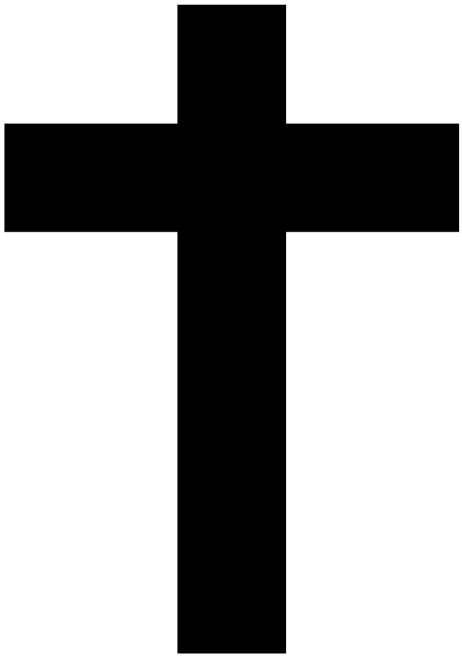
Di Nyoo Testiment
eena Bileez Kriol



New Testament in Belize Kriol English (BH:bzj:Belize Kriol English)

Di Nyoo Testiment eena Bileez Kriol
New Testament in Belize Kriol English (BH:bzj:Belize Kriol English)

copyright © 2012 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Bileez Kriol (Belize Kriol English)

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.
This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.
You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

- You must give Attribution to the work.
- You do not sell this work for a profit.
- You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Belize Kriol English

© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.
This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.
You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

- You include the above copyright and source information.
- You do not sell this work for a profit.
- You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2022-12-21

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 29 Jan 2022
91047229-6de5-5485-9fdf-495563a03ed5

Contents

MACHYU 1
MAAK 58
LOOK 94
JAN 154
DI AKS 196
ROAMANZ 248
1 KORINTYANZ 274
2 KORINTYANZ 296
GALAYSHANZ 310
IFEEZHANZ 319
FILIPIYANZ 328
KOLOASHANZ 334
1 TESALOANYANZ 340
2 TESALOANYANZ 345
1 TIMOTI 348
2 TIMOTI 355
TAITOS 360
FAILEEMAN 363
HEEBROOZ 365
JAYMZ 383
1 PEETA 389
2 PEETA 396
1 JAN 400
2 JAN 406
3 JAN 407
JOOD 408
REVILAYSHAN 411

Di Gud Nyooz Bowt Jeezas Krais Weh
MACHYU
Rait
Weh dis buk di taak bowt

Dis buk weh Machyu rait di shoa wi dat Jeezas da di Sayvya weh Gaad mi pramis fi sen. Aal di pramis dehn weh Gaad mek fi ih peepl dehn kohn chroo eena Jeezas. Jeezas neva kohn fi di sayka di Jooz wan, bot ih kohn fi bring di Gud Nyooz fi evribadi, ahn ih ded fi sayv dehn. Di buk a Machyu staat wid Jeezas famili lain, ahn ih tel wi how Jeezas mi baan. Ih tel wi how Jan di Baptis baptaiz Jeezas ahn di way how di devl mi temp ahn. Ih tel wi bowt Jeezas werk eena Gyalilee, di way how ih mi-di teech di peepl dehn, ahn di way how ih mi-di heel dehn. Ih tel wi how Jeezas lef Gyalilee ahn gaahn da Jeroosalem. Ahn dis buk tel wi weh hapm fahn ih laas week pahn ert til dehn kroosifai ahn, ahn den ih rayz op bak fahn di ded.

Dis buk di shoa wi dat Jeezas ga di atariti fi eksplayn Gaad Laa tu peepl, ahn fi eksplayn how Gaad di rool ih peepl dehn. Yu ku divaid evriting weh Jeezas seh eena faiv difrent pees: (1) Jeezas preech pahn di mongtin bowt weh Gaad peepl fi bee laik. (2) Ih teech di twelv disaipl dehn bowt di werk weh ih sen dehn fi du. (3) Ih tel sevral difrent parabl bowt Gaad kingdom. (4) Ih teech weh ih meen fi fala hihn. (5) Ih teech bowt di en a di werl ahn di taim wen ih wahn rool di werl.

How dis buk set op

Jeezas famili lain ahn di bert a Jeezas *1:1-2:23*
Di werk a Jan di Baptis *3:1-12*
Jeezas baptizm ahn ih temtayshan *3:13-4:11*
Weh aal Jeezas du eena poblik da Gyalilee *4:12-18:35*
Jeezas goh fahn Gyalilee tu Jeroosalem *19:1-20:34*
Jeezas laas week eena di ayrya a Jeroosalem *21:1-27:66*
Jeezas rayz op bak fahn di ded *28:1-20*

Jeezas famili chree
(Look 3:23-28)

1 Dis da di buk a di famili chree a Jeezas Krais, weh kohn dong fahn Aybraham ahn
King Dayvid famili lain.

2 Aybraham son da-mi Aizak.
Aizak son da-mi Jaykop.
Jaykop son dehn da-mi Jooda ahn ih breda dehn.
3 Jooda son dehn da-mi Payres ahn Zera,
ahn fi dehn ma da-mi Taymar.
Payres son da-mi Hezron.
Hezron son da-mi Ram.
4 Ram son da-mi Aminadab.
Aminadab son da-mi Nashon.
Nashon son da-mi Salmon.
5-6 Salmon son da-mi Bowaz,
ahn fi hihn ma da-mi Rayhab.
Bowaz son da-mi Obed,
ahn fi hihn ma da-mi Root.
Obed son da-mi Jesi,
Jesi son da-mi King Dayvid.

Dayvid son da-mi Salaman,
ahn fi hihn ma da-mi Uraiya waif.
7 Salaman son da-mi Rehobowam.
Rehobowam son da-mi Abija.
Abija son da-mi Aysa.
8 Aysa son da-mi Jehoshafat.
Jehoshafat son da-mi Joram.
Joram son da-mi Uzaiya.
9 Uzaiya son da-mi Jotam.
Jotam son da-mi Ayhaz.
Ayhaz son da-mi Hezikaiya.
10 Hezikaiya son da-mi Manaaseh.
Manaaseh son da-mi Amon.
Amon son da-mi Josaiya.
11 Josaiya son da-mi Jekonaiya ahn ih breda dehn.
Dehn mi baan rong di taim wen di peepl dehn fahn Babilan mi kyapcha dehn wan fahn Izrel ahn ton dehn intu slayv.

12 Now afta dehn kyapcha dehn:
Jekonaiya son da-mi Sheyaltyel.
Sheyaltyel son da-mi Zerubabel.
13 Zerubabel son da-mi Abiyud.
Abiyud son da-mi Elaiyakim.
Elaiyakim son da-mi Azor.
14 Azor son da-mi Zaydak.
Zaydak son da-mi Akim.
Akim son da-mi Eliyud.
15 Eliyud son da-mi Eliyayza.
Eliyayza son da-mi Matan.
Matan son da-mi Jaykop.
16 Jaykop son da-mi Joazef.
Joazef waif da-mi Mayri.
Mayri da-mi Jeezas ma.
Ahn dehn kaal Jeezas di Krais.*

17 Soh fahn Aybraham tu Dayvid da foateen jenarayshan. Den fahn Dayvid tu di taim wen Izrel mi ton slayv da Babilan da foateen jenarayshan. Ahn fahn da taim tu di taim a Jeezas da wahn nada foateen jenarayshan.

Jeezas Krais baan
(Look 2:1-7)

18 Dis da how Jeezas Krais mi baan. Ih ma Mayri mi sopoas tu marid tu Joazef, bot bifoa dehn ku geh marid, di Hoali Spirit mek ih geh pregnant.
19 Now Joazef weh Mayri mi fi marid tu, da-mi wahn raichos man, ahn ih neva waahn shaym Mayri fronta evribadi, soh ih mek op ih main fi lef ahn widowt nobadi noa.
20 Now wail Joazef stil mi-di tink bowt it, wahn aynjel fahn di Laad kohn tu ahn eena wahn jreem ahn tel ahn seh, “Joazef, yoo weh kohn fahn Dayvid famili lain, noh frayd fi marid tu Mayri. Da baybi weh deh eena ih beli da fahn di Hoali Spirit.

* **1:16** Er: *Mesaiya.* Gaad pramis di Jooz dehn fahn lang taim fi sen wahn king fi sayv dehn. Dehn mi wahn kaal ahn *di Mesaiya* (er *di Krais* eena di Greek langwij).

21 Shee wahn ga wahn son, ahn yu fi naym ahn Jeezas, weh meen ‘Gaad sayv,’ kaa da
hihn wahn sayv ih peepl dehn fahn dehn sin.”
22 Aala dis hapm soh dat weh Gaad mi seh fahn lang taim chroo ih prafit dehn kuda
mi kohn chroo.
23 Ih mi seh, “Wahn verjin wahn ga wahn lee baybi bwai, ahn dehn wahn kaal ahn
Imanyuwel,” weh meen “Gaad deh wid wi.”
24 Soh wen Joazef wayk op, ih du evriting weh di aynjel mi tel ahn fi du. Ih tek Mayri
ahn marid tu ahn.
25 Bot hihn ahn Mayri neva sleep tugeda til afta di baybi baan; ahn wen di baybi baan,
Joazef naym ahn Jeezas.

2

Sohn waiz man kohn fi wership Jeezas

1 Now Jeezas mi baan da wahn tong eena Judeeya weh nayhn Betlihem wen Herod
da-mi king. Wahn lee wail afta Jeezas mi baan, sohn waiz man weh stodi di staar dehn
kohn fahn sohn konchri weh deh ees fahn Jeroosalem ahn dehn mi-di aks,
2 “Wehpaa di baybi deh weh baan weh da king a di Jooish peepl dehn? Wen wi mi deh
da fi wee konchri, wee si di staar weh da-mi di sain dat hihn mi wahn baan, soh wi kohn
kohn wership ahn.”
3 Wen King Herod yehr dis, hihn ahn aala di teecha dehn a di Laa ahn evribadi da
Jeroosalem staat tu wori fi chroo chroo.
4 Ih kaal aala di cheef prees dehn, ahn aala di teecha dehn a di Laa, ahn aks dehn seh,
“Da wehpaa dis Krais* fi baan?”
5 Dehn ansa ahn seh, “Da Betlihem eena Judeeya. Dis da weh di prafit dehn mi rait
fahn lang taim:
6 ‘Ahn yoo Betlihem Tong weh deh eena Judeeya,
yoo da noh no smaal taim tong monks di big taim tong dehn da Judeeya,
kaa wahn king wahn kohn fahn owta yu
ahn da king wahn leed mi peepl a Izrel laik wahn shepad.’”
7 Soh Herod gaan ahn hoal wahn seekrit meetn wid di waiz man dehn fi chrai fain owt
fahn dehn weh taim dehn mi fos si di staar.
8 Den ih sen dehn da Betlihem ahn dis da weh ih tel dehn fi du: “Unu goh ahn luk fi di
pikni til unu fain ahn. Wen unu fain ahn, unu mek Ah noa wehpaa ih deh, soh dat Ai ku
wership ahn tu.”
9 Afta Herod don taak tu dehn, dehn gaan. Pahn di way dehn si di staar agen; da mi di
sayhn staar weh dehn mi si fos wichpaa dehn mi kohn fram. Ahn di staar leed dehn di
hoal way til ih stap rait oava wehpaa di baybi mi deh.
10 Wel, dehn mi oanli glad fi si di staar.
11 Dehn gaan eena di hows ahn si di baybi wid ih ma, weh da-mi Mayri. Den dehn neel
dong ahn wership di baybi. Afta dat dehn oapm dehn ekspensiv gif ahn gi ahn goal ahn
frankinsens ahn mer.†
12 Afta dat dehn gaahn bak da dehn oan konchri bai wahn nada rowt, kaa Gaad waan
dehn eena wahn jreem noh fi goh bak tu Herod.

Mayri ahn Joazef dehn eskayp da Eejip

13 Afta dehn don gaan, wahn aynjel fahn di Laad taak tu Joazef eena wahn jreem ahn
tel ahn seh, “Get op, tek di pikni ahn ih ma, ahn goh da Eejip. Stay deh til Ah tel yu wen
fi lef, kaa Herod di luk fi di pikni fi kil ahn.”
14 Soh Joazef get op joorin di nait ahn kehr ih waif ahn pikni, ahn ih gaahn da Eejip,

---

1:23 Aizaiya 7:14. * **2:4** Er: *Mesaiya.* (Luk pahn di noat eena 1:16.) **2:6** Maika 5:2. † **2:11** ***frankinsens ahn mer:*** Frankinsens ahn mer da-mi powda weh dehn yooz fi mek ekspensiv perfyoom.

15 ahn ih stay deh til Herod ded. Soh weh di prafit mi seh kohn chroo. Ih mi seh, “Ah
kaal mi Son owta Eejip.”

Herod kil di pikni dehn

16 Wen Herod fain owt dat di waiz man dehn mi chrik ahn, ih mi beks no miks. Ih gi
aadaz fi kil aala di lee bwai pikni dehn weh mi too yaaz ahn anda, weh mi liv da Betlihem
ahn aal di ada tong dehn weh mi deh rong deh. Ih du dat kaa di waiz man dehn mi tel
ahn dat da mi too yaaz sins dehn mi fos si di staar.
17 Wen dis hapm, weh di prafit Jerimaiya mi seh mi did kohn chroo. Ih mi seh,
18 “Yu yehr wahn vais da Raama
di skreem ahn baal.
Raychel di baal fi ih pikni dehn
ahn nobadi kyaahn kansoal ahn,
kaa ih pikni dehn ded.”

Joazef kehr Mayri ahn Jeezas bak da Nazaret Tong

19 Joazef mi stil deh da Eejip wen Herod ded. Ahn wahn aynjel fahn di Laad taak tu
ahn eena wahn jreem agen.
20 Ih tel ahn seh, “Get op, tek di pikni ahn ih ma ahn goh bak da Izrel, kaa di peepl dehn
weh mi-di chrai fi kil yu pikni don ded.”
21 Soh Joazef get op ahn ih tek ih pikni ahn ih waif ahn ih gaahn bak da Izrel.
22 Bot wen ih yehr seh dat Arkelos tek ih pa Herod plays az king a Judeeya, ih mi frayd
fi goh deh. Gaad waan ahn eena wahn jreem, soh ih gaahn da Gyalilee insted.
23 Dehn gaahn liv da wahn tong weh nayhn Nazaret, soh weh di prafit mi seh kuda mi
kohn chroo. Ih mi seh, “Dehn wahn kaal ahn wahn Nazareen.”‡

3

Jan di Baptis mek
way fi Jeezas
(Maak 1:1-8; Look 3:1-18; Jan 1:19-28)

1-2 Sohn yaaz afta dat, Jan di Baptis mi deh eena di dezert da Judeeya di preech seh,
“Ton fahn unu sin dehn, kaa di kingdom a hevn* wahn soon kohn.”
3 Dis da di mesinja weh Aizaiya di prafit mi rait bowt wen ih seh,
“Hihn da di vais
weh di hala owt eena di dezert di seh,
‘Unu geh redi fi wen di Laad kohn,
ahn mek di road dehn schrayt far ahn.’”
4 Jan mi-di wayr kloaz weh mek owta kyamil hyaa, ahn ih mi ga wahn tik leda belt
rong ih ways. Ih yoostu eet loakos† ahn wail honi.
5 Den peepl fahn Jeroosalem ahn fahn Judeeya dischrik, ahn fahn aal oava di
konchrisaid rong Jaadn Riva mi-di goh owt tu wehpaa Jan mi deh.
6 Afta dehn don kanfes dehn sin dehn tu Gaad, Jan baptaiz dehn eena Jaadn Riva.
7 Bot wen Jan si lata Farisee ahn Sadyusee di kohn wehpaa ih mi-di baptaiz peepl, ih
tel dehn seh, “Unu da snayk ahn unu pa dehn da-mi snayk tu! Da hoo waan unu fi ron
fahn Gaad jojment weh di kohn?
8 If unu sari fi unu sin dehn fi chroo, proov it bai di way yu liv.

2:15 Hozaya 11:1. **2:18** Jerimaiya 31:15. ‡ **2:23** ***Nazareen:*** Dehn noh noa wich prafit mi seh dis. * **3:1-2** ***di kingdom a hevn wahn soon kohn:*** Dat meen dat Gaad wahn soon rool ih peepl dehn eena wahn nyoo way chroo Jeezas Krais. Maak ahn Look ahn Jan mi seh “Gaad kingdom” eena di buk dehn weh dehn rait eena di Nyoo Testiment, bot Machyu mi yooz “kingdom a hevn” eena dis buk bikaa di Jooz dehn noh wahn seh Gaad nayhn schrayt owt laik dat, bot ih meen di sayhn ting laik “Gaad kingdom.” **3:3** Aizaiya 40:3. † **3:4** ***loakos:*** Dat da wahn insek laik wahn big graas-hapa.

9 Ahn noh eevn chrai fool unuself ahn tink seh dat bikaa unu kohn fahn Aybraham
famili lain, dat mek unu aarait wid Gaad. Ai di tel unu, Gaad ku tek dehnya stoan dong
ya ahn mek Aybraham pikni owta dehn.
10 Unu da jos laik chree, ahn Gaad don ga di aks da di root. Ih wahn chap dong ahn
bon op eni chree weh noh di bayr.
11 "Ai di baptaiz unu wid waata soh dat unu ku shoa dat unu ton fahn unu sin dehn,
bot sohnbadi els weh eevn moa powaful dahn mee wahn kohn. Ai noh eevn gud nof fi
bak fi hihn shooz fi hihn. Hihn wahn baptaiz unu wid di Hoali Spirit ahn wid faiya.
12 Jos laik wahn faama, hihn don ga fi hihn fan eena ih han ahn ih wahn fan aala di
chrash owta di weet.‡ Ih wahn gyada op aala di gud paat ahn put it op, ahn ih wahn bon
op di chrash eena wahn faiya weh kyaahn owt."

Jeezas geh baptaiz
(Maak 1:9-11; Look 3:21-22)

13 Afta dat Jeezas reech Jaadn Riva. Ih mi kohn fahn Gyalilee fi mek Jan baptaiz ahn.
14 Bot Jan mi-di chrai fi stap ahn. Ih tel Jeezas seh, "Ai noh fi baptaiz yoo; da yoo fi
baptaiz mee!"
15 Bot Jeezas ansa ahn seh, "Lef it soh fi now, kaa laik dis wi wahn di du aal di rait ting
dehn weh Gaad waahn wi du." Soh Jan giv een ahn baptaiz Jeezas.
16 Afta Jeezas don geh baptaiz ahn ih kom op owta di waata, sayhn taim hevn oapm
op ahn ih si di Hoali Spirit di kohn dong jos laik how wahn dov wuda kohn dong, ahn ih
pich pan ahn.
17 Ahn sayhn taim wahn vais fahn hevn seh, "Yoo da mi Son weh Ah oanli lov, an Ah
oanli pleez wid yu."

4

Di devl temp Jeezas
(Maak 1:12-13; Look 4:1-13)

1 Den di Hoali Spirit leed Jeezas owt eena di dezert soh dat di devl ku temp ahn.
2 Ih stay deh fi faati dayz ahn faati naits. Ih mi-di faas di hoal taim ih mi dehdeh. Afta
dat ih mi hongri bad.
3 Den di devl gaahn tu ahn, ahn tel ahn seh, "If yoo da Gaad Son fi chroo, tel dehnya
stoan fi ton intu bred."
4 Jeezas ansa ahn seh, "Ih rait dong eena di Skripcha seh,
'Da noh oanli bred yu need fi mek yu liv,
bot yu fi liv bai evri werd weh kom owta Gaad mowt.'"
5 Afta dat di devl kehr Jeezas da Jeroosalem, weh da-mi di hoali siti, ahn mek ih stan
op pahn di tip tap a di templ.
6 Ih tel ahn seh, "If yoo da Gaad Son fi chroo chroo, chroa dong yuself fahn ya. Aftaraal,
ih rait dong eena di Skripcha seh,
'Gaad wahn gi fi hihn aynjel dehn aadaz fi tek gud kayr a yu,
ahn dehn wahn kech yu,
soh dat yu noh eevn wahn lik yu fut gens wahn stoan.'"
7 Jeezas ansa ahn seh, "Di Skripcha seh tu, 'Yu noh fi chrai tes di Laad yu Gaad.'"
8 Den di devl kehr ahn op pahn wahn hai hai mongtin soh dat ih ku luk dong ahn si
aala di nayshan dehn a di werl, ahn ih mek ih si how grayt ahn byootiful dehn mi stan.
9 Ih tel ahn seh, "Ai wahn gi yu aala dis weh yu si ya. Aal weh yu hafu du da bow dong
ahn wership mee."

---

‡ **3:12** ***weet:*** Dat da wahn plaant weh di grayn dehn fayva rais ahn dehn mek flowa owta it. **4:4** Dyooteronomi 8:3. **4:6** Saam 91:11, 12. **4:7** Dyooteronomi 6:16.

10 Bot Jeezas tel ahn seh, “Goh fahn ya, Saytan. Ih rait dong eena di Skripcha seh,
‘Gaad da di oanli wan yu fi wership,
ahn da oanli hihn wan yu fi serv.’”
11 Den di devl lef ahn loan ahn sohn aynjel kohn kohn ten tu ahn.

Jeezas staat preech da Gyalilee

(Maak 1:14-15; Look 4:14-15)

12 Now wen Jeezas yehr seh dat dehn mi dash Jan di Baptis eena jayl, ih gaahn bak da Gyalilee.
13 Ih moov fahn Nazaret Tong ahn gaahn gaahn liv da Kapernyam, weh mi deh bai di lagoon eena di ayrya weh Zebyulon ahn Naftali mi deh.
14 Wen Jeezas du dat, weh Aizaiya di prafit mi seh kohn chroo. Hihn mi seh,
15 “Lisn, unu peepl da Zebyulon ahn Naftali,
weh deh bai di see pahn di ada said a Jaadn Riva;
ahn unu lisn tu, unu peepl weh da noh Joo weh liv da Gyalilee.
16 Unu peepl weh mi-di sidong eena loan daaknis
wahn si wahn brait lait;
ahn da lait wahn shain pahn dehn wan
weh det di heng oava.”
17 Ahn fahn da taim deh goh bak, Jeezas staat tu preech ih mesij weh seh, “Unu ton fahn unu sin dehn kaa di taim wen unu ku bee paat a di kingdom a hevn deh kloas.”

Jeezas kaal ih fos disaipl dehn

(Maak 1:16-20; Look 5:1-11)

18 Ahn wail Jeezas mi-di waak lang di waatasaid da Gyalilee, ih si Saiman, weh dehn mi kaal Peeta, ahn ih breda weh nayhn Anjru.
Dehn mi-di chroa owt wahn net eena di lagoon kaa dehn da-mi fishaman.
19 Soh Jeezas tel dehn seh, “Unu kungoh lang wid mi, ahn insteda kech fish, Ah wahn mek unu kech peepl fi Gaad.”
20 Sayhn taim di too breda dehn jrap dehn net ahn gaahn lang wid Jeezas.
21 Wahn lee wayz ferda, Jeezas si too moa breda weh mi nayhn Jaymz ahn Jan. Dehn mi-di sidong eena wahn boat, lang wid dehn pa weh nayhn Zebidee, di fiks dehn fishin net. Jeezas kaal dehn tu,
22 ahn sayhn taim dehn jomp op ahn lef dehn pa eena di boat, ahn gaahn lang wid Jeezas.

Jeezas teech, ahn preech, ahn ih heel

(Look 6:17-19)

23 Jeezas gaan aal oava Gyalilee di teech eena dehn meetn plays* dehn. Ih mi-di preech di Gud Nyooz bowt how dehn ku bee paat a di kingdom a hevn, ahn ih mi-di heel aal kaina siknis ahn dizeez weh mi deh monks di peepl dehn.
24 Nyooz bowt weh Jeezas mi-di du spred aal oava Siriya, ahn dehn kehr peepl wid aal kaina siknis ahn dizeez tu ahn. Som a dehn mi ga deeman eena dehn, ahn som a dehn mi-di kech fits, ahn sohn kudn waak. Bot Jeezas heel evri wan a dehn.
25 Afta dat, wahn hoal krowd a peepl staat tu fala Jeezas. Dehn kohn fahn Gyalilee ahn Dekapolis,† ahn Jeroosalem, ahn fahn Judeeya dischrik, ahn fahn kraas Jaadn Riva.

4:10 Dyooteronomi 6:13. **4:16** Aizaiya 9:1-2. * **4:23** Er: *Sinagag* weh da laik wahn kamyooniti senta weh di Jooish peepl dehn meet fi wership Gaad. † **4:25** ***Dekapolis*** da wahn ayrya weh mek op a ten siti.

5

Jeezas preech bowt how Gaad peepl fi bee fi geh bles
(Look 6:20-23)

1 Wen Jeezas si di big krowd a peepl, ih gaan op pahn di said a wahn hil ahn ih sidong.
Afta dat ih disaipl dehn gyada kloas tu ahn.
2 Den ih staat tu teech dehn seh,
3 "Gaad bles dehn wan weh noa seh dehn need hihn,
kaa di kingdom a hevn da fi dehn.
4 Gaad bles dehn wan weh di moan ahn baal,
kaa hihn wahn komfert dehn.
5 Gaad bles dehn wan weh hombl,
kaa di hoal ert wahn bee fi dehn.
6 Gaad bles dehn wan weh hongri fi du weh rait,
kaa hihn wahn satisfai dehn.
7 Gaad bles dehn wan weh ga mersi pahn ada peepl,
kaa hihn wahn ga mersi pahn dehn tu.
8 Gaad bles aala dehn wan hoofa haat kleen,
kaa dehn wahn si hihn.
9 Gaad bles dehn wan weh du dehn bes fi help peepl liv eena pees,
kaa hihn wahn kaal dehn fi hihn pikni dehn.
10 Gaad bles dehn wan weh geh haraas sayka weh dehn di liv rait,
kaa di kingdom a hevn da fi dehn.
11 "Gaad bles unu wen peepl insolt unu ahn haraas unu ahn tel aal kaina lai pahn unu
sayka weh unu bilangz tu mee.
12 Memba seh dat da di sayhn way dehn mi chreet di prafit dehn weh mi deh bifoa fi
unu taim. Soh unu fi rijais ahn unu fi hapi, kaa Gaad di sayv wahn big riwaad eena hevn
fi unu.

Gaad peepl fi bee laik saalt ahn lait
(Maak 9:50; Look 14:34-35)

13 "Unu da laik saalt fi dis werl. Bot if saalt noh tays saalti nohmoh, da how yu wahn
mek it saalti agen? Ih noh gud fi notn. Di oanli ting yu ku du da chroa it weh, ahn den
peepl wahn en op di waak op pan it.
14 "Unu da laik lait fi di peepl dehn a dis werl. Wen wahn siti bil pahn tap a wahn hil,
evribadi ku see't.
15 Sayhn way unu wudn lait wahn lamp ahn put it anda wahn big bowl. Insteda dat,
yu wahn put it hai soh dat ih ku lait op di hoal plays.
16 Jos laik dat yu fi shain yu lait fronta evribadi, soh dehn ku si di gud ting dehn weh
yu du, ahn prayz yu Faada eena hevn.

Yu kyaahn chaynj Gaad Laa

17 "Noh tink seh dat Ai kohn fi du weh wid di Laa ahn weh di prafit dehn mi rait.* No,
Ai noh kohn fi du weh wid dehn, bot Ai kohn fi mek dehn kohn chroo.
18 Ah di tel unu di chroot, az lang az hevn ahn ert stil deh, di leelis leta er eevn wan lee
dat eena di Laa noh wahn geh jrap til evriting weh fi hapm hapm.
19 Soh enibadi weh brok eevn di leelis paat a di Laa, ahn teech ada peepl fi du di sayhn
ting, wahn bee lees eena di kingdom a hevn. Bot enibadi weh obay di Laa, ahn teech
ada peepl fi obay it tu, wahn bee grayt eena di kingdom a hevn.
20 Ah di tel unu, wen ih kohn tu liv rait, unu hafu kohn beta dan dehn Farisee er di
teecha dehn a di Laa, er els unu neva wahn ku get eena di kingdom a hevn.

---

* **5:17** ***di Laa ahn weh di prafit dehn mi rait:*** Dat da weh wee noa az di Oal Testiment.

Weh fi du wen yu geh beks

21 "Fahn lang taim unu mi yehr seh dehn mi tel peepl, 'Unu noh fi kil, ahn enibadi weh
du it wahn geh joj.'
22 Bot now Ai di tel unu, if yu eevn beks wid yu brada fi notn, yu wahn geh joj sayhn
way. Ahn if yu kaal yu brada, 'Schupid!' yu wahn en op da koat. Ahn wosa, if yu kaal yu
breda, 'Fool!' yu laiyabl fi en op eena faiya da hel.
23 "Soh wen yu deh fronta Gaad da di alta di aafa yu gif tu ahn, ahn yu memba seh yu
brada ga sohnting gens yu,
24 lef yu gif deh ahn goh mek op wid yu brada fos. Den kohn bak ahn aafa yu gif tu
Gaad.
25 "If yu enimi di kehr yu da koat fi sohnting, setl unu ting kwik-wan bifoa unu get deh.
Adawaiz, ih mait haal yu fronta di joj, ahn den di joj wahn mek polees pich yu eena jayl.
26 Ah di tel unu di chroot, yu noh wahn get owt til yu pay aaf evri jak sent weh yu hoa.

Adolchri staat eena yu haat
(Maak 9:43-47)

27 "Fahn lang taim unu mi yehr seh dehn mi tel peepl, 'Yu noh fi sleep wid sohnbadi
els waif er hozban.'
28 Bot now Ai di tel unu, if yu eevn luk pahn wahn uman ahn los afta ahn, yu don gilti
aredi kaa yu don du it eena yu haat.
29 If unu rait aiy wahn mek unu sin, dig it owt ahn hib it weh. Ih beta fi liv widowt wan
paat a yu badi dan fi mek yu ga yu hoal badi ahn lan op da hel.
30 Sayhn way, if yu rait han wahn mek yu sin, chap it aaf ahn hib it weh tu. Ih beta fi
liv widowt wahn han dan fi yu hoal badi goh da hel.

Yu noh fi brok yu
marij vow dehn
(Machyu 19:9; Maak 10:11-12; Look 16:18)

31 "Dehn seh, 'If yu divoas yu waif, yu fi gi ahn wahn pees a paypa weh seh dat unu
don divoas.'
32 Bot now Ai di tel yu, yu ku oanli divoas yu waif ahn marid tu sohnbadi els if yu waif
di cheet pahn yu, ahn noh fi no ada els reezn. Adawaiz yu di mek shee liv eena sin, ahn
rait soh, if shee goh geh marid agen, di man weh ih marid tu wahn di liv eena sin tu.

Ih beta noh fi mek oat

33 "Fahn lang taim unu mi yehr seh dehn mi tel peepl, 'Yu noh fi mek oat ahn den brok
it; ahn if yu doo mek wahn oat tu Gaad fi du sohnting, mek shoar yu du it.'
34 Bot now Ai di tel unu, yu noh fi sway ataal wen yu mek wahn oat. Yu noh fi sway
bai hevn kaa dat da Gaad chroan,
35 needa bai ert, kaa dat da Gaad futstool, needa bai Jeroosalem, kaa dat da di siti weh
bilangz tu di grayt King.
36 Noh eevn sway bai yu oan hed kaa yu kyaahn mek yu hyaa blak er wait.
37 Aal unu hafu seh da wahn playn 'yes' er 'no.' If unu seh eniting els, ih wahn di kohn
fahn di devl.

Noh tek rivenj pahn nobadi
(Look 6:29-30)

38 "Fahn lang taim unu mi yehr seh dehn mi tel peepl, 'Yu pay bak wahn aiy fi wahn
aiy ahn wahn teet fi wahn teet.'
39 Bot now Ai di tel unu noh fi pay peepl bak wen dehn du yu sohnting. If sohnbadi
slap yu pahn di rait said a yu fays, ton yu fays mek dehn slap yu pahn di ada said tu.

5:21 Eksodos 20:13; Dyooteronomi 5:17. **5:27** Eksodos 20:14; Dyooteronomi 5:18. **5:31** Dyooteronomi 24:1. **5:33** Nombaz 30:2. **5:38** Eksodos 21:24; Livitikos 24:20; Dyooteronomi 19:21.

40 Den tu, if sohnbadi kohn kehr yu da koat fi mek yu gi dehn yu shot, gi dehn yu jakit tu.
41 Ahn den if sohnbadi foas yu fi goh wid dehn wan mail, goh wid dehn too mail insted.
42 Wen sohnbadi aks yu fi eniting, gi dehn, ahn if dehn aks yu fi len dehn sohnting, len dehn.

Lov yu enimi
(Look 6:27-28, 32-36)

43 "Fahn lang taim unu mi yehr seh dehn mi tel peepl, 'Yu fi lov yu fren ahn hayt yu enimi.'
44 Bot now Ai di tel unu fi lov yu enimi dehn ahn pray fi dehn wan weh chreet unu bad,
45 soh dat unu ku bee di hevnli Faada pikni dehn. Gaad mek di son shain dong pahn di gud ahn pahn di bad, ahn sayhn way ih mek ih rayn pahn peepl weh du rait ahn peepl weh du rang.
46 Weh mek yu tink Gaad wahn gi unu eni riwaad if unu oanli lov dehn wan weh lov unu? Eevn di taks kalekta dehn du dat!
47 Ahn if unu oanli hayl unu fren dehn, unu tink unu di du eniting speshal? Eevn peepl weh noh bileev eena Gaad du dat!
48 Soh unu mos bee perfek jos laik how unu Faada eena hevn perfek.

6

Noh du gud tingz jos fi mek peepl si

1 "Wen yu du gud tingz fi Gaad, main dat yu noh du it jos fi shoa aaf fronta peepl. If yu du dat, yu noh wahn geh no riwaad fahn yu Faada weh deh op da hevn.
2 "Soh wen yu di gi poa peepl eniting, noh bloa yu chrompit fi mek evribadi noa. Dat da weh di hipokrit dehn du pahn schreet kaana ahn eena di plays dehn weh dehn meet. Dehn du it fi mek peepl prayz dehn, bot Ah di tel unu di chroot, dat da aal di riwaad weh dehn wahn geh.
3 Soh wen yu di gi poa peepl eniting, noh mek nobadi noa.
4 Da way deh ih wahn stay wahn seekrit, ahn unu Faada weh noa evriting weh hapm eena seekrit wahn riwaad unu fi weh unu du.

Jeezas teech bowt how fi pray
(Look 11:2-4)

5 "Now wen unu pray, noh du it laik dehn hipokrit dehn weh laik stan op ahn pray eena di meetn plays* dehn ahn pahn schreet kaana weh evribadi ku si dehn. Ah di tel unu di chroot, dat da aal di riwaad weh dehn wahn geh.
6 Bot wen unu pray, goh eena unu room ahn shet di doa. Den pray tu unu Faada weh nobadi kyaahn si, ahn unu Faada weh si evriting weh hapm eena seekrit wahn riwaad unu.
7 "Wen unu pray, noh jos ratl aaf wahn hoal lata ting oava ahn oava laik weh dehn peepl weh noh noa Gaad du. Dehn tink dat sayka weh fi dehn pryaaz soh lang, Gaad wahn yehr dehn.
8 Noh du weh dehn du, kaa unu Faada weh deh op da hevn noa egzakli weh unu need eevn bifoa unu aks ahn.
9 "Soh den, dis da how unu fi pray tu ahn:
'Fi wee Faada weh deh da hevn,
mek wi kip yu naym hoali.
10 Kohn kohn set op yu kingdom,
ahn mek evribadi obay yu pahn ert

5:43 Livitikos 19:18. * **6:5** Er: *Sinagag* weh da laik wahn kamyooniti senta weh di Jooish peepl dehn meet fi wership Gaad.

jos laik how evribadi obay yu da hevn.
11 Pleez gi wi food evri day.
12 Ahn fagiv wi fi evriting rang weh wi du
jos laik how wee fagiv peepl weh du wee rang.
13 Kip wi fahn temtayshan,
ahn protek wi fahn eevl.'†
[Da yoo rool yu kingdom,
ahn ga aala di powa ahn di gloari fareva ahn eva. Aymen.]‡
14 "Soh, if unu fagiv peepl weh du unu rang, den unu Faada weh deh op da hevn wahn fagiv unu tu.
15 Bot if unu noh fagiv ada peepl fi weh dehn du unu, den unu Faada noh wahn fagiv unu needa.

Noh faas ahn pray jos fi mek peepl si

16 "Ahn wen unu di faas, noh put wahn sad luk pahn unu fays laik di hipokrit dehn. Dehn du dat soh evribadi ku noa seh dehn di faas. Bot Ah di tel unu di chroot, dat da aal di riwaad weh dehn wahn geh.
17 Soh wen unu di faas, wash unu fays ahn koam unu hyaa.
18 Da way deh wen unu di faas, oanli unu Faada weh si evriting weh hapm eena seekrit wahn noa bowt it; nobadi els. Da hihn wahn riwaad unu.

Put op unu richiz da hevn

(Look 12:33-34)

19 "Yu noh fi put op yu richiz dong ya pahn dis ert, wehpaa insek ku dischrai it, er weh ih ku geh rosti, er weh teef ku tek it.
20 Insteda du dat, sayv op richiz eena hevn fi unuself, wichpaa insek kyaahn eet it, ih kyaahn geh rosti, ahn teef kyaahn teef it needa.
21 Yu si, eniway wehpaa unu richiz deh, da rait deh unu haat wahn deh tu.

Mek shoar lait deh eena yu haat

(Look 11:34-36)

22 "Yu aiy dehn da laik lamp fi yu badi, soh if dehn stodi di luk pahn loan gud ting, di hoal a yu wahn ful op a lait.
23 Bot if dehn di luk pahn loan bad ting, den da loan daaknis wahn di kom eena yu haat. Ahn if di lait weh deh eena yu ton daaknis, den ih wahn oanli daak fi chroo!

Yu kyaahn serv Gaad ahn moni

(Look 6:13)

24 "Nobadi kyaahn serv too maasta. Eeda yu wahn hayt wan ahn lov di neks, er yu wahn rispek wan ahn kyaahn stan di neks wan. Rait soh, unu kyaahn serv Gaad ahn moni sayhn taim.

Chros Gaad ahn noh wori bowt notn

(Look 12:22-31)

25 "Soh Ah di tel unu, noh wori bowt laif, laik weh yu wahn eet er jrink; ahn noh wori bowt yu badi, laik weh yu wahn wayr. Laif da moa dahn jos food, ahn yu badi da moa dahn weh yu wahn put aan.

† **6:13** Er: *fahn di eevl wan* (weh da di devl). ‡ **6:13** Di werdz eena brakits noh deh eena di fos fos kapi dehn a dis buk weh Machyu rait.

26 Man, luk pahn di berd dehn eena di skai; dehn noh hafu goh plaant ner reep. Ahn
dehn noh ga food put op eena stoaroom needa, bot yu Faada eena hevn tek kayr a dehn,
noh chroo? Unu noh tink unu wot moch moa dahn eni berd?
27 Wich wan a unu tink seh dat wen unu wori ih wahn mek unu ad aan wan moa owa
tu unu laif?
28 "Ahn wai unu wori bowt kloaz? Luk pahn how di wail flowaz dehn groa. Dehn noh
werk ner mek kloaz fi wayr,
29 bot Ah di tel unu dis, noh eevn King Salaman, wid aal fi hihn fansi kloaz, neva luk
az gud az dehnya flowaz ya.
30 Now if Gaad jres op di graas weh groa owt eena di feel dehn, weh deh ya tudeh ahn
jrai op ahn geh bon op tumaaro, ih noh mos wahn fain kloaz fi unu tu? Unu fayt leel, sa!
31 "Soh noh wori ahn aks unuself, 'Da weh wi wahn eet?' ahn 'Weh wi wahn jrink?'
ahn 'Weh wi wahn put aan?'
32 Dehnya da di ting dehn weh peepl weh noh noa Gaad goh afta. Unu Faada op da
hevn don noa dat unu need aala dehn ting deh aredi.
33 Bot weh unu fi aym fa fos, da fi bee paat a di kingdom a hevn ahn liv rait, laik how
hihn waahn. Den hihn wahn gi unu aala dehnya ting weh unu need tu.
34 Soh noh wori bowt tumaaro; mek tumaaro wori bowt ihself. Di chrobl weh yu ga
tudeh, nof fi tudeh.

7

Luk pahn yuself bifoa yu joj ada peepl
(Look 6:37-38, 41-42)

1 "Noh joj ada peepl, er els Gaad wahn joj yoo tu;
2 kaa sayhn way how yu joj ada peepl, Gaad wahn joj yoo. Sayhn way how yu gi, dat
da how yu wahn geh bak.
3 "Ahn wai unu wahn wori bowt wahn lee splinta weh deh eena sohnbadi els aiy, ahn
noh noatis di big pees a stik weh deh eena fi unu wan?
4 How yu ku seh tu yu brada, 'Mi brada, mek Ah tek owt dis lee splinta weh deh eena
yu aiy,' wen di hoal taim wahn big pees a stik deh eena fi yoo wan?
5 Unu hipokrit unu! Tek owt di big pees a stik weh deh eena yu oan aiy fos, den yu
wahn ku si gud nof fi tek owt di splinta weh deh eena yu brada wan.
6 "Noh tek ting weh oanli sopoas tu bee fi Gaad ahn gi tu peepl weh noh apreeshiayt it.
Dat wahn bee jos laik yu di gi it tu di daag dehn, er laik yu di chroa perl tu pig. Ahn weh
di daag dehn wahn du, da ton rong ahn bait yu, ahn di pig dehn wahn stamp op pahn di
perl dehn.

Gaad oanli tu glad fi gi unu gud ting
(Look 11:9-13)

7 "Kip aan di aks ahn unu wahn geh; kip aan di luk ahn unu wahn fain; kip aan di nak
pahn di doa, ahn ih wahn oapm fi unu.
8 Kaa evribadi weh aks wahn geh; evribadi weh luk wahn fain weh dehn di luk fa; ahn
evribadi weh nak pahn di doa, di doa wahn oapm fi dehn.
9 "Wich wan a unu, wen unu pikni aks unu fi bred wahn gi ahn stoan?
10 Ahn unu wosa noh wahn gi ahn snayk fi eet wen ih aks unu fi fish.
11 If unu weh soh wikid noa how fi gi unu pikni gud ting, den weh yu tink a yu Faada
weh deh op da hevn den? Hihn wahn eevn moa glad fi gi gud ting tu enibadi weh aks
ahn.

12 “Soh eena evriting yu fi chreet ada peepl di sayhn way how yoo waahn dehn chreet
yoo. Dat kom op tu di sayhn ting weh Moaziz Laa ahn di oal taim prafit dehn teech.

Di road weh leed tu
reel laif haad
(Look 13:24)

13 “Goh chroo di gayt weh naro kaa di gayt waid ahn di road braad weh leed tu hel.
Ahn lata peepl gwehn chroo deh.
14 Bot di gayt smaal ahn di road naro weh leed yu tu reel laif. Ahn oanli lee bit a peepl
wahn fain it.

Yu wahn noa di faals prafit dehn bai weh dehn du
(Look 6:43-44)

15 “Ahn unu fi bee kyaaful a dehn faals prafit. Dehn luk inosent laik sheep pahn di
owtsaid, bot eensaid dehn da sohn reel wulf weh wahn eet unu op.
16 Yu wahn noa dehn bai weh dehn du, kaa grayp noh groa pahn prikl bush, ahn fig
kyaahn groa pahn brambl.
17 Rait soh, wahn chree weh helti wahn bayr gud froot, ahn wahn chree weh noh helti
wahn bayr bad froot.
18 Wahn helti chree kyaahn bayr bad froot ahn wahn chree weh noh helti kyaahn bayr
gud froot needa.
19 Eni chree weh noh bayr gud froot wahn geh chap dong ahn geh chroa eena faiya.
20 Soh den, yu wahn noa di faals prafit dehn bai how dehn liv.

Noh evribadi weh seh, ‘Laad, Laad’ wahn sayv
(Look 13:25-27)

21 “Da noh evribadi weh stodi di kaal pahn mi ahn seh, ‘Laad, Laad,’ wahn geh fi bee
paat a di kingdom a hevn, yu noh. Da oanli dehn wan weh du weh mai Faada da hevn
waahn dehn du.
22 Wen di Day kohn wen Gaad joj evribadi, wahn lata peepl wahn tel mi seh, ‘Laad,
Laad, wee mi-di preech eena yu naym ahn wi eevn jraiv owt deeman ahn du miraklz
eena yu naym.’
23 Den Ai wahn tel dehn playn ahn schrayt, ‘Mee noh noa da hoo unu. Get fahn fronta
mi, unu wikid peepl unu!’

Bil pahn rak
(Look 6:47-49)

24 “Soh den, evribadi weh noh oanli yehr weh Ah seh, bot du it tu, da laik wahn waiz
man weh bil ih hows pahn rak.
25 Wen di rayn kohn dong ahn flod waata rayz, ahn breez staat tu bloa haad pahn di
hows, ih neva jrap dong kaa ih mi bil pahn rak.
26 Evribadi weh yehr weh Ah seh, ahn noh du it, da laik wahn fool-fool man weh bil fi
hihn hows pahn loan san.
27 Wen di rayn kohn dong ahn flod waata rayz, ahn breez staat tu bloa haad pahn di
hows, di hoal hows jrap da grong—brigidimbuf!”

Jeezas teech wid atariti
(Maak 1:22; Look 4:32)

28-29 Wen Jeezas don seh aala dehn ting, di krowd kudn bileev weh dehn mi-di yehr,
sayka how ih mi-di teech. Hihn mi-di teech laik sohnbadi weh noa egzakli weh dehn
mi-di taak bowt, ahn ga aal atariti fi seh it tu.

8

Jeezas heel wahn man
weh mi ga leprosi
(Maak 1:40-45; Look 5:12-16)

1 Afta Jeezas kohn dong fahn aafa di mongtin, wahn big krowd mi-di fala ahn.
2 Wen yu luk, wahn man weh mi ga leprosi* kohn kohn neel dong fronta Jeezas ahn
seh, “Sa, if yoo waahn, yoo ku heel mi.”
3 Jeezas schrech owt ih han ahn toch di man ahn seh, “Yes, man, Ah waahn heel yu.
Yu heel!” Az Jeezas seh dat, di man leprosi geh heel sayhn taim.
4 Den Jeezas tel di man, “Si dat yu noh seh notn tu nobadi; bot goh schrayt da di prees
mek ih chek yu mek ih si dat yu heel fi chroo. Den goh goh kehr yu gif weh Moaziz Laa
seh yu fi kehr, fi shoa evribadi dat yu geh heel.”

Wahn aami aafisa shoa
dat hihn ga lata fayt
(Look 7:1-10; Jan 4:43-54)

5-6 Wen Jeezas reech Kapernyam, wahn aami aafisa kom op tu ahn, ahn bayg ahn seh,
“Sa, mi servant deh hoahn sik eena bed kyaahn moov, ahn ih deh eena lata payn.”
7 Jeezas tel di aafisa, “Ah wahn kohn kohn heel ahn.”
8 Bot di aafisa seh, “Sa, Ai noh gud nof fi mek yoo kohn da mai hows. Aal yu hafu du
da seh di werd, ahn mi servant wahn geh heel.
9 Ai noa, kaa mee miself ga aafisa oava mee weh gi mee aadaz, an Ai ga soalja weh Ai
gi aadaz tu. Ai ku tel eni wan a dehn, ‘Goh!’ ahn ih goh. An Ah ku tel wahn neks wan,
‘Kohn!’ ahn ih kohn. Ai ku tel eni wan a mai servant dehn, ‘Du soch ahn soch,’ ahn ih
wahn du it.”
10 Wen Jeezas yehr dis, ih mi sopraiz. Ih ton tu di krowd weh mi-di fala ahn, ahn seh,
“Ah di tel unu di chroot, Ai neva fain nobadi wid soh moch fayt eena di hoal a Izrel yet!
11 Ah di tel unu dis tu, lata peepl weh da noh Joo wahn kohn fahn ees ahn wes kohn
sidong rong di taybl eena di kingdom a hevn ahn eet lang wid Aybraham ahn Aizak ahn
Jaykop.†
12 Bot lata di Jooz dehn weh mi fi bee paat a di kingdom eena di fos plays wahn geh
pich owt eena daak. Dehn wahn deh owt deh di baal ahn grain op dehn teet.”
13 Den Jeezas tel di aami aafisa, “Yu ku goh hoahn now. Sayka yu fayt, yu servant geh
heel.” Da sayhn taim deh, di servant geh heel.

Jeezas heel Peeta mada-in-laa ahn lat moa peepl
(Maak 1:29-39; Look 4:38-43)

14 Wen Jeezas gaahn da Peeta hows, ih fain dat Peeta mada-in-laa mi sik eena bed wid
wahn feeva.
15 Jeezas toch ih han, ahn di feeva gaan; den di laydi get op ahn staat tu ten tu ahn.
16 Da eevnin deh, dehn bring lata peepl weh mi ga deeman tu Jeezas. Ih jraiv owt di
deeman dehn jos bai di werd dehn weh ih seh, ahn ih heel aala dehn wan weh mi sik.
17 Jeezas du aala dat soh weh Aizaiya di prafit mi seh kohn chroo. Ih mi seh,
“Ih tek weh aala wi siknis
ahn kehr wi dizeez dehn.”

Ih wahn kaas yu evriting
fi fala Jeezas
(Look 9:57-62)

---

* **8:2** ***leprosi:*** Eena dehn dayz deh dehn doz yooz dis werd fi difrent kaina bad skin dizeez. † **8:11** ***Aybraham ahn Aizak ahn Jaykop:*** Dehn da-mi chree impoatant ansesta fi di Jooish peepl dehn. **8:17** Aizaiya 53:4.

18 Now wen Jeezas si di big krowd rong ahn, ih gi ih disaipl dehn aadaz seh, “Mek wi
goh kraas da di neks said a di lagoon.”
19 Wahn teecha a di Laa kom op tu ahn, ahn seh, “Teecha, Ai wahn fala yoo noh mata
wehpaa yu goh.”
20 Bot Jeezas tel ahn seh, “Faks ga hoal fi liv eena, ahn berd ga nes, bot di Son a Man‡
noh ga no way fi res ih hed.”
21 Wahn neks wan a ih falowa dehn tel ahn seh, “Teecha, mek Ah wayt til mi pa ded
fos, soh dat Ah ku beri ahn.”
22 Jeezas tel ahn seh, “Yoo kohn kohn fala mee, ahn mek dehn wan weh ded beri dehn
oan ded.”

Jeezas kyaam di staam
(Maak 4:35-41; Look 8:22-25)

23 Den Jeezas get eena wahn boat ahn ih disaipl dehn gaahn lang wid ahn.
24-25 Sodn-wan wahn bad skwaal kohn pahn di lagoon ahn di wayv dehn geh soh hai
dat dehn mi-di wash oava di boat. Bot Jeezas mi deh faas asleep. Soh ih disaipl dehn
gaahn gaahn wayk ahn op. Dehn seh, “Laad, sayv wi noh! Wi di luk fi jrongdid ya!”
26 Jeezas ansa dehn seh, “Da weh mek unu soh fraitn? Unu fayt leel, sa!” Den ih get op
ahn taak shaap-wan tu di breez ahn di wayv dehn ahn evriting geh kyaam kyaam.
27 Di disaipl dehn kudn bileev dehn aiy ahn dehn seh tu wan anada, “Da weh kaina
man dis? Dong tu di breez ahn di waata obay hihn!”

Jeezas jraiv lata deeman owta too man
(Maak 5:1-20; Look 8:26-39)

28 Wen Jeezas mi reech kraas di neks said a di lagoon, wichpaa di Gadareen peepl
dehn liv, too man weh mi ga eevl spirit eena dehn mi-di kom owta di bering grong fi
kohn meet ahn. Dehn mi soh owta kanchroal dat nobadi kuda mi paas deh.
29 Rait den dehn hala owt, “Son a Gaad, da weh yoo waahn wid wee? Yu kohn kohn
taacha wi bifoa wi taim?”
30 Wahn lee wayz aaf wahn lata pig mi-di feed.
31 Di deeman dehn bayg Jeezas seh, “If yu chays wi owta dehn man ya, den pleez sen
wi eena dehn pig deh noh!”
32 Jeezas tel dehn seh, “Goh, den.” Ahn rait away di eevl spirit dehn kom owta di man
dehn ahn gaan eena di pig dehn, ahn di hoal bonch a dehn rosh dong di said a di hil weh
mi wel ahn hai, ahn aala dehn jrap eena di lagoon ahn jrongdid.
33 Di man dehn weh mi-di main di pig dehn ron gaahn tel evribadi eena di tong weh
hapm, ahn dehn tel dehn bowt di too man dehn weh mi ga eevl spirit tu.
34 Evribadi eena di tong gaahn gaahn meet Jeezas. Bot wen dehn si ahn, dehn bayg
Jeezas fi goh fahn dehn konchri.

9

Jeezas heel wahn paralaiz man
(Maak 2:1-12; Look 5:17-26)

1 Jeezas get eena wahn boat ahn gaahn bak kraas di lagoon da ih hoamtong.
2 Sohn man kohn di bring wahn paralaiz man pahn wahn schrecha. Wen Jeezas si
humoch fayt dehn mi ga eena ahn, ih seh tu di paralaiz man, “Noh wori, mi son. Ah
fagiv yu sin dehn.”
3 Som a di teecha dehn a di Laa seh tu dehnself, “Dis man di play Gaad.”

‡ **8:20** ***Son a Man*** da-mi wahn naym weh Jeezas kaal ihself, ahn dat meen dat hihn da Gaad weh ton wahn man.

4 Jeezas mi don noa weh dehn mi-di tink soh ih aks dehn seh, “Da wai unu di haaba
dehn bad taats eena unu haat fa?
5 Wich wan eeziya fi seh, ‘Ah fagiv yu sin dehn,’ er ‘Get op ahn waak?’
6 Ai ga atariti fi fagiv sin pahn ert ya. Bot fi jos seh dat noh proov notn, soh Ah wahn
shoa unu an Ah wahn heel di man.” Den Jeezas ton tu di man weh mi paralaiz ahn tel
ahn seh, “Get op ahn pik op yu schrecha ahn goh hoahn.”
7 Di man get op ahn gaahn hoahn.
8 Wen di krowd si dat, dehn kudn bileev dehn aiy. Dehn staat tu prayz Gaad sayka weh
ih gi da kaina powa tu wahn man.

Jeezas pik Machyu fi bee wan a ih disaipl dehn

(Maak 2:13-17; Look 5:27-32)

9 Afta Jeezas gaahn fahn deh, ih si wahn man weh nayhn Machyu. Ih mi-di sidong
eena di kostom boot di kalek taks. Jeezas tel ahn seh, “Kohn kohn bee wan a mi disaipl
dehn.” Sayhn taim Machyu get op ahn gaahn wid ahn.
10 Layta Jeezas ahn ih disaipl dehn mi-di eet da Machyu hows, ahn wahn lata taks
kalekta ahn sohn ada wan wid bad repyutayshan kohn kohn eet wid dehn.
11 Bot wen di Farisee dehn si dis, dehn aks Jeezas disaipl dehn seh, “Da how fi unu
teecha stan fi eet wid dehn taks kalekta ahn dehn kaina peepl deh?”
12 Wen Jeezas yehr weh dehn mi-di seh, ih tel dehn seh, “Da sik peepl weh need dakta,
noh dehn wan weh helti.
13 Now goh goh fain owt weh dis Skripcha meen: ‘Ah raada unu ga mersi pahn peepl,
dan fi aafa animal sakrifais tu mi.’ Ai kohn fi kaal sinaz fi ton fahn dehn sin dehn, noh
dehn wan weh tink seh dehn don rait wid Gaad.”

Noh miks oal teechin wid nyoo teechin

(Maak 2:18-22; Look 5:33-39)

14 Den dehn wan weh fala Jan di Baptis kohn da Jeezas ahn aks ahn seh, “Da wai wee
ahn di Farisee dehn aal taim faas ahn pray ahn fi yoo disaipl dehn noh faas ataal?”
15 Jeezas ansa dehn seh, “Unu kyaahn ekspek wahn groom fren dehn fi feel sad wail
hihn stil deh wid dehn. Bot di taim wahn kohn wen dehn wahn tek weh di groom fahn
dehn, ahn dat da wen dehn wahn faas.
16 “Wen yu di pach oal kloaz, ih noh mek sens fi yooz klaat weh noh schrink yet fi pach
di hoal wid, kaa di nyoo pees a klaat wahn jos schrink ahn pap weh fahn di kloaz dehn
weh pach. Den di hoal wahn en op wosa aaf dan how ih mi stan fos.
17 Rait soh, nobadi wahn put wain weh jos don mek eena oal leda wain bag. If dehn
du dat, di nyoo wain wahn bos di oal wain bag, ahn aala di wain wahn chroh-weh ahn
di wain bag wahn kandem. Yu wel ahn noa seh yu hafu put nyoo wain eena nyoo wain
bag. Da way deh di too a dehn wahn stay gud.”

Jeezas rayz op wahn lee gyal ahn heel wahn laydi

(Maak 5:21-43; Look 8:40-56)

18 Wail Jeezas mi-di seh dehnya ting, wan a di leeda dehn a di sinagag* deh kohn ahn
neel dong fronta ahn, ahn seh, “Mi lee daata jos ded. Pleez kohn put yu han pan ahn,
ahn ih wahn kohn bak tu laif agen.”
19 Jeezas get op ahn ih gaahn wid ahn, ahn ih disaipl dehn gaahn tu.
20 Sayhn taim wahn laydi weh mi-di chrobl wid hemrij fi twelv yaaz kom op bihain
Jeezas ahn toch di ej a ih kloaz.
21 Ih seh tu ihself, “If Ah kuda eevn jos toch fi hihn kloaz, Ah wahn geh heel.”

9:13 Hozaya 6:6. * **9:18** *Sinagag* weh da laik wahn kamyooniti senta weh di Jooish peepl dehn meet fi wership Gaad.

22 Jeezas ton rong, ahn wen ih si ahn, ih tel ahn seh, “Daata, noh wori bowt notn; sayka
yu fayt, yu geh heel.” Da veri minit di bleedn stap!
23-24 Layta, wen Jeezas gaan eena di sinagag leeda hows ahn si dehn wan weh mi-di
play floot ahn di krowd a peepl di mek naiz, ih tel dehn seh, “Unu goh fahn ya. Di lee
gyal noh ded; ih oanli di sleep!” Bot dehn oanli laaf aata ahn.
25 Afta dehn put owt di krowd, Jeezas gaan een ahn ih hoal di lee gyal bai ih han, ahn
di lee gyal get op.
26 Nyooz bowt weh ih du spred aal oava da paat a di konchri.

Jeezas mek too blain man si

27 Az Jeezas mi-di lef fahn deh, too blain man staat tu fala ahn, ahn dehn mi-di hala
owt, “Yoo weh da Dayvid Son,† ga piti pahn wi noh!”
28 Afta ih gaan eensaid, di too blain man dehn kom op tu ahn. Ih aks deh seh, “Unu
bileev Ai ku heel unu?”
Dehn ansa ahn seh, “Yes Laad, wi bileev.”
29 Den Jeezas toch dehn aiy ahn tel dehn seh, “Sayka di amonk a fayt weh unu ga, unu
wahn geh heel.”
30 Ahn sayhn taim, dehn geh bak dehn sait. Jeezas waan dehn haad seh, “Si dat unu
noh tel nobadi bowt dis.”
31 Bot wen dehn gaan, dehn staat tu tel evribadi bowt ahn eena da paat a di konchri.

Jeezas heel wahn man weh kudn taak

32 Wail Jeezas ahn ih disaipl dehn mi-di lef fahn deh, sohn peepl bring wahn man tu
ahn weh mi dom, kaa ih mi ga deeman eena ahn.
33 Afta Jeezas jraiv owt di deeman, di man weh mi dom staat tu taak gud gud-wan.
Di krowd weh mi dehdeh kudn bileev dehn aiy ahn dehn seh, “Wi neva si notn laik dis
hapm eena Izrel yet.”
34 Bot di Farisee dehn seh, “Da di hed a di deeman dehn gi hihn powa fi jraiv owt
deeman.”

Jeezas feel sari fi peepl

35 Jeezas gaahn da aala di tong ahn di vilij dehn di teech eena dehn meetn plays‡ dehn.
Ih preech di Gud Nyooz bowt di kingdom a hevn, ahn ih heel aala dehn siknis ahn aala
dehn dizeez dehn.
36 Wen ih si di krowd a peepl dehn, ih haat gaan owt tu dehn kaa dehn mi kanfyooz
ahn dehn neva ga nobadi fi help dehn, sayhn laik dehn sheep weh noh ga nobadi fi main
dehn.
37 Jeezas tel ih disaipl dehn seh, “Lata grayn deh fi pik eena di feel, bot oanli lee bit a
peepl deh fi werk.§
38 Soh pray tu Gaad weh in chaaj a bring een di krap fi mek ih sen moa werkaz fi werk
eena fi hihn feel.”

10

Jeezas pik ih twelv apasl dehn

(Maak 3:13-19; Look 6:12-16)

---

† **9:27** ***Dayvid Son:*** Gaad pramis di Jooz dehn fahn lang taim fi sen wahn king fi sayv dehn. Dehn mi wahn kaal ahn di Mesaiya (er “di Krais” eena di Greek langwij). Di Jooish peepl dehn mi-di ekspek di Mesaiya fi kohn fahn King Dayvid famili lain. Dats wai dehn doz aalwayz kaal di Mesaiya “Dayvid Son.” ‡ **9:35** Er: *sinagag.* § **9:37** Jeezas mi-di seh dat lata peepl redi fi bee paat a Gaad kingdom, bot oanli lee bit a peepl deh fi shoa dehn di way ahn bring dehn een.

1 Jeezas kaal ih twelv disaipl dehn tugeda. Ih gi dehn powa fi jraiv owt eevl spirit ahn
fi heel aal kaina siknis ahn dizeez.
2 Dehnya da di naym a di twelv apasl dehn: fos yu mi ga Saiman, weh dehn yoostu
kaal Peeta, ahn fi hihn breda weh nayhn Anjru; ahn Jaymz ahn Jan, weh da-mi Zebidee
too son dehn.
3 Den yu mi ga Filip ahn Bartalamyoo; ahn Machyu weh da-mi di taks kalekta, ahn
Tamas; ahn Jaymz, weh da-mi Alfyos son; ahn Tadyos.
4 Di laas too da-mi Saiman, weh mi bilangz tu di Zelat Paati;* ahn Joodas Iskariyat,
weh mi sel owt Jeezas aftawodz.

Jeezas sen owt ih twelv disaipl dehn
(Maak 6:7-13; Look 9:1-6)

5 Jeezas sen owt dehnya twelv ahn dis da weh ih tel dehn: "Unu noh fi goh monks
peepl weh da noh Joo, ahn unu noh fi goh da non a di Samaritan tong dehn.
6 Insted, unu fi goh da di peepl a Izrel kaa dehn da sayhn laik sheep weh laas.
7 Ahn az unu goh, tel dehn dat di kingdom a hevn wahn soon kohn.
8 "Unu fi heel di sik peepl dehn, bring di ded bak tu laif, heel peepl weh ga leprosi,†
ahn jraiv owt deeman. Ah neva chaaj unu fi di powa weh Ai gi unu. Soh sayhn way, unu
noh fi chaaj nobadi fi weh unu du fi dehn needa.
9 Noh kehr no kaina moni eena yu ways bag, weda da goal, silva er kapa;
10 noh kehr no kitbag pahn di jerni, noh eevn wahn chaynj a kloaz er sandalz er
waakin stik. Peepl weh werk dizerv fi geh weh dehn need.
11 "Soh wen unu goh eena wahn tong er wahn vilij, luk fi wahn gud persn weh wahn
welkom unu, ahn stay deh til unu redi fi goh da di neks vilij.
12 Wen unu goh da sohnbadi hows, pay yu rispek.
13 If di peepl dehn deh dizerv it, mek unu blesin stay wid dehn. Bot if dehn noh dizerv
it, tek bak unu blesin.
14 If dehn shoa unu bad fays ahn noh waahn lisn tu unu, wen unu lef da hows er da
tong, shayk aaf di dos fahn aafa unu fut fronta dehn.‡
15 Ah di tel unu di chroot, wen Jojment Day kohn, ih wahn eeziya fi di peepl dehn fahn
Sadam ahn Gomora§ dan fi dehn wan fahn datdeh tong weh rijek mi.

Jeezas waan ih disaipl dehn bowt chrobl weh di kohn
(Maak 13:9-13; Look 21:12-17)

16 "Unu lisn ya. Ah di sen unu owt laik sheep monks dehn wulf. Soh unu fi bee waiz
laik wahn snayk, bot sayhn taim, unu fi bee laik dehn dov weh noh wahn hert nobadi.
17 Now unu mos kyaaful a dehn wan weh wahn ares unu ahn jreg unu da koat ahn
flag unu eena dehn poblik meetn plays dehn.
18 Ahn sayka weh unu bileev eena mee, dehn wahn jreg unu fronta govna ahn king;
bot dis wahn bee unu chaans fi tel dehn ahn aala dehn peepl weh da noh Joo di chroot
bowt mee.
19 Soh wen dehn ares unu, noh wori bowt weh unu wahn seh er how unu wahn seh it
kaa Gaad wahn mek unu noa weh fi seh wen di taim kohn.
20 Kaa da noh unu wahn di taak, bot da di Spirit a Gaad unu Faada wahn di taak chroo
unu.

---

* **10:4** ***Zelat Paati*** da wahn Jooish politikal paati weh fait gens di Roaman govament. † **10:8** ***leprosi:*** Eena dehn dayz deh dehn doz yooz dis werd fi difrent kaina bad skin dizeez. ‡ **10:14** ***shayk di dos aafa unu fut fronta dehn:*** Dis da-mi wahn sain fi shoa seh dat dehn neva waahn notn fi du wid dehnya peepl agen. § **10:15** ***Sadam*** ahn ***Gomora*** da-mi too tong weh Gaad mi dischrai sayka weh dehn mi soh wikid (Jenisiz 19:24).

21 “Wen da taim kohn, breda wahn di sel owt dehn oan breda mek dehn put dehn tu
det, ahn pa wahn sel owt dehn oan pikni. Ahn pikni wahn ton gens dehn oan ma ahn
pa mek dehn put dehn tu det.
22 Evribadi wahn hayt unu sayka weh unu bileev eena mee. Bot Gaad wahn sayv
enibadi weh stay faytful tu mee tu di en.
23 Wen peepl haraas unu da wan tong, hori ahn goh da wahn neks wan. Ah di tel unu
dis: Di Son a Man* wahn kohn bifoa unu wahn ku reech aala di tong dehn eena Izrel.
24 “Wahn styoodent noh moa impoatant dan dehn teecha, ahn no servant moa
impoatant dan dehn baas needa.
25 Ih gud nof fi mek di styoodent bee sayhn laik ih teecha, ahn fi mek di servant bee
sayhn laik ih maasta. If dehn kaal di hed a di famili Biyelzibob,† wel, da weh wosa ting
dehn wahn seh bowt di res a di famili den?

Noh frayd fi nobadi eksep Gaad

(Look 12:2-7)

26 “Soh noh frayd fi nobadi! Di taim di kohn wen evriting weh deh anda kova wahn
kom owt playn playn-wan, ahn evriting weh da seekrit wahn kom owt eena di oapm.
27 Eniting weh Ah tel unu eena daak, unu mos taak it owt eena braad daylait, ahn
eniting weh dehn wispa eena unu ayz, unu mos hala it owt fahn di howstap.
28 Noh frayd fi dehn wan weh oanli ku kil unu badi, bot weh kyaahn kil unu soal.
Insted, yu fi frayd fi di Wan weh ku dischrai yu soal ahn yu badi eena hel.
29 Too lee berd oanli kaas wan sehn, bot non a dehn jrap da grong widowt yu Faada
Gaad noa bowt it.
30 Hihn eevn konk humoch grayn a hyaa deh pahn yu hed.
31 Soh noh frayd, unu wot moa tu hihn dahn wahn hoal flak a berd.

Yu fi tel ada peepl bowt Jeezas

(Look 12:8-9)

32 “If enibadi oan op ahn seh fronta ada peepl dat dehn bilangz tu mee, Ai wahn oan
dehn fronta mai Faada eena hevn tu.
33 Bot if enibadi play laik dehn noh noa mee fronta ada peepl, Ai wahn tel mi Faada
dat Ai noh noa dehn needa.

Divizhan wahn deh sayka said wid Jeezas

(Look 12:51-53; 14:26-27)

34 “Unu tink seh Ai kohn fi bring pees pahn dis ert? No, man. Ai kohn fi bring wahn
soad.
35 Ai kohn fi ton
‘son gens pa,
ahn daata gens ma,
ahn daata-in-laa gens mada-in-laa.
36 Yu wos enimi dehn wahn bee fahn owta yu oan famili.’
37 “Evribadi weh lov dehn ma ahn dehn pa moa dahn mee noh dizerv fi bee mai
disaipl. Ahn if dehn lov dehn son ahn dehn daata moa dahn mee, dehn noh dizerv fi
bee mai disaipl dehn needa.
38 Ahn enibadi weh noh wilin fi bak dehn oan kraas ahn fala mee noh gud nof fi bee
mai disaipl.

---

* **10:23** ***Son a Man*** da-mi wahn naym weh Jeezas kaal ihself, ahn dat meen dat hihn da Gaad weh ton wahn man.
† **10:25** ***Biyelzibob*** da wahn nada naym fi Saytan. **10:36** Maika 7:6.

39 Enibadi weh chrai fi heng aan tu dehn oan laif wahn en op di laas it, bot enibadi
weh giv op dehn laif fi sayka mee wahn fain reel laif.

Riwaadz
(Maak 9:41)
40 "Enibadi weh welkom unu welkom mee tu. Ahn enibadi weh aksep mee aksep di
Wan weh sen mi.
41 Enibadi weh welkom wahn prafit jos kaa ih da wahn prafit wahn geh di sayhn
riwaad weh di prafit get. Ahn enibadi weh welkom wahn persn weh raichos jos kaa
dehn raichos wahn geh di sayhn riwaad laik da persn deh.
42 Ah di tel unu di chroot, enibadi weh gi eevn wahn kop a koal waata tu di lees a dehn
wan weh fala mi wahn geh dehn riwaad."

11

Jan di Baptis sen fi
kweschan Jeezas
(Look 7:18-35)
1 Afta Jeezas don tel ih twelv disaipl dehn weh fi du, ih gaan ahn staat tu teech ahn
preech da di tong dehn.
2-3 Jan di Baptis mi deh eena jayl wen ih yehr bowt aala di ting dehn weh Jeezas mi-di
du. Soh Jan sen som a ih disaipl dehn fi goh aks Jeezas seh, "Yoo da di Wan weh fi kohn,
er wi fi luk owt fi sohnbadi els?"
4 Jeezas ansa dehn seh, "Goh tel Jan aal weh unu si ahn aal weh unu yehr:
5 Blain peepl geh bak dehn sait, dehn wan weh mi kripl ku waak agen, peepl weh mi
ga leprosi* geh heel, ahn def peepl ku yehr agen. Ded peepl kohn bak tu laif, ahn di poa
geh di Gud Nyooz preech tu dehn.
6 Tel ahn tu dat Gaad bles enibadi weh noh rijek mi sayka weh aal Ai di du."
7 Wen Jan disaipl dehn mi-di lef, Jeezas ton tu di krowd ahn staat tu taak tu dehn bowt
Jan. Ih seh, "Da wat egzakli unu mi gaan owt eena di dezert fi si? Wahn lang pees a graas
weh di sway eena di breez?
8 Bot tel mi, weh unu gaahn fi si? Wahn man jres op eena fansi kloaz? If unu waahn
fain peepl weh jres op eena fansi kloaz, goh luk eena palis.
9 Den weh unu gaahn fi si? Wahn prafit? Yes, unu gaahn fi si wahn prafit fi chroo, bot
Ah tel unu, Jan da moch moa dahn jos wahn aadineri prafit.
10 Hihn da di sayhn wan weh di Skripcha mi-di taak bowt wen ih seh,
'Luk, Ah wahn sen mi mesinja heda yu.
Hihn wahn mek shoar evriting redi fi yu.'
11 Ah di tel unu di chroot, owta aala di pikni weh uman eva baan, non noh deh weh
grayta dan Jan; bot in spait a dat, di lees impoatant persn weh da paat a di kingdom a
hevn now, ga moa privilij dan Jan.†
12 Fahn Jan di Baptis dayz til now, di kingdom a hevn di moov faawod schrang-wan, ahn
peepl di chrai haad fi foas dehn way eena it.
13 Aala weh mi hapm op tu Jan taim rait dong eena Moaziz Laa ahn eena aala di buk
dehn weh di prafit dehn rait.‡
14 Ahn if unu wilin fi bileev weh dehn seh, den unu wahn noa seh dat Jan da Ilaija di
prafit weh unu di wayt pan.
15 Eni a unu weh ga ayz fi yehr, unu lisn gud!

---

* **11:5** ***leprosi:*** Eena dehn dayz deh dehn doz yooz dis werd fi difrent kaina bad skin dizeez. **11:10** Malakai 3:1.
† **11:11** Gaad mi sen Jan fi tel di werl dat di Mesaiya mi wahn kohn, bot hihn kudn a mi andastan evriting bowt Jeezas laik di peepl dehn weh da paat a Gaad kingdom now. ‡ **11:13** ***Moaziz Laa ahn eena aala di buk dehn weh di prafit dehn rait:*** da weh wee noa az di Oal Testiment.

16 “Da weh Ah ku tel unu dis jenarayshan stan laik? Dehn da jos laik sohn pikni weh
di sidong eena wahn poblik maakit skwyaa di hala tu wan anada seh,
17 ‘Wi play floot fi unu
ahn unu neva daans.
Wi sing ded sang
ahn unu neva baal.’
18 Wen Jan di Baptis kohn, hihn neva doz jrink ahn ih mi aalwayz di faas, ahn dehn seh,
‘Hihn mosi ga deeman.’
19 Now di Son a Man§ kohn di eet ahn jrink, ahn unu seh, ‘Luk how ih kraybm ahn
ih da wahn jronkad, ahn ih fren op wid di taks kalekta dehn ahn ada peepl wid bad
repyutayshan.’ Bot dehn wan weh fala Gaad wizdom wahn proov fi bee rait eena di
langa ron.”

Di wikid tong dehn weh neva bileev
(Look 10:13-15)

20 Eena di tong dehn weh Jeezas mi du moas a ih mirakl dehn, di peepl dehn neva
waahn ton fahn dehn sin dehn ahn ton tu Gaad. Soh Jeezas geh beks wid dehn ahn seh,
21 “Aiy, unu peepl da Korazin ahn Betsayda,* unu een fi big chrobl. Kaa if dehn wikid
peepl da Taiya ahn Saidan† kuda mi si di mirakl dehn weh Ai mi du eena fi unu tong,
dehn mi wahn ton fahn dehn sin dehn lang taim. Dehn wuda mi put aan krokos bag
ahn sidong eena ashiz fi shoa how sari dehn sari.
22 Soh Ah tel unu, ih wahn beta fi dehn wan da Taiya ahn Saidan dan fi unu pahn
Jojment Day.
23 Ahn unu peepl da Kapernyam,‡ unu tink seh Gaad wahn kehr unu da hevn? No, sa!
Unu gwehn schrayt da hel! If di peepl dehn da Sadam§ mi si di mirakl dehn weh unu si,
dehn siti mi wahn stil deh ya til tudeh day.
24 Soh ih wahn beta fi dehn da Sadam dan fi unu pahn Jojment Day.”

Kohn ya kohn res
(Look 10:21-22)

25 Sayhn taim Jeezas seh, “Faada, yoo weh da di Laad a hevn ahn ert, Ah prayz yu kaa
yu neva mek dehn wan weh ejukaytid ahn tink dehn soh smaat andastan aala dehn ting
weh Ah jos tel mi disaipl dehn. Insteda dat, yu shoa it tu dehn wan weh hombl jos laik
lee pikni.
26 Yes Faada, ih mek yu hapi fi du it soh.”
27 Den ih tel ih disaipl dehn seh, “Mai Faada don gi mi atariti oava evriting. Nobadi
noh reeli noa di Son eksep di Faada, ahn nobadi reeli noa di Faada eksep di Son, ahn
enibadi els weh di Son waahn shoa ih Faada tu.
28 “Aala unu weh taiyad a kehr unu hevi load, kohn da mee an Ah wahn mek unu res.
29 Jos laik how dehn kow tek dehn wud yoak* pahn dehn shoalda, tek mai yoak pahn
fi yoo wan. Aksep weh Ah teech yu, ahn laan fahn mee kaa Ai payshent ahn jentl, ahn
yu wahn fain res fi yu soal.
30 Di yoak weh Ah gi yu noh haad fi bak, ahn di load weh Ah gi yu noh hevi ataal.”†

---

§ **11:19** ***Son a Man*** da-mi wahn naym weh Jeezas kaal ihself, ahn dat meen dat hihn da Gaad weh ton wahn man.
* **11:21** *Korazin ahn Betsayda* da-mi too tong kloas Gyalilee Lagoon weh Jeezas doz preech. † **11:21** ***Taiya*** ahn ***Saidan*** da-mi too tong eena Lebanon weh wikid peepl mi liv. ‡ **11:23** ***Kapernyam:*** (Luk pahn di noat eena 11:21.)
§ **11:23** ***Sadam:*** (Luk pahn di noat eena 10:15.) * **11:29** ***Yoak*** da wahn hevi baar weh mek owta wud ahn ih fit oava di nek a wahn kow soh dat ih ku pul wahn kyaat er wahn plow. † **11:30** Er: *Weh Ai teech eezi fi laan, ahn weh Ai tel yu fi du eezi fi du.*

12

Jeezas taak bowt di Sabat
(Maak 2:23-28; Look 6:1-5)

1 Rong da sayhn taim wen da mi di Sabat, Jeezas ahn ih disaipl dehn mi-di paas chroo
sohn weet* feel. Ih disaipl dehn mi hongri, soh dehn mi-di pap aaf di tap a som a di weet
ahn eet it. 2 Wen di Farisee dehn si weh mi-di hapm, dehn tel ahn seh, "Luk deh! Fi yoo
disaipl dehn di du ting weh deh gens di Laa pahn di Sabat!"
3 Jeezas ansa seh, "Unu neva reed weh Dayvid ahn ih kompni dehn mi du wen dehn
mi hongri noh?
4 Ih gaan eena di hows a Gaad ahn tek di hoali bred weh, akaadn tu di Laa, oanli di
prees dehn mi sopoas tu eet; ahn hihn ahn ih man dehn eet it.
5 Ahn unu neva yet reed eena di Laa dat di prees dehn eena di templ brok di Sabat ahn
stil dehn neva gilti a no sin?
6 Ah tel yu, sohnbadi deh ya weh grayta dan di templ.
7 Eena di Skripcha Gaad seh, 'Insteda aafa animal sakrifais tu mi, Ah wuda raada unu
shoa peepl mersi.' If unu mi oanli noa weh dat meen, den unu wudn kandem mi disaipl
dehn weh neva du notn rang.
8 Yu si, di Son a Man† ga atariti fi seh weh rait fi peepl du er kyaahn du pahn di Sabat."

Jeezas heel wahn man weh mi ga wahn kripl han
(Maak 3:1-6; Look 6:6-11)

9-10 Jeezas lef fahn deh ahn gaahn da dehn meetn plays,‡ ahn wahn man weh mi ga
wahn kripl han mi dehdeh. Dehn mi ga sohn peepl weh mi-di luk fi wahn reezn fi akyooz
Jeezas, soh dehn aks ahn seh, "Yoo tink ih rait fi heel sohnbadi pahn di Sabat?"
11 Jeezas aks dehn seh, "If eni a unu ga wahn sheep weh jrap eena wahn big hoal pahn
di Sabat, unu noh wahn grab ahn, ahn haal ahn owt?
12 Wahn persn wot moch moa dahn wahn sheep. Soh di Laa alow wi fi du gud pahn di
Sabat."
13 Den ih seh tu di man, "Schrech owt yu han." Soh ih schrech owt ih han, ahn ih han
kohn bak gud gud-wan, sayhn laik di ada han.
14 Bot di Farisee dehn lef ahn gaahn gaahn plan how dehn mi wahn kil Jeezas.

Jeezas da Gaad speshal servant

15 Jeezas mi kanchos a weh mi-di hapm, soh ih lef fahn deh. Ahn wahn big big krowd
a peepl fala ahn, ahn ih heel aala dehn wan monks dehn weh mi sik.
16 Ih waan dehn noh fi tel nobadi bowt ahn.
17 Dis mi hapm soh dat weh Aizaiya di prafit mi seh mi kohn chroo. Ih mi seh,
18 "Si mi servant weh Ah pik ya.
Hihn da di Wan weh Ah lov tu nohmoh nohmoh an Ah oanli pleez wid ahn.
Ah wahn gi ahn mi spirit,
ahn hihn wahn joj aala di nayshan dehn.
19 Mai servant hihn noh wahn kwaaril ner hala;
ahn nobadi noh wahn yehr fi hihn vais owta schreet needa.
20 Hihn noh wahn step pahn peepl weh week,
er goh wid dehn laas lee hoap§

---

* **12:1** ***weet:*** Dat da wahn plaant weh di grayn dehn fayva rais ahn dehn mek flowa owta it. **12:7** Hozaya 6:6.
† **12:8** ***Son a Man*** da-mi wahn naym weh Jeezas kaal ihself, ahn dat meen dat hihn da Gaad weh ton wahn man.
‡ **12:9-10** Er: *Sinagag* weh da laik wahn kamyooniti senta weh di Jooish peepl dehn meet fi wership Gaad. § **12:20** Er: *"Hihn noh eevn wahn brok wahn pees a graas weh don di ben, er finish owt wahn faiya weh di luk fi owt."*

til ih mek shoar dat jostis win owt pahn di en.
21 Ahn aala di nayshan dehn wahn put dehn hoap eena hihn."

Dehn akyooz Jeezas seh ih powa kohn fahn Biyelzibob (Maak 3:20-30; Look 11:14-23; 12:10)

22 Dehn mi ga wahn man weh mi dom ahn blain sayka weh ih mi ga deeman eena ahn, ahn dehn bring ahn da Jeezas mek ih heel ahn. Soh Jeezas heel ahn, ahn den di man kuda mi taak ahn si.
23 Di peepl dehn kudn bileev dehn aiy ahn dehn seh, "Yoo tink seh dis da di king weh Gaad pramis fi sen chroo King Dayvid famili lain?"
24 Wen di Farisee dehn yehr dis, dehn seh, "Da Biyelzibob,* weh da di hed a aala di deeman dehn, gi dis man di powa fi jraiv owt deeman."
25 Jeezas mi noa weh dehn mi-di tink, soh ih tel dehn seh, "Evri konchri weh di peepl dehn di fait gens wan anada, ahn evri siti er famili weh di peepl dehn di fait gens wan anada, noh wahn mek it.
26 If Saytan di jraiv owt fi hihn oan deeman dehn, ih di fait gens ih oanself; den da how fi hihn kingdom wahn mek it?
27 If da Biyelzibob gi mee di powa fi jraiv owt deeman, den da hoo gi fi unu peepl dehn powa fi jraiv dehn owt? Da fi unu peepl sayhn wan wahn joj unu.
28 Bot if da Gaad Spirit di mek Ai jraiv owt deeman, den dat shoa dat hihn don staat fi hihn kingdom monks unu aredi.
29 "Yoo tink seh yu ku jos goh eena di hows a sohnbadi weh schrang laik Saytan ahn tek weh ih ting dehn? No. Yu hafu tai ahn op fos. Den yu ku tek dehn weh.
30 "Enibadi weh noh deh wid mi deh gens mi kaa if unu noh di help mi gyada, den unu di skyata.
31 Soh Ah di tel unu, Gaad wahn fagiv eni sinful ting weh enibadi du er seh, noh kay how bad ih bad. Bot Gaad wahn neva fagiv nobadi weh taak gens di Hoali Spirit.
32 Gaad wahn fagiv dehn wan weh taak gens di Son a Man,† bot if enibadi taak gens di Hoali Spirit, Gaad wahn neva fagiv dehn, noh eena dis laif ner di neks."

Weh kom owta yu mowt wahn shoa weh eena yu haat (Look 6:43-45)

33 Jeezas gaan aan fi seh, "Fi geh gud froot, yu hafu ga wahn helti chree; if yu noh ga wahn helti chree, den yu noh wahn geh gud froot. Peepl ku aalwayz tel weh kaina chree di groa bai di kaina froot weh ih bayr.
34 Unu da snayk ahn unu pa dehn da-mi snayk tu! How unu weh soh wikid ku eva seh eniting gud? Wateva unu haat ful op wid, dat da weh wahn kom owta unu mowt.
35 Wen wahn man haat ful op a loan gud ting, oanli gud ting wahn kom owta it, bot wen ih haat ful op a loan bad ting, den oanli bad ting wahn kom owt deh.
36 "Ah di tel unu, pahn Jojment Day unu wahn gi akonk fi evri wotlis werd weh unu eva seh,
37 kaa da fi unu sayhn werd dehn wahn joj unu az tu weda unu inosent er gilti."

Di peepl dehn waahn wahn sain (Machyu 16:1-4; Maak 8:11-12; Look 11:29-32)

38 Sohn Farisee ahn teecha a di Laa seh tu Jeezas, "Teecha, du wahn mirakl mek wi si wahn sain fahn yu noh?"

12:21 Aizaiya 42:1-4. * **12:24** ***Biyelzibob*** da wahn nada naym fi Saytan. † **12:32** ***Son a Man:*** (Luk pahn di noat eena 12:8.)

39 Jeezas ansa dehn seh, “Disya jenarayshan wikid; dehn noh faytful tu Gaad ataal.
Dehn di aks fi wahn sain fahn hevn, bot di oanli sain dehn wahn geh da di sain weh
dehn geh fahn weh mi hapm wid Joana.‡
40 Jos laik how Joana mi deh eena wahn big fish beli fi chree dayz ahn chree naits,
sayhn way di Son a Man wahn deh eena di ert fi chree dayz ahn chree naits.
41 Wen Jojment Day kohn, di peepl dehn fahn Niniveh wahn deh rait deh di stan op
lang wid unu peepl fahn dis jenarayshan; ahn dehn wahn akyooz unu, kaa wen Joana
mi preech tu dehn, dehn ton fahn dehn sin dehn. Now sohnbadi deh ya weh grayta dan
Joana.
42 Wen Jojment Day kohn, di Kween a Sheeba§ wahn rayz op lang wid di peepl dehn
fahn dis jenarayshan ahn shee sayhn wan wahn taak gens dehn; kaa shee chravl way
fahn di en a di ert jos fi lisn tu Salaman wizdom. Ahn now sohnbadi grayta dan Salaman
deh rait ya soh, ahn unu rifyooz fi lisn tu hihn.

Noh lef yuself oapm tu eevl spirit

(Look 11:24-26)

43 “Now wen wahn eevl spirit kom owta wahn persn, ih wanda bowt eena dehn plays
weh emti ahn jrai di luk fi sohnweh fi res. Ahn wen ih noh fain no way fi goh, ih seh, ‘Ah
gwehn rait bak weh Ah kohn fram.’
44 Bot wen ih get bak, ih si dat di plays emti ahn kleen ahn wel fiks op.
45 Soh ih kehr sebm moa eevl spirit weh wikida dan hihn, lang wid ahn. Ahn aala dehn
setl een kwait gud. Soh den, da persn en op wosa aaf dan how ih mi stan fos. Di sayhn
ting wahn hapm tu unu wikid peepl weh di liv eena dehnya taim ya.”

Jeezas chroo chroo famili

(Maak 3:31-35; Look 8:18-21)

46 Sayhn taim Jeezas mi-di taak tu di krowd dehn, ih ma ahn ih breda dehn kohn ahn
stan op owtsaid kaa dehn mi waahn taak tu ahn.
47 Sohnbadi tel ahn seh, “Yu ma ahn yu breda dehn deh owtsaid ahn dehn waahn taak
tu yu.”
48 Jeezas ansa dehn seh, “Hoo da mi ma? Hoo da mi breda dehn?”
49 Den ih paint tu ih disaipl dehn ahn ih seh, “Si mi ma ahn mi breda dehn rait ya.
50 Enibadi weh du weh mi Faada eena hevn waahn da mi breda, ahn mi sista, ahn mi
ma.”

13

Di parabl bowt wahn faama

(Maak 4:1-9; Look 8:4-8)

1 Da sayhn day Jeezas gaan owta di hows ahn gaahn sidong bai di lagoon.
2 Di krowd weh mi gyada rong ahn mi soh big dat hihn mi hafu get eena wahn boat
ahn sidong een deh wail di hoal krowd stan op pahn shoa.
3 Den ih yooz sohn lee stoari fi teech dehn lata tingz. Ih seh, “Wahn faama gaahn gaahn
plaant sohn seed.
4 Wail ih mi-di skyata di seed dehn, sohn jrap pahn di lee pikaado road ahn berd kohn
ahn eet dehn op.
5 Den som a di seed dehn jrap pahn grong weh mi raki ahn oanli lee bit a ert mi dehdeh,
soh di seed dehn sprowt op kwik-wan.

‡ **12:39** ***Joana*** da-mi wahn oal taim prafit fahn owta di Oal Testiment weh gaahn preech tu di wikid peepl a Niniveh.
Yu ku reed bowt hihn eena di buk a Joana. § **12:42** Er: *Kween a di Sowt.* Shee chravl wahn towzn mail fi laan bowt
Gaad fahn King Salaman.

6 Bot wen di son kom op, ih bon op di plaant dehn, ahn laik how oanli lee bit a ert mi
dehdeh, dehn neva tek root gud, soh dehn wida weh.
7 Sohn ada seed jrap monks sohn prikl bush ahn di prikl bush groa op ahn choak di
plaant dehn.
8 Now sohn neks seed jrap pahn gud grong ahn dehn bayr gud. Som a dehn bayr wahn
honjrid taim moa dahn weh di faama mi plaant, ahn sohn bayr siksti taim moa, ahn
sohn bayr terti taim moa.
9 Eni a unu weh ga ayz fi yehr, unu lisn gud!”

Wai Jeezas mi taak eena parablz

(Maak 4:10-12; Look 8:9-10)

10 Den di disaipl dehn kohn tu Jeezas ahn aks ahn seh, “Da wai yoo yooz dehn lee stoari
fi teech di peepl dehn?”
11 Jeezas ansa dehn seh, “Gaad pik unu fi noa di seekrit bowt fi hihn kingdom, bot dehn
ada peepl noh wahn noa it.
12 Evribadi weh don ga, wahn geh moa, ahn den dehn wahn ga lat lat lat, bot fi dehn
wan weh noh ga notn, eevn di lee bit weh dehn ga wahn geh tek weh fahn dehn.
13 Ai yooz dehn lee stoari fi teech dehn kaa wen dehn luk, dehn noh wahn si, ahn wen
dehn yehr, dehn noh wahn andastan.
14 Soh dat shoa dat weh Aizaiya di prafit mi seh bowt dehn kohn chroo. Ih mi seh,
‘Dehnya peepl wahn lisn ahn lisn tu weh Ah seh,
bot dehn noh wahn andastan wan ting.
Dehn wahn luk ahn luk
bot dehn stil noh wahn si.
15 Dehn haat geh haad,
da sayhn laik stik brok eena dehn ayz,
ahn dehn kova op dehn aiy.
If dehn neva du dat, den dehn kuda mi si wid dehn aiy,
ahn yehr wid dehn ayz.
Ahn den dehn kuda mi reeli andastan wid dehn haat
ahn ton tu mi fi mek Ah heel dehn.’
16 “Gaad bles unu kaa unu ga aiy weh ku si, ahn unu ga ayz weh ku yehr!
17 Ah tel unu fi chroo, wahn lata dehn oal taim prafit ahn gud peepl mi reeli waahn si
ahn yehr di ting dehn weh unu si ahn yehr, bot dehn kudn.”

Jeezas tel weh di stoari meen

(Maak 4:13-20; Look 8:11-15)

18 “Now lisn tu weh di parabl bowt di faama meen.
19 Wen enibadi yehr di mesij bowt di kingdom a hevn ahn dehn noh andastan it, di
devl hori kohn kohn tek it weh fahn owta dehn haat. Dat da laik di seed dehn weh mi
jrap pahn di lee pikaado road.
20 Di seed dehn weh jrap pahn grong weh raki stan fi dehn wan weh yehr di Werd a
Gaad ahn dehn oanli tu hapi fi aksep di mesij rait away.
21 Bot di seed neva tek no root eena dehn haat. Dehn stik it owt fi wahn lee wail, bot
wen lee chroblz er chraiyalz kohn sayka weh dehn bileev di mesij, dehn jrap weh kwik-
taim.
22 Di seed dehn weh jrap monks di prikl bush dehn stan fi dehn wan weh yehr di Werd
a Gaad, bot di woriz a laif ahn sayka weh dehn waahn geh rich soh bad, dehn mek di
mesij geh choak owta dehn, ahn notn gud kyaahn kom owta dehn laif.

13:15 Aizaiya 6:9, 10.

23 Bot dehn seed weh jrap pahn di gud grong stan fi dehn peepl weh yehr di Werd a
Gaad ahn andastan it. Den dehn bayr fi chroo—moa ahn moa gud ting kom owta dehn
laif, jos laik how di faama geh terti ahn siksti ahn honjrid taim moa dahn weh ih mi
plaant."

Wahn parabl bowt di bad ahn di gud seed

24 Den Jeezas tel dehn dis lee stoari: "Di kingdom a hevn da laik weh hapm wen wahn
faama skyata gud seed eena wahn feel.
25 Bot wail evribadi mi-di sleep, wahn enimi kohn ahn skyata sohn seed fahn wahn
paiznos plaant eena di feel, ahn den ih gaan.
26 Wen di plaant dehn staat tu groa, di bad seed dehn mi-di groa lang wid di gud seed
dehn tu.
27 Den di faama servant dehn kohn kohn aks ahn seh, 'Sa, yoo neva skyata gud seed
eena yu feel? Da wehpaa dehnya weed dehn kohn fram, den?'
28 "Ih seh, 'Wahn enimi du dat.'
"Den ih servant dehn aks ahn seh, 'Yu waahn wi goh pul owt di weed dehn fi yu?'
29 "Di faama ansa dehn seh, 'No, noh du dat, kaa yu mait pul op di gud plaant dehn
lang wid di weed dehn.
30 Lef dehn loan til taim fi reep di krap. Den Ah wahn mek di werka dehn gyada di
weed dehn ahn tai dehn op ahn bon dehn. Bot Ah wahn mek dehn put op di weet* dehn
eena mi stoaroom.' "

Di parabl dehn bowt di mostad seed

(Maak 4:30-32; Look 13:18-19)

31 Jeezas tel dehn wahn nada lee stoari. Ih seh, "Di kingdom a hevn da laik wahn lee
kungku mostad seed weh sohnbadi plaant eena ih feel.
32 Dat da di smaalis seed owta aala di seed dehn, bot wen ih don geh big, da di bigis
gyaadn plaant weh yu ku fain, ahn den ih ton intu wahn chree, soh dat di berd dehn
eena di skai kohn kohn mek nes eena di branch dehn."

Di parabl dehn bowt ees

(Look 13:20-21)

33 Den Jeezas tel dehn wahn neks lee stoari. Ih seh, "Di kingdom a hevn da laik ees
weh wahn laydi miks wid wahn hoal lata flowa ahn di ees mek di hoal doa rayz."

Wai Jeezas yooz parabl fi teech

(Maak 4:33-34)

34 Wen Jeezas tel di peepl dehn aala dehnya ting, ih yooz loan parabl. Ih neva tel dehn
notn widowt yooz dehn lee stoari.
35 Soh Gaad pramis mi kohn chroo jos laik weh di prafit mi seh. Ih mi seh,
"Ah wahn yooz stoari fi teech mi mesij,
ahn fi eksplayn dehn ting weh mi haid sins di biginin a di werl."

Jeezas eksplayn di parabl bowt di weed dehn

36 Afta Jeezas lef di krowd, ih gaan eensaid. Ih disaipl dehn gaahn tu ahn, ahn seh,
"Tel wi di meenin a di stoari bowt di weed plaant dehn eena di feel."
37 Jeezas ansa dehn seh, "Di wan weh skyata di gud seed da di Son a Man.†

---

* **13:30** ***weet:*** (Luk pahn di noat eena 12:1.) **13:35** Saam 78:2. † **13:37** ***Son a Man*** da-mi wahn naym weh Jeezas kaal ihself, ahn dat meen dat hihn da Gaad weh ton wahn man.

38 Di feel da di werl ahn di gud seed dehn da di peepl dehn weh bilangz tu di kingdom
a hevn. Di weed dehn da dehn peepl weh bilangz tu Gaad enimi, weh da di devl.
39 Ahn di devl ihself da di wan weh plaant di bad seed dehn. Wen di krap geh reep da
di taim wen di en a di werl kohn, ahn dehn wan weh reep di krap dehn da aynjel.
40 "Dehn wahn gyada di weed dehn ahn bon dehn op. Dat da how ih wahn hapm wen
di en a di werl kohn.
41 Di Son a Man wahn sen owt ih aynjel dehn, ahn dehn wahn gyada evribadi weh du
rang ting er mek ada peepl sin.
42 Den di aynjel dehn wahn chroa dehn eena hel weh di faiya hat hat hat, ahn wehpaa
peepl wahn di baal ahn grain op dehn teet eena payn.
43 Bot aala Gaad peepl dehn wahn shain laik di son eena dehn Faada kingdom. Eni a
unu weh ga ayz fi yehr, unu lisn gud!

Di parabl bowt di chreja weh haid weh

44 "Di kingdom a hevn da laik chreja weh haid weh eena wahn feel. Den sohnbadi
fain it ahn den dehn ton rong ahn haid it weh agen. Di man weh mi fain di chreja mi
soh hapi dat ih gaahn gaahn sel evriting weh ih mi ga ahn bai di hoal feel.

Di parabl bowt di perl

45 "Ahn den tu, di kingdom a hevn da laik wahn biznizman weh aalwayz deh pahn di
lukowt fi gud perl.
46 Wen ih fain wan weh wot lata lata moni, ih sel evriting weh ih mi ga ahn gaahn
gaahn bai it.

Di parabl a di net

47 "Den di kingdom a hevn da laik wahn net weh dehn chroa eena di see, ahn da net
kech aal kaina fish weh deh.
48 Wen di net mi ful, dehn haal it op pahn shoa, ahn dehn sidong ahn put aala di gud
fish dehn eena baaskit ahn chroh-weh di bad wan dehn. 49 Da jos laik dat ih wahn bee
wen di en a di werl kohn. Di aynjel dehn wahn kohn ahn separayt di wikid peepl dehn
fahn dehn wan weh rait wid Gaad.
50 Den dehn wahn chroa di wikid wan dehn eena faiya wichpaa lata baalin wahn deh,
ahn peepl wahn di grain op dehn teet."
51 Jeezas aks dehn seh, "Unu andastan aala dis?"
Dehn ansa seh, "Yes, wi andastan."
52 Den Jeezas tel dehn seh, "Wel dat gud, kaa evri teecha a di Laa weh ton wahn falowa
eena di kingdom a hevn wahn di bring owt nyoo teechin ahn oal teechin sayhn laik di
oana a wahn hows weh bring owt oal ahn nyoo ting owta ih stoaroom."

Dehn disrispek Jeezas da ih hoamtong

(Maak 6:1-6; Look 4:16-30)

53 Soh wen Jeezas don tel di peepl dehn di parabl dehn, ih lef fahn da plays deh.
54 Wen ih gaahn da ih oan hoamtong, ih gaahn gaahn teech eena dehn meetn plays,‡
ahn di peepl dehn kudn bileev dehn ayz wen dehn yehr weh ih mi-di seh. Dehn seh, "Da
weh dis man geh soh moch wizdom fram? Ahn da weh hihn geh powa fram fi du aala
dehn mirakl?
55 Dis da noh di kyapmta son? Mayri da noh fi hihn ma? Jaymz ahn Joazef ahn Saiman
ahn Joodas da noh fi hihn breda dehn?
56 Aala ih sista dehn noh deh rait ya wid wi? Soh da weh hihn geh dehnya ting fram?"

‡ **13:54** Er: *Sinagag* weh da laik wahn kamyooniti senta weh di Jooish peepl dehn meet fi wership Gaad.

57 Afta Jeezas don tel dehn dat, dehn mi feel ofendid. Bot Jeezas tel dehn seh, “Da oanli
da ih oan hoamtong ahn eena ih oan hows wahn prafit noh geh no rispek.”
58 Soh ih neva du moch mirakl deh sayka weh dehn neva ga no fayt.

14

Dehn chap aaf Jan di Baptis hed

(Maak 6:14-29; Look 9:7-9)

1 Now nyooz bowt weh aal Jeezas mi-di du get eena King Herod ayz. Hihn da-mi di
roola oava Gyalilee.
2 Ih tel ih servant dehn seh, “Dis da Jan di Baptis weh rayz op bak fahn di ded. Dats
wai ih ku du aala dehn mirakl ahn soh.”
3 Yu si, Herod mi ares Jan ahn tai ahn op ahn put ahn eena jayl sayka Heroadyas, weh
doz bee Herod breda Filip waif.
4 Kaa Jan mi-di tel ahn seh, “Ih gens di laa fi mek yu marid tu shee.”
5 Herod mi waahn kil ahn, bot ih mi frayd fi di peepl dehn kaa dehn mi luk pahn Jan
az wahn prafit.
6-7 Bot wen Herod bertday kohn, Heroadyas daata daans fi Herod ahn ih kompni dehn.
Herod mi laik how ih daans, soh ih mek wahn oat tu ahn, ahn pramis fi gi ahn eniting
weh ih aks fa.
8 Di gyal ma tel ahn fi seh dis, “Ah waahn Jan di Baptis hed rait ya pahn wahn chray.”
9-10 Herod mi oanli sari, bot sayka di oat dehn weh ih mi mek, ahn sayka ih ges dehn,
ih gi di koman fi mek dehn du weh di gyal mi aks fa. Soh Herod sen fi mek dehn chap
aaf Jan hed eena di jayl.
11 Ahn dehn bring ih hed pahn wahn chray ahn gi di gyal, ahn den shee kehr it da ih
ma.
12 Jan disaipl dehn kohn ahn kehr weh ih badi ahn beri ahn. Den dehn gaahn gaahn
tel Jeezas weh hapm.

Jeezas feed moa dan faiv towzn peepl

(Maak 6:30-44; Look 9:10-17; Jan 6:1-14)

13 Wen Jeezas yehr weh mi hapm, ih gaahn fahn deh eena wahn boat da wahn kwaiyet
spat soh ih kuda mi bee bai ihself. Wen di krowd dehn fahn di tong dehn yehr dis, dehn
fala ahn pahn fut.
14 Wen Jeezas gaahn shoa, ih si wahn big krowd ahn ih mi sari fi dehn ahn ih heel dehn
wan weh mi sik.
15 Az eevnin mi-di set een, di disaipl dehn kohn tu Jeezas ahn seh, “Dis da wahn
dizertid plays, ahn ih don di geh layt. Sen di krowd weh, soh dehn ku goh da di vilij
dehn ahn bai sohnting fi dehnself fi eet.”
16 Bot Jeezas tel dehn seh, “Dehn noh hafu goh no way. Wai unu noh feed dehn?”
17 Dehn ansa ahn seh, “Wee oanli ga faiv bred ahn too fish.”
18 Jeezas seh, “Bring dehn ya fi mi.”
19 Den Jeezas mek di peepl dehn sidong pahn di graas. Ih tek di faiv bred ahn too fish
ahn luk op da hevn ahn gi Gaad tanks. Den ih brok di bred ahn ih gi di disaipl dehn fi gi
di peepl dehn.
20 Evribadi eet til dehn ful, ahn den di disaipl dehn pik op hoal a twelv baaskit ful a di
lee pees a bred dehn ahn fish weh mi lefoava.
21 Da mi bowt faiv towzn man aloan weh mi eet bisaidz uman ahn pikni.

Jeezas waak pahn waata

(Maak 6:45-52; Jan 6:15-21)

22 Rait afta dat Jeezas mek ih disaipl dehn get eena di boat ahn goh heda ahn da di
neks said a di lagoon wail hihn sen di krowd hoahn.
23 Wen Jeezas don sen di peepl dehn hoahn, ih gaan op pahn di mongtin bai ihself
gaahn pray. Wen eevnin kohn, ih mi dehdeh bai ihself.
24 Bai dis taim di boat mi deh faar fahn lan, ahn di wayv dehn mi-di beet pan it kaa di
breez mi deh gens dehn.
25 Bowt chree aklak da maanin Jeezas kohn tu dehn di waak pahn di waata tap.
26 Bot wen di disaipl dehn si ahn di waak pahn di waata tap, dehn mi fraitn no miks,
ahn dehn seh, “Da wahn goas!” Dehn mi-di baal owt weh dehn mi soh frayd.
27 Bot rait away Jeezas tel dehn seh, “Noh hat unu haat. Da mee. Noh frayd.”
28 Den Peeta seh, “Laad, if da yoo fi chroo, den tel mi fi kohn tu yu pahn di waata tap.”
29 Jeezas tel ahn seh, “Kohn!”
Soh Peeta klaim owta di boat ahn staat tu waak pahn di waata tap tu Jeezas.
30 Bot wen ih noatis how haad di breez mi-di bloa, ih geh frayd ahn ih staat tu sink
dong eena di waata. Ih hala, “Laad, sayv mi!”
31 Rait away Jeezas schrech owt ih han ahn grab ahn. Den ih seh, “Fi yoo fayt leel, sa!
Da wai yu mi dowt mi?”
32 Ahn wen dehn get eena di boat, di breez jrap.
33 Den dehn wan weh mi deh eena di boat wership Jeezas ahn seh, “Yoo da Gaad Son
fi chroo!”

Jeezas heel di sik peepl dehn da Genesaret
(Maak 6:53-56)

34 Ahn wen dehn kraas oava di neks said a di lagoon, dehn gaahn shoa da Genesaret.
35 Ahn wen di peepl dehn fahn deh rekonaiz Jeezas, dehn sen fi aala di sik peepl dehn
eena di ayrya ahn bring dehn tu ahn.
36 Dehn bayg ahn fi mek dehn ku at lees toch di ej a ih kloaz, ahn evri wan a dehn weh
toch ahn geh heel.

15

Weh mek yu kleen fi chroo
(Maak 7:1-13)

1 Den sohn Farisee ahn sohn teecha a di Laa kohn tu Jeezas fahn Jeroosalem ahn aks
ahn seh,
2 “Da wai fi yoo disaipl dehn noh goh chroo di washin serimoni* bifoa dehn eet, laik
how di oal taim peepl dehn doz du?”
3 Jeezas ansa dehn seh, “Ahn da wai unu brok Gaad komanment jos sayka kip op fi
unu oan ting dehn weh unu du?
4 Kaa Gaad seh, ‘Unu mos aana unu ma ahn unu pa,’ ahn den ih seh, ‘Enibadi weh taak
bad bowt dehn ma ahn dehn pa wahn hafu geh put tu det.’
5 Bot unu seh dat if sohnbadi tel dehn ma er dehn pa dat wateva dehn mi ga fi gi dehn,
dehn gi Gaad insted,
6 den dat meen dat da persn noh wahn hafu aana dehn ma ner dehn pa, ahn soh dehn
noh wahn hafu gi dehn notn. Soh sayka fi unu roolz dehn weh unu mek op, unu mek di
Werd a Gaad noh meen notn.
7 Unu hipokrit unu! Weh Aizaiya di prafit mi seh bowt unu da chroo. Ih mi seh,
8 ‘Dehnya peepl aana mi wid dehn mowt,

---

* **15:2** ***washin serimoni:*** Di Jooish peepl dehn mi ga roolz bowt how fi wash dehnself eena sohn speshal way bifoa dehn eet, ahn bifoa dehn wership eena di templ, ahn ada speshal taim. **15:4** Eksodos 20:12; Dyooteronomi 5:16. **15:4** Eksodos 21:17; Livitikos 20:9.

bot dehn haat deh faar fahn mi.
9 Dehn wership noh meen notn tu mi
kaa dehn di teech fi dehn oan roolz,
weh dehn mek op laik ih kohn fahn Gaad.'"

Jeezas taak bowt weh mek yu haat doti
(Maak 7:14-23)

10 Den Jeezas kaal di peepl dehn tu ahn, ahn ih tel dehn seh, "Unu lisn ahn andastan weh Ah seh.
11 Da noh weh goh eena sohnbadi mowt weh mek dehn haat doti, bot weh kom owta dehn mowt, dat da weh mek dehn haat doti."
12 Den di disaipl dehn kohn tu Jeezas ahn tel ahn seh, "Yoo mi noa seh dat di Farisee dehn mi wel ofendid wen dehn yehr weh yoo seh?"
13 Jeezas ansa seh, "Evri plaant weh mai Faada eena hevn neva plaant wahn geh root op.
14 Lef dehn loan; dehn da jos sohn gaid weh blain. Ahn if wahn man weh blain leed rong wahn nada blain man, den too a dehn wahn jrap eena hoal."
15 Den Peeta seh tu ahn, "Tel wi weh yu meen wen yu taak bowt weh mek peepl haat doti."
16 Jeezas ansa seh, "Unu stil noh andastan needa?
17 Unu noh si seh dat eniting weh goh eena yu mowt paas chroo yu stomok ahn den ih paas owta yu badi?
18 Bot weh kom owta wahn persn mowt kohn fahn dehn haat, ahn dat da weh mek dehn doti fi chroo.
19 Kaa weh deh eena wahn persn haat da weh mek dehn tink op fi du aal kaina bad ting, laik merda, ahn cheet pahn dehn hozban er dehn waif, sleep rong, teef, tel lai ahn slanda peepl.
20 Dehn wikid ting deh da weh doti wahn persn haat. Bot fi eet widowt wash dehn han noh mek dehn haat doti."

Wahn laydi weh da noh wahn Joo bileev eena Jeezas
(Maak 7:24-30)

21 Den Jeezas lef fahn deh ahn gaahn da di ayrya weh deh kloas Taiya ahn Saidan.
22 Sayhn taim wahn laydi fahn Kaynan weh mi liv rong deh kom op tu ahn, ahn hala seh, "Laad, yoo weh da Dayvid Son,† ga mersi pahn mi noh! Mi daata ga wahn eevl spirit weh di taament ahn."
23 Bot Jeezas neva ansa di laydi wan werd. Ih disaipl dehn kom op tu ahn, ahn bayg ahn seh, "Wai yu noh sen shee weh? Shee loan di fala wee ahn di hala ting."
24 Den Jeezas seh tu di laydi, "Gaad oanli sen mee tu dehn peepl da Izrel weh da laik sheep weh laas."
25 Bot di laydi kohn kohn neel dong fronta Jeezas ahn seh, "Laad, help mi noh?"
26 Jeezas ansa di laydi seh, "Ih noh rait fi tek di pikni dehn bred ahn chroa it fi di daag dehn."
27 Di laydi seh, "Da chroo, Sa, bot eevn di daag dehn eet di kromz weh jrap fahn aafa di maasta taybl."
28 Jeezas ansa ahn seh, "Mis, yoo ga lata fayt fi chroo! Yu wahn geh weh yu aks fa." Ahn sayhn taim di laydi daata geh heel.

Jeezas heel lata peepl

29 Afta Jeezas lef fahn deh, ih paas lang Gyalilee Lagoon, ahn den ih gaan op di mongtin gaahn sidong.

15:9 Aizaiya 29:13. † **15:22** ***Dayvid Son:*** (Luk pahn di noat eena 9:27.)

30 Wahn hoal krowd a peepl kohn tu ahn, ahn dehn bring aala dehn wan weh mi kripl,
ahn haafa, ahn blain, ahn dom, ahn lat moa. Dehn put dehn bai Jeezas fut, ahn ih heel
dehn;
31 ahn di krowd dehn mi sopraiz wen dehn yehr dom peepl di taak, ahn dehn kudn
bileev dehn aiy wen dehn si dehn wan weh mi haafa geh gud agen, ahn dehn kripl wan
di waak, ahn di blain wan dehn di si. Ahn dehn prayz di Gaad a Izrel.

Jeezas feed foa towzn peepl
(Maak 8:1-10)

32 Den Jeezas kaal ih disaipl dehn tu ahn, ahn seh, "Ah sari fi dis krowd kaa dehn deh
wid mi fi chree dayz now, ahn dehn noh ga notn fi eet; an Ah noh waahn sen dehn weh
hongri, kaa rekli wen yu luk, dehn jrap dong pahn di way."
33 Di disaipl dehn seh tu Jeezas, "Da weh wi wahn geh soh moch food way owt ya
bakabush fi feed dis krowd?"
34 Den Jeezas aks dehn seh, "Humoch bred deh?"
Dehn seh, "Wel, wi ga sebm bred, ahn wan ahn too lee fish."
35 Soh ih tel di krowd fi sidong pahn di grong.
36 Ih tek di sebm bred ahn di fish dehn, ahn wen ih don gi Gaad tanks far it, ih brok
dehn eena peesiz ahn ih gi ih disaipl dehn fi shayr monks di peepl dehn.
37 Aala dehn eet til dehn geh nof, ahn dehn gyada op sebm baaskit a brok-op bred weh
mi lefoava.
38 Di amonk a peepl weh mi eet da day da-mi foa towzn man, bisaidz uman ahn pikni.
39 Afta Jeezas sen di krowd hoahn, ih get eena wahn boat ahn gaahn da di ayrya weh
dehn kaal Magadan.

16

Di peepl dehn waahn wahn sain
(Maak 8:11-13; Look 12:54-56)

1 Di Farisee ahn di Sadyusee dehn kohn fi chrai tes owt Jeezas, soh dehn aks ahn fi du
wahn mirakl az wahn sain fi shoa dat hihn kohn fahn Gaad.
2 Jeezas ansa dehn seh, "Wen da eevnin taim unu seh, 'Di weda wahn gud kaa di skai
red.'
3 Ahn maanin taim unu seh, 'Staam wahn deh kaa di skai red ahn ih di blak op.' Unu
noa how fi reed di sain dehn eena di skai, soh how kom unu noh andastan di sain dehn
weh shoa weh Gaad di du rait now?
4 Disya jenarayshan wikid; dehn noh faytful tu Gaad ataal. Dehn di aks fi wahn sain
fahn hevn, bot di oanli sain dehn wahn geh da di sain weh dehn geh fahn weh mi hapm
wid Joana."* Den Jeezas lef deh ahn gaan.

Kyaaful a weh di Farisee ahn Sadyusee dehn teech
(Maak 8:14-21)

5 Di disaipl dehn mi faget fi kehr bred wen dehn gaahn kraas di neks said a di lagoon.
6 Jeezas tel dehn seh, "Unu beta main; kyaaful a di Farisee ahn di Sadyusee dehn ees."
7 Di disaipl dehn mi-di taak bowt it monks dehnself. Dehn seh, "Hihn seh dat kaa wi
neva bring no bred."
8 Bot Jeezas mi kanchos a weh dehn mi-di seh, soh ih seh, "Unu fayt leel, sa. Da wai
unu di taak monks unuself bowt how unu noh ga no bred?
9 Unu stil noh si yet? Unu noh memba di faiv bred weh feed di faiv towzn peepl dehn,
ahn humoch baaskit a lefoava bred unu gyada op?

* **16:4** ***Joana*** mi deh eena wahn big fish beli fi chree dayz, jos laik how Jeezas mi deh eena di grayv fi chree dayz. (Luk pahn di noat eena 12:39.)

10 Er di sebm bred weh mi feed di foa towzn peepl dehn, ahn humoch baaskit unu
gyada op?
11 Soh da how unu kudn si dat Ah neva mi-di taak bowt bred? Kyaaful a di Farisee ahn
Sadyusee dehn ees."
12 Da den dehn mi jos andastan dat Jeezas neva mi-di tel dehn fi kyaaful a di ees weh
deh eena bred, bot da mi di teechin a di Farisee ahn di Sadyusee dehn ih mi-di taak bowt.

Peeta seh dat Jeezas da di Krais
(Maak 8:27-30; Look 9:18-21)

13 Now wen Jeezas kohn tu di ayrya rong Seezareeya Filipai, ih aks ih disaipl dehn,
"Da hoo peepl seh da di Son a Man?"†
14 Dehn tel ahn seh, "Sohn peepl seh dat yoo da Jan di Baptis; sohn ada wan seh yoo
da Ilaija; ahn stil sohn neks wan dehn seh yoo da Jerimaiya er wan a di prafit dehn."
15 Den Jeezas aks dehn seh, "Bot da hoo yoo seh da mee?"
16 Saiman Peeta ansa seh, "Yoo da di Krais‡ weh da di Son a di livin Gaad."
17 Ahn Jeezas ansa ahn seh, "Saiman, weh da Joana son, Gaad bles yu! Kaa da noh no
hyooman been mek yoo noa dat, bot da mai Faada eena hevn.
18 Soh Ah wahn kaal yu 'Peeta,' weh meen 'wahn stoan,' ahn da pahn dis rak Ah wahn
bil mi cherch, ahn aala di powa weh deh eena hel noh wahn ku stan op gens it.
19 Ah wahn gi yu di kee dehn fi di kingdom a hevn, ahn eniting weh yoo alow pahn ert,
Gaad wahn alow op da hevn, ahn eniting weh yoo noh alow pahn ert, Gaad noh wahn
alow op da hevn needa."
20 Den Jeezas waan ih disaipl dehn noh fi tel nobadi dat hihn da di Krais.

Jeezas pridik ih det
(Maak 8:31–9:1; Look 9:22-27)

21 Fahn da taim goh bak, Jeezas staat tu shoa ih disaipl dehn dat ih mi hafu goh da
Jeroosalem ahn sofa lata ting fahn di Jooish leeda dehn, ahn di cheef prees dehn, ahn
dehn wan weh teech di Laa. Den dehn mi wahn kil ahn, bot chree dayz layta ih mi wahn
rayz op bak fahn di ded.
22 Den Peeta jraa Jeezas wan said ahn tel ahn shaap-wan fi stap taak laik dat. Ih tel
ahn seh, "Gaad wahn neva mek dat hapm tu yu."
23 Bot Jeezas ton tu Peeta ahn seh, "Get fahn fronta mi, Saytan! Yoo di luk pahn aala
dis di way peepl see't, noh laik how Gaad see't."
24 Den Jeezas tel ih disaipl dehn seh, "If eni a unu waahn fala mi, unu mos stap goh
afta weh unu waahn fi fi unu oanself. Pik op yu kraas ahn fala mee.
25 Enibadi weh chrai fi heng aan tu dehn oan laif wahn en op di laas it. Bot if dehn giv
op dehn laif fi sayka mee, dehn wahn fain reel laif.
26 Weh gud ih wahn du yu if yu oan di hoal werl ahn en op di laas yu soal? Er, da weh
yu wahn chaynji yu laif fa?
27 Den di Son a Man wahn kom eena di gloari weh ih Faada gi ahn, ahn ih wahn kohn
lang wid ih aynjel dehn, ahn ih wahn pay bak evribadi fi weh dehn mi du.
28 Ah di tel unu di chroot, som a unu weh di stan op rait ya soh, noh wahn ded bifoa
unu si di Son a Man kohn fi rool ih kingdom."

† **16:13** ***Son a Man*** da-mi wahn naym weh Jeezas kaal ihself, ahn dat meen dat hihn da Gaad weh ton wahn man.
‡ **16:16** Er: *Mesaiya.* Gaad pramis di Jooz dehn fahn lang taim fi sen wahn king fi sayv dehn. Dehn mi wahn kaal ahn di Mesaiya (er *di Krais* eena di Greek langwij).

17

Jeezas taak wid Ilaija ahn Moaziz pahn di mongtin
(Maak 9:2-13; Look 9:28-36)

1 Siks dayz afta dat, Jeezas kehr Peeta ahn Jaymz ahn fi hihn breda weh nayhn Jan op
pahn wahn hai mongtin; oanli dehn wan mi deh op deh.
2 Ahn wen dehn luk, di hoal a Jeezas chaynj soh dat ih mi luk difrent difrent tu dehn.
Ih fays staat tu shain brait brait-wan laik di son, ahn ih kloaz geh wait wait wait, til ih
hat dehn aiy anaal.
3 Sodn-wan Moaziz ahn Ilaija apyaa fronta dehn ahn dehn mi-di taak tu Jeezas.
4 Den Peeta seh tu Jeezas, “Laad, ih gud dat wee deh ya. If yu waahn, Ah ku put op
chree boot ya, wan fi yoo, wan fi Moaziz, ahn wan fi Ilaija.”
5 Wail Peeta stil mi-di taak, wahn brait klowd kohn dong oava dehn, ahn dehn yehr
wahn vais fahn owta di klowd weh seh, “Dis da mai Son weh Ah oanli lov, an Ah oanli
pleez wid ahn. Lisn tu ahn.”
6 Wen di disaipl dehn yehr dat, dehn mi fraitn no miks, ahn dehn jrap da grong.
7 Bot Jeezas kohn ahn toch dehn ahn seh, “Unu get op. Noh frayd.”
8 Ahn wen dehn luk op, oanli Jeezas wan dehn si.
9 Az dehn mi-di kohn bak dong di mongtin, Jeezas aada ih disaipl dehn seh, “Unu noh
tel nobadi weh unu si til wen di Son a Man* don rayz op bak fahn di ded.”
10 Den di disaipl dehn aks ahn seh, “Da wai di teecha dehn a di Laa seh dat Ilaija hafu
kohn fos bifoa eniting els wahn hapm?”
11 Jeezas ansa dehn seh, “Yes, Ilaija hafu kohn fos fi chroo, ahn put evriting eena aada.
12 Bot Ah di tel unu, Ilaija don kohn aredi, bot di peepl dehn neva rekonaiz ahn, ahn
dehn mi don du hihn aal weh dehn mi waahn. Da rait soh dehn wahn du di Son a Man.”
13 Da den di disaipl dehn riyalaiz dat Jeezas mi-di taak bowt Jan di Baptis.

Jeezas heel wahn bwai
weh mi ga eevl spirit
(Maak 9:14-29; Look 9:37-43)

14 Wen dehn gaahn bak tu di krowd, wahn man kohn tu Jeezas ahn neel dong fronta
ahn.
15 Ih seh, “Sa, pleez ga mersi pahn mi son noh! Ih chravl wid fits, ahn ih oanli ponish
wid it kaa ih aalwayz di faal dong eena faiya ahn di jrap eena waata.
16 Ah bring ahn tu yu disaipl dehn bot dehn kudn heel ahn.”
17 Den Jeezas seh, “Unu stobant peepl, unu noh ga no fayt. How lang Ai fi deh ya wid
unu, di put op wid unu? Bring di bwai ya tu mi.”
18 Ahn den Jeezas taak shaap-wan tu di deeman, ahn ih kom owta di bwai, ahn di bwai
geh heel sayhn taim.
19 Den di disaipl dehn kohn tu Jeezas eena praivit ahn seh, “Da wai wee kudn jraiv owt
di eevl spirit?”
20 Jeezas tel dehn seh, “Kaa unu fayt tu leel. Ah di tel unu di chroot, if unu ga fayt di
saiz a wahn lee chinchi mostad seed, unu wahn ku tel dis mongtin, ‘Moov fahn ya tu
oava deh,’ ahn di mongtin wahn du it; ahn notn wahn impasabl fi unu.
21 [Di oanli way dehnya kaina spirit wahn kom owt da if unu pray ahn faas.”]†

Jeezas taak bowt ih det agen
(Maak 9:30-32; Look 9:43-45)

22 Wahn day wen Jeezas ahn ih disaipl dehn mi deh tugeda da Gyalilee, Jeezas tel dehn
seh, “Dehn wahn sel owt di Son a Man, ahn han ahn oava tu sohn peepl

---

* **17:9** ***Son a Man*** da-mi wahn naym weh Jeezas kaal ihself, ahn dat meen dat hihn da Gaad weh ton wahn man.
† **17:21** Di werdz eena brakits noh deh eena di fos fos kapi dehn a dis buk weh Machyu rait.

23 weh wahn kil ahn. Bot den chree dayz aftawodz ih wahn rayz op bak fahn di ded."
Den di disaipl dehn haat geh hevi hevi.

Di templ taks

24 Wen Jeezas ahn ih disaipl dehn reech Kapernyam, dehn wan weh kalek taks fi di
templ kohn kohn aks Peeta seh, "Fi unu teecha noh pay templ taks, noh?"
25 Peeta ansa seh, "Yes, hihn pay templ taks."
Wen Peeta gaan eensaida di hows, Jeezas da-mi di fos wan fi bring op di ting bowt di
taks. Ih aks Peeta seh, "Saiman, da weh yu tink? Di king dehn eena dis werl kalek taks
fahn fi dehn oan peepl dehn er fahn farina?"
26 Peeta ansa seh, "Fahn di farina dehn."
Jeezas tel ahn seh, "Wel den, di king dehn oan peepl dehn noh hafu pay no taks,
27 bot jos soh wi noh ofen nobadi, goh da di lagoon ahn chroa owt yu huk lain; tek di
fos fish weh kom op ahn oapm ih mowt, ahn yu wahn fain wahn silva moni een deh.
Tek dat ahn pay di taks fi di too a wi."

18

Hoo da di moas impoatant eena di kingdom a hevn
(Maak 9:33-37; Look 9:46-48)

1 Rong da taim deh, di disaipl dehn kohn tu Jeezas ahn aks ahn seh, "Da hoo da di moas
impoatant eena di kingdom a hevn?"
2-3 Jeezas kaal wahn lee pikni tu ahn, ahn put ahn midl a dehn, ahn ih seh, "Ah di
tel unu di chroot, if unu noh chaynj ahn bee laik pikni, unu wahn neva bee paat a di
kingdom a hevn.
4 Enibadi weh hombl dehnself ahn stan laik dis lee pikni ya, da di moas impoatant
wan eena di kingdom a hevn.
5 Ahn enibadi weh welkom eni wan a dehnya lee pikni ya sayka mee, welkom mee tu.

Noh du notn fi mek peepl sin
(Maak 9:42-48; Look 17:1-2)

6 "Bot if enibadi du eniting fi mek eni a dehnya lee pikni ya weh bileev eena mi du
eniting rang, den ih wuda beta fi dehn if dehn tai wahn big hevi rakstoan rong dehn
nek ahn chroa dehn da batam a di see mek dehn jrongdid.
7 "Big chrobl wahn kohn pahn di peepl dehn a di werl sayka aala di ting dehn weh mek
peepl sin. Dehn ting deh wahn hafu kohn, bot dehn wan weh mek dehn kohn wahn deh
eena big chrobl.
8 "If yu han er yu fut di mek yu sin, den chap it aaf ahn dash it weh. Ih beta fi kripl ahn
liv fareva dan fi ga yu too han ahn yu too fut dehn ahn geh pich eena hel weh di faiya
neva owt.
9 Ahn if wan a yu aiy di mek yu sin, den dig it owt ahn dash it weh; ih beta fi ga wan
aiy ahn liv fareva dan fi ga yu too aiy dehn ahn geh pich eena faiya da hel.

Di parabl bowt di sheep weh mi laas
(Look 15:3-7)

10 "Ahn si dat unu noh luk dong pahn non a dehnya lee wan ya, kaa fi dehn aynjel
aalwayz deh op da hevn fronta mi Faada fays.
11 [Yu si, di Son a Man* kohn fi luk fi dehn wan weh laas soh dat ih ku sayv dehn.]†
12 "Now unu noh tink seh if wahn shepad ga wahn honjrid sheep, ahn wan a dehn
laas, ih noh wahn lef di nainti-nain sheep pahn di hil ahn goh luk fi di wan weh laas?

---

* **18:11** ***Son a Man*** da-mi wahn naym weh Jeezas kaal ihself, ahn dat meen dat hihn da Gaad weh ton wahn man.
† **18:11** Di werdz eena brakits noh deh eena di fos fos kapi dehn a dis buk weh Machyu rait.

13 Ah di tel unu di chroot, if ih fain ahn, ih wahn rijais oava da wan deh moa dan di
nainti-nain weh neva laas.
14 Sayhn way unu Faada eena hevn noh waahn non a dehnya lee pikni ya geh laas.

Weh fi du wen sohnbadi
du yu sohnting
(Look 17:3)

15 "Now if wahn brada du yu eniting, tel ahn bowt it wen unu deh bai unuself. If ih
lisn tu yu, den yu win yu brada bak.
16 Bot if ih noh waahn lisn, den kehr wan er too ada peepl lang wid yu soh dat 'yu ku
ga too er chree witnis tu evri werd weh unu seh.'
17 If di brada stil noh lisn tu dehn, den yu tel di cherch; ahn if ih noh eevn waahn lisn
tu di cherch, den chreet ahn laik sohnbadi weh noh bileev eena Gaad er laik wan a dehn
teefin taks kalekta.
18 "Ah di tel unu di chroot, eniting weh unu noh alow pahn ert noh wahn alow da
hevn, ahn eniting weh unu alow pahn ert wahn alow da hevn.
19 "Ah di tel unu dis tu, if eni too a unu agree dong ya pahn ert fi aks fi eniting, mai
Faada op da hevn wahn du it.
20 Kaa eniway wichpaa too er chree a mi falowa dehn meet tugeda sayka mee, Ai deh
rait deh monks dehn."

Di parabl bowt di servant weh neva waahn fagiv ih fren

21 Den Peeta kohn ahn seh tu Jeezas, "Laad, if mi brada du mi eniting, da humoch taim
Ah fi fagiv ahn? Hoal a sebm taim?"
22 Jeezas ansa ahn seh, "No, noh jos sebm taim, bot semti taimz sebm taim.
23 Dis stoari bowt di kingdom a hevn shoa yu wai yu fi fagiv laik dat:
"Wahn king mi waahn chek ih buk dehn fi si humoch ih servant dehn mi hoa ahn.
24 Wen ih staat tu figa weh dehn mi hoa ahn, dehn bring een wahn servant weh mi
hoa milyanz a dalaz.
25 Hihn kudn pay, soh di king gi aadaz fi mek dehn sel hihn, ahn ih waif ahn ih pikni
dehn, plos aal weh ih mi ga, soh dat dehn kuda mi ga nof moni fi mek ih pay aaf weh ih
mi hoa.
26 "Soh di servant jrap dong pahn ih nee fronta di king ahn bayg ahn seh, 'Pleez sa,
bayr payshens wid mi noh? Ah wahn pay yu bak evriting.'
27 Wel, di king mi feel sari far ahn, soh ih paadn ahn di hoal a di moni weh ih mi hoa
ahn let ahn goh.
28 "Bot wen da sayhn servant lef fahn deh, ih meet wahn nada servant weh mi hoa
hihn lee bit a moni. Wel, ih staat tu choak di man ahn tel ahn seh, 'Pay mee mai moni
now!'
29 "Den da servant weh mi hoa hihn jrap dong pahn fi hihn nee ahn bayg ahn seh,
'Pleez bayr payshens wid mi noh? Ah wahn pay yu bak.'
30 "Bot di servant rifyooz fi du it, ahn ih pich di wan weh mi hoa ahn di moni eena jayl
til ih pay evri sent.
31 Wen di res a di king servant dehn si weh hapm, dehn neva laik it ataal, soh dehn
gaahn tel di king aal weh mi hapm.
32 "Den di king samanz di man tu ahn, ahn tel ahn seh, 'Yu wikid servant yu! Ai fagiv
yoo fi aal weh yu mi hoa mi kaa yu bayg ahn pleed wid mi.
33 Yoo noh tink seh yoo shuda mi ga mersi pahn yu felo servant laik how Ai mi ga mersi
pahn yoo?'
34 Di king mi soh beks dat ih han ahn oava tu di waadn dehn da jayl mek dehn taacha
ahn til ih pay bak evri sent weh ih mi hoa.

18:16 Dyooteronomi 19:15.

35 “Dat da di sayhn ting weh mai Faada op da hevn wahn du tu evri wan a unu weh
noh fagiv yu brada er sista fahn yu haat.”

19

Jeezas teech bowt divoas
(Maak 10:1-12; Look 16:18)

1 Wen Jeezas don seh aala dehn ting, ih lef fahn Gyalilee ahn gaahn da di paat a
Judeeya weh mi deh kraas di neks said a Jaadn Riva.
2 Wahn hoal big krowd a peepl fala ahn, ahn ih heel dehn rait deh.
3 Sohn Farisee kohn jos fi tes owt Jeezas. Dehn aks ahn seh, “Ih gens di Laa fi wahn
man divoas ih waif fi eni lee ting?”
4 Jeezas ansa dehn seh, “Ah shoar unu reed eena di Skripcha how ‘Gaad mi mek man
ahn uman’ fahn di biginin wen ih mi mek di werl,
5 ahn ih mi seh, ‘Dat da wai wahn man fi lef ih ma ahn ih pa ahn jain op wid ih waif,
ahn di too a dehn wahn bee laik wan persn.’
6 Soh dehn noh wahn bee too nohmoh, bot wan. Soh noh mek nobadi separayt weh
Gaad don jain tugeda.”
7 Di Farisee dehn aks Jeezas seh, “Wel den, da wai Moaziz mi tel wi seh dat wahn man
ku gi ih waif wahn divoas paypa ahn den put ahn owt?”
8 Jeezas tel dehn seh, “Da sayka weh unu haat soh haad mek Moaziz mi alow unu fi
divoas unu waif. Bot fos dat da neva how ih mi stan.
9 Ah di tel unu, yu ku oanli divoas yu waif ahn marid tu sohnbadi els if yu waif di cheet
pahn yu, ahn noh fi no ada els reezn; adawaiz yu di liv eena sin.”
10 Di disaipl dehn seh tu Jeezas, “Wel, if da soh ih stan bitween wahn man ahn ih waif,
den beta yu noh marid non ataal.”
11 Jeezas ansa dehn seh, “Da noh evribadi ku tek weh Ah di seh, oanli dehn wan weh
Gaad help.
12 Yu si, dehn ga sohn man weh ku neva geh wahn laydi pregnant kaa dehn baan soh.
Den dehn ga sohn neks wan weh stan soh sayka weh ada peepl du tu dehn. Ahn stil sohn
ada wan disaid noh fi marid sayka di kingdom a hevn. Enibadi weh ku aksep dis teechin
bowt marij, mek dehn aksep it.”

Jeezas bles pikni
(Maak 10:13-16; Look 18:15-17)

13 Now sohn peepl bring dehn lee pikni tu Jeezas fi mek ih ku put ih han pahn dehn
ahn pray fi dehn. Bot di disaipl dehn taak tu dehn shaap-wan ahn tel dehn noh fi bada
ahn.
14 Bot Jeezas seh, “Mek di lee pikni dehn kohn tu mi. Noh stap dehn, kaa peepl weh
waahn bee paat a di kingdom a hevn wahn hafu stan jos laik lee pikni.”
15 Soh Jeezas put ih han pahn dehn ahn bles dehn, den ih gaan.

Wahn rich yong man
kohn taak tu Jeezas
(Maak 10:17-31; Look 18:18-30)

16 Den sohnbadi kohn tu ahn, ahn seh, “Teecha, da weh kaina gud tingz Ah ku du fi
geh fi liv wid Gaad fareva?”
17 Jeezas aks ahn seh, “Da wai yu di aks mi bowt weh gud? Oanli wan persn deh weh
gud. If yu waahn liv fareva, den du weh Gaad komanment dehn seh fi du.”
18 Di yong man aks Jeezas seh, “Wich wan a dehn?”

19:4 Jenisiz 1:27. **19:5** Jenisiz 2:24.

Jeezas seh, “Wel, ‘yu noh fi komit merda, yu noh fi cheet pahn yu hozban er yu waif, yu noh fi teef, yu noh fi tel lai pahn nobadi.
19 Yu mos aana yu ma ahn yu pa,’ ahn ‘lov yu nayba sayhn laik how yu lov yuself.’”
20 Di yong man seh, “Ai di du aala dehn ting deh. Soh wat els Ah hafu du?”
21 Jeezas tel ahn seh, “If yu waahn bee gud eena Gaad sait, den goh goh sel weh yu ga ahn gi di poa di moni, den yu wahn ga chreja eena hevn. Wen yu don du dat, den yu kohn ahn fala mi.”
22 Wen di yong man yehr dat, ih gaahn fahn deh sad-wan kaa hihn mi doti rich.
23 Den Jeezas tel ih disaipl dehn seh, “Ah di tel unu di chroot, ih haad fi sohnbadi weh rich get eena di kingdom a hevn.
24 Ah di seh it agen, ih eeziya fi wahn kyamil paas chroo di aiy a wahn needl dan fi wahn rich man get eena Gaad kingdom.”
25 Wen di disaipl dehn yehr dis, dehn mi oanli shak ahn dehn seh, “Wel, da hoo ku geh sayv den?”
26 Jeezas luk pahn dehn ahn seh, “Wid man, ih impasabl. Bot wid Gaad, evriting pasabl.”
27 Den Peeta ansa ahn seh, “Si, wee lef evriting fi fala yoo. Soh da weh wee wahn get?”
28 Jeezas tel dehn seh, “Ah di tel unu di chroot, wen Gaad don mek evriting nyoo, di Son a Man* wahn sidong pahn fi hihn chroan eena aala ih gloari. Den unu weh mi fala mi wahn sidong pahn chroan, di joj di twelv chraib a Izrel.
29 Ahn evribadi weh lef hows, er breda, er sista, er pa, er ma, er pikni, er dehn lan sayka fala mee, wahn geh wahn honjrid taim moa, ahn pahn tap a dat, dehn wahn liv wid Gaad fareva.
30 Bot eena di werl weh di kohn, lata peepl weh da fos now wahn bee laas, ahn dehn wan weh da laas wahn bee fos.”

20

Di werkaz eena di feel

1 Jeezas seh, “Now di kingdom a hevn da laik wahn man weh mi gaan owt soon wahn maanin gaahn haiya sohn man fi werk eena ih feel.
2 Wel, ih agree fi pay di man dehn di yoozhwal pay weh dehn doz geh fi wahn day, ahn ih sen dehn gaahn werk eena ih feel weh mi plaant owt wid grayp.
3 “Bowt rong nain aklak, di man gaan owt ahn ih si sohn moa man di heng rong di maakit skwyaa jos dehdeh di aidl op dehnself.
4 Di oana a di lan tel dehn seh, ‘Unu goh goh werk eena mi feel an Ah wahn gi unu wahn fyaa pay.’
5 Soh dehn gaan.
“Di man gaan owt bak rong twelv aklak, ahn ih gaan owt chree aklak agen ahn ih du di sayhn ting.
6 Bowt faiv aklak ih fain sohn moa man di stan op rong. Ih aks dehn seh, ‘Da wai unu jos di stan op ya di aidl hoal day?’
7 “Dehn tel ahn seh, ‘Kaa nobadi noh haiya wi.’
“Di oana a di lan seh, ‘Unu goh eena mi grayp feel goh werk tu.’
8 “Wen eevnin kohn, di oana a di lan tel di man in chaaj a di werkman dehn seh, ‘Kaal aala di werka dehn ahn pay dehn. Pay dehn wan weh staat tu werk laas fos. Den yu goh rait dong til evribadi geh pay.’
9 “Wen dehn wan weh dehn haiya faiv aklak kohn, dehn geh pay di yoozhwal pay weh yu geh fi wahn day.

19:19 Eksodos 20:12-16; Dyooteronomi 5:16-20. **19:19** Livitikos 19:18. * **19:28** ***Son a Man*** da-mi wahn naym weh Jeezas kaal ihself, ahn dat meen dat hihn da Gaad weh ton wahn man.

10 Now wen dehn wan weh di man mi haiya fos kohn, dehn mi tink seh dehn mi wahn
geh moa dan di neks man dehn, bot dehn geh di sayhn pay laik dehn neks wan.
11 Dehn staat tu grombl tu di oana a di lan.
12 Dehn seh, 'Yoo pay dehn wan weh staat tu werk laas sayhn ting laik weh yu pay wee,
ahn wee da di wan dehn weh werk hoal day eena brailin son-hat.'
13 "Di oana a di lan seh tu wan a dehn, 'Mi fren, Ai neva teef yu. Yoo neva agree fi werk
fi di yoozhwal pay fi wahn day?
14 Soh tek weh da fi yoo ahn goh; da mee mi waahn gi dehn wan weh Ah haiya laas di
sayhn ting laik yoo.
15 Weh hapm? Ai kyaahn du weh Ai waahn wid mai oan moni? Er da kaa yu jelos kaa
Ah soh kain?'
16 "Soh yu si, eena di werl weh di kohn, dehn wan weh da laas now wahn bee fos, ahn
dehn wan weh da fos wahn bee laas."

Jeezas taak bowt ih det
(Maak 10:32-34; Look 18:31-34)

17 Now wail Jeezas ahn ih disaipl dehn mi deh pahn dehn way op tu Jeroosalem, ih
kehr di twelv a dehn wan said ahn tel dehn seh,
18 "Luk, wi gwehn op da Jeroosalem weh dehn wahn sel owt di Son a Man* tu di cheef
prees dehn ahn dehn wan weh teech di Laa. Dehn wahn sentens ahn tu det.
19 Den dehn wahn han ahn oava tu peepl weh da noh Joo mek dehn tek ahn mek
papishoh, ahn flag ahn, ahn nayl ahn pahn wahn kraas. Bot chree dayz layta ih wahn
rayz op bak fahn di ded."

Wahn ma aks fi sohnting
(Maak 10:35-45)

20 Den Zebidee waif kohn tu Jeezas wid ih too son dehn, Jaymz ahn Jan, ahn ih neel
dong fronta ahn, ahn aks ahn fi du ahn wahn fayva.
21 Ahn Jeezas aks ahn seh, "Da weh yu mi waahn?"
Di laydi tel ahn seh, "Ai waahn yoo pramis mi fi mek wan a mi son sidong pahn yu rait
han said ahn wan pahn yu lef wen yu ton king."
22 Jeezas ansa ahn seh, "Unu noh noa weh unu di aks fa. Unu ku jrink di sayhn kop a
sofarin weh Ai fi jrink?"
Dehn ansa seh, "Yes, wee ku jrink it."
23 Jeezas tel dehn seh, "Unu wahn jrink owta di sayhn kop laik mee fi chroo, bot da
noh mai plays fi seh hoo wahn sidong pahn mai rait han said ahn lef han said. Mai pa
don ga dehndeh plays redi fi dehn wan weh hihn pik fi sidong deh."
24 Wen di ada ten disaipl dehn yehr bowt dis, dehn mi wel beks wid di too breda dehn.
25 Soh Jeezas kaal aala dehn tugeda ahn tel dehn seh, "Unu noa how dehn king weh
da noh Joo laik rool oava fi dehn peepl stif-wan, ahn fi dehn big taim ofishal dehn baas
dehn op wid wahn hevi han.
26 Wel, dat da noh how ih stan wid unu. If eni a unu waahn bee impoatant, unu hafu
bee di neks wan dehn servant.
27-28 Ahn if enibadi waahn bee di moas impoatant wan, den dehn wahn hafu bee di
neks wan dehn slayv, sayhn laik how di Son a Man mi du. Hihn neva kohn fi mek nobadi
serv hihn, bot hihn kohn fi serv ada peepl ahn fi giv op fi hihn laif soh dat lat moa peepl
ku geh free fahn dehn sin dehn."

Too blain man
(Maak 10:46-52; Look 18:35-43)

29 Az Jeezas ahn ih disaipl dehn mi-di lef Jeriko, wahn big krowd mi-di fala ahn.

---

* **20:18** ***Son a Man:*** (Luk pahn di noat eena 12:8.)

30 Too blain man mi-di sidong bai di roadsaid, ahn wen dehn yehr seh Jeezas mi wahn
paas, dehn hala, “Dayvid Son,† ga piti pahn wi, noh Sa!”
31 Di krowd tel dehn fi shet op dehn mowt, bot dehn hala haada, “Dayvid Son, ga piti
pahn wi noh!”
32 Jeezas stap ahn kaal di blain man dehn ahn aks dehn seh, “Da weh Ah ku du fi unu?”
33 Dehn ansa seh, “Sa, wi waahn si.”
34 Jeezas haat gaan owt tu dehn, soh ih toch dehn aiy, ahn sayhn taim dehn geh bak
dehn sait ahn staat tu fala ahn.

21

Jeezas raid eena Jeroosalem pahn wahn dongki
(Maak 11:1-11; Look 19:28-40; Jan 12:12-19)

1 Jeezas ahn ih disaipl dehn mi nayli reech Jeroosalem, ahn dehn mi deh rait da
Betfayj, bai di hil weh nayhn di Mongt a Alivz. Jeezas sen too a ih disaipl dehn hed,
2 ahn ih tel dehn seh, “Unu goh da di vilij weh deh lee wayz hed, ahn az soon az unu
reech, unu wahn fain wahn dongki tai op wid ih yong wan; loos dehn, ahn bring dehn
fi mi.
3 If enibadi tel unu eniting, jos tel dehn seh, ‘Di Laad need dehn.’ Den dehn wahn mek
unu bring dehn rait away.”
4 Dis hapm soh dat weh di prafit mi seh mi kohn chroo. Ih mi seh,
5 “Tel di peepl a Jeroosalem:*
‘Luk deh! Unu king di kohn tu unu.
Luk how ih soh hombl, di raid pahn wahn dongki,
wahn lee yong dongki.’ ”
6 Di disaipl dehn gaahn du weh Jeezas mi tel dehn fi du.
7 Dehn bring di dongki lang wid ih lee yong wan ahn spred dehn jakit ahn ting pahn
dehn bak. Den Jeezas get aan.
8 Lata peepl chroa dong dehn jakit ahn ting pahn di road, ahn sohn ada wan dehn kot
sohn branch aafa chree ahn spred dehn pahn di road tu.
9 Di krowd weh mi-di goh lang heda Jeezas ahn dehn wan weh mi-di fala baka ahn
mi-di hala,
“Hozaana tu Dayvid Son!†
Gaad bles di Wan weh kom eena di naym a di Laad!
Prayz tu Gaad eena hevn!”
10 Wen Jeezas gaahn da Jeroosalem, big rokshan mi dehdeh ahn peepl mi-di aks, “Da
hoo dat?”
11 Di krowd weh mi-di fala Jeezas ansa seh, “Da da prafit weh nayhn Jeezas weh kohn
fahn Nazaret Tong eena Gyalilee.”

Jeezas chays owt dehn wan
weh mi-di sel da di templ
(Maak 11:15-19; Look 19:45-48; Jan 2:13-22)

12 Den Jeezas gaahn da di templ yaad ahn wail owt aala dehn wan weh mi-di bai ahn
sel eena di yaad. Ih ton oava di moni chaynja dehn taybl ahn di bench dehn weh dehn
wan weh mi-di sel pijin mi-di sidong pan.
13 Ih tel dehn seh, “Di Skripcha seh, ‘Mai hows sopoas tu bee wahn plays fi pray,’ bot
unu ton ahn intu ‘wahn hengowt fi teef.’”

---

† **20:30** ***Dayvid Son:*** (Luk pahn di noat eena 9:27.) * **21:5** Er: *Tel di Daata fahn Zaiyan.* **21:5** Zakaraiya 9:9.
† **21:9** ***Hozaana*** eena di Heebroo langwij sohntaim meen “Sayv wi,” bot rait ya ih meen “Prayz tu Gaad.” ***Dayvid Son:*** (Luk pahn di noat eena 9:27.) **21:9** Saam 118:26. **21:13** Aizaiya 56:7. **21:13** Jerimaiya 7:11.

14 Peepl weh mi blain ahn weh mi kripl kohn tu Jeezas wen ih mi deh eena di templ
yaad, ahn ih heel dehn.
15 Bot di cheef prees dehn ahn dehn wan weh teech di Jooish Laa mi oanli beks
wen dehn si di mirakl dehn weh Jeezas du, ahn wen dehn yehr di pikni dehn di hala,
"Hozaana tu King Dayvid Son."
16 Soh dehn seh tu Jeezas, "Yoo yehr weh dehnya pikni di seh?"
Ih ansa dehn seh, "Yes, ahn unu neva reed wehpaa di Skripcha seh,
'Gaad chrayn pikni ahn eevn lee yong baybi
fi prayz ahn?'"
17 Den Jeezas lef dehn ahn gaan owta di siti ahn gaahn da Betani, ahn ih spen di nait
deh.

Wahn lesn bowt di fig chree weh mi jrai op

(Maak 11:12-14, 20-24)

18 Soon di neks maanin wen Jeezas mi-di goh bak da Jeroosalem, ih mi hongri.
19 Ih si wahn fig chree bai di roadsaid ahn gaan op tu it bot ih neva fain no fig pan
it, oanli soasoh leef. Den ih seh tu di fig chree, "Yu wahn neva bayr nohmoh froot eva
agen!" Ahn sayhn taim di fig chree jrai op.
20 Di disaipl dehn kudn bileev dehn aiy wen dehn si dat hapm, ahn dehn seh, "Da how
di fig chree jrai op soh kwik?"
21 Jeezas ansa dehn seh, "Ah di tel unu di chroot, if unu ga fayt ahn noh dowt, den unu
wahn ku du weh unu si Ai du tu di fig chree. Ahn pahn tap a dat, unu wahn ku tel dis
mongtin, 'Hais yuself op ahn hib yuself eena di see,' ahn ih wahn hapm.
22 If yu ga fayt, yu wahn geh eniting weh yu aks fa wen yu pray."

Dehn kweschan Jeezas atariti

(Maak 11:27-33; Look 20:1-8)

23 Wen Jeezas gaan eena di templ yaad, di cheef prees dehn ahn di Jooish leeda dehn
kohn tu ahn wail ih mi-di preech ahn dehn aks ahn seh, "Da weh atariti yoo ga fi du
dehnya ting ya? Da hoo gi yoo dis atariti?"
24 Jeezas tel dehn seh, "Mek Ai aks unu wahn kweschan tu. If unu ku ansa it, den Ah
wahn tel unu weh Ai geh di atariti fi du dehnya ting.
25 Tel mi, da weh Jan di Baptis geh di atariti fi baptaiz peepl—fahn Gaad er fahn man?"
Dehn taak it oava monks dehnself ahn seh, "If wi seh da fahn Gaad, den ih wahn aks
wi, 'Den wai unu neva bileev ahn?'
26 Bot if wi seh da fahn man, wi frayd fi weh di krowd mait du wi." Di Jooish leeda
dehn seh dat kaa evribadi mi bileev seh dat Jan da-mi wahn prafit.
27 Soh dehn ansa Jeezas seh, "Wee noh noa."
Soh Jeezas tel dehn seh, "Wel, Ai noh wahn tel unu da hoo gi mee di atariti fi du dehnya
ting needa."

Di parabl bowt di too son dehn

28 Den Jeezas aks di cheef prees ahn di Jooish leeda dehn seh, "Weh unu tink bowt dis?
Wahn man mi ga too son. Ih gaahn tu di fos wan ahn tel ahn seh, 'Son, goh goh werk eena
mi plantayshan tudeh.'
29 "Di son tel ahn seh, 'No, Ah noh gwehn.' Bot ih chaynj ih main ahn ih gaan enihow.
30 "Den di pa gaahn tu di neks son ahn tel ahn di sayhn ting, ahn da son seh, 'Ah gwehn,'
bot hihn neva gaan ataal.
31 "Soh da wich wan a dehn son du weh ih pa mi waahn?"
Dehn seh, "Di fos wan."

21:16 Saam 8:2.

Jeezas tel dehn seh, “Ah di tel unu di chroot, di taks kalekta dehn ahn di prastichoot dehn wahn get eena Gaad kingdom heda unu!
32 Kaa Jan kohn fi shoa unu how fi get rait wid Gaad ahn unu neva bileev ahn. Bot di taks kalekta dehn ahn di prastichoot dehn mi bileev ahn, ahn eevn afta unu si dat, unu neva chaynj fi unu main ahn bileev Jan tu.”

Di parabl a di wikid faama dehn

(Maak 12:1-12; Look 20:9-19)

33 Den Jeezas seh, “Now unu yehr dis neks lee stoari: Wahn taim wahn man plaant owt wahn pees a lan wid grayp. Ih fens it op ahn ih dig owt wahn hoal eena wahn big rak wehpaa dehn skweez owt di joos owta di grayp dehn. Afta dat ih bil wahn lukowt towa ahn den ih rent di lan owt tu sohn faama. Den hihn gaahn weh da wahn neks konchri.
34 Wen di taim kohn fi pik di grayp dehn, di oana a di lan sen ih servant dehn fi kalek fi hihn shayr a di krap fahn di faama dehn.
35 “Bot di faama dehn grab di servant dehn. Dehn beet op wan a dehn, dehn kil wan, ahn stoan di neks wan.
36 Den di oana sen moa servant dan weh ih mi sen fos, ahn di faama dehn chreet dehndeh wan deh sayhn laik how dehn mi chreet di fos wan dehn.
37 Pahn di laas ih sen ih son tu dehn. Ih seh tu ihself, ‘Dehn mos wahn rispek mi son.’
38 “Bot cho! Wen di faama dehn si di oana son di kohn, dehn seh monks dehnself, ‘Dis da di wan weh wahn inherit evriting. Mek wi kil hihn, den evriting wahn bee fi wee.’
39 Soh dehn grab di oana son ahn pich ahn aafa di lan ahn kil ahn.
40 “Now wen di oana a di lan kohn, da weh ih wahn du tu dehn faama deh?”
41 Dehn ansa Jeezas seh, “Ih wahn kil dehn wikid man eena di wos kaina way ahn den ih wahn rent owt di lan tu sohn ada faama weh wahn gi ahn fi hihn shayr a di krap wen di taim kohn fi dehn reep it.”
42 Jeezas aks dehn seh, “Unu neva reed weh di Skripcha seh? Ih seh,
‘Di stoan weh di bilda dehn neva tink mi wot notn
ton owt fi bee di kaanastoan,
weh da di moas impoatant wan owta aala dehn.
Dis da weh di Laad du.
Da wahn wandaful ting fi si, noh chroo’?
43 “Soh Ah di tel unu, Gaad wahn tek weh di rait fi bee paat a ih kingdom fahn unu, ahn ih wahn giv da rait tu dehn peepl weh du weh hihn seh.
44 [Yu si, enibadi weh bok dehn fut pahn datdeh stoan wahn geh brok op eena peesiz; ahn enibadi weh da stoan jrap pan wahn geh mash op fain laik powda.”]‡
45 Wen di cheef prees dehn ahn di Farisee dehn yehr di lee stoari dehn weh Jeezas mi-di tel, dehn riyalaiz dat da dehn ih mi-di taak bowt.
46 Dehn mi-di chrai fain wahn way fi ares Jeezas, bot dehn mi frayd fi di krowd kaa di peepl dehn mi luk pahn Jeezas az wahn prafit.

22

Di parabl a di wedn bankwit

(Look 14:15-24)

1 Jeezas mi yooz sohn lee stoari fi teech di peepl dehn agen. Ih seh,
2 “Di kingdom a hevn da laik wen wahn king mi ga wahn bankwit fi ih son wedn.
3 Ih sen ih servant dehn fi tel dehn wan weh mi invaitid da di bankwit dat da mi taim fi dehn kohn, bot dehn neva waahn kohn ataal.

21:42 Saam 118:22-23. ‡ **21:44** Di werdz eena brakits noh deh eena som a di fos fos kapi dehn a dis buk weh Machyu rait.

4 “Di king sen sohn neks wan a ih servant dehn tu dehn wan weh mi invaitid fi tel dehn
seh, ‘Luk ya, di dina don redi. Mi kow dehn ahn mi kyaaf dehn weh mi-di fatn op don
kil aredi ahn evriting don redi; unu mos kohn da di bankwit.’
5-6 “Bot di peepl dehn neva pay dehn no main; dehn jos gaahn gaahn du dehn oan ting.
Wan gaahn da ih faam, wan gaahn luk afta ih bizniz, ahn di res a dehn grab di servant
dehn ahn manhandl dehn ahn kil dehn.
7 Wel, di king mi beks no miks! Ih sen ih soalja dehn fi kil aaf dehn merdaraz, ahn bon
dong dehn siti.
8 “Den di king tel ih servant dehn seh, ‘Di dina don redi, bot dehn wan weh mi invaitid
neva dizerv fi kohn.
9 Soh unu goh owt da aala di schreet kaana dehn ahn invait evribadi weh unu ku fain
da di bankwit.’
10 Di servant dehn gaan owt da di schreet dehn ahn haal een aal hoo dehn kuda mi
fain, gud ahn bad; soh di wedn haal mi ful op wid ges.
11 “Bot wen di king kohn kohn meet di ges dehn, ih noatis seh dat wahn man mi dehdeh
weh neva mi gat aan di prapa kaina kloaz weh yu fi wayr da wedn.
12 Soh ih seh tu di man, ‘Mi breda, da how yoo get een ya widowt di prapa kaina kloaz?’
Di man neva noa weh fi seh.
13 Den di king seh tu ih servant dehn, ‘Tai op fi hihn han ahn ih fut dehn ahn pich ahn
owt eena daak, weh peepl wahn di baal ahn grain op dehn teet eena payn.’
14 “Yu si, lat geh invaitid bot oanli lee bit a peepl geh pik.”

Hoo fi pay taks tu
(Maak 12:13-17; Look 20:20-26)

15 Den di Farisee dehn gaahn gaahn plan op how fi chrik Jeezas mek ih seh sohnting
weh ih noh fi seh.
16 Soh dehn sen fi dehn disaipl dehn lang wid sohn peepl weh fala Herod fi aks ahn seh,
“Now Teecha, wee noa seh dat yoo da wahn aanis ahn rispektabl man, ahn yoo teech di
chroot bowt how Gaad waahn peepl fi liv. Yu chreet evribadi sayhn way noh kay da hoo
dehn.
17 Soh tel wi weh yoo tink. Ih rait fi pay taks tu Seeza* er nat?”
18 Bot Jeezas mi noa seh dat dehn mi-di haaba loan wikidnis eena dehn haat, soh ih
tel dehn seh, “Unu hipokrit unu! Da wai unu di chrai chrik mi?
19 Shoa mi wahn moni weh unu yooz fi pay taks wid.” Dehn gi ahn wahn silva moni.
20 Den Jeezas aks dehn seh, “Hoofa hed stamp pahn dis moni, ahn hoofa naym rait pan
it?”
21 Dehn ansa ahn seh, “Seeza.”
Den Jeezas tel dehn seh, “Wel den, unu gi Seeza weh bilangz tu Seeza, ahn gi Gaad weh
bilangz tu Gaad.”
22 Dehn mi shak wen dehn yehr dis, soh dehn lef ahn, ahn gaahn hoahn.

Jeezas ansa di Sadyusee dehn kweschan
(Maak 12:18-27; Look 20:27-40)

23 Da sayhn day deh, sohn Sadyusee kohn tu Jeezas wid wahn kweschan. Dehn da
wahn groop weh bileev seh peepl noh wahn rayz op bak fahn di ded. Dehn aks ahn seh,
24 “Teecha, Moaziz mi seh dat if wahn man ded ahn ih neva did ga no pikni wid ih waif,
den ih breda fi marid tu di waif weh hihn ded lef, ahn ga pikni wid shee fi kehr aan di
ded breda naym.
25 Wel, yu mi ga dehnya sebm breda weh wi mi noa bowt. Di fos wan marid ahn ded
widowt ga no pikni, soh di sekant breda marid di waif weh hihn ded lef.

---

* **22:17** ***Seeza*** da di taitl weh dehn gi di king weh rool oava Roam ahn aala di konchri dehn weh mi kom anda Roam.

26 Den da breda ded ahn hihn neva ga no pikni needa, ahn di waif marid tu di neks
breda, ahn rait soh ih gaan aan til shee en op di marid tu aala di breda dehn.
27 Wel, pahn di en di laydi shee ded tu.
28 Soh, wen di day kohn fi ded peepl kohn bak tu laif, hoofa waif shee wahn bee, laik
how di hoal sebm a dehn mi marid tu ahn?"
29 Jeezas ansa dehn seh, "Unu rang kaa unu noh noa di Skripcha ner how powaful
Gaad powaful.
30 Yu si, wen peepl rayz op bak fahn di ded pahn rezorekshan day, nobadi wahn geh
marid tu nobadi. Dehn wahn bee sayhn laik di aynjel dehn weh deh da hevn.
31 Bot az tu weda peepl wahn rayz op bak fahn di ded, unu neva reed weh Gaad mi
seh tu unu?
32 Ih seh, 'Ai da di Gaad a Aybraham ahn Aizak ahn Jaykop.'† Hihn da noh di Gaad a
ded peepl, bot ih da di Gaad a peepl weh livin."
33 Wen di krowd dehn yehr weh Jeezas seh, dehn mi kwait sopraiz bowt weh ih mi-di
teech.

Di moas impoatant komanment dehn
(Maak 12:28-34; Look 10:25-28)

34-35 Wen di Farisee dehn yehr seh dat Jeezas mi shet di Sadyusee dehn mowt, dehn
gyada tugeda, ahn wan a dehn weh da-mi wahn teecha a di Jooish Laa aks ahn wahn
kweschan fi tes ahn.
36 Ih seh, "Teecha, da wich wan a di komanment dehn eena Moaziz Laa da di moas
impoatant wan?"
37 Jeezas tel ahn seh, " 'Yu fi lov di Laad yu Gaad wid aala yu haat, ahn wid aala yu
soal, ahn wid aala yu main.'
38 Dis da di fos komanment ahn da di moas impoatant wan.
39 Ahn di sekant wan impoatant tu. Ih seh, 'Lov yu nayba sayhn laik how yu lov yuself.'
40 Soh di hoal a Moaziz Laa, ahn evriting weh di oal taim prafit dehn mi rait, kom op
tu dehndeh too komanment."

Hoofa son da di Krais?
(Maak 12:35-37; Look 20:41-44)

41 Now laik how di Farisee dehn mi stil dehdeh tugeda, Jeezas aks dehn dis kweschan,
42 "Da weh unu tink bowt di Krais?‡ Da hoofa famili lain hihn wahn kohn fram?"
Dehn ansa ahn seh, "Fahn King Dayvid famili lain."
43 Den Jeezas aks dehn seh, "Soh da how kom di Hoali Spirit kaal di Krais 'Laad' wen
ih mi-di taak chroo Dayvid bak den? Dis da weh Dayvid mi seh:
44 'Di Laad seh tu mai Laad,
"Sidong rait ya pahn mi rait han said§
til Ah put yu enimi dehn anda yu fut." '
45 Now if Dayvid mi kaal di Krais 'Laad,' den da how di Krais ku kohn dong chroo Dayvid
famili lain?"
46 Non a dehn kudn ansa ahn, ahn fahn deh goh bak nat anada soal mi dayr aks Jeezas
wahn nada kweschan.

23

Jeezas tel som a di rilijos leeda dehn bowt dehnself
(Maak 12:38-40; Look 11:37-52; 20:45-47)

1 Den Jeezas seh tu di krowd a peepl dehn ahn tu ih disaipl dehn,

---

† **22:32** ***Aybraham ahn Aizak ahn Jaykop:*** Dehn da-mi chree impoatant ansesta fi di Jooish peepl dehn (Eksodos 3:6). **22:37** Dyooteronomi 6:5. **22:39** Livitikos 19:18. ‡ **22:42** Er: *Mesaiya.* § **22:44** ***rait han said:*** di plays a aana ahn powa. **22:44** Saam 110:1.

2 “Di Farisee dehn ahn dehn wan weh teech di Jooish Laa ga di atariti fi tel unu weh
Moaziz Laa meen.
3 Soh unu mos du weh dehn tel unu fi du, bot noh du weh dehn du, kaa dehn dehnself
noh du weh di Laa seh.
4 Dehn pak op peepl wid wahn hoal pail a schrik roolz weh da laik wahn big berdn
pahn dehn bak, ahn dehn noh lif wan finga fi mek it eni eeziya fi dehn bayr.
5 “Dehn du evriting jos fi mek peepl noatis dehn. Dehn mek di lee kays dehn weh
dehn kehr rong Skripcha vers eena ekschra big, ahn luk how lang di tasl* dehn pahn
dehn gong!
6 Wen dehn goh da bankwit er da di meetn plays dehn,† dehn lov fi kak op rait da front
seet.
7 Ahn dehn laik wen peepl hayl dehn op wen dehn waak owta tong, ahn dehn laik wen
dehn kaal dehn ‘Teecha.’
8 “Bot unu noh fi mek nobadi kaal unu ‘Teecha’ kaa unu oanli ga wan Teecha, ahn aala
unu deh pahn di sayhn levl.
9 Ahn noh kaal nobadi dong ya pahn ert unu ‘Faada’ kaa unu oanli ga wan Faada ahn
hihn deh op da hevn.
10 Unu noh fi mek dehn kaal unu ‘Maasta’ needa, kaa unu oanli ga wan Maasta ahn
hihn da di Krais.‡
11 Yu si, di moas impoatant persn monks unu fi bee fi unu servant.
12 Gaad wahn hombl enibadi weh prayz op dehnself, ahn hihn wahn prayz op enibadi
weh hombl dehnself.

Jeezas seh dat di Farisee dehn da hipokrit

(Maak 12:40; Look 11:39-42, 44, 52; 20:47)

13 “Bot unu teecha a di Laa ahn unu Farisee, unu een fi big chrobl. Unu hipokrit unu!
Da unu kip bak peepl fahn get eena di kingdom a hevn. Unu unuself noh gwehn een,
ahn unu noh waahn nobadi els goh een needa.
14 [“Unu teecha a di Laa ahn unu Farisee, unu een fi big chrobl. Unu hipokrit unu! Unu
swindl dehn poa lee wido§ owta dehn hows ahn lat, ahn den unu ton rong ahn seh sohn
lang pryaaz jos fi shoa aaf. Sayka dat, unu wosa wahn geh ponish moa dahn enibadi
els.]*
15 “Unu teecha a di Laa ahn unu Farisee, unu een fi big chrobl. Unu hipokrit unu! Unu
chravl kraas lan ahn see jos fi get wan persn fi jain unu rilijan. Den sayka unu, da persn
geh soh wikid dat ih dizerv fi goh da hel too taimz az moch az unu.
16 “Unu een fi big chrobl. Unu sopoas tu leed ada peepl bot unu unuself blain. Unu tel
peepl dat if dehn sway ‘bai di templ,’ dehn noh hafu kip dehn oat; dehn oanli hafu kip it
if dehn sway ‘bai di goal eena di templ.’
17 Unu blain fool unu! Wich wan grayta, di goal er di templ weh mek di goal hoali?
18 Ahn unu seh dat da noh notn fi brok wahn oat if unu mi sway ‘bai di alta,’ bot if unu
mi sway ‘bai di gif pahn di alta,’ den unu hafu kip di oat.
19 Unu blain, sa! Wich wan grayta, di gif er di alta weh mek di gif hoali?
20-21 Soh enibadi weh sway ‘bai di alta’ di sway bai evriting weh deh pan it; ahn enibadi
weh sway ‘bai di templ’ di sway bai di templ ahn bai Gaad weh liv deh.
22 Ahn enibadi weh sway ‘bai hevn’ di sway bai Gaad chroan ahn bai Gaad weh di
sidong pan it.

---

* **23:5** *kays...tasl:* Fi shoa dat dehn lov Gaad ahn fi hihn teechin dehn, di Jooz dehn doz tai aan sohn lee leda kays wid Skripcha vers eensaid rong dehn hed ahn put aan tasl pahn dehn gong, bot di Farisee dehn doz mek fi dehn kays biga ahn dehn tasl langa jos fi shoa. † **23:6** Er: *sinagag dehn.* ‡ **23:10** Er: *Mesaiya.* § **23:14** ***wido:*** wahn laydi weh ih hozban ded. * **23:14** Di werdz eena brakits noh deh eena di fos fos kapi dehn a dis buk weh Machyu rait.

23 “Unu teecha a di Laa ahn unu Farisee, unu een fi big chrobl. Unu hipokrit unu! Unu
gi ten persent a evriting tu Gaad rait dong tu unu seeznin dehn laik mint ahn dil ahn
kyoomin. Notn noh rang wid dat kaa dat da weh di Laa seh fi du, bot unu noh pay main
tu di ting dehn eena di Laa weh reeli impoatant, laik chreet peepl fyaa, ahn ga mersi
ahn fayt.
24 Unu da sohn blain gaid. Unu schrayn owt wahn lee flai owta unu jrink, bot unu
wahn swala wahn hoal kyamil!
25 “Unu teecha a di Laa ahn unu Farisee, unu een fi big chrobl. Unu hipokrit unu! Unu
mek shoar unu kleen evriting pahn di owtsaid weh peepl ku si, laik unu kop ahn unu
playt ahn soh, bot eena unu haat unu greedi ahn selfish no miks!
26 Unu blain Farisee unu! Kleen di eensaid a di kop fos, den di owtsaid wahn kleen tu.
27 “Unu teecha a di Laa ahn unu Farisee, unu een fi big chrobl. Unu hipokrit unu! Kaa
unu da sayhn laik dehn grayv weh paynt wait ahn luk priti pahn di owtsaid, bot eensaid
dehn ful op a ded peepl boan ahn ting weh di ratn.
28 Da sayhn way wid unu—pahn di owtsaid unu luk soh raichos, bot eensaid unu da
reel hipokrit ahn unu wikid no miks.

How di Farisee dehn wahn geh ponish

(Look 11:47-51)

29-30 “Unu teecha a di Laa ahn unu Farisee, unu een fi big chrobl. Unu hipokrit unu!
Kaa unu bil toom fi di prafit dehn ahn unu priti op di grayv dehn fi ada raichos peepl,
ahn den unu seh, ‘If wee mi liv eena fi wee ansesta dehn dayz, wee neva mi wahn tek
paat lang wid dehn ahn kil di prafit dehn.’
31 Wen unu seh dat, unu agree dat unu kohn dong chroo di famili lain a dehn wan weh
mi merda di prafit dehn.
32 Wel, unu goh hed ahn finish weh unu ansesta dehn staat den.
33 “Unu da snayk ahn unu pa dehn da-mi snayk tu! Da how unu wahn get weh fahn
geh kandem tu hel?
34 Wel, Ah wahn sen sohn prafit tu unu, ahn sohn man weh waiz, ahn sohn teecha a
di Laa. Unu wahn nayl som a dehn pahn kraas ahn kil dehn, ahn unu wahn flag sohn
eena unu meetn plays dehn ahn ron dehn fahn tong tu tong.
35 Sayka dat, di blod a aala di inosent peepl dehn weh geh kil pahn ert wahn deh
pahn unu hed. Dat meen unu wahn gilti a di blod a Aybl weh mi raichos, rait dong tu
Zakaraiya weh da-mi Berakaiya son. Dehn mi kil hihn bitween di templ ahn di alta.†
36 Ah di tel unu di chroot, aala dis wahn kohn pahn dis jenarayshan.

Jeezas krai oava Jeroosalem

(Look 13:34-35)

37 “Aiy Jeroosalem, Jeroosalem, yoo da di siti weh kil aaf di prafit dehn; unu stoan Gaad
mesinja dehn! Yu noa humoch taim Ah mi waahn gyada op yu peepl dehn tugeda laik
how wahn hen wuda protek ih baybi chikin dehn anda ih wing? Bot unu neva waahn
mek Ah du it.
38 Ahn now si, Gaad noh deh eena yu templ nohmoh.
39 Kaa Ah di tel unu, unu noh wahn si mi agen til wen unu seh, ‘Gaad bles di Wan weh
kom eena di naym a di Laad.’”

† **23:35** Aybl ahn Zakaraiya da-mi di fos ahn di laas peepl weh geh kil akaadn tu weh rait dong eena di Heebroo Skripcha. Di alta mi deh owt eena di templ yaad, ahn dehn doz sakrifais animal tu Gaad pan it. **23:39** Saam 118:26.

24

Di templ wahn geh dischrai
(Maak 13:1-2; Look 21:5-6)

1 Jeezas kom owta di templ ahn az ih mi-di waak weh, ih disaipl dehn kom op tu ahn,
ahn staat tu paint owt aala di bildin dehn weh da-mi paat a di templ.
2 Den Jeezas aks dehn seh, “Unu si aala dehn bildin ya? Wel, Ah di tel unu di chroot,
aala dehnya bildin ya wahn geh nak dong flat; nat wan stoan wahn lef pahn tap a di
neks.”

Sain weh wahn shoa seh di
en a di werl soon kohn
(Maak 13:3-13; Look 21:7-19)

3 Layta, wen Jeezas mi-di sidong pahn di hil weh nayhn di Mongt a Alivz, di disaipl
dehn kohn tu ahn praivit-wan ahn seh, “Tel wi, da wen aala dehnya ting wahn hapm?
Ahn weh wahn hapm fi mek wi noa dat da taim fi yu kohn bak, ahn dat da taim fi di werl
kohn tu wahn en?”
4 Jeezas ansa dehn seh, “Unu wach owt ahn noh mek nobadi fool unu.
5 Lata peepl wahn kohn di yooz mai naym di seh, ‘Ai da di Krais,’* ahn dehn wahn fool
op lata peepl.
6 Unu wahn yehr waar di brok owt kloas tu unu, ahn unu wahn yehr nyooz bowt waar
weh di goh aan faar fahn unu. Bot si dat unu noh fraitn kaa ting laik dehnya hafu hapm,
bot dat noh meen dat da taim fi di en kohn yet.
7 Lata difrent nayshan ahn kingdom wahn waar gens wan anada. Peepl wahn di staav
aal oava ahn lata ertwayk wahn deh da difrent plays.
8 Aala dehn ting deh da jos di biginin a plenti sofarin, jos laik wen wahn pregnant
uman di staat tu goh eena layba.
9 Den dehn wahn han unu oava mek dehn persikyoot unu ahn kil unu, ahn sayka weh
unu bileev eena mee, aala di nayshan dehn wahn hayt unu.
10 Den lata peepl wahn stap bileev eena mi, ahn dehn wahn sel owt wan anada ahn
hayt wan anada.
11 Ahn dehn wahn ga lata faals prafit weh wahn kohn ahn fool op lata peepl.
12 Sayka weh moa ahn moa wikidnis wahn deh, lata peepl lov wahn geh koal tuwaadz
wan anada.
13 Bot enibadi weh stay faytful tu mee tu di en wahn sayv.
14 Ahn di Gud Nyooz bowt di kingdom a hevn wahn geh preech oava di hoal werl soh
dat aala di nayshan dehn ku yehr di chroot, ahn den di en wahn kohn.

Di harabl ting
(Maak 13:14-23; Look 21:20-34)

15 “Di taim wahn kohn wen unu wahn si ‘di harabl ting weh Gaad hayt di moas, weh
kaaz dischrokshan,’ di stan op eena di hoali plays. Dis da weh di prafit Danyel mi rait
bowt. (Mek evribadi weh reed dis andastan weh ih meen.)
16 Wen unu si dat hapm, mek aala dehn wan weh deh eena Judeeya dischrik hori ron
goh da di mongtin dehn.
17 If enibadi deh pahn dehn howstap,† noh mek dehn bada kohn dong kohn geh notn
fahn owta di hows.
18 Ahn noh mek nobadi weh deh owt eena di feel eevn goh bak goh geh dehn koat.
19 Eena dehn dayz deh ih wahn bee harabl fi dehn laydi weh pregnant ahn dehn wan
weh ga yong baybi!
20 Pray Gaad dat dis noh hapm joorin koal weda taim,

---

* **24:5** Er: *Mesaiya.* **24:15** Danyel 9:27; 11:31; 12:11. † **24:17** ***howstap:*** Eena fi dehn kolcha di howstap dehn doz flat wid step di goh op lang di said a di hows.

21 kaa di chrobl weh di kom eena dehndeh dayz deh wahn bee moa terabl dahn eniting
weh mi eva deh fahn di biginin a di werl til tudeh day. Ahn notn laik dat noh wahn eva
deh agen.
22 Bot Gaad mi don kot shaat di amonk a dayz eena dehn taim deh, jos sayka fi hihn
speshal wan dehn weh hihn pik. If ih neva du dat, den nobadi wuda lef alaiv.
23 "Den if enibadi tel unu, 'Luk! Si di Krais ya!' er, 'Si ahn deh!' unu noh bileev dehn.
24 Faals Krais ahn faals prafit wahn kohn ahn perfaam lata big mirakl ahn wandaz fi
chrai chrik eevn dehn speshal wan dehn weh Gaad pik, if dat kuda mi hapm.
25 Si, Ah don waan unu heda taim.
26 "Soh if dehn tel unu, 'Si, luk! Ih deh eena di dezert,' unu noh fi goh owt goh luk far
ahn. If dehn seh, 'Si, luk! Ih deh eena wahn seekrit plays,' noh bileev dehn needa.
27 Kaa sayhn laik how yu si how laitnin flash kraas di skai fahn ees tu wes, da rait soh
ih wahn bee wen di Son a Man‡ kohn bak.
28 Eniway wehpaa ded badi deh, da rait dehsoh jranko wahn gyada.

Wen Jeezas kohn bak
(Maak 13:24-27; Look 21:25-28)

29 "Rait afta dehn dayz a sofarin
'di son wahn geh daak daak,
ahn di moon noh wahn shain.
Di staar dehn wahn jrap owta di skai,
ahn evriting owt eena spays wahn geh shayk op.'
30 "Da taim deh di sain dat di Son a Man di kohn wahn apyaa eena di skai, ahn aala
di peepl dehn pahn di ert wahn baal. Dehn wahn si di Son a Man di kom eena di klowd
dehn a di skai wid powa, ahn ih wahn di shain eena aala ih gloari.
31 Ahn ih wahn sen owt ih aynjel dehn wid wahn big chrompit blaas, ahn dehn wahn
gyada aala fi hihn speshal peepl dehn weh hihn pik, fahn wan en a di ert tu di neks.

Parabl bowt di fig chree
(Maak 13:28-31; Look 21:29-30)

32 "Now Ah waahn unu laan wahn lesn fahn di fig chree: wen unu si di branch dehn
geh saaf ahn green ahn dehn staat tu put owt leef, unu noa seh dat da nayli taim fi soma.
33 Sayhn way, wen unu si aala dehnya ting di hapm, unu wahn noa seh dat di taim fi
di Son a Man kohn bak deh kloas kloas, rait da unu doa mowt!
34 Ah di tel unu di chroot, di peepl dehn fahn dis jenarayshan noh wahn ded owt til
aala dehnya ting don hapm.
35 Hevn ahn ert wahn don weh wid, bot weh Ai di seh wahn stay fareva.

Nobadi noh noa wen di Son a Man di kohn bak
(Maak 13:32-37; Look 17:26-30, 34-36)

36 "Nobadi noh noa di day ner di owa wen dehn ting wahn hapm. Di aynjel dehn eena
hevn noh noa, ahn di Son a Man noh noa needa. Oanli di Faada noa dat.
37 "Sayhn laik how ting mi stan eena Noawa dayz, da rait soh ih wahn bee wen di Son
a Man kohn bak.
38 Eena dehn dayz bifoa di flod, peepl mi-di eet op ahn jrink op laik notn, ahn dehn
mi-di geh marid ahn soh, rait op tu di veri day wen Noawa gaan eena di aak;
39 ahn dehn neva noa weh kech dehn til wen di flod kohn ahn wash aala dehn weh.
Da rait soh ih wahn bee wen di Son a Man kohn bak.
40 Too peepl wahn deh owt eena di feel; wan a dehn wahn geh tek weh ahn di neks
wan wahn geh lef bihain.

---

‡ **24:27** ***Son a Man*** da-mi wahn naym weh Jeezas kaal ihself, ahn dat meen dat hihn da Gaad weh ton wahn man.
24:29 Aizaiya 13:10; 34:4.

41 Too laydi wahn di grain weet§ wid wahn han mil; wan a dehn wahn geh tek weh
ahn di neks wan wahn geh lef bihain.
42 "Soh unu kip pahn di lukowt kaa unu noh noa weh day unu Laad di kohn bak.
43 Bot andastan dis: If di oana a di hows mi noa weh paat a di nait di teef mi wahn
kohn, ih mi wahn deh pahn di lukowt ahn ih neva mi wahn mek dehn brok eena ih
hows.
44 Soh unu mos redi tu, kaa di Son a Man di kohn wen unu lees ekspek.

Wahn servant hafu obeedyant
(Look 12:35-48)

45 "Soh da hoo da wahn servant weh waiz, weh ih baas ku pen pan? Da di wan weh
ih baas wahn put in chaaj a aala di servant dehn eena ih hows; da servant wahn si tu it
dat evribadi weh werk eena ih hows geh dehn food tu taim.
46 Ih wahn gud fi da servant if ih baas kohn bak ahn fain ahn di du di jab weh ih lef
ahn fi du.
47 Ah di tel unu di chroot, dat da di wan weh di baas wahn put in chaaj a evriting weh
ih oan.
48 "Bot sopoaz da servant wikid ahn ih seh tu ihself, 'Mai baas hihn di tek lang fi kohn.'
49 Soh ih staat tu beet op di ada servant dehn ahn staat tu eet op ahn jrink op wid ih
jronkin fren dehn.
50 Soh den, fi hihn baas wahn kohn wahn day ahn wahn taim wen da servant lees
ekspek.
51 Ih baas wahn ponish ahn bad ahn sen ahn sayhn plays weh aala di hipokrit dehn
deh. Lata baalin wahn dehdeh ahn peepl teet wahn di nak op gens wan anada.

25

Stoari bowt di ten
braidzmayd dehn

1 "Eena dehn taim deh di kingdom a hevn wahn stan jos laik ten braidzmayd weh kehr
dehn lamp dehn ahn gaahn fi meet di groom.
2 Wel, faiv a di braidzmayd dehn mi schupid, ahn di neks faiv mi ga sens.
3 Di faiv schupid wan dehn neva kehr no ail fi dehn lamp,
4 bot di neks wan dehn mi ga nof sens fi kehr ekschra ail wid dehn.
5 Wel, di groom mi-di tek lang fi kohn, ahn di braidzmayd dehn mi-di geh sleepi, soh
dehn lidong fi tek wahn lee sleep.
6 "Twelv aklak da nait sohnbadi hala seh, 'Unu luk! Di groom di kohn! Unu kom owt,
kohn meet ahn.'
7 "Aal di braidzmayd dehn get op fi geh dehn lamp redi.
8 Den di schupid wan dehn aks di ada wan dehn seh, 'Gi wi som a unu ail noh? Fi wee
lamp dehn di owt.'
9 "Bot di sensabl wan dehn ansa dehn seh, 'Wee noh ga nof ail fi aala wi. Unu beta goh
da shap goh bai fi unuself.'
10 "Bot wail dehn gaahn bai ail, di groom kohn, ahn dehn wan weh mi redi gaan eena
di wedn bankwit wid ahn, ahn dehn lak di doa.
11 Aftawodz wen di faiv schupid braidzmayd dehn kohn bak, dehn stan op owtsaid di
hala, 'Sa! Oapm di doa fi wi noh?'
12 "Bot di groom hala bak seh, 'Fi tel unu di chroot, mee noh noa da hoo unu!'
13 "Soh unu hafu aalwayz bee redi kaa unu noh noa di day ner di owa wen di Son a
Man* wahn kohn bak.

---

§ **24:41** ***weet:*** Dat da wahn plaant weh di grayn dehn fayva rais ahn dehn mek flowa owta it.

* **25:13** ***Son a Man*** da-mi wahn naym weh Jeezas kaal ihself, ahn dat meen dat hihn da Gaad weh ton wahn man.

Weh chree servant du wid dehn baas moni
(Look 19:12-27)

14 “Ahn den tu, di kingdom a hevn da laik wahn man weh mi gwehn pahn wahn lang
chrip. Ih kaal ih servant dehn ahn lef dehn in chaaj a aala weh ih mi ga.
15 Ih lef moni wid dehn akaadn tu weh dehn kuda mi handl. Ih gi wan a dehn faiv
towzn dalaz,† wahn neks wan too towzn, ahn wahn nada wan, wan towzn. Den di man
gaan.
16 Di servant weh mi geh di faiv towzn dalaz gaahn schrayt gaahn inves di moni, ahn
ih mek faiv towzn moa dalaz.
17 Rait soh, di wan weh mi geh too towzn dalaz gaan ahn mek too moa towzn pahn tap
a it.
18 Bot di wan weh mi geh wan towzn dalaz gaan ahn dig wahn hoal eena di grong ahn
haid di moni weh ih baas mi gi ahn.
19 “Wel, afta wahn lang taim di servant dehn baas kohn bak fi si weh dehn mi du wid
ih moni.
20 Di fos servant weh mi geh di faiv towzn dalaz kom op ahn seh, ‘Si Sa, yu gi mi faiv
towzn dalaz an Ah mek faiv towzn moa pahn tap a it.’
21 “Di baas tel ahn seh, ‘Yu du gud! Yu da wahn gud servant weh Ah ku chros. Yu shoa
mi seh yu ku handl lee bit a ting, soh Ah wahn put yu in chaaj a lat moa ting. Kohn kohn
selibrayt wid mi.’
22 “Di servant weh mi geh too towzn dalaz kom op ahn seh, ‘Si Sa, Ah mek too moa
towzn dalaz.’
23 “Ih baas seh, ‘Yoo du gud tu, ahn yoo da wahn gud servant weh Ah ku chros. Yu shoa
mi seh yu ku handl lee bit a moni, soh Ah wahn put yu in chaaj a lat moa ting. Kohn kohn
selibrayt wid mi.’
24-25 “Den di wan hihn weh mi geh wan towzn dalaz kom op ahn seh, ‘Wel Sa, Ah mi
noa seh yoo da wahn haad man weh reep wehpaa yu neva plaant, ahn tek owt weh yu
neva put een, an Ai mi frayd, soh Ah gaan ahn haid yu moni eena di grong. Si yu moni
ya, Sa.’
26-27 “Bot ih baas seh, ‘Yu wikid ahn layzi servant, yu! Laik how yu mi noa seh Ah mi
reep wichpaa Ah neva plaant, ahn tek owt weh Ah neva put een, den at lees yu kuda mi
put mi moni da bank soh dat Ah kuda mi kalek inchres pan it.’
28-29 “Den di baas seh, ‘Tek weh di moni weh Ah mi gi hihn, ahn gi di servant weh ga
ten towzn dalaz. Kaa evribadi weh ga, wahn geh moa, ahn dehn wahn ga lat lat lat. Bot
az fi dehn wan weh noh ga notn, eevn weh dehn ga wahn geh tek weh fahn dehn.
30 Az fi dis wotlis servant hihn, pich hihn way owtsaid eena daak weh peepl wahn loan
di baal ahn grain op dehn teet.’

Gaad joj di sheep ahn di goat dehn

31 “Wen di Son a Man kohn az king eena aala ih gloari, lang wid aala di aynjel dehn,
ih wahn sidong pahn ih raiyal chroan.
32 Den di peepl dehn fahn aala di nayshan dehn wahn gyada fronta ahn, ahn hihn
wahn separayt di peepl dehn fahn wan anada sayhn laik how wahn shepad separayt di
sheep dehn fahn di goat dehn.
33 Ahn ih wahn put dehn peepl weh da laik sheep pahn ih rait han said, ahn dehn wan
weh da laik goat pahn ih lef.
34 “Den di king wahn tel dehn wan weh deh pahn ih rait han said seh, ‘Unu weh mi
Faada bles, unu kohn kohn get unu legisi weh da di kingdom weh mi Faada geh redi fi
unu fahn wen di werl mi fos mek;

† **25:15** Er ***faiv talent:*** wahn talent da wahn kaina moni weh mi wot wahn lat eena dehndeh dayz.

35 kaa Ah mi hongri ahn unu feed mi; Ah mi tersti ahn unu gi mi ting fi jrink; Ah da-mi
wahn schraynja ahn unu welkom mi eena unu hows.
36 Ah mi naykid ahn unu gi mi kloaz; Ah mi sik ahn unu tek kayr a mi; Ah mi deh eena
jayl ahn unu kohn kohn luk fi mi.'
37 "Den dehn peepl weh rait wid Gaad wahn seh, 'Laad, da wen wee mi si yoo hongri
ahn feed yu, er si yu tersti ahn gi yu ting fi jrink?
38 Ahn da wen wee mi si yu laik wahn schraynja ahn tek yu een, er si yu naykid ahn
gi yu kloaz?
39 Ahn da wen wi mi si yu sik er eena jayl ahn gaahn luk fi yu?'
40 "Den di king wahn ansa dehn seh, 'Ah di tel unu di chroot, wateva unu du fi eevn di
lees a dehn wan weh bilangz tu mee, unu di du it fi mee tu.'
41 "Den ih tel dehn wan weh deh pahn ih lef han said seh, 'Unu weh deh anda Gaad
kers, unu get away fahn mi! Unu gwehn eena di faiya weh wahn neva owt—da faiya
weh mek fi di devl ahn fi hihn aynjel dehn.
42 Kaa Ah mi hongri ahn unu neva gi mi notn fi eet; Ah mi tersti ahn unu neva gi mi
notn fi jrink;
43 Ah da-mi wahn schraynja ahn unu neva tek mi een; an Ah mi naykid ahn unu neva
gi mi no kloaz; Ah mi sik, an Ah mi eena jayl, ahn unu neva eevn kohn luk fi mi.'
44 "Dehn anaal wahn aks ahn seh, 'Laad, da wen wi mi si yoo hongri er tersti er wahn
schraynja er naykid er sik er eena jayl ahn wi neva tek kayr a yu?'
45 "Den di king wahn ansa dehn seh, 'Ah di tel unu di chroot, jos laik how unu neva du
it fi nat eevn di lees wan a dehn wan weh bilangz tu mee, unu neva du it fi mee needa.'
46 "Ahn den dehn wan deh wahn goh tu fi dehn ponishment weh wahn laas fareva,
bot dehn wan weh rait wid Gaad wahn goh goh liv wid hihn fareva."

26

Di Jooish leeda dehn
mek plan fi kil Jeezas
(Maak 14:1-2; Look 22:1-2; Jan 11:45-53)

1 Wen Jeezas mi don seh aala dehn ting, ih tel ih disaipl dehn seh,
2 "Unu noa dat di Paasoava* selibrayshan wahn staat eena too dayz, ahn dehn wahn
han oava di Son a Man† fi mek dehn kroosifai ahn."
3 Wail dis di goh aan, di cheef prees dehn ahn di Jooish leeda dehn mi-di ga wahn
meetn da Kaiyafas di hai prees hows.
4 Dehn nak hed tugeda fi chrai fain sohn kaina way fi ares Jeezas ahn kil ahn.
5 Bot dehn seh, "Wi noh waahn du it wail di selibrayshan di goh aan, kaa dat ku spaak
aaf raiyat monks di peepl dehn."

Wahn laydi poar perfyoom pahn Jeezas fut
(Maak 14:3-9; Jan 12:1-8)

6 Now Jeezas mi deh da Betani da Saiman hows. Saiman da wahn man weh mi ga
leprosi.‡
7 Wahn laydi kom op tu Jeezas ahn shee mi ga wahn ekspensiv perfyoom weh mi deh
eena wahn batl weh mek owta alabasta stoan. Ih tek di perfyoom ahn poar it pahn
Jeezas hed wail ih mi deh rong di taybl.

---

* **26:2** ***Paasoava:*** Dat da di day wen di Jooish peepl dehn eet wahn speshal meel tugeda fi memba wen Gaad free dehn fahn slayvri ahn tek dehn owta Eejip eena Moaziz taim. † **26:2** ***Son a Man*** da-mi wahn naym weh Jeezas kaal ihself, ahn dat meen dat hihn da Gaad weh ton wahn man. ‡ **26:6** ***leprosi:*** Eena dehn dayz deh dehn doz yooz dis werd fi difrent kaina bad skin dizeez.

8 Wen di disaipl dehn si dat, dehn mi beks no miks, ahn dehn shush monks dehnself
seh, “Dat da ways!
9 Dehn kuda mi sel dis perfyoom fi wahn lata moni, ahn dehn kuda mi gi di moni tu di
poa peepl dehn.”
10 Jeezas mi don noa weh dehn mi-di seh, soh ih tel dehn seh, “Lef di laydi loan noh?
Shee du wahn nais ting fi mi.
11 Poa peepl wahn aalwayz deh wid unu, bot unu noh wahn aalwayz ga mee.
12 Wen shee mi poar owt dis perfyoom pahn mi, ih mi-di geh mi redi fi wen dehn wahn
beri mi.
13 Ah di tel unu di chroot, eniway eena di hoal werl weh dehn preech dis Gud Nyooz,
dehn wahn memba shee ahn taak bowt weh shee mi du.”

Joodas geh pay fi sel owt Jeezas

(Maak 14:10-11; Look 22:3-6)

14 Den Joodas Iskariyat, weh da-mi wan a di twelv disaipl dehn, gaahn da di cheef
prees dehn.
15 Ahn Joodas aks dehn seh, “Weh unu wahn gi mi if Ah help unu ares Jeezas?” Dehn
konk owt terti pees a silva ahn gi ahn.
16 Fahn deh goh bak ih staat tu luk fi di karek taim wen ih kuda mi sel ahn owt tu dehn.

Jeezas eet di Paasoava meel wid ih disaipl dehn

(Maak 14:12-21; Look 22:7-13, 21-23; Jan 13:21-30)

17 Now pahn di fos day a di Paasoava selibrayshan wen di Jooish peepl dehn eet bred
weh mek widowt ees, di disaipl dehn gaahn tu Jeezas ahn aks ahn seh, “Wehpaa yu
waahn wi goh set op fi mek yu eet di Paasoava dina?”
18 Ih tel dehn seh, “Goh eena di siti tu wahn sertn man ahn tel ahn seh dat di teecha
seh ih taim nayli op. Ih gwehn goh selibrayt di Paasoava dina wid ih disaipl dehn eena
yu hows.”
19 Soh, di disaipl dehn du weh Jeezas mi tel dehn, ahn dehn geh di Paasoava dina redi.
20 Wen eevnin kohn Jeezas mi deh rong di taybl wid di twelv disaipl dehn.
21 Ahn wail dehn mi-di eet, ih seh, “Ah di tel unu di chroot, wan a unu wahn sel mi
owt.”
22 Dis oanli bada di disaipl dehn. Soh wan afta di ada dehn staat aks ahn seh, “Ih
kyaahn bee mee, rait Laad?”
23 Ih ansa dehn seh, “Di wan weh wahn sel mi owt da di wan weh don dip ih bred eena
di bowl wid mi.
24 Di Son a Man wahn ded jos laik di oal taim prafit dehn mi seh, bot loan bad wahn
fala di wan weh sel ahn owt. Ih wuda mi beta fi hihn if ih neva eevn baan!”
25 Den Joodas, di sayhn wan weh mi wahn sel ahn owt, seh, “Ih kyaahn bee mee, rait
Teecha?”
Jeezas ansa ahn seh, “Yes, da yoo sayhn wan.”

Di laas sopa

(Maak 14:12-26; Look 22:15-20)

26 Wail dehn mi-di eet, Jeezas pik op di bred ahn tank Gaad far it. Den ih brok it ahn
gi ih disaipl dehn ahn seh, “Unu tek it ahn eet it. Dis da mai badi.”
27 Den ih tek di kop ahn tank Gaad far it; ahn ih gi ih disaipl dehn ahn ih tel dehn seh,
“Aala unu jrink fahn di kop.
28 Dis da fi mee blod, weh da di nyoo agreement weh Gaad mek wid ih peepl dehn. Dis
blod wahn poar owt fi lata peepl soh dat Gaad ku fagiv dehn sin dehn.

29 “Ah di tel unu, fahn ya goh bak Ah noh wahn jrink nohmoh wain til da day wen Ah
jrink nyoo wain wid unu eena mi Faada kingdom.”
30 Wen dehn don sing wahn him, dehn gaan owt da di hil weh nayhn di Mongt a Alivz.

Jeezas seh how Peeta wahn disoan ahn

(Machyu 14:27-31; Look 22:31-34; Jan 13:36-38)

31 Den Jeezas tel dehn seh, “Tunait, tunait aala unu wahn ron weh lef mi, sayka weh
wahn hapm tu mee kaa ih rait dong eena di Skripcha seh,
‘Ah wahn schraik dong di shepad,
ahn di sheep dehn fahn owta di flak wahn skyata.’
32 Bot afta Ah don rayz op bak fahn di ded, Ah gwehn heda unu da Gyalilee.”
33 Peeta seh tu Jeezas, “Ai wahn neva ron weh lef yoo sayka weh hapm tu yu, noh kay
weh di res a dehn du.”
34 Jeezas tel ahn seh, “Ah di tel yu di chroot, tunait tunait bifoa di roosta kroa, yoo
wahn disoan mee chree taim.”
35 Peeta ansa ahn seh, “Eevn if Ah hafu ded wid yu, Ah wahn neva disoan yu.” Ahn
aala di ada disaipl dehn seh di sayhn ting.

Jeezas pray eena Getsemani

(Maak 14:32-42; Look 22:39-46)

36 Den Jeezas ahn ih disaipl dehn gaahn da wahn plays weh nayhn Getsemani, ahn ih
tel dehn seh, “Unu sidong ya wail Ai goh oava yaanda goh pray.”
37 Ih kehr Peeta ahn Zebidee too son dehn lang wid ahn, ahn ih staat tu feel sad sad
ahn ih haat geh hevi hevi.
38 Den Jeezas tel di disaipl dehn seh, “Mi haat soh hevi dat Ah feel laik Ah wahn ded.
Stay ya ahn kip wach wid mi.”
39 Den ih gaahn lee wayz hed ahn ih neel dong wid ih fays tu di grong ahn ih pray
seh, “Faada, if ih pasabl, pleez noh mek Ah jrink owta dis kop a sofarin. Bot Ai wahn du
wateva yoo waahn, noh weh Ai waahn.”
40 Den Jeezas gaahn bak da weh di disaipl dehn mi deh ahn ih fain dehn di sleep. Ih
aks Peeta seh, “Saiman, yu di sleep? Yu kudn stay op wid mi fi jos wan owa?
41 Kip wach ahn pray soh dat unu noh giv een tu temtayshan. Di spirit wilin bot di
badi week.”
42 Den ih gaahn bak wahn sekant taim ahn pray seh, “Faada, if no ada way noh deh
eksep fi mek Ah jrink owta dis kop a sofarin, den Ah wahn du weh yoo waahn Ah du.”
43 Wen Jeezas gaahn bak, ih fain di disaipl dehn di sleep agen kaa dehn jos kudn kip
dehn aiy oapm.
44 Soh ih lef dehn agen ahn ih gaahn bak gaahn pray fi di terd taim, ahn ih seh di sayhn
werd dehn agen.
45 Den Jeezas gaahn bak da ih disaipl dehn ahn aks dehn seh, “Unu stil di sleep ahn di
tek unu res? Si, da nayli taim fi mek dehn sel owt di Son a Man§ tu peepl weh wikid.
46 Unu get op ahn lesgoh! Di wan weh sel ahn owt di kohn.”

Dehn ares Jeezas

(Maak 14:43-50; Look 22:47-53; Jan 18:1-12)

47 Wail Jeezas stil mi-di taak, Joodas, weh da-mi wan a di twelv disaipl dehn, kohn.
Wahn hoal krowd a peepl mi deh wid ahn, ahn aala dehn mi ga soad ahn klob. Di cheef
prees dehn ahn di Jooish leeda dehn mi sen dehn.

26:31 Zakaraiya 13:7. § **26:45** ***Son a Man*** da-mi wahn naym weh Jeezas kaal ihself, ahn dat meen dat hihn da Gaad weh ton wahn man.

48 Now di chrayta mi gi dehn wahn sain. Ih seh, “Di wan weh Ah wahn kis da di man.
Hihn da di Wan weh unu fi ares.”
49 Sayhn taim ih waak rait op tu Jeezas ahn seh, “Gud nait, Teecha!” ahn ih kis ahn.
50 Jeezas tel ahn seh, “Fren, du weh yu deh ya fi du.”
Den dehn kom op ahn grab Jeezas ahn ares ahn.
51 Wan a dehn wan weh mi deh wid Jeezas haal owt ih soad ahn chap aaf di hai prees
servant ayz.
52 Den Jeezas tel ahn seh, “Put op yu soad, kaa enibadi weh haal soad, da soad wahn
kil dehn.
53 Unu noh tink seh Ai ku kaal pahn mai Faada, ahn ih wahn sen towznz* a aynjel rait
now fi protek mi?
54 Bot den how di Skripcha weh seh dat aala dis fi hapm wahn kohn chroo?”
55 Da sayhn taim deh, Jeezas tel di krowd, “Da weh hapm now? Unu kom owt ya wid
soad ahn klob fi ares mi laik Ai da sohn kaina kriminal. Ai sidong eena di templ evri day
di teech ahn unu neva ares mi.
56 Bot aala dis hapm soh dat weh di prafit dehn mi rait eena di Skripcha kuda mi kohn
chroo.” Ahn aala di disaipl dehn ton rong ahn ron lef hihn wan deh.

Dehn kehr Jeezas fronta di Jooish Kongsl

(Maak 14:53-65; Look 22:54-55, 63-71; Jan 18:13-14, 19-24)

57 Dehn wan weh ares Jeezas kehr ahn da Kaiyafas hows. Hihn da-mi di hai prees.
Dehn wan weh teech di Jooish Laa ahn di Jooish leeda dehn mi gyada deh.
58 Bot Peeta mi-di fala ahn fahn faar, ahn ih gaahn rait op tu di hai prees yaad.
Aftawodz ih gaan eensaid ahn sidong wid di gyaad dehn kaa ih mi waahn si weh mi
wahn hapm.
59 Now di cheef prees ahn di hoal Jooish Kongsl mi-di chrai haad fi fain sohn kaina
faals evidens gens Jeezas, soh dat dehn kuda mi put ahn tu det.
60 Bot dehn kudn fain notn, eevn doa lata peepl kohn kohn tel lai pan ahn.
Pahn di en, too peepl kohn fronta di Kongsl
61 ahn seh, “Dis man seh, ‘Ai ku brok dong Gaad templ ahn bil it bak eena chree dayz.’ ”
62 Den di hai prees stan op ahn aks Jeezas seh, “Yu noh wahn ansa? Da weh dis weh
dehnya peepl di seh gens yu?”
63 Bot Jeezas neva seh wan werd.
Den di hai prees tel ahn seh, “Sway tu wi eena di naym a di livin Gaad, ahn tel wi if
yoo da di Krais† weh da Gaad Son.”
64 Jeezas tel ahn seh, “Yu rait wen yu seh dat. Bot Ah tel yu, fahn ya goh bak, yu wahn si
di Son a Man di sidong da di plays a aana weh deh pahn di rait han said a Gaad Almaiti,
ahn ih di kohn dong pahn di klowd dehn fahn hevn.”
65 Wen di hai prees yehr dat, ih geh beks ahn tayr ih kloaz. Ih seh, “Hihn di disrispek
Gaad! Wi noh need nohmoh witnis. Unu don yehr how ih disrispek Gaad.
66 Soh da weh unu tink?”
Dehn ansa seh, “Ih dizerv fi ded.”
67-68 Den dehn spit eena Jeezas fays ahn ponch ahn. Sohn ada wan slap ahn, ahn klong
ahn seh, “Kohn Krais, laik how yu da prafit, tel wi da hoo nak yu.”

Peeta disoan Jeezas

(Maak 14:66-72; Look 22:56-62; Jan 18:15-18, 25-27)

69 Now Peeta mi-di sidong owtsaid eena di yaad. Wahn mayd kohn tu ahn, ahn seh,
“Yoo anaal mi deh wid Jeezas weh kohn fahn Gyalilee.”

---

* **26:53** *12 leejan.* † **26:63** Er: *Mesaiya.*

70 Bot Peeta neva oan op tu it. Ih seh fronta aala dehn, “Ai noh noa weh unu di taak
bowt.”
71 Wen ih gaan owt bai di gayt, wahn neks mayd si ahn, ahn shee tel di peepl dehn weh
mi dehdeh, “Dis man mi deh wid Jeezas weh kohn fahn Nazaret.”
72 Bot agen Peeta seh dat dat da noh chroo. Ih sway anaal ahn seh, “Ah tel yu, Ai noh
noa da man!”
73 Afta wahn lee wail, di peepl dehn weh mi-di stan op rong deh kom op tu Peeta ahn
seh, “Yes, man! Yoo da wan a Jeezas disaipl dehn, kaa jos di way yu taak sel yu.”
74 Den Peeta seh, “Ah di sway tu unu seh mee noh eevn noa disya man weh unu di taak
bowt! Mek Gaad schraik mi dong if Ah noh di tel di chroot.”
Da sayhn taim deh wahn roosta kroa.
75 Den Peeta memba weh Jeezas mi tel ahn: “Bifoa di roosta kroa, yu wahn seh dat
yu noh noa mi chree taim.” Ahn ih gaan owtsaid gaahn baal ahn baal til ih kudn baal
nohmoh.

27

Dehn bring Jeezas fronta Pailat

(Maak 15:1-2; Look 23:1-2; Jan 18:28-32)

1 Soon di neks maanin, aala di cheef prees dehn ahn di Jooish leeda dehn get tugeda
ahn disaid fi kil Jeezas.
2 Dehn tai ahn op ahn kehr ahn weh, ahn han ahn oava tu Pailat, weh da-mi di Roaman
govna.

Joodas heng ihself

(Di Aks 1:18-19)

3 Wen Joodas, di wan weh mi sel owt Jeezas, si dat dehn mi wahn kil Jeezas, ih mi oanli
feel bad. Soh ih gaan ahn ih kehr bak di terti pees a silva da di cheef prees ahn di Jooish
leeda dehn, ahn ih seh,
4 “Ah du wahn terabl sin bikaa Ah sel owt sohnbadi weh noh du notn rang ataal.”
Dehn luk pan ahn, ahn dehn seh, “Weh dat ga fi du wid wee? Dat da fi yoo prablem.”
5 Soh Joodas chroa dong di moni eena di templ ahn gaan owt gaahn heng ihself.
6 Di cheef prees dehn pik op di moni ahn seh, “Dis moni mi yooz fi pay fi geh wahn
man kil, soh wi kyaahn miks it op wid di templ moni.”
7 Dehn agree fi yooz di moni fi bai wahn feel weh bilangz tu sohnbadi weh mek klay
pat. Dehn mi waahn yooz di feel fi beri farinaz eena.
8 Dats wai dehn kaal di feel di Feel a Blod eevn op tu tudeh.
9 Den weh di prafit Jerimaiya mi seh kohn chroo. Ih mi seh,
“Ahn tek di terti silva kain dehn,
weh da di prais weh som a di peepl a Izrel dehn tink seh ih wot.
10 Ahn dehn bai di feel weh bilangz tu sohnbadi weh mek klay pat,
jos laik weh Gaad seh.”

Pailat kweschan Jeezas

(Maak 15:2-5; Look 23:3-5; Jan 18:33-38)

11 Now Jeezas stan op fronta Pailat, weh da-mi di govna, ahn Pailat aks ahn seh, “Yoo
da di king a di Jooz?”
Ahn Jeezas ansa seh, “Yu rait wen yu seh dat.”
12 Bot wen di cheef prees dehn ahn di Jooish leeda dehn akyooz ahn, ih neva ansa nat
wan werd.
13 Den Pailat seh tu ahn, “Yoo noh yehr humoch ting dehn di akyooz yu a?”

27:10 Zakaraiya 11:12, 13; Jerimaiya 19:1-13; 32:6-9.

14 Bot Jeezas neva seh notn. Ih neva ansa tu nat wan a di chaaj dehn weh dehn mi
bring gens ahn. Dis mi oanli sopraiz di govna.

Pailat paas di det sentens pahn Jeezas
(Maak 15:6-15; Look 23:13-25; Jan 18:39–19:16)

15 Now dehn mi ga wahn ting weh di govna du evri yaa joorin di Paasoava seli-
brayshan, weh ih let goh wahn prizna weh di krowd pik.
16 Da sayhn taim deh dehn mi ga wahn prizna weh evribadi mi noa weh nayhn
Baraabas.
17 Soh wen di krowd don gyada, Pailat aks dehn seh, “Da wich wan a dehn prizna unu
waahn Ah let goh fi unu? Unu waahn Ah let goh Baraabas, er Jeezas weh dehn seh da di
Krais?”*
18 Pailat mi wel noa dat da mi sayka dehn mi jelos mek dehn mi han Jeezas oava tu
ahn.
19 Wail Pailat mi dehdeh di joj Jeezas kays, ih waif sen wahn mesij weh seh, “Noh ga
notn fi du wid da man weh inosent, kaa Ah mi ga wahn bad bad jreem bowt hihn, ahn
ih bada mi hoal day.”
20 Bot di cheef prees ahn di Jooish leeda dehn set op di krowd fi aks fi Baraabas ahn
mek dehn kroosifai Jeezas.
21 Pailat aks dehn seh, “Da wich wan a dehnya too man unu waahn Ah let goh tu unu?”
Dehn ansa seh, “Baraabas.”
22 Soh Pailat aks dehn seh, “Weh unu waahn mek Ah du wid Jeezas weh dehn kaal di
Krais?”†
Aala dehn hala, “Kroosifai ahn!”
23 Pailat aks dehn seh, “Wai? Ih komit eni kraim?”
Bot dehn hala haada, “Kroosifai ahn!”
24 Soh wen Pailat si raiyat mi-di brok owt ahn hihn neva mi-di mek no hedway, ih tek
waata ahn wash aaf ih han dehn fronta di krowd ahn seh, “Aarait, Ai inosent a dis man
blod. Unu du dis unuself.”
25 Den aala di peepl dehn hala tugeda ahn seh, “Mek ih blod deh pahn fi wee hed, ahn
pahn fi wi pikni dehn hed!”
26 Den Pailat let goh Baraabas tu dehn. Bot ih mek di soalja dehn flag Jeezas. Den ih
han ahn oava fi mek dehn kroosifai ahn.

Di soalja dehn mak Jeezas
(Maak 15:16-20; Jan 19:2-3)

27 Den di govna soalja dehn kehr Jeezas da di govna hows ahn dehn kaal aala di res a
soalja dehn fi gyada rong ahn.
28 Dehn haal aaf ih kloaz ahn jres ahn op eena wahn red gong;
29 ahn den dehn mek wahn krong owta prikl bush ahn put it pahn ih hed. Dehn put
wahn stik eena ih rait han ahn neel dong fronta ahn tek ahn mek papishoh. Dehn seh,
“Lang liv di king a di Jooz!”
30 Dehn spit pan ahn, ahn tek di stik ahn wap ahn kraas ih hed oava ahn oava agen.
31 Wen dehn don tek ahn mek nof papishoh, dehn tek aaf di gong ahn put aan bak ih
oan kloaz pan ahn, ahn kehr ahn gaahn kroosifai ahn.

Dehn kroosifai Jeezas
(Maak 15:21-32; Look 23:26-43; Jan 19:17-27)

32 Az dehn mi-di goh owt, dehn meet wahn man nayhn Saiman fahn Saireen. Dehn
foas ahn fi bak Jeezas kraas.
33 Dehn reech wahn plays weh nayhn Galgota, weh meen “Skol Hil.”

---

* **27:17** Er: *Mesaiya.* † **27:22** Er: *weh dehn kaal di Mesaiya.*

34 Dehn gi Jeezas wain weh miks wid wahn kaina bitaz weh nayhn gaal, bot wen ih
tays it, ih neva jrink it ataal.
35 Wen dehn don kroosifai ahn, dehn gyambl‡ fi si how dehn mi wahn shayr op ih
kloaz monks dehn.
36 Den dehn sidong deh di kip wach oava ahn.
37 Dehn put wahn sain oava ih hed weh seh wai dehn mi-di kroosifai ahn. Di sain seh:
DIS DA JEEZAS, DI KING A DI JOOZ.
38 Too teef mi kroosifai lang wid ahn. Dehn put wan pahn ih rait ahn wan pahn ih lef.
39-40 Di peepl dehn weh mi-di paas mi-di hala aal kaina ting aata Jeezas ahn dehn mi-di
shayk dehn hed ahn seh, "Soh, da yoo mi wahn brok dong di templ ahn bil ahn bak eena
chree dayz noh? Wel, sayv yuself. Kohn dong fahn aafa di kraas if yoo da Gaad Son."
41-42 Di sayhn way di cheef prees dehn ahn dehn wan weh teech di Jooish Laa ahn di
Jooish leeda dehn mi-di klong ahn. Dehn seh, "Ih mi sayv ada peepl, bot ih kyaahn eevn
sayv ih oanself! Sins hihn da di King a Izrel, mek ih kohn dong fahn aafa di kraas, ahn
wee wahn bileev eena ahn.
43 Hihn chros eena Gaad. Wel den, mek Gaad sayv ahn if ih waahn, kaa da hihn seh,
'Ai da Gaad Son.' "
44 Sayhn way, di teef dehn weh mi kroosifai lang wid Jeezas mi-di insolt ahn op tu.

Di det a Jeezas
(Maak 15:33-41; Look 23:44-49; Jan 19:28-30)

45 Fahn big twelv aklak da day rait op til bowt chree aklak da aftanoon di hoal plays
geh daak daak.
46 Bowt chree aklak di aftanoon Jeezas hala owt haad-wan, "Eloi, Eloi, lama sabak-
tani." Dat meen, "Oa mai Gaad, mai Gaad! Weh mek yu ton yu bak pahn mi?"
47 Wen som a dehn weh mi-di stan op deh yehr dat, dehn seh, "Ih di hala fi Ilaija."
48 Sayhn taim wan a dehn ron gaahn geh wahn sponj. Ih soak it wid wain vineega ahn
hais it op pahn wahn stik ahn gi Jeezas fi jrink.
49 Bot di nada wan dehn seh, "Wayt, mek wi si if Ilaija wahn kohn kohn sayv ahn."
50 Ahn wen Jeezas baal owt haad-wan agen, ih jraa ih laas bret.
51 Sayhn taim di kertn eena di templ weh paat aaf di hoaliyis paat fahn di res a di templ
tayr rait dong fahn tap tu batam. Di grong shayk ahn di rak dehn split oapm.
52 Di grayv dehn oapm op tu, ahn lata Gaad peepl kohn bak tu laif.
53 Dehn kom owta dehn grayv, ahn afta Jeezas rayz bak fahn di ded, dehn gaahn da
Jeroosalem ahn apyaa tu lata peepl.
54 Wen di aami aafisa ahn dehn wan weh mi-di gyaad Jeezas si di ertwayk ahn aal weh
mi-di hapm, dehn mi fraitn bad ahn dehn seh, "Dis man da-mi Gaad Son fi chroo!"
55-56 Lata laydi mi dehdeh di luk aan fahn faar. Dehn mi fala Jeezas soh dat dehn kuda
mi ten tu ahn. Som a di laydi dehn da-mi Mayri Magdaleen ahn Mayri weh da-mi Jaymz
ahn Joazef ma, ahn Zebidee son dehn ma.

Dehn beri Jeezas

57 Now wahn rich man fahn Arimateeya kohn wen da mi eevnin. Hihn mi nayhn
Joazef ahn ih da-mi wan a Jeezas falowa dehn.
58 Wel, hihn gaahn da Pailat gaahn aks fi Jeezas badi, ahn soh Pailat gi aadaz fi mek
dehn gi ahn.
59 Joazef tek di badi ahn rap it op eena sohn kleen linin klaat.
60 Ih put it fi lidong eena fi hihn oan nyoo toom weh ih mi dig owta wahn raki hil. Ahn
den ih tek wahn big big stoan ahn roal it fronta di hoal, ahn den ih gaan.
61 Mayri Magdaleen ahn di ada Mayri mi-di sidong pahn di neks said a di toom.

‡ **27:35** Er: *chroa lat.* **27:46** Saam 22:1.

Di gyaad dehn da di toom

62-63 Now di neks day,§ weh da-mi di Sabat, di cheef prees ahn di Farisee dehn gaahn
da Pailat ahn seh, “Sa, wee jos memba weh da laiyad wan mi seh wen ih mi stil livin. Ih
mi seh, ‘Afta chree dayz Ah wahn rayz op bak fahn di ded.’
64 Soh aada dehn fi wach di grayv til di chree dayz op; da way deh yu ku stap di disaipl
dehn fahn kohn teef ih badi ahn goh tel di peepl dehn dat ih rayz op bak fahn di ded. If
dat hapm, den dis laas lai wahn wosa dan di fos wan.”
65 Pailat tel dehn seh, “Tek sohn soalja ahn mek dehn gyaad di toom az gud az dehn
ku gyaad it.”
66 Soh dehn gaahn da di toom ahn seel it op tait, ahn dehn lef sohn soalja fi gyaad it.

28

Jeezas rayz op bak fahn di ded
(Maak 16:1-10; Look 24:1-12; Jan 20:1-10)

1 Soon da Sondeh* maanin, wen di Sabat mi don, Mayri Magdaleen ahn di neks Mayri
gaahn fi luk pahn di toom.
2 Sodn-wan di ert staat tu shayk haad-wan, ahn wahn aynjel fahn di Laad kohn dong
fahn hevn ahn ih roal weh di stoan fahn fronta di toom ahn sidong pan it.
3 Ih fays mi brait laik laitnin ahn ih kloaz mi wait laik snoa.
4 Di wachman dehn mi soh fraitn dat dehn staat tu chrimbl no miks ahn dehn jrap da
grong sayhn laik dehn mi ded.
5 Di aynjel tel di laydi dehn seh, “Noh frayd! Ai noa unu di luk fi Jeezas weh dehn mi
kroosifai.
6-7 Hihn noh deh ya; hihn don rayz op bak fahn di ded, jos laik weh ih mi seh ih mi
wahn du. Si, kohn luk wehpaa dehn mi put ih badi, den unu mikays ahn goh goh tel ih
disaipl dehn seh, ‘Jeezas rayz op bak fahn di ded ahn ih gwehn heda unu da Gyalilee.
Unu wahn si ahn deh.’ Dat da di mesij weh Ah ga fi unu.”
8 Now di laydi dehn tek fut owta dehsoh; dehn mi fraitn ahn glad sayhn taim, ahn
dehn ron fi gaahn tel ih disaipl dehn.

Jeezas shoa ihself
tu di laydi dehn
(Maak 16:9-11; Jan 20:11-18)

9 Sodn-wan Jeezas meet dehn ahn seh, “Heloa!” Ahn dehn kom op tu ahn, ahn hoal
aan tu ih fut ahn wership ahn.
10 Den Jeezas tel dehn seh, “Noh frayd; goh goh tel mi brada dehn fi goh da Gyalilee
ahn dehn wahn si mi deh.”

Di gyaad dehn gi dehn ripoat

11 Wail di laydi dehn mi deh pahn dehn way, som a di soalja dehn weh mi-di wach di
grayv gaahn bak da di siti gaahn gaahn tel di cheef prees dehn evriting weh hapm.
12-13 Di cheef prees dehn mi meet wid di Jooish leeda dehn ahn kom op wid wahn plan.
Dehn gi di soalja dehn wahn hoal lata moni ahn tel dehn seh, “Tel di peepl dehn dat di
disaipl dehn kohn ahn kehr Jeezas badi wen unu mi-di sleep.
14 If di govna hapm fi yehr bowt dis, wee wahn tek kayr a dat, ahn unu wahn aarait.”
15 Soh di soalja dehn tek di moni ahn dehn du weh di cheef prees dehn tel dehn fi du.
Dehn stoari tek root monks wahn lata di Jooish peepl dehn, ahn dehn stil bileev it op tu
tudeh day.

---

§ **27:62-63** Er: *pahn di day afta Preparayshan Day.* * **28:1** Er: *di fos day a di week* (weh da Sondeh eena fi dehn kolcha).

Preech di Gud Nyooz tu di hoal werl

(Maak 16:14-18; Look 24:36-49; Jan 20:19-23; Di Aks 1:6-8)

16 Den di ilebm disaipl dehn gaahn da Gyalilee da di mongtin weh Jeezas mi tel dehn
fi goh.
17 Dehn si Jeezas deh ahn dehn wership ahn, bot som a dehn neva bileev.
18 Jeezas kohn tu dehn ahn tel dehn seh, “Gaad gi mee aal di atariti eena hevn ahn
pahn ert;
19 soh unu goh ahn chrayn peepl fahn owta aala di nayshan dehn fi bee mi disaipl
dehn. Baptaiz dehn eena di naym a di Faada, di Son ahn di Hoali Spirit,
20 ahn teech dehn fi du evriting weh Ah tel unu. Ah wahn aalwayz deh wid unu eevn
op tu di en a di werl.”

Di Gud Nyooz Bowt Jeezas Krais Weh
MAAK
Rait
Weh dis buk di taak bowt

Di Gud Nyooz weh Maak rait staat owt di seh: "Di Gud Nyooz bowt Jeezas Krais, Gaad Son." Maak shoa Jeezas az wahn man a akshan ahn atariti. Yu ku si dis atariti eena ih teechin dehn, eena ih powa oava di deeman dehn, ahn how Jeezas fagiv peepl sin dehn. Eena dis buk Jeezas kaal ihself "Di Son a Man," weh kohn fi giv ih laif fi free peepl fahn sin.

Maak tel di stoari a Jeezas eena wahn playn way, ahn ih put aal weh ih ga eena how ih tel it. Ih bays maynli pahn aal weh Jeezas mi du, moa dahn pahn weh ih seh ahn teech. Afta Maak don rait bowt Jan di Baptis ahn how Jeezas geh baptaiz ahn how di devl temp ahn, ih gaahn schrayt tu how Jeezas teech peepl ahn how ih heel dehn. Az taim goh aan, Jeezas falowa dehn geh fi andastan ahn beta, bot dehn wan weh mi deh gens ahn geh fi noh laik ahn moa ahn moa. Di laas chapta dehn tel bowt weh aal hapm eena di laas week a Jeezas laif, espeshali how dehn kroosifai ahn, ahn how ih kohn bak fahn di ded.

Dis buk ga too endin weh deh eena brakit. Dehn bileev dat sohnbadi els rait dis paat.

How dis buk set op

Di biginin a di Gud Nyooz bowt Jeezas Krais *1:1-13*
Weh aal Jeezas du eena poblik da Gyalilee *1:14–9:50*
Fahn Gyalilee tu Jeroosalem *10:1-52*
Di laas week eena Jeroosalem *11:1–15:47*
Jeezas kohn bak fahn di ded *16:1-8*
Jeezas apyaa tu peepl ahn gaahn bak da hevn *16:9-20*

Jan di Baptis mek
way fi Jeezas
(Machyu 1:1-12; Look 3:1-18; Jan 1:19-28)

1 Dis da di biginin a di Gud Nyooz bowt Jeezas Krais weh da Gaad Son.
2 Aizaiya di prafit mi rait seh dat Gaad mi seh,
"Luk, Ah wahn sen mi mesinja heda yu.
Hihn wahn mek shoar evriting redi fi yu."
3 "Hihn da di vais
weh di hala owt eena di dezert di seh,
'Unu geh redi fi wen di Laad kohn,
ahn mek di road dehn schrayt far ahn.' "
4 Soh dis mesinja weh Gaad sen da-mi Jan di Baptis. Ih mi deh eena di dezert di baptaiz peepl ahn di tel evribadi, "Unu mos geh baptaiz fi shoa seh dat unu ton fahn unu sin dehn ahn dat Gaad fagiv unu."
5 Evribadi fahn Jeroosalem ahn fahn aal oava Judeeya dischrik mi-di goh owt tu wehpaa Jan mi deh. Ahn afta dehn don kanfes dehn sin dehn tu Gaad, Jan baptaiz dehn eena Jaadn Riva.
6 Fi hihn kloaz mi mek owta kyamil hyaa, ahn ih mi gat aan wahn tik leda belt rong ih ways, ahn ih yoostu eet loakos* ahn wail honi.
7 Ahn ih aal taim kip aan di seh, "Sohnbadi els wahn soon kohn weh moa powaful dahn mee. Lang saida hihn, Ai noh eevn gud nof fi stup dong ahn loos fi hihn shooz laysn.

1:2 Malakai 3:1. **1:3** Aizaiya 40:3. * **1:6** ***loakos:*** Dat da wahn insek laik wahn big graas-hapa.

8 Ai di baptaiz unu wid waata, bot hihn wahn baptaiz unu wid di Hoali Spirit."

Jeezas geh baptaiz
(Machyu 3:13-17; Look 3:21-22)

9 Noh lang afta dat, Jeezas kohn fahn Nazaret Tong weh deh eena Gyalilee ahn mek
Jan baptaiz ahn eena Jaadn Riva.
10 Az ih mi-di kom op owta di waata, ih si hevn oapm op ahn di Hoali Spirit di kohn
dong pan ahn jos laik how wahn dov wuda kohn dong.
11 Ahn sayhn taim, wahn vais fahn hevn seh, "Yoo da mi Son weh Ah oanli lov. Ah
oanli pleez wid yu."

Di devl temp Jeezas
(Machyu 4:1-11; Look 4:1-13)

12 Schrayt fahn deh di Hoali Spirit mek Jeezas gaahn da di dezert,
13 ahn ih stay deh faati dayz wail di devl neva play fi temp ahn fi sin. Oanli hihn wan
ahn di wail animal dehn mi deh owt deh, ahn di aynjel dehn kohn kohn ten tu ahn.

Jeezas staat preech da Gyalilee
(Machyu 4:12-17; Look 4:14-15)

14 Afta dehn dash Jan di Baptis eena jayl, Jeezas gaahn da Gyalilee ahn staat tu preech
di Gud Nyooz fahn Gaad. Dis da weh ih mi-di braadkyaas evriway ih goh:
15 "Di taim soon kohn fi Gaad set op ih kingdom, soh unu ton fahn unu sin dehn ahn
bileev dis Gud Nyooz."

Jeezas kaal ih fos disaipl dehn
(Machyu 4:18-22; Look 5:1-11)

16 Wahn day az Jeezas mi-di waak lang di waatasaid da Gyalilee, ih si Saiman ahn ih
breda weh nayhn Anjru. Dehn mi-di chroa owt dehn fishin net eena di lagoon kaa dehn
da-mi fishaman.
17 Jeezas hala tel dehn seh, "Unu kungoh lang wid mi, ahn insteda kech fish, Ah wahn
mek unu kech peepl fi Gaad!"
18 Sayhn taim di too breda dehn jrap dehn net ahn gaahn lang wid Jeezas.
19 Wahn lee wayz ferda, Jeezas si Jaymz ahn Jan, weh da-mi Zebidee son dehn. Dehn
mi-di sidong eena wahn boat di fiks dehn fishin net.
20 Ih kaal dehn tu, ahn sayhn taim dehn jomp op ahn lef dehn pa eena di boat wid di
werkman dehn, ahn gaahn lang wid Jeezas.

Jeezas jraiv owt wahn eevl spirit
(Look 4:31-37)

21 Dehn gaahn da wahn tong weh nayhn Kapernyam. Jeezas gaahn da di meetn plays†
pahn di Sabat ahn staat tu teech.
22 Di krowd kudn bileev weh dehn mi-di yehr, sayka how ih mi-di teech dehn; kaa hihn
neva hafu bara werd laik dehn wan weh teech di Laa. Hihn mi-di teech laik sohnbadi
weh noa egzakli weh dehn mi-di taak bowt, ahn ga aal atariti fi seh it tu.
23 Wahn man wid eevl spirit eena ahn mi dehdeh, ahn hihn staat tu hala seh,
24 "Jeezas fahn Nazaret, da weh yoo waahn wid wee now? Ai noa hoo yoo! Yoo da di
Hoali Wan weh kohn fahn Gaad!"
25 Jeezas koman di eevl spirit dehn shaap-wan seh, "Shet op! Kom owta ahn rait now!"
26 Di eevl spirit dehn mek di man badi shayk op haad-wan, ahn dehn skreem owt, ahn
den dehn kom owta ahn.

† **1:21** Er: *Sinagag* weh da laik wahn kamyooniti senta weh di Jooish peepl dehn meet fi wership Gaad.

27 Wen dis hapm, di peepl dehn kudn bileev dehn aiy ahn dehn seh tu wan anada, “Da
weh kaina nyoo teechin dis? Ahn pahn tap a dat, dis man teech wid atariti! Hihn eevn
gi di eevl spirit dehn aadaz ahn dehn obay ahn!”
28 Di nyooz bowt Jeezas spred faas-wan aal oava Gyalilee.

Jeezas heel Peeta mada-in-laa ahn ada peepl

(Machyu 8:14-17; Look 4:38-41)

29 Az soon az dehn lef di meetn plays, Jeezas, Jaymz ahn Jan gaahn da Saiman ahn
Anjru hows.
30 Saiman mada-in-laa mi dehdeh sik eena bed wid wahn feeva, ahn dehn tel Jeezas.
31 Soh Jeezas gaahn da ih bedsaid, ahn hoal ih han ahn help ahn fi sidong op. Di feeva
gaan ahn di laydi staat tu ten tu dehn!
32-33 Bai di taim daak set een da eevnin, peepl bring aala dehn wan weh mi sik ahn ga
deeman tu Jeezas. Ih mi luk laik di hoal tong mi gyada owtsaid di luk aan.
34 Soh Jeezas heel wahn lata peepl weh mi ga lata difrent kaina dizeez, ahn ih jraiv owt
lata deeman owta peepl tu. Bot ih wudn alow di deeman dehn fi seh notn bikaa dehn
mi wel ahn noa da hoo hihn.

Jeezas preech eena Gyalilee

(Look 4:42-44)

35 Soon soon di neks maanin Jeezas get op bifoa di son mi kom op ahn lef di hows ahn
gaan aaf da wahn kwaiyet plays gaahn pray.
36 Layta Saiman ahn di res a dehn gaahn luk far ahn,
37 ahn wen dehn fain ahn, dehn tel ahn seh, “Evribadi di luk fi yu.”
38 Jeezas ansa seh, “Mek wi goh da di neks tong dehn soh dat Ah ku preech tu dehn tu.
Dat da weh Ai kohn fi du.”
39 Soh Jeezas chravl aal oava Gyalilee di preech eena dehn meetn plays dehn ahn di
jraiv owt deeman.

Jeezas heel wahn man weh mi ga leprosi

(Machyu 8:1-4; Look 5:12-16)

40 Wahn taim, wahn man weh mi ga leprosi‡ kohn tu Jeezas ahn jrap dong pahn ih nee
fronta ahn, ahn bayg ahn seh, “Sa, if yoo waahn, yoo ku heel mi.”
41 Ahn Jeezas mi soh sari far ahn, ih schrech owt ih han ahn toch di man ahn seh, “Yes,
man, Ah waahn heel yu. Yu heel!”
42 Az Jeezas seh dat, di man geh heel ahn di leprosi disapyaa.
43 Sayhn taim Jeezas sen ahn weh ahn waan ahn gud seh,
44 “Si dat yu noh seh notn tu nobadi bowt dis; bot goh schrayt da di prees mek ih chek
yu mek ih si dat yu heel fi chroo. Den goh goh aafa di sakrifais weh Moaziz Laa seh yu
fi aafa, fi shoa evribadi dat yu geh heel.”
45 Bot di man gaan aal bowt di braadkyaas tu evribadi how Jeezas heel ahn. Sayka dat,
Jeezas kudn goh eena non a di tong dehn ahn mek peepl si ahn. Soh ih stay weh fahn di
tong dehn, bot peepl stil fain ahn, ahn kohn tu ahn fahn aal bowt.

2

Jeezas heel wahn paralaiz man

(Machyu 9:1-8; Look 5:17-26)

‡ **1:40** ***leprosi:*** Eena dehn dayz deh dehn doz yooz dis werd fi difrent kaina bad skin dizeez.

1 Jeezas gaahn bak da Kapernyam sohn dayz layta, ahn di peepl dehn yehr seh ih mi
deh hoahn.
2-3 Soh moch peepl mi pak op eena di hows dat no spays neva deh fi hoal evribadi, noh
eevn fronta di doa. Jeezas mi-di preech di Gud Nyooz tu dehn wen sohn man kohn ahn
bring wahn paralaiz man tu ahn; foa a dehn mi-di bak ahn pahn wahn schrecha,
4 bot dehn kudn reech Jeezas sayka di krowd. Soh dehn gaan op ahn mek wahn hoal
eena di howstap* rait oava wichpaa Jeezas mi-di stan op, ahn wen di hoal mi big nof,
dehn loar di man dong pahn di schrecha.
5 Wen Jeezas si humoch fayt dehn mi ga eena ahn, ih seh tu di paralaiz man, "Son, Ah
fagiv yu sin dehn."
6 Now som a dehn teecha a di Jooish Laa mi-di sidong deh ahn dehn seh tu dehnself,
7 "Da weh du dis man? Hihn di play Gaad! Oanli Gaad ku fagiv sin!"
8 Kwik az dat, Jeezas mi don noa weh dehn mi-di tink eena dehn haat, soh ih aks dehn
seh, "Da weh unu di tink dehn kaina ting fa?
9 Wich wan eeziya fi seh tu dis man weh paralaiz, 'Ah fagiv yu sin dehn,' er 'Get op,
pik op yu schrecha ahn waak?'
10 Ai ga atariti fi fagiv sin pahn ert ya. Bot fi jos seh dat noh proov notn, soh Ah wahn
shoa unu an Ah wahn heel di man." Den Jeezas ton tu di man weh mi paralaiz ahn tel
ahn seh,
11 "Pik op yu schrecha ahn goh hoahn."
12 Di man get op ahn pik op ih schrecha rait fronta aala dehn ahn waak gaan. Di peepl
dehn kudn bileev dehn aiy ahn dehn staat tu prayz Gaad ahn seh, "Wi neva si notn laik
dis yet eena wi hoal laif!"

Jeezas pik Leevai fi bee ih disaipl

(Machyu 9:9-13; Look 5:27-32)

13 Den Jeezas gaan owt da di waatafront agen ahn staat tu teech di krowd weh mi
gyada rong.
14 Az ih mi-di waak lang ih si Leevai,† Alfyos son, di sidong eena di kostom boot di
kalek taks. Jeezas tel ahn seh, "Kohn kohn bee wan a mi disaipl dehn." Ahn Leevai get
op ahn gaahn wid Jeezas.
15 Layta Jeezas ahn ih disaipl dehn mi-di eet da Leevai hows, ahn wahn lata taks
kalekta ahn ada wan wid bad repyutayshan kohn kohn eet wid dehn. Lata dehn kaina
peepl yoostu aalwayz di fala Jeezas.
16 Bot wen som a di teecha a di Laa, weh da-mi Farisee tu, si ahn di eet wid dehndeh
peepl, dehn seh tu ih disaipl dehn, "Da how hihn stan fi eet wid taks kalekta ahn dehn
kaina peepl?"
17 Wen Jeezas yehr weh dehn mi-di seh, ih tel dehn seh, "Da sik peepl weh need dakta,
ahn noh dehn wan weh helti. Ai kohn fi kaal sinaz fi ton fahn dehn sin dehn, noh dehn
wan weh tink seh dehn don rait wid Gaad."

Noh miks oal teechin wid nyoo teechin

(Machyu 9:14-17; Look 5:33-39)

18 Now di Farisee dehn ahn dehn wan weh fala Jan mi-di faas ahn pray; ahn sohn
peepl kohn kohn aks Jeezas seh, "Da wai dehn wan weh fala Jan ahn dehn wan weh fala
di Farisee dehn aal taim faas ahn pray ahn fi yoo disaipl dehn noh faas ataal?"

---

* **2:4** ***howstap:*** Eena fi dehn kolcha di howstap dehn doz flat ahn dehn mi mek owta sohn tail weh da-mi boad kova wid klay. Dehn mi ga wahn step weh goh op lang di said a di hows. † **2:14** Er: *Machyu.* Machyu da wahn nada naym fi Leevai.

19 Jeezas ansa seh, “Unu tink seh di groom fren dehn wahn goh widowt food wail hihn
stil deh wid dehn? No, man! Dehn noh wahn du dat az lang az hihn deh wid dehn.
20 Bot di taim wahn kohn wen dehn wahn tek weh di groom fahn dehn, ahn dat da
wen dehn wahn faas.
21 Wen yu di pach oal kloaz, ih noh mek sens fi yooz klaat weh noh schrink yet fi pach
di hoal wid, kaa di nyoo pees a klaat wahn jos schrink ahn pap weh fahn di kloaz weh
yu di pach. Ahn den di hoal wahn en op wosa aaf dan how ih mi stan fos.
22 Rait soh, nobadi wahn put wain weh jos don mek eena oal leda wain bag. If dehn
du dat, di nyoo wain wahn bos di oal wain bag, ahn aala di wain wahn chroh-weh ahn
di wain bag wahn kandem. Yu wel ahn noa seh yu hafu put nyoo wain eena nyoo wain
bag.”

Jeezas taak bowt di Sabat
(Machyu 12:1-8; Look 6:1-5)

23 Wahn day wen da mi di Sabat, Jeezas ahn ih disaipl dehn mi-di paas chroo sohn
weet‡ feel. Ih disaipl dehn pap aaf di tap a som a di weet az dehn mi-di goh lang.
24 Di Farisee dehn aks Jeezas seh, “Luk deh! Da wai dehn di du ting weh deh gens di
Laa pahn di Sabat?”
25 Jeezas ansa seh, “Unu neva reed weh Dayvid ahn ih kompni dehn mi du wen dehn
mi hongri ahn neva ga notn fi eet noh?
26 Ih gaan eena di hows a Gaad wen Abitar da-mi di hai prees ahn ih tek ahn eet di
hoali bred weh, akaadn tu di Laa, oanli di prees dehn mi sopoas tu eet; ahn ih gi ih man
dehn sohn fi eet tu.
27 Gaad neva mek di Sabat fi mek ih bee wahn berdn pahn peepl, bot fos ih mek peepl
ahn den ih gi dehn di Sabat soh dat dehn ku ga wahn day fi res fahn dehn werk.
28 Soh dats wai di Son a Man§ eevn ga atariti fi seh weh rait fi peepl du er kyaahn du
pahn di Sabat.”

3

Jeezas heel wahn man weh
mi ga wahn kripl han
(Machyu 12:9-14; Look 6:6-11)

1 Wahn neks taim Jeezas gaan eena di meetn plays,* ahn wahn man weh mi ga wahn
kripl han mi dehdeh.
2 Dehn mi ga sohn peepl weh mi-di luk fi wahn reezn fi akyooz Jeezas, soh dehn mi-di
wach ahn haad fi si if ih mi wahn heel di man pahn di Sabat.
3 Jeezas seh tu di man wid di kripl han, “Kohn ya. Kohn stan op fronta evribadi.”
4 Den ih ton rong ahn aks dehn seh, “Di Laa alow wi fi du gud er fi du bad pahn di
Sabat? Ih alow wi fi sayv laif er fi kil?” Bot nobadi neva seh notn.
5 Jeezas luk rong pahn di peepl dehn. Ih mi beks wid dehn bot ih mi feel sad fi si how
haad dehn haat mi haad. Soh ih seh tu di man, “Schrech owt yu han.” Di man schrech
owt ih han ahn ih han kohn bak gud gud-wan!
6 Den di Farisee dehn lef ahn gaahn gaahn plan wid King Herod peepl dehn how dehn
mi wahn kil Jeezas.

Wahn big krowd fala Jeezas

7-8 Meentaim, Jeezas ahn ih disaipl dehn gaan aaf bai di lagoon, bot wen nyooz staat tu
spred bowt weh aal Jeezas mi-di du, wahn hoal krowd a peepl staat tu fala dehn. Dehn

---

‡ **2:23** ***weet:*** Dat da wahn plaant weh di grayn dehn fayva rais ahn dehn mek flowa owta it.

§ **2:28** ***Son a Man*** da-mi wahn naym weh Jeezas kaal ihself, ahn dat meen dat hihn da Gaad weh ton wahn man.

* **3:1** Er: *Sinagag* weh da laik wahn kamyooniti senta weh di Jooish peepl dehn meet fi wership Gaad.

neva oanli kohn fahn Gyalilee, bot dehn kohn fahn Judeeya dischrik ahn Jeroosalem, ahn fahn Idumeeya, ahn fahn di ada said a Jaadn Riva, ahn fahn Taiya ahn Saidan.†
9 Ih tel ih disaipl dehn fi ga wahn boat redi, jos in kays di krowd geh tu tik fi dehn handl,
10 bikaa lata peepl mi geh heel da day, ahn moa ahn moa sik peepl mi-di shub dehn way chroo di krowd fi chrai toch ahn.
11 Ahn enitaim dehn eevl spirit weh mi deh eena sohn peepl set aiy pan ahn, dehn jrap dong fronta ahn di hala ahn skreem owt, "Yoo da Gaad Son!"
12 Ih gi dehn schrik aadaz noh fi tel nobadi bowt ahn.

Jeezas pik ih twelv apasl dehn

(Machyu 10:1-4; Look 6:12-16)

13 Den aftawodz Jeezas gaan op pahn wahn mongtin ahn kaal aala dehn wan weh ih mi waahn fi kohn tu ahn.
14-15 Ih pik owt twelv fahn monks dehn fi bee ih apasl dehn. Dehn mi fi goh rong wid ahn aal di taim. Ih gi dehn powa fi preech ahn jraiv owt deeman.
16-19 Dehnya da dehn naym: Saiman (hoofa naym Jeezas mi chaynj tu Peeta); ahn Jaymz ahn Jan, weh da-mi Zebidee son dehn (Jeezas kaal dehn Bowanajeez, weh meen "Sonz a Tonda"). Den yu mi ga Anjru ahn Filip ahn Bartalamyoo; Machyu, Tamas, ahn Jaymz, weh da-mi Alfyos son; ahn den Tadyos ahn Saiman, weh mi bilangz tu di Zelat Paati,‡ ahn Joodas Iskariyat, weh mi sel owt Jeezas aftawodz.

Di sin weh Gaad wahn neva fagiv

(Machyu 12:22-32; Look 11:14-23; 12:10)

20 Wen Jeezas gaahn bak da di hows weh ih mi-di stay, di krowd flak ahn agen soh dat hihn ahn ih disaipl dehn neva eevn ga wahn chaans fi eet.
21 Wen ih famili dehn yehr weh mi-di hapm, dehn kohn fi kehr ahn hoahn kaa peepl mi-di seh, "Ih noh soh karek eena ih hed."
22 Bot som a di teecha a di Laa weh mi kohn dong fahn Jeroosalem seh, "Da Biyelzibob,§ weh da di hed a di deeman dehn, di kanchroal hihn. Dats wai ih ku jraiv owt deeman."
23 Jeezas kaal di peepl dehn tugeda ahn ih staat taak tu dehn eena parablz. Ih seh, "How Saytan ku jraiv owt Saytan?
24 If di peepl dehn da wahn konchri di fait gens wan anada, dehn noh wahn mek it.
25 If wahn famili di fait gens wan anada, dehn noh wahn mek it.
26 Ahn if Saytan di jraiv owt fi hihn oan deeman dehn, den fi hihn kingdom noh wahn mek it ahn ih wahn soon finish aaf ihself.
27 Yoo tink seh yu ku jos goh eena di hows a sohnbadi weh schrang laik Saytan ahn tek weh dehn ting dehn? No. Yu hafu tai dehn op fos. Den yu ku tek dehn weh.
28 "Ah di tel unu di chroot, Gaad wahn fagiv eni sinful ting weh enibadi du er seh, noh kay how bad ih bad.
29 Bot Gaad wahn neva fagiv nobadi weh taak gens di Hoali Spirit. Dat wahn geh hoal gens dehn fareva."
30 Ih tel dehn dat bikaa dehn mi-di seh dat da Saytan gi ahn di powa fi du di mirakl dehn.

Jeezas chroo chroo famili

(Machyu 12:46-50; Look 8:19-21)

---

† **3:7-8** ***Taiya*** ahn ***Saidan*** da-mi too tong eena Lebanon weh wikid peepl mi liv. ‡ **3:16-19** ***Zelat Paati*** da wahn Jooish politikal paati weh fait gens di Roaman govament. § **3:22** ***Biyelzibob*** da wahn nada naym fi Saytan.

31 Den Jeezas ma ahn ih breda dehn kohn. Dehn mi-di stan op owtsaid, ahn dehn sen
sohnbadi fi kaal ahn.
32 Wahn krowd mi-di sidong rong ahn, ahn dehn tel ahn seh, “Yu ma ahn yu breda
dehn deh owtsaid di luk fi yu.”
33 Jeezas aks dehn seh, “Hoo da mi ma? Hoo da mi breda dehn?”
34 Den ih luk pahn dehn wan weh mi-di sidong rong ahn, ahn ih seh, “Si mi ma ahn mi
breda dehn rait ya.
35 Enibadi weh du weh Gaad waahn da mi breda, ahn mi sista, ahn mi ma.”

4

Di parabl bowt wahn faama
(Machyu 13:1-9; Look 8:4-8)

1 Wahn neks taim Jeezas staat tu teech bai di lagoon, ahn di krowd weh mi gyada rong
ahn mi soh big dat hihn mi hafu get eena wahn boat ahn sidong een deh wail di hoal
krowd mi deh bai di waatasaid pahn shoa.
2 Den ih yooz sohn lee stoari fi teech dehn lata tingz. Ih seh,
3 “Lisn ya, wahn faama gaahn gaahn plaant sohn seed.
4 Wail ih mi-di skyata di seed dehn, sohn jrap pahn di lee pikaado road ahn berd kohn
ahn eet dehn op.
5 Den som a di seed dehn jrap pahn grong weh mi raki, ahn oanli lee bit a ert mi
dehdeh, soh di seed dehn sprowt op kwik-wan.
6 Bot wen di son kom op, ih bon op di plaant dehn, ahn laik how oanli lee bit a ert mi
dehdeh, dehn neva tek root gud, soh dehn wida weh.
7 Sohn ada seed jrap monks sohn prikl bush, ahn di prikl bush groa op ahn choak di
plaant dehn, soh dehn neva bayr notn.
8 Now sohn neks seed jrap pahn gud grong. Dehn kom op ahn groa big ahn bayr gud
gud. Sohn bayr terti taim moa dahn weh di faama mi plaant, sohn bayr siksti taim moa,
ahn sohn bayr wahn honjrid taim moa.”
9 Den Jeezas seh, “Eni a unu weh ga ayz fi yehr, unu lisn gud!”

Wai Jeezas mi yooz
parabl fi teech
(Machyu 13:10-17; Look 8:9-10)

10 Wen Jeezas mi deh bai ihself, ih twelv disaipl dehn ahn sohn peepl weh mi deh rong
kohn kohn aks ahn bowt di lee stoari dehn.
11 Jeezas seh, “Gaad pik unu fi noa di seekrit bowt fi hihn kingdom, bot fi ada peepl Ah
tel dehn evriting eena parabl
12 soh dat,
‘Dehn wahn luk,
bot dehn noh wahn si.
Dehn wahn yehr,
bot dehn noh wahn andastan.
Adawaiz dehn wuda ton rong dehn laif
ahn geh fagivnis.’”

Jeezas tel weh di stoari meen
(Machyu 13:18-23; Look 8:11-15)

13 Den Jeezas tel dehn seh, “If disya simpl lee stoari pozl unu, den how unu wahn
andastan aal di res?
14 Di faama da laik enibadi weh spred di Werd a Gaad.

4:12 Aizaiya 6:9, 10.

15 Sohn peepl da laik wen di seed jrap pahn di lee pikaado road; wen dehn yehr di
Werd a Gaad, di devl kohn sayhn taim ahn tek weh di Werd a Gaad weh mi plaant eena
dehn haat.
16 Ahn sayhn way dehn seed weh jrap pahn grong weh raki stan fi dehn wan weh yehr
di Werd a Gaad ahn dehn oanli tu hapi fi aksep di mesij rait away,
17 bot di seed neva tek no root eena dehn haat. Dehn stik it owt fi wahn lee wail, bot
wen lee chroblz ahn chraiyalz kohn sayka weh dehn bileev di mesij, dehn jrap weh
kwik-taim.
18 Dehn wan weh jrap monks di prikl bush dehn stan fi dehn wan weh yehr di Werd
a Gaad,
19 bot di woriz a laif ahn sayka weh dehn waahn geh rich soh bad, ahn sayka weh
dehn red dehn aiy pahn soh moch ada ting, dehn mek di mesij geh choak owta dehn,
ahn notn gud kyaahn kom owta dehn laif.
20 Now dehn seed weh jrap pahn di gud grong stan fi dehn peepl weh yehr di Werd a
Gaad ahn aksep it. Dehn da di wan dehn weh bayr lata froot—gud ting kom owta dehn
laif, jos laik how di faama geh terti, ahn siksti, ahn honjrid taim moa dahn weh ih mi
plaant."

Noh haid yu lait
(Look 8:16-18)

21 Den ih aks dehn seh, "Wen sohnbadi lait wahn lamp, dehn noh put it anda wahn
bowl er anda di bed, rait? No. Insteda dat, dehn put it hai op pahn wahn stan.
22 Ahn soh evriting weh da seekrit wahn kom owt playn playn-wan, ahn evriting weh
deh anda kova wahn geh bring owt eena di oapm.
23 Eni a unu weh ga ayz fi yehr, unu lisn gud!
24 "Tink gud bowt weh unu yehr. Kaa di sayhn way how yu gi, dat da how yu wahn
geh bak, ahn eevn moa.
25 Evribadi weh don ga wahn geh moa, bot fi dehn wan weh noh ga notn, eevn di lee
bit weh dehn ga wahn geh tek weh fahn dehn."

Wahn parabl bowt how seed groa

26-27 Den Jeezas seh, "Gaad kingdom da laik wahn faama weh plaant owt ih plan-
tayshan ahn lef it ahn gaahn luk bowt ada bizniz. Meenwail di plaant dehn kom op
priti widowt nobadi ten tu dehn.
28 Di seed dehn stay rait deh eena di grong ahn sprowt. Fos, di lee shoot bos owt, den
di hed groa, ahn den di grayn divelop pahn di hed.
29 Az soon az ih geh raip, di faama kohn ahn reep ih krap."

Di parabl bowt di lee kungku mostad seed
(Machyu 13:31-32; Look 13:18-19)

30 Den Jeezas seh, "Weh deh weh Ah ku tel unu Gaad kingdom stan laik? Er weh parabl
Ah ku yooz?
31 Da laik wahn lee kungku mostad seed weh da di smaalis seed weh yu plaant eena
di grong.
32 Bot wen dehn don plaant it, ih ton intu di bigis gyaadn plaant weh yu ku fain, ahn
di branch dehn geh soh big dat di berd dehn eena di skai kohn kohn mek nes eena ih
shayd."
33 Jeezas yooz lata lee stoari laik dat fi teech di peepl dehn az moch az dehn mi redi fi
yehr it.
34 Ih neva tel dehn notn widowt yooz parablz, bot aftawodz, wen hihn ahn ih oan
disaipl dehn mi deh bai dehnself, den ih eksplayn evriting tu dehn.

Jeezas kyaam di staam
(Machyu 8:23-27; Look 8:22-25)

35 Az eevnin mi-di set een, Jeezas tel ih disaipl dehn seh, “Mek wi goh kraas da di neks
said a di lagoon.”
36 Soh dehn pik op sayhn taim, ahn wid wahn fyoo moa boat di fala, lef di krowd
bihain, ahn staat tu goh kraas di lagoon.
37 Wahn bad skwaal kohn pahn di lagoon ahn di wayv dehn staat wash oava di boat
til ih mi nayli ful op wid waata.
38 Aal di taim Jeezas mi-di sleep komfatabl-wan da baka di boat wid ih hed pahn wahn
kushn. Di disaipl dehn wayk ahn op ahn seh tu ahn, “Teecha, wi deh ya di jrongdid, ahn
yoo noh kay?”
39 Ih get op ahn taak shaap-wan tu di breez ahn di wayv dehn seh, “Unu kwaiyet dong!”
Rait den di breez stap bloa ahn evriting geh kyaam kyaam.
40 Ahn ih aks dehn seh, “Da weh mek unu mi soh fraitn? Unu stil noh chros mi yet?”
41 Dehn mi oanli fraitn bad ahn aks wan anada, “Da hoo dis man? Dong tu di breez
ahn di waata obay hihn!”

5

Jeezas jraiv lata eevl spirit owta wahn man
(Machyu 8:28-34; Look 8:26-39)

1-2 Dehn reech kraas di neks said a di lagoon wichpaa di Jeraseen peepl dehn liv. Sayhn
taim wen Jeezas mi-di get owta di boat, wahn man weh mi ga eevl spirit eena ahn kom
owta di bering grong kohn kohn meet ahn.
3 Dis man yoostu liv eena di bering grong ahn ih mi soh owta kanchroal dat nobadi
neva deh weh kuda tai ahn op, noh eevn wid chayn.
4 Kaa lata taim dehn wuda chayn op ih han dehn ahn put aiyan ban rong ih fut dehn,
bot ih wuda jos bos op di chayn dehn ahn brok op di aiyan ban dehn eena peesiz. Nobadi
neva schrang nof fi hoal ahn dong.
5 Aal owaz a di day ahn nait ih yoostu wanda bowt monks di grayv dehn ahn ron wail
eena di hil dehn, di baal owt ahn kot op ihself wid shaap stoan.
6 Wen ih sait Jeezas fahn faar, ih ron kohn chroa ihself dong fronta ahn.
7 Den di eevl spirit hala haad-wan pahn tap a ih vais, “Jeezas, weh da di Son a di moas
hai Gaad, da weh yoo waahn wid mee? Ah bayg yu pleez, fi Gaad sayk, noh taacha mi!”
8 Ih seh dat kaa Jeezas mi seh tu ahn, “Yoo eevl spirit, kom owta dis man!”
9 Jeezas aks ahn seh, “Da weh yoo nayhn?”
Ih ansa seh, “Mee nayhn Leejan* kaa lata wee liv eena dis man.”
10 Den di eevl spirit dehn bayg ahn oava ahn oava noh fi sen dehn sohnweh faar fahn
deh.
11 Now, wahn lata pig mi-di feed pahn di hilsaid bai di lagoon da sayhn taim deh,
12 ahn di deeman dehn bayg Jeezas seh, “Pleez sen wi eena dehn pig deh noh?”
13 Jeezas tel dehn dehn ku goh, ahn di deeman dehn kom owta di man ahn gaan eena
di pig dehn, ahn di hoal bonch a dehn, bowt too towzn, rosh dong di said a di hil weh mi
wel ahn hai, ahn aala dehn jrap eena di lagoon ahn jrongdid.
14 Di man dehn weh mi-di main di pig dehn ron gaahn tel evribadi eena di tong ahn
aal oava di konchrisaid weh mi hapm, ahn soh evribadi ron kohn si fi dehnself.
15 Wen dehn gaahn da Jeezas, dehn fain di man weh mi ga aala dehn eevl spirit eena
ahn rait deh di sidong. Wen dehn si dat ih mi gat aan kloaz, ahn ih mi ga ih gud gud sens,
dehn geh frayd.

---

* **5:9** ***leejan:*** Dat da-mi bowt faiv towzn soalja eena di Roaman aami.

16 Dehn wan weh mi si how di hoal ting mi hapm tel evribadi how di man weh mi ga
di eevl spirit dehn mi geh kyoar, ahn dehn tel dehn bowt weh mi hapm tu di pig dehn
tu.
17 Den di krowd staat tu bayg Jeezas fi lef fahn fi dehn dischrik.
18 Soh Jeezas get bak eena di boat fi goh. Di man weh Jeezas mi jos jraiv owt di eevl
spirit dehn owta bayg ahn fi mek ih goh lang wid ahn.
19 Bot Jeezas seh, "No, Ah waahn yu goh bak tu yu faamli ahn tel dehn aala di gud ting
dehn weh di Laad du fi yu ahn how ih ga mersi pahn yu."
20 Soh di man lef ahn gaahn da di ayrya weh nayhn Dekapolis† ahn tel evribadi aal
weh Jeezas mi du far ahn, ahn di peepl dehn kuda mi skaysli bileev it.

Jairos daata ahn di laydi weh toch Jeezas kloaz
(Machyu 9:18-26; Look 8:40-56)

21 Wen Jeezas gaahn bak kraas di ada said a di lagoon eena di boat, wahn big krowd
gyada rong ahn bai di waatasaid.
22-23 Den wahn man weh mi nayhn Jairos, weh da-mi di hed a di sinagag‡ deh, kohn.
Wen ih si Jeezas, ih chroa ihself da ih fut ahn bayg ahn haad seh, "Mi lee daata deh pahn
daiyin. Pleez kohn put yu han pan ahn soh dat ih ku geh beta ahn noh ded."
24 Soh Jeezas gaahn wid ahn. Ahn wahn lata peepl mi-di fala ahn, ahn dehn mi-di
krowd een pan ahn.
25 Wahn laydi weh mi-di chrobl wid hemrij fi twelv yaaz mi deh eena di krowd.
26 Shee mi deh fahn dakta tu dakta di chrai geh beta til aal ih moni don, ahn insteda
geh beta ih jos geh wos.
27 Shee mi geh fi yehr bowt Jeezas. Ahn soh ih kom op bihain Jeezas eena di krowd
ahn toch ih kloaz,
28 sayka weh ih seh tu ihself, "If Ah kuda eevn jos toch fi hihn kloaz, Ah wahn geh
heel."
29 Ahn sayhn taim di bleedn stap, ahn ih mi noa seh eena ih oan badi dat shee neva
sik agen.
30 Az ih hapm, Jeezas riyalaiz seh powa gaan owta ahn, soh ih luk rong ahn ih aks,
"Hoo toch mi kloaz?"
31 Di disaipl dehn seh, "Wid aala dis krowd di shub op gens yu, how yoo ku aks da hoo
toch yu?"
32 Bot Jeezas stodi mi-di luk rong fi si da hoo mi toch ahn.
33 Di laydi mi ful wel noa weh mi hapm tu ahn, soh ih kohn di chrimbl ahn chroa ihself
da Jeezas fut ahn tel ahn di chroot bowt evriting weh ih du.
34 Jeezas tel ahn seh, "Daata, sayka yu fayt, yu geh heel. Goh ahn noh wori bowt notn.
Yu free fahn yu sofarin now."
35 Wail Jeezas stil mi-di taak tu di laydi, sohn man fahn Jairos hows kohn ahn seh, "Yu
daata don ded, soh noh bada di teecha agen."
36 Bot Jeezas neva stodi dehn; ih tel Jairos seh, "Noh wori, jos ga fayt."
37-38 Den Jeezas neva mek nobadi gaahn wid ahn eksep Peeta ahn Jaymz, ahn Jaymz
breda weh nayhn Jan. Wen dehn reech Jairos hows, wahn lata komoashan mi deh.
Peepl di moan ahn baal kyaahn don!
39 Soh ih gaan eensaid ahn aks dehn seh, "Wai aala dis moanin ahn kraiyin? Di lee
gyal noh ded; ih oanli di sleep!"

---

† **5:20** ***Dekapolis*** da wahn ayrya weh mek op a ten siti. ‡ **5:22-23** ***sinagag:*** Dat da laik wahn kamyooniti senta weh di Jooish peepl dehn meet fi wership Gaad.

40 Wen Jeezas seh dat, dehn staat tu laaf aata ahn. Ih ron aala dehn owta di hows, den
ih kehr di lee gyal ma ahn pa, ahn di chree disaipl dehn lang wid ahn eena di room weh
di lee gyal mi lay owt.
41 Den Jeezas hoal di lee gyal bai ih han ahn ih seh tu ahn, “Talita Kumi.”§ Dat meen
“Lee gyal, get op!”
42 Rait away di gyal get op ahn staat tu waak rong! Ih mi twelv yaaz oal. Ih pa ahn ih
ma kuda haadli bileev dehn aiy.
43 Jeezas gi dehn schrik aadaz noh fi tel nobadi bowt it, ahn ih tel dehn fi gi di lee gyal
sohnting fi eet.

6

Dehn disrispek Jeezas da ih hoamtong

(Machyu 13:53-58; Look 4:16-30)

1 Den Jeezas lef fahn Gyalilee ahn gaahn bak da ih hoamtong, ahn ih disaipl dehn
gaahn lang wid ahn.
2 Den ih gaahn da di meetn plays* pahn di Sabat ahn staat tu teech. Wahn lata peepl
kudn bileev dehn ayz wen dehn yehr weh ih mi-di seh. Dehn aks wan anada seh, “Da
weh dis man geh dehnya ting fram? Da weh hihn geh soh moch wizdom fram weh hihn
ku du mirakl anaal?
3 Dis da noh di kyapmta? Dis da noh Mayri son? Ahn Jaymz, Joazef ahn Saiman ahn
Joodas da noh fi hihn breda dehn? Ahn ih sista dehn noh deh rait ya wid wi?” Ahn dehn
mi kwait ofendid sayka Jeezas.
4 Soh Jeezas tel dehn seh, “Da oanli da ih oan hoamtong, monks ih oan peepl dehn,
ahn eena ih oan hows wahn prafit noh geh no rispek.”
5 Ih kudn du no mirakl deh, eksep heel wan ahn too sik peepl weh ih lay ih han pan.
6 Ahn Jeezas mi sopraiz how di peepl dehn deh neva ga no fayt. Den ih gaan owt eena
da ayrya di teech fahn vilij tu vilij.

Jeezas sen owt ih twelv disaipl

(Machyu 10:5-15; Look 9:1-6)

7 Ih kaal ih twelv disaipl dehn tu ahn, ahn ih gi dehn powa oava di eevl spirit dehn.
Den ih sen dehn owt too-bai-too.
8 Dis da weh ih tel dehn fi du: “Unu noh fi kehr notn pahn di jerni eksep unu waakin
stik. Ahn noh kehr notn fi eet, er no kitbag, ahn noh kehr no moni eena unu ways bag
needa.
9 Unu ku wayr sandalz, bot noh kehr no ekschra kloaz.
10 Eni hows weh dehn welkom unu eena fi stay, stay deh til unu redi fi lef da tong deh.
11 Ahn if di peepl dehn da eni vilij shoa unu bad fays, er if dehn noh waahn yehr weh
unu ga fi seh, den wen unu di lef fahn deh, unu mos shayk aaf di dos fahn aafa unu fut
az wahn sain gens dehn.”
12 Soh di disaipl dehn gaan owt gaahn tel evribadi fi ton fahn dehn sin dehn.
13 Dehn jraiv owt deeman owta peepl, ahn put aliv ail pahn wahn lata sik peepl ahn
heel dehn.

Dehn chap aaf Jan di Baptis hed

(Machyu 14:1-12; Look 9:7-9)

---

§ **5:41** ***Talita Kumi:*** Jeezas mi-di taak eena di Aramayik langwij weh da-mi wahn langwij weh dehn doz taak eena fi hihn taim. * **6:2** Er: *sinagag.*

14 Now nyooz bowt Jeezas get eena King Herod ayz kaa evriway yu ton, peepl mi-di
taak bowt ahn. Sohn peepl mi-di seh, “Dis da Jan di Baptis weh rayz op bak fahn di ded.
Dats wai ih ku du aala dehn mirakl ahn soh.”
15 Sohn ada wan seh, “Hihn da Ilaija.”†
Ahn stil sohn neks wan mi-di seh, “Hihn da wahn prafit jos laik wan a di ada oal taim
prafit dehn.”
16 Bot wen Herod yehr aala dis, ih seh, “Dis da di sayhn Jan di Baptis hoofa hed Ah mi
chap aaf. Ahn now ih rayz op bak fahn di ded fi chroo!”
17 Yu si, Herod seh dat kaa hihn mi marid tu Heroadyas, weh da-mi ih breda Filip
waif. Jan mi tel ahn seh ih neva rait fi mek ih marid tu ih breda waif. Soh sayka pleez
Heroadyas, Herod mi ares Jan ahn mek dehn tai ahn op ahn put ahn eena jayl.
18 Jan mi-di tel Herod seh, “Ih gens di laa fi mek yu marid tu yu breda waif.”
19-20 Soh Heroadyas mi gat it een fi Jan, ahn ih mi waahn kil ahn, bot ih kudn du ahn
notn kaa Herod mi-di kip Jan sayf. Yu si, Herod mi frayd fi Jan kaa ih mi noa seh dat ih
da-mi wahn raichos ahn hoali man. Wen Herod lisn tu Jan, ih mi wel kanfyooz, bot ih
mi stil laik lisn tu ahn.
21-22 Den wahn day Heroadyas si ih chaans wen Herod chroa wahn big bertday paati
fi ihself. Ih invait aala di big taim peepl dehn ahn di aami aafisa dehn fahn Gyalilee, ahn
Heroadyas daata kohn daans fi dehn. Wel, Herod ahn ih ges dehn mi laik how ih daans,
soh Herod seh tu di gyal, “Aks fi eniting weh yu waahn an Ah wahn gi yu.”
23 Ih mek wahn oat tu ahn, ahn pramis ahn seh, “Ah wahn gi yu eniting weh yu aks mi
fa, op tu haaf a mi kingdom.”
24 Di gyal gaahn aks ih ma, “Da weh Ah shuda aks fa?”
Ih ma tel ahn seh, “Aks fi Jan di Baptis hed!”
25 Ih ron bak ahn tel di king, “Ah waahn Jan di Baptis hed rait now pahn wahn chray!”
26 Wel, Herod mi oanli sari bad, bot sayka di oat dehn weh ih mi mek, ahn sayka ih ges
dehn, ih neva waahn brok ih werd tu di gyal.
27 Soh rait den ih sen wan a ih soalja dehn wid aadaz fi bring Jan hed. Soh di soalja
gaan ahn chap aaf ih hed eena di jayl.
28 Ih bring Jan hed pahn wahn chray ahn gi di gyal, ahn shee kehr it da ih ma.
29 Wen Jan disaipl dehn yehr weh hapm, dehn kohn fi di badi ahn beri ahn eena wahn
toom.

Jeezas feed moa dan faiv towzn peepl

(Machyu 14:13-21; Look 9:10-17; Jan 6:1-14)

30 Now di twelv disaipl weh Jeezas mi sen owt gyada rong ahn, ahn ripoat bak tu ahn
bowt aal weh dehn mi du ahn weh dehn mi teech.
31 Sayka weh soh moch peepl mi-di op ahn dong tu dehn, ahn dehn mi haadli ga taim
fi dehnself, noh eevn fi eet, Jeezas tel dehn seh, “Lesgoh tek wahn kwaiyet lee brayk wee
wan, ahn geh sohn res.”
32 Soh dehn gaahn fahn deh eena wahn boat da wahn kwaiyet spat soh dehn kuda mi
bee bai dehnself.
33 Bot wahn lata peepl si wen Jeezas dehn lef ahn dehn rekonaiz dehn. Soh dehn ron
gaahn pahn fut fahn aala di tong dehn, ahn dehn reech deh heda dehn.
34 Wen Jeezas gaahn shoa, ih si wahn big krowd ahn ih mi sari fi dehn bikaa dehn da-
mi sayhn laik sheep weh noh ga nobadi fi main dehn. Soh ih gaahn hed ahn teech dehn
lata ting.

† **6:15** ***Ilaija*** da-mi wahn prafit weh mi liv lang lang bifoa Jeezas mi kohn. Peepl mi-di ekspek hihn fi kohn ahn geh di way redi fi di Mesaiya, weh da di king weh Gaad mi pramis fi sen.

35-36 Layt-wan di aftanoon, di disaipl dehn kohn tu Jeezas ahn seh, “Dis da wahn
dizertid plays, ahn ih don di geh layt. Sen di krowd weh, soh dehn ku goh da di vilij
dehn ahn di faam dehn weh deh kloas soh dat dehn ku bai sohnting fi dehnself fi eet.”
37 Bot Jeezas aks dehn seh, “Wai unu noh feed dehn?”
Dehn ansa seh, “Da humoch bred wi wuda hafu bai soh? Ih wuda kaas bowt ayt monts
pay fi feed aala dehnya peepl!”
38 “Humoch bred unu ga?” Jeezas aks. “Goh chek si.”
Dehn kohn bak ahn seh, “Wi oanli ga faiv bred ahn too fish.”
39 Den Jeezas mek di krowd sidong eena groops pahn di green graas.
40 Som a di groop mi ga fifti peepl, ahn sohn mi ga honjrid.
41 Den Jeezas mek di peepl dehn sidong pahn di graas. Ih tek di faiv bred ahn too fish
ahn luk op da hevn ahn gi Gaad tanks ahn brok di bred. Den ih gi di disaipl dehn fi gi di
peepl dehn. Ahn den ih shayr op di too fish monks dehn tu.
42-43 Evribadi eet til dehn ful, ahn den di disaipl dehn pik op hoal a twelv baaskit ful a
di lee pees a bred dehn ahn fish.
44 Da mi bowt faiv towzn man deh monks da krowd weh dehn feed deh da day.

Jeezas waak pahn di waata tap
(Machyu 14:22-33; Jan 6:15-21)

45 Rait afta dat, Jeezas mek ih disaipl dehn get eena di boat ahn goh heda ahn da di
neks said a di lagoon da Betsayda, wail hihn sen di krowd hoahn.
46 Wen Jeezas don sen di peepl dehn hoahn, ih gaan op pahn di mongtin gaahn pray.
47 Wen eevnin kohn, di boat mi deh midl a di lagoon, wail Jeezas mi deh hihn wan
pahn lan.
48 Ih noatis dat di disaipl dehn mi-di dig padl kaa di breez mi deh gens dehn. Bifoa
day, Jeezas kohn tu dehn di waak pahn di waata tap. Ih mek fi waak rait paas di boat.
49-50 Bot wen dehn si ahn di waak pahn di waata tap, dehn mi tink dat da mi goas, ahn
dehn mi-di baal owt kaa aala dehn si ahn, ahn dehn mi fraitn no miks. Bot rait away
Jeezas tel dehn seh, “Noh hat unu haat. Da mee. Noh frayd.”
51 Den ih klaim eena di boat wid dehn, ahn di breez jrap! Dehn sidong deh laik dehn
fool-fool di chrai mek sens a weh mi jos hapm.
52 Bikaa yu noa, eevn afta di mirakl wid di bred, dehn stil neva riyalaiz da mi hoo
Jeezas. Dehn mi jos tu haad-hedid.

Jeezas heel di sik peepl dehn da Genesaret
(Machyu 14:34-36)

53 Wen dehn kraas oava di neks said a di lagoon, dehn gaahn shoa da Genesaret ahn
anka di boat.
54 Az dehn gaahn shoa, di peepl dehn rekonaiz Jeezas.
55 Dehn ron gaahn spred di nyooz rong da hoal ayrya seh Jeezas kohn. Den dehn staat
tu bring sik peepl pahn schrecha ahn dehn kehr dehn eniway wichpaa hihn mi deh.
56 Evriway ih gaan, weda da vilij er tong er lang di roadsaid, dehn kehr di sik peepl
dehn owt eena di maakit ayrya dehn ahn bayg ahn fi mek dehn kud eevn toch di ej a ih
kloaz. Ahn evri wan a dehn weh toch ahn geh heel.

7

Weh mek yu kleen fi chroo
(Machyu 15:1-9)

1 Now som a di Farisee ahn sohn teecha a di Jooish Laa weh mi kohn fahn Jeroosalem
gyada rong Jeezas.
2 Dehn noatis seh som a ih disaipl dehn mi-di eet widowt wash dehn han fos.
3-4 (Di Farisee dehn ahn aala di ada Jooish peepl dehn mi ga wahn ting weh dehn goh
chroo, wahn serimoni fi wash dehn han gud bifoa dehn eet. Dehn mi ga wahn lata oal
taim roolz fi kleenis weh mi deel wid evriting, rait dong tu how dehn wash dehn kop
ahn dehn mog ahn dehn pat. Ahn wen dehn kom een fahn maakit, dehn hafu du wahn
tara kleen op pahn tap a dat, bifoa dehn ku tek dehn fos bait.) 5 Soh di Farisee dehn
ahn di teecha a di Laa dehn aks Jeezas seh, "Da wai fi yoo disaipl dehn noh goh chroo di
serimoni fi wash dehn han bifoa dehn eet laik how di oal taim peepl dehn doz du? Dehn
noh wash dehn han bifoa dehn eet."
6 Jeezas tel dehn seh, "Unu hipokrit unu! Weh Aizaiya di prafit mi seh bowt unu da
chroo. Ih mi seh,
'Dehnya peepl aana mi wid dehn mowt,
bot dehn haat deh faar fahn mi.
7 Dehn wership noh meen notn tu mi
kaa dehn di teech fi dehn oan roolz,
weh dehn mek op laik ih kohn fahn Gaad.'
8 Unu noh pay no main ataal tu Gaad komanment dehn. Insteda dat, unu fala roolz weh
man mek."
9 Den ih tel dehn seh, "Unu ga wahn fain way fi rijek Gaad Laa jos fi kip op fi unu oan
ting weh unu du.
10 Kaa Moaziz seh, 'Unu mos aana unu ma ahn unu pa,' ahn den ih seh, 'Enibadi weh
taak bad bowt dehn ma ahn dehn pa wahn hafu geh put tu det.'
11 Bot unu seh dat sohnbadi ku tel dehn ma er dehn pa dat wateva dehn mi ga fi gi
dehn, dehn gi Gaad insted, kaa da gif da 'Korban' (dat meen da wahn gif weh da oanli fi
Gaad). Den dat meen dat da persn noh wahn hafu aana dehn ma ner dehn pa.
12 Soh den, unu noh alow hihn fi du notn fi fi hihn ma er ih pa.
13 Soh sayka fi unu oan roolz dehn weh unu mek op ahn paas dong tu unu pikni dehn,
unu mek di Werd a Gaad noh meen notn; ahn unu du lat moa ting laik dat."

Jeezas taak bowt weh mek yu haat doti
(Machyu 15:10-20)

14 Den Jeezas kaal di peepl dehn tu ahn, ahn ih tel dehn seh, "Aala unu lisn tu mi ahn
andastan weh Ah seh.
15 Notn noh deh pahn di owtsaida wahn persn badi weh ku goh eena dehn badi ahn
mek dehn haat doti, bot weh kom owta dehn, dat da weh mek dehn haat doti.
16 [Eni a unu weh ga ayz fi yehr, unu lisn gud!]*"
17 Den ih gaan eena wahn hows ahn lef di krowd owtsaid. Ahn ih disaipl dehn aks ahn
di meenin a weh ih mi jos tel dehn.
18 Den Jeezas seh, "Unu stil noh andastan needa? Unu noh si seh dat eniting weh goh
eena wahn persn fahn owtsaida dehn badi kyaahn doti dehn haat?
19 Kaa ih noh goh een chroo dehn haat, bot ih goh een chroo dehn stomok ahn den ih
paas owta dehn badi." (Soh den, Jeezas mi-di seh dat aal food gud fi eet.)
20 Jeezas gaan aan fi seh, "Da weh kom owta wahn persn haat da weh mek dehn doti
fi chroo.
21 Kaa weh deh eena wahn persn haat da weh mek dehn tink op fi du aal kaina bad
ting, laik sleep rong, teef, merda, ahn cheet pahn dehn hozban er dehn waif;

7:7 Aizaiya 29:13. **7:10** Eksodos 20:12; 21:17; Dyooteronomi 5:16; Livitikos 20:9. * **7:16** Di werdz eena brakits noh deh eena di fos fos kapi dehn a dis buk weh Maak rait.

22 ahn den yu ga red aiy, ahn bad-maindidnis, ahn yu di fool op peepl; yu ga bad livin,
ahn greedinis, ahn slanda peepl, ahn praid, ahn schupidnis.
23 Aala dehnya wikid ting kohn fahn eensaida wahn persn, ahn da dehndeh da weh
mek dehn haat doti."

Wahn ma weh neva giv op
(Machyu 15:21-28)

24 Den Jeezas lef fahn deh ahn gaahn da di ayrya weh deh kloas Taiya. Ih gaan eena
wahn hows ahn ih neva waahn nobadi noa ih mi dehdeh; bot eevn soh, ih kudn haid
ihself.
25 In fak, wahn laydi hoofa lee gyal mi ga wahn eevl spirit yehr bowt ahn, ahn kohn
chroa ihself dong da ih fut.
26 Bot shee da neva wahn Joo.† Shee mi baan da Foneesha eena Siriya. Wel, shee kohn
bayg Jeezas fi jraiv owt di deeman owta ih lee gyal.
27 Jeezas tel ahn seh, "Mek di pikni dehn eet aal weh dehn waahn fos kaa ih noh rait fi
tek di pikni dehn bred ahn chroa it fi di daag dehn."
28 Di laydi ansa seh, "Da chroo, Sa, bot eevn di daag dehn anda di taybl eet di kromz
weh jrap fahn di pikni dehn playt."
29 Jeezas ansa seh, "Aarait, sayka weh yu seh dat, yu ku goh hoahn kaa di deeman don
kom owta yu daata aredi."
30 Soh di laydi gaahn hoahn ahn fain di lee gyal di lidong eena bed, ahn di deeman mi
don kom owta ahn.

Wahn man weh mi def ahn dom

31 Jeezas lef fahn di ayrya rong Taiya ahn gaahn chroo Saidan tuwaadz Gyalilee
Lagoon. Den ih gaahn chroo di ayrya weh nayhn Dekapolis.‡
32 Dehn bring wahn def man tu ahn weh kudn taak gud, ahn dehn bayg Jeezas fi put
ih han pan ahn.
33 Jeezas kehr di man wahn lee wayz fahn di krowd ahn ih put ih finga eena di man
ayz; den ih spit ahn toch di man tong.
34 Ih luk op tu hevn, den ih sai ahn ih seh, "Efata!" (Eena di Aramayik langwij dat meen
"Oapm op!")
35 Fahn da veri minit di man kuda mi yehr ahn taak az gud az enibadi els.
36 Jeezas tel dehn noh fi tel nobadi weh mi hapm. Bot di moa ih tel dehn, di moa dehn
spred di nyooz.
37 Dehn kudn bileev weh dehn mi si, ahn dehn kudn stap seh, "Ih du evriting gud! Ih
eevn mek di def peepl yehr ahn di dom peepl taak!"

8

Jeezas feed foa towzn peepl
(Machyu 15:32-39)

1 Rong da sayhn taim deh wahn neks big krowd gyada, ahn no food neva deh fi dehn
eet. Soh Jeezas kaal ih disaipl dehn tu ahn, ahn seh,
2 "Ah sari fi dis krowd kaa dehn deh wid mi fi chree dayz now ahn dehn noh ga notn
fi eet.
3 If Ah sen dehn hoahn hongri, dehn wahn jrap dong pahn di way kaa som a dehn
kohn fahn faar."
4 Di disaipl dehn ansa Jeezas, "Da how wee fi fain food way owt ya bakabush fi feed
dehn?"
5 Jeezas aks dehn seh, "Humoch bred deh?"

† **7:26** Er: *Shee da wahn Greek.* ‡ **7:31** ***Dekapolis*** da wahn ayrya weh mek op a ten siti.

Dehn ansa seh, “Wi ga sebm bred.”
6 Soh ih tel di krowd fi sidong pahn di grong. Den ih tek di sebm bred, ahn wen ih don
gi Gaad tanks far it, ih brok dehn eena peesiz, ahn ih gi ih disaipl dehn fi shayr monks
di peepl dehn, ahn dat da weh dehn du.
7 Dehn mi ga wan ahn too lee fish tu, ahn Jeezas bles dehn ahn mek di disaipl dehn
shayr dat tu wid evribadi.
8 Aala dehn eet til dehn geh nof, ahn dehn gyada op sebm baaskit a brok-op bred weh
mi lefoava.
9 Bowt foa towzn peepl mi deh eena di krowd da day! Afta dehn don eet, Jeezas sen
dehn hoahn.
10 Rait afta dat Jeezas ahn di disaipl dehn get eena wahn boat ahn gaahn da di
Dalmanoota ayrya.

Di peepl dehn waahn wahn sain
(Machyu 16:1-4; Look 12:54-56)

11 Di Farisee dehn kohn ahn staat tu aagyu wid Jeezas. Dehn mi-di aks ahn fi shoa
dehn wahn sain fahn hevn fi tes ahn owt.
12 Jeezas gi wahn deep sai ahn aks dehn seh, “Da wai disya jenarayshan di luk fi wahn
sain fahn hevn? Ah di tel unu di chroot, dehn noh wahn geh no sain.”
13 Den ih lef dehn ahn get bak eena di boat ahn gaahn kraas di ada said a di lagoon.

Kyaaful a weh di Farisee ahn Sadyusee dehn teech
(Machyu 16:5-12)

14 Now di disaipl dehn mi faget fi bring bred, ahn dehn mi oanli ga wan bred lef wid
dehn eena di boat.
15 Jeezas waan dehn seh, “Unu beta main; kyaaful a di Farisee dehn ees* ahn Herod
ees tu.”
16 Di disaipl dehn mi-di taak bowt it monks dehnself. Dehn seh, “Hihn seh dat kaa wi
neva bring no bred.”
17 Jeezas mi kanchos a weh dehn mi-di taak bowt, soh ih aks dehn seh, “Da wai unu di
taak bowt how unu noh ga no bred? Unu stil noh si er andastan? Unu hed soh haad?
18-19 Unu ga aiy bot unu noh si, ahn unu ga ayz bot unu noh yehr. Unu noh memba
wen Ah brok op di faiv bred fi di faiv towzn peepl dehn? Da humoch baaskit a brok-op
bred unu mi pik op?”
Dehn ansa, “Twelv.”
20 “Ahn fahn di sebm bred weh mi feed di foa towzn peepl dehn, da humoch baaskit
a brok-op bred unu mi pik op?”
Dehn ansa, “Sebm baaskit.”
21 Den Jeezas seh, “Ahn unu stil noh andastan?”

Jeezas heel wahn blain man

22 Wen dehn reech Betsayda, dehn bring wahn blain man tu Jeezas ahn bayg ahn fi
toch ahn, ahn heel ahn.
23 Jeezas tek di blain man han ahn leed ahn owta di vilij. Den ih spit pahn ih aiy dehn
ahn ih put ih han pan ahn. “Yu ku si eniting now?” Jeezas aks ahn.
24 Di man luk rong ahn seh, “Yes! Ah si peepl, bot noh soh gud. Di peepl dehn luk laik
chree di waak rong!”
25 Den Jeezas put ih han pahn di man aiy dehn agen, ahn di man tek wahn lang haad
luk rong, ahn dis taim ih kuda mi si evriting klyaa klyaa.
26 Jeezas sen ahn hoahn ahn ih aada ahn seh, “Yu mosn goh eena di vilij.”

---

* **8:15** ***Ees*** da weh spred chroo bred doa mek ih rayz. Ya Jeezas di waan ih disaipl dehn noh fi aksep weh di Farisee dehn teech ahn mek ih spred monks dehn.

Peeta seh dat Jeezas da di Krais
(Machyu 16:13-20; Look 9:18-21)

27 Jeezas ahn ih disaipl dehn lef ahn gaahn da di vilij dehn weh mi deh rong Seezareeya Filipai. Pahn di way ih aks ih disaipl dehn, “Da hoo peepl seh da mee?”
28 Dehn tel ahn seh, “Sohn peepl seh dat yoo da Jan di Baptis, ahn sohn ada wan seh yoo da Ilaija, ahn stil sohn neks wan dehn seh yoo da wan a di prafit dehn.”
29 Den Jeezas aks dehn seh, “Bot da hoo yoo seh da mee?”
Peeta ansa seh, “Yoo da di Krais.”†
30 Den Jeezas tel dehn noh fi tel nobadi bowt ahn.

Jeezas pridik ih det
(Machyu 16:21-28; Look 9:22-27)

31 Ih staat tu tel dehn seh dat ih mi wahn hafu sofa lata ting. Ih tel dehn how di Jooish leeda dehn, ahn di cheef prees dehn, ahn dehn wan weh teech di Laa mi wahn rijek ahn. Ih mi wahn hafu geh kil, bot afta chree dayz ih mi wahn rayz op bak fahn di ded.
32 Jeezas mi taak playn-wan bowt aala dis.
Wel, Peeta jraa ahn wan said ahn tel ahn seh, “Yu mosn taak laik dat!”
33 Jeezas ton rong ahn luk pahn aala di disaipl dehn, ahn den ih tel Peeta shaap-wan, “Get fahn fronta mi, Saytan! Yoo di luk pahn aala dis di way peepl see't, noh laik how Gaad see't.”
34 Den ih kaal di krowd lang wid ih disaipl dehn ahn tel dehn seh, “If eni a unu waahn fala mi, unu mos stap goh afta weh unu waahn fi fi unu oanself. Pik op yu kraas ahn fala mee.
35 Enibadi weh chrai fi heng aan tu dehn oan laif wahn en op di laas it, bot enibadi weh giv op dehn laif fi sayka mee ahn di Gud Nyooz, dehn wahn sayv it.
36 Weh gud ih wahn du yu if yu oan di hoal werl ahn en op di laas yu soal?
37 Er, da weh yu wahn chaynji yu laif fa?
38 “Ahn if enibadi shaym a mee ahn fi mee mesij eena dis wikid jenarayshan weh noh faytful tu Gaad ataal, den di Son a Man‡ wahn shaym a dehn tu wen ih kohn bak eena di gloari weh ih Faada gi ahn, ahn wen ih kohn wid di hoali aynjel dehn.”

9

1 Den Jeezas tel dehn seh, “Ah di tel unu di chroot, som a unu weh di stan op rait ya soh, noh wahn ded bifoa unu si Gaad kingdom kohn wid powa!”

Jeezas taak wid Ilaija ahn Moaziz pahn di mongtin
(Machyu 17:1-8; Look 9:28-36)

2 Siks dayz afta dat, Jeezas kehr Peeta ahn Jaymz ahn Jan op pahn wahn hai mongtin. Oanli dehn wan mi deh op deh. Ahn wen dehn luk, di hoal a Jeezas chaynj soh Jeezas mi luk difrent difrent tu dehn.
3 Ih kloaz ton wait wait wait til ih hat dehn aiy. No washa uman kuda geh kloaz fi kohn soh wait!
4 Den Ilaija ahn Moaziz apyaa fronta dehn ahn dehn mi-di taak tu Jeezas!
5 Den Peeta seh tu Jeezas, “Teecha, ih gud dat wee deh ya. Mek wi put op chree boot rait ya, wan fi yoo, wan fi Moaziz, ahn wan fi Ilaija.”
6 Peeta neva noa weh fi seh kaa dehn mi oanli fraitn.
7 Wahn klowd apyaa ahn kohn dong oava dehn, ahn dehn yehr wahn vais fahn owta di klowd weh seh, “Dis da mai Son weh Ah oanli lov. Lisn tu ahn.”

---

† **8:29** Er: *Mesaiya.* Gaad pramis di Jooz dehn fahn lang taim fi sen wahn king fi sayv dehn. Dehn mi wahn kaal ahn di Mesaiya (er “di Krais” eena di Greek langwij). ‡ **8:38** ***Son a Man*** da-mi wahn naym weh Jeezas kaal ihself, ahn dat meen dat hihn da Gaad weh ton wahn man.

8 Sodn-wan, wen dehn luk rong, dehn neva si nobadi els; oanli Jeezas wan mi deh wid
dehn.
9 Az dehn mi-di kohn bak dong di mongtin, Jeezas aada dehn noh fi tel nobadi weh
dehn mi si til afta ih rayz op bak fahn di ded.
10 Soh dehn neva tel nobadi bowt dis, bot dehn mi-di taak bowt it monks dehnself, ahn
dehn mi-di wanda weh dis bizniz bowt "rayz op bak fahn di ded" mi meen.
11 Den dehn aks Jeezas seh, "Da wai di teecha dehn a di Laa seh dat Ilaija hafu kohn
fos bifoa eniting els wahn hapm?"
12 Jeezas tel dehn seh, "Yes. Ilaija hafu kohn fos fi chroo, ahn put evriting eena aada.
Wel den, da wai dehn rait seh dat dehn wahn rijek di Son a Man* ahn ih wahn hafu sofa
lata ting?
13 Bot Ah di tel unu, Ilaija don kohn aredi ahn dehn don du hihn aal weh dehn mi
waahn, jos laik weh di prafit mi rait seh bowt ahn."

Jeezas heel wahn lee bwai weh doz kech fits
(Machyu 17:14-21; Look 9:37-43)

14 Wen dehn gaahn bak tu di ada disaipl dehn, dehn fain dehn di aagyu wid som a di
teecha dehn a di Laa, ahn wahn big krowd mi deh rong dehn.
15 Di peepl dehn oanli geh eksaitid wen dehn kech sait a Jeezas di kohn, ahn dehn ron
gaahn meet ahn.
16 Jeezas aks dehn seh, "Da weh unu di aagyu bowt now?"
17 Wahn man eena di krowd eksplayn ahn seh, "Teecha, Ah mi bring mi son tu yu kaa
ih kyaahn taak sayka wahn eevl spirit weh deh eena ahn.
18 Enitaihn dis spirit grab ahn, ih dash ahn da grong, ahn ih mek ih schrech owt stif
stif-wan, ahn ih staat tu grain ih teet ahn foam da ih mowt. Soh Ah aks yu disaipl dehn
fi pleez jraiv di eevl spirit owta ahn, bot dehn kudn du it."
19 Jeezas tel dehn seh, "Aiy, unu peepl weh noh ga no fayt! How lang Ai fi deh ya wid
unu, di put op wid unu? Bring di bwai ya tu mi."
20 Soh dehn bring di bwai, bot az soon az di spirit si Jeezas, ih chroa di bwai eena fits,
ahn di bwai tombl dong ahn ih staat tu roal rong ahn ih staat tu foam da ih mowt.
21 Jeezas aks ih pa, "How lang sins ih stay laik dis?"
Ih ansa seh, "Fahn ih leel, Sa.
22 Ahn lata taim di spirit mek ih jrap eena faiya er eena waata fi chrai kil ahn. Aiy, sa!
Ah bayg yu pleez, sari fi wi noh, ahn help wi if yu kud."
23 Jeezas aks ahn seh, "How yu meen 'if Ai kud'? Eniting pasabl if yu ga fayt."
24 Kwik-wan di pa ansa seh, "Yes, Ah ga fayt, Ah ga fayt. Jos help mi fi ga lee moa!"
25 Wen Jeezas si dat di krowd mi-di flak ahn, ih taak shaap-wan tu di eevl spirit seh,
"Yoo spirit a defnis ahn domnis, Ah aada yu fi kom owta dis bwai ahn noh goh bak eena
ahn nohmoh nohmoh!"
26 Den di eevl spirit skreem owt haad-wan ahn chroa di bwai eena fits agen, ahn den
ih lef ahn. Di poa bwai lidong deh limba limba, sayhn laik ih ded. Di krowd staat tu seh
monks dehnself, "Ih ded, di bwai ded!"
27 Bot Jeezas tek di bwai han ahn haal ahn op pahn ih fut ahn ih stan op.
28 Aftawodz, wen Jeezas ahn ih disaipl dehn mi eena di hows bai dehnself, dehn aks
ahn seh, "Da wai wee kudn jraiv owt di eevl spirit?"
29 Jeezas tel dehn seh, "Di oanli way dehnya kaina spirit wahn kom owt, da if unu pray
[ahn faas].†"

Jeezas taak bowt ih det agen
(Machyu 17:22-23; Look 9:43-45)

---

* **9:12** ***Son a Man*** da-mi wahn naym weh Jeezas kaal ihself. † **9:29** Di werdz eena brakits noh deh eena di fos fos kapi dehn a dis buk weh Maak rait.

30 Den Jeezas ahn ih disaipl dehn lef fahn deh ahn gaahn chroo Gyalilee bot ih neva
waahn nobadi noa weh dehn mi deh,
31 kaa ih mi waahn teech ih disaipl dehn. Ih tel dehn seh, “Dehn wahn sel owt di Son a
Man, ahn han ahn oava tu sohn peepl weh wahn kil ahn. Bot den chree dayz aftawodz,
ih wahn kohn bak fahn di ded.”
32 Bot dehn neva andastan weh Jeezas mi-di taak bowt, ahn dehn mi frayd fi aks ahn.

Hoo da di moas impoatant eena Gaad kingdom
(Machyu 18:1-5; Look 9:46-48)

33 Den dehn reech Kapernyam, ahn wen dehn setl dong eena di hows, Jeezas aks dehn
seh, “Da weh unu mi-di aagyu bowt lang di way?”
34 Bot dehn neva seh notn kaa pahn di way dehn mi-di taak monks dehnself bowt wich
wan a dehn da-mi di moas impoatant wan.
35 Jeezas sidong, ahn ih kaal aala dehn ahn eksplayn, “Husoeva waahn bee moas
impoatant mos bee di lees; ih mos bee evribadi servant!”
36 Den ih tek wahn lee pikni ahn put ahn midl a dehn, den ih hog ahn op ahn tel dehn
seh,
37 “Enibadi weh welkom eni a dehnya lee pikni ya sayka mee welkom mee tu; ahn
enibadi weh welkom mee welkom di Wan weh sen mi!”

Hoo noh deh wid
wi deh gens wi
(Look 9:49-50)

38 Jan tel ahn seh, “Teecha, wi mi si wahn man di yooz yu naym fi jraiv deeman owta
peepl, ahn wi tel ahn fi stap bikaa hihn da noh wan a wee.”
39 Jeezas seh, “No! Noh stap ahn! If sohnbadi yooz mi naym fi du wahn mirakl, dehn
kyaahn ton rong ahn goh gens mi rait afta dat.
40 Enibadi weh noh deh gens wi, dehn deh pahn fi wee said.
41 Ah di tel unu di chroot, if sohnbadi gi yu wahn kop a waata sayka weh yu bilangz
tu mee, dehn wahn geh dehn riwaad.

Noh du notn fi mek peepl sin
(Machyu 18:6-9; Look 17:1-2)

42 “Bot if enibadi du eniting fi mek eni a dehnya lee pikni ya weh bileev eena mi du
eniting rang, den ih wuda beta fi dehn if dehn tai wahn big hevi rakstoan rong dehn nek
ahn chroa dehn da batam a di see.
43 Ahn if yu han di mek yu sin, den chap it aaf. Ih beta fi kripl ahn liv fareva dan fi ga
yu too han ahn en op da hel weh di faiya neva owt.
44 [Wehpaa di wom dehn neva ded, ahn di faiya neva owt.]‡
45 “If yu fut di mek yu sin, chap it aaf. Ih beta fi kripl ahn liv fareva dan fi ga too fut
ahn geh pich eena hel.
46 [Wehpaa di wom dehn neva ded, ahn di faiya neva owt.]§
47 Ahn if wan a yu aiy di mek yu sin, dig it owt; ih beta fi ga wan aiy ahn liv fareva dan
fi ga yu too aiy dehn ahn geh pich eena hel,
48 wehpaa ‘di wom dehn neva ded, ahn di faiya neva owt.’
49 “Evribadi weh seezn wid faiya wahn geh kleen jos laik how di sakrifais geh kleen
wid saalt.
50 “Saalt da wahn gud ting, bot if ih noh tays saalti nohmoh, da how yu wahn mek it
saalti agen? Soh mek shoar unu stay saalti, ahn liv eena pees wid wan anada.”

---

‡ **9:44** Di werdz eena brakits noh deh eena di fos fos kapi dehn a dis buk weh Maak rait. § **9:46** Di werdz eena brakits noh deh eena di fos fos kapi dehn a dis buk weh Maak rait. **9:48** Aizaiya 66:24.

10

Weh Jeezas seh bowt divoas
(Machyu 19:1-12; Look 16:18)

1 Den Jeezas lef fahn da plays ahn gaahn da di paat a Judeeya weh mi deh kraas di
neks said a Jaadn Riva. Di krowd dehn kip aan di kohn, ahn az yoozhwal, ih teech dehn.
2 Sohn Farisee kohn kohn chrai tes owt Jeezas, soh dehn aks ahn seh, “Ih gens di Laa
fi wahn man divoas ih waif?”
3 Jeezas aks dehn seh, “Da weh Moaziz Laa tel unu fi du bowt dat?”
4 Dehn ansa seh, “Wel, Moaziz mi alow wahn man fi gi ih waif wahn divoas paypa ahn
den put ahn owt.”
5 Jeezas seh, “Da sayka weh unu haat soh haad mek Moaziz mi alow unu fi divoas unu
waif.
6 Fahn di biginin, wen Gaad mek di werl, ‘Ih mek man ahn uman.’
7 ‘Dat da wai wahn man fi lef ih ma ahn ih pa ahn jain op wid ih waif,
8 ahn di too a dehn wahn bee laik wan persn.’ Soh dehn noh wahn bee too nohmoh,
bot wan.
9 Soh noh mek nobadi separayt weh Gaad don jain tugeda.”
10 Laytaraan, wen dehn mi deh eena di hows wid Jeezas, di disaipl dehn mi aks ahn di
sayhn kweschan agen.
11 Jeezas tel dehn seh, “Enibadi weh divoas dehn waif ahn marid tu wahn neks uman
di sin gens dehn waif.
12 Ahn rait soh, if wahn waif divoas ih hozban ahn marid tu wahn nada man, den shee
di liv eena sin tu.”

Jeezas bles pikni
(Machyu 19:13-15; Look 18:15-17)

13 Now sohn peepl mi-di bring dehn lee pikni tu Jeezas fi mek ih put ih han pahn dehn
fi bles dehn. Bot di disaipl dehn taak tu dehn shaap-wan ahn tel dehn noh fi bada ahn.
14 Wen Jeezas si weh mi-di hapm, ih neva laik dat ataal ahn ih tel di disaipl dehn, “Mek
di lee pikni dehn kohn tu mi. Noh stap dehn, kaa peepl weh waahn bee paat a Gaad
kingdom hafu stan jos laik lee pikni.
15 Ah di tel unu di chroot, enibadi weh noh kohn tu Gaad laik wahn lee pikni wahn
neva bee paat a Gaad kingdom.”
16 Den ih pik op di lee pikni dehn ahn put ih han pahn dehn ahn bles dehn.

Wahn rich man kohn taak tu Jeezas
(Machyu 19:16-30; Look 18:18-30)

17 Az Jeezas mi-di lef, wahn man ron op tu ahn, ahn neel dong fronta ahn, ahn ih aks
ahn seh, “Mi gud Teecha, da weh Ah ku du fi geh fi liv wid Gaad fareva?”
18 Jeezas aks ahn seh, “Da wai yoo di kaal mee gud? Nobadi noh gud; oanli Gaad wan
gud.
19 Yoo noa weh di komanment dehn seh: ‘Yu noh fi komit merda, yu noh fi cheet pahn
yu hozban er yu waif, yu noh fi teef, yu noh fi tel lai pahn nobadi, yu noh fi chaans
nobadi, ahn yu mos aana yu ma ahn yu pa.’”
20 Di man ansa seh, “Teecha, Ai di du aala dehn ting deh fahn Ai da lee bwai.”
21 Jeezas luk pan ahn wid lov eena ih haat far ahn, ahn ih tel ahn seh, “Oanli wan ting
lef fi yu du now den. Goh goh sel evriting weh yu ga ahn gi di poa di moni, den yu wahn
ga chreja eena hevn. Wen yu don du dat, den yu kohn ahn fala mi.”
22 Wen di man yehr dat, ih fays jrap. Ih gaahn fahn deh sad-wan kaa hihn mi doti rich.

10:6 Jenisiz 1:27. **10:8** Jenisiz 2:24. **10:19** Eksodos 20:12-16; Dyooteronomi 5:16-20.

23 Jeezas ton rong ahn tel ih disaipl dehn seh, “Ai! Ih oanli haad fi rich peepl get eena
Gaad kingdom.”
24 Di disaipl dehn mi shak wen dehn yehr dis, bot Jeezas tel dehn agen, “Ih oanli haad
fi rich peepl [weh bileev seh moni da evriting]* get eena Gaad kingdom.
25 Ih eeziya fi wahn kyamil paas chroo di aiy a wahn needl dan fi wahn rich man get
eena Gaad kingdom.”
26 Di disaipl dehn mi wosa shak wen dehn yehr dis, soh dehn aks ahn seh, “Wel, da
hoo ku geh sayv den?”
27 Jeezas luk pahn dehn ahn seh, “Wid man ih impasabl, bot noh wid Gaad. Evriting
pasabl wid Gaad.”
28 Den Peeta tel ahn seh, “Si, wee lef evriting fi fala yoo.”
29 Jeezas ansa seh, “Ah di tel unu di chroot, enibadi weh lef hows, er breda, er sista, er
ma, er pa, er pikni, er lan fi sayka mee ahn fi sayka di Gud Nyooz,
30 dehn wahn geh wahn riwaad. Eena dis laiftaim dehn wahn geh bak honjrid moa
hows, ahn breda, ahn sista, ahn ma, ahn pikni, ahn lan. Bot sayhn taim dehn wahn sofa
lata haraasment sayka weh dehn bileev. Ahn eena di neks werl di kohn, dehn wahn liv
wid Gaad fareva.
31 Bot eena di werl weh di kohn, lata peepl weh da fos now wahn bee laas, ahn dehn
wan weh da laas wahn bee fos.”

Jeezas taak bowt ih det
(Machyu 20:17-19; Look 18:31-34)

32 Dehn mi deh pahn dehn way op tu Jeroosalem, ahn Jeezas mi deh lee wayz hed. Di
disaipl dehn mi kwait kanfyooz bowt weh Jeezas mi tel dehn, ahn di res a peepl dehn
weh mi-di fala baka dehn mi frayd. Jeezas kehr di twelv disaipl dehn wan said ahn staat
tu goh oava weh aal mi wahn hapm tu ahn.
33 Ih tel dehn seh, “Luk, wi gwehn op da Jeroosalem weh dehn wahn sel owt di Son a
Man† tu di cheef prees dehn ahn dehn wan weh teech di Laa, ahn dehn wahn sentens
ahn tu det. Den dehn wahn han ahn oava tu peepl weh da noh Joo.‡
34 Dehn wahn tek ahn mek papishoh, spit pan ahn, ahn flag ahn, ahn kil ahn, bot afta
chree dayz ih wahn rayz op bak fahn di ded!”

Jaymz ahn Jan aks fi sohnting
(Machyu 20:20-28)

35 Den Jaymz ahn Jan, Zebidee son dehn, kohn tu Jeezas ahn aks ahn seh, “Teecha, wi
ga wahn fayva fi aks yu.”
36 Jeezas aks ahn seh, “Da weh unu waahn mek Ah du fi unu?”
37 “Wen taim kohn fi yu rool az king, wi wuda waahn yu mek wan a wi sidong pahn
yu rait han said ahn wan pahn yu lef.”
38 Bot Jeezas ansa seh, “Unu noh noa weh unu di aks fa. Unu ku jrink di sayhn kop a
sofarin weh Ai hafu jrink? Er geh baptaiz wid di sofarin weh Ai fi geh baptaiz wid?”
39 Dehn ansa seh, “Yes, wee ku jrink it.”
Ahn Jeezas seh, “Unu wahn jrink fahn di kop weh Ai jrink, ahn unu wahn geh baptaiz
wid di baptizm weh Ai baptaiz wid,
40 bot Ai kyaahn mek unu sidong pahn aida said a mee. Ih don disaid aredi hoo fi geh
dehndeh too pozishan.”
41 Wen di ada ten disaipl geh fi yehr weh dehn mi aks Jeezas fa, dehn mi wel beks wid
Jaymz ahn Jan.

---

* **10:24** Di werdz eena brakits noh deh eena di fos fos kapi dehn a dis buk weh Maak rait. † **10:33** ***Son a Man*** da-mi wahn naym weh Jeezas kaal ihself. ‡ **10:33** ***peepl weh da noh Joo*** Eena dis kays, dat meen di Roamanz dehn weh mi-di rool Judeeya eena dehn taim deh.

42 Soh Jeezas kaal aala dehn tugeda ahn tel dehn seh, “Unu noa dat dehn king eena dis
werl lov fi shoa dehn powa oava di peepl dehn weh dehn rool oava, ahn fi dehn big taim
ofishal dehn baas op dehn wan weh deh anda dehn.
43 Wel, dat da noh how ih fi stan wid unu. If eni a unu waahn bee impoatant, unu hafu
bee di neks wan dehn servant.
44-45 Ahn if enibadi waahn bee di moas impoatant wan, den dehn wahn hafu bee wahn
slayv tu di res sayhn laik how di Son a Man mi du. Hihn neva kohn fi mek nobadi serv
hihn, bot hihn kohn fi serv ada peepl ahn fi giv op fi hihn laif soh dat lat moa peepl ku
geh free fahn dehn sin dehn.”

Jeezas heel blain Bartimayos
(Machyu 20:29-34; Look 18:35-43)

46 Den Jeezas ahn ih disaipl dehn gaahn da Jeriko. Wen dehn mi-di lef Jeriko, wahn big
krowd mi deh lang wid dehn. Wahn blain man weh nayhn Bartimayos, weh da Timayos
son, mi-di sidong bai di roadsaid di bayg.
47 Wen Bartimayos yehr seh Jeezas fahn Nazaret mi-di geh kloas, ih staat wan pees a
halarin, “Jeezas, yoo weh da Dayvid Son,§ ga piti pahn mi!”
48 Lata peepl tel ahn fi shet op ih mowt, bot hihn hala haada, “Dayvid Son, ga piti pahn
mi noh!”
49 Jeezas stap ahn seh, “Tel ahn fi kohn ya.”
Soh dehn kaal di blain man ahn tel ahn seh, “Yu ku feel gud now, bwai, kaa ih di kaal
yu. Get op ahn goh!”
50 Bartimayos haal aaf ih koat ahn fling it wan said, ahn jomp op ahn gaahn tu Jeezas.
51 Jeezas aks ahn seh, “Da weh Ah ku du fi yu?”
Ih ansa seh, “Aiy, Teecha, Ah waahn si!”
52 Jeezas seh tu ahn, “Goh; sayka yu fayt, yu geh heel.” Sayhn taim di blain man geh
bak ih sait, ahn ih staat tu fala Jeezas lang di road.

11

Jeezas raid eena Jeroosalem
(Machyu 21:1-11; Look 19:28-40; Jan 12:12-19)

1 Wen dehn mi nayli reech Jeroosalem, ahn dehn mi deh rait da Betfayj ahn Betani,
weh da-mi too vilij weh mi deh bai di hil weh nayhn di Mongt a Alivz, Jeezas sen too a
ih disaipl dehn hed,
2 ahn ih tel dehn seh, “Unu goh da di vilij weh deh lee wayz hed, ahn az unu get deh,
unu wahn fain wahn yong dongki weh nobadi neva raid pahn yet tai op. Loos ahn, ahn
bring ahn ya.
3 If enibadi aks unu weh unu di du, jos seh, ‘Di Laad need ahn, ahn ih wahn sen ahn
bak direkli.’ ”
4-5 Di too a dehn gaan ahn fain di yong dongki tai op pahn di schreet fronta wahn doa.
Az dehn mi-di loos ahn, sohn peepl weh mi deh rong aks dehn seh, “Da weh unu di loos
da dongki fa?”
6 Dehn tel dehn weh Jeezas mi tel dehn fi seh, ahn di peepl dehn lef dehn mek dehn
kehr ahn.
7 Wen dehn get bak da Jeezas wid di dongki, di disaipl dehn chroa dehn jakit ahn ting
pahn di dongki bak, ahn den Jeezas get aan.

---

§ **10:47** ***Dayvid Son:*** Gaad pramis di Jooz dehn fahn lang taim fi sen wahn king fi sayv dehn. Dehn mi wahn kaal ahn di Mesaiya (er “di Krais” eena di Greek langwij). Di Jooish peepl dehn mi-di ekspek di Mesaiya fi kohn fahn King Dayvid famili lain. Dats wai dehn doz aalwayz kaal di Mesaiya “Dayvid Son.”

8 Den lata peepl staat tu chroa dong dehn jakit ahn ting pahn di road fi mek Jeezas
raid pan, ahn sohn ada wan chroa dong sohn branch weh dehn mi kot fahn eena di feel
dehn.
9 Dehn wan weh mi-di goh lang heda ahn, ahn dehn wan weh mi-di fala baka ahn
mi-di hala,
"Hozaana!*
Gaad bles di Wan weh kom eena di naym a di Laad!
10 Gaad bles di nyoo kingdom weh di kohn chroo wi ansesta, King Dayvid!
Prayz tu Gaad eena hevn!"
11 Wen Jeezas gaahn da Jeroosalem, ih gaan eena di templ ahn luk rong gud pahn
evriting, bot laik how ih mi don layt aredi, hihn ahn di twelv disaipl dehn gaahn bak
da Betani.

Di fig chree weh Jeezas put mowt pan

(Machyu 21:18-19)

12 Di neks day wen Jeezas ahn ih disaipl dehn lef fahn Betani, Jeezas mi hongri.
13 Fahn faar ih si wahn fig chree weh mi ful a leef, ahn ih gaahn si if eni fig mi deh pan
it. Bot non neva deh bikaa da neva fig seezn.
14 Soh Jeezas seh tu di chree, "Nobadi noh wahn eva eet froot aafa dis chree agen!"
Ahn di disaipl dehn mi yehr ahn wen ih seh dat.

Jeezas chays owt dehn wan weh sel da di templ

(Machyu 21:12-17; Look 19:45-48; Jan 2:13-22)

15 Wen Jeezas ahn di disaipl dehn reech Jeroosalem, Jeezas gaahn da di templ yaad
ahn wail owt aala dehn wan weh mi-di bai ahn sel eena di yaad. Ih ton oava di moni
chaynja dehn taybl ahn di bench dehn fi dehn wan weh mi-di sel pijin.
16 Ih ton bak evribadi weh mi-di tek shaatkot chroo di templ yaad wid dehn load.
17 Den afta dat ih eksplayn ahn tel di peepl dehn, "Di Skripcha seh, 'Mai hows sopoas
tu bee wahn plays weh peepl fahn aal oava di werl ku kohn pray.' Bot unu ton ahn intu
'wahn hengowt fi teef.'"
18 Di cheef prees dehn ahn dehn wan weh teech di Jooish Laa yehr weh Jeezas seh ahn
dehn staat tu luk fi wahn way how fi kil ahn. Dehn mi frayd far ahn sayka weh di peepl
dehn mi reeli intu weh ih mi-di teech.
19 Wen eevnin kohn, Jeezas ahn ih disaipl dehn lef di siti.

Wahn lesn fahn di fig chree weh mi jrai op

(Machyu 21:20-22)

20 Di neks maanin, az di disaipl dehn mi-di waak paas di fig chree weh Jeezas mi put
mowt pan, dehn noatis seh ih mi jrai rait op, rait dong tu di roots.
21 Peeta memba weh Jeezas mi seh tu di chree, ahn soh ih seh, "Teecha, luk deh! Di
chree weh yu put mowt pahn jrai op ahn ded."
22 Jeezas tel ih disaipl dehn seh, "Unu mos ga fayt eena Gaad.
23 Ah di tel unu di chroot, if enibadi tel dis mongtin, 'Goh hib yuself eena di see,' ahn
noh dowt eena ih haat, bot bileev dat weh ih seh wahn hapm, ih wahn hapm.
24 Soh Ah di tel unu dat eniting weh yu aks fa wen yu pray, bileev dat yu don get it, ahn
yu wahn get it.

---

* **11:9** ***Hozaana*** eena di Heebroo langwij sohntaim meen "Sayv wi," bot rait ya ih meen "Prayz tu Gaad." **11:9** Saam 118:25, 26. **11:17** Aizaiya 56:7. **11:17** Jerimaiya 7:11.

25 Enitaihn yu goh fi pray, if yu ga eniting gens enibadi, yu fi fagiv dehn soh dat yu
Faada weh deh op da hevn ku fagiv fi yoo sin dehn tu.
26 [Kaa if yu noh fagiv, Gaad noh wahn fagiv fi yoo sin dehn needa.]†"

Di Jooish rilijos leeda dehn kweschan Jeezas
(Machyu 21:23-27; Look 20:1-8)

27 Den Jeezas ahn ih disaipl dehn reech bak da Jeroosalem. Az Jeezas mi-di waak chroo
di templ yaad, di cheef prees dehn ahn dehn wan weh teech di Jooish Laa, ahn di Jooish
leeda dehn, dehn kom op tu ahn,
28 ahn aks ahn seh, "Da weh atariti yoo ga fi du dehnya ting ya? Da hoo gi yoo dis
atariti?"
29 Jeezas ansa dehn seh, "Mek Ai aks unu wahn kweschan tu. If unu ku ansa it, den Ah
wahn tel unu weh Ai geh di atariti fi du dehnya ting.
30 Now, da weh Jan di Baptis geh di atariti fi baptaiz peepl—fahn Gaad er fahn man?
Ansa mi dat!"
31 Dehn taak it oava monks dehnself ahn seh, "If wi seh da fahn Gaad, den ih wahn
aks wi, 'Den wai unu neva bileev ahn den?'
32 Bot if wi seh da mi fahn man...hmm!" (Dehn mi frayd fi di peepl sayka weh evribadi
mi bileev seh dat Jan da-mi wahn chroo chroo prafit.)
33 Soh dehn ansa Jeezas seh, "Wee noh noa."
Soh Jeezas tel dehn seh, "Wel, Ai noh wahn tel unu da hoo gi mee di atariti fi du dehnya
ting needa."

12

Di parabl a di wikid faama dehn
(Machyu 21:33-46; Look 20:9-19)

1 Jeezas staat tu taak tu di peepl dehn eena parablz. Ih seh, "Wahn taim wahn man
plaant owt wahn pees a lan wid grayp. Ih fens it op ahn ih dig owt wahn hoal eena
wahn big rak wehpaa dehn skweez owt di joos owta di grayp dehn. Afta dat ih bil wahn
lukowt towa ahn den ih rent di lan owt tu sohn faama. Den hihn gaahn weh da wahn
neks konchri.
2 "Wen di taim kohn fi pik di grayp dehn, di oana a di lan sen ih servant fi kalek fi hihn
shayr a di krap fahn di faama dehn.
3 Bot di faama dehn grab di servant ahn beet ahn op bad, ahn sen ahn bak wid ih too
lang han di heng dong da ih said.
4 "Den di oana sen wahn neks servant, ahn dehn gi hihn wahn bad bos-hed; ih mi
shaymful how dehn mi chreet ahn.
5 Den ih sen wahn tara man, bot dehn ton rong ahn kil hihn tu. Ahn aala dehn wan
weh ih sen afta dat geh kil er beet op bad.
6 "Pahn di en, di oana mi oanli ga wan moa persn weh ih kuda mi sen, ahn dat da-mi
ih son weh ih mi lov bad. Ih seh tu ihself, 'Dehn mos wahn rispek mi son.'
7 "Bot cho! Di faama dehn seh monks dehnself, 'Dis da di wan weh wahn inherit
evriting. Mek wi kil hihn, den evriting wahn bee fi wee!'
8 Soh dehn grab di oana son ahn kil ahn, ahn pich ih badi aafa di lan.
9 "Now da weh di oana wahn du wen ih yehr weh hapm? Ih wahn kohn kohn kil aala
dehn, ahn rent owt di lan tu sohn ada faama.
10 Yu neva reed weh di Skripcha seh? Ih seh,
'Di stoan weh di bilda dehn neva tink mi wot notn
ton owt fi bee di kaanastoan,

† **11:26** Di werdz eena brakits noh deh eena di fos fos kapi dehn a dis buk weh Maak rait.

weh da di moas impoatant wan owta aala dehn.
11 Dis da weh di Laad du.
Da wahn wandaful ting fi si, noh chroo'?"
12 Di Jooish leeda dehn mi-di chrai fain wahn way fi ares Jeezas kaa dehn mi wel noa seh dat wen Jeezas mi-di tel dehn da lee stoari bowt di wikid faama dehn, ih mi-di taak bowt dehn. Bot sayka weh dehn mi frayd fi di krowd, dehn lef ahn loan ahn gaan.

Hoo fi pay taks tu
(Machyu 22:15-22; Look 20:20-26)

13 Afta dat dehn sen sohn Farisee ahn sohn peepl weh fala Herod fi taak wid ahn soh dat dehn ku chrai mek ih seh sohnting weh dehn kuda ares ahn fa.
14 "Now Teecha, wee noa seh dat yoo da wahn aanis ahn rispektabl man, ahn yoo teech di chroot bowt how Gaad waahn peepl fi liv. Yu chreet evribadi sayhn way noh kay da hoo dehn. Soh tel wi weh yoo tink. Ih rait fi pay taks tu Seeza* er nat?
15 Tel wi, yes er no?"
Jeezas mi don si chroo dehn toofaystidnis lang taim, soh ih aks dehn seh, "Da wai unu di chrai chrik mi? Bring wahn silva moni, mek Ah see't."
16 Wen dehn han ahn di moni, ih aks dehn seh, "Hoofa hed stamp pahn dis moni, ahn hoofa naym rait pan it?"
Dehn ansa seh, "Seeza."
17 Den Jeezas tel dehn seh, "Wel den, gi Seeza weh bilangz tu Seeza, ahn gi Gaad weh bilangz tu Gaad!" Dehn mi shak wid Jeezas ansa.

Di kweschan bowt rayz op bak fahn di ded
(Machyu 22:23-33; Look 20:27-40)

18 Den sohn Sadyusee kohn tu Jeezas wid wahn kweschan. Dehn da wahn groop weh bileev seh peepl noh wahn rayz op bak fahn di ded. Dehn aks ahn seh,
19 "Teecha, Moaziz mi rait wahn laa fi wi weh seh dat if wahn man breda ded lef ih waif, bot ih neva ga no pikni wid ahn, da man fi marid tu ih ded breda wido† ahn ga pikni wid ahn soh dat ih ku kehr aan ih breda naym.
20 Wel, yu mi ga sebm breda. Di fos wan marid ahn ded widowt ga no pikni.
21 Di sekant breda marid tu ih breda wido, ahn hihn ded widowt lef no pikni. Ahn di neks breda tu, sayhn ting.
22 Wan afta di neks aala di res a breda dehn marid tu di sayhn wido ahn aala dehn ded widowt ga no pikni. Wel, pahn di en di laydi shee ded tu.
23 Soh, wen di day kohn fi ded peepl kohn bak tu laif, hoofa waif shee wahn bee, laik how di hoal sebm a dehn mi marid tu ahn?"
24 Jeezas ansa dehn seh, "Unu rang kaa unu noh noa di Skripcha ner how powaful Gaad powaful.
25 Yu si, wen peepl rayz op bak fahn di ded pahn rezorekshan day, nobadi wahn geh marid tu nobadi. Dehn wahn bee sayhn laik di aynjel dehn weh deh da hevn.
26 Bot az tu weda peepl wahn rayz op bak fahn di ded, unu neva reed wehpaa Moaziz rait bowt di taim wen Gaad mi taak tu ahn owta wahn bush weh mi-di bon? Gaad seh tu ahn, 'Ai da di Gaad a Aybraham ahn Aizak, ahn Jaykop.'‡
27 Hihn da noh di Gaad a ded peepl, bot ih da di Gaad a peepl weh livin. Unu sadli mistaykn."

12:11 Saam 118:22, 23. * **12:14** ***Seeza*** da di taitl weh dehn gi di king weh rool oava Roam ahn aala di konchri dehn weh mi kom anda Roam. † **12:19** ***wido:*** Dat da wahn laydi weh ih hozban ded. ‡ **12:26** ***Aybraham. Aizak ahn Jaykop:*** Dehn da-mi chree impoatant ansesta fi di Jooish peepl dehn (Eksodos 3:6).

Di moas impoatant Laa
(Machyu 22:34-40; Look 10:25-28)

28 Wan a dehn wan weh teech di Jooish Laa mi dehdeh ahn hihn mi yehr di hoal
aagyument wid di Sadyusee dehn. Ih mi laik how Jeezas ansa dehn, soh ih aks ahn seh,
"Owta aala di komanment dehn, wich wan da di moas impoatant wan?"
29 Jeezas ansa seh, "Di wan weh seh, 'Lisn gud, peepl a Izrel! Di Laad wi Gaad, hihn da
di Wan ahn oanli Gaad weh deh.
30 Yu fi lov di Laad yu Gaad wid aala yu haat, ahn wid aala yu soal, ahn wid aala yu
main, ahn wid aala yu schrent.'
31 Di neks wan tu dat da: 'Yu fi lov yu nayba sayhn laik how yu lov yuself.' No ada
komanment moa impoatant dan dehnya too."
32 Di teecha a di Laa seh, "Sa, yu soh rait wen yu seh dat oanli wan Gaad deh ahn oanli
hihn wan da Gaad.
33 An Ai noa seh fi chroo dat ih moa impoatant fi lov Gaad wid aala yu haat, ahn wid
aala yu main, ahn wid aala yu schrent, ahn yu fi lov yu nayba sayhn laik how yu lov
yuself. Dehnya komanment moa impoatant dahn aala di animal sakrifais er eni ada
kaina sakrifais weh wi ku eva aafa op tu Gaad."
34 Wen Jeezas si how ih ansa mi mek sens, ih seh tu di man, "Yu noh deh faar fahn
Gaad kingdom." Ahn fahn deh goh bak nat anada soal mi dayr aks Jeezas wahn nada
kweschan.

Hoofa son da di Krais?
(Machyu 22:41-46; Look 20:41-44)

35 Wail ih mi-di teech da di templ, Jeezas aks, "How kom dehn wan weh teech di Laa
seh dat di Krais§ wahn kohn fahn King Dayvid famili lain?
36 Di Hoali Spirit mi-di taak chroo Dayvid wen Dayvid seh,
'Di Laad tel mai Laad seh,
"Sidong rait ya pahn mi rait han said*
til Ah put yu enimi dehn anda yu fut." '
37 Laik how Dayvid mi kaal di Krais 'Laad,' den da how di Krais ku kohn dong chroo
Dayvid famili lain?"
Ahn di krowd mi injai lisn tu Jeezas.

Wach owt fi dehn wan weh teech di Laa
(Machyu 23:1-36; Look 20:45-47)

38 Ahn ih teech dehn lat moa ting tu. Ih tel dehn seh, "Wach owt fi dehn wan weh teech
di Laa! Dehn laik waak rong eena lang roab, ahn dehn laik wen evribadi hayl dehn op
owta schreet.
39 Dehn aalwayz waahn di kak op da front seet da di sinagag† dehn er da bankwit ahn
soh.
40 Bot dehn noh shaym fi teef hows ahn lat fahn dehn poa lee oal laydi, ahn dehn ron
goh pray evri haaf ton fi chrai fool di poblik seh dehn soh gud ahn hoali. Dehn wahn
geh ponish wosa fi sayka dat."

Wahn wido gi aala weh ih mi gat
(Look 21:1-4)

41 Den Jeezas sidong rait kraas fahn di kalekshan baks da di templ. Ih mi-di wach how
di peepl dehn mi-di jrap een dehn moni. Lata di rich man dehn put een big moni.

12:30 Dyooteronomi 6:4, 5. **12:31** Livitikos 19:18. § **12:35** Er: *Mesaiya.* (Luk pahn di noat eena 8:29.) * **12:36** ***rait han said:*** di plays a aana ahn powa. **12:36** Saam 110:1. † **12:39** ***sinagag:*** Dat da laik wahn kamyooniti senta weh di Jooish peepl dehn meet fi wership Gaad.

42 Den wahn poa lee wido kohn ahn jrap een too wan sehn.
43 Jeezas kaal ih disaipl dehn tu ahn, ahn tel dehn seh, “Ah di tel unu di chroot, dis poa
wido put een moa dahn aala di ada peepl dehn.
44 Aala dehn peepl gi owta di lat weh dehn ga. Bot eevn eena aala ih poanis, shee gi
aal weh ih mi ga fi liv pan.”

13

Di templ wahn geh dischrai
(Machyu 24:1-2; Look 21:5-6)

1 Az Jeezas mi-di lef di templ, wan a ih disaipl dehn seh tu ahn, “Teecha, dehn big
bildin ya da sohnting fi luk pan, noh chroo? Wach how big ahn schrang dehn stoan weh
di waal mek owta!”
2 Jeezas ansa dehn seh, “Unu si aala dehn big bildin ya? Wel, aala dehnya bildin ya
wahn geh nak dong flat; nat wan stoan wahn lef pahn tap a di neks.”

Sain weh wahn shoa seh di
en a di werl soon kohn
(Maak 13:3-13; Look 21:7-19)

3 Layta Jeezas mi-di sidong pahn di hil weh nayhn di Mongt a Alivz faysn di templ.
Peeta, Jaymz, Jan, ahn Anjru aks ahn praivit-wan seh,
4 “Tel wi, da wen aala dehnya ting wahn hapm? Ahn da weh kaina sain wi wahn geh
fi mek wi noa wen da taim fi dehn kohn chroo? Wi wahn geh eni waanin bifoa han?”
5 Soh Jeezas tel dehn seh, “Unu wach owt ahn noh mek nobadi fool unu.
6 Lata peepl wahn kohn di yooz mai naym di seh, ‘Ai da hihn,’ ahn dehn wahn fool op
lata peepl.
7 Wen unu yehr lata yehrisoh bowt how waar di brok owt aal oava di plays, noh geh
fraitn kaa ting laik dehnya hafu hapm, bot dat noh meen dat da taim fi di en kohn yet.
8 Lata difrent nayshan ahn kingdom wahn waar gens wan anada. Peepl wahn di staav
aal oava ahn lata ertwayk wahn deh da difrent plays. Aala dehn ting deh da jos di biginin
a plenti sofarin, jos laik wen wahn pregnant uman di staat tu goh eena layba.
9 “Unu mos deh pahn unu gyaad kaa dehn wahn han unu oava mek dehn jreg unu da
koat ahn flag unu eena di poblik meetn plays dehn.* Ahn sayka weh unu bileev eena
mee, unu wahn hafu goh fronta govna ahn king anaal. Dis wahn bee unu chaans fi tel
dehn di chroot bowt mee.
10 Di Gud Nyooz bowt Gaad kingdom hafu preech tu aala di nayshan dehn bifoa di en
a di werl kohn.
11 Wen dehn ares unu ahn kehr unu da koat, unu noh fi wori heda taim bowt weh unu
wahn seh fi difen unuself. Jos seh weh Gaad tel unu fi seh wen di taim kohn kaa da noh
unu wahn di taak den, bot da di Hoali Spirit.
12 “Breda wahn di sel owt dehn oan breda mek dehn put dehn tu det; pa wahn sel owt
dehn oan pikni; ahn pikni wahn ton gens dehn oan ma ahn pa mek dehn put dehn tu
det.
13 Evribadi wahn hayt unu sayka weh unu bileev eena mee. Bot Gaad wahn sayv
enibadi weh stay faytful tu mee tu di en.

Di harabl ting
(Machyu 24:15-21; Look 21:20-24)

14 “Bot wan a deez dayz unu wahn si ‘di harabl ting weh Gaad hayt di moas weh
kaaz dischrokshan’ di stan op eena di templ wehpaa ih noh bizniz. (Mek evribadi weh
reed dis andastan weh ih meen.) Wen unu si dis, mek evribadi weh deh eena Judeeya
dischrik hori ron goh da di mongtin dehn.

---

* **13:9** Er: *sinagag dehn.* **13:14** Danyel 9:27; 11:31; 12:11.

15 If enibadi deh pahn dehn howstap,† noh mek dehn bada kohn dong er goh eena
dehn hows fi get owt notn.
16 Ahn noh mek nobadi weh deh owt eena di feel eevn goh bak goh geh dehn koat.
17 Eena dehn dayz deh ih wahn bee harabl fi dehn laydi weh pregnant ahn dehn wan
weh ga yong baybi!
18 Pray Gaad dat unu noh wahn hafu di hori ron joorin koal weda taim er pahn di
Sabat.
19 Dehndeh dayz deh wahn bee moa terabl dahn eniting weh mi eva deh fahn di
biginin wen Gaad mek di werl til tudeh day. Ahn notn laik dat noh wahn eva deh agen.
20 Bot Gaad mi don kot shaat di amonk a dayz eena dehn taim deh, jos sayka fi hihn
speshal wan dehn weh hihn pik. If ih neva du dat, den nobadi wuda lef alaiv.
21 "Den if enibadi tel unu, 'Luk! Si di Krais‡ ya!' er 'Luk! Si ahn deh!' unu noh bileev
dehn.
22 Faals Krais ahn faals prafit wahn kohn ahn perfaam lata big mirakl ahn wandaz fi
chrai chrik eevn dehn speshal wan dehn weh Gaad pik, if dat kuda mi hapm.
23 Soh, unu deh pahn unu gyaad! Ai don waan unu bowt evriting heda taim.

Wen Jeezas kohn bak
(Machyu 24:29-31; Look 21:25-28)

24 "Wen di taim a sofarin kohn tu wahn en,
'di son wahn geh daak daak
ahn di moon noh wahn shain.
25 Di staar dehn wahn jrap owta di skai,
ahn evriting owt eena spays wahn geh shayk op.'
26 "Da taim deh peepl wahn si di Son a Man§ di kom eena di klowd dehn wid lata powa,
ahn ih wahn di shain eena aala ih gloari.
27 Ahn ih wahn sen owt ih aynjel dehn fi gyada aala fi hihn speshal peepl dehn weh
hihn pik, fahn wan en a di ert tu di neks.

Parabl bowt di fig chree
(Machyu 24:32-35; Look 21:29-30)

28 "Now Ah waahn unu laan wahn lesn fahn di fig chree: wen unu si di branch dehn
geh saaf ahn green ahn dehn staat tu put owt leef, unu noa seh dat da nayli taim fi soma.
29 Sayhn way, wen unu si dehnya ting di hapm, unu wahn noa seh dat di taim fi di Son
a Man kohn bak deh kloas kloas, rait da unu doa mowt!
30 Ah di tel unu di chroot, di peepl dehn fahn dis jenarayshan noh wahn ded owt til
aala dehnya ting don hapm.
31 "Hevn ahn ert wahn don weh wid, bot weh Ai di seh wahn stay fareva.

Nobadi noh noa wen
Jeezas di kohn bak
(Machyu 24:36-44; Look 17:26-30, 34-36)

32 "Nobadi noh noa di day ner di owa wen dehn ting wahn hapm. Di aynjel dehn eena
hevn noh noa, ahn di Son a Man noh noa needa. Oanli di Faada noa dat.
33 Soh unu mos deh pahn unu gyaad. Unu kip pahn di lukowt kaa unu noh noa wen
da taim wahn kohn.
34 Da laik wahn man weh gwehn weh, ahn ih lef ih servant dehn in chaaj a evriting.
Ih lef werk fi mek eech wan a dehn du, ahn ih tel di wan weh main di doa fi kip wach fi
wen ih kohn bak.

---

† **13:15** ***howstap:*** Eena fi dehn kolcha di howstap dehn doz flat wid step di goh op lang di said a di hows. ‡ **13:21** Er: *Mesaiya.* **13:25** Aizaiya 13:10; 34:4. § **13:26** ***Son a Man*** da-mi wahn naym weh Jeezas kaal ihself.

35 Soh unu kip pahn di lukowt kaa unu noh noa wen di oana a di hows wahn kohn
bak, weda da eevnin er midl nait er wen day di brok, er wen di son don kom op.
36 Mek shoar seh ih noh kohn fain unu di sleep.
37 Soh weh Ah tel unu, Ah tel evribadi els: Kip wach!”

14

Di Jooish leeda dehn mek plan fi kil Jeezas
(Machyu 26:1-5; Look 22:1-2; Jan 11:45-53)

1 Da mi jos too dayz bifoa di Jooish peepl dehn selibrayt di Paasoava* ahn di fees weh
dehn eet bred weh mek widowt ees. Now di cheef prees dehn ahn dehn wan weh teech
di Jooish Laa mi-di chrai fain sohn kaina way fi ares Jeezas ahn kil ahn.
2 Bot dehn seh, “Wi noh waahn du it wail di selibrayshan di goh aan kaa dat ku spaak
aaf raiyat monks di peepl dehn.”

Wahn laydi poar perfyoom pahn Jeezas fut
(Machyu 26:6-13; Jan 12:1-8)

3 Now Jeezas mi deh da Betani da Saiman hows. Saiman da wahn man weh mi ga
leprosi.† Wail Jeezas mi deh rong di taybl, wahn laydi kom een wid wahn batl weh mek
owta alabasta stoan. Ih mi ga wahn ekspensiv perfyoom weh mek owta loan naad‡ eena
di batl. Ih brok oapm di batl ahn poar di perfyoom pahn Jeezas hed. 4 Som a dehn
weh mi dehdeh neva laik dat ataal ahn dehn staat tu grombl ahn seh, “Dat da ways a
di perfyoom!
5 Dehn kuda mi sel dis fi moa dahn weh wan man kuda mek eena wahn hoal yaa. Ahn
dehn kuda mi gi di moni tu di poa peepl dehn.” Ahn dehn staat tu tel di laydi lata ting.
6 Jeezas seh, “Lef di laydi loan noh? Shee du wahn nais ting fi mi. Da sohnting gud ih
du tu mi.
7 Poa peepl wahn aalwayz deh wid unu, bot unu noh wahn aalwayz ga mee.
8 Dis laydi du weh shee kuda mi du. Ih gaahn hed ahn poar owt dis perfyoom pahn mi
fi geh mi redi fi wen dehn wahn beri mi.
9 Ah di tel unu di chroot, eniway eena di hoal werl weh dehn preech di Gud Nyooz,
dehn wahn memba shee ahn taak bowt weh shee mi du.”

Joodas geh pay fi sel owt Jeezas
(Machyu 26:14-16; Look 22:3-6)

10 Den Joodas Iskariyat, weh da-mi wan a di twelv disaipl dehn, gaahn da di cheef
prees dehn fi mek ih sel owt Jeezas tu dehn.
11 Dehn mi kwait hapi fi yehr weh ih kohn deh fa, ahn dehn pramis fi gi ahn moni. Soh
ih staat tu luk fi di karek taim wen ih kuda mi sel ahn owt tu dehn.

Jeezas laas meel wid ih disaipl dehn
(Machyu 26:17-25; Look 22:7-14, 21-23; Jan 13:21-30)

12 Now pahn di fos day a di Paasoava selibrayshan, di day wen dehn kil di lam dehn fi
di Paasoava dina, Jeezas disaipl dehn aks ahn seh, “Wehpaa yu waahn wi goh set op fi
mek yu eet di Paasoava dina?”

---

* **14:1** ***Paasoava:*** Dat da di day wen di Jooish peepl dehn eet wahn speshal meel tugeda fi memba wen Gaad free dehn fahn slayvri ahn tek dehn owta Eejip eena Moaziz taim. † **14:3** ***leprosi:*** Eena dehn dayz deh dehn doz yooz dis werd fi difrent kaina bad skin dizeez. ‡ **14:3** ***naad:*** Dat da wahn ail weh kohn fahn di naad plaant. Dehn yooz it fi perfyoom ahn fi mek aintment, ahn ih mi oanli ekspensiv.

13 Soh ih sen too a ih disaipl dehn ahn tel dehn seh, “Goh eena di siti, ahn wahn man
weh di bak wahn jog a waata wahn meet unu. Fala ahn.
14 Wen ih reech di hows weh ih gwehn, tel di oana seh, ‘Di teecha sen wi fi aks yu
wehpaa di ges room deh weh ih fi eet di Paasoava dina wid ih disaipl dehn.’
15 Den ih wahn kehr unu da wahn big opstayz room weh gat een evriting weh unu
wahn need. Da rait deh unu fi geh di dina redi.”
16 Di disaipl dehn lef ahn gaahn da di siti, ahn dehn fain evriting jos laik how Jeezas
mi tel dehn. Soh dehn geh di Paasoava dina redi.
17 Wen eevnin kohn, Jeezas ahn di twelv disaipl dehn reech deh.
18 Wail dehn mi deh rong di taybl di eet, Jeezas seh, “Ah di tel unu di chroot, wan a unu
wahn sel mi owt, ahn da wan a unu weh deh rait ya di eet lang wid mi.”
19 Evribadi geh sad sad, ahn wan bai wan dehn aks ahn seh, “Ih kyaahn bee mee, rait?”
20 Ih ansa seh, “Da wan a unu twelv disaipl weh di dip ih bred eena di bowl wid mi rait
now.
21 Di Son a Man§ wahn ded jos laik how di oal taim prafit dehn mi seh, bot loan bad
wahn fala di wan weh sel ahn owt. Ih wuda mi beta fi hihn if ih neva eevn baan!”

Di Laad sopa
(Machyu 26:26-30; Look 22:14-20; 1 Korintyanz 11:23-25)

22 Wail dehn mi-di eet, Jeezas pik op di bred ahn tank Gaad far it. Den ih brok it ahn
gi ih disaipl dehn ahn seh, “Unu tek it. Dis da mai badi.”
23 Den ih tek di kop ahn tank Gaad far it; den ih gi ih disaipl dehn, ahn aala dehn jrink
fahn it.
24 Ahn ih tel dehn seh, “Dis da fi mee blod, weh da di nyoo agreement weh Gaad mek
wid ih peepl dehn. Dis blod wahn poar owt fi lata peepl.
25 Ah di tel unu di chroot, Ah noh wahn jrink nohmoh wain til da day wen Ah jrink
nyoo wain eena Gaad kingdom.”
26 Wen dehn don sing wahn him, dehn gaan owt da di hil weh nayhn di Mongt a Alivz.

Jeezas seh how Peeta wahn disoan ahn
(Machyu 26:31-35; Look 22:31-34; Jan 13:36-38)

27 Jeezas tel dehn seh, “Aala unu wahn ron weh lef mi kaa ih rait dong eena di Skripcha
seh,
‘Ah wahn schraik dong di shepad,
ahn di sheep dehn wahn skyata.’
28 Bot afta Ah don rayz op bak fahn di ded, Ah gwehn heda unu da Gyalilee.”
29 Peeta seh tu ahn, “Ai wahn neva ron weh lef yoo, noh kay weh di res a dehn du!”
30 Jeezas tel ahn seh, “Peeta, Ah di tel yu di chroot, tudeh, in fak tunait, bifoa di roosta
kroa too taim, yoo wahn disoan mee chree taim.”
31 Peeta ansa Jeezas seh, “Neva! Eevn if Ah hafu ded wid yu, Ah wahn neva disoan
yu!” Ahn aala di ada disaipl dehn seh di sayhn ting.

Jeezas pray eena Getsemani
(Machyu 26:36-46; Look 22:39-46)

32 Ahn dehn gaahn da wahn plays weh nayhn Getsemani. Ahn Jeezas tel ih disaipl
dehn seh, “Unu sidong ya wail Ai goh pray.”
33 Ih kehr Peeta ahn Jaymz ahn Jan lang wid ahn, ahn staat tu feel sad sad ahn ih haat
geh hevi hevi.
34 Soh ih tel dehn seh, “Mi haat soh hevi dat Ah feel laik Ah wahn ded. Stay ya ahn kip
wach wid mi.”

---

§ **14:21** ***Son a Man*** da-mi wahn naym weh Jeezas kaal ihself. **14:27** Zakaraiya 13:7.

35-36 Den Jeezas gaahn lee wayz hed ahn den ih chroa ihself pahn di grong ahn ih staat
tu pray seh, “Faada, if ih pasabl, pleez noh mek Ah goh chroo dis taim a sofarin weh di
kohn. Ah noa yoo ku du eniting. Noh mek Ah jrink owta dis kop a sofarin. Bot Ai wahn
du wateva yoo waahn, noh weh Ai waahn.”
37 Den Jeezas gaahn bak da weh di disaipl dehn mi deh, ahn ih fain dehn di sleep. Ih
seh, “Saiman! Yu di sleep, man? Yu kudn stay op wid mi fi jos wan owa?
38 Kip wach ahn pray soh dat unu noh giv een tu temtayshan. Di spirit wilin bot di
badi week.”
39 Den ih gaahn bak agen ahn pray di sayhn ting oava agen.
40 Wen Jeezas gaahn bak, ih fain di disaipl dehn di sleep agen kaa dehn jos kudn kip
dehn aiy oapm. Dehn neva noa weh fi seh tu ahn.
41 Now Jeezas gaahn bak di terd taim ahn ih aks dehn seh, “Unu stil di sleep ahn di tek
unu res? Okay, unu sleep nof now. Si, da nayli taim fi mek dehn sel owt di Son a Man*
tu peepl weh wikid.
42 Unu get op! Mek wi goh! Si di wan weh di sel mi owt ya di kohn!”

Dehn ares Jeezas
(Machyu 26:47-56; Look 22:47-53; Jan 18:1-12)

43 Wail Jeezas stil mi-di taak, Joodas, weh da-mi wan a di twelv disaipl dehn, kom op tu
ahn. Wahn krowd a peepl mi deh wid ahn, ahn aala dehn mi ga soad ahn klob. Di cheef
prees dehn, ahn dehn wan weh teech di Laa, ahn di Jooish leeda dehn mi sen dehn.
44 Now di chrayta mi gi dehn wahn sain. Ih seh, “Di wan weh Ah wahn kis da di man.
Ares ahn, ahn kehr ahn weh mek ih noh get weh.”
45 Sayhn taim ih waak rait op tu Jeezas ahn seh, “Teecha!” ahn ih kis ahn.
46 Ahn dehn grab Jeezas ahn ares ahn.
47 Sayhn taim wan a dehn wan weh mi-di stan op deh wid Jeezas haal owt ih soad ahn
chap aaf di hai prees servant ayz.
48 Jeezas aks dehn seh, “Da weh hapm now? Unu kom owt ya wid soad ahn klob fi ares
mi laik Ai da sohn kaina kriminal.
49 Ah mi deh wid unu da di templ evri day di teech ahn unu neva ares mi. Bot weh rait
eena di Skripcha hafu kohn chroo.”
50 Ahn aala di disaipl dehn ton rong ahn ron lef hihn wan deh.
51 Wahn sertn yong man mi-di fala bihain Jeezas. Aal ih mi-di wayr da-mi wahn pees
a linin klaat rap rong ahn. Wen dehn grab ahn,
52 ih lef di klaat eena dehn han ahn ron gaahn naykid.

Dehn kehr Jeezas fronta di Jooish Kongsl
(Machyu 26:57-68; Look 22:54, 55, 63-71; Jan 18:13-14, 19-24)

53 Dehn kehr Jeezas da di hai prees hows. Aala di cheef prees dehn ahn di Jooish leeda
dehn, ahn dehn wan weh teech di Jooish Laa mi gyada deh.
54 Dis taim now Peeta mi-di fala ahn fahn faar, ahn ih gaahn rait eena di hai prees
yaad. Ih sidong wid di gyaad dehn di waam ihself bai di faiya.
55 Now di cheef prees ahn di hoal Jooish Kongsl mi-di chrai haad fi fain sohn kaina
evidens gens Jeezas, soh dat dehn kuda mi put ahn tu det. Bot dehn kudn fain notn.
56 Lata peepl kohn kohn tel lai pan ahn, bot dehn stoari oanli kanchradik op wan anada.
57-58 Ahn pahn di en, som a dehn stan op ahn tel dis lai pan ahn. Dehn seh, “Wee sayhn
wan yehr ahn seh, ‘Ah wahn brok dong dis templ weh man bil, ahn eena chree dayz Ah
wahn bil bak wahn nada wan weh man noh mek.’ ”
59 Bot noh eevn da stoari deh dehn kuda mi geh schrayt monks dehnself.

---

* **14:41** ***Son a Man*** da-mi wahn naym weh Jeezas kaal ihself, ahn dat meen dat hihn da Gaad weh ton wahn man.

60 Den di hai prees stan op fronta di koat ahn aks Jeezas seh, “Yu noh wahn ansa? Da
weh dis weh dehnya peepl di seh gens yu?”
61 Bot Jeezas kip kwaiyet ahn neva seh wan werd, soh di hai prees aks ahn agen seh,
“Yoo da di Krais,† weh da Gaad Son?”
62 Jeezas ansa seh, “Da mee. Ahn yu wahn si di Son a Man‡ di sidong da di plays a aana
weh deh pahn di rait han said a Gaad Almaiti, ahn ih di kohn dong pahn di klowd dehn
fahn hevn.”
63 Wen di hai prees yehr dat, ih geh beks ahn tayr ih kloaz. Ih seh, “Wi noh need
nohmoh witnis.
64 Unu don yehr how ih disrispek Gaad! Soh da weh unu tink?” Ahn aala dehn agree
seh ih mi gilti ahn ih dizerv fi ded.
65 Den sohn staat tu spit pan ahn, ahn dehn blainfoal ahn, ahn ponch ahn, ahn klong
ahn seh, “Laik how yoo da prafit, tel wi da hoo nak yu.” Den di gyaad dehn tek ahn, ahn
beet ahn.

Peeta disoan Jeezas
(Machyu 26:69-75; Look 22:56-62; Jan 18:15-18, 25-27)

66 Now az Peeta mi deh dongstayz eena di yaad, wan a di hai prees mayd kohn kloas.
67 Ahn wen ih si ahn deh di kip waam bai di faiya, ih tek wahn gud luk pan ahn, ahn
seh, “Yes! Yoo anaal mi deh wid da man weh nayhn Jeezas.”
68 Bot Peeta wudn oan op tu it. Ih seh, “Ai noh noa ahn an Ai noh andastan weh yu di
taak bowt.” Ahn ih gaan oava bai di waakway. [Sayhn taim wahn roosta kroa.]§
69 Di mayd si ahn di stan op deh ahn shee ton rong ahn anonks tu evribadi, “Unu si
ahn deh! Hihn da wan a Jeezas disaipl dehn!”
70 Bot agen Peeta seh dat dat da noh chroo.
Afta wahn lee wail, di peepl weh mi deh rong staat tu seh tu Peeta, “Yes, man! Yoo da
wan a Jeezas disaipl dehn kaa yoo kohn fahn Gyalilee.”
71 Peeta seh, “Ah di sway tu unu seh mee noh eevn noa disya man weh unu di taak
bowt! Mek Gaad schraik mi dong if Ah noh di tel di chroot.”
72 Da sayhn minit di roosta kroa di sekant taim. Den Peeta memba weh Jeezas mi tel
ahn: “Bifoa di roosta kroa too taim, yu wahn seh dat yu noh noa mi chree taim.” Ahn ih
brok dong ahn staat tu baal.

15

Dehn bring Jeezas fronta Pailat
(Machyu 27:1-2, 11-14; Look 23:1-5; Jan 18:28-38)

1 Soon soon di neks maanin, di cheef prees dehn, lang wid di Jooish leeda dehn, ahn
dehn wan weh teech di Jooish Laa, ahn di hoal Jooish Kongsl get tugeda ahn disaid weh
dehn wahn du. Dehn tai op Jeezas, ahn kehr ahn weh, ahn han ahn oava tu Pailat.
2 Pailat aks ahn seh, “Yoo da di king a di Jooz?”
Ahn Jeezas ansa seh, “Yu rait wen yu seh dat.”
3 Di cheef prees dehn akyooz ahn a wahn lata ting.
4 Soh Pailat aks ahn agen, “Yu noh wahn ansa? Luk humoch bad ting dehn akyooz yu
a.”
5 Bot Jeezas stil neva seh notn, ahn dat mi sopraiz Pailat.

Pailat paas di det sentens pahn Jeezas
(Machyu 27:15-26; Look 23:13-25; Jan 18:39–19:16)

---

† **14:61** Er: *Mesaiya.* ‡ **14:62** ***Son a Man*** da-mi wahn naym weh Jeezas kaal ihself. § **14:68** Di werdz eena brakits noh deh eena som a di fos fos kapi dehn a dis buk weh Maak rait.

6 Now dehn mi ga wahn ting weh di govna du evri yaa joorin di Paasoava selibrayshan
weh ih let goh wahn prizna weh di peepl dehn aks fa.
7 Now monks di prizna dehn eena jayl, dehn mi ga sohn weh mi kil sohn peepl wen
dehn mi-di chrai fi oavachroa di govament, ahn wan a dehn mi nayhn Baraabas.
8 Wahn krowd a peepl kom op tu Pailat ahn aks ahn fi mek ih du di sayhn ting laik ih
aalwayz du evri yaa.
9 Soh Pailat aks dehn seh, "Unu waahn mek Ah let goh 'di king a di Jooz' fi unu?"
10 Pailat mi wel noa dat da mi sayka dehn mi jelos mek di cheef prees dehn mi han
Jeezas oava tu ahn.
11 Bot di cheef prees dehn ster op di krowd soh dat Pailat ku let goh Baraabas insted.
12 Soh ih aks dehn seh, "Weh unu waahn mek Ah du wid dis wan unu kaal di king a di
Jooz?"
13 Dehn hala bak, "Kroosifai ahn!"
14 Pailat aks dehn seh, "Wai? Ih komit eni kraim?"
Bot dehn hala haada, "Kroosifai ahn!"
15 Sayka weh Pailat mi waahn satisfai di krowd, ih let goh Baraabas tu dehn. Soh ih
mek di soalja dehn flag Jeezas. Den ih han ahn oava fi mek dehn kroosifai ahn.

Di soalja dehn mak Jeezas
(Machyu 27:27-31; Jan 19:2-3)

16 Afta dat di soalja dehn kehr Jeezas da di govna hows (weh dehn kaal di Pray-
toaryom) ahn den dehn kaal aala di res a soalja dehn tugeda.
17 Dehn jres ahn op eena wahn perpl gong, ahn dehn mek wahn krong owta prikl
bush, ahn put it pahn ih hed.
18 Dehn staat tu hala owt tu ahn, ahn seh, "Lang liv di king a di Jooz!"
19 Dehn stodi mi-di wap ahn kraas ih hed wid wahn pees a stik, ahn dehn spit pan ahn,
ahn dehn neel dong fronta ahn laik dehn di wership ahn.
20 Wen dehn don tek ahn mek nof papishoh, dehn tek aaf di perpl gong ahn put aan
bak ih oan kloaz pan ahn, ahn kehr ahn gaahn kroosifai ahn.

Dehn kroosifai Jeezas
(Machyu 27:32-44; Look 23:26-43; Jan 19:17-27)

21 Az dehn mi-di goh lang, dehn meet wahn man weh nayhn Saiman di kohn fahn
op konchri. Hihn da-mi fahn wahn siti weh nayhn Saireen, ahn ih da-mi Roofos ahn
Alegzanda dehn pa. Di soalja dehn foas ahn fi bak Jeezas kraas far ahn.
22 Afta wahn wail dehn kehr Jeezas da wahn plays weh nayhn Galgota, weh meen
"Skol Hil."
23 Dehn gi Jeezas wain weh miks wid wahn kaina bitaz weh nayhn mer fi jrink, bot ih
neva jrink it ataal.
24 Ahn den dehn kroosifai ahn! Dehn gyambl* fi si how dehn mi wahn shayr op ih
kloaz monks dehn.
25 Da mi bowt nain aklak da maanin wen dehn nayl ahn tu di kraas.
26 Dehn put op wahn sain weh seh wai dehn mi-di kroosifai ahn. Di sain seh: DI KING
A DI JOOZ.
27 Ahn dehn mi kroosifai too teef lang wid ahn. Dehn put wan pahn ih rait ahn wan
pahn ih lef.
28 [Dis da how di ting weh di oal taim prafit dehn mi seh mi kohn fi hapm, dat dehn mi
tek ahn fi bee monks di jayl bod dehn.]†

---

* **15:24** Er: *chroa lat.* † **15:28** Di werdz eena brakits noh deh eena di fos fos kapi dehn a dis buk weh Maak rait. (Di werdz da fahn Aizaiya 53:12.)

29 Di peepl dehn weh mi-di paas mi-di hala aal kaina ting aata Jeezas, ahn dehn mi-di
shayk dehn hed ahn seh, “Soh, da yoo mi wahn brok dong di templ ahn bil ahn bak eena
chree dayz noh?
30 Wel, kohn dong fahn aafa di kraas ahn sayv yuself!”
31 Di sayhn way, di cheef prees dehn ahn dehn wan weh teech di Laa mi-di klong Jeezas
monks dehnself. Dehn seh, “Ih mi sayv ada peepl, bot ih kyaahn eevn sayv ih oanself.
32 Mek dis Krais,‡ weh da di King a Izrel, kohn dong now fahn aafa di kraas soh dat wi
ku si ahn bileev fi wi oanself.” Eevn di teef dehn weh mi kroosifai lang wid ahn staat tu
insolt ahn op.

Di det a Jeezas
(Machyu 27:45-46; Look 23:44-49; Jan 19:28-39)

33 Den big twelv aklak da day di hoal plays geh daak daak rait op til chree aklak di
aftanoon.
34 Ahn wen chree aklak mi kohn, Jeezas hala owt haad-wan, “Eloi, Eloi, lama
sabaktani?” Dat meen “Oa mai Gaad, mai Gaad! Weh mek yu ton yu bak pahn mi?”
35 Wen som a dehn weh mi-di stan op kloas tu ahn yehr dat, dehn seh, “Yehr deh, ih di
hala fi Ilaija.”
36 Wahn man ron gaahn soak wahn sponj wid wain vineega ahn hais it op pahn wahn
stik ahn gi Jeezas fi jrink. Di man seh, “Lef ahn loan now. Mek wi si if Ilaija wahn kohn
tek ahn dong.”
37 Ahn Jeezas baal owt haad-wan ahn jraa ih laas bret.
38 Meenwail eena di templ di kertn weh paat aaf di hoaliyis paat fahn di res tayr rait
dong fahn tap tu batam.
39 Wen di aami aafisa weh mi-di stan op fronta Jeezas yehr ih krai owt, ahn si how ih
ded, ih seh, “Dis man da-mi Gaad Son fi chroo!”
40 Sohn laydi mi dehdeh di luk aan fahn faar. Som a di laydi dehn da-mi Salomi, ahn
Mayri Magdaleen, ahn Mayri weh da-mi Joazef ahn Jaymz ma. (Jaymz da-mi ih yongis
son.)
41 Dehn laydi doz goh rong wid Jeezas ahn ten tu ahn enitaihn ih doz deh da Gyalilee,
weh dehn mi kohn fram. Ahn dehn, wid wahn lata ada laydi, mi kohn lang wid ahn tu,
da Jeroosalem.

Dehn beri Jeezas
(Machyu 27:57-61; Look 23:50-56; Jan 19:38-42)

42 Da mi di day bifoa di Sabat, wen di Jooish peepl dehn geh redi fi di Sabat day. Da
sayhn eevnin deh
43 wahn man weh nayhn Joazef weh kohn fahn Arimateeya, gaahn rait op tu Pailat
ahn aks fi Jeezas badi. Hihn da-mi wahn big taim memba a di Jooish Kongsl, ahn ih mi-
di luk faawod tu di taim wen Gaad mi wahn set op ih kingdom.
44 Pailat mi sopraiz wen ih yehr seh Jeezas mi don ded, soh ih aks di aami aafisa if da
mi fi chroo.
45 Di aafisa tel Pailat dat Jeezas mi don ded soh Pailat tel Joazef fi kehr di badi.
46 Joazef tek dong di badi fahn aafa di kraas ahn ih rap it op eena sohn linin klaat weh
ih mi bai. Den ih put di badi fi lidong eena wahn toom weh dehn mi dig owta wahn raki
hil. Ahn den ih tek wahn big big stoan ahn roal it fronta di hoal.
47 Now Mayri Magdaleen ahn Mayri, Joazef ma, mi-di wach fi si weh dehn put Jeezas
badi.

‡ **15:32** Er: *Mesaiya.* **15:34** Saam 22:1.

16

Jeezas rayz op bak fahn di ded
(Machyu 28:1-8; Look 24:1-12; Jan 20:1-10)

1 Now wen di Sabat mi don, Mayri Magdaleen ahn Salomi ahn Mayri, weh da Jaymz
ma, bai sohn sweet aintment fi put pahn Jeezas badi.
2 Soon-wan di Sondeh* maanin, jos afta di son kom op, di chree a dehn gaahn da di
toom.
3 Pahn di way dehn mi-di aks wan anada, “Hoo wahn roal weh di stoan fahn fronta di
toom fi wi?”
4 Wen dehn get deh, dehn luk gud pahn di toom ahn si dat di stoan mi don roal weh
fahn fronta it aredi! Ahn dis da-mi wahn big big stoan!
5 Wen dehn gaan eensaida di toom, dehn si wahn yong man weh mi gat aan wahn lang
wait gong di sidong pahn di rait han said, ahn dehn mi fraitn no miks!
6 Di yong man tel dehn seh, “Noh frayd! Ai noa unu di luk fi Jeezas fahn Nazaret weh
dehn mi kroosifai, bot hihn noh deh ya; hihn don rayz op bak fahn di ded! Si, luk wehpaa
dehn mi put ih badi.
7 Now goh goh tel ih disaipl dehn, espeshali Peeta, dat Jeezas gwehn heda dehn da
Gyalilee. Unu wahn si ahn deh jos laik weh ih mi tel unu.”
8 Wel, di laydi dehn tayr it owta di toom. Dehn mi wel kanfyooz ahn dehn mi-di
chrimbl anaal. Dehn neva seh notn tu nobadi, sayka weh dehn mi soh fraitn.

Jeezas shoa ihself
tu ada peepl
(Machyu 28:9-10; Jan 20:11-18)

9 [Soon da Sondeh maanin, wen Jeezas mi don rayz op bak fahn di ded, di fos persn ih
apyaa tu da Mayri Magdaleen, di sayhn wan weh ih mi jraiv sebm deeman owta.
10 Shee gaahn gaahn tel dehn wan weh yoostu bee wid Jeezas. Ih fain dehn di moan
ahn baal.
11 Wen dehn yehr seh Jeezas mi alaiv ahn dat shee mi si ahn, dehn kudn bileev it.

Jeezas apyaa tu too disaipl
(Look 24:13-35)

12 Aftawodz Jeezas apyaa tu too peepl weh mi lef fahn Jeroosalem ahn mi-di waak owt
eena di konchri. Dehn neva rekonaiz ahn bikaa ih mi luk difrent.
13 Wen dehn fainali riyalaiz seh da mi hihn, dehn gaahn bak fi tel di res, bot dehn neva
bileev dehn needa.

Preech di Gud Nyooz
tu di hoal werl
(Machyu 28:16-20; Look 24:36-49; Jan 20:19-23; Di Aks 1:6-8)

14 Afta dat, ih apyaa tu di ilebm disaipl dehn az dehn mi-di eet tugeda. Ahn ih skoal
dehn shaap-wan bikaa dehn mi tu stobant ahn dehn neva bileev di peepl dehn weh mi
si ahn afta ih rayz op bak fahn di ded.
15 Den ih tel dehn seh, “Ah waahn unu goh rong di hoal werl ahn preech di Gud Nyooz
tu evribadi evriway.
16 Evribadi weh bileev ahn geh baptaiz wahn sayv. Bot aala dehn wan weh rifyooz fi
bileev wahn geh kandem.
17 Dehn wan weh bileev wahn ga dehnya kaina sain di fala dehn: Dehn wahn jraiv
owt deeman eena mai naym ahn taak eena nyoo tongz.
18 If dehn pik op snayk er jrink paizn, notn wahn hapm tu dehn. Dehn wahn put dehn
han pahn sik peepl ahn heel dehn.”

---

* **16:2** Er: *di fos day a di week* (weh da Sondeh eena fi dehn kolcha). Da di sayhn ting eena vers 9.

Jeezas gaan op tu hevn
(Look 24:50-53; Di Aks 1:9-11)

19 Afta Jeezas don taak wid dehn, Gaad kehr ahn op da hevn ahn ih tek ih seet pahn
Gaad rait han said.†
20 Ahn di disaipl dehn gaan ahn preech evriway. Ahn di Laad mi deh wid dehn, ahn fi
shoa seh di mesij dehn mi-di preech da-mi chroo, ih du mirakl chroo dehn.]‡

† **16:19** ***rait han said:*** Dat da di plays a aana ahn powa. ‡ **16:20** Di werdz eena brakits (vers 9 tu 20) noh deh eena som a di fos fos kapi dehn a dis buk weh Maak rait. Som a di oal kapi dehn en wid dehnya werdz afta vers 8: [*Den dehn tel Peeta ahn ih fren dehn aal weh Jeezas mi don tel dehn. Afta dat, Jeezas ihself sen di disaipl dehn owt fahn ees tu wes wid di hoali mesij weh wahn neva en. Da mesij da di Gud Nyooz bowt how Gaad wahn sayv dehn ahn gi dehn laif weh wahn laas fareva.*]

Di Gud Nyooz Bowt Jeezas Krais Weh
LOOK
Rait

Weh dis buk di taak bowt

Di Gud Nyooz weh Look rait shoa Jeezas az di Sayvya weh Gaad mi pramis tu Izrel ahn di Sayvya a aal peepl. Look rait dat Gaad mi kaal Jeezas chroo ih Spirit fi "bring di Gud Nyooz tu poa peepl," ahn dis buk shoa how Jeezas kansaan bowt aal kaina need weh peepl ga. Da wahn buk weh ful a jai. Eena di fos chapta dehn, Look anonks wen Jeezas kohn, ahn da di en, ih tel bowt wen Jeezas gaahn bak op da hevn. Eena di buk weh tel bowt weh aal di apasl dehn mi du, yu ku fain how di Kristyan fayt spred ahn groa afta Jeezas gaahn bak da hevn. Da Look sayhn wan mi rait da buk deh. Paat too ahn chree a dis buk weh Look rait gat een tingz weh oanli deh eena dis buk wan. Ih gat een tingz laik di stoari bowt wen di aynjel dehn sing ahn bowt how di shepad dehn gaahn luk fi Jeezas wen ih baan. Ih tel bowt wen Jeezas mi deh eena di templ az wahn bwai, ahn di parabl a di gud Samaritan, ahn di son weh mi laas. Aal chroo dis buk Look rait wahn lat bowt pryaa, bowt di Hoali Spirit, ahn bowt di paat weh laydiz play eena Jeezas minischri, ahn how Gaad fagiv sin.

How dis buk set op

Inchrodokshan *1:1-4*
Di bert a Jan di Baptis ahn how ih groa op *1:5-2:52*
Jan di Baptis minischri *3:1-20*
Di baptizm ahn temtayshan a Jeezas *3:21-4:13*
Jeezas poblik minischri eena Gyalilee *4:14-9:50*
Fahn Gyalilee tu Jeroosalem *9:51-19:27*
Di laas week eena Jeroosalem *19:28-23:56*
Jeezas rayz op bak fahn di ded *24:1-12*
Jeezas apyaa tu peepl ahn gaahn bak da hevn *24:13-53*

1 Dyaa Misa Tiyofilos,

Ah noa dat wahn lata ada peepl mi tek it pahn dehnself fi rait dong aala dehn ting weh mi hapm monks wi weh kansaan Jeezas Krais.

2 Dehn rait dong egzakli weh wi mi yehr fahn dehn wan weh mi dehdeh fahn di fos staat—dehn wan weh mi si weh aal mi hapm wid dehn oan aiy, ahn hoo doz preech aal weh Jeezas mi teech.

3-4 Mee miself stodi evriting gud gud fahn di staat, soh Ah mi tink dat da mi wahn gud aidyaa fi mek Ah rait dong evriting fi yu eena aada, Sa, soh dat yu ku mek shoar dat aala di ting dehn weh yu mi laan aredi da-mi reeli chroo.

Zakaraiya taak wid wahn aynjel

5 Now, eena dehn taim wen Herod da-mi king a Judeeya, dehn mi ga wahn prees weh nayhn Zakaraiya. Hihn mi bilangz tu wahn set a prees weh mi nayhn Abija, ahn ih waif mi nayhn Ilizabet. Di too a dehn mi kohn fahn Ayron famili lain.

6 Wel, dehn da-mi gud peepl. Dehn neva du notn weh wuda mi mek Gaad beks wid dehn. Dehn fala aala ih laa dehn tu a tee.

7 Bot dehn neva ga no pikni kaa Ilizabet kudn ga non, ahn bisaidz dat, di too a dehn mi don oal aredi.

8 Wahn day Zakaraiya groop a prees dehn mi deh pahn jooti, ahn da mi fi hihn tern fi serv eena di templ a Gaad.

9 Akaadn tu how dehn yoostu du it, fi hihn naym geh pik* fi goh bon insens pahn di
alta eena di templ.
10 Wen di taim kohn fi hihn goh een fi bon di insens, aala di peepl dehn weh mi kohn
fi wership stay owtsaid ahn pray.
11 Sodn-wan, wahn aynjel fahn di Laad apyaa tu Zakaraiya pahn di rait han said a di
alta weh dehn di bon di insens.
12 Wen Zakaraiya si ahn, ih jomp weh ih mi soh fraitn.
13 Di aynjel seh tu ahn, “Zakaraiya, noh frayd, man! Gaad ansa yu pryaaz. Yu waif
Ilizabet wahn ga wahn son, ahn yu mos naym ahn Jan.
14 Ih oanli wahn mek unu hapi ahn unu haat wahn glad, ahn lata peepl wahn glad tu
wen di baybi baan,
15 kaa ih wahn bee wahn impoatant man eena di sait a Gaad. Ih noh fi jrink no kaina
wain er lika. Eevn fahn bifoa ih kom owta ih ma beli, ih wahn ful op a di Hoali Spirit.
16 Sayka hihn, wahn lata di peepl a Izrel wahn ton bak tu di Laad dehn Gaad.
17 Jan wahn dehdeh bifoa di Laad kohn, ahn ih wahn ga di sayhn spirit ahn powa weh
di prafit Ilaija mi ga, ahn ih wahn mek di pa dehn haat geh saaf tuwaadz dehn pikni
agen. Ahn dehn wan weh mi haad-ayz ahn weh mi ton weh fahn Gaad wahn si sens ahn
chaynj dehn wayz ahn liv laik how gud peepl sopoas tu liv. Aala dis mi fi hapm fi geh di
peepl dehn redi fi wen di Laad kohn.”
18 Zakaraiya aks di aynjel, “How Ai wahn noa dat weh yoo di tel mi da chroo? Ai don
oal, ahn mi waif da noh no yong gyal needa.”
19 Di aynjel ansa ahn seh, “Ai da Gaybral! Ai aalwayz deh rong Gaad, ahn da hihn sen
mee tu yoo fi gi yu dis Gud Nyooz.
20 Bot sayka weh yu neva bileev weh Ah tel yu, yu wahn dom til wen di rait taim kohn
fi mek aal weh Ah tel yu kohn chroo.”
21 Wail dis mi-di goh aan, di peepl dehn weh mi-di wayt owtsaid staat tu wanda weh
mek Zakaraiya tek soh lang eena di templ.
22 Wen ih kom owt, ih fain owt fi chroo dat ih kudn taak. Fahn di taim dehn si ahn di
mek sain aata dehn ahn no werd di kom owta ih mowt, dehn figa dat ih mosi mi si wahn
vizhan eena di templ.
23 Wen ih fainali don aala ih jooti da di templ, ih gaahn hoahn bak.
24 Soon afta aala dis hapm, Zakaraiya waif Ilizabet geh pregnant, ahn ih stay lak op
hoahn fi faiv monts.
25 Ih seh tu ihself, “Ah noa dat di Laad du dis fi mi. At laas ih smail pahn mi ahn dig
shaym owta mi fays.”

Di aynjel taak wid Mayri

26 Siks monts afta Ilizabet geh pregnant, Gaad sen di aynjel Gaybral da Nazaret, weh
da wahn lee tong eena Gyalilee.
27 Ih sen ahn tu wahn lee yong laydi weh nayhn Mayri weh da-mi wahn verjin. Shee
mi ingayj tu wahn man weh mi nayhn Joazef. Hihn mi kohn fahn King Dayvid famili
lain.
28 Wen Gaybral apyaa tu Mayri, ih seh, “Heloa! Di Laad deh wid yu, ahn ih oanli di
smail pahn yu.”
29 Mayri mi wel kanfyooz wen ih yehr dat, ahn seh tu ihself, “Ah wanda weh hihn
meen bai dat?”
30 Bot Gaybral seh, “Noh frayd, Mayri. Gaad pleez wid yu.
31 Yu wahn ga wahn lee baybi bwai, ahn wen ih baan, yu fi naym ahn Jeezas.

---

* **1:9** Er: *dehn mi-di jraa lat fi pik fi hihn naym.* Di Jooz yoostu rait di naym dehn pahn sohn pees a stoan, den dehn wuda shayk dehn een wahn kantayna til wan jrap owt, ahn di wan weh jrap owt, da di wan weh dehn pik.

32 Hihn wahn bee grayt, ahn dehn wahn kaal ahn di Son a di moas hai Gaad. Di Laad
Gaad wahn gi ahn ih grayt-grayt-grayt-granfaada Dayvid chroan.
33 Ih wahn rool oava di peepl a Izrel dehn fareva, ahn fi hihn kingdom wahn neva
kohn tu wahn en."
34 Mayri aks di aynjel, "Bot da how dis wahn hapm? Ai da stil wahn verjin."
35 Di aynjel seh, "Di Hoali Spirit wahn kohn pahn yu, ahn di powa a di moas hai Gaad
wahn kova yu. Dats wai dehn wahn kaal dis hoali baybi Gaad Son.
36 Az a mata a fak, eevn yu faamli Ilizabet, weh don oal ahn kudn ga no baybi, siks
monts pregnant rait now!
37 Yu si, notn noh deh weh Gaad kyaahn du."
38 Mayri seh, "Ai da di Laad servant. Mek evriting hapm tu mi jos laik how yu seh."
Den di aynjel lef ahn.

Mayri spen taim wid Ilizabet

39 Wahn lee wail afta dat, Mayri geh redi ahn ih mikays gaahn da wahn tong weh mi
deh monks di hil dehn da Judeeya,
40 weh Zakaraiya ahn Ilizabet mi liv. Wen ih reech dehn hows, ih gaan eensaid ahn
hayl Ilizabet.
41 Az soon az Ilizabet yehr Mayri vais, di baybi jomp eena ih beli ahn Ilizabet geh ful
op a di Hoali Spirit.
42 Ih bos owt ahn seh, "Gyal, owta aala di laydi dehn, yoo da di wan weh Gaad bles di
moas, ahn ih bles di baybi weh yu wahn baan tu.
43 Bot da hoo mee soh fi mek mi Laad ma kohn luk fi mee?
44 Fahn di taim Ah yehr yu vais, di baybi jomp eena mi beli weh ih mi soh glad.
45 Gaad bles yu kaa yu bileev dat weh ih tel yu wahn kohn chroo!"

Mayri prayz Gaad

46 Den Mayri seh,
"Ah prayz di Laad
wid aal weh Ah ga,
47 ahn mi spirit oanli di rijais
sayka Gaad mi Sayvya,
48 kaa ih memba mee,
weh da ih hombl servant.
Fahn ya goh bak, evri jenarayshan
wahn seh dat
Gaad oanli bles mi.
49 Kaa Gaad Almaiti du wandaful tingz fi mi,
ahn fi hihn naym hoali!
50 Ih shoa mersi tu evribadi weh rispek ahn,
fahn wan jenarayshan tu di neks.
51 Wid ih oan han ih du wahn lata powaful ting.
Dehn hai ahn maiti wan weh tink dehn deh op deh,
ih bring dehn dong tu notn.
52 Ih eevn tek dong king fahn aafa dehn chroan,
bot ih rayz op aala dehn wan weh hombl.
53 Dehn hongri beli wan,
ih gi dehn nof gud ting fi eet,
bot di rich wan dehn,
ih sen dehn weh
wid dehn too lang han di heng dong da dehn said.
54 Ih mi help ih servant Izrel;

ih mi memba fi shoa mersi tu ahn.
55 Kaa ih mi pramis fi help Aybraham
ahn shoa mersi tu aala ih jenarayshan dehn kohn rait dong.”
56 Mayri stay deh wid Ilizabet fi bowt chree monts, den ih gaahn hoahn bak.

Wen Jan di Baptis baan

57 Now di taim kohn fi Ilizabet baan di baybi, ahn ih ga wahn son.
58 Wen ih nayba ahn ih faamli dehn yehr dat Gaad mi soh kain tu shee, dehn mi oanli rijais lang wid ahn.
59 Wen di baybi mi ayt dayz oal, dehn kohn fi serkomsaiz† ahn, ahn dehn mi waahn naym ahn Zakaraiya, afta ih pa,
60 bot ih ma seh, “No! Ih wahn nayhn Jan.”
61 Di peepl dehn seh, “Jan! Bot nobadi eena fi yu faamli nayhn soh.”
62 Soh dehn mek sain tu Zakaraiya fi aks ahn weh hihn waahn naym di baybi.
63 Ih aks fi sohnting fi rait pan, ahn dehn mowt jrap oapm wen ih rait, “Di baybi naym da Jan.”
64 Az soon az Zakaraiya rait dong di baybi naym, ih tong geh loos ahn ih kuda mi taak agen, ahn ih staat tu prayz Gaad.
65 Aal di nayba dehn mi fraitn no miks sayka weh mi hapm, ahn peepl mi-di taak bowt it aal oava di hil dehn da Judeeya.
66 Evribadi weh yehr bowt it mi-di wanda ahn seh, “Da weh kaina pikni dis wan wahn bee?” Kaa Gaad han mi deh pan ahn fi chroo.

Zakaraiya sang

67 Den di Hoali Spirit tek kanchroal a Zakaraiya, di baybi pa, ahn ih staat tu seh weh Gaad mi tel ahn mi wahn hapm. Ih seh,
68 “Prayz di Laad Gaad a Izrel,
kaa ih kohn tu ih peepl dehn ahn set dehn free.
69 Ih rayz op wahn maiti Sayvya
fahn King Dayvid famili lain,
70 jos laik weh ih mi seh chroo ih hoali prafit dehn fahn way bak.
71 Ih pramis fi sayv wi fahn aala wi enimi dehn,
ahn fahn aala dehn wan weh hayt wi.
72 Dat da how ih mi shoa mersi tu wi ansesta dehn,
ahn ih neva faget di agreement weh ih mek wid dehn.
73 Ih mek wahn oat tu wi grayt-grayt-grayt-granfaada Aybraham,
74 fi sayv wi fahn wi enimi
soh dat wi ku serv ahn widowt feel frayd,
75 Ahn wi haat ku bee hoali ahn rait eena
Gaad sait fi di hoal a wi laif.
76 Mi lee son, dehn wahn kaal yu wahn prafit a di moas hai Gaad,
bikaa yoo gwehn heda di Laad fi mek di way redi far ahn.
77 Ahn yu wahn tel ih peepl dehn dat
wen Gaad fagiv dehn sin dehn, dehn wahn geh sayv.
78 Sayka weh Gaad haat saaf ahn weh ih ga lata mersi,
ih wahn sen di Lait‡ tu wi fahn hevn,
jos laik how ih sen di maanin son fi shain pahn wi.
79 Hihn wahn shain brait-wan pahn dehn wan weh di liv eena daaknis,
ahn weh det di heng oava laik wahn shado.

---

† **1:59** ***serkomsaiz:*** Di Jooish peepl dehn kot aaf di skin rong di paint a di bwai baybi dehn peenis az wahn sain fi shoa di agreement weh Gaad mek wid dehn chroo Aybraham. ‡ **1:78** Er: *di Mesaiya.*

Ih wahn gaid wi fut fi waak eena wahn peesful way."
80 Soh di lee bwai Jan geh big ahn ih spirit geh schrang. Ih liv owt eena di dezert til
wen di taim kohn fi mek ih kom owt ahn preech tu di peepl a Izrel dehn eena poblik.

2

Jeezas baan
(Machyu 1:18-25)

1 Now, wen da mi nayli taim fi Jeezas baan, Seeza Agostos, weh da-mi di king a Roam,
mek wahn laa weh seh dat evribadi eena aala di konchri dehn weh di Roaman govament
mi-di rool oava, hafu rejista soh dat dehn kuda mi taks dehn.
2 Dis da-mi di fos taim dehn mi-di du sohnting laik dat. Da mi eena di taim wen
Kireenyos da-mi govna a Siriya.
3 Evribadi mi hafu goh bak da dehn oan hoamtong fi goh rejista.
4 Soh Joazef mi hafu lef fahn Nazaret Tong eena Gyalilee weh ih mi liv, ahn goh way
op da Betlihem Tong weh deh eena Judeeya. Dis da di tong weh King Dayvid mi kohn
fram, ahn Joazef gaahn deh kaa hihn mi kohn fahn King Dayvid famili lain.
5 Joazef gaahn rejista wid Mayri, weh ih mi ingayj tu. Shee mi pregnant,
6 ahn wail dehn mi dehdeh, di taim kohn fi Mayri ga baybi.
7 Soh ih ga ih fos pikni, weh da-mi wahn son. Ih rap ahn op ahn put ahn fi lidong eena
wahn boad baks weh di animal dehn eet owta kaa no spays neva deh eena di hotel fi
dehn stay.

Di aynjel tel di shepad dehn bowt Jeezas

8 Now, sohn shepad weh mi-di liv owt eena di feel dehn eena da sayhn ayrya mi-di
main dehn sheep joorin di nait.
9 Sodn-wan wahn aynjel fahn di Laad apyaa fronta dehn ahn di braitnis a Gaad lait
op di hoal plays rong dehn. Di shepad dehn mi oanli fraitn.
10 Bot di aynjel seh, "Unu noh hafu frayd. Ah ga sohn gud nyooz weh oanli wahn mek
evribadi hapi.
11 Tudeh tudeh, rait ya da King Dayvid tong, wahn Sayvya jos baan. Hihn da di Laad,
di Krais* weh Gaad mi pramis fi sen.
12 Dis da how unu wahn noa ahn: Unu wahn fain di baybi rap op ahn di lidong eena
wahn feedn baks."
13 Sodn-wan wahn hoal krowd a aynjel fahn hevn apyaa lang wid di fos wan, ahn aala
dehn staat tu prayz Gaad ahn seh,
14 "Mek di hoal werl aana Gaad,
weh deh hai op eena hevn!
Mek pees kohn tu evribadi
pahn ert weh pleez ahn."
15 Wen di aynjel dehn lef dehn ahn gaahn bak op da hevn, di shepad dehn seh tu wan
anada, "Mek wi goh da Betlihem goh si dis ting weh hapm weh Gaad tel wi bowt."
16 Soh dehn mikays ahn gaan, ahn dehn fain Mayri ahn Joazef, ahn dehn si di baybi di
lidong eena di feedn baks fi chroo.
17 Afta dehn si di baybi, dehn tel evribadi weh di aynjel mi tel dehn bowt ahn.
18 Ahn wen evribadi yehr weh di shepad dehn tel dehn, dehn seh, "Wat a ting, ay!"
19 Bot Mayri kip een evriting eena ih haat, ahn stodi mi-di tink bowt it tu ihself.
20 Di shepad dehn gaahn hoahn bak di prayz ahn aana Gaad fi aal weh dehn mi si ahn
yehr kaa evriting hapm jos laik how di aynjel tel dehn.

---

* **2:11** Er: *Mesaiya.* Gaad pramis di Jooz dehn fahn lang taim fi sen wahn king fi sayv dehn. Dehn mi wahn kaal ahn di Mesaiya (er *di Krais* eena di Greek langwij).

21 Ayt dayz afta di baybi baan, da mi taim fi serkomsaiz† ahn, ahn dehn naym ahn
Jeezas. Dis da di sayhn naym weh di aynjel mi tel Mayri fi gi di baybi bifoa ih mi eevn
geh pregnant wid ahn.

Dehn kehr Jeezas da di templ

22 Den di taim kohn fi Mayri ahn Joazef goh op da di templ fi wahn serimoni‡ fi mek
Mayri kleen akaadn tu di Laa weh Gaad gi Moaziz. Dehn kehr di baybi da Jeroosalem fi
dedikayt ahn tu di Laad,
23 kaa Gaad Laa seh, "Evri fos baan bwai pikni bilangz tu di Laad."
24 Ahn di Laa seh tu dat di ma ahn pa hafu bring "too dov er too lee yong pijin" fi
sakrifais; ahn dat da weh Mayri ahn Joazef du.

Simiyan si di Krais

25 Now dehn mi ga wahn man da Jeroosalem weh mi nayhn Simiyan. Hihn da-mi
wahn hoali man weh doz aalwayz obay Gaad ahn ih mi-di luk faawod tu di taim wen
Gaad mi wahn mek tingz rait eena Izrel. Di Spirit a Gaad mi deh pahn hihn,
26 ahn ih tel ahn dat ih neva mi wahn ded til ih si di Krais§ weh di Laad Gaad mi pramis
fi sen.
27 Da sayhn day wen Mayri ahn Joazef kehr Jeezas da di templ fi du weh di Laa seh, di
Spirit tel Simiyan fi goh deh tu.
28 Simiyan hoal di baybi eena ih han ahn prayz Gaad ahn seh,
29 "Laad Gaad, now yu ku mek yu servant ded in pees,
laik how yu don kip yu pramis tu mi.
30 Ah don si di Wan weh yu sen fi sayv wi wid mi oan aiy,
31 di Wan weh yu pripyaa fi mek di peepl eena di hoal werl si.
32 Ih da wahn Lait weh wahn shoa aala di ada nayshan dehn da hoo yoo,
ahn ih wahn bring aana tu yu peepl Izrel."
33 Jeezas ma ahn pa mi sopraiz fi yehr weh aal Simiyan mi-di seh bowt ahn.
34 Simiyan bles dehn, ahn den ih tel Mayri seh, "Sayka dis pikni ya, wahn lata peepl
eena Izrel wahn rijek Gaad ahn faal, bot wahn lat wahn ton tu Gaad tu, ahn hihn wahn
rayz dehn op. Ih wahn bee wahn sain fi waan peepl, bot lata dehn wahn taak gens ahn.
35 Sayka hihn, aala dehn ting weh peepl di hoal deep dong eena dehn haat wahn kom
owt eena di oapm. Ahn Mayri, wen aala dehn ting hapm, yoo yuself wahn feel laik dehn
shub wahn lang naif eena yu haat."

Ana taak bowt Jeezas

36-37 Wahn oal laydi weh nayhn Ana, mi deh da di templ tu. Shee da-mi wahn prafit,
ahn fi shee pa da-mi Fanwel fahn di chraib a Asha. Ih mi oanli marid fi sebm yaaz wen
ih hozban ded. Now ih mi ayti-foa yaaz oal ahn ih spen aala ih taim da di templ, nait
ahn day di faas ahn pray, ahn di wership Gaad.
38 Sayhn taim wail Simiyan mi-di taak tu Mayri ahn Joazef, dis Ana kom op tu dehn
ahn staat tu prayz Gaad, ahn ih staat taak bowt di pikni tu evribadi weh mi-di luk owt fi
wen Gaad mi wahn sayv Jeroosalem.
39 Wen Mayri ahn Joazef don du weh Gaad Laa seh fi du, dehn gaahn bak da Nazaret,
dehn oan tong da Gyalilee.
40 Ahn soh di pikni geh big ahn schrang, ahn ih mi oanli waiz. Ahn Gaad bles ahn eena
evriting weh ih du.

Jeezas taak wid di big taim rilijos teecha dehn

---

† **2:21** ***serkomsaiz:*** (Luk pahn di noat eena 1:59.) ‡ **2:22** ***serimoni:*** Moaziz Laa seh dat wahn laydi hafu stay hoahn fi faati dayz afta ih ga baybi; den ih hafu goh da di templ fi goh chroo wahn speshal washin serimoni. **2:23** Eksodos 13:2, 12. **2:24** Livitikos 12:8. § **2:26** Er: *Mesaiya.* (Luk pahn di noat eena 2:11.)

41 Now evri yaa Jeezas ma ahn pa yoostu goh da Jeroosalem fi selibrayt di Paasoava.*
42 Wen Jeezas mi twelv yaaz oal, dehn gaan op fi di selibrayshan laik weh dehn mi
aalwayz du.
43 Afta di hoal ting don, Mayri ahn Joazef mi deh pahn dehn way bak hoahn. Bot Jeezas
stay bak da Jeroosalem widowt dehn mi eevn noa.
44 Dehn chravl fi wahn hoal day kaa dehn mi tek it fi grantid dat ih mi-di kohn lang
wid di peepl dehn weh dehn mi-di chravl wid. Bot wen dehn staat tu luk far ahn monks
dehn faamli ahn fren dehn,
45 da den dehn riyalaiz dat ih misn. Soh dehn ton rong ahn gaahn way bak da
Jeroosalem fi luk far ahn.
46 Chree dayz layta dehn fain ahn eena di templ, di sidong monks di Jooish teecha
dehn. Ih mi-di lisn tu dehn ahn di aks dehn aal kaina kweschan.
47 Evribadi weh mi-di lisn tu di lee bwai mi shak fi si how brait ih mi brait, ahn how
ih mi-di ansa op aala dehn kweschan.
48 Ih ma ahn ih pa mi oanli sopraiz wen dehn si ahn, ahn ih ma seh tu ahn, "Son, da
weh yu du dis tu wi fa? Yoo neva noa seh dat mee ahn yu pa wuda di wori bowt yu, ahn
wi wuda di luk aal oava di plays fi yu?"
49 Jeezas aks dehn seh, "Da weh unu di luk fi mi fa? Unu noh noa dat Ai hafu deh eena
mi Faada hows?"
50 Bot dehn neva andastan weh ih mi-di taak bowt.
51 Eniway, ih gaahn bak da Nazaret wid dehn ahn ih mi obeedyant tu dehn. Ih ma kip
aala dehn ting deh weh mi hapm eena ih haat.
52 Az Jeezas mi-di geh biga, ih geh waiza ahn waiza, ahn Gaad ahn evribadi mi lov ahn.

3

Jan di Baptis mek way fi Jeezas
(Machyu 3:1-12; Maak 1:1-8; Jan 1:19-28)

1-2 Now Jan, weh da-mi Zakaraiya son, mi-di liv eena di dezert wen ih geh wahn mesij
fahn Gaad. Dis hapm fifteen yaaz afta Taibeeryos mi ton king oava di hoal a Roam.
Dehnya da di man dehn weh mi deh anda hihn: Ponchos Pailat, weh da-mi govna a
Judeeya; Herod, weh mi-di rool Gyalilee; Herod breda Filip, weh mi-di rool oava Itoorya
ahn Chrakonaitis; ahn Lisanaiyas, weh mi-di rool Abileen. Da sayhn taim Anas ahn
Kaiyafas da-mi di Jooz dehn hai prees.
3 Afta Jan geh di mesij fahn Gaad, ih gaan aal oava di konchrisaid rong Jaadn Riva di
tel evribadi, "Unu mos geh baptaiz fi shoa seh dat unu ton fahn unu sin dehn ahn dat
Gaad fagiv unu."
4 Dis da weh Aizaiya di prafit mi rait bowt wen ih seh,
"Hihn da wahn vais weh di hala owt eena di dezert di seh,
'Unu geh redi fi wen di Laad kohn,
ahn mek di road dehn schrayt far ahn.
5 Evri vali wahn geh ful op,
ahn evri mongtin ahn hil wahn geh flatn owt.
Aala dehn krukid road wahn geh schraytn owt,
ahn di rof plays dehn wahn geh smood.
6 Den di hoal werl wahn si dat Gaad sayv peepl fahn dehn sin.' "

---

* **2:41** ***Paasoava:*** Dat da di day wen di Jooish peepl dehn eet wahn speshal meel tugeda fi memba wen Gaad free dehn fahn slayvri ahn tek dehn owta Eejip eena Moaziz taim. **3:6** Aizaiya 40:3-5.

7 Wahn krowd a peepl mi-di kohn tu Jan fi geh baptaiz, ahn ih tel dehn seh, “Unu da
snayk ahn unu pa dehn da-mi snayk tu! Da hoo waan unu fi ron fahn Gaad jojment weh
di kohn?
8 If unu sari fi unu sin dehn fi chroo, proov it bai di way yu liv. Ahn noh eevn chrai
fool unuself ahn tink seh dat bikaa unu kohn fahn Aybraham famili lain, dat mek unu
aarait wid Gaad. Ai di tel unu, Gaad ku tek dehnya stoan dong ya ahn mek Aybraham
pikni owta dehn.
9 Unu da jos laik chree, ahn Gaad don ga di aks da di root. Ih wahn chap dong ahn bon
op eni chree weh noh di bayr.”
10 Di krowd aks Jan, “Wel den, da weh wi fi du?”
11 Jan ansa dehn seh, “Enibadi weh ga too shot, dehn fi shayr wid dehn wan weh noh
ga non. Ahn enibadi weh ga ting fi eet, dehn fi shayr wid hoo noh ga.”
12 Di taks kalekta dehn anaal mi-di kohn fi geh baptaiz, ahn dehn aks ahn seh, “Teecha,
da weh wee fi du?”
13 Ih tel dehn seh, “Noh kalek moa moni fahn peepl dahn weh unu sopoas tu.”
14 Eevn sohn soalja aks ahn seh, “Ahn weh wee fi du?”
Jan seh, “Stap di schrang di peepl dehn moni fahn dehn, ahn stap tel lai pahn dehn.
Unu mos satisfai wid di pay weh unu geh.”
15 Di peepl dehn mi-di staat tu geh eksaitid ahn mi-di wanda if Jan da-mi di Krais* weh
Gaad mi pramis fi sen.
16 Soh Jan tel dehn seh, “Ai di baptaiz unu wid waata, bot sohnbadi els weh eevn moa
powaful dahn mee wahn soon kohn. Ai noh eevn gud nof fi loos fi hihn shooz laysn.
Hihn wahn baptaiz unu wid di Hoali Spirit ahn wid faiya.
17 Jos laik wahn faama, ih don gat ih fan eena ih han, ahn ih redi fi fan aala di chrash
owta di weet.† Ih wahn gyada op aala di gud paat ahn put it op, bot ih wahn bon op di
chrash eena wahn faiya weh kyaahn owt.”
18 Jan tel di peepl dehn wahn lata ada ting fi mek dehn aksep di Gud Nyooz.
19 Wahn nada taim, Jan mi tel King Herod bowt ihself sayka weh mi-di goh aan
bitween Herod ahn Heroadyas, weh da-mi Herod breda waif. Ih mi eevn tel ahn bowt
aala di ada bad ting dehn weh ih mi-di du.
20 Pahn tap a aala di wikidnis weh Herod du, ih pich Jan eena jayl.

Jeezas geh baptaiz
(Machyu 3:13-17; Maak 1:9-11)

21 Wahn day wen di peepl dehn mi-di geh baptaiz, Jeezas geh baptaiz tu. Wail ih mi-di
pray, hevn oapm op,
22 ahn di Hoali Spirit kohn dong eena di shayp a wahn dov ahn pich pan ahn. Sayhn
taim wahn vais fahn hevn seh, “Yoo da mi Son weh Ah oanli lov, an Ah oanli pleez wid
yu.”

Jeezas famili lain
(Machyu 1:1-17)

23 Jeezas mi bowt terti yaaz oal wen ih staat di werk weh Gaad sen ahn fi du. Evribadi
mi tek it fi grantid dat Jeezas da-mi Joazef son.

Joazef da-mi Heli son.
24 Heli da-mi Matat son.
Matat da-mi Leevai son.
Leevai da-mi Melki son.
Melki da-mi Janai son.

---

* **3:15** Er: *Mesaiya.* † **3:17** ***weet:*** Dat da wahn plaant weh di grayn dehn fayva rais ahn dehn mek flowa owta it.

Janai da-mi Joazef son.
25 Joazef da-mi Matatayas son.
Matatayas da-mi Aymos son.
Aymos da-mi Nayhum son.
Nayhum da-mi Esli son.
Esli da-mi Nagai son.
26 Nagai da-mi Maat son.
Maat da-mi Matatayas son.
Matatayas da-mi Semeyin son.
Semeyin da-mi Joasek son.
Joasek da-mi Joada son.
27 Joada da-mi Joanan son.
Joanan da-mi Reesa son.
Reesa da-mi Zerubabel son.
Zerubabel da-mi Sheyaltyel son.
Sheyaltyel da-mi Neri son.
28 Neri da-mi Melki son.
Melki da-mi Adi son.
Adi da-mi Kosam son.
Kosam da-mi Elmadam son.
Elmadam da-mi Er son.
29 Er da-mi Jashwa son.
Jashwa da-mi Eliyezr son.
Eliyezr da-mi Jorim son.
Jorim da-mi Matat son.
Matat da-mi Leevai son.
30 Leevai da-mi Simiyan son.
Simiyan da-mi Jooda son.
Jooda da-mi Joazef son.
Joazef da-mi Jonam son.
Jonam da-mi Elyakim son.
31 Elyakim da-mi Meli son.
Meli da-mi Mena son.
Mena da-mi Matata son.
Matata da-mi Naytan son.
Naytan da-mi Dayvid son.
32 Dayvid da-mi Jesi son.
Jesi da-mi Obed son.
Obed da-mi Bowaz son.
Bowaz da-mi Salmon son.
Salmon da-mi Nashon son.
33 Nashon da-mi Aminadab son.
Aminadab da-mi Admi son.
Admi da-mi Arni son.
Arni da-mi Hezron son.
Hezron da-mi Perez son.
Perez da-mi Jooda son.
34 Jooda da-mi Jaykop son.
Jaykop da-mi Aizak son.
Aizak da-mi Aybraham son.
Aybraham da-mi Tera son.
Tera da-mi Nayhor son.
35 Nayhor da-mi Serog son.

Serog da-mi Roo son.
Roo da-mi Peleg son.
Peleg da-mi Eeber son.
Eeber da-mi Sheela son.
36 Sheela da-mi Kaynan son.
Kaynan da-mi Arfaksad son.
Arfaksad da-mi Shem son.
Shem da-mi Noawa son.
Noawa da-mi Lamek son.
37 Lamek da-mi Metoosela son.
Metoosela da-mi Eenak son.
Eenak da-mi Jared son.
Jared da-mi Mahalalel son.
Mahalalel da-mi Kenan son.
38 Kenan da-mi Eenosh son.
Eenosh da-mi Set son.
Set da-mi Adam son.
Adam da-mi Gaad son.

4

Di devl temp Jeezas
(Machyu 4:1-11; Maak 1:12-13)

1-2 Wen Jeezas kohn bak fahn Jaadn Riva, ih mi ful op wid di Hoali Spirit. Ahn di Spirit
leed ahn da di dezert, wehpaa ih stay fi faati dayz. Joorin da hoal taim deh di devl neva
play fi temp ahn. Pahn tap a dat, ih mi hongri bad kaa ih mi-di faas fi di hoal faati dayz.
3 Di devl seh tu ahn, “If yoo da Gaad Son fi chroo, tel disya stoan fi ton intu bred.”
4 Jeezas ansa seh, “Ih rait dong eena di Skripcha seh, ‘Da noh oanli bred yu need fi mek
yu liv.’”
5 Den di devl kehr ahn op da wahn hai hai plays soh dat ih ku luk dong ahn si aala di
konchri dehn a di werl, wan lik.
6 Ih tel ahn seh, “Ai wahn gi yu aala di powa ahn richiz weh yu si ya kaa da fi mee, an
Ai ku gi enibadi weh Ai waahn.
7 Aal weh yu hafu du da bow dong ahn wership mee, den aala dis wahn bee fi yoo.”
8 Bot Jeezas tel ahn seh, “Ih rait dong eena di Skripcha seh, ‘Gaad da di oanli wan yu fi
wership, ahn da oanli hihn wan yu fi serv.’”
9 Afta dat di devl leed Jeezas tu Jeroosalem, ahn mek ih stan op pahn di tip tap a di
templ ahn tel ahn seh, “If yoo da Gaad Son fi chroo chroo, chroa dong yuself fahn ya.
10 Aftaraal, ih rait dong eena di Skripcha seh,
‘Gaad wahn gi fi hihn aynjel dehn aadaz
fi tek gud kayr a yu,
11 ahn dehn wahn kech yu
soh dat yu noh eevn wahn lik yu fut gens wahn stoan.’”
12 Jeezas ansa seh, “Di Skripcha seh tu, ‘Yu noh fi chrai tes di Laad yu Gaad.’”
13 Wen di devl taiyad a chrai fain aal kaina way fi temp ahn, ih lef ahn loan til wahn
neks taim.

Jeezas staat preech eena Gyalilee
(Machyu 4:12-17; 13:53-58; Maak 1:14-15; 6:1-6)

14 Jeezas gaahn bak da Gyalilee anda di powa a di Hoali Spirit. Evribadi staat tu taak
bowt ahn aal oava di plays.

4:4 Dyooteronomi 8:3. **4:8** Dyooteronomi 6:13. **4:11** Saam 91:11, 12. **4:12** Dyooteronomi 6:16.

15 Ih mi-di teech eena dehn sinagag* dehn, ahn evribadi mi-di seh gud tingz bowt ahn.
16 Ih gaahn bak da Nazaret, weh da-mi ih hoamtong. Ih gaan eena di sinagag pahn di
Sabat jos laik how ih doz aalwayz du. Den ih stan op fi reed,
17 ahn dehn han ahn di paat a Gaad Werd† weh di prafit Aizaiya rait. Ih oapm it op
ahn reed fahn di plays weh seh,
18 "Gaad Spirit deh pahn mi,
sayka weh ih pik mi
fi preech di Gud Nyooz tu di poa peepl dehn.
Ih sen mi fi tel di prizna dehn dat dehn wahn free,
ahn fi tel blain peepl dat dehn wahn si.
Ahn aala unu weh dehn chaans op wahn geh free.
19 Dis da di taim wen Gaad wahn smail pahn ih peepl dehn."
20 Afta Jeezas don reed, ih roal op di paypa, han it bak tu di man in chaaj, ahn sidong.
Evri aiy eena di sinagag mi faasn pan ahn.
21 Ih tel dehn seh, "Tudeh tudeh, dis sed Skripcha weh unu yehr Ah jos don reed kohn
chroo."
22 Evribadi mi taak gud bowt ahn, ahn dehn mi oanli sopraiz bowt aala di nais werd
dehn weh mi-di kom owta ih mowt. Bot som a dehn aks, "Bot wayt! Dis da noh Joazef
son?"
23 Jeezas tel dehn seh, "Ah noa unu wahn bring op da praverb weh seh, 'Dakta, heel
yuself.' Unu wahn tel mi, 'Wi yehr bowt aal weh yu du da Kapernyam. Soh wai yu noh
du di sayhn ting ya da yu oan hoamtong?' "
24 "Ah di tel unu di chroot, wahn prafit neva geh no rispek da ih oan hoamtong!
25 Fi chroo, eena Ilaija dayz, wentaim ih neva rayn fi hoal a chree an a haaf yaaz
schrayt ahn notn neva deh no way fi eet, wahn lata ada wido‡ mi deh da Izrel weh Ilaija
kuda mi gaahn tu.
26 Bot Gaad neva sen ahn tu non a dehn. Ih sen ahn tu wan wido weh mi liv way da
Zarepat weh deh eena Saidan!
27 Joorin Ilaisha di prafit taim, wahn lata peepl da Izrel mi ga leprosi.§ Bot non a dehn
neva geh heel eksep Nayman, weh mi kohn fahn Siriya."
28 Wen di peepl dehn weh mi deh da di sinagag yehr dis, dehn geh beks bad!
29 Dehn jomp op ahn jraiv ahn owta di tong, ahn kehr ahn da tap a di hil weh di tong
mi bil pan, fi shub ahn aafa di ej.
30 Bot Jeezas waak rait chroo di krowd ahn gaahn bowt ih bizniz.

Jeezas jraiv owt wahn eevl spirit
(Maak 1:21-28)

31 Afta dat Jeezas gaahn dong da wahn tong eena Gyalilee weh nayhn Kapernyam,
ahn ih staat tu teech di peepl dehn pahn di Sabat.
32 Dehn kudn bileev weh dehn mi-di yehr, sayka how ih mi-di teech, kaa hihn mi-di
teech laik sohnbadi weh noa egzakli weh dehn mi-di taak bowt, ahn ga aal atariti fi seh
it tu.
33 Wel, wahn man weh mi ga wahn deeman eena ahn mi deh eena di meetn plays.* Ih
staat tu hala pahn tap a ih vais seh,
34 "Jeezas fahn Nazaret, da weh yoo waahn wid wee now? Ai noa hoo yoo! Yoo da di
Hoali Wan weh kohn fahn Gaad!"

---

* **4:15** ***Sinagag*** da laik wahn kamyooniti senta weh di Jooish peepl dehn meet fi wership Gaad. † **4:17** Er: *skroal;* ahn eena vers 20 tu. **4:19** Aizaiya 61:1, 2. ‡ **4:25** ***wido:*** Dat da wahn laydi weh ih hozban ded. § **4:27** ***leprosi:*** Eena dehn dayz deh dehn doz yooz dis werd fi difrent kaina bad skin dizeez. * **4:33** Er: *sinagag:* (Luk pahn di noat eena 4:15.)

35 Jeezas koman di deeman dehn shaap-wan seh, “Shet op! Kom owta ahn rait now!”
Di deeman chroa dong di man pahn di grong fronta evribadi, ahn kom owta ahn widowt
hert ahn.
36 Di peepl dehn mi shak ahn seh tu wan anada, “Da weh kaina nyoo teechin dis? Dis
man ga lata atariti ahn powa! Hihn jos aada di eevl spirit dehn, ahn dehn kom owta
peepl!”
37 Di nyooz bowt Jeezas spred aal oava di konchrisaid.

Jeezas heel Peeta mada-in-laa
(Machyu 8:14-17; Maak 1:29-39)

38 Soh den, Jeezas lef di sinagag ahn gaahn da Saiman hows. Wen dehn reech deh, ih
fain Saiman mada-in-laa sik wid wahn hai feeva. Dehn aks Jeezas if ih kuda pleez help
ahn.
39 Jeezas gaan oava bai di laydi ahn aada di feeva fi lef ahn. Rait away di feeva gaan,
ahn di laydi get op sayhn taim ahn staat tu ten tu dehn.
40 Da eevnin, az di son mi-di goh dong, peepl bring aala dehn wan weh mi sik wid aal
difrent kaina dizeez tu Jeezas. Ih put ih han pahn eech wan a dehn ahn heel dehn.
41 Ih mi eevn chays deeman owta lata peepl, ahn dehn kom owt di hala seh, “Yoo da
Gaad Son!” Bot Jeezas taak tu dehn shaap-wan ahn wudn alow dehn fi seh notn kaa
dehn mi wel ahn noa dat hihn da-mi di Krais† weh mi fi kohn fahn Gaad.
42 Wen day mi-di brok, Jeezas gaan aaf da wahn kwaiyet plays. Di peepl dehn gaahn
luk far ahn, ahn wen dehn reech wehpaa ih mi deh, dehn chrai stap ahn fahn goh.
43 Bot ih tel dehn seh, “Ah hafu goh da di ada tong dehn tu fi preech di Gud Nyooz bowt
Gaad kingdom. Dats wai Gaad sen mi.”
44 Soh Jeezas kip aan di preech eena di meetn plays dehn eena Judeeya dischrik.

5

Jeezas pik ih fos disaipl dehn
(Machyu 4:18-22; Maak 1:16-20)

1 Wahn day Jeezas mi-di stan op pahn di banksaid da di Genesaret lagoon monks wahn
krowd a peepl. Dehn mi-di shub op gens ahn fi yehr di Werd a Gaad.
2 Sayhn taim ih spat too emti boat da di waatasaid. Di fishaman dehn mi deh saida
dehn boat di wash dehn net.
3 Jeezas get eena wan a di boat, di wan weh mi bilangz tu Saiman. Ahn ih aks ahn fi
shub ahn owt lee wayz fahn shoar. Den ih sidong ahn staat tu teech di krowd fahn deh.
4 Wen ih mi don taak tu dehn, Jeezas tel Saiman, “Shub di boat owt ferda eena di deep,
den unu put dong unu net dehn eena di waata fi wahn gud kech.”
5 Saiman ansa Jeezas seh, “Maasta, wee werk haad aal nait ahn wi noh kech notn. Bot
if yoo seh soh, Ah wahn put owt di net dehn agen.”
6 Wel, wen dehn du dat, dehn kech soh moch fish dat di net dehn staat tu bos!
7 Dehn mek sain tu dehn paadna dehn eena di ada boat fi kohn help dehn. Wen dehn
kohn, dehn ful op di too boat dehn wid soh moch fish dat dehn nayli staat tu sink anaal!
8 Wen Saiman Peeta si weh hapm, ih jrap dong pahn ih nee fronta Jeezas ahn seh, “Goh
weh fahn mi, Laad. Ai da wahn sinful man.”
9 Ih seh dat kaa hihn ahn aala ih fren dehn kudn get oava di lata fish weh dehn mi
kech.
10 Ih paadna dehn, weh mi nayhn Jaymz ahn Jan, weh da-mi Zebidee son dehn, mi
sopraiz bowt it tu.
Ahn Jeezas seh tu Saiman, “Noh frayd. Fahn ya goh bak, insteda kech fish, yu wahn
kech peepl fi Gaad.”

† **4:41** Er: *Mesaiya.*

11 Soh dehn haal op di boat dehn pahn lan, ahn lef evriting deh ahn gaahn lang wid
Jeezas.

Jeezas heel wahn man weh mi ga leprosi

(Machyu 8:1-4; Maak 1:40-45)

12 Wahn taim Jeezas mi deh da wahn sertn tong, ahn wahn man mi dehdeh weh mi
kova wid leprosi.* Wen ih si Jeezas, ih jrap dong fronta ahn wid ih fays way dong da
grong ahn bayg ahn seh, "Sa, if yoo waahn, yoo ku heel mi."
13 Jeezas schrech owt ih han ahn toch di man ahn seh, "Yes, Ah waahn heel yu. Yu
heel!" Az Jeezas seh dat, di leprosi disapyaa!
14 Den Jeezas aada di man seh, "Noh seh notn tu nobadi; bot goh schrayt da di prees
mek ih chek yu mek ih si dat yu heel fi chroo. Den goh goh aafa di sakrifais weh Moaziz
Laa seh yu fi aafa, fi shoa evribadi dat yu geh heel."
15 Bot nyooz bowt weh aal Jeezas mi-di du spred aal oava di plays, soh peepl kohn fahn
aal bowt fi yehr ahn, ahn fi geh heel.
16 Bot Jeezas aalwayz manij fi slip weh, fi deh bai ihself soh dat ih ku pray.

Jeezas heel wahn paralaiz man

(Machyu 9:1-8; Maak 2:1-12)

17 Now, wahn day wen ih mi-di teech di krowd, sohn Farisee ahn dehn wan weh teech
di Jooish Laa mi dehdeh tu. Dehn mi kohn fahn evri vilij eena Gyalilee ahn Judeeya, ahn
fahn Jeroosalem Siti tu. Di powa a di Laad mi-di werk schrang chroo Jeezas fi heel di sik
peepl dehn.
18-19 Wen yu luk, sohn man kohn di bak wahn paralaiz man pahn wahn schrecha.
Dehn mi-di chrai bring ahn eena di hows fi put ahn dong fronta Jeezas, bot dehn kudn
reech Jeezas sayka di krowd. Soh di man dehn kehr dehn fren op pahn di howstap,†
ahn tayr op som a di tail dehn ahn loar ahn dong pahn di schrecha, midl a di krowd, rait
fronta Jeezas.
20 Wen Jeezas si humoch fayt dehn mi ga eena ahn, ih seh, "Mi fren, Ah fagiv yu sin
dehn."
21 Di Farisee dehn ahn dehn wan weh teech di Jooish Laa seh tu dehnself, "Da weh du
dis man? Hihn di play Gaad! Oanli Gaad ku fagiv sin!"
22 Jeezas mi don noa weh dehn mi-di tink, soh ih aks dehn seh, "Da weh unu di tink
dehn kaina ting eena unu haat fa?
23 Wich wan eeziya fi seh, 'Ah fagiv yu sin dehn,' er, 'Get op ahn waak'?
24 Ai ga atariti fi fagiv sin pahn ert ya. Bot fi jos seh dat noh proov notn, soh Ah wahn
shoa unu an Ah wahn heel di man." Den Jeezas ton tu di man weh mi paralaiz ahn tel
ahn seh, "Get op ahn pik op yu schrecha ahn goh hoahn."
25 Sodn-wan di man jomp rait op fronta aala dehn, ahn pik op di ting weh ih mi-di
lidong pan ahn gaahn hoahn di prayz Gaad.
26 Nobadi kudn bileev dehn aiy, ahn dehn staat tu prayz Gaad. Dehn mi shak fi si weh
aal Gaad mi-di du, ahn dehn seh, "Wee neva si notn laik dis yet eena wi hoal laif!"

Jeezas pik Leevai fi bee ih disaipl

(Machyu 9:9-13; Maak 2:13-17)

---

* **5:12** ***leprosi:*** Eena dehn dayz deh dehn doz yooz dis werd fi difrent kaina bad skin dizeez. † **5:18-19** Eena fi dehn kolcha di howstap dehn doz flat ahn dehn mi mek owta sohn tail weh da-mi boad kova wid klay. Dehn mi ga wahn step weh goh op lang di said a di hows.

27 Afta dis, Jeezas gaan owt ahn ih si wahn taks kalekta weh nayhn Leevai.‡ Ih mi-di
sidong eena di kostom boot di kalek taks. Jeezas tel ahn seh, “Kohn kohn bee wan a mi
disaipl dehn.”
28 Sayhn taim Leevai get op, lef evriting, ahn gaahn wid ahn.
29 Layta, Leevai mi ga wahn big bankwit da ih hows fi Jeezas, ahn lata taks kalekta
ahn sohn ada wan wid bad repyutayshan mi deh rong di taybl wid dehn.
30 Bot di Farisee ahn di teecha dehn a di Laa weh mi bilangz tu fi dehn groop kohn
komplayn tu Jeezas disaipl dehn seh, “Da how unu stan fi eet ahn jrink wid taks kalekta
ahn dehn kaina peepl?”
31 Jeezas ansa dehn seh, “Da sik peepl weh need dakta, ahn noh dehn wan weh helti.
32 Ai kohn fi kaal sinaz fi ton fahn dehn sin dehn, noh dehn wan weh tink seh dehn
don rait wid Gaad.”

Noh miks oal teechin wid nyoo teechin
(Machyu 9:14-17; Maak 2:18-22)

33 Afta dat dehn seh tu ahn, “Dehn wan weh fala Jan di Baptis aalwayz di faas ahn
pray, ahn dehn wan weh fala di Farisee dehn du dat tu, bot dehn wan weh fala yoo jos
di eet ahn jrink laik notn.”
34 Jeezas ansa seh, “Unu kyaahn ekspek di groom fren dehn fi goh widowt food wail
hihn stil deh wid dehn.
35 Bot di taim wahn kohn wen dehn wahn tek weh di groom fahn dehn, ahn dat da
wen dehn wahn faas.”
36 Den ih tel dehn wahn parabl weh goh laik dis: “Nobadi noh wahn pach wahn oal
jakit wid wahn pees a klaat weh kom aafa wahn nyoo wan. If dehn du dat, dehn wahn
hambog di nyoo jakit, ahn pahn tap a dat, di nyoo pees a klaat noh wahn mach di oal
wan.
37 Rait soh, nobadi wahn put wain weh jos don mek eena oal leda wain bag. If dehn
du dat, di nyoo wain wahn bos di oal wain bag, ahn aala di wain wahn chroh-weh ahn
di wain bag wahn kandem.
38 Yu wel ahn noa seh yu hafu put nyoo wain eena nyoo wain bag.
39 Nobadi weh don yoostu di oal wain noh wahn waahn jrink di nyoo wan. Dehn wahn
seh, ‘Di oal wain tays beta.’ ”

6

Jeezas taak bowt di Sabat
(Machyu 12:1-8; Maak 2:23-28)

1 Wahn day wen da mi di Sabat, Jeezas ahn ih disaipl dehn mi-di paas chroo sohn
weet* feel. Ih disaipl dehn pap aaf di tap a som a di weet, ahn rob aaf di chrash wid
dehn han ahn eet di weet.
2 Som a di Farisee dehn aks dehn seh, “Da wai unu di du ting weh deh gens di Laa pahn
di Sabat?”
3 Jeezas ansa dehn seh, “Unu neva reed weh Dayvid ahn ih kompni dehn mi du wen
dehn mi hongri noh?
4 Ih gaan eena di hows a Gaad ahn tek di hoali bred weh, akaadn tu di Laa, oanli di
prees dehn mi sopoas tu eet; ahn ih eet som ahn gi ih man dehn sohn fi eet tu.”
5 Den Jeezas tel dehn seh, “Di Son a Man† ga atariti fi seh weh rait fi peepl du er kyaahn
du pahn di Sabat.”

---

‡ **5:27** Er: *Machyu.* Machyu da wahn nada naym fi Leevai. * **6:1** ***weet:*** Dat da wahn plaant weh di grayn dehn fayva rais ahn dehn mek flowa owta it. † **6:5** ***Son a Man*** da-mi wahn naym weh Jeezas kaal ihself, ahn dat meen dat hihn da Gaad weh ton wahn man.

Jeezas heel wahn man weh mi ga wahn kripl han
(Machyu 12:9-14; Maak 3:1-6)

6 Pahn wahn nada Sabat, Jeezas gaan eena di sinagag‡ ahn ih mi-di teech. Wahn man
mi dehdeh hoofa rait han mi kripl op.
7 Di Farisee dehn ahn dehn wan weh teech di Jooish Laa mi-di luk fi wahn reezn fi
akyooz Jeezas, soh dehn mi-di wach ahn haad fi si if ih mi wahn heel di man pahn di
Sabat.
8 Wel, Jeezas mi don noa weh dehn mi-di tink, soh ih tel di man wid di kripl han, "Get
op ahn stan op fronta evribadi." Soh di man get op ahn ih stan op fronta dehn.
9 Den Jeezas tel dehn seh, "Mek Ah aks unu sohnting. Di Laa alow wi fi du gud er fi du
bad pahn di Sabat? Ih alow wi fi sayv laif er fi dischrai it?"
10 Ih luk rong pahn aala dehn. Den ih seh tu di man, "Schrech owt yu han." Soh di man
schrech owt ih han, ahn ih han kohn bak gud gud-wan!
11 Di rilijos leeda dehn mi oanli beks bad. Soh dehn staat tu taak monks dehnself how
dehn mi wahn deel wid Jeezas.

Jeezas pik ih twelv apasl dehn
(Machyu 10:1-4; Maak 3:13-19)

12 Now joorin da sayhn taim, Jeezas gaan op pahn wahn mongtin fi pray, ahn ih spen
hoal nait op deh di taak tu Gaad.
13 Wen maanin kohn, ih kaal op aala ih falowa dehn ahn pik owt twelv a dehn fi bee
ih apasl dehn.
14-16 Dehnya da-mi dehn naym: Saiman, hoofa naym Jeezas mi chaynj tu Peeta; ahn
fi hihn breda, weh nayhn Anjru. Den yu mi ga Jaymz, Jan, Filip ahn Bartalamyoo; ahn
Machyu ahn Tamas; ahn wahn nada wan weh nayhn Jaymz tu, weh da-mi Alfyos son;
ahn Saiman weh mi bilangz tu di Zelat Paati.§ Den yu mi ga Joodas, hoofa pa mi nayhn
Jaymz tu, ahn Joodas Iskariyat, weh mi wahn sel owt Jeezas aftawodz.

Jeezas heel lata peepl
(Machyu 4:23-25)

17 Afta dat Jeezas kohn dong aafa di mongtin wid ih disaipl dehn, ahn stan op wehpaa
di grong mi flat. Wahn hoal krowd a ih falowa dehn mi dehdeh, lang wid wahn lata ada
peepl fahn aal bowt. Dehn kohn fahn Jeroosalem, ahn fahn lata ada plays eena Judeeya,
ahn fahn Taiya ahn Saidan,* weh mi deh lang di see koas.
18 Dehn mi kohn fi yehr ahn preech ahn fi geh heel fahn dehn siknis, ahn aala dehn
wan weh mi ga eevl spirit eena dehn mi geh kyoar.
19 Evribadi eena di krowd mi-di chrai toch ahn kaa powa mi-di kom owta ahn weh
mi-di heel aala dehn.

Blesin ahn waanin
(Machyu 5:1-12)

20 Jeezas luk schrayt pahn di disaipl dehn ahn seh,
"Gaad bles unu weh noh ga notn now;
kaa Gaad kingdom da fi unu.
21 Gaad bles unu weh hongri now;
kaa unu beli wahn geh ful.
Gaad bles unu weh di krai now;

---

‡ **6:6** ***Sinagag*** da laik wahn kamyooniti senta weh di Jooish peepl dehn meet fi wership Gaad. § **6:14-16** ***Zelat Paati:*** Dat da wahn Jooish politikal paati weh fait gens di Roaman govament. * **6:17** ***Taiya*** ahn ***Saidan*** da-mi too tong eena Lebanon weh wikid peepl mi liv.

kaa unu wahn laaf.
22 Gaad bles unu wen peepl hayt unu,
ahn kip unu owta dehn kompni ahn insolt unu,
ahn bad-mowt unu sayka weh unu bilangz tu di Son a Man.
23 “Memba seh dat da di sayhn way fi dehn grayt-grayt-grayt-granfaada dehn mi
chreet di oal taim prafit dehn. Soh wen dehn sayhn ting deh hapm tu unu, jomp op
ahn daans kaa unu riwaad da hevn wahn big.
24 Unu een fi big chrobl, unu rich peepl.
Unu beta mek moch a di lee hapinis weh unu di injai rait now,
kaa dat da aal weh unu di get.
25 Unu een fi big chrobl, unu wan hoofa beli ful rait now,
kaa unu wahn geh hongri.
Unu een fi chrobl, unu wan weh di laaf rait now,
kaa unu wahn put unu han pahn unu hed ahn baal!
26 Unu een fi big chrobl wen evribadi taak loan gud ting bowt unu!
Da sayhn way unu ansesta dehn mi chreet dehn oal taim faals prafit.

Lov unu enimi
(Machyu 5:38-48; 7:12)

27 “Bot Ai di tel unu weh di lisn tu mi fi lov yu enimi dehn, ahn enibadi weh hayt unu,
chreet dehn gud.
28 Bles dehn wan weh put mowt pahn unu, ahn pray fi dehn wan weh chreet unu bad.
29 If sohnbadi slap yu pahn wan said a yu fays, ton yu fays, mek dehn slap yu pahn di
neks said tu. If dehn tek weh yu jakit, mek dehn tek weh yu shot tu.
30 If enibadi bayg yu fi eniting, gi dehn, ahn if dehn tek eniting fahn yu, noh foas dehn
fi gi yu bak.
31 Yu fi chreet ada peepl di sayhn way how yoo waahn dehn chreet yoo.
32 “If unu oanli lov dehn wan weh lov unu, dat di seh eniting fi unu? Eevn sinaz oanli
lov dehn wan weh lov dehn.
33 Ahn if unu oanli chreet dehn wan gud weh chreet unu gud tu, dat du unu eni gud?
Eevn sinaz du dat.
34 Agen, if unu oanli len ting tu peepl weh ku gi unu bak, dat noh seh notn fi unu. Eevn
sinaz oanli len wan anada ting soh dat dehn ku geh bak egzakli weh dehn len.
35 Insteda du dat, lov unu enimi ahn du gud tu dehn, ahn len dehn ting widowt ekspek
notn bak. If unu du dat, Gaad wahn pay unu bak big, ahn unu wahn bee Gaad pikni kaa
hihn eevn shoa kainis tu dehn wan weh angraytful ahn wikid.
36 Unu fi shoa mersi pahn peepl jos laik how unu Faada eena hevn shoa mersi pahn
aala wi.

Unu noh fi joj
(Machyu 7:1-5)

37 “Noh joj nobadi, ahn nobadi wahn joj unu. Noh kohn dong haad pahn peepl, er els
dehn wahn kohn dong haad pahn unu tu. Fagiv peepl ahn den Gaad wahn fagiv unu.
38 Giv, ahn unu wahn geh bak unu ful amonk, wel pak, shayk dong, ahn di ron oava.
Dat da how unu wahn get it poar bak eena unu lap. Kaa di sayhn way how yu gi, dat da
how yu wahn geh bak.”
39 Den Jeezas tel dehn dis lee parabl: “Unu tink seh dat wahn man weh blain ku leed
rong wahn nada blain man? Too a dehn wahn jrap eena hoal.
40 Wahn styoodent noh moa impoatant dan ih teecha, bot wen ih don geh aala ih
chraynin, ih wahn bee jos laik ih teecha.
41 “Ahn wai unu wahn wori bowt wahn lee splinta weh deh eena sohnbadi els aiy, ahn
noh noatis di big pees a stik weh deh eena fi unu wan?

42 How yu ku seh tu yu brada, ‘Mi brada, mek Ah tek owt dis lee splinta weh deh eena
yu aiy,’ wen yu noh eevn kanchos a di big pees a stik weh deh eena fi yu wan? Unu
hipokrit unu! Tek owt di big pees a stik weh deh eena unu oan aiy fos, den yu wahn ku
si gud nof fi tek owt di splinta weh deh eena yu brada wan.”

Weh kom owta yu mowt wahn shoa weh eena yu haat
(Machyu 7:16-20; 12:33-35)

43 Jeezas gaan aan fi seh, “Wahn chree weh helti ku neva bayr bad froot, ahn wahn
chree weh noh helti ku neva bayr gud froot.
44 Peepl ku aalwayz tel da weh kaina chree bai di froot weh ih bayr. Unu wuda neva
fain fig di groa pahn prikl bush, er grayp pahn brambl.
45 Sayhn way, wen wahn man haat ful op a loan gud ting, oanli gud ting wahn kom
owta it, bot wen ih haat ful op a loan bad ting, den oanli bad ting wahn kom owta it. Soh
den, wateva wahn man haat ful op wid, dat da weh wahn kom owta ih mowt.

Too kaina fongdayshan
(Machyu 7:24-27)

46 “Wai unu stodi di kaal pahn mi ahn seh, ‘Laad, Laad’ wen unu noh eevn waahn du
weh Ah tel unu fi du?
47 Mek Ah tel unu weh wahn persn stan laik weh kohn tu mi ahn lisn tu weh Ah teech
ahn, ahn den goh du it.
48 Ih da jos laik sohnbadi weh di bil wahn hows, ahn dehn dig deep dong soh dat dehn
ku put di fongdayshan pahn rak. Wen dehn ga flod ahn di riva rayz ahn wap gens di
hows, ih stan op schrang kaa ih bil gud pahn rak.
49 Bot enibadi weh yehr weh Ah seh ahn noh du it, da jos laik wahn man weh bil ih
hows pahn di grong widowt fongdayshan. Wen flod kohn ahn wap gens it, ih jrap dong
flat ahn brok op eena peesiz.”

7

Wahn Roaman aami aafisa shoa dat ih ga fayt
(Machyu 8:5-13; Jan 4:43-54)

1 Wen Jeezas don tel di peepl dehn weh ih mi ga fi seh, ih gaahn da Kapernyam.
2 Wahn aafisa fahn di Roaman aami weh mi liv deh mi ga wahn servant weh ih mi
oanli lov bad. Di servant mi sik ahn deh pahn daiyin.
3 Wen di aafisa yehr bowt Jeezas, ih sen wan ahn too a di Jooish leeda dehn fi aks Jeezas
if ih ku kohn heel ih servant.
4-5 Soh dehn gaahn da Jeezas ahn bayg ahn haad seh, “Dis man dizerv fi mek yu du dis
far ahn, kaa ih oanli lov wi Jooish peepl dehn. Ih eevn bil wahn meetn plays* fi wi.”
6 Soh Jeezas gaahn wid dehn. Bot jos bifoa ih reech di hows, di aami aafisa sen owt
som a ih fren dehn fi tel ahn, “Sa, yu noh hafu kohn way eensaida mi hows. Ai noh gud
nof fi yoo aana mee soh.
7 Ah noh gud nof fi eevn kohn meet yu miself. Aal yu hafu du da seh di werd, ahn mi
servant wahn geh heel.
8 Ai noa, kaa mee miself ga aafisa oava mee weh gi mee aadaz, an Ai ga soalja weh Ai
gi aadaz tu. Ai ku tel eni wan a dehn, ‘Goh!’ ahn ih goh. An Ah ku tel wahn neks wan,
‘Kohn!’ ahn ih kohn. Ai ku tel eni wan a mai servant dehn, ‘Du soch ahn soch,’ ahn ih
wahn du it.”
9 Wen Jeezas yehr dis, ih mi soh sopraiz dat ih ton tu di krowd weh mi-di fala ahn, ahn
seh, “Ai di tel unu, Ai neva fain nobadi wid soh moch fayt yet, noh eevn monks non a di
peepl fahn Izrel!”

---

* **7:4-5** Er: *sinagag.*

10 Wen di aafisa fren dehn gaahn bak da di hows, dehn fain di servant gud gud-wan,
don heel.

Jeezas bring wahn ded man bak tu laif

11 Wahn lee wail afta dat, Jeezas gaahn da wahn tong weh nayhn Nayn, ahn ih disaipl
dehn ahn wahn big krowd gaahn lang wid ahn.
12 Az dehn mi-di kohn kloas tu di gayt a di tong, dehn mi-di bak owt wahn yong man
weh mi ded. Da mi wahn wido† oanli son, ahn wahn lata peepl mi-di kohn lang wid ahn
fi beri ahn.
13 Wen di Laad si di wido, ih haat gaan owt tu ahn, ahn ih seh tu ahn, "Noh krai, Mis."
14 Den ih gaan op tu di schrecha weh dehn mi-di kehr di badi pan, ahn ih put ih han
pan it. Dehn wan weh mi-di bak di schrecha stan op wan plays. Jeezas seh, "Yong man,
get op!"
15 Di ded man get op ahn staat tu taak! Ahn Jeezas gi ahn bak tu ih ma.
16 Evribadi mi fraitn. Afta dat dehn staat tu prayz Gaad ahn seh, "Wahn grayt prafit
rayz op monks wi. Gaad kohn tu ih peepl dehn fi help dehn."
17 Di nyooz bowt aal weh Jeezas du spred aal oava Judeeya dischrik ahn da hoal ayrya
rong deh.

Jan di Baptis sen fi kweschan Jeezas

(Machyu 11:2-19)

18-19 Jan di Baptis disaipl dehn tel ahn bowt evriting weh Jeezas mi-di du. Soh Jan kaal
too a ih disaipl dehn ahn sen dehn da di Laad Jeezas fi aks ahn if hihn da di Krais‡ weh
Gaad mi pramis fi sen, er if dehn shuda luk fi sohnbadi els.
20 Wen di man dehn gaahn da Jeezas, dehn seh, "Jan di Baptis sen wi fi aks yu if yoo
da di wan weh fi kohn, er wi fi luk owt fi sohnbadi els."
21 Sayhn taim wail dehn mi deh rait deh, Jeezas heel wahn lata peepl weh mi ga aal
kaina siknis ahn dizeez, ahn ih jraiv owt eevl spirit, ahn mek wahn lata blain peepl si
agen.
22 Den ih ton tu Jan disaipl dehn ahn seh, "Goh tel Jan aal weh unu si ahn aal weh unu
yehr: Blain peepl geh bak dehn sait, dehn wan weh mi kripl ku waak agen, peepl weh
mi ga leprosi§ geh heel, ahn def peepl ku yehr agen. Ded peepl kohn bak tu laif, ahn di
poa geh di Gud Nyooz preech tu dehn.
23 Tel ahn tu dat Gaad bles enibadi weh noh rijek mi sayka weh aal Ai di du."
24 Afta Jan mesinja dehn gaan, Jeezas ton tu di krowd ahn staat tu taak tu dehn bowt
Jan. Ih seh, "Da wat egzakli unu mi gaan owt eena di dezert fi si? Wahn lang pees a graas
weh di sway eena di breez?
25 Bot tel mi, weh unu gaahn fi si? Wahn man jres op eena fansi kloaz? If unu waahn
fain peepl weh jres op eena fansi kloaz ahn liv laik king, goh luk eena palis.
26 Soh, weh unu gaahn fi si? Wahn prafit? Yes, unu gaahn fi si wahn prafit fi chroo,
bot Ah tel unu, Jan da moch moa dahn jos wahn aadineri prafit.
27 Hihn da di sayhn wan weh di Skripcha mi-di taak bowt wen ih seh,
'Luk, Ah wahn sen mi mesinja heda yu.
Hihn wahn mek shoar evriting redi fi yu.'
28 Ah di tel yu, owta aala di pikni weh uman eva baan, non noh deh weh grayta dan Jan;
bot in spait a dat, di lees impoatant persn weh da paat a Gaad kingdom now ga moa
privilij dan Jan."*

---

† **7:12** ***wido:*** Dat da wahn laydi weh ih hozban ded. ‡ **7:18-19** Er: *Mesaiya.* (Luk pahn di noat eena 2:11.) § **7:22** ***leprosi:*** Eena dehn dayz deh dehn doz yooz dis werd fi difrent kaina bad skin dizeez. **7:27** Malakai 3:1. * **7:28** Gaad mi sen Jan fi tel di werl dat di Mesaiya mi wahn kohn, bot hihn kudn a mi andastan evriting bowt Jeezas laik di peepl dehn weh da paat a Gaad kingdom now.

29 Evribadi, eevn di taks kalekta dehn, mi agree wid how Gaad mi plan tingz, soh dehn
mi mek Jan baptaiz dehn.
30 Bot di Farisee dehn ahn dehn wan weh teech di Laa mi rijek weh Gaad mi plan fi
dehn, soh dehn neva mek Jan baptaiz dehn.
31 Den Jeezas aks dehn seh, “Soh, da weh Ah ku tel unu dis jenarayshan stan laik? Weh
Ah ku kompyaa dehn wid?
32 Dehn da jos laik sohn pikni weh di sidong eena wahn poblik skwyaa di hala tu wan
anada seh,
‘Wi play floot fi unu
ahn unu neva eevn daans.
Wi sing ded sang
ahn unu neva baal.’
33 Wen Jan di Baptis kohn, hihn neva doz jrink ahn ih mi aalwayz di faas, ahn unu seh,
‘Hihn mosi ga deeman.’
34 Now di Son a Man† kohn di eet ahn jrink, ahn unu seh, ‘Luk how ih kraybm ahn
ih da wahn jronkad, ahn ih fren op wid di taks kalekta dehn ahn ada peepl wid bad
repyutayshan.’
35 Bot dehn wan weh fala Gaad wizdom wahn proov fi bee rait eena di langa ron.”

Wahn laydi poar perfyoom pahn Jeezas fut
(Machyu 26:6-13; Maak 14:3-9; Jan 12:3-8)

36 Wan a di Farisee invait Jeezas fi goh eet dina da ih hows, soh Jeezas gaahn tek ih
plays da di taybl.
37 Wel, wahn laydi weh mi ga bad naym yehr seh Jeezas mi deh da di Farisee hows
di eet, soh ih bring wahn ekspensiv perfyoom eena wahn batl weh mek owta alabasta
stoan.
38 Di laydi kohn bihain Jeezas bai ih fut ahn staat tu krai ahn krai. Jeezas fut dehn geh
wet op wid di laydi aiywaata, soh di laydi waip dehn aaf wid ih hyaa, ahn ih stodi mi-di
kis ih fut ahn put perfyoom pahn dehn.
39 Wel, wen di Farisee weh mi invait Jeezas da ih hows si weh aal mi-di hapm, ih seh
tu ihself, “If dis man da-mi wahn chroo chroo prafit, ih wuda mi noa weh kaina uman
dis weh di toch ahn, dat shee da wahn sina.”
40 Jeezas taak op ahn ansa weh ih mi-di tink. Ih seh, “Saiman, Ah ga sohnting fi tel yu.”
Saiman seh, “Aarait Teecha, goh hed.”
41 Jeezas seh, “Wahn man len too peepl sohn moni; wan a dehn bowt faiv honjrid
dalaz, ahn di ada wan, fifti.
42 Bot non a dehn kudn pay ahn bak, soh di man fagiv di too a dehn ahn kaal it aaf.
Now hoo yoo tink mi lov hihn di moas afta dat?”
43 Saiman ansa seh, “Ah ges di wan weh mi hoa ahn di moas moni.”
“Dats rait,” Jeezas seh.
44 Ih ton tu di laydi ahn seh tu Saiman, “Luk pahn dis laydi ya. Wen Ah kom eena fi
yoo hows, yu neva aafa mi no waata fi wash di dos aafa mi fut, bot shee wash dehn wid
ih aiywaata ahn waip dehn wid ih hyaa.
45 Yoo neva eevn welkom mi wid wahn kis wen Ah kom een, bot shee stodi di kis mi
fut dehn fahn Ah fos kom een.
46 Yoo neva rob mi hed wid no ail, bot shee poar perfyoom pahn mi fut dehn.
47 Soh Ah tel yu, shee di shoa mi soh moch lov kaa Ai fagiv ahn a ih sin dehn, ahn da
mi wahn lata sin. Yu si, wahn persn weh geh wahn lee bit a sinz fagiv oanli wahn lov
lee bit.”
48 Den Jeezas seh tu di laydi, “Ah fagiv yu sin dehn.”

† **7:34** ***Son a Man*** da-mi wahn naym weh Jeezas kaal ihself, ahn dat meen dat hihn da Gaad weh ton wahn man.

49 Dehn wan weh mi-di sidong da di taybl wid ahn seh, “Da hoo hihn soh hoo kud eevn
fagiv sin?”
50 Bot Jeezas seh tu di laydi, “Sayka yu fayt, yu sayv. Goh eena pees.”

8

Sohn laydi help owt Jeezas ahn ih disaipl dehn

1 Soon aftawodz Jeezas staat tu goh chroo di siti ahn di vilij dehn di preech di Gud
Nyooz bowt how enibadi ku bee paat a Gaad kingdom. Ih mi gat ih twelv disaipl dehn
wid ahn,
2 lang wid sohn laydi weh ih mi heel fahn siknis ahn deeman. Monks dehn, yu mi ga
Mayri Magdaleen,* weh ih mi jraiv sebm deeman owta;
3 Joaana, weh da-mi Chuza waif (hihn da-mi manija a King Herod bizniz); ahn
Soozana, ahn wahn lat moa a dehn. Aala dehn laydi deh doz tek moni fahn owta dehn
oan pakit fi tek kayr a Jeezas ahn ih disaipl dehn.

Di parabl bowt wahn faama
(Machyu 13:1-9; Maak 4:1-9)

4 Peepl mi-di kohn fahn aal difrent tong, ahn wen wahn big krowd mi don gyada,
Jeezas tel dehn dis parabl:
5 “Wahn faama gaahn gaahn plaant sohn seed. Wail ih mi-di skyata di seed dehn, sohn
jrap pahn di lee pikaado road ahn geh waak op pan, ahn di berd dehn flai dong ahn eet
dehn op.
6 Den som a di seed dehn jrap pahn grong weh mi raki, ahn az dehn sprowt op, dehn
jrai op sayka weh dehn neva ga nof waata.
7 Sohn ada seed jrap monks sohn prikl bush, ahn di prikl bush groa op lang wid di
plaant dehn ahn choak dehn.
8 Now sohn neks seed jrap pahn gud grong, ahn dehn bayr wahn honjrid taim moa
dahn weh di faama mi plaant.”
Wen Jeezas don seh dis, ih rayz ih vais ahn seh, “Eni a unu weh ga ayz fi yehr, unu lisn
gud!”

Wai Jeezas mi taak eena parablz
(Machyu 13:10-17; Maak 4:10-12)

9 Di disaipl dehn aks ahn weh di parabl meen.
10 Ih seh, “Gaad pik unu fi noa di seekrit bowt fi hihn kingdom, bot Ah taak tu di res a
peepl dehn eena parablz kaa di Skripcha seh,
‘Eevn wen dehn luk wid aal dehn aiy, dehn stil noh si,
ahn wen dehn yehr weh Ah seh, dehn stil noh andastan.’

Jeezas tel weh di stoari meen
(Machyu 13:18-23; Maak 4:13-20)

11 “Now dis da weh di parabl meen: Di seed da di Werd a Gaad.
12 Dehn seed pahn di lee pikaado road da laik sohn peepl weh mi yehr di Werd a Gaad,
bot di devl kohn ahn tek it weh fahn owta dehn haat, soh dat dehn noh bileev ahn geh
sayv fahn dehn sin.
13 “Ahn di seed dehn weh jrap pahn grong weh raki stan fi dehn wan weh yehr di Werd
a Gaad ahn dehn oanli tu hapi fi aksep di mesij rait away; bot di seed neva tek no root
eena dehn haat. Dehn bileev it fi wahn lee wail, bot wen chroblz kohn, dehn jrap weh.

* **8:2** Dehn kaal ahn ***Magdaleen*** kaa ih kohn fahn Magdaala. **8:10** Aizaiya 6:9.

14 “Ahn az fi dehn seed weh jrap monks prikl, dehn da laik dehn peepl weh yehr, bot
az dehn di goh lang, di woriz, ahn di richiz, ahn di plejaz eena laif choak di Werd owta
dehn, ahn soh notn gud noh kom owta fi dehn laif.
15 “Bot dehn seed weh jrap pahn di gud grong, dehn da laik dehn peepl weh yehr di
Werd—dehn hoal it tait eena wahn aanis ahn gud haat, ahn sayka weh dehn neva giv
op, wahn lata gud ting kom owta fi dehn laif.

Noh haid yu lait
(Maak 4:21-25)

16 “Nobadi noh wahn lait wahn lamp ahn kova it op, er put it anda di bed. Insteda dat,
dehn wahn put it hai op pahn wahn stan soh dat evribadi weh kom een ku si di lait.
17 Evriting weh haid weh wahn geh ekspoaz, ahn evriting weh du eena seekrit wahn
kom owt eena di lait, ahn den evribadi wahn noa bowt it.
18 Soh main how unu lisn kaa evribadi weh don ga wahn geh moa, ahn fi dehn wan
weh noh ga notn, eevn di lee bit weh dehn tink dehn ga wahn geh tek weh fahn dehn.”

Jeezas chroo chroo famili
(Machyu 12:46-50; Maak 3:31-35)

19 Wahn taim Jeezas ma ahn ih breda dehn kohn tu ahn, bot dehn kudn geh kloas
sayka di krowd a peepl.
20 Sohnbadi tel ahn seh, “Yu ma ahn yu breda dehn deh owtsaid ahn dehn waahn si
yu.”
21 Bot Jeezas tel dehn seh, “Mi ma ahn mi breda da dehn wan weh yehr di Werd a Gaad
ahn du weh ih seh.”

Jeezas kyaam di staam
(Machyu 8:23-27; Maak 4:35-41)

22 Wahn day Jeezas seh tu ih disaipl dehn, “Mek wi goh kraas da di neks said a di
lagoon.” Soh dehn get eena wahn boat ahn dehn shub owt.
23 Wail dehn mi-di goh lang, Jeezas jrap asleep. Wel, wan pees a skwaal kohn dong
pahn di lagoon ahn di boat staat tu geh ful op wid waata, ahn dehn mi deh eena big
chrobl.
24 Soh di disaipl dehn gaahn wayk op Jeezas. Dehn hala, “Maasta! Maasta! Wi di luk
fi jrongdid ya!”
Jeezas get op ahn ih taak shaap-wan tu di breez ahn di rof waata. Az ih du dat, di breez
stap bloa ahn evriting geh kyaam, kyaam.
25 Den Jeezas seh tu ih disaipl dehn, “Wehpaa unu fayt deh?”
Di disaipl dehn mi feel frayd ahn sopraiz sayhn taim, ahn dehn seh tu wan anada, “Da
hoo dis man? Dong tu di breez ahn di waata hihn tel weh fi du, ahn dehn obay ahn!”

Jeezas jraiv lata eevl spirit owta too man
(Machyu 8:28-34; Maak 5:1-20)

26 Afta dat dehn sayl kraas di neks said a di lagoon fahn Gyalilee, ahn dehn reech
wichpaa di Jeraseen peepl dehn liv.
27 Az Jeezas mi-di get owta di boat, wahn man fahn di tong kohn meet ahn. Dis man
mi ga deeman eena ahn, ahn fi wahn lang taim ih neva wayr no kloaz, ahn hihn neva
liv eena hows needa; hihn mi liv eena bering grong.
28 Az soon az ih sait Jeezas, ih baal owt ahn jrap dong fronta ahn, ahn ih hala haad-wan
pahn tap a ih vais, “Jeezas, yoo weh da di Son a di moas hai Gaad, da weh yoo waahn
wid mee? Ah di bayg yu, noh taacha mi.”
29 Ih seh dat bikaa Jeezas mi don koman di deeman fi kom owta ahn. Dehn wuda ga
di man anda gyaad ahn ga ih han ahn ih fut dehn chayn op, ahn stil lata taim di deeman

wuda tek kanchroal a ahn mek ih bos op di chayn dehn laik notn, ahn mek ih ron way owt eena bush weh nobadi noh deh.
30 Jeezas aks ahn seh, “Da weh yoo nayhn?”
Ih ansa seh, “Mee nayhn Leejan,”† kaa wahn lata deeman mi liv eena ahn.
31 Di deeman dehn bayg Jeezas haad noh fi sen dehn eena di hoal weh noh ga no batam.
32 Now yu mi ga wahn lata pig weh mi-di feed pahn wahn hil weh mi deh kloas tu weh dehn mi deh. Di deeman dehn bayg Jeezas fi mek ih sen dehn eena di pig dehn, soh Jeezas tel dehn fi goh.
33 Soh di deeman dehn kom owta di man ahn gaan eena di pig dehn, ahn di hoal bonch a dehn rosh dong di said a di hil weh mi wel ahn hai, ahn aala dehn jrongdid eena di lagoon.
34 Wen di man dehn weh mi-di main di pig dehn si weh hapm, dehn ron gaahn tel evribadi eena di tong ahn aal oava di konchrisaid.
35 Soh di peepl dehn gaahn gaahn si weh hapm. Wen dehn gaahn da Jeezas, dehn fain di man weh mi ga di deeman di sidong bai Jeezas fut. Wen dehn si dat ih mi gat aan kloaz, ahn ih mi ga ih gud gud sens, dehn geh frayd.
36 Dehn wan weh mi si how di hoal ting mi hapm tel evribadi how di man weh mi ga di eevl spirit dehn mi geh kyoar.
37 Den aala di Jeraseen peepl dehn bayg Jeezas fi goh fahn deh kaa dehn mi frayd bad bad. Soh ih get eena di boat fi goh.
38 Bot di man weh mi ga di deeman dehn gaan ahn bayg Jeezas fi mek ih goh lang wid ahn, bot Jeezas sen ahn weh ahn tel ahn seh,
39 “Goh bak hoahn ahn tel dehn weh Gaad du fi yu.” Soh di man lef ahn gaan aal oava di tong ahn tel evribadi weh aal Jeezas mi du far ahn.

Jairos daata ahn di laydi weh toch Jeezas kloaz
(Machyu 9:18-26; Maak 5:21-43)

40 Now wen Jeezas get bak fahn Jeraseen, wahn hoal krowd a peepl mi don dehdeh aredi. Dehn mi-di wayt fi welkom ahn.
41-42 Den wahn man weh mi nayhn Jairos, weh da-mi di hed a di sinagag‡ deh, kohn ahn chroa ihself da Jeezas fut. Ih bayg ahn fi kohn da ih hows, sayka weh ih wan lee daata mi deh pahn daiyin. Di lee gyal mi bowt twelv.
Az Jeezas mi-di goh wid ahn, di peepl dehn mi-di krowd een pan ahn soh moch dat dehn mi-di luk fi krosh ahn anaal.
43 Wahn laydi weh mi-di chrobl wid hemrij fi twelv yaaz mi deh eena di krowd. No dakta kudn heel ahn.
44 Ih kom op bihain Jeezas ahn toch di ej a ih kloaz, ahn sayhn taim di bleedn stap!
45 Jeezas aks dehn seh, “Hoo toch mi?”
Wen nobadi oan op, Peeta tel ahn seh, “Bot Maasta, yoo noh si humoch peepl deh rong yu di shub op gens yu?”
46 Bot Jeezas seh, “Sohnbadi toch mi. Ah noa kaa powa gaan owta mi.”
47 Wen di laydi si ih kudn get weh, ih kohn di chrimbl ahn ih chroa ihself da Jeezas fut. Rait fronta evribadi ih seh wai ih mi toch ahn, ahn dat ih geh heel sayhn taim.
48 Jeezas tel ahn seh, “Daata, sayka yu fayt, yu geh heel. Goh, ahn noh wori bowt notn.”
49 Wail ih stil mi-di taak, sohnbadi fahn Jairos hows kohn ahn tel ahn seh, “Yu daata ded. Noh bada di teecha agen.”

† **8:30** Wahn ***leejan*** da-mi bowt faiv towzn soalja eena di Roaman aami. ‡ **8:41-42** ***Sinagag*** da laik wahn kamyooniti senta weh di Jooish peepl dehn meet fi wership Gaad.

50 Wen Jeezas yehr dis, ih tel Jairos seh, “Noh wori, jos ga fayt ahn yu daata wahn aarait.”
51 Soh wen dehn geh da Jairos hows, Jeezas neva mek nobadi gaan een wid ahn, eksep
Peeta ahn Jaymz ahn Jan, ahn di lee gyal ma ahn pa.
52 Da sayhn taim deh, aala di peepl dehn mi-di moan ahn baal fi di lee gyal. Jeezas tel
dehn seh, “Unu stap unu naiz. Di lee gyal noh ded; ih oanli di sleep!”
53 Dehn staat tu laaf aata ahn kaa dehn mi noa dat di lee gyal mi ded fi chroo.
54 Bot Jeezas tek ih han ahn seh, “Get op, baybi.”
55 Di lee gyal spirit kohn bak eena ahn, ahn sayhn taim ih get op. Jeezas tel dehn fi gi
ahn sohnting fi eet.
56 Ih ma ahn pa mi oanli glad bot fraitn sayhn taim! Jeezas tel dehn noh fi tel nobadi
weh mi hapm.

9

Jeezas sen owt ih twelv disaipl

(Machyu 10:5-15; Maak 6:7-13)

1 Wahn day Jeezas kaal ih twelv disaipl dehn tugeda ahn ih gi dehn powa ahn atariti
fi jraiv owt aal kaina deeman ahn fi heel dizeez.
2 Den ih sen dehn owt fi heel dehn wan weh sik ahn fi tel evribadi bowt how dehn ku
bee paat a Gaad kingdom.
3 Jeezas tel dehn seh, “Ah noh waahn unu kehr notn pahn di jerni—no waakin stik,
needa kitbag er ting fi eet, ner moni; noh eevn wahn ekschra shot.
4 Eni vilij weh unu goh eena, di fos hows weh dehn invait unu fi stay eena, stay deh til
unu redi fi lef da vilij.
5 If di peepl dehn da eni vilij noh welkom unu, den wen unu di lef fahn deh, unu mos
shayk aaf di dos fahn aafa unu fut az wahn sain gens dehn.”
6 Soh di disaipl dehn mek dehn rongz a di vilij dehn; ahn evriway weh dehn mi-di goh,
dehn mi-di preech di Gud Nyooz ahn heel sik peepl.

Herod kanfyooz bowt Jeezas

(Machyu 14:1-12; Maak 6:14-29)

7 Now nyooz bowt weh aal Jeezas mi-di du get eena King Herod ayz. Hihn da-mi di
roola oava Gyalilee. Ih mi-di wanda weh mi-di goh aan kaa sohn peepl mi-di seh dat da
Jan di Baptis weh rayz op bak fahn di ded.
8 Den sohn mi-di seh dat da mosi Ilaija* apyaa, ahn stil sohn ada wan mi-di seh dat da
sohn ada oal taim prafit weh rayz op bak fahn di ded.
9 Ahn Herod seh, “Bot Ai chap aaf Jan hed. Soh da hoo dis man weh Ai di yehr dehnya
schraynj stoari bowt now?” Ahn den Herod chrai ih bes fi si Jeezas.

Jeezas feed moa dan faiv towzn peepl

(Machyu 14:13-21; Maak 6:30-44; Jan 6:1-14)

10 Wen di apasl dehn kohn bak, dehn tel Jeezas bowt evriting weh dehn mi du. Den ih
slip weh wid dehn ahn gaahn da wahn tong weh nayhn Betsayda fi bee bai dehnself.
11 Bot di krowd fain owt wehpaa ih mi gwehn ahn dehn fala ahn. Jeezas welkom dehn
ahn staat tu teech dehn bowt Gaad kingdom; pahn tap a dat, ih heel dehn wan weh mi
sik.

---

* **9:8** ***Ilaija*** da-mi wahn prafit weh mi liv lang lang bifoa Jeezas mi kohn. Peepl mi-di ekspek hihn fi kohn ahn geh di way redi fi di Mesaiya.

12 Layt-wan di aftanoon di twelv disaipl dehn kohn tu Jeezas ahn seh, “Sen di krowd
weh da di vilij dehn ahn di faam dehn weh deh kloas soh dat dehn ku fain sohnting fi
eet ahn lajin fi di nait. Notn noh deh ya fi eet eena disya dizertid plays.”
13 Bot Jeezas aks dehn seh, “Wai unu noh feed dehn?”
Dehn ansa ahn seh, “Wee oanli ga faiv bred ahn too fish. How wee wahn bai nof bred
fi feed dis hoal krowd?”
14 (Bowt faiv towzn man mi dehdeh.)
Jeezas tel ih disaipl dehn seh, “Jos tel dehn fi sidong pahn di grong eena groop wid fifti
peepl eena wahn groop.”
15 Soh dehn du dat, ahn di peepl dehn sidong.
16 Jeezas tek di faiv bred ahn too fish, ahn luk op da hevn ahn gi Gaad tanks. Ih brok
di bred ahn di fish, ahn ih gi di disaipl dehn fi paas owt tu evribadi.
17 Di peepl dehn eet til dehn beli ful, ahn den di disaipl dehn pik op hoal a twelv baaskit
ful a di lee pees a bred dehn ahn fish weh mi lefoava.

Peeta seh dat Jeezas da di Krais
(Machyu 16:13-20; Maak 8:27-30)

18 Wahn day Jeezas gaan aaf bai ihself gaahn pray. Ih disaipl dehn neva deh tu faar
fahn ahn, soh ih aks dehn seh, “Wen peepl taak bowt mi, da hoo dehn seh da mee?”
19 Dehn tel ahn seh, “Wel, sohn peepl seh dat yu da Jan di Baptis, ahn sohn seh yu da
Ilaija, ahn stil sohn neks wan dehn seh dat yoo da wan a dehn oal taim prafit weh kohn
bak fahn di ded.”
20 Den ih aks dehn seh, “Ahn da hoo unu seh da mee?”
Peeta ansa seh, “Yoo da di Krais† weh Gaad sen.”
21 Jeezas waan dehn haad-wan seh, “Noh tel nobadi da hoo mee
22 bikaa di Son a Man‡ wahn hafu sofa lata ting. Di Jooish leeda dehn, ahn di cheef
prees dehn, ahn dehn wan weh teech di Laa wahn rijek ahn. Dehn wahn kil ahn, bot
chree dayz layta, ih wahn rayz op bak fahn di ded!”

Weh ih kaas fi fala Jeezas
(Machyu 16:20-28; Maak 8:30–9:1)

23 Den ih seh tu di krowd, “If eni a unu waahn fala mi, unu mos stap goh afta weh unu
waahn fi fi unu oanself. Pik op yu kraas evri day ahn fala mee.
24 Enibadi weh chrai fi heng aan tu dehn oan laif wahn en op di laas it, bot enibadi
weh giv op dehn laif fi sayka mee wahn sayv it.
25 Weh gud ih wahn du yu if yoo oan di hoal werl ahn en op di laas yu soal er dischrai
yuself?
26 If enibadi shaym a mee ahn fi mee mesij, di Son a Man wahn shaym a dehn tu wen
ih kohn bak eena aala fi hihn gloari, di shain eena aala di braitnis a ih Faada gloari. Ahn
aala di hoali aynjel dehn wahn deh rong ahn eena fi dehn gloari tu.
27 Ah di tel unu di chroot, som a unu weh di stan op rait ya soh, noh wahn ded bifoa
unu si Gaad kingdom staat.”

Jeezas taak wid Ilaija ahn Moaziz pahn di mongtin
(Machyu 17:1-8; Maak 9:2-8)

28 Bowt ayt dayz afta Jeezas seh dehn ting deh, ih kehr Peeta ahn Jaymz, ahn Jan wid
ahn op pahn wahn mongtin fi pray.
29 Ahn az ih mi-di pray, ih hoal fays chaynj ahn ih kloaz geh wait wait wait til ih hat
dehn aiy anaal.

---

† **9:20** Er: *Mesaiya.* ‡ **9:22** ***Son a Man*** da-mi wahn naym weh Jeezas kaal ihself, ahn dat meen dat hihn da Gaad weh ton wahn man.

30-31 Sodn-wan, too man apyaa ahn wahn brait lait mi deh rong dehn. Dehnya man
da-mi Moaziz ahn Ilaija, ahn dehn mi-di taak tu Jeezas bowt how ih mi wahn hafu ded
da Jeroosalem fi mek Gaad plan kohn chroo.
32 Peeta ahn di ada too disaipl dehn jrap asleep kaa dehn mi sleepi bad, bot den dehn
wayk op ahn si Jeezas brait-wan eena aala ih gloari, ahn dehn si di too man dehn weh
mi deh wid ahn tu.
33 Jos az Moaziz ahn Ilaija mi-di luk fi goh, Peeta tel Jeezas seh, "Maasta, ih gud dat wee
deh ya. Mek wi put chree boot ya, wan fi yoo, wan fi Moaziz, ahn wan fi Ilaija." Peeta
hihn neva eevn noa weh hihn mi-di seh.
34 Bot sayhn taim ih mi-di seh dat, wahn klowd apyaa oava dehn, ahn dehn mi fraitn
no miks wen di klowd kova dehn.
35 Den dehn yehr wahn vais fahn owta di klowd weh seh, "Dis da mai Son, di Wan weh
Ai pik. Lisn tu ahn."
36 Wen di vais don taak, oanli Jeezas wan mi lef deh wid dehn. Di disaipl dehn kip weh
mi hapm tu dehnself, ahn dehn neva tel nobadi bowt it til aftawodz.

Jeezas heel wahn bwai weh mi ga eevl spirit
(Machyu 17:14-21; Maak 9:14-27)

37 Di neks day, afta dehn kohn dong aafa di mongtin, wahn big big krowd mi dehdeh
fi meet Jeezas.
38 Wahn man eena di krowd hala tu ahn, "Teecha, pleez kohn luk pahn mi lee bwai
noh? Ih da mi oanli son.
39 Wahn eevl spirit stodi grab ahn, ahn mek ih skreem owt sodn. Ih chroa ahn dong
eena fits til ih fraat da ih mowt. Den ih stodi di nak ahn op ahn mek ih hat op ihself. Ih
noh lef ahn loan ataal.
40 Ah bayg yu disaipl dehn fi jraiv owt di eevl spirit, bot dehn kudn du it."
41 Jeezas seh, "Unu stobant peepl weh noh ga no fayt! How lang Ai fi deh ya wid unu,
di put op wid unu? Bring di lee bwai ya tu mi."
42 Az dehn mi-di bring di lee bwai, di deeman chroa ahn dong eena wahn schrang fits.
Bot Jeezas taak shaap-wan tu di eevl spirit ahn den ih heel di bwai ahn gi ahn bak tu ih
pa.
43 Di peepl dehn mi shak wen dehn si di powa a Gaad.

Jeezas taak bowt ih det agen
(Machyu 17:22-23; Maak 9:30-32)

Wail evribadi mi-di chrai get oava aala di wandaful ting dehn weh Jeezas mi-di du,
Jeezas tel ih disaipl dehn seh,
44 "Lisn tu mi gud ahn memba weh Ah seh. Dehn wahn sel owt di Son a Man§ ahn han
ahn oava tu sohn peepl."
45 Bot di disaipl dehn neva andastan weh Jeezas mi-di taak bowt kaa di reel meenin
mi haid fahn dehn soh dat dehn kudn andastan it. Pahn tap a dat, dehn mi frayd fi aks
ahn.

Hoo da di moas impoatant?
(Machyu 18:1-5; Maak 9:33-37)

46 Afta dat, di disaipl dehn staat tu aagyu monks dehnself bowt wich wan a dehn da-mi
di moas impoatant wan.
47 Bot Jeezas mi don noa weh dehn mi-di tink, soh ih tek wahn lee pikni ahn put ahn
saida ahn,

§ **9:44** ***Son a Man:*** (Luk pahn di noat eena 9:22.)

48 ahn ih tel dehn seh, “Enibadi weh welkom wahn lee pikni laik dis sayka mee,
welkom mee tu, ahn enibadi weh welkom mee, welkom di Wan weh sen mi. Enibadi
weh da di lees monks unu da di moas impoatant wan.”

Hoo noh deh wid wi deh gens wi

(Maak 9:38-40)

49 Den Jan seh tu Jeezas, “Teecha, wi mi si wahn man di yooz yu naym fi jraiv deeman
owta peepl, ahn wi tel fi stap bikaa hihn da noh wan a wee.”
50 Bot Jeezas seh, “No! Noh stap ahn! Enibadi weh noh deh gens wi, dehn deh pahn fi
wee said.”

Wahn Samaritan vilij rijek Jeezas

51 Wen di taim mi-di geh kloas fi mek Jeezas goh bak da hevn, ih mek op ih main fi goh
da Jeroosalem,
52 ahn ih sen sohn mesinja heda ahn. Dehn gaahn da wahn Samaritan vilij fi geh tingz
redi far ahn.
53 Bot di peepl da da vilij neva waahn notn fi du wid Jeezas kaa dehn mi noa dat da
Jeroosalem ih mi gwehn.
54 Wen Jaymz ahn Jan si dat di peepl dehn neva waahn Jeezas deh, dehn aks ahn seh,
“Teecha, yu tink wi shuda kaal dong faiya fahn hevn fi bon dehn op, er wat?”
55 Bot Jeezas ton rong ahn skoal dehn shaap-wan.
56 Afta dat dehn gaahn da wahn neks vilij.

Aal kaina ekskyooz wai peepl noh waahn fala Jeezas

(Machyu 8:19-22)

57 Wail Jeezas ahn ih disaipl dehn mi-di waak dong di road, sohnbadi seh tu Jeezas,
“Ai wahn fala yoo noh mata wehpaa yu goh.”
58 Bot Jeezas tel ahn seh, “Faks ga hoal fi liv eena, ahn berd ga nes, bot di Son a Man
noh ga no way fi res ih hed.”
59 Den ih tel sohnbadi els, “Kohn fala mi ahn bee wan a mi disaipl dehn.”
Bot di man seh, “Teecha, mek Ah wayt til mi pa ded fos, soh dat Ah ku beri ahn.”
60 Jeezas tel ahn seh, “Mek dehn wan weh ded beri fi dehn oan ded. Weh yoo fi du da
preech bowt how peepl ku bee paat a Gaad kingdom.”
61 Wahn neks wan seh, “Ai wahn fala yu, Teecha, bot mek Ah goh da mi faamli fos ahn
tel dehn gudbai.”
62 Bot Jeezas tel ahn seh, “Enibadi weh staat tu plow dehn feel ahn stodi di luk bihain
dehn, noh fit fi serv monks di peepl dehn weh da paat a Gaad kingdom.”

10

Jeezas sen owt moa disaipl

1 Afta dis Jeezas pik owt semti moa disaipl. Ahn ih sen dehn owt too-bai-too fi goh
heda ahn da eech tong ahn vilij weh ih mi waahn goh.
2 Ahn ih tel dehn seh, “Lata grayn deh fi pik, bot oanli lee bit a peepl deh fi werk. Soh
pray tu Gaad weh in chaaj a bring een di krap fi mek ih sen moa werkaz fi werk eena fi
hihn feel.
3 Goh! Ah di sen unu owt laik sohn lee lam monks dehn wulf.
4 Noh kehr no moni, kitbag er ekschra shooz, ahn noh eevn stap fi hayl nobadi pahn
di way.
5 “Enitaihn unu goh eena enibadi hows, di fos ting unu fi seh da, ‘Gaad bles dis hows.’
6 If di peepl dehn weh liv deh da peesful peepl, den unu blesin wahn tek, bot if dehn
noh peesful, di blesin wahn kohn bak tu unu.

7 Oanli stay da wan hows, ahn eet ahn jrink eniting weh dehn gi unu kaa wahn werka
dizerv ih pay. Noh di moov fahn hows tu hows.
8 Soh wen unu goh da wahn tong ahn dehn welkom unu, eet wateva dehn gi unu.
9 If enibadi dehdeh weh sik, heel dehn. Tel dehn, 'Now di taim soon kohn fi Gaad set
op ih kingdom ahn unu wahn ku bee paat a it.'
10 Bot if di peepl dehn eena wahn tong noh waahn unu deh, goh stan op midl schreet
ahn seh,
11 'Wi eevn di waip di dos a unu tong fahn aafa wi fut batam az wahn sain dat unu
doom. Bot wi waahn unu noa dat di taim soon kohn fi Gaad set op ih kingdom.'
12 Ah di tel unu di chroot, wen Jojment Day kohn, ih wahn eeziya fi di peepl dehn fahn
Sadam* dan fi dehn wan fahn datdeh tong weh rijek mi.

Di wikid tong dehn weh neva bileev
(Machyu 11:20-24)

13 "Aiy, unu peepl da Korazin ahn Betsayda, unu een fi big chrobl. Kaa if dehn wikid
peepl da Taiya ahn Saidan kuda mi si di mirakl dehn weh Ai mi du eena unu tong, dehn
mi wahn ton fahn dehn sin dehn lang taim. Dehn wuda mi put aan krokos bag ahn
sidong eena ashiz fi shoa how sari dehn sari.
14 Soh ih wahn beta fi dehn wan da Taiya ahn Saidan dan fi unu pahn Jojment Day.
15 Ahn unu peepl da Kapernyam, unu tink seh Gaad wahn kehr unu da hevn? No, sa!
Unu gwehn schrayt da hel!"
16 Den ih tel di disaipl dehn, "Enibadi weh lisn tu unu lisn tu mee tu. Ahn if dehn rijek
unu, den dehn rijek mee tu, ahn enibadi weh rijek mee rijek di Wan weh sen mi."

Di semti disaipl dehn kohn bak
(Machyu 11:25-27; 13:16-17)

17 Wen di semti disaipl dehn kohn bak, dehn mi oanli hapi, ahn dehn seh, "Maasta,
eevn di deeman dehn obay wi wen wi yooz yu naym gens dehn!"
18 Jeezas tel dehn seh, "Yes! Ah mi si Saytan jrap dong fahn hevn laik laitnin.
19 Yu si, Ah don gi unu atariti oava aala di powa a di enimi. Unu wahn waak pahn
snayk er skyaapyan, ahn dehn noh wahn du unu notn.
20 Bot noh feel hapi jos sayka weh eevl spirit obay unu. Insteda dat, unu mos feel hapi
kaa unu naym rait dong eena hevn!"
21 Sayhn taim di Hoali Spirit mek Jeezas staat tu rijais ahn ih seh, "Ah prayz yu, Faada,
yoo weh da di Laad a hevn ahn ert, kaa yu neva mek dehn wan weh ejukaytid ahn tink
dehn soh smaat andastan aala dehn ting weh Ah jos tel mi disaipl dehn, bot yu shoa it
tu dehn wan weh hombl laik lee pikni. Yes, Faada, ih mek yu hapi fi du it soh."
22 Den ih tel ih disaipl dehn seh, "Mai Faada don gi mi atariti oava evriting. Nobadi
noh reeli noa hoo da di Son eksep di Faada, ahn nobadi reeli noa hoo da di Faada eksep
di Son, ahn enibadi els weh di Son waahn shoa ih Faada tu."
23 Den Jeezas ton soh dat oanli ih disaipl dehn kuda mi yehr, ahn ih seh, "Gaad bles di
aiy dehn weh si weh unu si fi chroo.
24 Mek Ah tel unu, wahn lata dehn oal taim prafit ahn king dehn wuda mi oanli waahn
si ahn yehr di ting dehn weh unu si ahn yehr, bot dehn kudn."

Di gud man fahn Samayrya

25 Wahn taim wahn teecha a di Jooish Laa get op fi aks Jeezas wahn kweschan jos fi
tes ahn. Ih seh, "Maasta, da weh Ah hafu du fi liv wid Gaad fareva?"
26 Jeezas ansa ahn seh, "Da weh rait eena di Laa? Da how yu andastan it?"

---

* **10:12** ***Sadam*** da-mi wahn tong weh Gaad mi dischrai sayka weh ih mi soh wikid.

27 Di man ansa seh, " 'Yu fi lov di Laad yu Gaad wid aala yu haat, ahn wid aala yu soal,
ahn wid aala yu schrent, ahn wid aala yu main,' ahn 'yu fi lov yu nayba sayhn laik how
yu lov yuself.'"
28 Jeezas seh, "Dat karek. Yoo du dat ahn yu wahn liv wid Gaad fareva."
29 Bot dat neva satisfai di man, kaa hihn neva tink dat Jeezas ansa mi gud nof, soh ih
aks ahn seh, "Ahn hoo egzakli da mi nayba?"
30 Dis da how Jeezas ansa ahn: "Wahn Jooish man mi gwehn fahn Jeroosalem dong da
Jeriko wen sohn teef atak ahn. Dehn haal aaf ih kloaz, bos ahn op bad, ahn lef ahn pahn
di roadsaid fi ded.
31 Now ih hapm dat wahn prees mi-di chravl dong da sayhn road. Wen ih si di poa lee
man, ih kraas oava ahn ih paas pahn di nada said.
32 Sayhn way, wahn man weh werk eena di templ† reech wehpaa di man mi deh, ahn
wen ih si di man, hihn paas pahn di nada said a di road tu.
33 Bot wahn Samaritan‡ man weh mi-di chravl pahn di sayhn road, bok op pahn di
man. Ahn wen ih si how bad ih mi stan, ih haat gaan owt tu ahn.
34 Ih gaan oava tu ahn, ahn poar lee aliv ail ahn wain pahn ih kot dehn fi mek ih feel
lee beta, ahn den ih ban ahn op. Den ih tek ahn, ahn put ahn pahn fi hihn oan dongki
ahn ih kehr ahn da wahn ges-hows soh dat ih kuda mi tek kayr a ahn.
35 Di neks day di Samaritan man tek owt sohn moni ahn gi di oana a di ges-hows ahn
tel ahn seh, 'Tek kayr a di man. If ih kaas moa dahn weh Ah lef wid yu, Ah wahn pay yu
di res wen Ah kohn bak.' "
36 Den Jeezas aks di teecha a di Laa, "Soh wich wan a dehn chree man yoo tink da-mi
chroo chroo nayba tu di man weh di teef dehn beet op?"
37 Di teecha a di Laa seh, "Di wan weh mi tek piti pan ahn, ahn help ahn."
Soh Jeezas tel ahn seh, "Wel, yoo goh ahn du di sayhn ting."

Jeezas gaahn hayl Mayri ahn Marta

38 Az Jeezas ahn ih disaipl dehn mi-di goh lang pahn dehn way da Jeroosalem, dehn
reech wahn vilij wehpaa wahn laydi weh nayhn Marta liv, ahn shee welkom Jeezas dehn
eena ih hows.
39 Ih mi ga wahn sista weh nayhn Mayri, ahn shee mi-di sidong bai Jeezas fut di lisn
tu aal weh ih mi-di teech bowt.
40 Bot Marta mi-di hasl op ihself wid aala di ting dehn weh ih mi ga fi du. Soh ih gaahn
da Jeezas ahn seh, "Teecha, yoo noh kay dat oanli mee wan di du aala di werk wail Mayri
shee jos di sidong deh, noh di du notn? Tel ahn fi kohn kohn help mi noh?"
41 Bot di Laad tel ahn seh, "Aiy, Marta! Yoo di wori ahn opset op yuself aafa tu moch
ting.
42 Oanli wan ting deh weh reeli impoatant, ahn Mayri don fain it. Nobadi wahn
kyaahn tek dat weh fahn shee."

11

Jeezas teech bowt how fi pray (Machyu 6:9-13; 7:7-11)

1 Wahn taim Jeezas mi deh eena wahn sertn plays di pray. Wen ih don pray, wan a
ih disaipl dehn aks ahn seh, "Laad, teech wi fi pray noh, jos laik how Jan teech fi hihn
disaipl dehn."
2 Jeezas tel dehn seh, "Wen unu pray, unu fi seh,
'Faada, mek wi kip yu naym hoali.

10:27 Dyooteronomi 6:5. **10:27** Livitikos 19:18. † **10:32** Er: ***Leevait.*** ‡ **10:33** Di Jooish peepl dehn neva laik di *Samaritan* peepl dehn.

Kohn kohn set op yu kingdom.
3 Pleez gi wi di food weh wi need evri day.
4 Ahn fagiv wi aala di rang ting dehn weh wi du,
jos laik how wee fagiv dehn wan weh du wi ting.
Ahn kip wi weh fahn temtayshan.' "
5 Afta dat Jeezas tel dehn seh, "Sopoaz wan a unu ga wahn fren, ahn yu goh goh wayk ahn op twelv aklak da nait ahn seh, 'Len mi chree bred noh,
6 kaa wan a mi fren kohn pahn mi sodn fahn faar, an Ah noh ga notn fi gi ahn fi eet.'
7 Den di wan eensaid wahn ansa seh, 'Noh bada mi. Ai kyaahn get op fi gi yoo notn. Ai don lak op aredi, ahn mee ahn aal mi pikni dehn don eena bed.'
8 Ah tel unu, ih maitn get op fi gi yu di bred jos kaa ih da yu fren, bot pahn di langa ron, ih wahn gi yu az moch az yu waahn, jos kaa yu stay di nak ahn nak, ahn wudn giv op.
9 "Soh, dis da weh Ah di tel unu: Stay di aks ahn unu wahn geh; stay di luk ahn unu wahn fain; stay di nak pahn di doa ahn ih wahn oapm fi unu.
10 Kaa evribadi weh aks wahn geh; evribadi weh luk wahn fain weh dehn di luk fa; ahn evribadi weh nak pahn di doa, ih wahn oapm fi dehn.
11 "Wich wan a unu pa, wen unu pikni aks unu fi fish, wahn gi ahn snayk?
12 Er wen ih aks fi eg, unu wuda gi ahn skyaapyan?
13 If unu weh soh wikid noa how fi gi unu pikni gud ting, den weh yu tink a yu Faada weh deh op da hevn den? Hihn wahn eevn moa glad fi gi di Hoali Spirit tu enibadi weh aks ahn."

Dehn akyooz Jeezas seh ih powa kohn fahn Biyelzibob
(Machyu 12:22-30; Maak 3:20-27)

14 Wahn neks day, Jeezas mi-di jraiv owt wahn deeman owta wahn man. Sayka dis deeman, di man mi dom. Az di deeman kom owta ahn, di man weh mi dom staat tu taak, ahn di krowd kudn bileev weh hapm.
15 Bot som a dehn seh, "Cho! Da Biyelzibob* weh da di hed a aala di deeman dehn gi hihn di powa fi jraiv owt deeman."
16 Sohn ada wan mi-di chrai tes owt Jeezas, soh dehn aks ahn fi gi dehn wahn sain fahn hevn.
17 Jeezas mi don noa weh dehn mi-di tink, soh ih tel dehn seh, "Eni konchri weh di peepl dehn di fait gens wan anada, ahn eni famili weh di fait gens wan anada noh wahn mek it.
18 How Saytan kingdom wahn mek it if hihn fait gens ih oanself? Ih wosa noh wahn mek it if da Biyelzibob gi mee di powa fi jraiv owt deeman, laik weh unu di seh.
19 If da Biyelzibob gi mee di powa fi jraiv owt deeman, den da hoo gi fi unu peepl dehn fi dehn powa fi jraiv dehn owt? Aks dehn sayhn wan if unu rait.
20 Bot if da Gaad gi mee di powa fi jraiv owt deeman, den dat shoa dat hihn don staat fi hihn kingdom monks unu aredi.
21 "Wen sohnbadi weh schrang laik Saytan wel dek dong wid aal kaina wepan di gyaad dehn oan hows, dehn noa dat dehn ting dehn sayf.
22 Bot wen sohnbadi schranga dan hihn kohn atak ahn, ahn beet ahn op, da schranga man wahn tek weh aala di wepan dehn weh di man mi-di pen pan, ahn shayr op aala ih bilanginz.
23 "Enibadi weh noh deh wid mi deh gens mi kaa if unu noh di help mi gyada, den unu di skyata.

---

* **11:15** ***Biyelzibob*** da wahn nada naym fi Saytan.

Noh lef yuself oapm
tu eevl spirit
(Machyu 12:43-45)

24 "Now wen wahn eevl spirit kom owta wahn persn, ih wanda bowt eena dehn plays
weh emti ahn jrai di luk fi sohnweh fi res. Ahn wen ih noh fain no way fi goh, ih seh, 'Ah
gwehn rait bak weh Ah kohn fram.'
25 Bot wen ih get bak, ih si dat di plays kleen ahn wel fiks op.
26 Soh ih kehr sebm moa eevl spirit weh wikida dan hihn, lang wid ahn. Ahn aala dehn
setl een kwait gud. Soh den, da persn en op wosa aaf dan how ih mi stan fos."

If yu obay di Werd
a Gaad yu bles

27 Az Jeezas mi-di seh dehn ting, wahn laydi hala owt fahn eena di krowd, "Gaad bles
di uman weh baan yoo ahn bresfeed yu!"
28 Bot Jeezas ansa ahn seh, "Yes, bot dehn wan weh yehr di Werd a Gaad ahn du weh
ih seh stil moa bles dan dat."

Di peepl dehn waahn
wahn sain
(Machyu 12:38-42; 16:1-4; Maak 8:12)

29 Bai dis taim ya di krowd geh eevn biga, ahn Jeezas tel dehn seh, "Disya jenarayshan
wikid; dehn di aks fi wahn sain fahn hevn, bot di oanli sain dehn wahn geh da di sain
weh dehn geh fahn weh mi hapm wid Joana.†
30 Weh mi hapm tu Joana da-mi wahn sain fi proov tu di peepl dehn da Niniveh, dat
Gaad mi sen hihn deh. Sayhn way, weh wahn hapm tu di Son a Man‡ wahn bee wahn
sain fi dis jenarayshan dat Gaad sen ahn tu.
31 Wen Jojment Day kohn, di Kween a Sheeba wahn rayz op lang wid di peepl dehn
fahn dis jenarayshan ahn shee sayhn wan wahn taak gens dehn; kaa shee chravl way
fahn di en a di ert jos fi lisn tu Salaman wizdom, ahn now sohnbadi grayta dan Salaman
deh rait ya soh, ahn unu rifyooz fi lisn tu hihn.
32 Rait soh, di peepl dehn fahn Niniveh wahn deh rait deh tu fi kandem dis je-
narayshan pahn Jojment Day kaa wen Joana mi preech tu dehn, dehn ton fahn dehn
sin dehn. Ahn luk ya! Wan deh ya now weh grayta dan Joana, ahn unu rifyooz fi ton
fahn unu sin dehn.

Mek shoar lait deh
eena yu haat
(Machyu 5:15; 6:22-23)

33 "Nobadi noh wahn lait wahn lamp ahn put it anda wahn bowl er eniway els wehpaa
nobadi kyaahn see't. No! Insteda dat, dehn wahn put it hai op pahn wahn stan soh dat
evribadi weh kom een ku si di lait.
34 Yu aiy dehn da laik lamp fi yu badi, soh if dehn stodi di luk pahn loan gud ting, di
hoal a yu ful op a lait tu. Bot if dehn di luk pahn loan bad ting, den da loan daaknis deh
eena yu haat.
35 Soh mek shoar dat di lait weh yu tink yu ga da noh reeli daaknis.
36 If yu ful op a lait, ahn no kaina daaknis noh deh eena yu, den di hoal a yu wahn lait
op chroo ahn chroo, laik wen wahn brait lait di shain pahn yu."

Jeezas tel som a di rilijos leeda dehn bowt dehnself
(Machyu 23:1-36; Maak 12:38-40)

† **11:29** ***Joana*** mi deh eena wahn big fish beli fi chree dayz, jos laik how Jeezas mi deh eena di grayv fi chree dayz. (Luk pahn di noat eena Machyu 12:39.) ‡ **11:30** ***Son a Man*** da-mi wahn naym weh Jeezas kaal ihself, ahn dat meen dat hihn da Gaad weh ton wahn man.

37 Wen Jeezas don taak, wahn Farisee invait ahn fi goh eet da ih hows. Soh Jeezas gaan
een gaahn tek ih plays da di dina taybl.
38 Di Farisee mi sopraiz dat Jeezas neva goh chroo di serimoni fi wash ih han bifoa ih
sidong fi eet.
39 Bot di Laad seh tu ahn, “Aiy, unu Farisee! Unu mek shoar unu kleen evriting pahn
di owtsaid weh peepl ku si, laik unu kop ahn unu playt ahn soh, bot eena unu haat unu
greedi ahn wikid no miks!
40 Unu fool! Da noh di sayhn wan weh mek di owtsaid mek di eensaid a unu tu?
41 Weh unu fi du da shayr weh deh eena unu kop ahn playt wid di poa, den unu wahn
kleen fi chroo!
42 “Unu Farisee, unu een fi big chrobl. Da fi chroo unu gi Gaad ten persent a aal weh
unu gat, eevn dong tu di herbz ahn seeznin plaant dehn weh unu groa eena unu gyaadn,
bot den unu ton rong ahn noh chreet peepl fyaa, ahn unu noh reeli lov Gaad. Wail ih
gud fi gi Gaad fi hihn ten persent, unu fi pay atenshan tu di ada impoatant ting dehn tu.
43 “Unu Farisee, unu een fi big chrobl. Unu lov fi kak op rait da front seet da di sinagag§
dehn ahn unu lov wen peepl hayl unu op owta schreet, wen unu di waak owta tong.
44 Unu Farisee een fi big chrobl kaa unu da jos laik dehn grayv weh dehdeh rait
soh, ahn peepl noh eevn noa seh dehn di waak op pan it, ahn dehn noh noa humoch
koropshan deh andaneet.”
45 Wan a di teecha a di Jooish Laa weh mi-di lisn tu Jeezas seh tu ahn, “Sa, yoo noa dat
wen yoo di seh dehn ting, da insolt yoo di insolt wee tu?”
46 Jeezas ansa hihn ahn seh, “Az fi unu teecha a di Laa, unu een fi big chrobl tu. Unu
pak op peepl wid wahn hoal pail a schrik roolz weh dehn bayli ku kip, ahn unu noh eevn
chrai fi lif wan finga fi mek it eeziya pahn dehn.
47 “Unu een fi big chrobl kaa unu bil toom fi aana di prafit dehn, ahn da fi unu grayt-
grayt-grayt-granfaada dehn sayhn wan mi kil dehn.
48 Soh, unu shoa seh dat unu mi wel agree wid weh dehn du, kaa da fi unu ansesta
dehn weh kil aaf di prafit dehn, ahn unu bil toom fi dehn lang afta dehn ded laik unu
soh lov dehn. Bot needa unu ner unu ansesta dehn neva obay weh dehn seh.
49 Sayka weh Gaad waiz ahn noa evriting, hihn kuda mi seh, ‘Ah wahn sen sohn prafit
ahn mesinja tu dehn, ahn dehn wahn kil sohn ahn haraas di res.’
50-51 Soh den, di blod a aala dehn prafit weh geh kil, fahn di biginin a di werl, wahn
deh pahn dis jenarayshan hed. Dat meen aal di prafit dehn, fahn Aybl rait dong tu
Zakaraiya, weh dehn mi kil bitween di templ ahn di alta* weh deh owt eena di yaad
weh dehn sakrifais animal tu Gaad. Yes, Ah di tel unu, aala dehn blod wahn deh pahn
dis jenarayshan hed.
52 “Unu wan weh teech di Laa een fi big chrobl kaa unu haid di chroot bowt Gaad fahn
di peepl dehn. Unu unuself noh aksep di chroot, ahn unu kip bak dehn wan weh wuda
waahn laan.”
53-54 Wen Jeezas lef di hows, dehn wan weh teech di Laa ahn di Farisee dehn mi soh
beks dat dehn staat tu krayzi ahn wid aal kaina kweschan fi chrai pik ih mowt, fi mek ih
slip, soh dat dehn kuda mi kech ahn eena sohnting weh dehn kuda yooz gens ahn.

12

Noh bee wahn hipokrit
(Machyu 10:26-27)

§ **11:43** ***Sinagag*** da laik wahn kamyooniti senta weh di Jooish peepl dehn meet fi wership Gaad. * **11:50-51** ***alta:*** Dis alta mi deh owt eena di templ yaad, ahn dehn doz sakrifais animal tu Gaad pan it.

1 Sayhn taim, towznz a peepl mi-di flak rong soh moch til dehn mi-di mash op wan
anada. Jeezas ton tu ih disaipl dehn fos ahn waan dehn seh, “Unu kyaaful a di Farisee
dehn ees,* weh da toofaystidnis.
2 Di taim di kohn wen evriting weh deh anda kova wahn kom owt playn playn-wan,
ahn evriting weh da seekrit wahn kom owt eena di oapm.
3 Eniting weh yu seh eena daak wahn kom owt eena braad daylait, ahn eniting weh
yu wispa eena enibadi ayz eena dehn room, dehn wahn hala fahn di howstap dehn soh
dat evribadi ku yehr.

Noh frayd fi nobadi eksep Gaad

(Machyu 10:28-31)

4 “Ah di tel unu dis mi fren, noh frayd fi dehn wan weh oanli ku kil unu badi kaa dehn
kyaahn du unu notn afta dat.
5 Bot Ah wahn tel unu hoo fi frayd fa. Frayd fi Gaad! Hihn ga di powa noh oanli fi kil
peepl bot fi hib dehn eena hel tu. Ah di tel unu agen, da hihn unu fi frayd fa.
6 Faiv lee berd oanli kaas too sehn. Stil, Gaad noh faget nat wan a dehn.
7 Hihn eevn konk humoch grayn a hyaa deh pahn unu hed. Soh noh frayd kaa unu
wot moa tu hihn dahn wahn hoal flak a berd.

Yu noh fi shaym a Jeezas

(Machyu 10:32-33; 12:32; 10:19-20)

8 “Mek Ah tel unu sohnting: if enibadi oan op ahn seh fronta ada peepl dat dehn
bilangz tu mee, den di Son a Man† wahn oan dehn fronta Gaad aynjel dehn!
9 Bot if enibadi play laik dehn noh noa mee fronta ada peepl, Ai wahn disoan dehn tu,
rait fronta Gaad aynjel dehn.
10 Stil, Gaad wahn fagiv dehn wan weh taak gens di Son a Man, bot if enibadi taak gens
di Hoali Spirit, Gaad wahn neva fagiv dehn.
11 “Ahn wen dehn bring unu fronta di leeda dehn eena di sinagag,‡ ahn chrai unu
fronta majischrayt ahn peepl weh ga powa, noh wori bowt weh unu wahn seh er how
unu wahn difen unuself.
12 Di Hoali Spirit wahn mek unu noa egzakli weh fi seh sayhn taim wen unu di stan op
deh.”

Di parabl bowt di greedi rich man

13 Den sohnbadi fahn di krowd hala owt seh, “Teecha, pleez tel mi breda fi shayr op
wi pa legisi wid mi noh?”
14 Jeezas ansa seh, “Mi fren, nobadi neva sen mee fi bee no joj oava unu er gi mee di
rait fi disaid sohnting laik dat.”
15 Den ih tel di krowd, “Kyaaful! Main dat da noh jos greedi yu greedi. Noh bikaa yu
oan wahn lata tingz dat meen dat yu wahn liv wahn lang ahn hapi laif.”
16 Jeezas tel dehn dis parabl az wahn egzampl. Ih seh, “Dehn mi ga wahn rich man
weh mi ga wahn faam weh oanli mi-di praspa.
17 Di man seh tu ihself, ‘Da weh Ah wahn du now? Ah noh ga no way weh big nof fi
hoal aala mi krap.’
18 “Den ih seh, ‘Ah noa weh Ah wahn du, Ah wahn brok dong dehn stoaroom weh Ah
ga ahn bil sohn biga wan. Den Ah wahn ga nof spays fi put mi krap ahn aala mi ada gudz
dehn.

---

* **12:1** ***Ees*** da weh spred chroo bred doa mek ih rayz. Ya Jeezas di waan ih disaipl dehn noh fi aksep weh di Farisee dehn teech ahn mek ih spred monks dehn. † **12:8** ***Son a Man*** da-mi wahn naym weh Jeezas kaal ihself, ahn dat meen dat hihn da Gaad weh ton wahn man. ‡ **12:11** ***Sinagag:*** (Luk pahn di noat eena 11:43.)

19 Afta dat, Ah wahn krak bak ahn seh tu miself, “Bwai, yu ga nof ting put op fi laas yu
yaaz ahn yaaz! Now tek it eezi! Eet ahn jrink ahn injai yuself!” ’
20 “Bot Gaad seh tu ahn, ‘Yu oal fool, yu! Tunait tunait yoo wahn ded. Den hoo wahn
injai aala dehn ting weh yu put op fi yuself?’ ”
21 Soh Jeezas gaahn hed ahn seh, “Yes, dat da egzakli weh wahn hapm tu enibadi weh
pail op richiz oanli fi fi dehn oanself, bot dehn noh pay no main tu di richiz weh kohn
fahn Gaad.”

Chros Gaad ahn noh wori bowt notn (Machyu 6:25-34; 6:19-21)

22 Jeezas ton tu ih disaipl dehn ahn seh, “Soh Ah di tel unu, noh wori bowt laif, laik
weh yu wahn eet; ahn noh wori bowt yu badi, bowt weh yu wahn wayr.
23 Laif da moa dahn jos food, ahn yu badi da moa dahn weh yu wahn put aan pan it.
24 Luk pahn di blakbod dehn; dehn neva hafu plaant ner reep ner put op food eena
stoaroom kaa Gaad feed dehn. Ahn unu wot faar moa tu hihn dahn eni berd!
25 Wich wan a unu tink seh dat wen unu wori ih wahn mek unu ad aan wan moa owa
tu unu laif?
26 If wori kyaahn eevn du wahn lee ting laik dat, wel wai yu wahn wori bowt evriting
els den?
27 “Luk pahn how di wail flowaz dehn groa. Dehn noh werk ner mek kloaz fi wayr.
Bot Ah di tel unu dis, noh eevn King Salaman, wid aala fi hihn fansi kloaz, neva luk az
gud az dehnya flowaz ya.
28 Now if Gaad jres op di graas weh groa owt eena di feel dehn, weh deh ya tudeh ahn
jrai op ahn geh bon op tumaaro, ih noh mos wahn fain kloaz fi unu tu? Unu fayt leel, sa!
29 Ahn noh fret unu haat bowt weh unu wahn eet er weh unu wahn jrink; jos noh
wori!
30 Dehndeh kaina ting da weh peepl weh noh noa Gaad goh afta. Unu Faada op da
hevn don noa dat unu need aala dehn ting deh aredi.
31 Bot weh unu fi aym fa fos da fi bee paat a Gaad kingdom, ahn den hihn wahn gi unu
aala dehnya ting weh unu need.
32 “Da oanli wahn lee bit a unu weh di fala mi, bot dat noh meen dat unu hafu frayd
kaa unu Faada oanli tu hapi fi gi unu di rait fi rool lang wid ahn.
33 Unu mos sel weh unu ga ahn gi tu di poa. Dat da weh wahn mek unu ga richiz eena
hevn, ahn dehn pers eena hevn noh ga no hoal! Unu richiz wahn sayf; nobadi kyaahn
teef it, ahn no insek kyaahn eet it.
34 Yu si, eniway wehpaa unu richiz deh, da rait deh unu haat wahn deh tu.

Wahn servant hafu obeedyant (Machyu 24:45-51)

35-36 “Aalwayz mek shoar unu redi fi wen Ah kohn bak, sayhn laik dehn servant weh
di wayt fi dehn maasta kohn bak fahn wahn wedn. Dehn don jres ahn ga dehn lait di
shain, soh dat di minit ih kohn ahn nak pahn di doa, dehn wahn redi fi oapm it ahn let
ahn een.
37 Ih wahn gud fi dehn wan weh di maasta fain redi di wayt fi wen ih kohn bak. Ah
di tel unu di chroot, di maasta wahn put aan wahn aypran ahn mek dehn sidong fi eet,
ahn serv dehn ihself.
38 Ih mait kohn midl nait, er jos bifoa maanin, bot enitaihn ih kohn, ih wahn gud fi
dehn wan weh redi!
39 Bot andastan dis: If di oana a di hows mi noa weh taim di teef mi wahn kohn, ih
neva mi wahn mek dehn brok eena ih hows.

40 Soh unu mos redi tu, kaa di Son a Man§ di kohn wen unu lees ekspek."
41 Peeta aks ahn seh, "Laad, dis parabl da jos fi wee er fi evribadi?"
42 Jeezas ansa ahn seh, "Soh da hoo da wahn servant weh waiz, weh ih baas ku pen
pan? Da di wan weh ih baas wahn put in chaaj a aala di servant dehn eena ih hows; da
servant wahn si tu it dat evribadi weh werk eena ih hows geh dehn food tu taim.
43 Ih wahn gud fi da servant if ih baas kohn bak ahn fain ahn di du di jab weh ih lef
ahn fi du.
44 Ah di tel unu di chroot, dat da di wan weh di baas wahn put in chaaj a evriting weh
ih oan.
45 "Bot sopoaz da servant seh tu ihself seh, 'Mai baas hihn di tek lang fi kohn.' Soh ih
staat tu beet op di ada servant dehn, man ahn uman sayhn way, ahn ih staat tu eet op
ahn jrink op ahn geh jronk.
46 Soh den, fi hihn baas wahn kohn wahn day ahn wahn taim wen da servant lees
ekspek. Ih baas wahn ponish ahn bad ahn sen ahn sayhn plays weh aala dehn wan weh
noh bileev eena Gaad deh.
47 "Di servant weh noa weh ih baas waahn ih du ahn ih noh redi ahn wilin fi du it
wahn geh ponish bad.
48 Bot di servant weh du sohnting rang kaa ih neva noa weh ih baas mi waahn ih du,
oanli wahn geh wahn lee bit a ponishment. If peepl gi yu wahn lat, dehn ekspek wahn
lat fahn yu, ahn di moa dehn gi yu, di moa dehn wahn ekspek bak fahn yu.

Divizhan wahn deh sayka said wid Jeezas
(Machyu 10:34-36)

49 "Ai kohn fi staat faiya pahn dis ert, an Ah wish dat ih mi don kech.
50 Bot Ah ga wahn terabl sofarin fi goh chroo fos, an Ah wahn deh anda lata schres til
ih don.
51 Unu tink seh Ai kohn fi bring pees pahn dis ert? No, Ah di tel unu, Ai kohn fi mek
peepl pik said.
52 Fahn ya goh bak wahn famili a faiv peepl wahn split: chree wahn said wid mee, ahn
too wahn deh gens mi—er di neks way rong.
53 Pa wahn deh gens son ahn son gens pa; ma gens daata ahn daata gens ma, mada-
in-laa gens daata-in-laa, ahn daata-in-laa gens mada-in-laa."

Sainz a di taim weh wi liv eena
(Machyu 16:1-4; Maak 8:11-13)

54 Den Jeezas ton tu di krowd ahn seh, "Wen unu si klowd staat mek op eena di wes,
unu seh, 'Rayn di kohn.' Ahn unu rait.
55 Wen breez bloa fahn di sowt, unu seh, 'Tudeh wahn hat bad.' Ahn ih hat fi chroo.
56 Unu hipokrit unu! Unu noa how fi reed di sain dehn eena di ert ahn di skai, soh how
kom unu noh andastan di sain dehn weh shoa weh Gaad di du rait now?

Setl unu prablem wid Gaad ahn man bifoa ih tu layt
(Machyu 5:25-26)

57 "Ahn wai unu kyaahn disaid fi unuself weh rait?
58 If yu enimi di kehr yu da koat, chrai setl unu ting bifoa unu get deh, noh; adawaiz
ih mait haal yu fronta di joj, ahn den di joj wahn mek polees pich yu eena jayl.
59 Ah di tel yu, yu noh wahn get owt til unu pay aaf evri jak sent weh yu hoa."

§ **12:40** ***Son a Man*** da-mi wahn naym weh Jeezas kaal ihself, ahn dat meen dat hihn da Gaad weh ton wahn man.

13

Weh wahn hapm if unu noh ton fahn unu sin dehn

1 Bowt dis sayhn taim, sohn peepl kohn tel Jeezas bowt how Pailat mi merda sohn
peepl fahn Gyalilee wail dehn mi-di mek sakrifais tu Gaad.
2 Jeezas aks dehn seh, “Unu tink seh dehn peepl mi sofa soh moch kaa dehn da-mi
wosa sina dan di ada peepl dehn fahn Gyalilee?
3 No, sa! Ahn unu wahn ded tu if unu noh ton fahn unu sin dehn ahn ton tu Gaad.
4 Ahn how bowt dehn ayteen man weh ded wen di Towa a Siloam jrap pahn dehn?
Unu tink seh dehn da-mi di wos sina dehn eena Jeroosalem?
5 No! Ah tel unu agen, if unu noh ton fahn unu sin dehn, unu wahn ded tu.”

Noh bee laik di fig chree weh neva bayr

6 Den Jeezas tel dehn dis parabl: “Wahn man mi ga wahn fig chree eena ih gyaadn ahn
ih stodi kohn si if eni froot mi deh pan it. Bot ih neva fain non.
7 Lang at laas, ih seh tu ih gyaadna, ‘Now luk ya, fi chree yaaz Ah di kohn luk fi si if eni
fig deh pahn dis chree, bot Ah noh fain wahn singl wan. Kot it dong, man. Ih jos di tek
op spays weh wi ku yooz fi sohnting els.’
8 “Bot di gyaadna tel ahn seh, ‘Maasta, noh giv op pan it yet. Lef it wan moa yaa, an Ah
wahn ten tu it, ahn put fertilaiza pan it.
9 If wi geh fig neks yaa, gud. If wi noh get, den Ah wahn kot it dong.’ ”

Jeezas heel wahn kripl laydi pahn di Sabat

10 Wahn day pahn di Sabat, Jeezas mi-di teech eena wan a di sinagag* dehn.
11 Ih si wahn laydi weh wan eevl spirit mi ga kripl op fi ayteen yaaz. Ih mi ben rait
oava ahn kudn eevn schraytn op ihself.
12 Soh wen Jeezas si ahn, ih kaal ahn tu ahn, ahn seh, “Mis, yu free fahn yu siknis!”
13 Den ih toch ahn, ahn sayhn taim di laydi kuda mi stan op schrayt, ahn ih staat tu
prayz Gaad!
14 Di hed a di sinagag mi beks laik how Jeezas heel di laydi pahn di Sabat. Ih seh tu di
krowd, “Unu ga siks dayz eena di week fi werk. Wai unu noh goh goh geh heel den? Noh
goh pahn di Sabat.”
15 Bot Jeezas ansa seh, “Unu hipokrit unu! Unu anaal werk pahn di Sabat. Unu noh
loos unu bul er unu dongki fi goh jrink waata pahn di Sabat?
16 Wel, dis laydi da wan a unu oan Jooish sista† weh Saytan mi ga anda bandij fi hoal
a ayteen yaaz. Soh unu noh tink ih rait fi heel ahn pahn di Sabat?”
17 Wen Jeezas seh aala dis, ih enimi dehn mi shaym, ahn di res a peepl dehn mi glad fi
si aala di wandaful ting dehn weh ih mi du.

Di parabl bowt di mostad seed

(Machyu 13:31; Maak 4:30-32)

18 Den Jeezas seh, “Now, da weh Ah ku tel unu Gaad kingdom stan laik? Wich lee stoari
Ah ku tel fi shoa unu?
19 Da laik wahn lee kungku mostad seed weh sohnbadi plaant eena ih gyaadn, ahn ih
groa til ih ton intu wahn chree, ahn di berd dehn eena di skai kohn kohn mek nes eena
ih branch dehn.”

Di parabl bowt ees

(Machyu 13:33)

---

* **13:10** ***Sinagag*** da laik wahn kamyooniti senta weh di Jooish peepl dehn meet fi wership Gaad. † **13:16** *Aybraham daata.*

20 Den Jeezas tel dehn dis agen: “Wat els Ah ku tel unu Gaad kingdom stan laik?
21 Da laik ees weh wahn laydi miks wid wahn hoal lata flowa ahn di ees mek di hoal doa rayz.”

Di road weh leed tu reel laif haad
(Machyu 7:13-14, 21-23)

22 Jeezas gaahn chroo di tong ahn di vilij dehn di teech, ahn di hoal taim ih mi-di hed fi reech Jeroosalem.
23 Wahn day sohnbadi aks ahn seh, “Laad, da fi chroo oanli lee bit a peepl wahn geh sayv?”
Jeezas ansa seh,
24 “Unu beta chrai unu bes fi get een chroo di gayt weh naro kaa wahn lat wahn chrai, bot dehn wahn kyaahnt.
25 Wans di hed a di hows don get op ahn lak di doa, unu wahn lef di stan op owtsaid di nak ahn di bayg seh, ‘Laad, oapm di doa fi wi noh?’
“Bot ih wahn tel unu, ‘Mee noh noa da hoo unu er weh unu kohn fram!’
26 “Den unu wahn seh, ‘Bot wee yoostu eet ahn jrink wid yoo, ahn yoo doz teech pahn fi wee schreet dehn tu, memba?’
27 “Ahn di hed a di hows wahn seh, ‘Ah don tel unu aredi, Ai noh noa unu! Get fahn fronta mi, aala unu wikid peepl unu!’
28 “Unu wahn si Aybraham ahn Aizak ahn Jaykop,‡ ahn aala di prafit dehn eena Gaad kingdom, bot unu unuself wahn deh owt deh di baal ahn di grain op unu teet, kaa unu wahn geh pich owt!
29 Den lata peepl weh da noh Joo wahn kohn fahn naat, sowt, ees ahn wes, kohn sidong rong di taybl fi eet eena Gaad kingdom.
30 Ahn yehr ya! Som a dehn wan weh peepl luk dong pahn rait now wahn geh hai plays, ahn sohn weh ga hai plays now wahn geh luk dong pan.”

Jeezas krai oava Jeroosalem
(Machyu 23:37-39)

31 Sayhn taim sohn Farisee seh tu Jeezas, “Yoo beta get owta ya if yu waahn liv kaa Govna Herod waahn kil yu!”
32 Jeezas ansa seh, “Goh goh tel da faks dat tudeh ahn tumaaro Ah wahn kip di chays owt deeman ahn heel peepl, den pahn di terd day Ah wahn finish weh Ah kohn kohn du.
33 Ah oanli ga tudeh ahn tumaaro, ahn den di neks day Ah wahn hafu goh pahn mi way, kaa wahn prafit a Gaad noh fi geh kil eena no ada plays eksep Jeroosalem.
34 “Aiy Jeroosalem, Jeroosalem, yoo da di siti weh kil aaf di prafit dehn; unu stoan Gaad mesinja dehn! Yu noa humoch taim Ah mi waahn gyada op yu peepl dehn tugeda laik how wahn hen wuda protek ih baybi chikin dehn anda ih wing? Bot unu neva waahn mek Ah du it.
35 Ahn now si, Gaad noh deh eena yu templ nohmoh. Ah di tel unu, unu noh wahn si mi agen til wen unu seh, ‘Gaad bles di Wan weh kom eena di naym a di Laad.’”

14

Jeezas heel wahn sik man pahn di Sabat

1 Wahn day, pahn di Sabat, Jeezas mi gaahn da wan a di leeda a di Farisee dehn hows fi eet. Evribadi mi-di wach Jeezas haad fi si weh ih mi wahn du.
2 Sayhn taim wahn man kohn fronta ahn wid ih too han ahn ih too fut swel op.

‡ **13:28** ***Aybraham, Aizak ahn Jaykop:*** Dehn da-mi chree impoatant ansesta fi di Jooish peepl dehn. **13:35** Saam 118:26.

3 Jeezas aks di Farisee ahn dehn wan weh teech di Laa dehn, “Da weh unu tink?
Akaadn tu di Laa, ih rait fi heel peepl pahn di Sabat er nat?”
4 Dehn neva ansa ahn, soh Jeezas toch di sik man ahn heel ahn, ahn sen ahn pahn ih
way.
5 Den ih ton tu dehn ahn aks, “If unu pikni er unu kow jrap eena wahn wel, unu noh
wahn hori tek ahn owt, eevn if da di Sabat?”
6 Agen, dehn kudn ansa.

Unu fi hombl unuself

7 Wen Jeezas noatis seh aala dehn weh mi kohn da di dina mi-di fait fi sidong da di hed
a di taybl, ih gi dehn dis lee advais:
8 “If dehn invait unu da wahn wedn, noh ron goh sidong da di bes seet. Sopoaz
sohnbadi weh moa impoatant dan yoo mi geh invaitid tu,
9 ahn di persn weh invait unu kohn seh tu yu, ‘Mek hihn sidong ya insteda yoo.’ Den
yu wahn feel shaym, ahn yu wahn hafu tek di seet weh deh way da di en a di taybl!
10 Insteda goh chroo aala dat, wen dehn invait yu, sidong da di en a di taybl. Ahn den
di wan weh invait yu wahn tel yu, ‘Mi fren, wahn beta seet deh op ya fi yu!’ Den yu wahn
feel gud kaa aala di ada ges dehn wahn aana yu.
11 Soh den, aala dehn wan weh tink dehn hai ahn maiti wahn geh bring dong, bot Gaad
wahn rayz op dehn wan weh hombl dehnself.”
12 Den Jeezas ton tu di man weh invait ahn, ahn ih seh, “Wen yu ga wahn speshal lonch
er bankwit, noh invait yu fren ahn yu breda ahn yu faamli, er yu rich nayba dehn; kaa
dehn ku invait yu bak da fi dehn hows, ahn dat da how yu wahn geh pay bak fi weh yu
du.
13 Bot wen yu ga wahn bankwit, invait dehn wan weh poa, ahn weh kripl, ahn dehn
wan weh haafa, ahn weh blain.
14 Den Gaad wahn bles yu kaa yu invait dehn wan weh kudn pay yu bak. Hihn wahn
riwaad yu pahn da day wen dehn wan weh raichos wahn rayz op bak fahn di ded.”

Di parabl bowt di big bankwit
(Machyu 22:1-10)

15 Wen wan a di man dehn weh mi-di sidong rong di taybl yehr dis, ih geh eksaitid ahn
seh, “Hmm! Di peepl weh wahn eet da di bankwit weh Gaad wahn ga eena ih kingdom
wahn hapi!”
16 Jeezas ansa seh, “Wahn taim wahn man fiks wahn bankwit ahn sen owt werd fi
invait wahn lata peepl.
17 Wen evriting mi don redi, ih sen ih servant fi tel dehn wan weh mi invaitid tu di
bankwit seh, ‘Unu ku kohn now; evriting don redi.’
18 “Bot den wan afta di ada, peepl staat mek aal kaina ekskyooz. Di fos wan seh, ‘Ai jos
bai sohn lan, an Ah hafu goh luk pan it. Soh Ah bayg ekskyooz.’
19 “Wahn nada wan seh, ‘Ai jos bai faiv set a kow fi plow mi feel, an Ah waahn chrai
dehn owt. Pleez ekskyooz mi.’
20 “Stil wahn neks wan seh, ‘Wel, mee jos geh marid, an Ai kyaahn kohn.’
21 “Di servant kohn bak ahn tel ih maasta weh di peepl dehn seh. Ih maasta geh soh
beks dat ih seh, ‘Mikays ahn goh owt pahn aala di schreet dehn ahn di aali dehn eena di
siti, ahn invait aala di poa peepl dehn, ahn peepl weh kripl, ahn weh haafa, ahn dehn
wan weh blain.’
22 “Wen di servant kohn bak, ih seh, ‘Sa, Ah don du aal weh yu tel mi fi du, ahn wi stil
ga spays fi moa peepl.’
23 “Soh ih maasta seh, ‘Goh owt pahn di haiway dehn ahn eena aala dehn lee pikaado
road, ahn enibadi weh yu ku fain, mek shoar dehn kohn. Ah waahn si mi hows ful ful.

24 Ah di tel unu, non a dehn wan weh Ah mi invait fos noh eevn wahn geh wahn lee
tays a weh Ah mi fiks fi dehn.' "

Humoch ih wahn kaas fi fala Jeezas
(Machyu 10:37-38; 5:13; Maak 9:50)

25 Wahn big krowd mi-di fala Jeezas. Ih ton rong ahn tel dehn seh,
26 "If eni a unu waahn bee wan a fi mee disaipl, unu wahn hafu lov mee moa dan how
unu lov unu ma ahn pa, unu waif ahn pikni, er unu breda ahn sista. Unu wahn eevn
hafu lov mi moa dan unu oan laif! Adawaiz, unu kyaahn bee mi disaipl.
27 Ahn nobadi kyaahn bee mi disaipl if dehn noh wilin fi bak dehn oan kraas ahn fala
mee.
28 "Sopoaz eni wan a unu waahn put op wahn bildin. Yu noh wahn sidong fos ahn figa
owt humoch ih wahn kaas, fi si if yu ga nof moni fi finish it?
29 If yu noh du dat, yu mait oanli ku don di fongdayshan bifoa yu ron owta moni. Den
evribadi weh si wahn laaf aata yu.
30 Dehn wuda seh, 'Luk pahn da wan hihn weh staat da bildin ahn kudn finish it!'
31 "Er wich king wuda eva jreem bowt goh da waar widowt sidong fos ahn kansida
weda fi hihn aami, weh ga ten towzn man, schrang nof fi beet di enimi weh di kohn
gens ahn wid tweni towzn?
32 If ih disaid seh ih kyaahn beet dehn, den ih wahn sen som a ih man dehn fi goh taak
pees wail di enimi stil deh faar.
33 Soh, nobadi kyaahn bee wan a mi disaipl widowt giv op evriting fi mee.

Wahn disaipl da laik saalt
(Machyu 5:13; Maak 9:50)

34 "Saalt da wahn gud ting, bot if ih noh tays saalti nohmoh, da how yu wahn mek it
saalti agen?
35 Kaa laik dat ih noh gud fi notn, noh eevn fi mek fertilaiza. Dehn jos chroa dat weh.
Eni a unu weh ga ayz fi yehr, unu lisn gud!"

15

Di stoari bowt di sheep weh mi laas
(Machyu 18:12-14)

1 Now aala di man dehn weh kalek taks ahn sohn ada sina dehn staat tu jraa op kloas
tu Jeezas fi lisn tu ahn.
2 Bot sohn Farisee ahn dehn wan weh teech di Laa mi-di grombl seh, "Disya man hihn
oanli ku miks op wid di sina dehn, sa. Ih eevn eet lang wid dehn."
3 Soh Jeezas tel dehn dis stoari. Ih seh,
4 "Sopoaz wan a unu mi ga wahn honjrid sheep ahn den yu laas wan a dehn. Yu noh
tink dat yu wuda lef di nainti-nain weh yu ga eena di paascha ahn goh luk fi di wan weh
laas til yu fain ahn?
5 Ahn wen yu fain ahn, yu wahn oanli feel gud! Yu wahn put ahn pahn yu shoalda
ahn bring ahn hoahn.
6 Wen yu reech hoahn, yu wahn kaal aala yu nayba dehn ahn tel dehn seh, 'Kohn
selibrayt wid mi kaa Ah fain mi sheep weh Ah mi laas.'
7 Ah di tel yu, da rait soh ih wahn stay da hevn; moa rijaisin wahn deh oava wan sina
weh ton fahn dehn sin dehn, dan nainti-nain a dehn wan weh gud, weh don ton fahn
dehn sin dehn aredi.

Di laydi weh laas
ih silva kain

8 “Er sopoaz wahn laydi mi ga ten silva kain* ahn den ih laas wan a dehn. Yoo noh
tink shee wuda lait wahn lamp ahn sweep di hows, ahn saach aal bowt til ih fain it?
9 Ahn wen ih fain it, ih wahn kaal aala ih fren ahn nayba dehn tugeda ahn tel dehn
seh, ‘Kohn selibrayt wid mi kaa Ah fain di kain weh Ah mi laas.’
10 Ah di tel unu, sayhn way lata rijaisin wahn deh fronta Gaad aynjel dehn wen eevn
wan sina ton fahn ih sin dehn.”

Di son weh gaan ih oan way

11 Den Jeezas seh, “Dehn mi ga dis man weh mi ga too son.
12 Di yonga wan kohn tu ih pa ahn seh, ‘Pa, gi mee fi mee shayr a di legisi.’ Soh ih pa
shayr op aal weh ih mi ga bitween di too bwai dehn.
13 “Sohn dayz layta, di yonga son put tugeda aala weh ih mi gat, ahn gaahn da wahn
nada konchri faar fahn hoahn, ahn wen ih get deh, ih ways owt aala ih moni pahn aal
kaina doti livin.
14 Ahn afta ih don ways owt aala ih moni, tingz geh soh bad deh dat peepl mi-di ded fi
hongri, ahn hihn staat tu feel di lik tu.
15 Soh ih gaahn werk fi wan a di peepl dehn fahn deh weh sen ahn da ih faam fi main
pig.
16 Di bwai geh soh hongri dat ih akchwali mi-di tink bowt eet di food weh di pig dehn
mi-di eet, bot nobadi neva gi ahn notn.
17 “Ahn wen ih kech op ihself, ih seh, ‘Luk humoch ting dehn peepl weh di werk fi mai
pa ga fi eet. Dehn ga nof fi stoan daag wid, an Ai deh ya soh di ded fi hongri.
18 Ah wahn get op ahn goh bak tu mi pa, an Ah wahn tel ahn: Pa, Ah mi sin gens Gaad
an Ah sari fi weh Ah du yoo tu.
19 Noh kaal mi yu son nohmoh kaa Ah noh gud fi notn. Mek Ah bee laik wan a dehn
man weh werk fi yu.’
20 Soh ih get op ahn gaahn bak da ih pa.
“Wail ih mi stil deh wahn gud wayz dong di road, ih pa spat ahn di kohn ahn ih haat
gaan owt tu ahn. Ih ron tu ahn, ahn hog ahn op tait tait, ahn kis ahn.
21 “Bot di bwai tel ahn seh, ‘Pa, Ah mi sin gens Gaad an Ah sari fi weh Ah du yoo tu.
Noh kaal mi yu son nohmoh kaa Ah noh gud fi notn.’
22 “Bot ih pa tel di servant dehn, ‘Mikays ahn bring di bes soot a kloaz ahn put it pan
ahn. Put wahn ring pahn ih finga ahn put aan shooz pahn ih fut.
23 Bring di kyaaf weh wi mi-di fatn op, ahn kil it mek wi eet ahn selibrayt.
24 Dis da mai son weh mi gud az ded, bot ih kohn bak tu laif. Ih mi laas, bot now wi gat
ahn bak.’ Soh dehn staat tu paati.
25 “Now di oalda son mi deh da di plantayshan. Az ih mi-di reech hoahn, ih yehr
myoozik ahn ih si peepl di daans.
26 Soh ih kaal wan a di servant dehn ahn aks ahn seh, ‘Da weh di goh aan een deh?’
27 Ih tel ahn seh, ‘Yu breda kohn bak hoahn, ahn soh yu pa kil di kyaaf weh wi mi-di
fatn op, sayka weh ih kohn bak sayf ahn song.’
28 “Di oalda breda geh soh beks, ih rifyooz fi goh eena di hows. Soh ih pa gaan owt fi
koaks ahn fi kom een.
29 Bot ih ansa ih pa ahn seh, ‘Fi soh lang Ai deh ya di slayv fi yoo, an Ah neva yet gaahn
gens weh yu tel mi. Yu neva wan taim seh mek yu gi mi wahn lee yong goat mek Ah ga
wahn lee paati wid mi fren dehn.
30 Bot wen fi yoo son hihn kohn hoahn, weh don ways owt aala yu moni pahn doti
livin ahn ting, yu ron gaahn kil di speshal kyaaf weh wi mi-di fatn op!’

* **15:8** Eena dehn dayz wahn ***silva kain*** doz wot wahn hoal day pay.

31 “Bot ih pa seh tu ahn, ‘Son, yoo aalwayz deh wid mi, ahn evriting weh Ah ga da fi
yoo.
32 Soh wi mi hafu feel gud ahn selibrayt bikaa fi yoo breda weh mi gud az ded kohn
bak tu laif. Ih mi laas ahn wi get ahn bak.’ ”

16

Jeezas seh how yu fi handl moni

1 Jeezas mi-di tel ih disaipl dehn seh, “Dehn mi ga wahn sertn rich man weh mi haiya
wahn man ahn put ahn in chaaj a evriting weh ih oan. Afta wahn wail ih reech di baas
ayz dat di man mi-di ways owt ih moni.
2 Soh di rich man sen kaal di man ahn aks ahn seh, ‘Da weh dis Ai di yehr bowt yoo?
Luk ya, Ah wahn hafu let yu goh, bot fos Ah waahn yu gi mi wahn ful ripoat pahn egzakli
how yu spen mi moni.’
3 “Di man seh tu ihself, ‘Hmm! Da weh Ah wahn du now laik how dehn di faiya mi,
goh dig jrayn? Cho! Ai noh schrang nof fi du dat ataal, an Ah shaym fi bayg.
4 Ah-haahn! Ah noa egzakli weh Ah wahn du, soh dat wen dehn faiya mi, peepl wahn
glad fi mek Ah kohn liv wid dehn da dehn hows.’
5 Soh wan bai wan, ih sen kaal evribadi weh mi hoa ih baas. Ih aks di fos wan, ‘Da weh
yoo hoa mai baas?’
6 “Di fos wan tel ahn seh, ‘Ayt honjrid gyalan a aliv ail.’
“Ih tel da wan, ‘Hori sidong ahn chaynj yu bil tu foa honjrid insted.’
7 “Den ih seh tu wahn neks wan, ‘Ahn yoo, humoch yoo hoa?’
“Da wan seh, ‘Ai hoa ahn wan honjrid sak a flowa.’
“Ih seh tu da wan, ‘Tek yu bil ahn chaynj it tu ayti.’
8 “Eevn doa di man neva aanis, di rich man mi hafu admaiya ahn fi how ih mi yooz
ih hed; kaa wen ih kohn tu how dehn handl dehn bizniz, di peepl dehn a dis werl moa
braynziya dan di peepl weh serv Gaad.
9 “Ah di tel unu dis, yu moni noh wahn laas fareva, soh yooz wateva unu ga pahn dis
ert fi bee wahn gud fren tu peepl, ahn den Gaad wahn glad fi gi unu wahn hoam op da
hevn.
10 Unu si, enibadi weh yu ku chros wid di lee ting dehn, yu wahn ku chros wid di big
ting dehn tu. Ahn enibadi weh yu kyaahn chros wid di leelis a ting, yu wahn kyaahn
chros dehn wid di big ting dehn needa.
11 Ahn if dehn kyaahn chros unu fi handl richiz weh deh dong ya pahn dis ert, den
how enibadi wahn ku chros unu wid di kaina richiz weh deh da hevn?
12 If dehn kyaahn chros unu fi handl ada peepl ting gud, den nobadi wahn waahn gi
unu notn fi unuself.
13 “No servant kyaahn serv too maasta. Eeda yu wahn hayt wan ahn lov di neks, er
yu wahn rispek wan ahn kyaahn stan di neks wan. Rait soh, unu kyaahn serv Gaad ahn
moni sayhn taim.”

Yu kyaahn chaynj Gaad Laa
(Machyu 5:31-32; 11:12-13; Maak 10:11-12)

14 Now wen di Farisee dehn yehr aala dis, dehn staat tu tek Jeezas mek papishoh kaa
dehn mi oanli lov moni.
15 Soh Jeezas tel dehn seh, “Unu laik luk gud fronta peepl, bot Gaad noa egzakli weh
deh eena unu haat. Yu si di ting dehn weh peepl tink wot soh moch? Wel, Gaad oanli
fain dehn disgostin!
16 “Op til di taim wen Jan di Baptis kohn, peepl yoostu liv bai Moaziz Laa ahn bai weh
di oal taim prafit dehn doz preech. Sins den di Gud Nyooz bowt Gaad kingdom di get
owt, ahn now evribadi di du dehn bes fi bee paat a fi hihn kingdom.

17 Bot dat noh meen seh Moaziz Laa noh impoatant agen, yu noh. No! Az lang az hevn
ahn ert stil deh, di leelis leta er eevn wan lee dat eena di Laa noh wahn geh jrap.
18 "Enibadi weh divoas dehn waif ahn marid tu wahn neks uman di liv eena sin. Ahn
di man weh marid tu wahn uman weh divoas di liv eena sin tu."

Di rich man ahn Lazaros

19 Den Jeezas seh, "Yu mi ga dis sertn rich man weh doz jres op eena di bes kloaz weh
moni kuda mi bai, ahn ih mi ga evriting weh yu kuda mi tink bowt fi eet evri day.
20 Dehn mi ga wahn poa poa man weh mi nayhn Lazaros weh mi ful op a soar aal oava
ih badi. Dehn yoostu put ahn fi lidong da dis rich man gayt.
21 Di poa man mi soh hongri dat ih eevn wuda mi setl fi di skraypinz fahn di rich man
taybl. Daag yoostu kohn lik op ih soar dehn anaal.
22 "Wel, ih soh hapm dat di poa man ded, ahn di aynjel dehn kehr ahn wehpaa
Aybraham deh. Di rich man ded tu, ahn ih peepl dehn beri hihn.
23 Di rich man gaahn da hel ahn ih mi dehdeh eena taament. Ih luk way op ahn ih si
Lazaros weh ih mi deh rait saida Aybraham.
24 "Ih hala owt, 'Faada Aybraham! Sari fi mi noh? Sen Lazaros fi dip di tip a ih finga
eena waata ahn kohn kool mi tong. Aiy! Ah kyaahn tek dis faiya nohmoh!'
25 "Bot Aybraham tel ahn seh, 'Son, memba eena fi yoo laiftaim, yoo mi ga tingz gud
ahn Lazaros mi ga tingz bad. Bot now dehn di komfert hihn, ahn now yoo da di wan
weh di ponish.
26 Bisaidz, wahn big gyap deh bitween weh wee deh ahn weh yoo deh, soh dat nobadi
fahn ya kyaahn goh kraas tu weh unu deh, ner non a unu kyaahn kohn wehpaa wee
deh.'
27 "Di rich man seh, 'Den Ah bayg yu, Faada Aybraham, pleez sen ahn da mi pa hows,
28 kaa Ah ga faiv breda, an Ah waahn Lazaros waan dehn mek dehn noh en op eena
disya taament wen dehn ded.'
29 "Aybraham ansa ahn seh, 'Dehn ga aala di ting dehn weh Moaziz ahn di prafit dehn
mi rait eena di Skripcha fi waan dehn. Mek dehn lisn tu dehn.'
30 "Di rich man seh, 'No, Faada Aybraham. Dehn noh wahn lisn tu dehn. Bot if
sohnbadi goh tu dehn fahn di ded, dehn wahn ton fahn dehn sin dehn.'
31 "Aybraham tel ahn seh, 'If yu breda dehn noh lisn tu Moaziz ahn di prafit dehn, den
eevn if sohnbadi kom op fahn di ded, dehn stil noh wahn lisn tu dehn needa.' "

17

Jeezas taak bowt sin
ahn fagivnis ahn fayt
(Machyu 18:6-9; Maak 9:42-48)

1 Jeezas seh tu ih disaipl dehn, "Temtayshan fi sin wahn aalwayz deh, bot di persn weh
mek sohnbadi els sin wahn eena big chrobl.
2 Ih wuda beta fi dehn if dehn tai wahn big hevi rakstoan rong dehn nek ahn chroa
dehn da see dan fi hihn mek eni wan a dehn lee pikni ya du di rang ting.
3 Soh wach yuself now.
"If eni a yu brada du eniting rang, tel ahn bowt it. If ih sari fi weh ih du ahn ih waahn
chaynj ih wayz, den yu mos fagiv ahn.
4 Eevn if ih du eniting fi hert yu sebm taim eena wan day, ahn ih kohn tu yu evri taim
ahn seh, 'Ah noh wahn du it agen,' stil fagiv ahn."
5 Di apasl dehn seh tu Jeezas, "Laad, gi wi moa fayt."
6 Di Laad tel dehn seh, "If unu ga fayt di saiz a wahn lee chinchi mostad seed, unu
wahn ku tel dis big beriz chree, 'Root op yuself ahn plaant yuself eena di see,' ahn ih
wahn obay yu."

Du yu jooti ahn noh ekspek no prayz

7 “Sopoaz wan a unu ga wahn servant weh jos kom een fahn plow yu feel er tek kayr
a sheep. Yu tink yu wuda tel ahn seh, ‘Hori kohn ahn tek yu plays da di taybl’?
8 No. Insted, yu wahn tel ahn seh, ‘Kohn kohn fiks tee fi mi. Put aan yu aypran ahn ten
tu mi, mek Ah eet ahn jrink; den aftawodz yoo ku eet ahn jrink tu.’
9 Yu noh eevn wahn tank ahn fi du weh yu tel ahn.
10 Rait soh wid unu, wen unu don du evriting weh unu get aadaz fi du, unu fi seh, ‘Wee
da jos aadineri servant; wee oanli du weh da wi jooti.’ ”

Jeezas heel ten man weh mi ga leprosi

11 Wen Jeezas mi deh pahn di way tu Jeroosalem, ih mi-di paas chroo di ayrya bitween
Samayrya ahn Gyalilee.
12 Az ih mi-di goh eena wahn vilij, ten man weh mi ga leprosi* mi-di kohn tuwaadz
ahn.
13 Dehn stap wahn lee wayz fahn Jeezas ahn hala tu ahn seh, “Teecha, sari fi wi noh!”
14 Wen Jeezas si di man dehn, ih tel dehn seh, “Goh shoa unuself tu di prees dehn ahn
si if unu noh geh heel.” Ahn az dehn mi-di goh lang, dehn skin geh kleen kleen kleen.
15 Den wen wan a dehn noatis dat ih geh heel, ih ton bak ahn staat tu prayz Gaad haad-
wan.
16 Ih chroa dong ihself flat da Jeezas fut ahn tank ahn. Ahn fi si ih da-mi wahn
Samaritan† tu.
17 Jeezas aks, “Da neva ten a unu geh heel? Soh weh di neks nain deh?
18 Da oanli dis man ya weh da wahn farina noa fi kohn bak kohn prayz Gaad?”
19 Den Jeezas tel di man, “Get op ahn goh yu way. Sayka yu fayt, yu heel.”

Weh aal wahn hapm wen Jeezas kohn bak
(Machyu 24:23-28, 37-41)

20 Now wahn taim di Farisee dehn aks Jeezas seh, “Da wen Gaad wahn kohn kohn set
op fi hihn kingdom?”
Jeezas ansa dehn laik dis: “Di way how Gaad wahn rool ih peepl dehn, yu wahn
kyaahn see't wid yu aiy.
21 Nobadi noh wahn ku seh, ‘Si, Gaad kingdom deh ya,’ er ‘Ih dehdeh.’ Kaa Gaad di
rool rait eensaida unu.”
22 Den Jeezas seh tu ih disaipl dehn, “Di day wahn kohn wen unu wahn lang fi spen
eevn wan day wid di Son a Man,‡ bot unu wahn kyaahn du it.
23 Peepl wahn tel unu, ‘Si ahn deh!’ er ‘Si ahn ya!’ Noh stodi dehn ataal.
24 Wen di Son a Man kohn bak, dehn wahn ku si ahn playn playn, jos laik how dehn
ku si laitnin di flash fahn wan en a di skai tu di neks.
25 Bot fos ih wahn hafu sofa wahn lata ting, ahn dis jenarayshan wahn rijek ahn.
26 “Sayhn laik how ting mi stan eena Noawa dayz, da rait soh ih wahn bee wen di Son
a Man kohn bak.
27 Peepl mi-di eet op ahn jrink op, ahn dehn mi-di geh marid ahn soh, rait op tu di veri
day wen Noawa gaan eena di aak; ahn den di flod kohn ahn dischrai aala dehn.
28 “Sayhn way eena Lat dayz, dehn mi-di eet op ahn jrink op, ahn di bai ahn sel, ahn
di du dehn lee faamin ahn di bil hows.
29 Bot pahn di day wen Lat lef Sadam, faiya ahn brimstoan rayn dong fahn hevn ahn
dischrai aala dehn.
30 “Da rait soh ih wahn bee wen di Son a Man kohn bak.
31 Da day deh, if enibadi deh pahn dehn howstap§ ahn dehn ga eni bilanginz eensaida

---

* **17:12** ***leprosi:*** Eena dehn dayz deh dehn doz yooz dis werd fi difrent kaina bad skin dizeez. † **17:16** Di Jooish peepl dehn ahn di *Samaritan* peepl dehn neva laik wan anada. ‡ **17:22** ***Son a Man*** da-mi wahn naym weh Jeezas kaal ihself, ahn dat meen dat hihn da Gaad weh ton wahn man. § **17:31** ***howstap:*** Eena fi dehn kolcha di howstap dehn doz flat wid step di goh op lang di said a di hows.

dehn hows, noh mek dehn eevn tink bowt goh bak een goh get it. Rait soh, if enibadi deh owt eena dehn feel di werk, dehn noh fi eevn tink bowt goh bak hoahn goh geh notn.
32 Memba weh hapm tu Lat waif!
33 Enibadi weh fait fi heng aan tu dehn oan laif wahn en op di laas it; bot enibadi weh giv op dehn laif fi sayka mee wahn sayv it.
34 Ah tel unu, da sayhn nait too peepl wahn di sleep eena wan bed; wan a dehn wahn geh tek weh ahn di neks wan wahn geh lef bihain.
35 Too laydi wahn di grain weet* tugeda; wan a dehn wahn geh tek weh ahn di neks wan wahn geh lef.
36 Too man wahn di werk eena di feel; dehn wahn kehr weh wan, ahn di ada wan wahn geh lef bihain."
37 Di disaipl dehn aks Jeezas seh, "Laad, da wehpaa dis wahn hapm?"
Jeezas tel dehn seh, "Eniway wehpaa ded badi deh, da rait dehsoh jranko wahn gyada."

18

Di parabl bowt di wido ahn di wikid joj

1 Den Jeezas tel dehn wahn lee stoari fi shoa dehn dat dehn fi aalwayz pray ahn noh giv op.
2 Ih seh, "Eena wahn sertn siti dehn mi ga dis joj weh neva ga no rispek fi nobadi—ih neva eevn mi frayd fi Gaad.
3 Wahn wido* mi liv da da sayhn siti ahn ih stodi mi-di kohn da di joj ahn di tel ahn seh, 'Ah waahn jostis gens mi enimi.'
4 "Fi wahn wail di joj rifyooz ahn; bot aftawodz ih seh tu ihself, 'Ai noh frayd fi Gaad an Ai noh ga no rispek fi nobadi,
5 bot stil dis wido stay di bog mi, soh Ah wahn gi ahn di jostis weh ih waahn jos soh ih noh wayr mi owt weh ih stodi di kohn di bayg mi ahn di bayg mi.' "
6-7 Ahn den di Laad seh, "Unu yehr weh dis joj seh? Hihn wikid ahn ih stil gi di laydi weh ih waahn. Unu noh tink seh Gaad wahn gi jostis tu dehn wan weh hihn pik owt fi ihself, dehn wan weh kaal owt tu ahn day ahn nait? Unu tink seh Gaad wahn tek lang fi help dehn?
8 Ah tel unu, ih wahn gi dehn jostis kwik-wan. Bot wen di Son a Man† kohn bak, Ah wanda humoch peepl ih wahn fain pahn di ert weh ga fayt."

Di Farisee ahn di taks kalekta

9 Dehn mi ga sohn peepl weh mi reeli tink seh dehn mi schrayt wid Gaad, ahn weh mi-di luk dong pahn evribadi els, soh Jeezas tel dehn dis parabl:
10 "Too man gaan op da di templ fi pray. Wan da-mi wahn Farisee, ahn di neks wan da-mi wahn taks kalekta.
11 Di Farisee gaahn stan op bai ihself ahn staat tu pray laik dis: 'Gaad, Ah tank yu dat Ai noh stan laik ada peepl weh teef ahn du aal kaina bad ting, ahn weh sleep rong; er noh eevn laik dis teefin taks kalekta ya.
12 Ai faas too taim fi di week, an Ah gi ten persent a aala di moni weh Ah mek.'
13 "Bot di taks kalekta mi-di stan op way da bak, ahn ih neva eevn waahn lif op ih aiy fi luk op da hevn. Ih nak ih ches fi shoa ih mi sari fi ih sin. Ih seh, 'Gaad, ga mersi pahn mi. Ai da wahn sina.' "

---

* **17:35** ***weet:*** Dat da wahn plaant weh di grayn dehn fayva rais ahn dehn mek flowa owta it. * **18:3** ***wido:*** wahn laydi weh ih hozban ded. † **18:8** ***Son a Man*** da-mi wahn naym weh Jeezas kaal ihself, ahn dat meen dat hihn da Gaad weh ton wahn man.

14 Jeezas seh, “Ah tel unu, wen di taks kalekta gaahn hoahn, hihn mi stan gud wid
Gaad, bot noh di ada wan. Unu si, enibadi weh prayz op dehn oanself wahn geh bring
dong. Ahn enibadi weh hombl dehnself wahn geh big op.”

Jeezas bles sohn lee pikni
(Machyu 19:13-15; Maak 10:13-16)

15 Now peepl mi-di bring dehn lee baybi tu Jeezas fi mek ih put ih han pahn dehn fi
bles dehn. Wen di disaipl dehn si dat, dehn taak tu dehn shaap-wan ahn tel dehn noh fi
bada ahn.
16 Bot Jeezas kaal di pikni dehn tu ahn, ahn ih tel di disaipl dehn seh, “Mek di lee pikni
dehn kohn tu mi. Noh stap dehn, kaa peepl weh waahn bee paat a Gaad kingdom hafu
stan jos laik lee pikni.
17 Ah di tel unu di chroot, enibadi weh noh kohn tu Gaad laik wahn lee pikni wahn
neva bee paat a Gaad kingdom.”

Wahn rich man kohn taak tu Jeezas
(Machyu 19:16-30; Maak 10:17-31)

18 Now wahn sertn Jooish rilijos leeda aks Jeezas seh, “Mi gud Teecha, da weh Ah ku
du fi geh fi liv wid Gaad fareva?”
19 Jeezas aks ahn seh, “Da wai yoo di kaal mee gud? Nobadi noh gud; oanli Gaad wan
gud.
20 “Yoo noa weh di komanment dehn seh: ‘Yu noh fi cheet pahn yu hozban er yu waif,
yu noh fi komit merda, yu noh fi teef, yu noh fi tel lai pahn nobadi, ahn yu mos aana yu
ma ahn yu pa.’”
21 Di leeda seh, “Ai di du aala dehn ting deh fahn Ai da lee bwai.”
22 Wen Jeezas yehr ih seh dat, ih seh tu ahn, “Oanli wan ting lef fi yu du now den. Sel
evriting weh yu ga ahn gi di poa di moni, den yu wahn ga chreja eena hevn. Wen yu don
du dat, den yu kohn ahn fala mi.”
23 Bot wen di leeda yehr dis, ih geh sad sad kaa hihn mi doti rich.
24 Wen Jeezas si dat di man geh sad, ih seh, “Ai! Ih oanli haad fi rich peepl get eena
Gaad kingdom.
25 Akchwali, ih eeziya fi wahn kyamil paas chroo di aiy a wahn needl dan fi wahn rich
man get eena Gaad kingdom.”
26 Dehn wan weh yehr dis aks Jeezas seh, “Wel, da hoo ku geh sayv den?”
27 Bot Jeezas seh, “Weh impasabl wid man pasabl wid Gaad.”
28 Den Peeta tel ahn seh, “Si, wee lef evriting weh wi mi ga soh dat wee ku fala yoo.”
29-30 Jeezas tel dehn seh, “Ah di tel unu di chroot, enibadi weh lef hows er waif er breda
er ma ahn pa er pikni sayka weh dehn waahn bee paat a Gaad kingdom, wahn geh bak
lat moa ting eena dis laif. Eena di werl weh di kohn, dehn wahn liv wid Gaad fareva.”

Jeezas taak bowt ih det agen
(Machyu 20:17-19; Maak 10:32-34)

31 Jeezas kehr di twelv disaipl dehn wan said ahn tel dehn seh, “Lisn, wi gwehn op da
Jeroosalem, ahn evriting weh di oal taim prafit dehn mi rait bowt di Son a Man‡ wahn
kohn chroo.
32-33 Dehn wahn han ahn oava tu peepl weh da noh Joo weh wahn tek ahn mek
papishoh. Dehn wahn insolt ahn op ahn spit pan ahn. Dehn wahn flag ahn, ahn den
dehn wahn kil ahn, bot chree dayz layta ih wahn rayz op bak fahn di ded.”

18:20 Eksodos 20:12-16; Dyooteronomi 5:16-20. ‡ **18:31** ***Son a Man*** da-mi wahn naym weh Jeezas kaal ihself, ahn dat meen dat hihn da Gaad weh ton wahn man.

34 Di disaipl dehn neva andastan wan ting bowt weh Jeezas mi-di seh. Di meenin mi haid fahn dehn, ahn dehn neva noa weh ih mi-di taak bowt.

Jeezas heel wahn blain man
(Machyu 20:29-34; Maak 10:46-52)

35 Az Jeezas mi-di geh kloas tu Jeriko, wahn blain man mi-di sidong da di roadsaid di bayg.
36 Wen ih yehr di naiz a di krowd di paas, ih aks weh mi-di goh aan.
37 Dehn tel ahn seh, "Jeezas fahn Nazaret di paas."
38 Di blain man hala owt, "Jeezas, yoo weh da Dayvid Son,§ ga piti pahn mi!"
39 Di peepl dehn weh mi deh fronta ahn tel di blain man fi shet op ih mowt, bot hihn hala haada seh, "Dayvid Son, ga piti pahn mi noh!"
40 Jeezas stap ahn aada dehn fi bring di blain man tu ahn. Wen ih kohn kloas tu ahn, Jeezas aks di man,
41 "Da weh Ah ku du fi yu?"
Di man ansa ahn seh, "Laad, Ah waahn si."
42 Jeezas tel ahn seh, "Geh yu sait bak den. Sayka yu fayt, yu geh heel."
43 Sayhn taim di blain man geh bak ih sait, ahn ih staat tu fala Jeezas, ahn ih mi-di prayz Gaad. Wen evribadi si weh hapm, dehn staat tu prayz Gaad tu.

19

Zakeeyos meet Jeezas

1-2 Ahn soh wen Jeezas reech Jeriko ahn mi-di paas chroo, wahn man weh nayhn Zakeeyos mi dehdeh. Hihn da-mi wan a di big taim taks kalekta dehn, ahn ih mi ga wahn lata moni.
3 Hihn mi waahn si hoo da-mi dis Jeezas, bot ih mi soh shaat ih kudn si ahn chroo di lata peepl dehn.
4 Soh ih ron hed ahn ih klaim op pahn wahn sikamoa fig chree fi si ahn kaa Jeezas mi wahn paas rait deh.
5 Wen Jeezas reech wehpaa Zakeeyos mi deh, ih luk op eena di chree ahn seh tu ahn, "Zakeeyos, hori op ahn kohn dong, kaa Ah wahn hafu stay da yu hows tudeh."
6 Soh ih hori op ahn kohn dong kaa ih mi oanli tu glad fi mek Jeezas stay da ih hows.
7 Wen di peepl dehn si dis, dehn staat tu grombl ahn seh, "Ih gaahn gaahn stay da wahn sina hows!"
8 Bot Zakeeyos stan op ahn seh tu Jeezas, "Yu noa wat, Laad? Ah wahn gi haaf a aal weh Ah ga tu di poa, ahn if Ah oava chaaj peepl pahn taks, Ah wahn gi dehn bak foa taim weh Ah chaaj dehn."
9 Jeezas ansa ahn seh, "Tudeh tudeh Gaad wahn fagiv dis man ahn ih famili kaa ih bileev Gaad jos laik how ih grayt-grayt-grayt-granfaada Aybraham mi bileev ahn.
10 Yu si, di Son a Man* kohn fi luk fi dehn wan weh laas soh dat ih ku sayv dehn."

Weh sohn servant du wid dehn baas moni
(Machyu 25:14-30)

11 Wail di peepl dehn mi-di lisn tu dis, Jeezas gaan aan fi tel dehn wahn parabl. Ih mi deh kloas Jeroosalem, ahn di peepl dehn don mi-di tink dat Gaad mi wahn kohn set op ih kingdom wen dehn reech deh.

---

§ **18:38** ***Dayvid Son:*** Gaad pramis di Jooz dehn fahn lang taim fi sen wahn king fi sayv dehn. Dehn mi wahn kaal ahn di Mesaiya (er "di Krais" eena di Greek langwij). Di Jooish peepl dehn mi-di ekspek di Mesaiya fi kohn fahn King Dayvid famili lain. Dats wai dehn doz aalwayz kaal di Mesaiya "Dayvid Son." * **19:10** ***Son a Man*** da-mi wahn naym weh Jeezas kaal ihself, ahn dat meen dat hihn da Gaad weh ton wahn man.

12 Soh ih seh, “Wahn man weh mi hai op eena sosaiyati gaahn da farin soh dat dehn
ku mek ahn king, ahn den ih mi wahn kohn bak.
13 Soh bifoa ih gaan, ih kaal ten a ih servant dehn ahn gi eech a dehn di sayhn amonk
a moni. Ih tel dehn seh, ‘Ah waahn unu inves dis moni fi mi til Ah kohn bak.’
14 Bot ih oan peepl dehn mi hayt ahn, soh dehn sen sohn peepl da di konchri weh ih
mi gwehn fi tel dehn seh, ‘Wee noh waahn dis man bee fi wee king ataal!’
15 “Bot ih ton king eniway ahn ih kohn bak hoahn. Den ih sen fi di servant dehn weh
ih mi gi di moni tu, fi fain owt weh kaina prafit dehn mek.
16 “Di fos wan seh, ‘Si, sa? Ai dobl di moni weh yoo gi mee!’
17 “Di king seh, ‘Yu du gud! Yu da wahn gud servant! Yu shoa mi seh yu ku handl lee
bit a moni, soh Ah wahn put yu in chaaj a ten siti.’
18 “Di sekant wan kohn ahn seh, ‘Maasta, yu si di moni weh yu mi gi mi? Wel, Ah mek
haaf a di amonk moa pahn tap a it!’
19 “Di king tel ahn seh, ‘Aarait, yoo tek chaaj a faiv siti den.’
20 “Den wahn nada servant kohn ahn seh, ‘Sa, si yu moni ya. Ah rap it op eena wahn
hanki ahn haid it.
21 Ah mi frayd fi yu kaa yoo da wahn haad man. Yu tek owt weh yu neva put een, ahn
yu reep wehpaa yu neva plaant.’
22 “Di king tel ahn seh, ‘Ah wahn joj yu bai weh yu seh, yu wikid servant yu! Yu mi
noa dat Ai da wahn haad man weh tek owt weh Ah noh put een, an Ah reep weh Ah noh
plaant.
23 Wai yu neva put mi moni da bank den? Ah kuda mi at lees kalek inchres pan it wen
Ah kohn bak.’
24 Den ih tel dehn wan weh mi deh rong, ‘Tek weh di moni weh Ah mi gi hihn, ahn gi
di wan weh dobl ih moni!’
25 “Dehn tel ahn seh, ‘Bot sa, hihn don ga wahn lat aredi.’
26 “Den di king seh, ‘Ah di tel yu dat evribadi weh don ga, wahn geh moa, bot fi dehn
wan weh noh ga notn, eevn weh dehn ga wahn geh tek weh fahn dehn.
27 Bot aal laik dehn wan weh noh laik mi, ahn neva waahn mek Ah bee king oava dehn,
bring dehn ahn kil dehn rait ya fronta mi.’ ”

Jeezas raid eena Jeroosalem
(Machyu 21:1-11; Maak 11:1-11; Jan 12:12-19)

28 Wen Jeezas don seh aala dehn ting, ih gaahn hed fi goh op da Jeroosalem.
29 Wen ih mi nayli reech Betfayj ahn Betani weh da-mi too vilij weh mi deh bai di hil
weh nayhn di Mongt a Alivz, ih sen too a ih disaipl dehn hed ahn ih tel dehn seh,
30 “Unu goh da di vilij weh deh lee wayz hed. Az unu get deh, unu wahn fain wahn
yong dongki tai op weh nobadi neva raid pahn yet. Loos ahn, ahn bring ahn ya.
31 If enibadi aks unu wai unu di loos ahn, tel dehn di Laad need ahn.”
32 Soh dehn gaan ahn fain di dongki jos laik how Jeezas mi tel dehn.
33 Wen dehn mi-di loos ahn, di oana dehn seh, “Ey! Da weh unu di loos da dongki fa?”
34 Dehn seh, “Di Laad need ahn.”
35 Soh dehn bring ahn tu Jeezas, ahn chroa dehn jakit ahn ting pahn di dongki bak ahn
mek Jeezas sidong pan it.
36 Az ih mi-di goh lang, di peepl dehn jos staat tu chroa dong dehn jakit ahn ting pahn
di road fi mek Jeezas raid pan.
37 Az soon az ih mi-di geh kloas tu di road weh goh dong fahn di Mongt a Alivz tu
Jeroosalem, di hoal krowd a peepl weh mi-di fala ahn staat tu mek lata naiz di prayz
Gaad, sayka aala di mirakl dehn weh dehn mi si Jeezas du. Dehn hala:
38 “Gaad bles di king

weh kom eena di naym a di Laad."
"Hihn mek pees kohn dong fahn hevn.
Mek wi aana Gaad weh deh hai op eena hevn!"
39 Bot som a di Farisee dehn weh mi deh eena di krowd seh, "Teecha, mek dehn peepl
weh di fala yu stap seh dehn ting, hyaa!"
40 Bot Jeezas tel dehn seh, "If dehn shet op, den di stoan dehn wahn staat tu hala!"
41 Now az dehn mi-di geh kloas Jeroosalem, Jeezas si di siti ahn ih staat tu baal oava it.
42 Ih seh, "Aiy Jeroosalem, da wahn piti unu noh noa weh wuda gi unu pees tudeh day,
bot now pees di haid fahn unu.
43 Di day wahn kohn wen yu enimi dehn wahn bil wahn waal rong yu ahn fens yu een;
dehn wahn kloaz een pahn yu pahn aal said.
44 Dehn wahn mash yu dong tu di grong ahn kil yu pikni dehn weh deh baka di waal.
Dehn noh eevn wahn mek wan stoan lef pahn tap a di ada wan, kaa wen Gaad mi kohn
fi sayv unu, unu neva pay ahn no main."

Jeezas chays owt dehn wan weh mi-di sel da di templ

(Machyu 21:12-17; Maak 11:15-19; Jan 2:13-22)

45 Den Jeezas gaahn da di templ yaad ahn wail owt aala dehn wan weh mi-di bai ahn
sel eena di yaad. 46 Ih tel dehn seh, "Di Skripcha seh, 'Mai hows sopoas tu bee wahn plays
fi pray,' bot unu ton ahn intu 'wahn hengowt fi teef.'"
47 Afta dat ih staat tu teech evri day eena di templ, bot di cheef prees dehn, ahn dehn
wan weh teech di Jooish Laa, lang wid di peepl dehn leeda dehn mi-di luk fi wahn way
how fi kil ahn.
48 Bot dehn kudn fain no way fi du it kaa di peepl dehn mi-di lisn wid aal dehn ayz tu
evriting weh ih mi ga fi seh.

20

Di Jooish leeda dehn kweschan Jeezas atariti

(Machyu 21:23-27; Maak 11:27-33)

1-2 Wahn day wail Jeezas mi deh da di templ yaad di teech di peepl dehn ahn di preech
di Gud Nyooz, di cheef prees dehn, ahn dehn wan weh teech di Jooish Laa, ahn di Jooish
leeda dehn kom op tu ahn, ahn aks ahn seh, "Tel wi, da weh atariti yoo ga fi du dehnya
ting ya? Da hoo gi yoo dis atariti?"
3 Jeezas ansa dehn seh, "Mek Ai aks unu wahn kweschan tu. Tel mi,
4 da weh Jan di Baptis geh di atariti fi baptaiz peepl—fahn Gaad er fahn man? Ansa mi
dat!"
5 Dehn taak it oava monks dehnself ahn seh, "If wi seh da fahn Gaad, den ih wahn aks
wi, 'Den wai unu neva bileev ahn den?'
6 Bot if wi seh da fahn man, di peepl dehn wahn stoan wi tu det kaa dehn bileev seh
dat Jan da-mi wahn prafit."
7 Soh dehn ansa Jeezas seh, "Wee noh noa hoo gi Jan di atariti fi baptaiz peepl."
8 Jeezas tel dehn seh, "Wel, Ai noh wahn tel unu da hoo gi mee di atariti fi du dehnya
ting needa."

Di parabl a di wikid faama dehn

(Machyu 21:33-46; Maak 12:1-12)

9 Den Jeezas gaahn hed ahn tel di peepl dehn dis parabl: "Wahn man plaant owt wahn
pees a lan wid grayp ahn rent it owt tu sohn faama, ahn ih gaahn weh fi wahn lang taim.

19:38 Saam 118:26. **19:46** Aizaiya 56:7. **19:46** Jerimaiya 7:11.

10 Wen di taim kohn fi pik di grayp dehn, di oana a di lan sen ih servant dehn fi kalek
fi hihn shayr a di krap fahn di faama dehn. Bot di faama dehn beet ahn op bad ahn sen
ahn bak wid ih too lang han di heng dong da ih said.
11 Di oana sen wahn nada servant, bot dehn beet hihn tu, ahn shaym ahn bad, ahn sen
ahn weh widowt notn.
12 Ih sen wahn terd servant, ahn di faama dehn beet hihn bad ahn pich ahn owta di
plays.
13 "Den di oana a di lan seh, 'Da weh Ah wahn du now? Ah wahn sen mi son weh Ah
lov. Maybi dehn wahn rispek hihn!'
14 "Bot cho! Wen di faama dehn si di man son, dehn seh monks dehnself, 'Dis da di
wan weh wahn inherit evriting. Mek wi kil hihn, den evriting wahn bee fi wee!'
15 Soh dehn pich di oana son aafa di lan ahn kil ahn.
"Soh da weh unu tink di oana wahn du wid dehn faama?
16 Ih wahn kohn kohn kil aala dehn ahn rent owt di lan tu sohn ada faama."
Wen di peepl dehn yehr dis, dehn seh, "Hmm! Wee hoap dat neva hapm!"
17 Jeezas luk schrayt pahn dehn ahn seh, "Wel den, tel mi weh di Skripcha mi meen
wen ih seh,
'Di stoan weh di bilda dehn neva tink mi wot notn
ton owt fi bee di kaanastoan,
weh da di moas impoatant wan owta aala dehn.'
18 Yu si, evribadi weh bok dehn fut pahn datdeh stoan wahn geh brok op eena peesiz;
ahn enibadi weh da stoan jrap pan wahn geh mash op fain laik powda."
19 Da sayhn taim, dehn wan weh teech di Laa ahn di cheef prees dehn mi-di chrai fain
wahn way fi ares Jeezas, kaa dehn mi wel noa seh dat wen Jeezas mi-di tel dehn da lee
stoari bowt di wikid faama dehn, ih mi-di taak bowt dehn. Bot dehn mi frayd fi weh di
peepl dehn mi wahn du if dehn mi ares ahn.

Hoo fi pay taks tu
(Machyu 22:15-22; Maak 12:13-17)

20 Soh dehn mi-di kip wahn kloas aiy pahn Jeezas. Dehn sen sohn spai weh mi-di
priten fi bee hoali ahn raichos fi chrai kech ahn eena sohnting weh ih seh, soh dat dehn
kuda ton ahn oava tu di Roaman govna, weh mi ga di powa fi ares ahn.
21 Soh di spai dehn kweschan Jeezas seh, "Teecha, wee noa seh dat yoo oanli taak ahn
preech weh rait, ahn yu chreet evribadi sayhn way noh kay da hoo dehn, ahn yoo teech
di chroot bowt how Gaad waahn peepl fi liv.
22 Soh tel wi weh yoo tink. Ih rait fi wee pay taks tu Seeza* er nat?"
23 Jeezas mi don si chroo dehn toofaystidnis lang taim, soh ih tel dehn seh,
24 "Shoa mi wahn silva moni. Da hoofa hed ahn hoofa naym deh pan it?"
25 Dehn ansa seh, "Seeza."
Jeezas tel dehn seh, "Den gi Seeza weh bilangz tu Seeza, ahn gi Gaad weh bilangz tu
Gaad."
26 Dehn kudn chrik ahn eena notn weh ih mi seh fronta di peepl dehn. Dehn mi soh
shak bowt how Jeezas ansa dehn, dat dehn mi hafu shet op dehn mowt.

Jeezas ansa di Sadyusee dehn kweschan
(Machyu 22:23-33; Maak 12:18-27)

27 Afta dat sohn Sadyusee gaahn da Jeezas. Dehndeh da wahn groop a peepl weh noh
bileev dat nobadi wahn rayz op bak afta dehn don ded.

20:17 Saam 118:22. * **20:22** ***Seeza*** da di taitl weh dehn gi di king weh rool oava Roam ahn aala di konchri dehn weh mi kom anda Roam.

28 Wel, dehn gaahn da Jeezas ahn aks ahn dis kweschan: “Teecha, Moaziz mi rait wahn
laa fi wi weh seh dat if wahn man breda ded lef ih waif, bot ih neva ga no pikni wid ahn,
da man fi marid tu ih ded breda wido† ahn ga pikni wid ahn soh dat ih ku kehr aan ih
breda naym.
29 Now yu mi ga sebm breda; di fos wan marid tu wahn laydi ahn ded widowt ga no
pikni wid ahn;
30-31 den di sekant wan marid ih breda wido; den hihn ded, ahn di terd wan ton rong
ahn marid di sayhn laydi. Ahn rait soh ih gaan aan til aal sebm breda ded, ahn non a
dehn neva did ga no pikni.
32 Wel, pahn di en di laydi shee ded tu.
33 Soh, wen di day kohn fi ded peepl kohn bak tu laif, hoofa waif shee wahn bee, laik
how di hoal sebm a dehn mi marid tu ahn?”
34 Soh Jeezas tel dehn seh, “Peepl weh liv pahn dis ert now geh marid.
35 Bot dehn wan weh Gaad gi di rait fi rayz op bak fahn di ded ahn goh da hevn noh
wahn hafu wori bowt marid kaa dehn taim deh nobadi wahn di geh marid tu nobadi.
36 Dehn wahn kyaahn ded agen needa, kaa dehn wahn bee jos laik di aynjel dehn.
Dehn da Gaad pikni dehn laik how dehn rayz op bak fahn di ded.
37 Ahn Moaziz ihself proov dat peepl wahn rayz op bak fahn di ded kaa wen ih rait
bowt di bush weh mi-di bon, ih taak bowt di Gaad weh Aybraham ahn Aizak ahn Jaykop‡
wership.
38 Hihn da noh di Gaad a ded peepl, bot ih da di Gaad a peepl weh livin. Yu si, az faar
az Gaad kansaan, evribadi livin.”
39 Den som a dehn wan weh teech di Jooish Laa seh, “Teecha, weh yu seh song gud.”
40 Ahn nat anada soal mi dayr aks Jeezas wahn nada kweschan.

Hoofa son da di Krais?
(Machyu 22:41-46; Maak 12:35-37)

41 Den Jeezas aks dehn seh, “How kom dehn seh dat di Krais§ wahn kohn fahn King
Dayvid famili lain?
42 Kaa Dayvid ihself seh rait eena Saamz,
‘Di Laad tel mai Laad seh,
“Sidong rait ya pahn mi rait han said*
43 til Ah put yu enimi dehn anda yu fut laik wahn futstool.” ’
44 Soh if Dayvid mi kaal di Krais, ‘Laad,’ den da how di Mesaiya ku kohn dong chroo
Dayvid famili lain?”

Wach owt fi dehn wan weh teech di Laa
(Machyu 23:1-36; Maak 12:38-40; Look 11:37-54)

45 Dis da weh Jeezas tel ih disaipl dehn soh dat evribadi ku yehr:
46 “Kyaaful a dehn wan weh teech di Laa. Dehn laik waak rong eena lang roab, ahn
dehn laik wen evribadi di hayl dehn op owta schreet. Dehn aalwayz waahn di kak op
rait da front seet da di sinagag† dehn er da bankwit ahn soh.
47 Dehn swindl dehn poa lee wido owta dehn hows ahn lat, den dehn wahn ton rong
ahn seh sohn lang pryaaz jos fi shoa aaf. Dehndeh teecha dehn wahn geh ponish moa
dahn enibadi els.”

---

† **20:28** ***wido:*** wahn laydi weh ih hozban ded. ‡ **20:37** ***Aybraham, Aizak ahn Jaykop:*** Dehn da-mi chree impoatant ansesta fi di Jooish peepl dehn. (Luk pahn Eksodos 3:6.) § **20:41** Er: *Mesaiya.* (Luk pahn di noat eena 2:11.) * **20:42** ***rait han said:*** Dat da di plays a aana ahn powa. **20:43** Saam 110:1. † **20:46** ***Sinagag*** da laik wahn kamyooniti senta weh di Jooish peepl dehn meet fi wership Gaad.

21

Wahn wido gi aala weh ih mi gat
(Maak 12:41-44)

1 Wen Jeezas luk op, ih si di rich peepl dehn di put dehn gif eena di kalekshan baks da
di templ.
2 Ih noatis dat wahn poa lee wido* jrap een too wan sehn.
3 Jeezas seh, "Ah di tel unu di chroot, dis poa wido put een moa dahn aala di ada peepl
dehn.
4 Yu si, aala dehn peepl gi fi dehn gif owta di lat weh dehn ga. Bot eevn eena aala ih
poanis, shee gi aal weh ih mi ga fi liv pan."

Di templ wahn geh dischrai
(Machyu 24:1-2; Maak 13:1-2)

5 Som a ih disaipl dehn mi-di taak bowt di templ, how ih mi dekorayt op wid aal kaina
priti stoan ahn wid di gif dehn weh peepl mi bring fi gi Gaad. Bot Jeezas seh,
6 "Unu si aala dehn ting ya? Wel, di taim wahn kohn wen aala dehn wahn geh nak
dong flat ahn nat wan stoan wahn lef pahn tap a di neks."

Chrobl ahn persikyooshan
(Machyu 24:3-14; Maak 13:3-13)

7 Dehn aks ahn seh, "Teecha, da wen aala dehnya ting wahn hapm? Ahn da weh kaina
sain wi wahn geh fi mek wi noa wen da taim fi dehn hapm?"
8 Ahn Jeezas ansa dehn seh, "Unu wach owt ahn noh mek nobadi fool unu. Lata peepl
wahn kohn di yooz mai naym di seh, 'Ai da hihn,' ahn 'Di taim deh kloas!' Noh fala dehn.
9 Wen unu yehr bowt lata waar ahn raiyat, noh geh fraitn, kaa aala dehnya ting wahn
hafu hapm fos, bifoa di en kohn."
10 Den ih tel dehn seh, "Lata difrent nayshan ahn kingdom wahn waar gens wan
anada.
11 Lata big ertwayk wahn deh, ahn eena aal difrent plays peepl wahn di staav, ahn
lata dizeez wahn deh. Aal kaina fraitnin ting wahn hapm eena di skai.
12 "Bot bifoa aala dis hapm, dehn wahn ares unu ahn haraas unu op; dehn wahn han
unu oava tu di leeda dehn a di poblik meetn plays dehn† fi mek dehn chrai unu, ahn den
dehn wahn chroa unu eena jayl. Dehn wahn kehr unu fronta king ahn govna sayka weh
unu bileev eena mee.
13 Dat wahn gi unu wahn chaans fi tel dehn di chroot bowt mee.
14 Noh wori heda taim bowt weh unu wahn seh fi difen unuself,
15 kaa Ai wahn gi unu di werd dehn weh unu fi seh, an Ah wahn mek unu soh waiz
dat non a dehn wan weh kohn gens unu wahn ku stan op tu unu er kanchradik unu.
16 Eevn som a unu ma ahn pa, ahn unu breda, ahn unu relitiv dehn, ahn unu fren dehn
wahn sel unu owt. Dehn wahn eevn put som a unu tu det anaal.
17 Evribadi wahn hayt unu sayka weh unu bileev eena mee.
18 Bot unu noh wahn laas nat wan grayn a hyaa.
19 Sayka weh unu stay faytful tu mee tu di en, unu wahn geh reel laif weh wahn laas
fareva.

Di harabl ting
(Machyu 24:15-28; Maak 13:14-23)

20 "Wen unu si wahn lata soalja di kyamp owt rong ahn rong Jeroosalem, den unu
wahn noa dat di taim kohn fi ih geh dischrai.

---

* **21:2** ***wido:*** wahn laydi weh ih hozban ded.

† **21:12** Er ***sinagag:*** Da laik wahn kamyooniti senta weh di Jooish peepl dehn meet fi wership Gaad.

21 Mek evribadi weh deh da Judeeya dischrik hori ron goh da di mongtin dehn, ahn
mek dehn wan weh deh da di siti kom owt ahn lef it. Rait soh, dehn wan weh deh da
konchri mosn goh da di siti needa.
22 Kaa dehndeh taim wahn bee di dayz wen Gaad wahn tek venjans pahn ih peepl
dehn jos laik weh di prafit dehn mi rait eena di Skripcha.
23 Eena dehn dayz deh ih wahn bee harabl fi dehn laydi weh pregnant ahn dehn wan
weh ga yong baybi! Lata sofarin wahn deh aal oava di lan, ahn Gaad raat wahn poar
owt pahn di Jooish peepl dehn.
24 Di soalja dehn wahn kil som a dehn wid soad, ahn som a dehn wahn geh kyapcha
ahn geh kehr aaf da sohn ada nayshan; peepl weh da noh Joo wahn rool op Jeroosalem
til wen fi dehn taim kohn fi mek dehn stap.

Wen Jeezas kohn bak
(Machyu 24:29-31; Maak 13:24-27)

25 "Sohn schraynj ting wahn hapm tu di son ahn di moon ahn di staar dehn. Ahn dong
ya pahn di ert, peepl fahn aal oava di werl wahn frayd no miks sayka how di see di hib
op ahn mek lata naiz.
26 Peepl wahn faynt weh sayka weh dehn soh fraitn wen dehn si aal weh di hapm pahn
ert, kaa evriting owt eena spays wahn geh shayk op.
27 Da taim deh peepl wahn si di Son a Man‡ di kom eena wahn klowd wid powa, ahn
ih wahn di shain eena aala ih gloari.
28 Now wen dehnya ting staat tu hapm, unu stan op, lif op unu hed, kaa di taim deh
kloas fi mek Gaad sayv unu."

Di parabl bowt di fig chree
(Machyu 24:32-35; Maak 13:28-31)

29 Den Jeezas tel dehn dis lee parabl: "Luk pahn di fig chree ahn aal dehn res a chree
dehn;
30 az soon az leef staat tu sprowt, unu ku si fi unuself ahn noa seh dat da nayli taim fi
soma.
31 Sayhn way, wen unu si dehnya ting di hapm, unu wahn noa seh dat di taim soon
kohn fi Gaad set op ih kingdom.
32 "Ah di tel unu di chroot, di peepl dehn fahn dis jenarayshan noh wahn ded owt til
aala dehnya ting don hapm.
33 Hevn ahn ert wahn don weh wid, bot weh Ai di seh wahn stay fareva.

Wach owt ahn geh redi fi wen Jeezas wahn kohn

34-35 "Unu main dat unu haat noh geh bag dong wid jronkinis ahn karowzin, ahn di
woriz a dis laif, ahn den wen unu luk, da Day kech unu aaf gyaad laik wahn chrap. Kaa
da Day wahn kohn pahn evribadi weh liv pahn di hoal ert.
36 Unu mos deh pahn unu gyaad aal di taim. Pray dat unu wahn ga di schrent fi goh
chroo aala dehn ting weh wahn hapm, ahn dat unu noh wahn frayd fi stan op fronta di
Son a Man."
37 Evri day Jeezas mi-di teech eena di templ, ahn den ih wuda goh goh spen di nait
pahn di hil weh nayhn di Mongt a Alivz.
38 Ahn peepl wuda get op soon da maanin fi goh lisn tu ahn da di templ.

‡ **21:27** ***Son a Man*** da-mi wahn naym weh Jeezas kaal ihself, ahn dat meen dat hihn da Gaad weh ton wahn man.

22

Di Jooish leeda dehn
mek plan fi kil Jeezas
(Machyu 26:1-5; Maak 14:1-2; Jan 11:45-53)

1 Now da mi nayli taim fi di Jooish peepl dehn kip op di Paasoava,* weh da wahn
speshal fees day wen dehn eet bred weh mek widowt ees.
2 Now di cheef prees dehn ahn dehn wan weh teech di Jooish Laa mi-di chrai fain sohn
kaina way fi kil Jeezas kaa dehn mi frayd fi di peepl dehn.

Joodas geh pay fi
sel owt Jeezas
(Machyu 26:14-16; Maak 14:10-11)

3 Den Saytan get eena Joodas Iskariyat, weh da-mi wan a di twelv disaipl dehn.
4 Soh Joodas gaahn da di cheef prees dehn ahn di hed aafisa fi dehn soalja weh gyaad
di templ fi taak bowt how ih ku sel owt Jeezas tu dehn.
5 Dehn mi kwait hapi bowt dat, soh dehn mek baagin fi gi ahn moni.
6 Joodas agree, ahn ih staat tu luk fi di karek taim wen ih kuda mi sel owt Jeezas tu
dehn wen no krowd neva deh rong.

Jeezas dehn geh redi
fi di Paasoava
(Machyu 26:17-25; Maak 14:12-21; Jan 13:21-30)

7 Den di day kohn wen di Jooish peepl dehn eet bred weh mek widowt ees ahn sakrifais
wahn lee lam fi selibrayt di Paasoava, weh dehn eet lang wid bred weh mek widowt ees.
8 Soh Jeezas sen Peeta ahn Jan hed, ahn ih tel dehn seh, “Goh hed ahn set op fi mek wi
eet di Paasoava dina.”
9 Dehn aks ahn seh, “Da wehpaa yu waahn wi fiks it?”
10 Jeezas tel dehn seh, “Az soon az unu get eena Jeroosalem, wahn man weh di bak
wahn jog a waata wahn meet unu. Fala ahn da di hows weh ih goh eena,
11 ahn tel di oana seh, ‘Di teecha sen wi fi aks yu wehpaa di ges room deh weh ih fi eet
di Paasoava dina wid ih disaipl dehn.’
12 Den ih wahn kehr unu da wahn big opstayz room weh gat een evriting weh unu
wahn need. Da rait deh unu fi geh di dina redi.”
13 Peeta ahn Jan lef ahn dehn fain evriting jos laik how Jeezas mi tel dehn. Soh dehn
geh di Paasoava dina redi.

Di laas sopa
(Machyu 26:26-30; Maak 14:22-26)

14 Wen di taim kohn, Jeezas ahn ih apasl dehn mi deh rong di taybl. 15 Ih tel dehn seh,
“Ah mi oanli waahn eet dis Paasoava dina wid unu bad, bifoa di taim kohn fi mek Ah
sofa.
16 Kaa Ah di tel unu dis, Ah noh wahn eet it agen til di hoal meenin a di Paasoava dina
kohn chroo joorin di taim wen Gaad di rool di werl.”
17 Den Jeezas pik op wahn kop a wain, ahn ih gi Gaad tanks far it, ahn den ih seh, “Tek
dis ahn shayr it monks unuself.
18 Ah di tel unu, Ah noh wahn jrink nohmoh wain til wen Gaad kingdom kohn.”
19 Ih pik op di bred ahn tank Gaad far it, ahn den ih brok it ahn gi dehn. Den ih seh,
“Dis da mai badi weh Ah di gi fi unu; eet dis bred soh dat unu ku memba mi.”

---

* **22:1** ***Paasoava:*** Dat da di day wen di Jooish peepl dehn eet wahn speshal meel tugeda fi memba wen Gaad free dehn fahn slayvri ahn tek dehn owta Eejip eena Moaziz taim.

20 Sayhn way, Jeezas tek di kop afta dehn don eet ahn seh, “Dis kop a wain da mai blod,
weh da di nyoo agreement weh Gaad mek wid ih peepl dehn. Dis blod wahn poar owt
fi unu.
21 “Bot di sayhn wan weh wahn sel mi owt deh rait ya di sidong rong dis sayhn taybl.
22 Di Son a Man† wahn ded jos laik weh Gaad mi seh. Bot loan bad wahn fala di wan
weh sel mi owt.”
23 Den di disaipl dehn staat tu aks wan anada, “Da hoo kuda bee di wan weh wuda du
sohnting laik dat?”

Wahn leeda hafu noa how fi serv

24 Den dehn staat tu aagyu monks dehnself az tu wich wan a dehn da-mi di moas
impoatant wan monks dehn.
25 Jeezas tel dehn seh, “Dehn king weh da noh Joo laik rool fi dehn peepl stif-wan, ahn
dehn wan weh baas dehn op wid wahn hevi han stil ton rong ahn kaal dehnself di peepl
dehn ‘fren.’
26 Bot unu noh fi stan laik dat. Insted, mek di wan weh da di moas impoatant monks
unu bee laik di wan weh deh way dong da batam, ahn mek di wan weh da di leeda bee
laik di wan weh da servant.
27 Hoo moa impoatant, di wan weh sidong rong di taybl, er di wan weh di serv? Unu
noh tink dat da di wan weh di sidong rong di taybl? Bot Ai deh monks unu az di Wan
weh di serv.
28-29 “Unu da di wan dehn weh stan bai mi said eena aal mi chroblz ahn chraiyalz, soh
jos laik how mai Faada gi mee di rait fi rool, Ai di gi unu da sayhn rait deh tu.
30 Unu wahn eet ahn jrink rong di taybl wid mi wen Ai di rool, ahn unu wahn sidong
pahn chroan ahn joj di twelv chraib a Izrel.

Jeezas pridik how Saiman Peeta wahn disoan ahn
(Machyu 26:31-35; Maak 14:27-31; Jan 13:36-38)

31 “Aiy, Saiman, Saiman, Saytan aks Gaad fi mek ih siv unu jos laik how dehn siv weet
fi separayt di gud fahn di bad.
32 Bot Ai don pray fi yoo, Saiman, soh dat yu fayt noh wahn fayl yu. Ahn wen yu kohn
bak tu mi agen, yu mos schrentn yu felo disaipl dehn.”
33 Bot Saiman Peeta ansa ahn seh, “Laad, Ai redi fi goh da jayl wid yoo, eevn fi ded wid
yu.”
34 Bot Jeezas ansa ahn seh, “Ah tel yu, Peeta, bifoa di roosta kroa tudeh, yoo wahn
disoan mee chree taim.”

Jeezas tel di disaipl dehn fi geh redi fi haad taim

35 Den Jeezas aks di disaipl dehn, “Wen Ah sen unu owt fi preech widowt moni er
kitbag er ekschra shooz, unu mi eva need eniting?”
Dehn ansa ahn seh, “No, wi neva need notn.”
36 Jeezas tel dehn seh, “Bot now, if unu ga moni, kehr it, ahn kehr wahn kitbag tu. Ahn
if unu noh ga wahn soad, sel unu jakit ahn bai wan.
37 Ih rait dong eena di Skripcha seh, ‘Dehn mi konk ahn az wahn kriminal.’ Yes, Ah di
tel unu dis, weh rait dong bowt mee wahn kohn chroo soon.”
38 Di disaipl dehn seh, “Si Laad, wi ga too soad ya.”
Jeezas ansa dehn seh, “Dat nof.”

Jeezas pray pahn di Mongt a Alivz
(Machyu 26:36-46; Maak 14:32-42)

† **22:22** ***Son a Man*** da-mi wahn naym weh Jeezas kaal ihself, ahn dat meen dat hihn da Gaad weh ton wahn man.
22:37 Aizaiya 53:12.

39 Den Jeezas gaan op pahn di hil weh nayhn di Mongt a Alivz laik weh ih doz aalwayz
du, ahn ih disaipl dehn gaahn lang wid ahn.
40 Wen dehn reech wehpaa dehn mi gwehn, ih tel dehn seh, “Unu pray soh dat unu
noh giv een tu temtayshan.”
41 Afta dat ih gaahn wahn lee wayz fahn dehn, bowt az faar az weh yu kuda chroa
wahn stoan. Ih neel dong fi pray, ahn ih seh,
42 “Faada, if yu waahn, pleez noh mek Ah jrink owta dis kop a sofarin. Bot Ai wahn du
wateva yoo waahn, noh weh Ai waahn.”
43 [Den wahn aynjel fahn hevn apyaa tu ahn fi gi ahn schrent.
44 Ih haat mi sad sad, soh ih pray haada fahn di batam a ih haat til ih swet mi-di jrip
pahn di grong, laik sohn big jrap a blod.]‡
45 Wen Jeezas get op fahn wichpaa ih mi-di pray, ih gaahn bak da ih disaipl dehn ahn
ih fain dehn di sleep—di sadnis weh dehn mi-di feel mi taiyad dehn owt.
46 Ih aks dehn seh, “Wai unu di sleep? Get op ahn pray soh dat unu noh giv een tu
temtayshan.”

Dehn ares Jeezas
(Machyu 26:47-56; Maak 14:43-50; Jan 18:1-11)

47 Wail Jeezas stil mi-di taak, wahn krowd a peepl kom op tu ahn, ahn di man weh mi
nayhn Joodas, weh da-mi wan a di twelv disaipl dehn, mi deh rait da front. Ih waak rait
op tu Jeezas ahn kis ahn.
48 Jeezas aks ahn seh, “Joodas, da wahn kis yu wahn sel owt di Son a Man§ wid?”
49 Wen Jeezas disaipl dehn si weh mi wahn hapm, dehn aks ahn seh, “Laad, yu waahn
wi fait dehn aaf wid wi soad fi yu?”
50 Ahn wan a di disaipl dehn chap aaf di hai prees servant rait ayz!
51 “Inof a dat!” Jeezas seh. Den ih toch di man ayz ahn heel ahn.
52 Den Jeezas tel di cheef prees ahn di templ gyaad dehn, ahn di Jooish leeda dehn weh
mi kohn fi ares ahn, “Da weh hapm now? Unu kom owt ya wid soad ahn klob fi ares mi
laik Ai da sohn kaina kriminal.
53 Ah mi deh wid unu da di templ evri day ahn unu neva eevn put wan han pahn mi.
Bot dis da fi unu taim now, wen aala di powaz a daaknis wahn tek oava.”
54 Dehn grab Jeezas ahn kehr ahn da di hai prees hows. Peeta mi-di fala dehn fahn
faar.
55 Sohn peepl lait wahn faiya midl a di yaad ahn dehn mi-di sidong rong it, ahn Peeta
gaahn sidong lang wid dehn tu.

Peeta disoan Jeezas
(Machyu 26:69-75; Maak 14:66-72; Look 22:56-62; Jan 18:15-18, 25-27)

56 Wan a di mayd dehn si ahn di sidong rong di faiya, ahn ih tek wahn gud luk pan
ahn, ahn seh, “Dis man mi deh wid Jeezas tu!”
57 Bot Peeta wudn oan op tu it. Ih seh, “Gyal, mee noh eevn noa hihn.”
58 Lee layta, sohnbadi els si ahn, ahn seh, “Yoo da wan a Jeezas disaipl dehn tu.”
Bot Peeta ansa seh, “No, man. Ai da noh wan a dehn.”
59 Bowt wan owa afta dat, wahn nada man insis, “Ai noa dis lee bali ya. Hihn mi deh
wid Jeezas kaa hihn kohn fahn Gyalilee.”
60 Peeta ansa ahn seh, “Man, Ai noh noa weh yoo di taak bowt!” Az ih don seh dat, di
roosta kroa.
61 Di Laad Jeezas ton rong ahn luk schrayt pahn Peeta. Den Peeta memba weh di Laad
mi tel ahn: “Bifoa di roosta kroa tudeh, yu wahn seh dat yu noh noa mi chree taim.”

---

‡ **22:44** Di werdz eena brakits noh deh eena som a di fos fos kapi dehn a dis buk weh Look rait.

§ **22:48** ***Son a Man*** da-mi wahn naym weh Jeezas kaal ihself, ahn dat meen dat hihn da Gaad weh ton wahn man.

62 Ahn ih gaan owtsaid gaahn baal ahn baal til ih kudn baal nohmoh.

Dehn tek Jeezas mek papishoh
(Machyu 26:67-68; Maak 14:65)

63 Di man dehn weh mi-di gyaad Jeezas staat tu beet ahn, ahn tek ahn mek papishoh.
64 Dehn blainfoal ahn, ahn tel ahn seh, “Laik how yoo da prafit, tel wi da hoo nak yu.”
65 Ahn dehn tel ahn wahn lata ada shaymin ting.

Dehn kehr Jeezas fronta di Jooish Kongsl
(Machyu 26:59-66; Maak 14:55-64)

66 Wen day mi-di brok, aala di Jooish leeda dehn lang wid di cheef prees dehn, ahn dehn wan weh teech di Jooish Laa meet op tugeda, ahn dehn bring Jeezas fronta dehn kongsl.
67 Dehn seh, “If yoo da di Krais,* tel wi.”
Jeezas ansa, “Eevn if Ah tel unu, unu noh wahn bileev mi.
68 Ahn if Ah aks unu wahn kweschan, unu noh wahn ansa mi eniway.
69 Bot fahn ya goh bak, di Son a Man wahn di sidong da di plays a aana, weh deh pahn di rait han said a Gaad Almaiti.”
70 Den aala dehn aks ahn seh, “Soh yoo da Gaad Son den?”
Jeezas ansa, “Unu rait wen unu seh soh.”
71 Dehn seh, “Wi noh need nohmoh witnis. Wi yehr it owta ih oan mowt.”

23

Dehn kehr Jeezas fronta Pailat
(Machyu 27:1-2, 11-14; Maak 15:1-5; Jan 18:28-38)

1 Den di hoal kit a dehn fahn di Kongsl kehr Jeezas fronta Pailat, weh da-mi di Roaman govna.
2 Ahn dehn staat tu akyooz ahn, ahn seh, “Wi kech dis man di chrai fi ster op fi wee Jooish peepl fi mek dehn ton gens Seeza.* Ih di tel dehn dat dehn noh fi pay no taks tu Seeza, ahn ih seh dat hihn da di Krais,† wahn king!”
3 Soh Pailat aks Jeezas seh, “Yoo da di king a di Jooz?”
Jeezas ansa seh, “Yu rait wen yu seh dat.”
4 Den Pailat tel di cheef prees dehn ahn di hoal krowd a peepl, “Unu noh ga no kays gens dis man az faar az Ai ku si.”
5 Bot dehn mi stobant ahn dehn tel Pailat agen, “Bot ih ster op di peepl dehn aal oava Judeeya dischrik wid di ting dehn weh ih teech dehn. Ih staat way da Gyalilee til ih reech ya.”

Pailat sen Jeezas da King Herod

6 Wen Pailat yehr dis, ih aks if Jeezas kohn fahn Gyalilee.
7 Wen ih fain owt dat Jeezas mi kohn fahn di sayhn ayrya weh King Herod mi-di rool oava, ih sen ahn tu ahn fi mek hihn joj di kays, laik how King Herod mi deh da Jeroosalem da sayhn taim.
8 Wen Herod si Jeezas, ih mi glad kaa ih mi waahn meet ahn fahn lang taim. Fahn weh ih mi yehr bowt Jeezas, ih mi-di hoap dat ih maita du wahn lee mirakl far ahn.
9 Herod krayzi ahn wid lata kweschan, bot Jeezas neva ansa nat wan werd.

---

* **22:67** Er: *Mesaiya.* * **23:2** ***Seeza*** da di taitl weh dehn gi di king weh rool oava Roam ahn aala di konchri dehn weh mi kom anda Roam. † **23:2** Er: *Mesaiya.*

10 Di cheef prees ahn dehn wan weh teech di Jooish Laa mi deh wan said di lays Jeezas
wid fi dehn oan akyoozayshan dehn.
11 Den Herod ahn aala ih soalja dehn staat tu insolt Jeezas ahn tek ahn mek papishoh.
Den dehn put aan wahn fansi gong pan ahn, ahn sen ahn bak da Pailat.
12 Bifoa da day deh, Herod ahn Pailat yoostu bee enimi, bot fahn den aan dehn ton
fren.

Pailat paas di det sentens pahn Jeezas
(Machyu 27:15-26; Maak 15:6-15; Jan 18:39–19:16)

13 Pailat kaal aala di cheef prees dehn ahn di ada leeda dehn ahn di peepl dehn tugeda.
14 Ih tel dehn seh, "Unu bring dis man tu mi ahn unu seh dat ih di ster op di peepl dehn
mek dehn ton gens di govament. Wel, Ai chek ahn owt rait fronta unu, an Ai stil seh unu
noh ga no kays gens ahn.
15 Ahn Herod sen ahn bak tu wee, kaa hihn neva fain notn rang wid ahn needa. Az
unu ku si, dis man noh du notn fi mek Ah sentens ahn tu det.
16 Soh, Ah wahn mek dehn flag ahn, den Ah wahn let ahn goh."
17 [Evri yaa Pailat mi sopoas tu let goh wahn prizna tu di peepl dehn joorin di Paasoava
selibrayshan.]‡
18 Bot di hoal krowd a dehn hala tugeda, "Get rid a dis man! Gi wee Baraabas!"
19 (Now Baraabas da-mi wahn man weh mi gaahn da jayl fi staat raiyat eena
Jeroosalem fi chrai fi oavachroa di govament, ahn fi merda.)
20 Pailat mi-di chrai bayg fi Jeezas, soh ih taak tu di krowd agen.
21 Bot dehn stay di hala, "Kroosifai ahn! Kroosifai ahn!"
22 Fi di terd taim Pailat aks dehn seh, "Wai? Ih komit eni kraim? Ai noh ga no reezn
fi paas wahn det sentens pahn dis man. Soh Ah wahn mek dehn flag ahn, ahn den Ah
wahn let ahn goh."
23-24 Bot di peepl dehn hala haada pahn tap a dehn vais fi mek dehn kroosifai ahn.
Sayka weh dehn mi-di hala ahn hala ahn wudn bak dong, Pailat giv een ahn paas di det
sentens pahn Jeezas, ahn gi di krowd weh dehn mi waahn.
25 Ih let goh Baraabas, di man weh dehn mi-di aks fa, di sayhn wan weh mi eena jayl
sayka raiyat ahn merda, ahn ih gi Jeezas oava tu dehn fi mek dehn du weh dehn mi
waahn wid ahn.

Dehn kroosifai Jeezas
(Machyu 27:32-44; Maak 15:21-32; Jan 19:17-27)

26 Az dehn mi-di leed ahn weh, dehn meet wahn man nayhn Saiman weh mi-di kohn
fahn op konchri. Hihn kohn fahn wahn siti weh nayhn Saireen. Dehn kalek ahn, ahn
foas ahn fi bak Jeezas kraas wail Jeezas waak fronta ahn.
27 Wahn big krowd mi-di fala ahn, ahn sohn laydi weh mi-di baal ahn moan far ahn
mi deh monks dehn tu.
28 Bot Jeezas ton rong ahn luk pahn dehn ahn tel dehn seh, "Unu laydi fahn Jeroos-
alem, noh krai fi mee; krai fi unuself ahn unu pikni.
29 Kaa di taim wahn kohn wen dehn wahn seh, 'Ih da wahn gud ting fi dehn laydi weh
kyaahn ga no pikni, ahn dehn wan weh neva yet bak baybi, ahn dehn wan weh neva yet
bresfeed.'
30 Den dehn wahn seh tu di mongtin dehn, 'Jrap pahn wi!' Ahn dehn wahn seh tu di
hil dehn, 'Kova wi op!'
31 Kaa if peepl du dehnya ting tu mee weh da laik wahn livin chree, da weh aal wahn
hapm tu unu, weh da laik wahn jrai chree?"§

‡ **23:17** Di werdz eena brakits noh deh eena som a di fos fos kapi dehn a dis buk weh Look rait. **23:30** Hozaya 10:8.

§ **23:31** Di egzak werd dehn da: "Bikaaz if dehn du dis tu di green chree, da weh dehn wahn du tu di jrai wan?"

32 Den di soalja dehn mi-di leed owt too kriminal fi goh geh kroosifai lang wid Jeezas tu.
33 Wen dehn reech da di plays weh nayhn "Di Skol," dehn kroosifai Jeezas lang wid di kriminal dehn. Dehn put wan pahn ih rait ahn wan pahn ih lef.
34 Ahn Jeezas seh, "Faada, fagiv dehnya peepl kaa dehn noh noa weh dehn di du."
Ahn di soalja dehn gyambl fi si how dehn mi wahn shayr op ih kloaz monks dehn.
35 Aala di peepl dehn mi-di stan op rong di luk op pan ahn, ahn di leeda dehn eevn staat tu klong ahn. Dehn seh, "Ih mi sayv ada peepl; mek ih sayv ihself now, laik how hihn da di Krais weh Gaad mi pik fi sayv wi."
36 Eevn di soalja dehn kom op ahn klong ahn tu. Dehn aafa fi gi ahn wain vineega ahn seh,
37 "If yoo da di king a di Jooz, sayv yuself."
38 Wahn sain mi deh oava ih hed weh seh: DIS DA DI KING A DI JOOZ.
39 Wan a di kriminal dehn weh mi kroosifai saida Jeezas, staat tu insolt op Jeezas ahn seh, "Yoo da noh di Krais? Sayv yuself ahn sayv wee tu."
40 Bot di ada wan stap ahn, ahn seh, "Yoo noh frayd fi Gaad eevn doa dehn sentens yoo tu det sayhn laik hihn?
41 Wee di geh egzakli weh wee joo sayka weh wee du, bot dis man noh du notn rang."
42 Den ih seh, "Jeezas, memba mi wen yu ton King."
43 Jeezas ansa ahn seh, "Ah di tel yu di chroot, tudeh tudeh yu wahn deh wid mi eena Paradais."

Jeezas ded
(Machyu 27:45-56; Maak 15:33-41; Jan 19:28-30)

44 Bai now da mi big twelv aklak da day, ahn di hoal plays geh daak daak til chree aklak da aftanoon,
45 kaa di son mi stap shain. Den di kertn weh mi heng op eena di templ* tayr rait eena too.
46 Jeezas hala owt haad-wan, "Faada, Ah di put mi spirit eena yu han." Az soon az ih don seh dat, ih jraa ih laas bret.
47 Di aami aafisa weh mi-di stan op deh si evriting weh mi hapm, ahn ih staat tu prayz Gaad. Ih seh, "Dis da-mi wahn gud man fi chroo."
48 Wen aala di peepl dehn weh mi-di stan op rong di luk aan si weh aal mi-di hapm, dehn ton weh ahn gaahn hoahn sad sad.
49 Bot aala dehn wan weh mi noa Jeezas, eevn di laydi dehn weh mi fala ahn fahn Gyalilee, mi-di stan op fahn faar di luk aan pahn evriting.

Dehn beri Jeezas
(Machyu 27:57-61; Maak 15:42-47; Jan 19:38-42)

50-51 Now dehn mi ga wahn man nayhn Joazef, weh mi kohn fahn Arimateeya. Hihn da-mi wahn gud ahn deesent man ahn ih mi-di luk faawod tu di taim wen Gaad mi wahn set op ih kingdom. Ih da-mi wahn memba a di Jooish Kongsl, bot ih neva agree wid di akshan weh di ada leeda dehn mi tek gens Jeezas.
52 Wel, dis man gaahn da Pailat ahn aks fi Jeezas badi.
53 Ih tek dong di badi fahn aafa di kraas ahn rap it op eena sohn linin klaat. Ih put it fi lidong eena wahn toom weh mi dig owta wahn raki hil. Da mi wahn toom weh dehn neva put no ded badi eena yet.
54 Da mi soon taim fi di Sabat ahn dehn mi hafu geh redi far it.

---

* **23:45** Di kertn eena di templ da-mi fi paat aaf di hoaliyis paat a di templ fahn di res a it. Di prezens a Gaad mi deh bihain deh, ahn oanli di cheef prees dehn kuda mi goh een deh. (Luk pahn Heebrooz 10:19-20.)

55 Di laydi dehn weh mi kohn wid Jeezas fahn Gyalilee fala Joazef ahn si weh di toom
mi deh ahn how dehn put ih badi fi lidong eena it.
56 Den dehn gaahn hoahn fi fiks op sohn aintment ahn perfyoom fi rob pahn Jeezas
badi. Bot dehn res pahn di Sabat kaa dehn mi waahn obay weh di Laa seh.

24

Dehn fain Jeezas toom emti
(Machyu 28:1-8; Maak 16:1-8; Jan 20:1-10)

1 Soon-wan di Sondeh* maanin, di laydi dehn tek di sweet aintment dehn weh dehn
mi fiks ahn dehn gaahn da Jeezas toom.
2 Dehn fain owt dat sohnbadi mi don roal weh di stoan fahn fronta di toom.
3 Ahn wen dehn gaan eensaid, dehn neva fain di Laad Jeezas badi ataal.
4 Wail dehn stil mi-di wanda egzakli weh gaan aan, sodn-wan too man mi dehdeh di
stan op saida dehn. Dehn kloaz mi soh wait til ih hat di laydi dehn aiy anaal.
5 Weh di laydi dehn mi soh fraitn, dehn hori bow dong fronta di man dehn til dehn
fays toch di grong. Bot di man dehn aks dehn seh, “Wai unu di luk fi sohnbadi weh livin
monks peepl weh ded?
6 Hihn noh deh ya; hihn don rayz op bak fahn di ded! Memba weh ih mi tel unu wail
ih mi stil deh wid unu da Gyalilee?
7 Ih mi seh, ‘Di Son a Man† wahn hafu geh han oava tu sohn wikid man weh wahn
kroosifai ahn. Ahn chree dayz layta ih wahn rayz op bak fahn di ded.’ ”
8 Den di laydi dehn mi jos memba dat Jeezas mi seh dat fi chroo.
9-10 Di laydi dehn weh mi gaahn da di toom da-mi Mayri Magdaleen, Joaana, Jaymz ma
weh nayhn Mayri tu, ahn sohn ada laydi. Wen dehn reech bak, dehn tel di ilebm apasl
dehn ahn di res weh mi dehdeh wid dehn aal weh mi hapm.
11 Bot di disaipl dehn neva bileev wan ting weh di laydi dehn mi tel dehn, kaa ih mi
song laik mek-op stoari.
12 [Bot Peeta get op ahn ron gaahn da Jeezas toom. Ih ben dong ahn luk eensaid ahn ih
si di loan pees a linin klaat dehn weh dehn mi rap op Jeezas wid. Peeta lef fahn di toom
di wanda tu ihself weh mi hapm.]‡

Jeezas jain op wid too man pahn Emayos road
(Maak 16:12-13)

13 Now da sayhn day, too man weh doz fala Jeezas mi-di waak gwehn da wahn vilij
weh nayhn Emayos, weh mi deh bowt sebm mailz fahn Jeroosalem.
14 Dehn mi-di taak tu wan anada bowt aal weh mi hapm.
15 Wail dehn mi-di taak ahn diskoas bowt evriting, Jeezas ihself kom op ahn staat tu
waak lang wid dehn.
16 Bot Gaad mek it soh dat dehn neva rekonaiz ahn.
17 Jeezas aks dehn seh, “Da weh unu di taak bowt wail unu waak lang?”
Dehn stap ahn stan op wan plays ahn dehn mi-di luk sad.
18 Den wan a dehn weh mi nayhn Kliyopas ansa ahn seh, “Yoo da mosi di oanli persn
fahn Jeroosalem weh noh noa weh aal mi hapm dehsoh dehn paas fyoo dayz.”
19 Jeezas aks dehn seh, “Wai, weh kaina ting hapm deh?”
Dehn ansa ahn seh, “Di ting dehn bowt Jeezas weh kohn fahn Nazaret, man. Gaad ahn
aala di peepl dehn doz tink moch a ahn, kaa hihn da-mi wahn prafit weh doz du ahn seh
wahn lata wandaful ting.

---

* **24:1** Er: *di fos day a di week* (weh da Sondeh eena fi dehn kolcha). † **24:7** ***Son a Man*** da-mi wahn naym weh Jeezas kaal ihself, ahn dat meen dat hihn da Gaad weh ton wahn man. ‡ **24:12** Di werdz eena brakits noh deh eena som a di fos fos kapi dehn a dis buk weh Look rait.

20 Den fi wee cheef prees dehn ahn di Jooish leeda dehn mek di Roaman govna sentens
ahn tu det ahn kroosifai ahn.
21 Wee mi-di hoap dat hihn mi wahn bee di Wan weh mi wahn free Izrel, bot da don
chree dayz sins aala dis hapm.
22-23 Pahn tap a aala dat, sohn laydi fahn owta wi groop kohn shak wi wen dehn tel wi
seh dat dehn gaahn da Jeezas toom soon dis maanin, ahn dehn neva fain ih badi deh.
Den dehn kohn bak ahn tel wi dat dehn si wahn vizhan wid sohn aynjel weh tel dehn
dat Jeezas mi alaiv.
24 Som a dehn wan weh mi deh wid wi gaahn da di toom ahn fain it jos laik how di
laydi dehn mi seh, bot dehn neva si Jeezas ihself."
25 Den Jeezas seh tu di too man dehn, "Aiy, da how unu soh simpl, ahn wai ih soh haad
fi unu bileev aal weh di oal taim prafit dehn mi seh?
26 Unu neva noa seh dat di Krais§ mi hafu sofa fos, ahn den ih wahn bee taim fi hihn
geh fi hihn gloari?"
27 Den Jeezas eksplayn evriting weh rait dong eena di Skripcha bowt ihself tu dehn.
Ih staat fahn weh Moaziz mi rait, den aala di ada prafit dehn kohn rait dong.
28 Az dehn mi-di kohn kloas tu di vilij weh dehn mi gwehn, Jeezas waak heda dehn lee
bit ahn du laik ih mi gwehn aan ferda.
29 Bot di too man dehn bayg ahn haad seh, "Stay wid wi noh? Eevnin soon kohn, ahn
di day nayli don." Soh Jeezas gaahn gaahn stay wid dehn.
30 Wen Jeezas mi-di sidong rong di taybl wid dehn, ih tek wahn bred, ih bles it ahn
brok it, ahn den ih gi dehn fi eet.
31 Sodn-wan dehn mi riyalaiz da-mi hoo hihn; ahn sayhn taim Jeezas disapyaa fahn
fronta dehn.
32 Di man dehn seh tu wan anada, "Bwai, yoo neva feel wahn waam feelin eena yu
haat wen ih mi-di taak tu wi pahn di road, wen ih mi-di eksplayn di Skripcha tu wi?"
33 Di too man dehn get op sayhn taim ahn gaahn bak da Jeroosalem. Dehn fain di
ilebm apasl dehn wehpaa dehn mi gyada wid di res a dehn groop.
34 Dehn tel di too man dehn, "Di Laad kohn bak fahn di ded fi chroo! Ih apyaa tu
Saiman Peeta!"
35 Den di too man dehn tel dehn weh mi hapm pahn di way tu Emayos, how dehn mi
rekonaiz Jeezas wen ih brok di bred.

Preech di Gud Nyooz tu di hoal werl
(Machyu 28:16-20; Maak 16:14-18; Jan 20:19-23; Di Aks 1:6-8)

36 Wail dehn mi-di taak bowt weh mi hapm, Jeezas ihself stan op monks dehn ahn seh,
"Pees deh wid unu!"
37 Dehn mi oanli fraitn, ahn dehn mi tink seh dat dehn mi-di si goas!
38 Jeezas aks dehn seh, "Wai unu di wori unuself? Wai unu neva bileev eena unu haat?
39 Luk pahn mi han ahn fut dehn. Si, da mee! Toch mi ahn si. Wahn goas noh ga flesh
ahn boan laik weh unu si Ai ga."
40 [Wen ih seh dat, ih shoa dehn ih han ahn ih fut dehn.]*
41 Di apasl dehn mi oanli sopraiz ahn dehn mi feel glad dat Jeezas neva ded agen, bot
dehn stil neva soh bileev, soh Jeezas aks dehn seh, "Unu ga eniting ya fi eet?"
42 Dehn gi ahn wahn pees a gril fish,
43 ahn ih tek it ahn eet it rait fronta dehn.

---

§ **24:26** Er: *Mesaiya.* (Luk pahn di noat eena 2:11.) * **24:40** Di werdz eena brakits noh deh eena som a di fos fos kapi dehn a dis buk weh Look rait.

44 Jeezas tel dehn seh, “Dis da weh Ah mi tel unu wail Ah mi stil deh wid unu: Evriting
hafu hapm weh rait dong bowt mi—evriting weh Moaziz ahn di prafit dehn mi rait, ahn
weh rait eena Saamz.”
45 Den Jeezas eksplayn tu dehn soh dat dehn kuda mi andastan weh di Skripcha seh.
46 Ih tel dehn seh, “Dis da weh rait eena di Skripcha: Di Krais† wahn sofa, ahn den ih
wahn rayz op bak fahn di ded chree dayz aftawodz.
47 Staatin fahn Jeroosalem, den tu aala di ada nayshan dehn, dehn wahn preech dat
eena fi hihn naym Gaad wahn fagiv evribadi weh ton fahn dehn sin dehn.
48 Unu deh ya fi witnis aala dehnya ting weh hapm.
49 Ah wahn sen di Hoali Spirit weh mi Faada eena hevn mi pramis unu. Bot stay da di
siti til powa fahn hevn kohn dong pahn unu.”

Jeezas gaahn bak da hevn
(Maak 16:19-20; Di Aks 1:9-11)

50 Den Jeezas leed dehn owt az faar az Betani, ahn den ih lif op ih han dehn ahn bles
dehn.
51 Wail ih mi-di bles dehn, ih lef dehn ahn Gaad kehr ahn op da hevn.
52 Den dehn wership ahn, ahn den dehn gaahn bak da Jeroosalem ahn dehn oanli mi
feel glad.
53 Afta dat dehn mi aalwayz deh da di templ di prayz Gaad.

† **24:46** Er: *Mesaiya.*

Di Gud Nyooz Bowt Jeezas Krais Weh
JAN
Rait

Weh dis buk di taak bowt

Jan, weh da-mi wan a Jeezas disaipl dehn, da-mi di wan weh rait dis buk bowt di Gud Nyooz bowt Jeezas Krais. Eena dis buk Jan kaal ihself, “di disaipl weh Jeezas lov.” Hihn mi deh rait deh fi si wid ih oan aiy nayli aal di mirakl dehn weh Jeezas mi du. Dehnya mirakl da-mi fi mek peepl si dat Jeezas Krais da-mi Gaad Son fi chroo. Jan mi waahn peepl noa dat Jeezas da-mi di Mesaiya, di Wan weh Gaad mi pramis fi sen fi sayv peepl fahn dehn sin.

Jan kaal Jeezas, “Di Werd,” weh mi deh fahn bifoa Gaad mi mek di ert. Ih mi kaal ahn sohn ada naym tu, laik “di Bred weh gi laif,” ahn “di Lait.” Di Werd mi ton intu wahn hyooman ahn Gaad mi sen ahn pahn di ert fi liv monks peepl.

Lata peepl mi bileev eena Jeezas Krais ahn dehn ton fi hihn disaipl dehn tu. Sayka dat, dehn wahn liv fareva wid Gaad. Tu di en a di buk Jan seh dat hihn rait dong aala dehn ting soh dat peepl ku bileev eena Jeezas Krais, ahn wen dehn bileev, dehn wahn ga reel laif, weh wahn laas fareva.

How dis buk set op

Di biginin *1:1-18*
Jan di Baptis ahn Jeezas fos disaipl dehn *1:19-51*
Jeezas minischri *2:1–12:50*
Jeezas laas day dehn rong di siti a Jeroosalem *13:1–19:42*
Di Laad Jeezas rayz op bak fahn di ded *20:1-18*
Jeezas apyaa tu ih disaipl dehn *20:19–21:25*

Jeezas da di Werd weh gi
lait ahn laif tu di werl

1 Bifoa Gaad mi eva mek eniting ataal,
di Wan weh dehn kaal di Werd,*
hihn mi deh rait deh wid Gaad.
In fak, hihn da-mi Gaad ihself.
2 Yes, di Werd mi deh
rait deh lang wid Gaad fahn di biginin.

3 Dat da di sayhn Werd weh mek evriting,
ahn Gaad neva mek notn widowt hihn.
4 Di Werd da di Wan weh reel laif kohn fram,
ahn da laif da di Lait weh shain pahn peepl
fi mek dehn si how fi liv.
5 Da Lait di shain pahn evriting weh daak wid sin,
ahn di daaknis kyaahn owt it ataal.

6 Now, dehn mi ga dis man weh nayhn Jan† weh Gaad mi sen.
7 Dis man Jan mi kohn fi tel evribadi bowt da sayhn Lait soh dat dehn kuda mi yehr bowt ahn, ahn bileev eena ahn.
8 Now, Jan ihself da neva di Lait; hihn mi oanli kohn fi tel peepl di chroot bowt di Lait.

---

* **1:1** ***di Werd:*** er *di Mesij* eena di Greek langwij. Gaad mi kaal Jeezas “di Werd” kaa hihn da-mi di way Gaad mi yooz fi tel peepl bowt ihself. † **1:6** Dis ***Jan*** ya da-mi ***Jan di Baptis*** weh mi-di baptaiz peepl ahn tel dehn dat Jeezas mi wahn soon kohn.

9 Yu si, di Wan weh da di chroo chroo Lait mi-di kom eena di werl ahn shain pahn
evribadi.

10 Di Werd mi-di liv eena di sayhn werl weh hihn mek,
ahn di peepl dehn eena di werl neva eevn noa seh
dat da di Werd ihself mi-di liv monks dehn.
11 Ih kohn tu ih oan konchri,
ahn ih oan peepl dehn neva aksep ahn.
12 Bot dehn mi ga som a dehn weh mi did aksep ahn,
ahn bileev eena ahn.
Soh hihn gi aala dehn wan deh
di rait fi bee Gaad pikni.
13 Bot dehn neva ton Gaad pikni chroo di yoozhwal way,
laik how baybi baan,
wid wahn ma ahn wahn pa.
Da Gaad ihself da di Wan
weh mek dehn fi hihn pikni.

14 Wel, di Werd ton hyooman
ahn ih kohn kohn liv monks wi.
Wee mi si fi hihn gloari,
di gloari weh Gaad gi ih wan ahn oanli Son.
Hihn lov wi tu nohmoh nohmoh
ahn ih shoa wi wahn kainis weh wi noh dizerv,
ahn ih mek wi si di reel chroot bowt Gaad.‡

15 Jan mi tel evribadi bowt ahn. Ih hala seh, “Dis da di Wan weh Ah mi seh mi wahn
kohn. Hihn grayta dahn mee, kaa hihn mi deh bifoa mee mi eevn baan.”
16 Sayka weh hihn ful op a soh moch lov ahn kainis, wi geh blesin pahn tap a blesin
fahn hihn.
17 Gaad mi gi Moaziz di Laa§ fi gi wi, bot Jeezas Krais shoa wi fi hihn kainis weh wi
neva dizerv, ahn sayka hihn, wi geh fi noa di chroot.
18 Nobadi neva si Gaad yet, eksep ih wan ahn oanli Son weh da Gaad ihself, ahn weh
deh kloas kloas tu di Faada. Da hihn mek wi noa how Gaad di Faada stan.

Jan di Baptis mek way fi Jeezas

(Machyu 3:1-12; Maak 1:1-8; Look 3:1-18)

19-20 Now di Jooish leeda dehn sen sohn prees ahn som a dehn wan weh werk eena
di templ* fi aks Jan da hoo hihn. Wel, Jan neva frayd fi dehn ataal; ih mek dehn noa
playn-wan seh, “Mee da noh di Krais,† yu noh.”
21 Soh dehn aks ahn seh, “Wel, da hoo yoo den? Ilaija?”‡
Jan seh, “No, Ai da noh Ilaija.”
Den dehn aks ahn seh, “Yoo da di Prafit?”§
Ih seh, “No.”
22 Dehn tel ahn seh, “Wel, da hoo yoo den? Tel wi soh dat wi ku noa weh fi goh bak goh
tel dehn wan weh sen wi. Weh yu ga fi seh fi yuself?”

---

‡ **1:14** Er: *ih mi ful op a grays ahn chroot.* (Luk pahn 1:17 tu.) § **1:17** ***Di Laa*** da-mi di fos faiv buk a di Oal Testiment weh Gaad mi tel Moaziz fi rait. * **1:19-20** Er: *di Leevait dehn.* † **1:19-20** Er: *Mesaiya.* Gaad pramis di Jooz dehn fahn lang taim fi sen wahn king fi sayv dehn. Dehn mi wahn kaal ahn di Mesaiya (er *di Krais* eena di Greek langwij). ‡ **1:21** ***Ilaija*** da-mi wahn prafit weh mi liv lang bifoa Jeezas mi kohn. Peepl mi-di ekspek hihn fi kohn ahn geh di way redi fi di Mesaiya. § **1:21** ***Prafit:*** Wahn lata di Jooish peepl dehn mi tink seh Gaad mi wahn sen wahn prafit weh mi wahn bee laik Moaziz. (Dyooteronomi 18:15)

23 Wel, Jan tel dehn egzakli weh Aizaiya di prafit mi seh bowt hihn. Ih seh,
“Ai da di vais weh di hala owt eena di dezert di seh,
‘Mek di road dehn schrayt fi wen di Laad kohn.’ ”
24-25 Den di Farisee dehn sen sohn man fi aks Jan seh, “Wel, da wai yoo di baptaiz peepl
den if yoo da noh di Krais, ner Ilaija, ner di Prafit?”
26 Jan ansa dehn seh, “Yes, Ai baptaiz peepl wid waata, bot sohnbadi deh rait ya monks
unu weh unu noh eevn noa.
27 Hihn da di Wan weh wahn kohn afta mee; Ai noh eevn gud nof fi loos fi hihn shooz
laysn.”
28 Aala dis mi hapm da wahn vilij weh nayhn Betani weh mi deh kraas di neks said a
Jaadn Riva wehpaa Jan mi-di baptaiz peepl.

Jeezas da Gaad Lam

29 Di neks day Jan di Baptis si Jeezas di kohn tuwaadz ahn, ahn ih seh, “Luk, si di Wan
weh da Gaad Lam* deh! Da hihn wahn tek weh di powa weh sin ga oava di peepl dehn
a di hoal werl.
30 Da hihn Ah mi-di taak bowt wen Ah mi seh, ‘Sohnbadi di kohn weh grayta dahn mee
kaa hihn deh fahn bifoa mee mi eevn baan.’
31 Mee miself neva noa da mi hoo hihn fos. Dats wai Ai mi-di baptaiz peepl wid waata
soh dat di hoal a Izrel ku noa da hoo hihn tu.”
32 Den Jan seh, “Mee miself si di Hoali Spirit di kohn dong owta hevn, jos laik how
wahn dov wuda kohn dong, ahn ih kohn rait dong pan ahn, ahn stay deh.
33 Az Ah seh, mee neva noa da hoo hihn, bot wen Gaad sen mi fi baptaiz peepl wid
waata, ih tel mi seh, ‘Di wan weh yu si mi Spirit kohn dong pan, ahn stay pan, da hihn
da di Wan weh ku baptaiz wid di Hoali Spirit.’
34 Wel, mee miself mi see't fi chroo, an Ai di tel unu dat dis da Gaad Son.”

Jeezas geh ih fos too disaipl dehn

35-36 Di neks day Jan mi dehdeh agen di stan op wid too a ih falowa dehn, ahn wen ih
si Jeezas di paas, ih bos owt ahn seh, “Unu luk deh! Da Gaad Lam dat!”
37 Wen di too falowa dehn yehr weh Jan seh, dehn gaahn gaahn fala Jeezas.
38 Wen Jeezas ton rong ahn si dehn di fala ahn, ih aks dehn seh, “Da wai unu di fala
mi?”
Dehn seh, “Rabai, da weh yoo liv?” (Rabai meen teecha eena Heebroo.)
39 Jeezas tel dehn seh, “Kohn si noh?” Soh dehn gaahn gaahn si weh ih mi-di stay. Da
mi bowt foar aklak da aftanoon wen dehn gaan, ahn dehn stay wid ahn fi di res a di day.
40 Saiman Peeta breda weh nayhn Anjru da-mi wan a di too falowa dehn weh mi yehr
weh Jan mi seh bowt Jeezas. Wel, hihn gaahn gaahn jain op wid Jeezas tu.
41 Di fos ting weh hihn gaahn du da fain Saiman ahn tel ahn seh, “Bwai! Wee fain di
Mesaiya, yu noh!” (Mesaiya meen Krais eena di Greek langwij.)
42 Anjru kehr Saiman da Jeezas ahn Jeezas luk pan ahn, ahn seh, “Yoo da Saiman weh
da Jan son. Fahn ya goh bak yu wahn nayhn Seefas.” (Seefas meen Peeta, weh meen
“rak.”)

Filip ahn Natanyel dehn ton Jeezas disaipl

43 Di neks day Jeezas disaid fi goh da Gyalilee. Ih fain wahn man weh nayhn Filip ahn
ih tel ahn seh, “Kohn wid mi, kohn bee wan a mi disaipl dehn.”
44 Filip mi kohn fahn Betsayda weh da di sayhn siti wehpaa Anjru ahn Peeta mi kohn
fram.

1:23 Aizaiya 40:3. * **1:29** ***Gaad Lam*** da wahn naym fi Jeezas kaa hihn da-mi laik dehn lee lam weh dehn doz sakrifais tu Gaad, ahn Jeezas da-mi di sakrifais fi fi wee sin dehn.

45 Afta dat Filip gaahn fain Natanyel ahn tel ahn seh, “Wee fain di Wan weh Moaziz
ahn di res a prafit dehn mi rait bowt eena di Skripcha. Ih da Jeezas weh da Joazef son,
ahn ih kohn fahn Nazaret.”
46 Natanyel aks Filip, “Cho! Eniting gud ku kohn fahn Nazaret?”
Filip tel ahn seh, “Wel, kohn si fi yuself den.”
47 Wen Jeezas si Natanyel di kohn tuwaadz ahn, ih seh dis bowt ahn, “Dis da wan
Izrelait weh wuda neva lai tu yu!”
48 Natanyel aks Jeezas seh, “Da weh yoo noa mee fram?”
Jeezas tel ahn seh, “Ai si yoo anda di fig chree fahn bifoa Filip gaahn fi yu.”
49 Natanyel tel Jeezas seh, “Teecha, yoo da Gaad Son fi chroo. Yoo da di king a Izrel.”
50 Jeezas aks ahn seh, “Yoo bileev mi kaa Ai seh how Ah mi si yu anda di fig chree? Yu
wahn si biga ting dan dat.”
51 Den Jeezas seh, “Ah di tel yu di chroot, yu wahn si hevn oapm op ahn yu wahn si
Gaad aynjel dehn di goh op ahn dong† pahn di Son a Man.”‡

2

Jeezas ton waata tu wain

1 Too dayz afta dat, dehn mi ga wahn wedn da Kayna, weh deh eena Gyalilee. Jeezas
ma mi dehdeh,
2 ahn Jeezas ahn ih disaipl dehn mi geh invaitid tu di wedn tu.
3 Wen aala di wain mi don, Jeezas ma gaahn gaahn tel ahn seh, “Dehn noh ga nohmoh
wain.”
4 Jeezas ansa ahn seh, “Ma, dat da noh non a fi wee bizniz, yu noh; ahn bisaidz, mai
taim noh kohn yet.”
5 Ih ma gaahn hed eniway ahn tel di servant dehn seh, “Eniting weh Jeezas tel unu fi
du, unu du it.”
6 Now siks big stoan kantayna mi dehdeh weh di Jooz dehn mi hafu yooz fi dehn
washin serimoni.* Dehn kantayna dehn kuda mi hoal bowt tweni tu terti gyalan.
7 Jeezas tel di servant dehn, “Ful op di kantayna dehn wid waata.” Soh dehn ful op di
kantayna dehn rait op tu di rim.
8 Den ih tel dehn seh, “Dip op som a di waata ahn kehr it da di man weh in chaaj a
evriting ya.”
Soh dehn kehr di waata tu ahn, ahn ih tays it.
9 Bai da taim deh, di waata mi don ton tu wain aredi. Laik how da mi di servant dehn
weh mi ful op di kantayna dehn wid waata, dehn mi don noa weh di wain kohn fram,
bot di man in chaaj neva noa. Soh ih kaal di groom,
10 ahn ih seh tu ahn, “Yoozhwali peepl wuda serv dehn bes wain fos. Den wen evribadi
don jrink wahn lat aredi, dat da wen dehn wuda bring owt di cheep wain. Bot yoo neva
du dat. Yoo lef di bes wain til laas.”
11 Dis mirakl weh Jeezas mi du da Kayna eena Gyalilee da-mi di fos mirakl weh ih mi
eva du. Da rait dehsoh dehn mi si how wandaful hihn wandaful; da den ih disaipl dehn
geh fi bileev eena ahn.
12 Afta dat, Jeezas gaahn dong da Kapernyam, lang wid ih ma ahn ih breda dehn ahn
ih disaipl dehn, ahn dehn stay deh fi sohn dayz.

† **1:51** ***Gaad aynjel dehn di goh op ahn dong:*** Dehnya werdz da fahn Jenisiz 28:12 weh Jaykop mi ga wahn jreem weh ih si aynjel di goh op ahn dong pahn wahn leda weh goh fahn ert tu hevn. ‡ **1:51** ***Son a Man*** da-mi wahn naym weh Jeezas kaal ihself, ahn dat meen dat hihn da Gaad weh ton wahn man. * **2:6** ***washin serimoni:*** Di Jooish peepl dehn mi ga roolz bowt how fi wash dehnself eena sohn speshal way bifoa dehn eet, ahn bifoa dehn wership eena di templ, ahn ada speshal taim.

Jeezas chays owt dehn wan
weh mi-di sel da di templ
(Machyu 21:12-13; Maak 11:15-17; Look 19:45-46)

13 Da mi nayli taim fi di Jooish selibrayshan weh nayhn di Paasoava,† soh Jeezas gaan
op da Jeroosalem.
14 Wen ih reech deh, ih gaahn da di templ ahn ih fain peepl eena di yaad di sel kow
ahn sheep ahn pijin fi sakrifais, ahn di moni chaynja dehn mi dehdeh rong fi dehn taybl
tu.
15 Soh ih tek roap ahn mek wahn wip, ahn wap evribadi owt, lang wid dehn sheep ahn
dehn kow; den ih ton oava di moni chaynja dehn taybl ahn skyata aala dehn moni.
16 Ih tel dehn wan weh mi-di sel pijin, “Kehr dehn ting owta ya! Stap tek mi Faada
hows mek maakit!”
17 Rait den, Jeezas disaipl dehn memba dat di Skripcha seh, “Gaad, di lov weh Ah ga fi
yu hows di bon eena mi laik faiya.”
18 Di Jooish leeda dehn aks ahn seh, “Weh mirakl yoo ku du az wahn sain fi shoa wi
dat yoo ga di rait fi goh aan laik dis?”
19 Soh Jeezas ansa ahn seh, “Brok dong dis templ, ahn eena chree dayz taim Ai wahn
bil it op bak.”
20 Dehn aks Jeezas seh, “Ih mi tek hoal a faati siks yaaz fi bil dis templ. Ahn yoo wahn
ku bil it bak eena chree dayz?”
21 Bot di templ weh Jeezas mi-di taak bowt da-mi fi hihn badi.
22 Soh wen Jeezas mi rayz op bak fahn di ded, ih disaipl dehn mi memba dat Jeezas mi
did seh dat fi chroo. Den dehn mi bileev weh di Skripcha seh, ahn weh Jeezas mi seh.
23 Wen Jeezas mi stil deh da Jeroosalem joorin di Paasoava selibrayshan, wahn lata
peepl geh fi bileev eena ahn afta dehn si aala di mirakl dehn weh ih du.
24 Bot Jeezas neva chros dehn ataal, kaa hihn mi don noa weh mi reeli deh eena dehn
haat.
25 Nobadi neva hafu tel hihn how dehn peepl stay, kaa hihn mi don noa aredi.

3

Nikodeemos kohn
taak tu Jeezas

1 Dehn mi ga dis Jooish rilijos leeda weh da-mi wahn Farisee. Hihn mi nayhn
Nikodeemos.
2 Wahn nait ih gaahn da Jeezas ahn tel ahn seh, “Teecha, wee noa dat da Gaad ihself
sen yoo fi teech wi kaa nobadi kyaahn du di mirakl dehn weh yoo di du, eksep Gaad deh
wid dehn.”
3 Jeezas ansa ahn seh, “Ah di tel yu di chroot, nobadi kyaahn bee paat a Gaad kingdom
if dehn noh baan oava agen.”
4 Nikodeemos aks Jeezas seh, “How yu meen? Da how sohnbadi wahn baan agen if
dehn don oal aredi? Ih kyaahn goh bak eena ih ma beli ahn baan oava agen!”
5 Jeezas tel ahn seh, “Ah di tel yu di chroot, nobadi kyaahn bee wahn paat a Gaad
kingdom eksep ih baan chroo waata ahn chroo di Hoali Spirit.
6 Flesh ahn blod baan flesh ahn blod, ahn di Hoali Spirit baan spirit.
7 Soh noh sopraiz wen Ah tel yu, ‘Yu hafu baan oava agen.’
8 Da oanli Gaad Spirit ku gi nyoo laif. Yu si, di Hoali Spirit da jos laik di breez weh bloa
eniway ih waahn, ahn yu ku yehr di song weh ih mek, bot yu noh noa wichpaa ih kohn
fram er weh ih gwehn.”
9 Nikodeemos aks Jeezas seh, “Bot da how dat ku hapm?”

† **2:13** ***Paasoava:*** Dat da di day wen di Jooish peepl dehn eet wahn speshal meel tugeda fi memba wen Gaad free dehn fahn slayvri ahn tek dehn owta Eejip eena Moaziz taim. **2:17** Saam 69:9.

10 Jeezas ansa ahn seh, “Yoo da wahn big taim rilijos teecha da Izrel, soh how kom yoo
noh andastan dehn ting deh?
11 Ah di tel yu di chroot, wee taak bowt weh wee noa, ahn wi tel evribadi weh wi si,
ahn stil non a unu noh bileev wi.
12 If unu noh bileev wen Ah tel unu bowt ting weh unu noa bowt dong ya pahn ert,
den da how unu wahn bileev if Ah tel unu bowt ting weh ga fi du wid Gaad?
13 Nobadi neva gaan op da hevn yet eksep di Son a Man* weh kohn dong fahn hevn.
14 Wen Moaziz mi deh eena di dezert, ih mi lif op wahn braas snayk weh ih mi mek
ahn put it pahn wahn poas.† Da jos laik dat dehn wahn lif op di Son a Man,‡
15 soh dat enibadi weh put dehn fayt eena ahn wahn liv wid Gaad fareva.
16 “Yu si, Gaad lov di peepl dehn eena dis werl soh moch dat ih giv op ih wan ahn oanli
Son fi dehn, soh dat enibadi weh put dehn fayt eena ahn wahn neva ded; insteda dat,
dehn wahn liv wid Gaad fareva.
17 Gaad neva sen ih Son eena di werl fi kandem peepl, bot ih sen ahn fi sayv dehn.
18 Gaad noh wahn kandem non a dehn wan weh put dehn fayt eena ih Son, bot dehn
wan weh noh bileev eena ahn don kandem lang taim, kaa dehn neva put dehn fayt eena
Gaad wan ahn oanli Son.
19 “Dis da wai Gaad wahn joj dehn: kaa hihn sen di Lait§ soh dat peepl ku si how fi
goh; bot dehn raada di daaknis moa dan di lait, kaa dehn waahn goh hed ahn du dehn
wikidnis.
20 Kaa aala dehn wan weh laik du wikidnis noh laik it wen lait shain pahn dehn. In
fak, dehn hayt it ahn dehn noh waahn kom eena di lait, kaa dehn noh waahn nobadi
noa aal di wikidnis weh dehn di du.
21 Bot dehn wan weh du weh Gaad seh da di rait ting fi du, wahn oanli tu glad fi kom
eena di lait, soh dat evribadi ku si dat Gaad deh eena evriting weh dehn du.”

Jan di Baptis taak bowt Jeezas

22 Afta dat Jeezas ahn ih disaipl dehn gaahn da wahn neks spat eena Judeeya. Ih spen
sohn taim deh wid dehn di baptaiz sohn peepl.
23 Jan di Baptis mi deh da Aynon weh mi deh kloas Saylem di baptaiz peepl tu, kaa lata
waata mi dehdeh, ahn peepl stodi mi-di kohn fi geh baptaiz.
24 Dat da-mi bifoa dehn lak op Jan eena jayl.
25 Now som a Jan falowa dehn mi-di aagyu wid wahn Jooish man bowt di washin
serimoni* weh di Jooz dehn du.
26 Dehn kohn tu Jan ahn seh tu ahn, “Teecha, yu si di man weh mi deh wid yu pahn
di neks said a Jaadn, di sayhn wan weh yu aalwayz mi-di tel wi bowt? Wel, ih deh ya di
baptaiz tu, ahn evribadi di goh tu hihn.”
27 Jan tel dehn seh, “Nobadi kyaahn geh notn eksep weh Gaad gi dehn.
28 Unu unuself da mi witnis dat Ah mi seh, ‘Ai da noh di Krais,† bot Gaad sen mee hed
fi geh peepl redi fi wen hihn kohn.’
29 Di groom da di wan weh ga di braid. Di groom fren jos dehdeh di lisn fi wen di
groom kohn, ahn ih rijais wen ih yehr ih vais. Wel, da di sayhn way wid mee; dats wai
Ai oanli glad.
30 Di Krais mos geh moa ahn moa impoatant, bot mee, Ai mos geh les ahn les
impoatant.

---

* **3:13** ***Son a Man*** da-mi wahn naym weh Jeezas kaal ihself, ahn dat meen dat hihn da Gaad weh ton wahn man. † **3:14** ***Wen Moaziz...poas:*** Wen di Izrelait dehn mi-di ded fahn snayk bait, Gaad tel Moaziz fi mek wahn snayk owta braas ahn put it pahn wahn poas fi mek den luk pan, ahn den dehn geh heel (Nombaz 21:4-9). ‡ **3:14** ***lif op di Son a Man:*** Dehn mi wahn lif op Jeezas pahn wahn kraas fi kil ahn. § **3:19** ***di Lait:*** Dis da Jeezas. (Luk pahn Jan 1:4-5). * **3:25** ***washin serimoni:*** Di Jooish peepl dehn mi ga roolz bowt how fi wash dehnself eena sohn speshal way bifoa dehn eet, ahn bifoa dehn wership eena di templ, ahn ada speshal taim. † **3:28** Er: *Mesaiya.* (Luk pahn di noat eena 1:19.)

31 “Gaad Son kohn fahn hevn ahn ih grayta dahn evribadi; aal laik mee, Ai kohn fahn
di ert an Ai bizniz ya, soh Ai oanli ku taak bowt ting weh kansaan dong ya. Di wan weh
kohn fahn hevn grayta dahn evribadi els.
32 Hihn taak bowt evriting weh hihn si ahn yehr, bot stilyet, nobadi noh bileev weh ih
seh.
33 Evribadi weh bileev weh hihn seh fain owt fi chroo dat Gaad noh di tel lai.
34 Di wan weh Gaad sen seh aal weh Gaad waahn ih seh, kaa Gaad gi hihn di ful powa
a ih Spirit, ahn ih neva hoal notn bak.
35 Di Faada lov ih Son, ahn ih gi ahn powa oava evriting.
36 Evribadi weh put dehn fayt eena Gaad Son wahn liv fareva; bot enibadi weh noh
du weh di Son seh wahn neva ga da laif deh, ahn Gaad jojment wahn aalwayz di heng
oava dehn hed.”

4

Jeezas taak wid wahn Samaritan laydi

1 Now di Farisee dehn yehr seh dat Jeezas mi ga moa peepl di fala hihn dan Jan, ahn
dat Jeezas mi-di baptaiz moa peepl dan Jan.
2 Akchwali, Jeezas ihself neva mi-di baptaiz nobadi; da ih disaipl dehn mi-di du di
baptaizin.
3-4 Eniway, wen Jeezas yehr weh dehn mi-di seh, ih lef fahn Judeeya ahn hed bak da
Gyalilee. Bot ih mi hafu paas chroo Samayrya.
5 Jeezas kohn tu wahn tong eena Samayrya weh nayhn Saika, weh mi deh kloas wahn
pees a lan weh fahn way way bak Jaykop mi gi ih son weh nayhn Joazef.
6 Wahn wel weh Jaykop mi dig mi stil dehdeh pahn da sayhn pees a lan. Jeezas sidong
bai di wel fi res kaa ih mi taiyad owt fahn ih jerni. Dat da mi bowt twelv aklak da
aftanoon.
7 Now wahn laydi fahn Samayrya kohn da di wel kohn bak waata. Jeezas seh tu ahn,
“Pleez gi mi sohn waata fi jrink noh?”
8 (Di disaipl dehn mi gaahn da tong fi bai ting fi eet.)
9 Di laydi ansa Jeezas seh, “How kom yoo di aks mee fi waata? Yoo da wahn Joo, an
Ai da wahn uman fahn Samayrya.” (Yu si, di Jooz ahn di Samaritan dehn noh miks op
miks op ataal.)*
10 Jeezas tel ahn seh, “Yoo noh noa weh Gaad waahn gi yu, ahn yu noh noa da hoo mee
weh di aks yu fi waata. If yoo mi noa, den yu wuda mi aks mi fi di waata weh ku gi yu
reel laif.”
11 Di laydi seh tu Jeezas, “Sa, yoo noh ga no bokit, ahn di wel deep. Da weh yoo wahn
geh da waata fram, weh ku gi mee reel laif?
12 Yoo grayta dan fi wee ansesta Jaykop den? Da hihn gi wee dis wel weh hihn, ahn fi
hihn son dehn, ahn dehn animal doz jrink fram.”
13 Jeezas tel ahn seh, “Evribadi weh jrink fahn dis waata ya weh deh eena dis wel wahn
geh tersti agen.
14 Bot dehn wan weh jrink fahn di waata weh Ai wahn gi dehn noh wahn geh tersti
nohmoh. Di waata weh Ai wahn gi dehn wahn di gosh op eena dehn jos laik dehn waata
spring weh di waata neva stap. Disya waata wahn gi dehn reel laif weh wahn neva en.”
15 Di laydi seh tu Jeezas, “Wel, Sa, Ai waahn som a da waata den, soh dat Ah wahn neva
tersti agen. Den Ah noh wahn hafu di stodi kohn ya fi waata needa.”
16 Den Jeezas tel ahn seh, “Goh kaal yu hozban ahn den kohn bak.”
17 Di laydi tel ahn seh, “Mee noh ga no hozban.”

---

* **4:9** Er: *dehn wuda neva eet owta di sayhn playt wid dehn.* Di Samaritan peepl dehn wership Gaad eena wahn difrent way fahn di Jooish peepl dehn, ahn dehn neva laik wan anada.

Den Jeezas tel ahn seh, “Yu rait wen yu seh dat yu noh ga no hozban;
18 kaa yu mi ga hoal a faiv hozban, ahn di man weh yu ga now da noh eevn yu hozban.
Soh weh yu tel mi da chroo!”
19 Di laydi seh, “Sa, Ai si dat yoo da wahn prafit!
20 Fi wee ansesta dehn doz wership Gaad pahn dis mongtin, bot unu Jooz seh dat di
plays weh peepl mos goh wership da Jeroosalem.”
21 Jeezas tel ahn seh, “Mis, bileev mi, di taim wahn kohn wen peepl noh wahn wership
Gaad di Faada pahn dis mongtin ner da Jeroosalem.
22 Unu Samaritan peepl noh eevn noa hoo unu di wership, bot wee Jooish peepl noa
hoo wee wership, kaa da chroo di Jooish peepl dehn Gaad sen di Wan weh wahn sayv
peepl fahn dehn sin.
23 Bot di taim wahn soon kohn; in fak, ih don deh ya, wen peepl weh reeli waahn
wership Gaad fi chroo wahn wership ahn fahn deep dong eena dehn haat, jos laik how
di Spirit a Gaad waahn dehn wership; kaa dat da di kaina peepl weh Gaad di Faada di
luk fa fi wership ahn.
24 Yu si, Gaad da spirit, ahn dehn wan weh wership ahn hafu reeli wership ahn fahn
deep dong eena dehn haat, laik how di Spirit a Gaad waahn.”
25 Di laydi tel Jeezas seh, “Ai noa dat di Mesaiya wahn kohn.” (Dat da di sayhn wan
weh dehn kaal di Krais.) “Wen hihn kohn, hihn wahn mek wi noa evriting.”
26 Jeezas tel ahn seh, “Yu si mee weh deh ya di taak tu yu? Ai da hihn.”
27 Sayhn taim Jeezas disaipl dehn kohn bak. Dehn mi sopraiz dat ih mi-di taak tu wahn
laydi, bot non a dehn neva seh, “Da weh yoo waahn?” er “Da weh yoo di taak wid shee
fa?”
28-29 Den di laydi lef ih waata jog ahn gaahn bak da di siti. Ih tel di peepl dehn seh,
“Kohn kohn si wahn man weh tel mi evriting Ah eva du eena mi laif! Unu noh tink dat
da hihn da di Krais?”
30 Soh aala dehn lef di siti ahn gaahn bai weh Jeezas mi deh.
31 Meenwail di disaipl dehn mi-di bayg Jeezas seh, “Teecha, kohn eet sohnting noh?”
32 Bot Jeezas tel dehn seh, “Ai ga ting fi eet weh unu noh eevn noa bowt.”
33 Soh di disaipl dehn seh tu wan anada, “Nobadi neva bring notn fi hihn eet, noh
chroo?”
34 Jeezas seh, “Da jos laik food tu mee wen Ai di du weh Gaad waahn Ai du. Da hihn
da di Wan weh sen mee, an Ai hafu finish weh hihn sen mi fi du.
35 Unu noh seh, ‘Foa monts moa ahn den da taim fi reep di krap?’ Bot Ai di tel unu, luk
rong ahn si how di feel dehn raip raip ahn redi fi reep.
36 In fak, di wan weh di reep di krap don di geh pay aredi. Di krap weh hihn di gyada
op da peepl weh wahn liv wid Gaad fareva; soh di wan weh plaant ahn di wan weh reep
ku rijais tugeda.
37 Da wahn chroo ting weh dehn seh, ‘Wan persn plaant, ahn wahn neks wan reep.’
38 Ah sen unu owt eena Gaad feel fi reep weh unu neva plaant. Sohn ada peepl don
werk haad fi plaant owt di feel, ahn aal weh unu hafu du now da jos goh een ahn reep
weh dehn don plaant.”
39 Lata di Samaritan dehn fahn da siti mi bileev eena Jeezas kaa di laydi mi tel dehn
seh, “Dis man tel mi evriting weh Ai mi eva du eena mi laif!”
40 Soh wen di Samaritan dehn kohn tu Jeezas, dehn bayg ahn fi stay wid dehn lee bit,
ahn ih stay fi too dayz.
41 Lat moa a dehn mi bileev sayka weh Jeezas tel dehn.
42 Dehn tel di laydi seh, “Da noh oanli sayka weh yoo tel wee mek wee bileev, bot now
da kaa wee yehr fi fi weeself, ahn wee noa seh dat hihn da di Wan weh wahn sayv di
peepl dehn a di werl fi chroo.”

43 Afta di too dayz, Jeezas lef fahn deh ahn gaahn da Gyalilee.
44 (Kaa Jeezas ihself mi seh how wahn prafit noh geh no rispek eena ih oan konchri.)
45 Wen Jeezas reech Gyalilee, di peepl dehn deh dehn welkom ahn, kaa dehn mi gaahn da di Paasoava selibrayshan tu, ahn dehn mi si weh aal ih mi du deh.

Jeezas heel wahn govament ofishal son (Machyu 8:5-13; Look 7:1-10)

46 Afta dat Jeezas gaahn bak da Kayna weh deh da Gyalilee, wehpaa ih mi ton waata intu wain. Wel, wahn govament ofishal weh mi liv da Kapernyam mi ga wahn son weh mi sik bad.
47 Wen ih yehr seh Jeezas mi kohn da Gyalilee fahn Judeeya, ih gaahn da Kayna Tong ahn bayg ahn haad fi mek ih kohn kohn heel ih son kaa ih mi deh pahn daiyin.
48 Den Jeezas seh tu ahn, "Aiy, di oanli way unu wahn bileev da if unu si wahn lata mirakl ahn wandaz."
49 Den di ofishal tel Jeezas seh, "Sa, hori kohn bifoa mi lee bwai ded noh?"
50 Jeezas seh tu ahn, "Goh man, yu son noh wahn ded."
Di man bileev weh Jeezas tel ahn, ahn staat owt fi goh hoahn.
51 Az di man mi-di goh dong tu wichpaa ih mi liv, ih servant dehn kohn meet ahn, ahn dehn tel ahn dat ih lee bwai mi alaiv.
52 Di ofishal aks dehn da weh taim egzakli ih pikni mi staat tu feel beta, ahn dehn tel ahn seh, "Bowt wan aklak yestudeh aftanoon di feeva brok."
53 Da den di lee bwai pa kanchos dat dat da-mi di sayhn taim wen Jeezas mi tel ahn seh, "Yu son noh wahn ded." Soh den, hihn ahn evribadi eena ih hows mi bileev eena Jeezas.
54 Now dis da-mi di sekant taim Jeezas du wahn mirakl da Gyalilee afta ih mi kohn fahn Judeeya.

5

Jeezas heel wahn man bai Betezda Pool

1 Afta dat Jeezas gaan op da Jeroosalem fi wahn Jooish rilijos selibrayshan.
2 Now wahn pool weh di Jooish peepl dehn kaal Betezda mi deh kloas di Sheep Gayt. Dis pool mi ga faiv varanda.
3-4 Lata sik peepl doz di lidong bowt pahn di varanda dehn—peepl weh mi blain, peepl weh kudn waak gud, ahn dehn wan weh mi paralaiz. [Dehn mi dehdeh di wayt fi wen di waata ster op. Kaa evri now ahn den wahn aynjel fahn Gaad wuda kohn dong ahn ster op di waata, ahn di wan weh get een deh fos geh heel.]*
5 Wel, wahn man mi dehdeh weh mi sik fi terti-ayt yaaz.
6 Wen Jeezas si ahn di lidong deh, ih mi don mi noa dat hihn mi dehdeh fi wahn lang taim, soh ih aks di man, "Yoo waahn geh beta?"
7 Di man tel Jeezas seh, "Sa, Ah noh ga nobadi fi help mi get eena di pool wen di waata geh ster op. Enitaim Ai chrai get eena di waata, sohnbadi els aalwayz step dong heda mi."
8 Jeezas tel ahn seh, "Get op! Pik op yu mat ahn waak!"
9 Sayhn taim di man geh heel, ahn ih pik op ih mat ahn staat tu waak.
Now da day deh da-mi di Sabat,
10 soh di Jooish leeda dehn seh tu di man weh mi geh heel, "Dis da di Sabat. Yoo noh noa seh yu noh fi di bak yu mat pahn di Sabat?"
11 Bot di man ansa dehn seh, "Di man weh heel mi tel mi, 'Tek op yu mat ahn waak.' "
12 Dehn aks ahn seh, "Ahn da hoo dis man weh tel yoo fi tek op yu mat ahn waak?"

* **5:3-4** Di werdz eena brakits noh deh eena di fos fos kapi dehn a dis buk weh Jan rait.

13 Bot di man weh mi geh heel neva noa da hoo mi tel ahn kaa Jeezas mi don disapyaa
eena di krowd weh mi dehdeh.
14 Aftawodz Jeezas fain di man eena di templ ahn tel ahn seh, “Yu si how yu geh heel?
Wel, stap di sin er els sohnting wosara wahn hapm tu yu.”
15 Den di man gaahn gaahn tel di Jooish leeda dehn dat da mi Jeezas weh mi heel ahn.
16 Wel den, dehn staat tu haraas Jeezas kaa ih mi-di du ting laik dat pahn di Sabat.
17 Bot Jeezas ansa dehn seh, “Wel, mai Faada aalwayz di help peepl, an Ai di du di
sayhn ting tu.”
18 Sayka weh Jeezas seh dat, ih mek di Jooish leeda dehn waahn kil ahn moa. Da noh
oanli kaa ih mi-di brok di Sabat, bot pahn tap a dat, ih mi-di seh dat Gaad da fi hihn
Faada, ahn dat mi-di mek hihn eekwal wid Gaad.

Gaad gi ih Son atariti

19 Jeezas tel dehn seh, “Ah di tel unu di chroot, di Son kyaahn du notn pahn ih oan. Ih
oanli ku du weh ih si Gaad ih Faada du, kaa eniting weh ih Faada du, hihn du tu.
20 Di Faada lov di Son, ahn ih shoa ahn evriting weh hihn ihself di du; ahn ih wahn mek
di Son du grayta tingz dahn weh unu si hapm tu dis man ya, ahn unu wahn sopraiz.
21 Yes, jos laik how di Faada rayz op peepl fahn di ded ahn mek dehn liv agen, sayhn
way di Son gi laif tu enibadi weh hihn waahn.
22-23 Yu si, di Faada ihself noh joj nobadi, bot hihn gi di Son aal raits fi joj soh dat
evribadi wahn aana di Son jos laik how dehn aana di Faada. Di Faada sen di Son, soh
enibadi weh noh aana di Son noh aana di Faada needa.
24 “Ah di tel unu di chroot, enibadi weh yehr weh Ai seh ahn weh bileev di Wan weh
sen mi, don ga di laif weh wahn neva en. No jojment noh deh pahn fi dehn hed, kaa
dehn don kraas oava fahn det tu laif.
25 “Ah di tel unu di chroot, di taim di kohn; in fak, ih don deh ya aredi, wen dehn wan
weh ded wahn yehr di Son a Gaad vais; ahn aala dehn wan weh yehr ahn, ahn du weh
ih seh, wahn liv.
26 Kaa jos laik how di Faada ga di powa eena hihn fi gi laif, sayhn way hihn gi di Son
powa fi gi laif tu;
27 ahn di Faada gi di Son aal raits fi joj kaa hihn da di Son a Man.†
28-29 “Noh bee soh sopraiz bowt weh Ah seh, kaa di taim di kohn wen aala dehn wan
weh deh eena dehn grayv wahn yehr fi hihn vais ahn kom owt. Dehn wan weh mi du
gud wahn rayz op bak ahn liv fareva; ahn dehn wan weh mi du bad wahn rayz op bak
fi geh kandem.
30 “Ai kyaahn du notn pahn mi oan. Ai oanli joj weh di Faada tel mi fi joj. Ahn wen Ai
joj, Ai joj karek, kaa Ai noh oanli luk fi du weh Ai waahn, bot Ai du weh di Faada sen mi
fi du.

Foa ting weh tel yu seh Jeezas da Gaad Son

31 “If oanli mee taak bowt maiself, den weh Ai seh noh wahn wot notn.
32 Yu ga sohnbadi els weh taak op fi mi, an Ah noa dat weh hihn seh bowt mi da chroo.
33 “Unu sen aks Jan di Baptis bowt mi, ahn weh hihn tel unu da chroo.
34 Da noh weh Ai hafu pen pahn weh eni man seh bowt mi, bot Ah oanli menshan weh
Jan seh soh dat Gaad ku sayv unu.
35 Now Jan da-mi laik wahn lamp weh mi-di shain brait, ahn weh hihn doz tel unu doz
mek unu hapi fi wahn lee wail.
36 “Bot unu si dehn sayhn mirakl deh weh mai Faada sen mi fi du? Wel, dehndeh
grayta dahn weh Jan mi seh bowt mi, kaa dehndeh da weh proov seh dat mai Faada
sen mee fi chroo.

† **5:27** ***Son a Man*** da-mi wahn naym weh Jeezas kaal ihself.

37 “Ahn mai Faada sen mi, ahn hihn ihself taak op fi mee. Unu neva yet yehr ih vais er
si how ih luk,
38 ahn unu noh aksep weh hihn tel unu ahn kip it eena unu haat, kaa unu noh bileev
dat Ai da di Wan weh hihn sen.
39 “Unu stodi di Skripcha kaa unu tink seh unu wahn fain owt how fi liv fareva; ahn fi
si dat da dehndeh sayhn Skripcha taak bowt mee.
40 Bot unu stil noh waahn kohn tu mi fi geh reel laif.
41 “Ai noh waahn no hyooman prayz mi.
42 Bot Ai noa unu, ahn unu noh ga Gaad lov eena unu ataal.
43 Ai kom eena mi Faada naym, ahn unu noh aksep mi; if sohnbadi els kom eena fi
dehn oan naym, unu wuda aksep dehn doh.
44 Unu prifa wen peepl prayz unu. Unu noh kay fi mek di Wan ahn oanli Gaad prayz
unu. No wanda unu kyaahn bileev!
45 “Noh tink seh Ai wahn paint finga pahn unu ahn akyooz unu fronta mi Faada; da
Moaziz sayhn wan weh unu tink wahn help unu wahn bee di wan weh wahn akyooz
unu.
46 If unu mi bileev Moaziz, den unu shuda bileev mee tu, kaa da hihn sayhn wan mi
rait bowt mee.
47 Bot if unu noh bileev weh hihn mi rait, den how unu wahn bileev weh Ai seh?”

6

*Jeezas feed moa dan
faiv towzn peepl*
(Machyu 14:13-21; Maak 6:30-44; Look 9:10-17)

1 Afta dat Jeezas gaahn da di neks said a Gyalilee Lagoon, weh sohn peepl kaal
Taibeeryos See.
2 Wahn big krowd stay mi-di fala ahn kaa dehn mi si aala di mirakl dehn weh ih mi du
fi di sik peepl dehn.
3 Jeezas gaan op di hilsaid ahn sidong deh wid ih disaipl dehn.
4 Now da mi soon taim fi di Paasoava* selibrayshan fi di Jooz dehn.
5 Wen Jeezas luk op, ih si wahn big krowd di kohn tuwaadz ahn. Ih seh tu Filip, “Da
weh wi wahn bai bred fi mek aala dehnya peepl eet?”
6 Jeezas oanli seh dat fi tes owt Filip, kaa Jeezas ihself mi don noa weh hihn mi wahn
du.
7 Filip ansa Jeezas seh, “Noh eevn ayt monts pay† kuda bai nof bred fi mek eech wan
a dehnya peepl ya geh wahn lee bit fi eet.”
8 Wan a Jeezas disaipl nayhn Anjru, weh da-mi Saiman Peeta breda, seh tu ahn,
9 “Wahn lee bwai deh ya weh ga faiv lee bred‡ ahn too lee fish. Bot weh gud dat wahn
du monks soh moch peepl?”
10 Jeezas seh, “Mek di peepl dehn sidong.” Now di plays mi graasi, graasi, soh dehn
sidong. Jos fi konk di man dehn aloan da mi bowt faiv towzn a dehn in aal.
11 Den Jeezas tek di bred dehn, ahn wen ih don gi Gaad tanks, ih shayr it owt tu aala
dehn weh mi-di sidong; ih du di sayhn ting wid di fish, ahn dehn eet az moch az dehn
mi waahn.
12 Wen dehn geh nof, Jeezas tel ih disaipl dehn seh, “Gyada op aala di lefoavaz soh
notn noh ways.”

---

* **6:4** ***Paasoava:*** Dat da di day wen di Jooish peepl dehn eet wahn speshal meel tugeda fi memba wen Gaad free dehn fahn slayvri ahn tek dehn owta Eejip eena Moaziz taim. † **6:7** ***ayt monts pay:*** Di Greek seh *too honjrid silva kain.* Wan silva kain da weh wahn persn doz geh fi werk wan day. ‡ **6:9** ***faiv lee bred:*** Dehn mi mek owta baali flowa.

13 Wel, fos dehn mi oanli ga faiv bred, bot dehn en op di gyada op hoal a twelv baaskit
ful a di lee pees a bred dehn weh mi lefoava afta di peepl dehn mi don eet.
14 Wen di peepl dehn si di mirakl weh Jeezas mi du, dehn staat tu seh, “Dis da di Prafit§
weh mi fi kom eena di werl fi chroo!”
15 Wen Jeezas si dat di peepl dehn mi-di luk fi foas ahn fi bee king, ih gaahn bak op di
hil soh dat ih kuda mi deh bai ihself.

Jeezas waak pahn waata
(Machyu 14:22-33; Maak 6:45-52)

16 Wen eevnin mi kohn, Jeezas disaipl dehn mi gaahn dong da di lagoon.
17 Dehn get eena wahn boat ahn staat aaf kraas di lagoon fi goh da Kapernyam. Ih mi
don daak aredi, ahn Jeezas neva deh wid dehn yet.
18 Breez mi-di bloa haad ahn ih mek di waata geh rof rof.
19 Afta dehn mi don padl bowt chree er foa mailz, dehn si Jeezas di kohn tuwaadz dehn
di waak pahn di waata tap. Wel, dehn mi fraitn no miks.
20 Bot Jeezas tel dehn seh, “Da mee. Noh frayd.”
21 Dehn mi oanli glad fi mek ih get eena di boat, ahn sodn-wan, di boat reech shoa
sayhn plays weh dehn mi gwehn.

Di peepl dehn luk fi Jeezas

22 Di neks day, di krowd weh mi stay pahn di ada said a di lagoon gaahn dong bai di
waatasaid. Dehn mi noa seh dat oanli wan boat mi dehdeh di day bifoa, ahn di disaipl
dehn mi get eena it ahn gaan, bot Jeezas neva deh wid dehn.
23 Den sohn boat fahn Taibeeryos gaahn shoa kloas tu di plays wehpaa di peepl dehn
mi eet di bred afta di Laad mi don gi tanks far it.
24 Soh wen di krowd si dat needa Jeezas ner ih disaipl dehn mi dehdeh, dehn get eena
dehn sayhn boat fahn Taibeeryos ahn gaahn da Kapernyam gaahn luk fi Jeezas.

Jeezas da di bred weh gi laif

25 Wen di krowd fain Jeezas pahn di neks said a di lagoon, dehn aks ahn seh, “Teecha,
da wen yoo reech ya?”
26 Jeezas ansa dehn seh, “Ah di tel unu di chroot, unu noh di luk fi mee sayka di mirakl
dehn weh unu si, bot da kaa unu geh unu beli ful.
27 Noh bada kil op unuself di werk fi food weh wahn soon spail; insteda dat, werk fi
di food weh wahn mek unu liv wid Gaad fareva. Da di Son a Man* wahn gi unu da food
deh kaa Gaad, weh da mai Faada, don shoa seh dat hihn pleez wid mee.”
28 Di peepl dehn aks ahn seh, “Da weh wee fi du now fi mek wi du weh Gaad waahn?”
29 Jeezas tel dehn seh, “Weh Gaad waahn unu du, da fi bileev eena di Wan weh hihn
sen.”
30 Soh di peepl dehn seh, “Weh sain yu wahn shoa wi soh dat wi ku see't ahn bileev
yu? Da weh yoo wahn du?
31 Fi wee ansesta dehn mi eet mana† wen dehn mi-di chravl chroo di dezert. Laik weh
di Skripcha seh, ‘Hihn gi dehn bred weh kohn fahn hevn fi eet.’”
32 Jeezas seh, “Ah di tel unu di chroot, da neva Moaziz mi gi dehn da bred weh kohn
fahn hevn; da mai Faada mi gi dehn. Now hihn di aafa unu dis chroo chroo bred weh
kohn fahn hevn.
33 Kaa di bred fahn Gaad da di Wan weh kohn dong fahn hevn ahn gi di peepl dehn a
di werl laif.”

---

§ **6:14** ***Prafit:*** Wahn lata di Jooish peepl dehn mi tink seh Gaad mi wahn sen wahn prafit weh mi wahn bee laik Moaziz. (Dyooteronomi 18:15) * **6:27** ***Son a Man*** da-mi wahn naym weh Jeezas kaal ihself. † **6:31** ***Mana*** Dis da-mi di food weh Gaad mi jrap fahn hevn fi di peepl a Izrel wen dehn mi-di chravl chroo di dezert. Ih mi luk laik sohn lee seed weh dehn mi hafu grain ahn bayk. Ih mi tays laik wayfa miks wid honi. **6:31** Eksodos 16:4; Nehimaiya 9:15; Saam 78:24, 25.

34 Soh dehn seh tu Jeezas, “Sa, gi wi dis bred fahn ya goh bak.”
35 Den Jeezas tel dehn seh, “Da mee sayhn wan da di bred weh gi laif. Enibadi weh
kohn tu mee wahn neva hongri agen, ahn enibadi weh bileev eena mee wahn neva geh
tersti agen.
36 Bot Ah tel unu dat unu don si mi aredi, ahn unu stil noh bileev.
37 Aala dehn wan weh di Faada gi mi wahn kohn tu mi; enibadi weh kohn tu mee, Ai
wahn neva ton dehn weh.
38 Kaa Ai neva kohn dong fahn hevn fi du weh Ai waahn, bot Ai kohn fi du weh di Wan
weh sen mi waahn.
39 Ahn dis da weh di Wan weh sen mi waahn: Ih noh waahn Ah laas non a dehn wan
weh hihn gi mi, bot ih waahn Ah rayz dehn op pahn di laas Day.
40 Aala dehn wan weh si di Son ahn bileev eena ahn wahn liv wid Gaad fareva; an Ai
wahn rayz dehn op fahn di ded pahn Jojment Day. Dat da weh mi Faada waahn.”
41 Afta dat di Jooish leeda dehn staat tu grombl op monks dehnself bowt Jeezas kaa ih
mi seh, “Ai da di bred weh kohn dong fahn hevn.”
42 Dehn mi-di seh, “Dis da noh Jeezas, Joazef son? Wee noa fi hihn ma ahn pa. Soh da
how kom hihn di seh, ‘Ai kohn dong fahn hevn’?”
43 Bot Jeezas ansa dehn seh, “Stap di grombl op monks unuself.
44 Nobadi kyaahn kohn tu mee, eksep di Faada weh sen mi jraa dehn mek dehn kohn;
ahn den Ai wahn rayz dehn op fahn di ded pahn Jojment Day.
45 Laik weh di prafit dehn mi seh eena di Skripcha, ‘Gaad ihself wahn teech aala dehn.’
Enibadi weh lisn tu di Faada ahn laan fahn ahn wahn kohn tu mee.
46 Dat noh meen dat enibadi don si di Faada, yu noh. Nobadi noh si di Faada yet eksep
di Wan weh kohn fahn Gaad; oanli hihn don si ahn.
47 “Ah di tel unu di chroot, enibadi weh bileev eena mee don ga di laif aredi weh wahn
neva en.
48 Da mee da di bred weh gi laif!
49 Fi unu ansesta dehn mi eet di mana eena di dezert ahn dehn mi stil ded.
50 Bot enibadi weh eet dis bred weh kohn dong fahn hevn noh wahn ded.
51 Ai da da bred weh kohn dong fahn hevn weh gi laif. Enibadi weh eet aafa dis bred
wahn liv fareva; dis bred da fi mee flesh weh Ai wahn gi fi mek di peepl dehn a dis werl
ga reel laif.”
52 Di Jooish leeda dehn staat tu aagyu op monks dehnself ahn seh, “Da how dis man
wahn gi wee fi hihn flesh fi eet?”
53 Soh Jeezas tel dehn seh, “Ah di tel unu di chroot, unu mos eet di Son a Man‡ flesh
ahn jrink ih blod; oanli soh unu wahn ga reel laif eena unu.
54 Aala dehn wan weh eet mai flesh ahn jrink mai blod don ga di laif weh wahn neva
en, an Ai wahn rayz dehn bak op pahn Jojment Day;
55 kaa mai flesh da reel food, ahn mai blod da reel jrink.
56 Dehn wan weh eet mai flesh ahn jrink mai blod liv eena mee, an Ai liv eena dehn.
57 Di Faada weh gi laif sen mee an Ai di liv sayka hihn. Sayhn way, enibadi weh eet
mee wahn liv sayka mee.
58 Ai da noh laik da bred weh unu ansesta dehn mi eet, kaa dehn eet it ahn dehn stil
ded. Bot Ai da di bred weh kohn dong fahn hevn, ahn enibadi weh eet dis bred wahn liv
fareva.”
59 Jeezas seh aala dehnya ting wen ih mi-di teech eena di sinagag§ da Kapernyam.

Sohn haad teechin fi tek

60 Wen Jeezas falowa dehn yehr weh aal ih seh, lata dehn seh, “Hmm, dehndeh da
sohn haad teechin fi tek. Da hoo ku aksep dehndeh?”

6:45 Aizaiya 54:13. ‡ **6:53** ***Son a Man*** da-mi wahn naym weh Jeezas kaal ihself. § **6:59** ***Sinagag*** da laik wahn kamyooniti senta weh di Jooish peepl dehn meet fi wership Gaad.

61 Bot Jeezas mi kanchos a weh dehn mi-di komplayn bowt, soh ih aks dehn seh, “Weh
Ah seh ofen unu noh?
62 Den sopoaz unu kuda mi si di Son a Man di goh bak op da di plays weh ih kohn fram
den?
63 Da di Spirit a Gaad gi reel laif weh neva en; di badi noh wot notn. Di werd dehn weh
kom owta mai mowt da fahn Gaad Spirit, soh dehndeh ga laif!
64 Bot dehn ga sohn monks unu weh noh bileev.” Jeezas seh dat kaa hihn mi don noa
fahn lang taim aala dehn wan weh neva mi wahn bileev, ahn hihn mi don noa tu, hoo
mi wahn sel ahn owt.
65 Soh Jeezas seh, “Dats wai Ai mi tel unu dat nobadi kyaahn kohn tu mee eksep di
Faada mek dehn kohn.”
66 Fahn deh goh bak, lata Jeezas falowaz ton bak ahn stap goh bowt wid ahn.
67 Soh Jeezas aks di twelv disaipl dehn, “Unu waahn goh tu?”
68 Saiman Peeta ansa ahn seh, “Laad, da hoo els wi gwehn tu? Da yoo ga di werd dehn
weh gi laif weh wahn neva en.
69 Wee bileev eena yoo, ahn wi noa fi shoar dat yoo da di Hoali Wan fahn Gaad.”
70 Jeezas ansa dehn seh, “Da mee miself mi pik di twelv a unu, ahn wan a unu da devl!”
71 Ih mi-di taak bowt Joodas weh da-mi Saiman Iskariyat son. Hihn stil mi wahn sel
owt Jeezas eevn doa ih da-mi wan a di twelv apasl dehn.

7

Jeezas breda dehn neva bileev eena ahn

1 Afta dat Jeezas gaahn bowt Gyalilee. Ih neva waahn goh da Judeeya dischrik, kaa di
Jooish leeda dehn mi-di luk fi wahn chaans fi kil ahn.
2 Now da mi nayli taim fi di Jooish selibrayshan weh nayhn di Boot Festival.*
3 Wel, Jeezas breda dehn tel ahn seh, “Lef ya ahn goh da Judeeya, soh dat yu falowa
dehn ku si aala di mirakl dehn weh yu di du;
4 kaa nobadi du ting eena seekrit if dehn waahn peepl noa da hoo dehn. Laik how yu
di du aala dehn ting deh, den mek evribadi si weh yu di du.”
5 Yu si, noh eevn Jeezas oan breda dehn mi bileev eena ahn.
6 Jeezas ansa dehn seh, “Noh, da noh taim fi Ai goh yet, bot aal laik unu, unu ku goh
enitaim ahn ih noh wahn mek no difrens.
7 Di peepl a dis werl noh ga no reezn fi hayt unu, bot dehn hayt mee kaa Ai kohn rait
owt ahn tel dehn bowt aala di rang ting dehn weh dehn di du.
8 Unu goh hed ahn goh da di selibrayshan. Ai noh gwehn da dis wan kaa mi taim noh
kohn yet.”
9 Wen ih don seh dat, ih stay da Gyalilee.
10 Bot afta ih breda dehn don gaahn da di selibrayshan, Jeezas stil gaan aftawodz, bot
ih gaahn seekrit laik, mek nobadi noh si ahn.
11 Di Jooish leeda dehn mi-di luk fi si ahn da di selibrayshan ahn dehn mi-di aks, “Da
weh da man deh?”
12 Lata peepl monks di krowd mi-di taak bowt ahn. Dehn seh, “Ih da wahn gud man.”
Sohn neks wan seh, “Noh, aal hihn di du da fool op di peepl dehn.”
13 Bot nobadi neva waahn taak tu haad bowt ahn kaa dehn mi frayd fi di Jooish leeda
dehn.

Jeezas teech joorin di Boot Festival

* **7:2** ***Boot Festival:*** Evri yaa di Jooish peepl dehn wuda tank Gaad fi di krap weh dehn reep. Dehn doz mek sohn lee boot owta chree branch weh dehn stay eena fi wan week fi memba di taim dehn wen dehn ansesta dehn doz liv eena tent eena di dezert.

14 Di selibrayshan mi deh bowt haaf way wen Jeezas gaan op da di templ ahn staat tu teech.
15 Di Jooish leeda dehn kudn bileev dehn ayz wen dehn yehr ahn, ahn dehn seh, “Da how kom hihn noa soh moch ahn hihn neva gaahn da nobadi fi mek dehn teech ahn?”
16 Den Jeezas ansa dehn seh, “Di ting dehn weh Ai di teech da noh fahn mee, bot dehn kohn fahn di Wan weh sen mee.
17 If unu reeli waahn obay Gaad, den unu wahn noa weda er nat di ting dehn weh Ai di teech da fahn Gaad er da fi mee oan ting.
18 If Ai mi waahn aana maiself, den Ah wuda taak fi mai oanself. Bot Ai waahn aana di Wan weh sen mee. Dat da wai Ai tel di chroot; Ai noh tel lai.
19 Da hoo mi gi unu di Laa? Da noh Moaziz? Bot non a unu noh du weh ih seh. Soh da wai unu di luk fi wahn chaans fi kil mee den?”
20 Di krowd ansa Jeezas seh, “Yoo mosi ga deeman! Hoo di chrai kil yoo?”
21-24 Jeezas ansa dehn seh, “Ah du wan mirakl pahn di Sabat ahn unu di goh aaf! Bot unu werk pahn di Sabat tu wen unu kohn serkomsaiz† unu bwai baybi laik weh Moaziz Laa seh. (Akchwali da laa da neva fahn Moaziz, bot ih goh way bak da unu ansesta dehn bifoa hihn.) Wel, wen di day fi serkomsaiz faal pahn di Sabat, unu stil goh hed ahn serkomsaiz unu baybi jos soh dat unu ku kip di Laa weh Moaziz gi. Soh wai unu wahn beks wid mee kaa Ai heel wahn man hoal badi pahn di Sabat? Noh joj nobadi bai how ting luk, bot joj fyaa-wan!”

Peepl aks if Jeezas da di Krais

25 Now som a di peepl dehn fahn Jeroosalem mi-di seh, “Bot dis da noh di man weh dehn di chrai kil?
26 Ahn luk how ih deh ya di taak owt eena poblik, ahn nobadi noh di tel ahn notn! Unu tink dat di leeda dehn don noa dat dis da di Krais‡ fi chroo?
27 Bot stil, wee noa weh dis man kohn fram; wen di Krais kohn, nobadi noh wahn noa weh ih kohn fram.”
28 Den Jeezas hala owt wail ih mi-di teech da di templ, “Unu oanli tink seh unu noa mee, ahn weh Ai kohn fram. Ai noh kohn pahn mai oan, yu noh, bot unu ku chros di Wan weh sen mi. Unu noh noa hihn, bot
29 Ai noa ahn, kaa Ai da fahn hihn, ahn da hihn sen mee.”
30 Wen Jeezas seh dat, som a dehn chrai ares ahn, bot nobadi neva lay wahn finga pan ahn kaa ih taim neva kohn yet.
31 Stil, wahn lata peepl eena di krowd mi bileev eena ahn, ahn dehn mi-di seh, “Wen di Krais kohn, yu tink ih wahn du moa mirakl dahn weh dis man don du?”
32 Wen di Farisee dehn yehr weh di krowd mi-di mombl seh bowt Jeezas, dehn ahn di cheef prees dehn sen di templ gyaad dehn fi ares ahn.
33 Den Jeezas seh, “Ah oanli wahn deh wid unu wahn lee wail langa, den Ah gwehn bak da di Wan weh sen mi.
34 Unu wahn luk fi mi, bot unu noh wahn fain mi; ahn wehpaa Ai gwehn, unu kyaahn kohn.”
35 Di Jooish leeda dehn seh tu wan anada, “Da weh dis man meen fi goh, soh dat wee wahn kyaahn fain ahn? Yu meen fi seh, ih gwehn tu dehn Jooz weh liv monks di Greek peepl dehn, ahn teech di Greek dehn?
36 Da weh hihn meen wen ih seh, ‘Unu wahn luk fi mi, bot unu wahn kyaahn fain mi,’ ahn ‘Wehpaa Ai gwehn, unu kyaahn kohn’?”

Jeezas taak bowt di waata weh gi laif

† **7:21-24** ***serkomsaiz:*** Di Jooish peepl dehn kot aaf di skin rong di paint a di bwai baybi dehn peenis az wahn sain fi shoa di agreement weh Gaad mek wid dehn chroo Aybraham. ‡ **7:26** Er: *Mesaiya;* eena vers 27, 31, 41 ahn 42 tu.

37 Pahn di laas day a di selibrayshan weh da-mi di bigis day, Jeezas stan op ahn ih hala
owt, “Enibadi weh tersti, mek dehn kohn tu mi ahn jrink.
38 If dehn bileev eena mee, lata waata weh gi laif wahn poar owt laik wahn riva fahn
deep dong eensaida dehn, jos laik weh di Skripcha seh.”
39 Wen Jeezas seh dat, ih mi-di taak bowt Gaad Hoali Spirit weh dehn wan weh bileev
eena hihn mi wahn geh. Yu si, op tu den, nobadi neva ga Gaad Hoali Spirit di liv eena
dehn, kaa Gaad neva rayz op Jeezas eena aala ih gloari yet.

Di peepl dehn aagyu bowt Jeezas

40 Wen dehn yehr aala dehn ting deh, di krowd seh, “Dis da di Prafit fi chroo.”
41 Sohn ada wan seh, “Dis da di Krais.”
Bot som a dehn aks, “Di Krais ku kohn fahn Gyalilee?
42 Di Skripcha neva seh dat di Krais kohn fahn King Dayvid famili lain? Ahn ih neva
sopoas tu kohn fahn Betlihem, weh da-mi Dayvid hoamtong?”
43 Soh divizhan mi deh monks di peepl dehn sayka Jeezas.
44 Som a dehn mi waahn ares ahn, bot nobadi neva toch ahn.
45 Wen di templ gyaad dehn gaahn bak, di cheef prees ahn di Farisee dehn aks dehn
seh, “Wai unu neva ares Jeezas?”
46 Di gyaad dehn ansa dehn seh, “Wee neva yehr nobadi taak laik dis man yet!”
47 Den di Farisee dehn ansa dehn seh, “Weh hapm, ih ga unu fool tu?
48 Unu si eni a di leeda dehn er di Farisee dehn di bileev eena hihn?
49 Bot dis krowd weh noh eevn noa Moaziz Laa don kandem aredi eniway.”
50-51 Wan a di Farisee dehn weh mi dehdeh da-mi Nikodeemos. Hihn mi gaahn taak
tu Jeezas wahn taim. Ih aks dehn seh, “Fi wee Laa noh mek wi kandem peepl bifoa wi
yehr weh dehn ga fi seh, rait? Soh wi kyaahn joj dehn bifoa wi noa weh dehn du.”
52 Dehn tel ahn seh, “Soh wat, yoo da fahn Gyalilee tu? Yoo chek di Skripcha, ahn yu
wahn si dat no prafit kyaahn kohn fahn Gyalilee.”
53 [Afta dat evribadi gaahn hoahn.

8

Di laydi weh dehn kech di komit adolchri

1 Jeezas gaahn da di hil weh nayhn di Mongt a Alivz,
2 bot soon di neks maanin ih gaahn bak da di templ. Aala di peepl dehn gyada rong
ahn, ahn ih sidong ahn staat tu teech dehn.
3-4 Dehn wan weh teech di Jooish Laa ahn di Farisee dehn bring een wahn uman weh
dehn kech eena di ak di cheet pahn ih hozban. Dehn put ahn fi stan op rait fronta
evribadi ahn seh tu Jeezas, “Teecha, dehn kech dis uman eena di ak di cheet pahn ih
hozban.
5 Now Moaziz Laa seh dat wi fi stoan uman laik dis tu det. Now da weh yoo ga fi seh
tu dat?”
6 Dehn aks Jeezas dat jos fi pik ih mowt fi si if ih mi wahn seh eniting rang weh dehn
kuda ares ahn fa.
Wel, Jeezas ben dong ahn staat tu rait pahn di grong wid ih finga.
7 Wen dehn stodi mi-di kweschan ahn, ih schraytn op ahn tel dehn seh, “Mek eni wan
a unu weh noh ga no sin chroa di fos stoan aata dis laydi.”
8 Den ih ben dong agen ahn staat tu rait pahn di grong.
9 Wen dehn yehr dat, dehn staat tu lef wan bai wan, fahn di oaldis wan goh dong; afta
dat oanli Jeezas wan mi lef deh wid di laydi di stan op fronta ahn.

10 Jeezas stan op ahn aks ahn seh, “Mis, da weh evribadi deh? Nobadi noh kandem
yu?”
11 Di laydi seh, “Nobadi, Sa.”
Ahn Jeezas tel ahn seh, “Wel, Ai noh kandem yu needa. Goh hoahn, ahn fahn ya goh
bak, noh sin nohmoh.”]*

Jeezas da di lait a di werl

12 Jeezas staat tu taak tu di Farisee dehn agen ahn seh, “Ai da di Wan weh gi di peepl
dehn eena di werl lait. Enibadi weh fala mi wahn ga di lait weh shoa dehn how fi liv,
ahn den dehn wahn neva deh eena daak.”
13 Di Farisee dehn tel ahn seh, “Da yoo di taak fi fi yoo oanself, soh weh yoo seh noh
wot notn.”
14 Jeezas ansa dehn seh, “Eevn if Ai di taak fi mai oanself, weh Ai seh da chroo kaa Ai
noa wehpaa Ai kohn fram, an Ai noa wehpaa Ai gwehn. Bot unu noh noa wehpaa Ai
kohn fram er wehpaa Ai gwehn.
15 Unu joj peepl jos bai weh unu ku si az hyooman. Mee, Ai noh joj nobadi.
16 Ahn eevn if Ai joj, mai jojment da di chroo kaina jojment kaa da noh oanli mee wan
joj, bot da mee ahn di Faada weh sen mi.
17 Fi unu Laa seh dat if too witnis goh da koat di seh di sayhn ting, den weh dehn di
seh da chroo.
18 Ai taak fi mai oanself, ahn di Faada weh sen mi taak fi mee tu.”
19 Den di Farisee dehn aks ahn seh, “Wehpaa fi yoo Faada deh?”
Jeezas ansa dehn seh, “Unu noh noa mee ner mi Faada. If unu mi noa mee, unu wuda
noa mi Faada tu.”
20 Jeezas seh dehn ting wen ih mi-di teech eena di room da di templ weh di kalekshan
baks kip. Bot nobadi neva ares ahn kaa ih taim neva kohn yet.

Jeezas taak bowt wehpaa ih gwehn

21 Jeezas tel dehn agen, “Ai gwehn weh, ahn unu wahn luk fi mi, bot unu wahn ded
ahn unu sin stil noh wahn geh fagiv. Unu kyaahn goh wehpaa Ai gwehn.”
22 Den di Jooish leeda dehn seh, “Weh hapm? Ih wahn kil ihself er sohnting? Da dat
ih meen wen ih seh, ‘Unu kyaahn goh wehpaa Ai gwehn?’ ”
23 Jeezas tel dehn seh, “Unu da fahn dong ya; Ai da fahn op da hevn. Unu da fahn dis
werl; Ai da noh fahn dis werl.
24 Ahn if unu noh bileev dat Ai da hoo Ai seh da mee, den unu wahn ded, ahn unu sin
stil noh wahn geh fagiv.”
25-26 Den dehn seh tu Jeezas, “Da hoo yoo?”
Jeezas tel dehn seh, “Ai da hoo Ah di seh fahn di staat. Ah ga lata ting fi seh bowt unu,
ahn lata ting fi kandem unu fa. Bot di Wan weh sen mi noh tel lai, an Ai di tel di hoal
werl weh Ai yehr fahn hihn.”
27 Dehn neva noa seh dat Jeezas mi-di taak tu dehn bowt di Faada.
28 Soh Jeezas seh, “Wen unu lif op di Son a Man† pahn di kraas,‡ den unu wahn riyalaiz
dat Ai da hoo Ai seh da mee, ahn dat Ai noh du notn pahn mi oan, bot Ai oanli seh weh
di Faada mi teech mi.
29 Di wan weh sen mee deh wid mi. Hihn noh lef mi bai miself, kaa Ai aalwayz du di
ting dehn weh hihn laik.”
30 Wail Jeezas mi-di seh dehn ting deh, lata peepl bileev eena ahn.

---

* **8:11** Di werdz eena brakits (Jan 7:53 tu 8:11) noh deh eena som a di fos fos kapi dehn a dis buk weh Jan rait. † **8:28** ***Son a Man*** da-mi wahn naym weh Jeezas kaal ihself, ahn dat meen dat hihn da Gaad weh ton wahn man. ‡ **8:28** Di Greek jos seh, *“lif op di Son a Man.”* Aftawodz di peepl dehn riyalaiz seh dat da pahn di kraas dehn wahn lif op Jeezas.

Di chroot bowt Gaad wahn mek unu free

31 Den Jeezas tel di Jooz dehn weh mi bileev eena ahn, “Unu da mi chroo chroo falowa
dehn if unu kip aan obay aal weh Ah tel unu.
32 Unu wahn noa di chroot bowt Gaad, ahn da sayhn chroot wahn mek unu free fi
chroo.”
33 Di peepl dehn ansa Jeezas seh, “Wee kohn fahn Aybraham famili lain, ahn wee da
neva nobadi slayv yet. Soh da weh yoo meen wen yu seh, ‘Unu wahn bee free?’ ”
34 Jeezas ansa dehn seh, “Ah di tel unu di chroot, if enibadi stay di sin, den sin ga dehn
laik slayv.
35 Wahn slayv da noh wahn reel memba a di famili weh ih werk fa; bot wahn son wahn
aalwayz bilangz tu fi hihn famili.
36 Soh den, if Gaad Son mek unu geh free fahn sin, den unu wahn free fi chroo.
37 Ai noa dat unu kohn fahn Aybraham famili lain; stil, unu di luk fi wahn chaans fi
kil mi kaa unu rifyooz fi aksep di ting dehn weh Ah teech unu.
38 Ai di tel unu di ting dehn weh mai Faada mi shoa mi wen Ai mi deh wid hihn; bot
unu du weh fi unu pa tel unu fi du.”
39-40 Dehn ansa Jeezas seh, “Aybraham da fi wee pa.”
Jeezas tel dehn seh, “If unu da-mi Aybraham pikni dehn, den unu wuda di du weh
Aybraham mi du, bot insteda dat, unu di chrai kil mee, weh di tel unu di chroot weh Ah
yehr fahn Gaad. Aybraham neva du notn laik dat.
41 Unu di du egzakli weh fi unu pa du fi chroo.”
Dehn seh tu Jeezas, “Wee da noh no owtsaid pikni; wee ga wan Faada, ahn dat da Gaad
ihself.”
42 Jeezas tel dehn seh, “If Gaad da-mi reeli fi unu Faada, den unu wuda lov mee kaa Ai
kohn fahn Gaad, ahn now Ai deh ya. Ai neva kohn pahn mi oan, bot da hihn sen mi.
43 Wai unu noh andastan weh Ah di seh? Da kaa unu rifyooz fi aksep di ting dehn weh
Ah di teech unu.
44 Unu da fahn fi unu pa weh da di devl, ahn unu waahn du weh hihn seh. Hihn da-mi
wahn merdara fahn di staat, ahn hihn neva yet mi waahn ga notn fi du wid di chroot,
kaa nat wan pees a chroot noh deh eena hihn. Wen hihn di tel lai, ih di du it kaa da ih
naycha fi tel lai, ahn hihn da di pa a aala di lai dehn.
45 Bot unu si, now dat Ai di tel unu di chroot, unu noh bileev mi.
46 Wich wan a unu ku paint finga pahn mee ahn akyooz mi seh Ai sin? Laik how Ai di
tel di chroot, wai unu noh bileev mi?
47 Enibadi weh da Gaad pikni lisn tu weh Gaad seh. Di reezn wai unu noh yehr weh
Gaad seh, da bikaa unu da noh fi hihn pikni.”

Jeezas taak bowt Aybraham

48 Di Jooish leeda dehn ansa Jeezas seh, “Yoo noh tink seh wee rait wen wee seh dat
yoo da fahn Samayrya ahn yoo ga deeman?”
49 Jeezas ansa dehn seh, “Ai noh ga no deeman, bot Ai aana mai Faada, ahn unu noh
di shoa no rispek fi mee.
50 Stil, Ah noh waahn aana fi miself, bot da Gaad waahn aana mee, ahn da hihn da di
joj.
51 Ah di tel unu di chroot, enibadi weh du weh Ah tel dehn wahn neva ded.”
52 Wen dehn yehr dat, dehn tel Jeezas seh, “Now wi noa fi chroo dat yoo ga deeman!
Now Aybraham don ded, ahn di prafit dehn ded tu, ahn stil yoo seh, ‘Enibadi weh du
weh Ai tel dehn wahn neva ded’?
53 Yoo grayta dan fi wee ansesta Aybraham den? Wel, hihn ahn di prafit dehn ded. Soh
da hoo yoo tink yoo soh?”

54-55 Jeezas ansa dehn seh, “If Ai prayz op mai oanself, dat noh meen notn. Da mai
Faada da di Wan weh prayz mee. Da hihn sayhn wan weh unu seh da unu Gaad, eevn
doa unu noh reeli noa ahn. Bot Ai noa hihn. If Ai wuda seh dat Ai noh noa ahn, den Ai
wuda laiyad jos laik unu. Bot unu si, Ai doo noa hihn, an Ai du weh hihn seh.
56 Fi unu ansesta Aybraham mi oanli glad wen ih si dat di taim mi kohn fi mek Ai kohn.”
57 Den di Jooz dehn seh tu Jeezas, “Yoo noh eevn fifti yet. How yoo ku seh yoo si
Aybraham?”
58 Jeezas tel dehn seh, “Ah di tel unu di chroot, bifoa Aybraham mi eevn baan, Ai deh!”
59 Soh dehn pik op sohn stoan fi stoan ahn, bot Jeezas slip weh fahn dehn widowt dehn
eevn noa, ahn ih lef di templ.

9

Jeezas heel wahn man weh mi baan blain

1 Az Jeezas mi-di waak lang, ih si wahn man weh mi baan blain.
2 Ih disaipl dehn aks ahn seh, “Teecha, da wai dis man baan blain? Da kaa hihn sin, er
da kaa ih ma ahn ih pa sin?”
3 Jeezas ansa dehn seh, “Fi hihn blainis noh ga notn fi du wid fi hihn sin er ih ma ahn
ih pa sin. Bot hihn mi baan blain soh dat Gaad ku shoa ih powa chroo weh ih wahn du
fi dis man.
4 Wi hafu du weh di Wan weh sen mi waahn wi du wail da stil day. Nait di kohn, ahn
nobadi kyaahn du notn wen nait kohn.
5 Az lang az Ai deh ya eena dis werl, Ai da di Lait weh shoa peepl how fi liv.”
6-7 Wen Jeezas don seh dis, ih spit pahn di grong ahn den ih miks op di spit ahn di dert
ahn mek lee mod. Den ih spred di mod oava di man aiy dehn, ahn ih tel ahn seh, “Goh
goh wash aaf yu aiy dehn eena di pool weh nayhn Sailoam.” (Sailoam meen “di Wan
weh dehn sen.”) Soh di man gaahn gaahn wash ih aiy dehn, ahn den ih kuda mi si. Afta
dat, ih gaahn bak hoahn.
8 Di man nayba dehn ahn aala dehn wan weh doz noa ahn az wahn bega staat tu aks,
“Dis da noh di sayhn man weh doz sidong di bayg?”
9 Som a dehn mi-di seh, “Da hihn.”
Ahn sohn neks wan seh, “No, da noh hihn, da sohnbadi weh oanli luk laik hihn.”
Bot di man ihself seh, “Da mee da di sayhn man.”
10 Bot di peepl dehn aks ahn agen, “Den da how yoo ku si now den?”
11 Di man ansa dehn seh, “Da man weh nayhn Jeezas miks op sohn mod ahn spred it
oava mi aiy dehn ahn tel mi, ‘Goh da di pool weh nayhn Sailoam ahn wash aaf yu aiy
dehn.’ Den Ah gaahn gaahn wash mi aiy dehn ahn den Ah kuda mi si.”
12 Den dehn aks di man, “Da weh hihn deh?”
Di man seh, “Ai noh noa.”

Di Farisee dehn kweschan di man weh mi blain

13 Dehn kehr di man weh mi blain fronta di Farisee dehn.
14 Now di day wen Jeezas miks di mod ahn put it pahn di man aiy dehn da-mi di Sabat.
15 Den di Farisee dehn staat tu aks di man aal oava agen da how ih mi geh fi si.
Di man tel dehn seh, “Di man put mod pahn mi aiy dehn. Den Ah wash dehn aaf, ahn
now Ah ku si.”
16 Som a di Farisee dehn seh, “Dis Jeezas hihn da noh fahn Gaad kaa hihn noh kip di
Sabat.”
Bot sohn neks wan dehn seh, “Bot how sohnbadi weh da wahn sina wahn ku du mirakl
laik dehnya?” Ahn soh dehn mi ga divizhan monks dehnself.

17 Soh dehn aks di man agen, “Wel, weh yoo ga fi seh bowt di man weh heel yu, laik
how da fi yoo aiy dehn ih heel?”
Di man seh, “Hihn da wahn prafit.”
18-19 Di Jooish leeda dehn stil neva bileev seh hihn da-mi di man weh mi baan blain
ahn now kuda mi si, soh dehn kaal een ih ma ahn ih pa ahn aks dehn seh, “Dis da fi unu
son weh mi baan blain? Ahn how kom ih ku si now?”
20 Di man ma ahn pa ansa dehn seh, “Wee noa seh dat dis da fi wee son, ahn dat ih mi
baan blain.
21 Bot wee noh noa da how kom hihn ku si now, er da hoo mek ih ku si. Aks hihn noh?
Hihn oal nof fi taak fi fi hihnself.”
22 Di man ma ahn ih pa mi seh dat kaa dehn mi frayd fi di Jooish leeda dehn. Yu si, di
leeda dehn mi don seh dat enibadi weh seh dat Jeezas da-mi di Krais* mi wahn geh kik
owta di sinagag.†
23 Dats wai di man ma ahn pa seh, “Aks hihn noh? Ih oal nof.”
24 Soh di Jooish leeda dehn kaal bak di man weh mi blain wahn sekant taim. Dehn tel
ahn seh, “Sway fronta Gaad ahn tel di chroot. Dis man weh heel yu da wahn sina, noh
chroo?”
25 Di man ansa seh, “Ai noh noa weda ih da sina er nat! Di oanli ting Ai noa, Ai mi
blain, ahn now Ah ku si.”
26 Dehn tel ahn seh, “Weh ih du tu yu? Da how ih mek yu si?”
27 Di man ansa dehn seh, “Ah don tel unu aredi ahn unu neva waahn lisn. Soh wai
unu waahn yehr it agen? Unu waahn bee wan a fi hihn falowaz tu den?”
28 Di Jooish leeda dehn staat tu insolt di man. Dehn seh, “Yoo da wan a fi hihn falowa
dehn, bot wee fala Moaziz.
29 Wee noa dat Gaad mi taak tu Moaziz, bot az tu dis man hihn, wee noh noa weh hihn
kohn fram.”
30 Di man ansa dehn seh, “Yu noa, da wahn foni ting! Unu noh noa weh hihn kohn
fram, bot yet hihn mek Ai ku si.
31 Wi noa dat Gaad noh lisn tu sinaz, bot ih lisn tu dehn wan weh wership ahn, ahn du
weh ih seh.
32 Fahn di taim di werl mek, nobadi neva yehr yet bowt enibadi di mek wahn persn
weh baan blain ku si.
33 If dis man da neva fahn Gaad, hihn kudn du notn.”
34 Dehn ansa ahn seh, “Yoo ful op a wikidnis fahn yu baan, ahn now yoo di chrai teech
wee?” Ahn wid dat dehn pich ahn owt.

Jeezas taak bowt dehn wan weh blain fi chroo

35 Jeezas yehr seh dehn mi pich owt di man owta di sinagag, ahn wen ih fain ahn, ih
seh, “Yoo bileev eena di Son a Man?”‡
36 Di man aks ahn seh, “Da hoo da di Son a Man, Sa? Tel mi soh dat Ah ku bileev eena
ahn.”
37 Jeezas seh, “Yu don si ahn, ahn di Wan weh di taak tu yu, da hihn.”
38 Di man seh, “Laad, Ah bileev.” Ahn ih staat tu wership Jeezas.
39 Jeezas seh, “Ai kom eena dis werl fi ekspoaz peepl sin. Ah kohn soh dat dehn wan
weh blain ku si, ahn fi shoa dehn wan weh tink dehn ku si, dat dehn blain.”
40 Som a di Farisee dehn weh mi deh kloas yehr weh Jeezas seh, ahn dehn seh tu ahn,
“Yoo kyaahn di seh dat wee blain.”
41 Jeezas tel dehn seh, “If unu mi blain, den unu wudn gilti a no sin. Bot laik how unu
seh, ‘Wee ku si,’ dat meen unu stil gilti a unu sin.”

---

* **9:22** Er: *Mesaiya.* † **9:22** ***Sinagag*** da laik wahn kamyooniti senta weh di Jooish peepl dehn meet fi wership Gaad.
9:24 Jashwa 7:19. ‡ **9:35** ***Son a Man*** da-mi wahn naym weh Jeezas kaal ihself.

10

Jeezas da di chroo chroo Shepad

1 Jeezas seh, “Ah di tel unu di chroot, enibadi weh noh kom eena di sheep pen chroo
di gayt, bot chrai fi klaim een wahn neks way, da wahn teef weh di luk fi teef di sheep
dehn.
2 Di wan weh kom een chroo di gayt da di sheep dehn shepad.
3 Di wan weh gyaad di gayt da di wan weh oapm di gayt fi di shepad, ahn di sheep
dehn yehr di shepad vais. Hihn kaal fi hihn oan sheep dehn bai dehn naym ahn ih leed
dehn owt.*
4 Wen di shepad don bring owt aala di sheep dehn weh bilangz tu hihn, hihn waak
heda dehn, ahn di sheep dehn fala hihn kaa dehn noa fi hihn vais.
5 Dehn wuda neva fala wahn schraynja. Insteda dat, dehn wuda ron fahn ahn kaa
dehn noh noa no schraynja vais.”
6 Jeezas mi-di taak tu dehn eena parabl bot dehn neva andastan weh ih mi-di tel dehn.
7 Soh Jeezas tel dehn agen, “Ah di tel unu di chroot, Ai da di gayt weh di sheep dehn
hafu paas chroo.
8 Aala dehn wan weh kohn bifoa mee da teef weh di luk fi teef di sheep dehn, bot di
sheep dehn neva lisn tu dehn.
9 Ai da di gayt. Enibadi weh kohn chroo mee wahn bee jos laik sheep, ahn dehn wahn
sayf; dehn wahn ku goh een ahn owt ahn dehn wahn fain nais green graas.
10 Di teef oanli kohn fi teef ahn kil ahn dischrai. Bot Ai kohn soh dat unu ku ga reel
laif—wahn ful laif kyaahn don!
11 “Ai da di gud Shepad weh gi ih laif fi di sheep dehn.
12 Di wan weh dehn pay jos fi main di sheep dehn da noh laik di shepad, ahn hihn noh
oan di sheep dehn needa. Hihn ku si di wulf di kohn ahn ih wahn lef di sheep dehn rait
deh ahn ron lef dehn. Den di wulf wahn kohn ahn atak di sheep dehn ahn skyata dehn.
13 Di wan weh dehn jos pay fi main di sheep dehn wahn ron lef dehn kaa hihn noh kay
notn bowt di sheep dehn.
14-15 “Ai da di gud Shepad an Ah gi mi laif fi di sheep dehn. Ai noa aal hoo da mai sheep
dehn, ahn dehn noa mee, jos laik how di Faada noa mee an Ai noa hihn.
16 Ah ga sohn neks sheep weh noh bilangz tu dis flak a sheep ya, an Ah hafu bring
dehn een tu. Dehn wahn lisn tu mi vais ahn den aala dehn wahn bee wan flak wid wan
shepad.
17 Mai Faada lov mee kaa Ai giv op mi laif soh dat Ah ku tek it op bak agen.
18 Da noh nobadi tek weh mai laif fahn mee, bot da mee giv it op miself. Ai ga di powa
fi giv op mai laif, an Ah ga di powa fi tek it bak agen. Dat da weh mai Faada koman mi fi
du.”
19 Sayka weh Jeezas seh, di Jooish leeda dehn mi ga divizhan monks dehnself agen.
20 Lata dehn mi-di seh, “Hihn ga deeman ahn hihn krayzi. Da weh unu di lisn tu hihn
fa?”
21 Sohn neks wan dehn mi-di seh, “Hihn noh taak laik nobadi weh ga deeman.
Deeman kyaahn mek wahn blain man si.”

Di Jooish peepl dehn noh bileev eena Jeezas

22 Da mi winta taim da Jeroosalem, ahn da mi di taim wen dehn selibrayt wen di templ
mi dedikayt.

---

* **10:3** Eena Jeezas taim moa dahn wan shepad wuda put op dehn sheep eena wan big pen sayhn taim. Den sohnbadi els doz sidong ahn main di gayt joorin di nait. Wen maanin kohn, di shepad dehn wuda kohn ahn kaal fi fi dehn sheep, ahn aala di sheep dehn mi noa dehn oan shepad vais, soh dehn fala ahn owta di pen.

23 Jeezas mi-di waak eena di ayrya a di templ kraas wahn varanda weh nayhn
Salaman Poach.
24 Wel, di Jooish leeda dehn gyada rong ahn, ahn tel ahn seh, “Da how lang yu wahn
ga wi eena sospens? If yoo da di Krais,† kom owt playn-wan ahn tel wi.”
25 Jeezas tel dehn seh, “Ah don tel unu, bot unu noh bileev. Di mirakl dehn weh Ai du
eena mai Faada naym dehdeh fi proov da hoo mee.
26 Bot unu noh bileev kaa unu da noh mai sheep.
27 Mai sheep dehn yehr mai vais. Ai noa dehn, ahn dehn fala mee.
28 Ai gi dehn laif weh wahn laas fareva, ahn dehn wahn neva ded. Nobadi noh wahn
grab dehn owta mai han.
29 Mai Faada weh gi mee dehn sheep grayta dahn enibadi els,‡ ahn nobadi noh wahn
grab dehn owta fi hihn han needa.
30 Mee ahn di Faada da wan.”
31 Di Jooish leeda dehn pik op stoan fi stoan Jeezas agen,
32 bot Jeezas tel dehn seh, “Ah shoa unu lata gud tingz weh mi Faada gi mi di powa fi
du. Da wich wan a dehndeh unu waahn stoan mi fa?”
33 Dehn ansa ahn seh, “Da noh fi non a dehn gud ting deh wi di stoan yu fa, bot da kaa
yu di insolt Gaad. Yoo da oanli hyooman ahn yu di seh dat yoo da Gaad!”
34 Jeezas ansa dehn seh, “Ih rait dong eena unu oan Skripcha dat Gaad seh, ‘Unu da
gaad,’ rait?§
35 Wi kyaahn chaynj weh di Skripcha seh, ahn Gaad seh dat dehn peepl dehn da gaad—
dehn sayhn peepl dehn weh hihn gi ih mesij tu.
36 Da Gaad ihself pik mi ahn sen mi eena dis werl, soh wai unu seh dat Ai insolt Gaad
wen Ah seh dat Ai da fi hihn Son?
37 If Ai noh di du weh mi Faada waahn, noh bileev mi den.
38 Bot If Ah di du di ting dehn weh mi Faada waahn, eevn if unu noh bileev mee, den
bileev di mirakl dehn weh unu si, soh dat unu ku noa ahn andastan dat mee ahn mi
Faada da wan.”
39 Den dehn chrai fi ares Jeezas agen, bot ih slip rait owta dehn han.
40 Jeezas gaahn kraas Jaadn Riva agen, tu di plays wehpaa Jan di Baptis mi-di baptaiz
peepl fos. Ih stay deh
41 ahn lata peepl kohn deh tu ahn, ahn dehn mi-di seh, “Jan neva du no mirakl, bot
evriting ih mi seh bowt dis man ya da-mi chroo.”
42 Ahn lata peepl bileev eena Jeezas deh.

11

Wen Lazaros ded

1 Now wahn man nayhn Lazaros mi sik. Hihn ahn ih too sista dehn weh nayhn Mayri
ahn Marta mi liv da Betani.
2 Dat da-mi di sayhn Mayri weh mi poar perfyoom pahn di Laad ahn waip ih fut wid
ih hyaa. Wel, da-mi fi shee breda mi sik.
3 Soh di too sista dehn sen mesij tu Jeezas seh, “Laad, yu gud fren weh yu lov sik.”
4 Bot wen Jeezas yehr dat, ih seh, “Lazaros noh wahn en op di ded sayka dis siknis.
Dis hapm soh dat peepl ku si how wandaful Gaad wandaful, ahn dehn wahn ku si how
wandaful Gaad Son tu.”
5-6 Jeezas mi lov Mayri ahn Marta ahn dehn breda Lazaros, bot eevn afta ih yehr seh
Lazaros mi sik, ih stil stay da di plays wehpaa ih mi deh fi too moa dayz.
7 Den afta dat, ih seh tu ih disaipl dehn, “Lesgoh bak da Judeeya dischrik.”

---

† **10:24** Er: *Mesaiya.* ‡ **10:29** Er: *Weh mai Faada gi mee grayta dahn eniting els.* § **10:34** Jeezas di koat fahn *Saamz 82:6* weh Gaad kaal di leeda dehn “gaad” kaa hihn mi pik dehn fi joj di peepl dehn eena fi hihn plays.

8 Bot di disaipl dehn tel ahn seh, “Teecha, di Jooish leeda dehn da Judeeya neva jos
mi-di chrai stoan yu, ahn yoo waahn goh bak deh agen?”
9 Jeezas ansa dehn seh, “Da noh twelv daylait owaz eena eech day? Peepl weh waak
eena braad daylait noh wahn bok dehn fut pahn notn, kaa dehn ga di lait a dis werl fi si
wid.
10 Bot if dehn waak da nait, den dehn wahn bok dehn fut, kaa dehn noh ga no lait fi
help dehn si.”
11 Den Jeezas seh, “Wi fren Lazaros gaahn sleep, bot Ah gwehn goh wayk ahn op.”
12 Di disaipl dehn seh, “Wel Laad, if ih oanli di sleep, den dat meen ih wahn geh beta.”
13 Di disaipl dehn mi tink dat Jeezas mi-di seh dat Lazaros jos gaahn sleep, bot Jeezas
mi meen dat ih mi ded fi chroo.
14-15 Den Jeezas kom owt playn-wan ahn tel dehn seh, “Lazaros ded. Fi fi unu sayk, Ah
glad Ah neva dehdeh kaa now unu ga di chaans fi bileev. Kohn, mek wi goh si ahn.”
16 Tamas, hoofa niknaym da-mi di Twin, tel di ada disaipl dehn, “Mek aala wi goh wid
Jeezas mek wi ded wid ahn.”

Jeezas komfert Mayri ahn Marta

17 Wen Jeezas reech Betani, ih fain owt seh Lazaros mi don ded ahn eena ih toom* fi
foa dayz aredi.
18-19 Now Betani mi oanli deh bowt too mailz fahn Jeroosalem, ahn lata di Jooz dehn
mi kohn kohn komfert Mayri ahn Marta wen dehn breda ded.
20 Wen Marta yehr seh Jeezas mi-di kohn, ih gaahn gaahn meet ahn, bot Mayri stay
hoahn.
21-22 Marta seh tu Jeezas, “Laad, if yu mi oanli deh ya, mi breda neva mi wahn ded. Bot
eevn now Ai noa dat Gaad wahn gi yoo eniting yoo aks ahn fa.”
23 Jeezas tel Marta, “Yu breda wahn rayz op bak, yu noh.”
24 Marta seh, “Ai noa dat ih wahn rayz op pahn di laas Day wen evribadi rayz op bak.”
25-26 Jeezas tel ahn seh, “Da mee da di Wan weh rayz op peepl ahn mek dehn liv agen.
Enibadi weh bileev eena mee, eevn if dehn ded, dehn stil wahn goh hed liv, ahn enibadi
weh livin weh bileev eena mee wahn neva ded. Yoo bileev dat?”
27 Marta ansa seh, “Yes, Laad! Ai mi aalwayz bileev seh yoo da Gaad Son, weh da di
Krais† weh Gaad mi fi sen.”
28 Den Marta lef, ahn gaahn bak gaahn kaal ih sista Mayri. Ih tek ahn wan said ahn tel
ahn seh, “Di Teecha deh ya ahn ih di aks fi yu.”
29 Wen Mayri yehr dat, ih get op kwik-wan ahn gaahn tu Jeezas.
30 Now Jeezas neva reech Betani yet. Ih mi stil deh wehpaa Marta mi meet ahn.
31 Som a di Jooish leeda dehn mi deh eena di hows wid Mayri di kansoal ahn. Wen
dehn si ih get op kwik-wan ahn gaan, dehn fala ahn. Dehn mi tink seh ih mi gwehn da
Lazaros grayv goh baal.
32 Wen Mayri reech wehpaa Jeezas mi deh ahn ih si ahn, ih neel dong bai ih fut ahn
seh, “Laad, if yoo mi oanli deh ya, mi breda neva mi wahn ded.”
33 Wen Jeezas si Mayri di baal, ahn di peepl dehn weh mi deh wid ahn di baal tu, ih mi
beks, bot sayhn taim, deep dong eena ih haat ih mi sad.
34 Jeezas aks dehn seh, “Da wehpaa unu put Lazaros?”
Dehn tel ahn seh, “Kohn si, Laad.”
35 Den Jeezas staat tu krai.
36 Di peepl dehn seh, “Hmm, hihn mosi mi lov Lazaros bad!”
37 Bot som a dehn seh, “Dis da noh di man weh mi heel di blain man mek ih kuda mi
si? Da how kom hihn kudn kip Lazaros fahn ded?”

---

* **11:17** ***ih toom:*** Dat da-mi wahn kayv. † **11:27** Er: *Mesaiya.*

Jeezas rayz Lazaros fahn di ded

38 Jeezas mi don beks agen bai di taim ih reech di toom, weh da-mi wahn kayv, ahn
wahn big rak mi deh fronta it.
39 Jeezas seh, “Moov di rak.”
Lazaros sista, Marta, tel ahn seh, “Bot Laad, da don foa dayz sins ih ded ahn ih don
stink aredi.”
40 Jeezas tel ahn seh, “Ah neva tel yu dat if yu bileev, yu wahn si how powaful Gaad
powaful?”
41 Soh dehn moov di rak. Jeezas luk op eena hevn ahn seh, “Faada, Ah tank yu dat yu
don yehr mi.
42 Ah mi noa seh dat yu aalwayz yehr mi, bot Ah seh dis sayka di krowd weh di stan
op ya, soh dat dehn ku bileev dat da yoo sen mi.”
43 Wen ih don seh dat, ih hala owt haad-wan, “Lazaros, kom owt!”
44 Den di ded man kom owt. Ih han ahn ih fut dehn mi rap op rong ahn rong wid sohn
lang pees a klaat, ahn wahn klaat mi rap rong ih fays tu.
Jeezas tel dehn seh, “Loos ahn mek ih goh.”

Di Jooish leeda dehn mek plan fi kil Jeezas

(Machyu 26:1-5; Maak 14:1-2; Look 22:1-2)

45 Lata di Jooz dehn weh mi gaahn lang wid Mayri si weh Jeezas du ahn dehn bileev
eena ahn.
46 Bot som a dehn ron gaahn tel di Farisee dehn weh Jeezas mi du.
47 Soh di cheef prees dehn ahn di Farisee dehn kaal op wahn meetn wid di Jooish
Kongsl ahn seh, “Da weh wi wahn du now? Dis man di du aala dehn mirakl.
48 If wi mek hihn goh hed laik dat, den evribadi wahn bileev eena ahn, ahn di Roaman
soalja dehn wahn kohn ahn dischrai wi templ ahn wi nayshan.”
49 Bot wan a dehn weh mi nayhn Kaiyafas, weh da-mi di hai prees da yaa, tel dehn
seh, “Unu noh noa notn!
50 Unu noh noa seh dat ih beta fi unu fi mek wan man ded fi di peepl dehn dan fi mek
di hoal nayshan geh dischrai?”
51-52 Kaiyafas neva seh dat rait soh, bot laik how hihn da-mi di hai prees da yaa, Gaad
mi mek hihn seh heda taim dat Jeezas mi wahn ded fi di nayshan. Bot da neva oanli fi
di nayshan; da mi fi gyada aala Gaad peepl dehn weh mi skyata aal oava di werl, mek
dehn kohn tugeda az wan peepl.
53 Soh fahn da day goh bak, dehn mi-di plan fi kil Jeezas.
54 Soh fahn den aan, Jeezas stap goh bowt eena poblik da Judeeya. Ih lef fahn deh ahn
gaahn da Eefraym, weh da wahn tong weh mi deh kloas di dezert, ahn ih stay deh wid
ih disaipl dehn.
55 Now da mi nayli taim fi di Jooish peepl dehn Paasoava selibrayshan. Lata peepl
fahn owt konchri gaan op da Jeroosalem sohn dayz bifoa di selibrayshan, kaa dehn mi
waahn goh chroo di washin serimoni‡ weh mi wahn mek dehn kleen eena Gaad sait.
56 Dehn mi-di luk fi si if dehn mi wahn si Jeezas ahn dehn mi-di aks wan anada seh,
“Unu tink ih wahn kohn da di selibrayshan?”
57 Wel, di cheef prees dehn ahn di Farisee dehn mi don gi aadaz dat if enibadi mi noa
wehpaa Jeezas mi deh, dehn mi fi kohn tel dehn soh dat dehn ku ares ahn.

‡ **11:55** ***washin serimoni:*** Di Jooish peepl dehn mi ga roolz bowt how fi wash dehnself eena sohn speshal way bifoa dehn eet, ahn bifoa dehn wership eena di templ, ahn ada speshal taim.

12

Wahn laydi poar perfyoom pahn Jeezas fut
(Machyu 26:6-13; Maak 14:3-9)

1 Da mi siks dayz bifoa di Paasoava* selibrayshan wen Jeezas reech Betani, wehpaa
Lazaros mi liv. Hihn da di sayhn wan weh Jeezas mi rayz fahn di ded.
2 Dehn mi-di ga wahn dina deh fi Jeezas, ahn Marta mi-di help serv. Lazaros mi deh
monks dehn wan weh mi sidong rong di taybl wid Jeezas.
3 Wel, Mayri shee kohn ahn tek wahn hoal paint a ekspensiv perfyoom weh mek owta
loan naad,† ahn ih poar it oava Jeezas fut ahn den ih waip dehn wid ih hyaa. Di hoal
hows mi smel sweet, sweet, sweet a di perfyoom.
4 Bot wan a di disaipl dehn weh nayhn Joodas Iskariyat, weh mi wahn sel owt Jeezas
aftawodz, seh,
5 "Da wai dehn neva sel dis perfyoom ahn gi di moni tu di poa peepl dehn? Dehn kuda
mi geh wahn hoal yaa pay fi dat."
6 Da noh weh Joodas mi kay bowt di poa peepl dehn soh moch, bot da kaa ih da-mi
wahn teef. Hihn doz main di moni bag fi di ada disaipl dehn ahn ih doz stay di dip ih
han een deh.
7 Jeezas seh, "Lef di laydi loan noh? Shee mi sopoas tu sayv dis perfyoom fi geh mi redi
fi wen dehn wahn beri mi.
8 Poa peepl wahn aalwayz deh wid unu, bot unu noh wahn aalwayz ga mee."
9 Lata peepl yehr seh Jeezas mi deh da Betani, soh wahn big krowd gaahn deh gaahn
si ahn. Bot dehn neva oanli gaahn fi si Jeezas, bot dehn mi waahn si Lazaros weh ih mi
rayz op bak fahn di ded.
10 Soh di cheef prees dehn mi-di mek plan fi kil Lazaros tu,
11 kaa sayka weh mi hapm tu hihn, lata di Jooz dehn mi-di lef dehn ahn staat tu bileev
eena Jeezas.

Jeezas raid eena Jeroosalem
(Machyu 21:1-11; Maak 11:1-11; Look 19:28-40)

12 Di neks day, di krowd weh mi kohn fi di Paasoava selibrayshan yehr seh Jeezas mi-di
kohn da Jeroosalem.
13 Soh dehn tek sohn paam branch ahn gaahn gaahn meet ahn. Dehn mi-di hala,
"Hozaana!‡
Gaad bles di Wan weh kom eena di naym a di Laad!
Hozaana tu di king a Izrel!"
14 Jeezas fain wahn yong dongki ahn sidong pan ahn, ahn dat mek weh di prafit dehn
mi rait dong eena di Skripcha kohn chroo. Dehn mi rait seh,
15 "Unu peepl fahn Jeroosalem§ noh fi frayd.
Si, unu king di kohn
di sidong pahn wahn yong dongki."
16 Fos, di disaipl dehn neva andastan non a dehn ting weh mi-di hapm. Bot da afta
Jeezas rayz op bak fahn di ded eena aala ih gloari, da den dehn memba seh aala dehn
ting mi rait dong eena di Skripcha bowt ahn, ahn dehn mi du aala dehn ting tu ahn fi
chroo.
17 Wel, di krowd weh mi dehdeh wid Jeezas wen ih kaal Lazaros owta di toom ahn
rayz ahn fahn di ded mi-di goh rong di tel evribadi bowt it.

---

* **12:1** ***Paasoava:*** Dat da di day wen di Jooish peepl dehn eet wahn speshal meel tugeda fi memba wen Gaad free dehn fahn slayvri ahn tek dehn owta Eejip eena Moaziz taim. † **12:3** ***naad:*** Dat da wahn ail weh kohn fahn di naad plaant. Dehn yooz it fi perfyoom ahn fi mek aintment, ahn ih mi oanli ekspensiv. ‡ **12:13** ***Hozaana*** eena di Heebroo langwij sohntaim meen "Sayv wi," bot rait ya ih meen "Prayz tu Gaad." **12:13** Saam 118:25, 26. § **12:15** Er: *daata fahn Zaiyan.* **12:15** Zakaraiya 9:9.

18 Dat da-mi di mayn reezn wai soh moch peepl gaahn gaahn meet Jeezas, sayka di
mirakl weh ih mi du wid Lazaros.
19 Di Farisee dehn seh tu wan anada, “Yu si, unu kyaahn du wan ting. Luk how di hoal
werl di goh afta hihn now.”

Jeezas taak bowt ih det

20 Now sohn Greek peepl mi deh monks dehn wan weh gaan op da Jeroosalem fi
wership joorin di Paasoava selibrayshan.
21 Dehn gaahn da Filip weh mi kohn fahn Betsayda da Gyalilee ahn seh tu ahn, “Sa, wi
wuda waahn si Jeezas.”
22 Filip gaahn tel Anjru weh dehn seh, ahn den di too a dehn gaahn tel Jeezas.
23 Jeezas tel dehn seh, “Di taim kohn fi mek dehn si how wandaful di Son a Man*
wandaful.
24 Ah di tel unu di chroot; if nobadi noh plaant wahn seed, den aal ih wahn bee da
wahn seed. Bot if dehn plaant it, den ih wahn ded ahn kom op bak ahn bayr lata froot.
25 “Aala dehn wan weh lov dehn laif eena dis werl wahn en op di laas it; ahn dehn wan
weh noh di chrai heng aan tu dehn laif wahn en op di kip it ahn liv fareva.
26 Enibadi weh waahn serv mee hafu fala mee, soh dat dehn ku deh sayhn plays weh
Ai deh tu. Ahn mai Faada wahn aana enibadi weh serv mee.
27 “Now mi haat hevi, hevi, bot Ah kyaahn aks mi Faada fi sayv mi fahn di sofarin weh
deh heda mi, kaa dat da egzakli weh Ah kohn fa.”
28 Den Jeezas seh, “Faada, mek dehn si how wandaful yu naym.”
Den wahn vais kohn fahn owta hevn ahn seh, “Ah don mek dehn si how wandaful mai
naym aredi, an Ah wahn du it agen.”
29 Di krowd weh mi-di stan op deh yehr di vais, ahn som a dehn mi tink seh dat da-mi
tonda.
Sohn neks wan seh, “Da wahn aynjel mi-di taak tu ahn.”
30 Den Jeezas tel dehn seh, “Da fi fi unu sayk mek da vais kohn, noh fi fi mee sayk.
31 Di taim kohn now fi mek Gaad joj di peepl dehn eena di werl, ahn hihn wahn pich
owt Saytan, weh da di wan weh di rool dis werl.
32 Ahn unu si mee? Wen dehn lif mee op pahn di kraas fahn aafa di grong, Ai wahn
jraa evribadi tu mee.”
33 Jeezas seh dis soh dat dehn kuda mi noa weh kaina det ih mi wahn ded.
34 Di krowd ansa ahn seh, “Fi wee Skripcha seh dat di Krais† wahn liv fareva. Soh how
yoo ku seh dat dehn wahn lif op di Son a Man?‡ Da hoo da dis ‘Son a Man’ eniway?”
35 Jeezas tel dehn seh, “Di lait wahn oanli deh wid unu wahn lee wail langa. Soh unu
waak wail di lait stil deh, bifoa daak kohn dong pahn unu, kaa enibadi weh waak eena
daak noh noa wichpaa dehn gwehn.
36 Soh unu beta bileev eena di Wan weh gi unu lait wail ih stil deh wid unu; den unu
wahn bee dehn peepl weh bilangz tu di lait.” Afta Jeezas don seh dat, ih gaahn fahn
monks dehn ahn dehn kudn fain ahn no way.

Di Jooish peepl dehn stil noh bileev eena Jeezas

37 Jeezas mi du wahn lata mirakl monks di peepl dehn, bot dehn stil neva bileev eena
ahn.
38 Dis mi hapm soh dat weh di prafit Aizaiya mi seh eena di Skripcha kuda mi kohn
chroo. Ih mi seh,
“Laad, hoo mi bileev weh wi tel dehn?

---

* **12:23** ***Son a Man*** da-mi wahn naym weh Jeezas kaal ihself, ahn dat meen dat hihn da Gaad weh ton wahn man.
† **12:34** Er: *Mesaiya.* ‡ **12:34** ***lif op di Son a Man:*** Dehn mi wahn lif op Jeezas pahn wahn kraas fi kil ahn.

Ahn da hoo di Laad shoa ih powa tu?”
39 Ahn di peepl dehn stil kudn bileev kaa Aizaiya mi seh wahn neks ting. Ih mi seh,
40 “Gaad don blain dehn aiy
ahn mek dehn haadn dehn haat,
soh dehn wahn kyaahn si wid dehn aiy
ner andastan wid dehn haat,
ahn dehn wahn kyaahn ton tu mi
fi mek Ah heel dehn.”
41 Aizaiya mi seh dis kaa hihn ihself mi si how wandaful Jeezas mi wahn bee, soh hihn mi taak bowt ahn.
42 Wel, lata peepl, dong tu som a di Jooish leeda dehn anaal, mi bileev eena Jeezas. Bot dehn neva waahn seh it owt kaa dehn mi frayd seh di Farisee dehn mi wahn pich dehn owta di sinagag.§
43 Yu si, dehn mi lov wen peepl prayz dehn moa dahn wen Gaad prayz dehn.
44 Den Jeezas hala owt haad-wan, “Enibadi weh bileev eena mee noh oanli di bileev eena mee, bot dehn di bileev eena di Wan weh sen mi.
45 Kaa wen unu si mee, unu si di Wan weh sen mi tu.
46 Ai kom eena di werl laik lait soh dat enibadi weh bileev eena mi noh wahn eena daak nohmoh.
47 “If enibadi yehr weh Ah seh ahn noh du it, Ai noh wahn joj dehn, kaa Ai neva kohn fi joj di peepl dehn eena dis werl; Ai kohn fi sayv dehn.
48 Dehn wan weh rijek mee, ahn noh du weh Ah tel dehn, don ga wahn joj aredi; pahn di laas day, fi dehn joj wahn bee dehn sayhn ting weh Ah mi teech dehn.
49 Kaa di ting dehn weh Ai seh da noh fahn mee, bot da mai Faada weh sen mi koman mee weh fi seh.
50 An Ai noa dat weh hihn koman mi fi seh wahn mek peepl liv fareva. Soh Ai seh egzakli weh mai Faada tel mi fi seh.”

13

Jeezas wash ih disaipl dehn fut

1 Di eevnin bifoa di Paasoava* selibrayshan, Jeezas mi noa seh dat di taim kohn fi mek ih lef dis werl ahn goh bak da ih Faada. Ih mi aalwayz lov aala dehn wan eena dis werl weh bileev eena ahn, soh now ih shoa dehn how schrang ih lov fi dehn.
2 Eevn bifoa dehn gaahn fi eet di speshal Paasoava dina, di devl mi don rab Joodas soal fi mek ih sel owt Jeezas. Dis da di sayhn Joodas weh da-mi Saiman Iskariyat son.
3 Now Jeezas mi noa dat ih Faada mi don gi ahn aala di powa fi du evriting, ahn ih mi noa dat hihn mi kohn fahn Gaad ahn ih wahn goh bak tu Gaad.
4 Soh ih get op fahn rong di taybl ahn tek aaf ih roab ahn put it wan said, ahn rap wahn towil rong ih ways.
5 Afta dat ih poar sohn waata eena wahn baysn ahn staat wash ih disaipl dehn fut ahn jrai dehn wid di towil weh ih mi ga rap rong ahn.
6 Wen ih kohn tu Saiman Peeta, Peeta aks ahn seh, “Laad, yoo wahn wash fi mee fut tu?”
7 Jeezas ansa ahn seh, “Yu noh andastan weh Ah di du rait now, bot laytaraan yu wahn andastan.”
8 Peeta seh, “Neva! Yoo noh wahn wash fi mee fut!”

12:38 Aizaiya 53:1. **12:40** Aizaiya 6:10. § **12:42** ***Sinagag*** da laik wahn kamyooniti senta weh di Jooish peepl dehn meet fi wership Gaad. * **13:1** ***Paasoava:*** Dat da di day wen di Jooish peepl dehn eet wahn speshal meel tugeda fi memba wen Gaad free dehn fahn slayvri ahn tek dehn owta Eejip eena Moaziz taim.

Bot Jeezas ansa ahn seh, “If yu noh waahn mek Ah wash yu fut, den yoo noh bilangz
tu mee nohmoh!”
9 Soh Saiman Peeta seh, “Wel den Laad, noh jos wash mi fut, wash mi han ahn mi hed
tu!”
10 Jeezas ansa seh, “Sohnbadi weh don bayd oanli hafu wash dehn fut sayka weh di
hoal a dehn don kleen aredi. Ahn unu kleen, bot noh aala unu.”
11 Ih mi seh dat, kaa ih mi don noa hoo mi wahn sel ahn owt.
12 Wen ih mi don wash dehn fut, ih put aan bak ih roab ahn gaahn bak da ih plays. Ih
aks dehn seh, “Unu andastan weh Ah jos don du tu unu?
13 Unu kaal mi unu Teecha ahn Maasta ahn dat karek, kaa dat da hoo mee.
14 Laik how mee da unu Maasta ahn Teecha an Ai wash unu fut, den aala unu mos
wash wan anada fut tu.
15 Ah du dis fi shoa seh dat aala unu shuda du di sayhn ting fi wan anada.
16 Ah di tel unu di chroot, wahn servant noh moa impoatant dan ih baas, ahn wahn
mesinja noh moa impoatant dan di wan weh sen ahn.
17 Unu noa dehnya ting, soh du dehn, ahn Gaad wahn bles unu.
18 “Ah noh di seh dis bowt aala unu; Ai noa evri wan a unu weh Ah pik gud gud. Bot dis
da fi mek unu noa dat weh dehn mi seh eena di Skripcha hafu kohn chroo. Di Skripcha
mi seh, ‘Di sayhn persn weh di eet mi food rong di taybl wid mi ton gens mi.’
19 Ah di tel unu now bifoa ih hapm, soh dat wen ih hapm unu wahn bileev dat da mee
da di Wan.
20 Ah di tel unu di chroot, if eni wan a unu aksep enibadi weh Ai sen, unu di aksep
mee; ahn enibadi weh aksep mee aksep di Wan weh sen mi.”

Jeezas laas meel wid ih disaipl dehn

(Machyu 26:20-25; Maak 14:17-21; Look 22:21-23)

21 Wen ih don seh dat, Jeezas haat geh hevi hevi, soh ih tel dehn playn-wan, “Ah di tel
unu di chroot, wan a unu wahn sel mi owt.”
22 Aal di disaipl dehn luk pahn wan anada, kaa dehn neva noa da wich wan a dehn
Jeezas mi-di taak bowt.
23 Now di disaipl weh Jeezas mi lov mi-di sidong rait saida ahn.
24 Saiman Peeta mek sain tu ahn, ahn tel ahn seh, “Aks Jeezas da wich wan a wi ih di
taak bowt.”
25 Soh di disaipl leen bak gens Jeezas ahn aks ahn seh, “Laad, da hoo yu di taak bowt?”
26 Jeezas ansa seh, “Ah wahn dip dis pees a bred eena di dish, ahn di persn weh Ah
wahn gi di bred tu, hihn da di wan weh wahn sel mi owt.” Soh ih dip di pees a bred ahn
gi Joodas, weh da-mi Saiman Iskariyat son.
27 Az soon az ih don gi ahn di pees a bred, Saytan gaan eena Joodas.
Jeezas tel ahn seh, “Mikays, goh du weh yu gwehn goh du.”
28 Nobadi rong di taybl mi andastan wai Jeezas mi tel ahn dis.
29 Laik how Joodas da-mi di chrejara a di groop, som a dehn mi tink dat Jeezas mi-di
sen ahn fi goh bai sohnting weh dehn mi need fi di Paasoava dina, er fi goh bai sohnting
fi di poa peepl dehn.
30 Az soon az Joodas mi don tek di bred, ih gaan owt. Da mi don nait.

Wahn nyoo komanment

31 Wen Joodas gaan, Jeezas seh, “Now Gaad wahn shoa evribadi di gloari a di Son a
Man,† ahn Gaad wahn yooz di Son a Man fi shoa fi hihn gloari!

13:18 Saam 41:9. † **13:31** ***Son a Man*** da-mi wahn naym weh Jeezas kaal ihself, ahn dat meen dat hihn da Gaad weh ton wahn man.

32 Ahn if di Son a Man shoa evribadi Gaad gloari, den Gaad ihself wahn shoa dehn di
gloari weh kohn fahn di Son a Man. Gaad wahn soon du aala dis.
33 "Oa mi pikni, Ah wahn deh wid unu oanli wahn lee bit langa. Unu wahn luk fi mi,
ahn jos laik how Ah mi tel di Jooish leeda dehn, Ah di tel unu, weh Ai gwehn, unu wahn
kyaahn kohn rait now.
34 "Ah di giv aala unu wahn nyoo koman: Lov wan anada. Unu mos lov wan anada jos
laik how Ai lov aala unu.
35 If unu lov wan anada, den evribadi wahn noa dat unu da fi mee disaipl."

Jeezas pridik how Saiman Peeta wahn disoan ahn (Machyu 26:31-35; Maak 14:27-31; Look 22:31-34)

36 Saiman Peeta aks ahn seh, "Laad, da wehpaa yu gwehn?"
Jeezas ansa seh, "Wehpaa Ai gwehn yu kyaahn fala mi rait now, bot laytaraan yu wahn
fala mi fi chroo."
37 Soh Peeta aks ahn seh, "Bot Laad, da wai Ah kyaahn goh wid yu now? Ai wuda ded
fi yoo!"
38 Den Jeezas ansa seh, "Yoo wahn gi fi yoo laif fi mee? Ah di tel yu di chroot, bifoa di
roosta kroa, yoo wahn disoan mee chree taim!"

14

Jeezas da di oanli way tu di Faada

1 Jeezas seh, "Noh hat unu haat. Chros Gaad ahn chros mee tu.
2 Lata room deh eena mai Faada hows. Ah gwehn deh goh geh wahn plays redi fi unu.
Ah noh mi wahn tel unu dat if da neva chroo.
3 Wen Ah don ga evriting redi, Ah wahn kohn bak fi unu ahn kehr unu wid mi soh dat
unu ku deh wid mi.
4 Ahn unu noa di way fi get tu weh Ah gwehn."
5 Tamas seh tu ahn, "Laad, wee noh eevn noa wehpaa yu gwehn, soh da how wi ku
noa di way fi get deh?"
6 Jeezas ansa ahn seh, "Da mee da di way, da mee da di chroot, ahn da mee da di laif.
Di oanli way peepl ku kohn tu Gaad di Faada da fi kohn chroo mee.
7 If unu mi reeli noa mee, den unu mi wahn noa mi Faada tu. Wel, fahn ya goh bak
unu noa hihn fi chroo ahn unu eevn don si hihn aredi."
8 Filip tel Jeezas seh, "Laad, shoa wi hoo da yu Faada, ahn wi wahn satisfai."
9 Jeezas ansa seh, "Filip, Ai deh wid yoo dis hoal taim ahn yoo stil noh noa mi? Enibadi
weh don si mee don si mai Faada tu. Soh da how yoo ku seh, 'Shoa wi hoo da yu Faada'?
10 Filip, yoo noh bileev seh dat Ai liv eena mai Faada, ahn hihn liv eena mee? Di werd
dehn weh Ai seh tu unu da noh weh Ai jos tink op, yu noh; da mai Faada weh liv eena
mee di du fi hihn oan werk chroo mee.
11 Bileev mi wen Ah seh dat Ai liv eena mai Faada, ahn hihn liv eena mee. If unu noh
bileev dat, den at lees bileev sayka aala di mirakl dehn weh unu si Ah du.
12 "Ah di tel unu di chroot, enibadi weh bileev eena mee wahn du di sayhn kaina ting
dehn weh Ai du. In fak, dehn wahn du grayta ting dahn weh unu si Ai du, kaa Ai gwehn
bak da mi Faada.
13 Yooz mi naym enitaim unu aks mi fi eniting, an Ah wahn du it, soh dat weh di Son
du ku mek peepl si how wandaful mai Faada wandaful.
14 Soh yooz mi naym wen unu aks mi fi eniting, an Ah wahn du it.

Jeezas pramis fi sen di Hoali Spirit

15 "If unu lov mi, unu wahn du aal weh Ah tel unu fi du.

16 Ah wahn aks mi Faada fi mek ih sen wahn neks persn weh wahn aalwayz deh wid
unu fi help unu.
17 Da persn da di Hoali Spirit ahn hihn wahn shoa unu di chroot bowt Gaad. Di peepl
dehn eena dis werl kyaahn mek di Hoali Spirit kanchroal dehn laif, kaa dehn noh noa
hoo hihn ahn dehn wosa noh di luk fi si ahn. Bot unu noa di Hoali Spirit aredi kaa hihn
don deh wid unu, ahn hihn wahn di liv rait eensaida unu.
18 "Ah noh wahn lef unu laik dehn pikni weh noh ga nobadi fi main dehn; Ah wahn
kohn bak tu unu.
19 Wahn lee wail moa ahn di peepl dehn eena dis werl noh wahn si mi nohmoh, bot
unu wahn si mi doh. Sayka weh Ai wahn liv agen, unu wahn liv tu.
20 Wen da taim kohn, den unu wahn noa seh dat Ai da wan wid mai Faada, ahn unu
da wan wid mee, an Ai da wan wid unu.
21 Dehn wan weh noa mi komanment dehn, ahn obay dehn, da di wan dehn weh reeli
lov mi fi chroo. Ahn mai Faada wahn lov aala dehn wan weh lov mee, an Ai wahn lov
dehn tu, an Ah wahn shoa dehn da hoo mee."
22 Now wahn neks disaipl weh nayhn Joodas (noh Joodas Iskariyat) seh tu Jeezas,
"Laad, da weh mek yoo wahn shoa wee da hoo yoo ahn noh shoa di res a di peepl a
di werl?"
23 Jeezas ansa seh, "Dehn wan weh lov mi wahn du weh Ah seh, ahn mai Faada wahn
lov dehn, ahn mee ahn hihn wahn kohn liv wid dehn.
24 Enibadi weh noh lov mi noh du weh Ah seh. Da noh mee tink op dehn werd weh Ah
seh tu unu, bot dehn da fahn mai Faada weh sen mee.
25 "Ah di tel unu dehn ting wail Ah stil deh wid unu.
26 Bot di Hoali Spirit wahn kohn help unu, kaa mai Faada wahn sen ahn eena mai
plays. Hihn wahn teech unu evriting ahn ih wahn mek unu memba aal weh Ah mi tel
unu.
27 "Pees da weh Ah di lef wid unu, ahn da mai oan pees; da noh laik di wan weh di
peepl dehn a dis werl gi. Now unu mosn hat unu haat. Noh frayd.
28 "Unu yehr how Ah tel unu dat Ah gwehn weh, an Ah wahn kohn bak tu unu. Wel, if
unu mi lov mi, unu wuda glad dat Ah gwehn da mi Faada, kaa hihn grayta dahn mee.
29 "Ah tel unu aala dis bifoa ih hapm soh dat wen ih doo hapm, unu ku bileev weh Ah
seh.
30 Ah noh wahn taak wid unu soh moch afta dis, kaa Saytan, weh da di wan weh di
rool dis werl, di kohn. Hihn noh ga no powa oava mee.
31 Ai du weh mai Faada koman mee fi du soh dat di peepl dehn eena dis werl ku noa
dat Ai lov mai Faada.
"Get op now ahn mek wi goh."

15

Di vain ahn di branch dehn

1 Jeezas tel ih disaipl dehn seh, "Ai da di chroo chroo vain weh mi Faada ku pen pan fi
bayr loan gud froot, ahn mi Faada da di gyaadna weh tek kayr a it.
2 Hihn chap weh eni branch weh noh di bayr, bot aala dehn wan weh bayr, ih chrim
dehn kleen kleen soh dat dehn ku bayr moa froot.
3 Unu don kleen aredi sayka weh unu bileev aala di ting dehn weh Ah mi teech unu.
4 Now unu mos stay jain aan tu mi, jos laik how Ai jain aan tu unu. Wahn branch
kyaahn bayr no froot if ih stay bai ihself ahn noh jain aan tu di vain. Da rait soh wid
unu: notn gud kyaahn kom owta unu laif if unu noh stay jain aan tu mee.
5 "Ai da di vain ahn unu da di branch dehn. Aala dehn wan weh jain aan tu mee, ahn
weh Ai jain aan tu, wahn bayr lata froot. Bot if unu noh jain aan tu mee, unu kyaahn du
notn.

6 Enibadi weh noh jain aan tu mee wahn bee jos laik dehn branch weh dehn chroh-
weh ahn den dehn jrai op. Branch laik dehndeh jos gud fi mek peepl gyada op ahn bon
op eena faiya.
7 If unu stay jain aan tu mee, ahn aala weh Ai teech unu stay eena unu haat, den eniting
weh unu aks fa, unu wahn geh.
8 Wen lata gud ting kom owta unu laif, dat wahn shoa dat unu da mi falowa dehn fi
chroo, ahn sayka dat, unu wahn di aana mai Faada.
9 "Sayhn laik how mai Faada mi aalwayz lov mee, dat da di sayhn way Ai mi aalwayz
lov unu; soh mek shoar dat unu kip aan di liv eena da sayhn kaina lov tu.
10 If unu du evriting weh Ah tel unu fi du, den unu wahn di kip aan di liv eena mai lov,
jos laik how Ai du evriting weh mai Faada tel mi fi du an Ai kip aan di liv eena fi hihn
lov.
11 Ah tel unu aala dehn ting ya soh dat unu ku geh ful op wid aala di sayhn hapinis
weh Ai ga deep deep dong eena mai haat.
12 "Dis da weh Ah waahn unu du: Lov wan anada di sayhn way how Ai lov unu.
13 Di bes way wahn persn ku shoa ih fren dehn dat ih lov dehn da fi gi ih laif fi dehn.
14 Unu da mi chroo chroo fren dehn if unu du weh Ah tel unu fi du.
15 Ai noh luk pahn unu laik servant nohmoh kaa wen yu da servant, yu noh noa yu
maasta bizniz. Bot insted, Ai chreet unu laik fren, noh laik servant, kaa Ai mek unu noa
evriting weh mai Faada tel mi.
16 "Unu neva pik mee, bot da mee pik unu. Ah sen unu fi bayr froot, di kaina froot weh
wahn laas fareva. Den mai Faada ku gi unu eniting weh unu aks ahn fa if unu yooz mai
naym.
17 Soh Ai waahn unu du dehnya ting soh dat unu ku lov wan anada.

Di werl wahn hayt Jeezas disaipl dehn

18 "If unu fain seh dat peepl eena dis werl weh noh bilangz tu Gaad hayt unu, memba
seh dehn mi hayt mee bifoa dehn mi hayt unu.
19 If unu mi stil stan laik dehn, den dehn mi wahn lov unu jos laik how dehn lov dehn
oan. Bot unu noh stan laik dehn agen, kaa Ai pik unu owt fahn monks dehn fi bee difrent
fahn dehn, ahn dats wai dehn hayt unu.
20 Memba weh Ah mi tel unu? Ah seh, 'Wahn servant noh moa impoatant dan ih baas.'
If dehn mi haraas mee, dehn wahn haraas unu tu. Ahn if dehn mi obay mee, dehn wahn
obay unu tu.
21 Bot dehn wahn du aala dehnya ting sayka weh unu bilangz tu mee, kaa dehn noh
noa di Wan weh sen mi.
22 Yu si, if Ah neva kohn ahn taak tu dehn, den dehn neva mi wahn gilti a du notn rang,
bot now dehn noh ga no ekskyooz fi dehn rangdooinz.
23 "Enibadi weh hayt mee hayt mai Faada tu.
24 Ah du miraklz monks dehn weh nobadi els neva du. If Ah neva du dehndeh, dehn
neva mi wahn gilti a du notn rang. Bot dehn si aal weh Ah du ahn dehn stil hayt mee
ahn dehn hayt mi Faada tu.
25 Bot dat mi hapm soh dat fi dehn Skripcha ku kohn chroo weh seh, 'Dehn mi hayt mi
fi notn.'
26 "Mai Faada wahn sen sohnbadi weh wahn deh rait deh saida unu fi help unu. Wen
hihn kohn, ih wahn taak bowt mee. Da Helpa da di Hoali Spirit weh tel di chroot bowt
Gaad.
27 Unu fi tel peepl bowt mi tu, kaa unu deh wid mi fahn wen Ah fos staat tu teech.

15:20 Jan 13:16. **15:25** Saamz 35:19; 69:4.

16

1 “Ah tel unu aala dehn ting fi mek unu noh schray fahn unu fayt eena mi.
2 Dehn wahn pich unu owta di sinagag,* ahn di taim wahn kohn wen dehn wahn kil
unu ahn tink seh dehn di du Gaad wahn fayva.
3 Dehn wahn du dat kaa dehn neva noa mee ner mi Faada.
4 Ai di tel unu dehn ting soh dat wen di taim kohn fi mek ih hapm tu unu, unu wahn
memba seh dat Ah mi don waan unu bowt it aredi. Ah neva tel unu dehn ting fos, kaa
Ah stil mi wahn deh wid unu lee langa.

Weh aal di Hoali Spirit fi du

5 “Bot now Ah gwehn bak da di Wan weh sen mi, ahn non a unu stil noh aks mi da weh
Ah gwehn.
6 Now sayka weh Ah tel unu dehn ting, unu haat geh hevi.
7 Bot Ah di tel unu di chroot, ih beta fi unu fi mek Ah goh weh; kaa if Ah noh goh, di
Helpa, weh da di Hoali Spirit, noh wahn kohn tu unu; bot if Ah goh, den Ah wahn sen
ahn tu unu.
8 Ahn wen hihn kohn, hihn wahn proov tu di peepl dehn a di werl dat dehn rang bowt
sin, ahn dehn rang bowt weh ih meen fi bee rait wid Gaad, ahn dehn rang bowt Gaad
jojment.
9 Dehn rang bowt sin, kaa dehn rifyooz fi bileev eena mee.
10 Dehn rang bowt weh rait, kaa Ai gwehn da mi Faada ahn unu noh wahn si mi
nohmoh.
11 Den dehn rang bowt Gaad jojment tu, kaa Saytan, weh da di roola a dis werl, don
geh joj aredi.
12 “Ah stil ga lat moa ting fi tel unu, bot unu kyaahn tek it een rait now.
13 Bot wen di Hoali Spirit weh shoa di chroot kohn, hihn wahn mek unu noa di hoal
chroot bowt Gaad. Hihn noh wahn di taak fi hihn oan ting, bot ih oanli wahn taak weh
hihn yehr, ahn hihn wahn tel unu bowt ting weh wahn hapm eena di fyoocha.
14 Hihn wahn aana mee kaa hihn wahn tek weh Ai seh ahn tel unu.
15 Evriting weh mai Faada ga da fi mee. Dats wai Ah seh dat ih wahn tek weh Ai seh
ahn tel unu.

Jeezas seh ih soon kohn bak

16 “Wahn lee wail moa ahn unu noh wahn si mi nohmoh; den afta wahn nada lee wail,
unu wahn si mi agen.”
17 Den som a Jeezas disaipl dehn seh tu wan anada, “Da weh hihn meen wen hihn tel
wi, ‘Wahn lee wail moa ahn unu noh wahn si mi nohmoh; den afta wahn nada lee wail
unu wahn si mi agen’? Ahn weh ih meen wen ih seh, ‘Kaa Ah gwehn da mi Faada’?”
18 Den dehn seh, “Da weh hihn meen bai, ‘wahn lee wail’? Wee noh noa weh hihn di
taak bowt.”
19 Jeezas mi noa weh dehn mi waahn aks ahn, soh ih tel dehn seh, “Unu di diskoas
monks unuself weh Ah meen wen Ah seh, ‘Wahn lee wail moa ahn unu noh wahn si mi
nohmoh, ahn den afta wahn nada lee wail unu wahn si mi agen,’ noh chroo?
20 Ah di tel unu di chroot, unu wahn krai ahn baal, bot di res a di peepl dehn a di werl
wahn rijais. Unu wahn feel sad, bot unu wahn soon feel glad agen.
21 Da jos laik wen wahn laydi deh eena layba; ih eena lata payn kaa ih taim kohn. Bot
wen di baybi baan, ih faget humoch ih mi-di sofa, kaa ih soh glad dat ih bring wahn
baybi eena di werl.
22 Da rait soh wid unu. Unu di feel sad rait now, bot Ah wahn si unu agen ahn den unu
haat wahn glad, ahn nobadi wahn kyaahn tek weh di gladnis fahn unu.

---

* **16:2** ***Sinagag*** da laik wahn kamyooniti senta weh di Jooish peepl dehn meet fi wership Gaad.

23 Wen da taim kohn, unu noh wahn hafu aks mee fi notn. Ah di tel unu di chroot, unu
wahn ku goh schrayt da mai Faada ahn aks hihn fi eniting, ahn hihn wahn gi unu if unu
yooz mai naym.
24 Op tu now unu neva yet yooz mai naym fi aks fi eniting. Aks, ahn unu wahn geh.
Den unu wahn ga hapinis weh wahn kyaahn don deep dong eena unu haat.
25 "Ah mi don taak tu unu aredi bowt dehnya ting eena parablz, bot di taim di kohn
wen Ah noh wahn taak soh nohmoh; den Ah wahn taak tu unu playn-wan bowt mai
Faada.
26 Wen da taim kohn, unu wahn yooz mai naym fi aks mai Faada fi eniting. Ai noh
wahn hafu aks hihn fi notn fi unu.
27 Mai Faada ihself lov unu kaa unu mi lov mee ahn unu mi bileev dat Ai mi kohn fahn
Gaad.
28 Yes, Ai kohn fahn mai Faada ahn kom eena di werl; den Ai wahn lef dis werl ahn
goh bak da mai Faada agen."
29 Den Jeezas disaipl dehn tel ahn seh, "Yu stap taak tu wi eena parablz, ahn yu jos di
taak playn tu wi now!
30 Now wi noa dat yoo noa evriting. Nobadi noh eevn hafu aks yoo notn fi mek yoo
noa weh dehn di tink! Dats wai wee bileev dat yoo kohn fahn Gaad."
31 Jeezas ansa dehn seh, "Soh unu bileev now?
32 Bot di taim di kohn wen unu wahn skyata ahn goh bak hoahn da unu hows. Unu
wahn ron lef mee wan, bot stil Ah noh wahn deh bai miself kaa mai Faada deh wid mee.
33 "Ah tel unu dehnya ting fi mek unu ga pees eena unu haat, kaa mee ahn unu da wan.
Unu wahn sofa wahn lat eena dis werl, bot unu tek haat, Ai don win di vikchri oava di
wikid powaz eena dis werl aredi."

17

Jeezas pray fi ihself

1 Wen Jeezas don seh dehn ting, ih luk op da hevn ahn pray seh, "Faada, di taim don
kohn. Mek peepl si yu Son gloari, soh dat Ai ku shoa dehn fi yoo gloari tu.
2 Kaa yoo gi mee atariti oava evribadi pahn dis ert, soh dat Ai ku mek aala dehn wan
weh yoo gi mi ku liv wid Gaad fareva.
3 Ahn di way fi mek dehn liv wid Gaad fareva da fi mek dehn noa yoo, weh da di oanli
chroo Gaad, ahn fi mek dehn noa Jeezas Krais, weh da di Wan weh yoo sen.
4 Ai shoa evribadi ya pahn dis ert fi yoo gloari, kaa Ai don du evriting weh yoo sen mi
fi du.
5 Soh now Faada, gi mi bak di gloari weh Ah mi ga wen Ai mi deh wid yoo fahn bifoa
di werl mi eevn staat tu mek.

Jeezas pray fi ih disaipl dehn

6 "Yoo mi gi mi sohn disaipl fahn dis werl an Ai don shoa dehn how yoo stan. Dehn mi
bilangz tu yoo; den yoo gi mee dehn, ahn dehn mi du aal weh yoo seh fi du.
7 Now dehn noa dat evriting weh Ai ga, da akchwali fahn yoo,
8 kaa Ai tel dehn bak di sayhn werd dehn weh yoo tel mee fi seh, ahn dehn aksep it.
Dehn noa dat Ai kohn fahn yoo fi chroo, ahn dehn bileev seh dat da yoo sen mee.
9 Soh da dehn Ah di pray fa. Ah noh di pray fi di res a peepl dehn eena di werl, bot Ah
di pray fi dehn wan ya weh yu gi mi kaa dehn bilangz tu yoo.
10 Ahn aala dehn wan weh bilangz tu mee da fi yoo tu, ahn dehn wan weh bilangz tu
yoo da fi mee. Evribadi ku si mai gloari sayka dehn.
11 "Ai soon kohn da yoo; Ai noh wahn deh eena dis werl agen, bot dehn wahn stil deh
ya. Soh mi Faada weh hoali, Ah aks yu fi protek dehn chroo di powa weh deh eena yu
naym, di sayhn naym weh yu gi mee, soh dat dehn ku bee wan jos laik how mee ahn yoo
da wan.

12 Wail Ai mi deh wid dehn, Ai mi protek dehn chroo di powa weh deh eena di naym
weh yoo mi gi mee. Ai mi main dehn gud ahn nat wan a dehn neva faal weh, eksep da
wan weh mi bong fi goh da hel. Dat mi hapm soh dat weh di Skripcha mi seh bowt hihn
kuda mi kohn chroo.
13 "Now Ai soon kohn bak tu yoo, bot Ah seh aala dehn ting wail Ah stil deh pahn dis
ert, soh dat mi disaipl dehn haat ku ful op a di sayhn hapinis weh deh deep dong eena
mai haat.
14 Ah tel dehn di veri werd dehn weh yoo tel mee, ahn sayka dat, di peepl dehn a di
werl hayt dehn. Dehn noh bilangz tu dis werl, jos laik how Ai noh bilangz tu dis werl
needa.
15 Faada, Ah noh di aks yu fi tek dehn owta dis werl, bot Ah di aks yu fi protek dehn
fahn di eevl wan, weh da di devl.
16 Jos laik how Ai noh bilangz tu dis werl, dehn noh bilangz tu it needa.
17 Mek yu werd dehn weh da di chroot mek dehn oanli liv fi yoo wan, kaa fi yoo werd
dehn da di chroot.
18 Sayhn laik how yu mi sen mee eena dis werl, Ai di sen dehn owt eena di werl tu.
19 Sayka dehn, Ai gi maiself oava tu yoo fi serv yoo wan soh dat dehn ku gi fi dehnself
oava tu yoo fi serv yoo wan tu.

Jeezas pray fi evribadi weh bileev eena ahn

20 "Ai noh oanli di pray fi dehnya disaipl ya, bot Ah di pray fi aala dehn peepl weh
wahn bileev eena mee sayka weh dehn wan ya seh bowt mee.
21 Faada, Ah pray dat aala dehn ku bee wan sayhn laik how mee ahn yoo da wan. Mek
dehn jain aan tu wee sayhn laik how yoo deh eena mee ahn mee deh eena yoo. Den di
peepl dehn a di werl wahn ku bileev seh dat da yoo mi sen mee.
22 Ai di aana dehn sayhn way how yoo aana mee, soh dat dehn ku bee wan sayhn laik
how mee ahn yoo da wan.
23 Ai jain aan tu dehn ahn yoo jain aan tu mee eena wahn perfek way, soh dat di res a
di werl ku noa dat yoo mi sen mee, ahn dat yoo mi lov dehn jos laik how yoo lov mee.
24 "Faada, Ah waahn dehn falowaz weh yu gi mi deh da di sayhn plays weh Ai wahn
deh, soh dat dehn ku si how yoo aana mee. Yu aana mi kaa yoo mi lov mee fahn bifoa
di werl mi eevn mek.
25 "Mi Faada, yoo da di Wan weh gud. Di ada peepl dehn eena di werl noh noa yoo
ataal, bot Ai noa yoo, ahn dehn wan ya noa seh dat da yoo mi sen mee.
26 Ai shoa dehn da hoo yoo an Ah wahn kip aan di shoa dehn, soh dat di lov weh yoo
ga fi mee ku deh eena dehn, an Ai wahn ku liv eena dehn."

18

Dehn ares Jeezas
(Machyu 26:47-56; Maak 14:43-50; Look 22:47-53)

1 Wen Jeezas don seh dis pryaa, hihn ahn ih disaipl dehn lef ahn gaahn kraas Kijron
Vali. Wahn gyaadn mi dehdeh ahn Jeezas ahn ih disaipl dehn gaan een.
2 Now Jeezas doz aalwayz meet deh wid ih disaipl dehn, soh Joodas, weh mi sel owt
Jeezas, mi wel noa wehpaa da plays mi deh.
3 Wel, Joodas hihn gaahn da di gyaadn ahn kehr sohn Roaman soalja wid ahn. Di cheef
prees dehn ahn di Farisee dehn sen sohn templ gyaad lang wid ahn tu. Aala dehn mi-di
kehr lamp ahn toach ahn difrent kaina wepan.
4 Jeezas mi noa aal weh mi wahn hapm tu ahn, soh ih step owt ahn aks dehn seh, "Da
hoo unu di luk fa?"
5 Dehn ansa ahn seh, "Wi di luk fi Jeezas, weh kohn fahn Nazaret."

Jeezas seh, “Da mee da hihn.” Joodas, weh mi sel ahn owt, mi deh rait deh di stan op
wid dehn.
6 Wen Jeezas seh, “Da mee da hihn,” evribadi haal bak ahn jrap da grong.
7 Jeezas aks dehn agen, “Da hoo unu di luk fa?”
Ahn dehn tel ahn seh, “Jeezas fahn Nazaret.”
8 Jeezas ansa dehn seh, “Ah tel unu aredi dat Ai da hihn. Soh if da mee unu di luk fa,
den let goh mi disaipl dehn weh deh ya wid mi.”
9 Jeezas seh dat soh dat weh hihn ihself mi seh kuda mi kohn chroo. Ih mi seh, “Faada,
aala dehn wan weh yu mi gi mi stil deh wid mi.”
10 Den Saiman Peeta haal owt ih soad weh ih mi ga ahn chap aaf di hai prees servant
rait ayz. Di servant mi nayhn Malkos.
11 Jeezas tel Peeta, “Put bak yu soad. Yoo tink seh Ai noh wahn jrink owta dis kop a
sofarin weh mai Faada don ga set fi mee?”

Dehn kehr Jeezas fronta Anas
(Machyu 26:57; Maak 14:53-54; Look 22:54)

12 Den di soalja dehn ahn dehn aafisa ahn di templ gyaad dehn ares Jeezas ahn tai op
ih han dehn.
13 Fos, dehn kehr ahn da Anas, weh da-mi Kaiyafas faada-in-laa. Kaiyafas da-mi di hai
prees da yaa.
14 Hihn da-mi di sayhn Kaiyafas weh mi advaiz di Jooish leeda dehn dat ih mi beta fi
mek wan man ded fi evribadi.

Saiman Peeta disoan Jeezas
(Machyu 26:69-70; Maak 14:66-68; Look 22:55-57)

15-16 Saiman Peeta ahn wahn neks disaipl mi-di fala Jeezas. Laik how di hai prees
mi noa da disaipl, hihn gaan eena di hai prees yaad wid Jeezas, bot Peeta mi-di wayt
owtsaid da di gayt. Soh di ada disaipl weh di hai prees mi noa, gaahn bak owtsaid ahn
taak tu di gyal weh mi-di main di gayt, ahn den ih bring een Peeta.
17 Di gyal da di gayt tel Peeta, “Yoo da noh wan a dis man disaipl?”
Peeta seh, “Ai da noh wan a dehn.”
18 Now di servant ahn di gyaad dehn mi-di stan op rong wahn faiya weh dehn mi mek
fi waam dehnself kaa ih mi koal. Peeta anaal mi-di stan op deh wid dehn di waam ihself.

Di hai prees kweschan Jeezas
(Machyu 26:59-66; Maak 14:55-64; Look 22:66-71)

19 Den di hai prees kweschan Jeezas bowt ih disaipl dehn ahn bowt weh aal ih doz
teech.
20 Jeezas ansa ahn seh, “Ah mi aalwayz deh braad-wan eena poblik, di taak tu
evribadi; Ah teech eena di sinagag* dehn ahn eena di templ weh aala di Jooish peepl
dehn gyada. Ah neva yet seh notn eena seekrit.
21 Bot da weh unu di kweschan mee fa? Aks dehn wan weh yehr weh Ah seh. Dehn
noa egzakli weh Ah seh.”
22 Az Jeezas don seh dat, wan a di templ gyaad dehn slap ahn kraas ih fays ahn seh,
“Da soh yoo di taak tu di hai prees?”
23 Jeezas ansa seh, “If Ah seh eniting rang, den tel evribadi da weh Ah seh rang. Bot if
weh Ah seh rait, den da wai yu lik mi?”
24 Den Anas sen Jeezas bak da Kaiyafas, weh da-mi di hai prees. Jeezas mi stil tai op.

Peeta disoan Jeezas agen
(Machyu 26:71-75; Maak 14:69-72; Look 22:58-62)

18:9 Jan 6:39. * **18:20** ***Sinagag*** da laik wahn kamyooniti senta weh di Jooish peepl dehn meet fi wership Gaad.

25 Now Peeta mi stil dehdeh di stan op ahn di waam ihself. Sohn ada peepl aks ahn
seh, “Yoo da noh wan a da man disaipl, noh chroo?”
Bot Peeta wudn oan op tu it. Ih seh, “Noh man, Ai da noh wan a dehn.”
26 Wan a di hai prees servant weh mi rilaytid tu di man hoofa ayz Peeta mi kot aaf, aks
ahn seh, “Ai neva si yoo eena di gyaadn wid ahn?”
27 Bot agen Peeta seh, “Hoo, Mee? No, mee neva dehdeh!” Ahn sayhn taim, wahn
roosta staat tu kroa.

Dehn bring Jeezas fronta Pailat
(Machyu 27:1-2, 11-14; Maak 15:1-5; Look 23:1-5)

28 Da mi soon da maanin wen di Jooish leeda dehn mek di templ gyaad dehn kehr
Jeezas fahn Kaiyafas plays tu di govna hows.† Bot di Jooish leeda dehn neva gaan
eensaid, kaa fi dehn Laa seh dat dehn noh wahn kleen eena Gaad sait if dehn goh eena
eni hows weh peepl weh da noh Joo deh. If dehn noh kleen, dehn wahn kyaahn selibrayt
di Paasoava.‡
29 Soh Pailat, weh da-mi di govna, gaan owtsaid tu dehn ahn seh, “Soh da weh unu di
akyooz dis man seh ih du?”
30 Dehn ansa seh, “If dis man da neva wahn kriminal, wi neva wuda mi han ahn oava
tu yoo.”
31 Den Pailat tel dehn seh, “Wel den, unu tek ahn, ahn chrai ahn unuself akaadn tu fi
unu oan laa dehn.”
Di Jooish leeda dehn ansa seh, “Unu Roamanz noh alow wee fi put nobadi tu det.”
32 (Wen dehn seh dat, ih mek weh Jeezas mi seh kohn chroo, kaa hihn mi don tel dehn
weh kaina det ih mi wahn ded.)
33 Pailat gaahn bak eensaid ahn kaal fi mek dehn bring Jeezas tu ahn. Ih aks ahn seh,
“Yoo da di king a di Jooz?”
34 Jeezas aks ahn seh, “Dat da weh yoo tink, er dat da weh dehn tel yu bowt mi?”
35 Pailat ansa seh, “Yoo tink Ai da wahn Joo noh? Da yu oan peepl dehn ahn di cheef
prees dehn han yu oava tu mi. Soh da weh yu gaahn gaahn du?”
36 Jeezas seh, “Ai noh rool laik dehn king weh rool pahn dis ert, yu noh. If Ai mi stan
laik dehn, den fi mee falowa dehn mi wahn fait fi mek dehn noh han mi oava tu di Jooish
leeda dehn. Bot no, Ai noh rool dong ya pahn dis ert.”
37 Pailat aks Jeezas seh, “Soh yoo da wahn king den?”
Jeezas ansa seh, “Yu rait wen yu seh dat. Ai baan ahn kom eena dis werl fi wan reezn:
fi taak bowt di chroot. Ahn evribadi weh lov di chroot lisn tu weh Ai seh.”
38 Pailat aks Jeezas seh, “Soh da weh da chroot?”

Pailat paas di det sentens pahn Jeezas
(Machyu 27:15-26; Maak 15:6-15; Look 23:13-25)

Wen ih don seh dat, ih gaahn bak owtsaid tu di Jooish leeda dehn ahn seh, “Ai noh fain
notn weh dis man du fi mek unu waahn put ahn tu det.
39 Bot unu ga wahn ting weh unu du evri yaa, weh Ah let goh wahn prizna fi unu joorin
di Paasoava selibrayshan. Soh unu waahn mek Ah let goh ‘di king a di Jooz’ fi unu?”
40 Dehn hala bak seh, “No, noh hihn ataal! Gi wi Baraabas!” (Baraabas da-mi wahn
kriminal.)

19

Di soalja dehn mak Jeezas
(Machyu 27:27-31; Maak 15:16-20)

† **18:28** Er: *Praytoaryom* ‡ **18:28** ***Paasoava:*** Dat da di day wen di Jooish peepl dehn eet wahn speshal meel tugeda fi memba wen Gaad free dehn fahn slayvri ahn tek dehn owta Eejip eena Moaziz taim.

1 Den Pailat mek di soalja dehn flag Jeezas.
2 Dehn mek wahn krong owta prikl bush ahn put it pahn ih hed. Den dehn jres ahn
op eena wahn perpl gong
3 ahn dehn stodi mi-di kom op tu ahn di seh, “Lang liv di king a di Jooz!” Ahn den dehn
nak ahn op eena ih fays.
4 Pailat gaan owtsaid agen ahn tel di krowd, “Unu luk ya, Ah di bring ahn owt tu unu
fi mek unu noa dat Ai noh fain notn weh dis man du fi put ahn tu det.”
5 Wen Jeezas kom owt di wayr di krong mek owta prikl bush ahn di perpl gong, Pailat
seh, “Si di man ya!”
6 Wen di cheef prees ahn di templ gyaad dehn si Jeezas, dehn hala, “Kroosifai ahn!
Kroosifai ahn!”*
Pailat tel dehn seh, “Unu tek ahn, ahn kroosifai ahn unuself; Ai noh fain notn rang
wid ahn.”
7 Di Jooish leeda dehn ansa ahn seh, “Akaadn tu fi wee Laa, ih fi put tu det kaa hihn
klaym seh dat hihn da Gaad Son.”
8 Wen Pailat yehr dat, ih mi wosara frayd.
9 Ih gaahn bak eensaid ahn aks Jeezas seh, “Da weh yoo kohn fram?” Bot Jeezas neva
seh wan werd.
10 Soh Pailat seh tu ahn, “Yu noh waahn ansa mi noh? Yu noh noa seh Ai ga di powa fi
let yu goh, ahn di powa fi kroosifai yu?”
11 Jeezas tel ahn seh, “Luk ya, yu oanli ga powa oava mee kaa Gaad gi yu. Soh di wan
weh han mi oava tu yu ga wosa sin dan yoo.”
12 Fahn deh goh bak, Pailat mi-di chrai haad fi let goh Jeezas, bot di Jooish leeda dehn
hala, “If yoo let goh dis man, yoo da noh Seeza† fren. Enibadi weh seh dat dehn da king
di ton gens Seeza.”
13 Wen Pailat yehr dat, ih bring owt Jeezas tu dehn agen. Pailat sidong pahn di jojment
seet weh mi deh eena wahn plays weh nayhn “di Stoan Payvment.” Eena di Jooish
langwij dehn kaal it “Gabaata.”
14 Da mi bowt mid-day pahn di day bifoa di Paasoava‡ selibrayshan.
Pailat tel di peepl dehn, “Hahn, si unu king ya!”
15 Di peepl dehn hala, “Kehr dis man fahn ya! Kehr ahn! Kroosifai ahn!”
Pailat aks dehn seh, “Unu waahn Ah kroosifai unu king?”
Di cheef prees dehn ansa seh, “Di oanli king weh wee ga da Seeza.”

Dehn kroosifai Jeezas
(Machyu 27:32-44; Maak 15:21-32; Look 23:26-43)

16 Den Pailat han Jeezas oava tu dehn fi mek dehn kroosifai ahn. Soh di soalja dehn
kehr ahn weh.
17 Jeezas bak ih kraas ihself ahn gaahn da di plays weh nayhn “Skol Hil.” Eena di Jooish
langwij, dehn kaal it “Galgota.”
18 Da rait dehsoh dehn kroosifai ahn. Too ada man mi geh kroosifai lang wid ahn tu.
Dehn put wan pahn eech said, wid Jeezas da midl.
19 Pailat mek dehn put wahn sain pahn di kraas weh seh: JEEZAS FAHN NAZARET, DI
KING A DI JOOZ.
20 Di plays weh dehn kroosifai Jeezas mi deh kloas di siti, ahn weh di sain mi rait eena
Heebroo ahn Latn ahn Greek, lata peepl kuda mi reed it.

---

* **19:6** ***Kroosifai ahn:*** Di way di Roaman govament doz kil di kriminal dehn da fi nayl dehn pahn kraas. † **19:12** ***Seeza*** da di taitl weh dehn gi di king weh rool oava Roam ahn aala di konchri dehn weh mi kom anda Roam. ‡ **19:14** ***Paasoava:*** Dat da di day wen di Jooish peepl dehn eet wahn speshal meel tugeda fi memba wen Gaad free dehn fahn slayvri ahn tek dehn owta Eejip eena Moaziz taim.

21 Den di cheef prees dehn seh, “Chaynj da sain fahn ‘Di king a di Jooz dehn’ tu ‘Hihn
seh dat hihn da di king a di Jooz.’ ”
22 Pailat seh, “Ah don rait weh Ah don rait!”
23 Wen di soalja dehn don kroosifai Jeezas, dehn shayr op ih kloaz eena foa, wan pees
fi eech soalja. Bot ih roab, weh mi mek owta wan pees a klaat weh dehn weev, neva ga
no seem.
24 Soh di soalja dehn seh, “Mek wi noh tayr dis pees a kloaz ya, bot wi wahn gyambl fi
si hoo get it.” Dis mek di Skripcha kohn chroo weh seh,
“Dehn shayr op mi kloaz monks dehn
ahn gyambl§ fi mi roab.”
Soh dat da weh dehn du.
25 Now Jeezas ma mi-di stan op deh kloas di kraas lang wid fi shee sista, ahn Klopas
waif weh nayhn Mayri, ahn Mayri Magdaleen.
26 Wen Jeezas si di disaipl weh ih lov di stan op deh saida ih ma, ih seh, “Ma, fahn ya
goh bak hihn da yu son.”
27 Den ih seh tu di disaipl, “Si yu ma ya.” Ahn fahn den di disaipl kehr Jeezas ma gaahn
liv wid ahn da ih hows.

Jeezas ded
(Machyu 27:45-56; Maak 15:33-41; Look 23:44-49)

28 Bai den Jeezas mi noa dat ih mi don du evriting weh ih Faada mi sen ahn fi du. Soh,
fi mek weh di Skripcha seh kohn chroo, Jeezas seh, “Ah tersti.”
29 Wahn batl a wain vineega mi dehdeh, soh dehn soak wahn pees a sponj eena it ahn
put it pahn wahn stik weh kom aafa di hisop plaant, ahn hais it op da Jeezas mowt.
30 Wen Jeezas don tays di wain, ih seh, “Evriting don now.” Den ih bow ih hed ahn giv
op ih spirit ahn ded.
31 Laik how da mi di day fi geh redi fi di Paasoava selibrayshan, ahn di neks day da-mi
wahn ekschra hoali Sabat, di Jooish leeda dehn neva waahn lef di badi dehn pahn di
kraas dehn. Soh dehn aks Pailat fi mek dehn brok dehn fut ahn tek dong di badi dehn.
32 Soh di soalja dehn gaahn da di fos man pahn di kraas saida Jeezas ahn brok ih fut
dehn. Den dehn gaahn da di neks man ahn brok fi hihn fut dehn tu.
33 Bot wen dehn kohn tu Jeezas, dehn noatis seh ih mi don ded, soh dehn neva bada
brok fi hihn fut dehn.
34 Insteda dat, wan a di soalja dehn shub ih spyaa eena ih said, ahn sayhn taim blod
ahn waata ron owt.
35 (Di persn weh mi si aal weh mi hapm di tel evribadi bowt it soh dat dehn ku bileev
tu. Weh hihn seh da chroo ahn hihn noa dat hihn di tel di chroot.)
36 Di Skripcha mi seh, “Nat wan a ih boan wahn brok.” Wel, aala dehnya ting mi hapm
soh dat da Skripcha ku kohn chroo.
37 Ahn eena wahn neks paat di Skripcha mi seh, “Dehn wahn luk pahn di wan weh
dehn juk wid wahn spyaa.”

Dehn beri Jeezas
(Machyu 27:57-61; Maak 15:42-47; Look 23:50-56)

38 Afta aala dehn ting don hapm, Joazef, weh mi kohn fahn Arimateeya, gaahn gaahn
aks Pailat fi Jeezas badi. Hihn da-mi wan a Jeezas falowa dehn, bot ih neva mek nobadi
noa kaa ih mi frayd fi di Jooish leeda dehn. Wel, Pailat tel ahn ih kuda mi kehr di badi,
soh dat da weh ih du.
39 Now di sayhn Nikodeemos, weh mi gaahn si Jeezas wahn nait, mi gaahn wid Joazef,
ahn hihn bring bowt wahn honjrid pong a aintment weh mek owta mer ahn aloaz miks
op.

§ **19:24** Er: *chroa lat.* **19:24** Saam 22:18. **19:36** Eksodos 12:46; Nombaz 9:12; Saam 34:20. **19:37** Zakaraiya 12:10.

40 Dehn rap op Jeezas badi eena sohn lang pees a linin klaat lang wid sohn sweet aintment, jos laik how di Jooish peepl dehn doz du wen dehn beri dehn ded.
41 Wahn gyaadn mi deh kloas tu wichpaa Jeezas mi geh kroosifai, ahn rait een dehsoh, wahn toom weh dehn neva put no ded badi eena yet mi deh.
42 Soh laik how da mi di day wen dehn mi fi geh redi fi di Sabat ahn di toom mi deh kloas, dehn put Jeezas een deh.

20

Jeezas rayz op bak fahn di ded
(Machyu 28:1-8; Maak 16:1-8; Look 24:1-12)

1 Soon-wan Sondeh* maanin, wen ih mi stil daak, Mayri Magdaleen gaahn da di toom ahn noatis seh di stoan mi don moov fahn fronta di oapnin.
2 Soh ih ron gaahn da Saiman Peeta ahn di ada disaipl, di wan weh Jeezas mi lov, ahn tel dehn seh, “Dehn moov di Laad badi fahn owta di toom, ahn wee noh noa wichpaa dehn put ahn.”
3 Den Peeta ahn di ada disaipl set owt fi gaahn da di toom.
4 Too a dehn mi-di ron tugeda, bot di ada disaipl ron hed faasa dahn Peeta ahn hihn reech di toom fos.
5 Ih ben dong ahn luk eensaid ahn ih si di loan pees a linin klaat dehn weh dehn mi rap op Jeezas badi wid, bot ih neva gaan een.
6 Den Saiman Peeta, weh mi-di kohn bihain hihn, reech di toom ahn gaan eensaid. Peeta si di linin klaat dehn deh,
7 ahn ih si di klaat weh mi rap rong Jeezas hed tu, bot da klaat mi deh roal op wan said bai ihself.
8 Den di ada disaipl weh mi reech di toom fos, gaan een tu. Hihn si, ahn ih bileev.
9 Yu si, dehn stil neva andastan di Skripcha weh mi seh how Jeezas mi fi rayz op bak fahn di ded.

Jeezas apyaa tu Mayri Magdaleen
(Machyu 28:9-10; Maak 16:9-11)

10 Aftawodz di disaipl dehn gaahn bak hoahn.
11 Bot Mayri stan op owtsaida di toom di baal. Wail ih mi-di baal, ih stup dong ahn luk eensaid.
12 Ih si too aynjel jres op eena wait kloaz di sidong rait wichpaa Jeezas badi mi deh, wan bai weh ih hed mi deh, ahn di neks wan weh ih fut mi deh.
13 Dehn aks Mayri, “Mis, da weh yu di krai soh fa?”
Mayri tel dehn seh, “Dehn kehr weh mi Laad badi an Ah noh noa wichpaa dehn put ahn.”
14 Wen ih don seh dat, ih ton rong ahn si Jeezas di stan op deh, bot ih neva noa dat da mi hihn.
15 Jeezas aks ahn seh, “Mis, weh yu di krai fa? Da hoo yu di luk fa?”
Mayri mi tink seh dat da mi di gyaadna, soh ih tel ahn seh, “Mista, if da yoo kehr ahn, pleez tel mi soh dat Ai ku goh get ahn.”
16 Jeezas seh tu ahn, “Mayri!”
Den Mayri ton tu ahn, ahn seh eena di Jooish langwij, “Raboani!” (Dat meen Teecha.)
17 Jeezas tel ahn seh, “Yu mosn hoal aan tu mi kaa Ah noh gaan op da mi Faada yet. Soh goh da mi breda dehn ahn tel dehn seh, ‘Ah gwehn op da mai Faada, weh da fi unu Faada tu, an Ah gwehn da mai Gaad, weh da fi unu Gaad tu.’ ”

* **20:1** Er: *di fos day a di week* (weh da Sondeh eena fi dehn kolcha).

18 Mayri Magdaleen gaahn gaahn tel di disaipl dehn seh, “Ai si di Laad!” Ahn ih tel
dehn weh aal Jeezas mi seh tu ahn.

Jeezas apyaa tu ih disaipl dehn

(Machyu 28:16-20; Maak 16:14-18; Look 24:36-49; Di Aks 1:6-8)

19 Da sayhn Sondeh eevnin di disaipl dehn mi meet op tugeda da wahn hows. Dehn
mi ga di doa dehn lak op kaa dehn mi frayd fi di Jooish leeda dehn. Sodn-wan Jeezas mi
dehdeh di stan op monks dehn ahn ih seh, “Pees deh wid unu.”
20 Wen ih don seh dat, ih shoa dehn ih too han dehn ahn ih said. Wen di disaipl dehn
si seh dat da mi di Laad, dehn mi oanli glad.
21 Jeezas tel dehn agen, “Pees deh wid unu. Sayhn way how mai Faada sen mee, da
rait soh Ai di sen unu.”
22 Wen Jeezas don seh dat, ih bloa pahn dehn ahn tel dehn seh, “Mek di Hoali Spirit
kohn pahn unu.
23 Enibadi hoofa sin dehn unu fagiv, dehn don fagiv, bot if unu noh fagiv dehn, den
dehn sin dehn wahn jos stay rait dehsoh.”

Jeezas apyaa tu Tamas

24 Now Tamas, hoofa niknaym da-mi di Twin, da-mi wan a di twelv disaipl dehn, bot
ih neva dehdeh wen Jeezas mi kohn.
25 Soh di ada disaipl dehn tel ahn seh, “Wi si di Laad, yu noh.”
Bot Tamas tel dehn seh, “Di oanli way Ai wahn bileev dat, da if Ai si di hoal dehn weh
di nayl dehn lef eena ih han dehn ahn put mi finga eena dehn, ahn if Ah shub mi han
eena ih said.”
26 Ayt dayz afta dat di disaipl dehn mi deh eena di hows agen, ahn dis taim, Tamas mi
deh wid dehn. Di doa dehn mi shet ahn stil Jeezas kohn kohn stan op monks dehn ahn
seh, “Pees deh wid unu.”
27 Den Jeezas seh tu Tamas, “Kohn kohn put yu finga ya ahn luk pahn mi han dehn.
Tek yu han ahn put it eena mi said. Stap di dowt, Tamas, ahn bileev.”
28 Tamas seh, “Mi Laad ahn mi Gaad!”
29 Jeezas tel Tamas, “Weh hapm? Yoo oanli bileev mi kaa yu si mi? Peepl weh noh si,
ahn stil bileev, da di wan dehn weh Gaad bles fi chroo.”

Wai Jan rait dis buk

30 Now Jeezas mi du lat moa mirakl fronta ih disaipl dehn, bot dehn noh rait dong eena
dis buk ya.
31 Bot aala dehn ting mi rait dong soh dat unu ku bileev dat Jeezas da di Krais,† ahn dat
hihn da Gaad Son. Ahn wen unu bileev eena hihn, unu wahn ku ga reel laif weh wahn
laas fareva.

21

Jeezas mek di disaipl dehn kech lata fish

1 Aftawodz Jeezas apyaa tu di disaipl dehn agen bai Gyalilee Lagoon.* Dis da how ih
du it:
2 Saiman Peeta ahn Tamas, hoofa niknaym da-mi di Twin, ahn Natanyel, weh kohn
fahn Kayna da Gyalilee, ahn Zebidee too son dehn,† lang wid too moa a Jeezas disaipl
dehn, mi meet op deh.
3 Saiman Peeta tel dehn seh, “Ai gwehn goh fishin.”

---

† **20:31** Er: *Mesaiya.* (Luk pahn di noat eena 1:19.) * **21:1** Er: *Taibeeryos Lagoon.* † **21:2** ***Zebidee too son dehn:*** Jaymz ahn Jan.

Den di res a dehn seh tu ahn, “Mek wi goh wid yu.” Soh dehn gaan owt eena di boat, bot da nait dehn neva kech notn.
4 Lee bit afta day brok, Jeezas mi-di stan op pahn di shoa, bot di disaipl dehn neva noa dat da mi hihn.
5 Jeezas hala tel dehn seh, “Mi fren, unu noh kech no fish, noh chroo?”
Dehn ansa seh, “No, wi noh kech notn.”
6 Jeezas tel dehn seh, “Chroa unu net pahn di rait said a di boat, ahn unu wahn kech sohn.” Soh dehn chroa dehn net, ahn dehn kech soh moch fish dat dehn kudn eevn haal it een.
7 Di disaipl weh Jeezas mi lov tel Peeta, “Bwai, da di Laad!” Wen Saiman Peeta yehr seh dat da mi di Laad, ih hori haal aan di kloaz weh ih mi tek aaf. Den ih jomp eena di waata.
8 Bot di ada disaipl dehn mi-di kom eena di boat di jreg di net ful a fish bihain dehn, kaa dehn oanli mi deh bowt wahn honjrid yaad fahn shoa.
9 Wen dehn reech shoa, dehn si fish di kuk pahn faiya koal. Bred mi dehdeh tu.
10 Jeezas tel dehn seh, “Bring som a di fish weh unu jos kech.”
11 Soh Saiman Peeta gaahn pahn di boat ahn haal di net pahn shoa. Wahn honjrid ahn fifti-chree big fish mi eena di net, ahn stil di net neva bos.
12 Jeezas tel dehn seh, “Unu kohn kohn jrink tee.” Non a di disaipl dehn neva dayr aks ahn seh, “Da hoo yoo?” kaa dehn mi noa seh dat da mi di Laad.
13 Den Jeezas kohn ahn tek di bred ahn gi dehn; den ih gi dehn di fish sayhn way.
14 Dis mi mek chree taim Jeezas apyaa tu ih disaipl dehn afta ih mi rayz op bak fahn di ded.

Jeezas aks Peeta bowt humoch ih lov ahn

15 Wen dehn don eet, Jeezas seh tu Saiman Peeta, “Saiman, yoo weh da Jan son, yoo lov mee moa dahn eniting els?”
Peeta tel Jeezas seh, “Yes Laad, yoo noa Ai lov yoo.”
Jeezas tel ahn seh, “Feed mi lam dehn, den.”
16 Jeezas aks Peeta wahn sekant taim, “Saiman, yoo weh da Jan son, yoo lov mee?”
Peeta ansa seh, “Yes Laad, yoo noa Ai lov yoo.”
Jeezas seh, “Wel, ten tu mi sheep dehn den.”
17 Den Jeezas aks ahn wahn terd taim seh, “Saiman, yoo weh da Jan son, yoo lov mee?”
Peeta mi feel hert kaa Jeezas aks ahn if ih lov ahn chree taim. Peeta tel Jeezas seh, “Laad, yoo noa evriting. Yoo noa Ai lov yoo.”
Jeezas seh, “Wel den, feed mi sheep dehn.
18 Ah di tel yu di chroot, wen yu mi yonga, yu yoostu put aan yu oan kloaz, ahn goh weh yu waahn. Bot wen yu get oal, yu wahn schrech owt yu han dehn ahn den sohnbadi els wahn put aan yu kloaz fi yu, ahn kehr yu weh yu noh waahn goh.”
19 Jeezas seh dat fi mek Peeta noa weh kaina det ih mi wahn ded, ahn dat da kaina det mi wahn aana Gaad. Afta dat, Jeezas tel Peeta, “Fala mi.”
20 Peeta ton rong ahn si di disaipl weh Jeezas mi lov di fala dehn. Da mi di sayhn disaipl weh mi leen kloas tu Jeezas wen dehn mi-di eet tugeda. Hihn mi aks Jeezas seh, “Laad, da hoo wahn sel yu owt?”
21 Wel, wen Peeta si da disaipl deh, ih aks Jeezas seh, “Laad, da weh wahn hapm tu hihn?”
22 Jeezas tel ahn seh, “If Ai waahn hihn liv til Ai kohn bak, den weh dat tu yoo? Weh yoo fi du da fala mee!”
23 Soh wahn rooma staat tu spred monks di res a Jeezas falowa dehn seh dat da disaipl deh neva mi wahn ded. Main yu, Jeezas neva did seh dat da disaipl neva mi wahn ded, bot ih mi seh, “If Ai waahn hihn liv til Ai kohn bak, da weh dat tu yoo?”

24 Dis da di disaipl weh mi si aala dehn ting ahn rait dehn dong, ahn wee noa dat aal
weh ih mi rait dong da-mi chroo.
25 Lat moa ting mi deh weh Jeezas mi du, bot if dehn wuda chrai fi rait dong aala dehn,
Ai ges di hoal werl wudn a ga spays fi hoal aala di buk dehn weh dehn mi wahn hafu rait
eena.

DI AKS
a di Apaasl Dehn

Weh dis buk di taak bowt

Dis buk di kantinyu fahn di buk weh nayhn *Di Gud Nyooz Bowt Jeezas Krais Weh Look Rait.* Di mayn paint a dis buk da fi tel bowt di disaipl dehn weh mi fos fala Jeezas, ahn how di Hoali Spirit mi leed dehn, ahn soh dehn spred di Gud Nyooz bowt Jeezas "da Jeroosalem, ahn di hoal a Judeeya ahn Samayrya, ahn aal oava di werl" (1:8). Da di stoari bowt how di Kristyan cherch staat monks di Jooish peepl dehn, ahn how ih spred rong di hoal werl. Dis buk shoa how di peepl weh bileev eena Jeezas neva reeli gaan owta dehn way fi rayz chrobl eena di konchri, ner fi mek peepl ton gens di Roaman govament. Ahn di buk shoa how weh di prafit dehn mi seh wahn hapm, hapm fi chroo.

Wi ku separayt dis buk eena chree paat: (1) Di cherch staat eena Jeroosalem wid di peepl dehn weh bileev eena Jeezas. Dis hapm afta Jeezas gaan op da hevn. (2) Di cherch spred evriway eena di dischrik dehn rong Jeroosalem. (3) Di cherch spred eena aala di konchri weh deh kloas tu di Meditaraynyan See. Ih reech az faar az Roam.

Wahn impoatant paat a dis buk da di werk a di Hoali Spirit, weh kom eena wahn powaful way pahn di Day a Pentikaas. Di Hoali Spirit da di Wan weh leed di apasl dehn, ahn ih help dehn du di werk weh dehn mi ga fi du. Hihn da di Wan weh mek di cherch groa aal rong di werl. Dis buk shoa di powa a di mesij bowt Jeezas Krais eena di laif a eech bileeva ahn eena di cherch, kaa da mi Jeezas ihself weh staat di cherch, ahn hihn di sopoat it fareva.

How dis buk set op

Di laas koman ahn pramis weh Jeezas gi *1:1-14*
Di disaipl dehn pik di wan weh mi fi tek oava fahn Joodas *1:15-26*
Di Hoali Spirit kohn pahn di Day a Pentikaas *2:1-41*
Di fos dayz a di cherch eena Jeroosalem *2:42–8:3*
Di Gud Nyooz spred tu Judeeya ahn Samayrya *8:4–12:25*
Di minischri a Paal *13:1–28:31*
a. Di fos mishineri jerni *13:1–14:28*
b. Di meetn eena Jeroosalem *15:1-35*
c. Di sekant mishineri jerni *15:36–18:22*
d. Di terd mishineri jerni *18:23–21:16*
e. Paal da wahn prizna eena Jeroosalem, den eena Seezareeya, ahn den eena Roam *21:17–28:31*

Gaad pramis fi sen di Hoali Spirit
(Machyu 28:16-20; Maak 16:14-18; Look 24:36-49; Jan 20:19-23)

1 Dyaa Misa Tiyofilos,

Eena di fos leta weh Ah mi rait tu yu,* Ah mi tel yu bowt aala di ting dehn weh Jeezas mi du ahn weh ih mi teech fahn di taim ih mi staat ih werk,
2 til di day ih gaan op da hevn. Bifoa ih gaan op, ih gi di man dehn weh ih mi pik fi bee ih apasl dehn di inschrokshanz weh ih mi geh chroo di Hoali Spirit.
3 Fi faati dayz afta ih sofa ahn ded, ih apyaa tu ih disaipl dehn lata taim weh reeli proov fi chroo seh dat hihn, Jeezas, mi rayz op bak fahn di ded. Dehn mi si ahn wid dehn oan too aiy ahn hihn taak wid dehn bowt Gaad kingdom.

* **1:1** Di fos leta da-mi di buk "Di Gud Nyooz Bowt Jeezas Krais Weh ***Look*** Rait.".

4 Ahn den, wen Jeezas mi-di eet tugeda wid dehn rong di taybl, ih tel dehn seh, “Unu
noh fi lef Jeroosalem, bot unu mos wayt fi di gif weh di Faada mi pramis unu, weh Ah
mi tel unu bowt.
5 Jan mi baptaiz unu wid waata, bot eena wahn fyoo dayz taim, Gaad wahn baptaiz
unu wid di Hoali Spirit.”

Jeezas gaahn bak da hevn
(Maak 16:19-20; Look 24:50-53)

6 Wen di disaipl dehn mi kohn tugeda wid Jeezas, dehn aks ahn seh, “Laad, yoo wahn
free fi wee peepl now ahn soh gi bak Izrel dehn kingdom?”
7 Jeezas tel dehn seh, “Unu noh hafu noa dat. Da mai Faada set di taim ahn di day ahn
di yaa kaa hihn ga di atariti fi du dat.
8 Bot wen di Hoali Spirit kohn pahn unu, unu wahn geh lata powa, ahn unu wahn ku
goh aal bowt di plays di tel peepl bowt mee. Unu gwehn da Jeroosalem, ahn di hoal a
Judeeya ahn Samayrya, ahn aal oava di werl.”
9 Afta Jeezas don seh dat, Gaad kehr ahn op da hevn rait fronta dehn aiy. Den wahn
klowd kova ahn op ahn dehn kudn si ahn nohmoh.
10 Dehn mi stil di stan op deh di stayr op eena di skai, wen sodn-wan too man jres op
eena ful wait stan op saida dehn.
11 Dehn seh, “Unu man fahn Gyalilee, da wai unu di stan op deh di luk op eena di skai?
Dis sayhn Jeezas weh Gaad tek op fahn monks unu ahn kehr op da hevn, wel hihn wahn
kohn bak di sayhn way how unu si ahn gaan op.”

Mataiyas tek Joodas plays

12 Den di apasl dehn gaahn bak da Jeroosalem fahn di hil weh nayhn di Mongt a Alivz,
weh deh bowt haaf mail† fahn Jeroosalem.
13 Wen dehn reech bak, dehn gaan opstayz da di room weh dehn mi-di stay. Dehnya
da aal hoo mi dehdeh: Peeta, Jan, Jaymz, Anjru, ahn Filip, ahn Tamas, Bartalamyoo,
Machyu, ahn Jaymz, weh da-mi Alfyos son; den yu mi ga Saiman weh da-mi wahn
memba a di Zelat Paati,‡ ahn Joodas, weh da-mi Jaymz son.
14 Dehn doz get tugeda lata taim fi pray lang wid Mayri weh da-mi Jeezas ma, di ada
laydi dehn, ahn Jeezas breda dehn.
15 Wahn fyoo dayz layta, dehn mi ga wahn meetn wid aala di bileeva dehn, bowt wan
honjrid ahn tweni a dehn in aal. Ahn Peeta get op fi taak.
16 Ih seh, “Mi bradaz ahn sistaz, di Skripcha hafu kohn chroo weh di Hoali Spirit mi
seh lang taim chroo Dayvid bowt Joodas. Ih seh dat hihn mi wahn ak az gaid fi dehn
wan weh kohn ares Jeezas.
17 Hihn da-mi wan a wi, weh mi shayr eena di werk weh wi di du fi di Laad.”

Joodas heng ihself
(Machyu 27:3-10)

18 (Dis man Joodas mi bai wahn pees a lan wid di blod moni weh ih get. Rait deh ih
jrap ahn ded, ahn ih badi bos oapm ahn aala ih gots kom owt.
19 Evribadi da Jeroosalem yehr bowt it, soh dehn kaal di pees a lan Akeldama, weh
meen “Di Feel a Blod” eena fi dehn langwij.)
20 Peeta gaahn hed ahn seh, “Eena di buk a Saamz, Dayvid rait bowt Joodas seh,
‘Mek ih hows emti,
noh mek nobadi liv een deh.’
Ahn den ih seh,
‘Mek sohnbadi els tek ih pozishan.’

---

† **1:12** ***haaf mail:*** Dis da di distans weh Moaziz Laa alow di Jooz dehn fi waak pahn di Sabat day. ‡ **1:13** ***Zelat Paati:*** Dat da wahn Jooish politikal paati weh fait gens di Roaman govament. **1:20** Saam 69:25. **1:20** Saam 109:8.

21 "Soh wi hafu pik sohnbadi fi tek Joodas plays. Ih hafu bee wahn man weh mi-di chravl bowt wid wi wen Jeezas mi deh ya.
22 Ih mi wahn hafu deh wid wi fahn wen Jan mi-di baptaiz peepl, til di day Jeezas gaan op da hevn; ahn ih mi hafu si Jeezas afta ih mi rayz op bak fahn di ded, soh ih ku tel peepl bowt it."
23 Soh dehn sojes too man: Joazef, weh dehn kaal Barsaabas (dehn doz kaal ahn Jostos tu), ahn Mataiyas.
24-25 Den dehn pray seh, "Laad, yoo noa evribadi haat ahn weh dehn tink. Shoa wi wich wan a dehn yu pik fi bee wahn apasl ahn soh tek Joodas plays eena dis werk, kaa hihn don gaahn weh ih bizniz fi goh."
26 Den dehn jraa lat,§ ahn fahn dat Mataiyas naym geh pik owt fi jain di ada ilebm apasl dehn.

2

Di Hoali Spirit kohn

1 Wen di day weh nayhn Pentikaas* mi kohn, aala di peepl dehn weh mi bileev eena Jeezas mi deh tugeda da wan plays.
2 Sodn-wan, dehn yehr wahn naiz fahn di skai weh mi song laik wahn haad breez di bloa. Di song ful op di hoal hows wehpaa dehn mi deh.
3 Den dehn si sohnting weh mi luk laik faiya weh divaid op ihself eena lata lee flaym ahn kohn dong ahn setl pahn eech a dehn.
4 Aala dehn mi geh ful op wid di Hoali Spirit ahn dehn staat taak eena aal kaina difrent tongz.† Da di Spirit mi gi dehn di werd dehn fi seh.
5 Sohn rilijos Jooish peepl fahn aal oava di werl mi-di liv deh da Jeroosalem.
6 Wen dehn yehr di naiz, di hoal krowd a dehn gyada tugeda. Dehn mi-di wanda weh mi-di goh aan kaa dehn mi yehr di bileeva dehn di taak eena eech wan a dehn oan langwij.
7 Dehn kudn bileev weh dehn mi-di yehr, soh dehn aks, "Aala dehn man da noh fahn Gyalilee?
8 Soh da how aala wi ku yehr dehn di taak eena eech a fi wee langwij?
9-11 Yu ga peepl ya fahn aal bowt. Yu ga Paatyanz, ahn Meedz, ahn Eelamaits. Den peepl deh ya fahn Mesopotaymya ahn Judeeya, fahn Kapadosha ahn Pontus, ahn Aysha. Den yu ga peepl fahn Frijya, Pamfilya, ahn Eejip ahn fahn sohn paat a Libya weh deh kloas tu Saireen. Yu ga sohn vizitaz fahn Roam weh da Joo ahn ada peepl weh mi jain di Jooish rilijan, lang wid peepl fahn Kreet ahn Araybya. Wi yehr dehn di taak eena aala wi oan langwij bowt di grayt ting dehn weh Gaad du."
12 Dehn kudn bileev weh mi-di hapm, bot sayhn taim dehn mi kanfyooz. Dehn aks wan anada, "Da weh dis meen now?"
13 Bot yu mi ga sohn ada peepl weh mi tek di hoal ting mek joak. Dehn seh, "Dehn peepl ya mosi mi-di jrink tu moch wain!"

Peeta preech owt ih haat

14 Den Peeta stan op wid di ada ilebm apasl dehn ahn staat tu preech haad-wan. "Mi felo Jooz, ahn aala unu ada peepl weh liv ya da Jeroosalem, Ah wahn eksplayn egzakli weh di goh aan rait ya soh; soh unu lisn gud tu weh Ah ga fi seh.
15 Dehn peepl weh unu si ya noh jronk laik weh unu di tink, yu noh; kaa da jos nain aklak da maanin.

---

§ **1:26** ***jraa lat:*** Di Jooz dehn yoostu rait di naym dehn pahn sohn pees a stoan, den dehn wuda shayk dehn een wahn kantayna til wan jrap owt, ahn di wan weh jrap owt, da di wan weh dehn pik. * **2:1** ***Pentikaas:*** Dis da di day wen di Jooz dehn wuda goh da di templ fi selibrayt di taim wen dehn reep dehn krap. † **2:4** Er: *langwij dehn.*

16 Dis weh yu si di hapm ya da weh di prafit Joawel mi taak bowt fahn lang lang taim.
Dis da weh Gaad tel Joawel:
17 ‘Dis da weh Ah wahn du eena di laas dayz:
Ai wahn poar owt mi Spirit pahn evribadi.
Unu son ahn unu daata dehn wahn preech weh Ai tel dehn fi preech.
Unu yong man dehn wahn si vizhan,
ahn unu oal man dehn wahn ga jreemz.
18 Yes, eevn pahn mi servant dehn, man ahn uman sayhn way,
Ah wahn poar owt mi Spirit eena dehndeh dayz.
Ahn dehn wahn preech weh Ah tel dehn fi preech!
19 Ah wahn du aal kaina mirakl ahn wandaz
op eena di skai ahn dong ya pahn ert.
Blod, faiya, ahn tik smoak wahn deh.
20 Di son wahn geh daak daak,
ahn di moon wahn ton red laik blod,
bifoa di grayt ahn wandaful Day
wen di Laad wahn kohn bak.
21 Ahn enibadi weh kaal owt tu di Laad fi help
wahn geh sayv.’ ”
22 Den Peeta gaahn hed ahn seh, “Peepl a Izrel, lisn tu dis! Jeezas fahn Nazaret da-mi wahn man weh Gaad mi proov seh mi kohn fahn hihn, chroo di miraklz ahn wandaz ahn di sain dehn weh Gaad mi gi ahn di powa fi du. Unu noa dis da chroo, bikaa aala dis hapm rait ya monks unu.
23 Gaad mi plan fahn lang bifoa taim dat Jeezas mi wahn geh han oava tu unu. Ahn unu, lang wid sohn wikid peepl, mi nayl ahn pahn di kraas ahn kil ahn.
24 Ih sofa bad wen ih ded, bot Gaad neva lef ahn deh; ih rayz ahn op bak. Det neva ga no powa oava ahn agen, ahn kudn hoal ahn az ih prizna.
25 Dis da weh King Dayvid mi seh bowt ahn: Ih seh,
‘Ah aalwayz si di Laad fronta mi aal di taim.
Sayka weh ih deh rait saida mi,
Ah noh hafu wori bowt notn.
26 Ahn soh mi haat oanli feel glad,
ahn mi mowt sing ih prayz.
Eevn doa Ah da flesh ahn blod,
Ah ga kanfidens dat yoo, Gaad,
27 noh wahn lef mi eena di plays a di ded,
ner lef yu Hoali Wan fi ratn eena di grayv.
28 Yu shoa mi di way weh leed tu laif,
ahn bikaa yu deh wid mi, Ah oanli feel hapi.’
29 “Mi brejrin, Ah shoar seh dat wen wi grayt-grayt-grayt-granfaada King Dayvid mi seh dehndeh ting, ih kudn a mi-di taak bowt ihself bikaa hihn don ded ahn beri, ahn fi hihn grayv stil deh ya wid wi op tu dis day.
30 Dayvid da-mi wahn prafit, ahn hihn mi noa weh Gaad mi pramis ahn: Gaad mi mek wahn vow dat ih mi wahn mek wan a fi hihn disendant dehn bee wahn king, jos laik hihn.
31 Dayvid mi-di si weh Gaad mi wahn du eena di fyoocha, ahn soh hihn mi-di taak bowt di day wen di Krais‡ mi wahn rayz op bak fahn di ded. Ih seh,
‘Hihn mi neva geh lef eena di plays a di ded,

2:21 Joawel 2:28-32. **2:28** Saam 16:8-11. ‡ **2:31** Er: *Mesaiya.* Gaad pramis di Jooz dehn fahn lang taim fi sen wahn king fi sayv dehn. Dehn mi wahn kaal ahn di Mesaiya (er *di Krais* eena di Greek langwij).

ahn fi hihn badi neva ratn weh eena di grayv.'
32 Soh Gaad rayz op dis Jeezas fahn di ded, ahn aala wee da witnis tu dis.
33 Gaad gi Jeezas di bigis aana wen ih put ahn fi sidong da ih rait han said; ahn ih gi ahn
di Hoali Spirit jos laik how ih mi pramis, soh dat hihn ku ful wee op wid ahn tu. Dis da
weh unu di si ahn yehr ya tudeh.
34 Yu si, da neva Dayvid weh mi gaan op da hevn. In fak, Dayvid mi seh,
'Di Laad seh tu fi mee Laad,
"Sidong rait ya da mi rait han said,
35 til Ah put yu enimi dehn anda yu fut laik wahn futstool." '
36 "Peepl a Izrel, mek Ah mek it klyaa dat di sed Jeezas weh unu mi kroosifai, da hihn
Gaad ton rong ahn mek Laad ahn Krais."
37 Wen di peepl dehn yehr dis, dehn mi oanli feel bad. Soh dehn aks Peeta ahn di ada
apasl dehn, "Mi brejrin, da weh wi fi du?"
38 Peeta ansa dehn ahn seh, "Unu ton fahn unu sin dehn, aala unu, ahn geh baptaiz
eena di naym a Jeezas Krais, soh dat Gaad ku fagiv unu a unu sin dehn, ahn gi unu di
Hoali Spirit weh ih mi pramis.
39 Dis pramis da fi unu ahn unu pikni, ahn aala dehn wan weh deh da dehn ada
konchri weh deh faar fahn ya. Da fi aala wi weh wi Laad Gaad wahn kaal fi fala ahn."
40 Peeta tel dehn lata ada ting, ahn waan dehn ahn pleed wid dehn seh, "Sayv unuself
fahn di ponishment weh di kohn pahn dis wikid jenarayshan."
41 Dehn wan weh aksep ih mesij mi geh baptaiz. Da day bowt chree towzn mi jain di
groop a peepl weh bileev eena Jeezas.
42 Dehn kantinyu fi laan fahn di apasl dehn. Dehn shayr dehn laif tugeda, di eet,§ ahn
di taak, ahn di pray.

Di way di bileeva
dehn mi-di liv
43 Evribadi kudn bileev dehn aiy wen dehn si aala di wandaful ting dehn ahn miraklz
weh di apasl dehn mi-di du.
44 Aal di bileeva dehn kip tugeda ahn shayr evriting weh dehn mi ga wid wan anada.
45 Dehn sel dehn lan ahn ada ting dehn weh dehn mi oan, ahn dehn gi di moni weh
dehn mi geh fahn it tu aala dehn wan weh mi need.
46 Evri day dehn meet da di templ ahn dehn eet* da wan anada hows. Dehn mi hapi fi
shayr dehn food ahn dehn mi feel gud eena dehn haat bowt wan anada.
47 Dehn mi-di prayz Gaad, ahn ada peepl mi laik si di way how dehn mi-di liv. Ahn
evri day di Laad ad aan moa ahn moa peepl weh mi-di geh sayv.

3

Di kripl man geh heel
1 Wahn day, Peeta ahn Jan mi gwehn eena di templ rong chree aklak di aftanoon, weh
da mi di set taim fi pray.
2 Now dehn mi ga wahn man weh mi kripl fahn di taim ih mi baan. Evri day peepl doz
kehr ahn da di templ gayt, weh mi nayhn di Byootiful Gayt, soh dat ih kuda bayg fahn
evribadi weh goh eena di templ.
3 Wen di man si Peeta ahn Jan di kom een, ih aks dehn fi wahn lee moni.
4 Peeta ahn Jan luk schrayt pan ahn. Den Peeta seh, "Luk pahn wi!"
5 Soh di man gi dehn ih ful atenshan. Ih mi-di luk owt fi wahn lee sohnting eena ih
han.

2:35 Saam 110:1. § **2:42** ***eet:*** Dis ku meen dat dehn eet tugeda ahn selibrayt hoali kamyoonyan. * **2:46** ***eet:*** (Luk pahn di noat eena 2:42.)

6 Den Peeta seh, “Ah noh ga no moni, bot weh Ah gat, Ah wahn gi yu. Eena di naym a
Jeezas Krais fahn Nazaret, get op ahn waak!”
7 Peeta hoal ahn bai ih rait han ahn help ahn op. Sayhn taim di man fut ahn ih ankl
geh schrang.
8 Di man jomp op ahn staat tu waak. Den ih fala dehn eena di templ, di waak, di jomp
op, ahn di prayz Gaad.
9 Wen evribadi weh mi dehdeh si di man di waak ahn di prayz Gaad,
10 dehn rekonaiz ahn, ahn seh, “Dat da noh di sayhn man weh yoostu bayg da di
Byootiful Gayt?” Wel, dehn kudn bileev dehn aiy ahn oanli mi fraitn wen dehn si weh
mi hapm tu ahn.

Peeta preech eena di templ

11 Di man weh yoostu bayg grab aan tu Peeta ahn Jan. Di ada peepl dehn mi fraitn ahn
ron kohn si weh mi-di goh aan da di plays weh dehn kaal Salaman Varanda.
12 Wen Peeta si dis, ih aks dehn seh, “Unu peepl a Izrel, da wai dis sopraiz unu soh?
Unu dehdeh di stayr pahn wi laik if wee du dis eena fi wee oan powa, er laik wee soh
hoali dat wee mek dis man waak.
13 No! Da Gaad du dat. Hihn da di Gaad a Aybraham, ahn Aizak ahn Jaykop, ahn ih da
fi wee ada ansesta dehn Gaad tu. Hihn du dis fi bring gloari tu ih Servant Jeezas. Unu mi
waahn ih ded; unu disoan ahn fronta Pailat, di Roaman govna, eevn wen hihn mi disaid
fi let ahn goh.
14 Da unu sayhn wan disoan sohnbadi weh hoali ahn raichos, ahn unu aks fi dehn free
wahn merdara.
15 Unu kil di Wan weh mek laif, bot Gaad rayz ahn op fahn di ded. Wee da witnis tu
dat.
16 Dis man weh unu noa ahn weh unu si ya put ih fayt eena Jeezas, ahn dat mek ahn
schrang. Da fayt eena Jeezas naym da weh mek dis man geh heel rait fronta unu.
17 “Now brejrin, Ah noa seh unu ahn unu leeda dehn neva andastan weh unu mi-di
du wen unu kil Jeezas.
18 Bot fahn way way bak Gaad mi tel di prafit dehn dat dis mi wahn hapm, dat ih Krais*
mi hafu sofa! Ahn di veri ting weh Gaad mi seh mi kohn chroo fi chroo.
19-20 Soh unu mos ton fahn unu sin dehn ahn ton tu Gaad soh dat Gaad ku waip owt
unu sin dehn. Den, sayka weh Gaad deh wid unu, hihn wahn poar blesin pahn unu fi
rifresh unu ahn hihn wahn sen Jeezas, weh da di Krais weh Gaad ih oanself mi pik owt
fi unu.
21 Bot Jeezas wahn stay da hevn til di taim kohn fi mek evriting nyoo. Gaad mi anonks
dis chroo ih hoali prafit dehn fahn way bak yaanda.
22 Moaziz mi seh, ‘Di Laad unu Gaad wahn sen wahn prafit rait fahn monks unu jos
laik how ih sen mee. Unu fi du evriting weh ih tel unu fi du.’
23 Ahn den ih seh, ‘Enibadi weh noh obay da prafit wahn geh kot aaf fahn Gaad peepl
dehn ahn geh dischrai.’
24 “Ahn aala di prafit dehn weh mi taak fi Gaad, fahn Samwel rait dong tu dehn wan
weh kohn afta hihn, aala dehn mi taak bowt dehn taim ya.
25 Ahn now unu da di peepl weh da di disendant dehn a dehn prafit. Ahn wen Gaad
mek wahn agreement fi tek kayr a fi wi ansesta dehn, ih pramis fi tek kayr a unu tu. Gaad
tel Aybraham seh, ‘Ah wahn bles aala di peepl dehn eena di werl chroo fi unu disendant
dehn.’
26 Soh Gaad pik ih Servant Jeezas, ahn sen ahn tu unu, di Jooish peepl fos, soh dat ih
ku bles unu enitaihn unu disaid fi ton unu bak pahn unu wikid wayz.”

---

* **3:18** Er: *Mesaiya.* (Luk pahn di noat eena 2:31.) **3:23** Dyooteronomi 18:15, 18, 19. **3:25** Jenisiz 22:18; 26:4.

4

Dehn bring Peeta ahn Jan fronta di Jooish Kongsl

1 Peeta ahn Jan mi-di taak tu di peepl dehn wen sayhn taim di prees dehn, di kyaptin
a di templ gyaad dehn, ahn di Sadyusee dehn kom op tu dehn.
2 Dehn mi oanli beks bikaa di apasl dehn mi-di teech di peepl dehn, dat sayka weh
Jeezas mi kohn bak fahn di ded, dat proov seh dat di ded wahn rayz op bak tu.
3 Dehn ares Peeta ahn Jan, bot bikaa da mi eevnin, dehn chroa dehn eena jayl til
maanin.
4 Bot lata dehn weh mi yehr dis mesij mi bileev. Bai dis taim, di apasl dehn mi don ga
bowt faiv towzn man eena dehn groop.
5 Di neks day, di cheef prees dehn ahn di Jooish leeda dehn, ahn di teecha dehn a di
Jooish Laa dehn meet da Jeroosalem.
6 Anas di hai prees mi dehdeh, lang wid Kaiyafas ahn Jan ahn Alegzanda, ahn di ada
big taim man dehn weh da-mi paat a di hai prees faamli.
7 Dehn bring Peeta ahn Jan fronta dehn ahn staat kweschan dehn seh, “Da weh kaina
powa unu yooz, ahn eena hoofa naym unu di du aala dis?”
8 Peeta mi ful op wid di Hoali Spirit ahn ih tel di membaz a di Jooish Kongsl ahn di
Jooish leeda dehn seh,
9 “If unu waahn kweschan wi tudeh bowt di gud weh wi du fi di kripl man, ahn waahn
noa how ih geh heel,
10 den unu ahn evribadi eena Izrel beta noa dis: Wai dis man stan op fronta unu gud
gud-wan da sayka di powa weh deh eena di naym a Jeezas fahn Nazaret. Unu kroosifai
ahn, bot Gaad rayz ahn op bak fahn di ded.
11 Jeezas da di Wan weh di Skripcha mi-di taak bowt wen ih seh,
‘Dis stoan weh unu bilda dehn neva tink mi wot notn,
ton owt fi bee di moas impoatant wan owta aala dehn.’
12 Unu kyaahn fain salvayshan eena nobadi els eksep Jeezas! Gaad neva giv no ada
naym disya said a hevn weh peepl ku kaal pan fi geh sayv!”
13 Wen dehn si how Peeta ahn Jan neva frayd fi dehn ataal, ahn dehn si dat dehn da-
mi jos aadineri peepl, dehn mi sopraiz ahn dehn mi hafu agree dat dehn da-mi Jeezas
falowaz fi chroo.
14 Di proof a it mi deh rait fronta dehn aiy. Di man weh Peeta ahn Jan mi heel mi-di
stan op rait fronta dehn, soh dehn shet op dehn mowt.
15 Di Jooish Kongsl tel Peeta ahn Jan fi goh owtsaid soh dehn ku disaid weh fi du.
16 Dehn aks wan anada, “Da weh wi wahn du wid dehnya man? Evribadi weh liv da
Jeroosalem noa seh dat wahn mirakl mi tek plays, ahn wee hafu agree wid dat.
17 Bot fi stap dis weh hapm fahn spred rong, wi beta waan dehn man ya dat wee noh
waahn yehr dehn seh notn tu nobadi agen eena Jeezas naym.”
18 Soh dehn kaal dehn een ahn aada dehn noh fi teech er preech eena Jeezas naym
agen.
19 Bot Peeta ahn Jan tel dehn seh, “Unu joj fi unuself; unu tink seh eena Gaad sait ih
beta fi obay man er Gaad?
20 Wi kyaahn help wiself. Wee hafu taak bowt weh wi si wid wi oan too aiy, ahn weh
wi yehr wid wi oan too ayz.”
21 Dehn chretn Peeta ahn Jan sohn moa, ahn den dehn let dehn goh. Di Kongsl neva
noa how fi ponish dehn, sayka weh aala di peepl dehn mi-di prayz Gaad fi di mirakl weh
dehn mi si hapm.
22 Di man weh Gaad mi du di mirakl fa mi oava faati yaaz oal.

Di bileeva dehn pray

4:11 Saam 118:22.

23 Peeta ahn Jan gaahn bak da dehn groop ahn dehn tel dehn weh di cheef prees dehn
ahn di Jooish leeda dehn mi seh.
24 Wen dehn yehr, aala dehn staat tu pray haad haad-wan tu Gaad ahn seh, “Gaad, da
yoo mek hevn, ahn di ert, ahn di see, ahn evriting weh deh eena it. Yoo da di baas a
evriting.
25 Dis da weh yu mi tel wi bai di Hoali Spirit chroo yu servant, wi grayt-grayt-grayt-
granfaada Dayvid:
‘Da weh di peepl dehn di kik op soh fa?
Ahn wai dehn plan aal kaina wikidnis weh kyaahn werk?
26 Dehn king ahn dehn roola a di werl
dehn set dehnself gens di Laad Gaad
ahn di Wan weh ih mi pik.’
27 Herod ahn Ponchos Pailat mi akchwali put hed tugeda gens Jeezas rait ya eena dis
siti wid wi oan Jooish peepl dehn, ahn dehn wan weh da noh Joo. Jeezas da yu Hoali
Servant, weh yoo mi pik fi bee di Krais.*
28 Dehn mi-di du egzakli weh yoo mi don disaid fi hapm fahn bifoa taim. Yoo ku disaid
dat kaa yoo ga di powa.
29 Now Laad, luk how dehn di chretn wi noh! Gi wee, yu hombl servant dehn, lata korij
fi preech yu Werd.
30 Schrech owt yu han fi heel ahn du mirakl ahn wandaful tingz eena di naym a yu Hoali
Servant Jeezas, soh dat peepl ku si yu powa.”
31 Den wen dehn finish pray, di plays weh dehn mi deh eena staat tu shayk. Aala dehn
geh ful op wid di Hoali Spirit, ahn dehn staat tu preech di Werd a Gaad, ahn dehn neva
feel frayd ataal.

Di bileeva dehn shayr op dehn pozeshanz

32 Di bileeva dehn mi ga wan haat ahn main. Nobadi neva seh dat weh dehn oan da fi
dehn wan, bot dehn shayr evriting weh dehn mi ga wid wan anada.
33 Wid lata powa, di apasl dehn mi-di tel evribadi bowt how di Laad Jeezas kohn bak
fahn di ded. Ahn Gaad mi-di poar owt blesin afta blesin pahn aala dehn.
34 Nobadi eena di groop mi need notn. Dehn wan weh oan lan ahn hows wuda sel
dehn ahn bring di moni fahn di sayl,
35 ahn gi di apasl dehn. Ahn dehn wuda ton rong ahn shayr op di moni soh dat evribadi
geh weh dehn need.
36 Dehn mi ga dis wan man nayhn Joazef weh mi kohn fahn di chraib a Leevai. Hihn mi
baan eena di konchri a Saipros. Di apasl dehn kaal ahn Baanabas (weh meen “sohnbadi
weh inkorij ada peepl.”)
37 Hihn sel wahn pees a lan weh ih oan, ahn bring di moni kohn gi di apasl dehn.

5

Ananaiyas ahn Safaira

1 Now wahn neks man weh nayhn Ananaiyas, ahn ih waif Safaira, mi sel wahn pees
a lan tu.
2 Bot hihn kip bak paat a di moni fi ihself, ahn bring di res, laik if dat da di hoal a it,
ahn gi di apasl dehn. Ih waif mi wel ahn noa weh ih mi-di du tu.
3 Den Peeta tel ahn seh, “Ananaiyas, luk how yu mek di devl rab yu soal! Yu tel di Hoali
Spirit wahn lai afta yu kip bak som a di moni fi yuself weh yu sel di lan fa.

4:26 Saam 2:1-2. * **4:27** Er: *Mesaiya.*

4 Di lan neva bilangz tu yoo fahn di fos staat? Ahn wen yu don sel it, di moni da neva
stil fi yoo wan? Da wai yu disaid fi du wahn ting laik dis? Yu noh oanli di lai tu man bot
yu di lai tu Gaad tu!”
5 Wen Ananaiyas yehr dis, ih jrap dong ded! Aala di peepl dehn mi fraitn no miks wen
dehn yehr weh hapm.
6 Den sohn yong man dehn kohn ahn rap op di badi ahn kehr ahn gaahn beri ahn.
7 Bowt chree owaz layta, Ananaiyas waif kom een. Shee neva noa weh mi hapm ataal.
8 Peeta aks ahn seh, “Tel mi sohnting, dat da aala di moni weh yoo ahn yu hozban geh
fi di lan?”
Ih seh, “Oa yes, dat da aala di moni!”
9 Peeta seh tu ahn, “How di too a unu ku agree fi lai tu di Spirit a Gaad ahn tink seh
unu ku get weh wid it? Luk ya! Di man dehn weh beri yu hozban deh rait ya da di doa,
ahn dehn wahn kehr yoo owt tu!”
10 Sayhn taim Safaira jrap dong ded da Peeta fut! Den di yong man dehn kom een ahn
fain ahn ded. Dehn kehr ahn owt ahn beri ahn saida ih hozban.
11 Evribadi eena di cherch, ahn evribadi els weh yehr bowt weh mi hapm, mi frayd fi
weh Gaad ku du.

Di apasl dehn du mirakl

12 Di apasl dehn mi-di du wahn lata mirakl ahn wandaz fahn Gaad monks di peepl
dehn. Aal di bileeva dehn mi-di meet tugeda laik wan famili da wahn plays weh dehn
kaal Salaman Varanda.
13 Ada peepl mi frayd fi meet op wid dehn deh, eevn doa dehn rispek dehn.
14 In spait a dat, moa ahn moa man ahn uman bileev eena di Laad ahn jain dehn.
15 Sayka weh di apasl dehn mi-di du, di peepl dehn mi-di kip aan di bring dehn sik owt
pahn schreet. Dehn bring dehn pahn bed ahn mat soh dat at lees Peeta shado kuda paas
oava som a dehn.
16 Wahn lata peepl mi-di flak deh fahn di tong dehn rong Jeroosalem. Ahn dehn mi-di
bring dehn sik, ahn aala dehn wan weh ga eevl spirit, ahn aala dehn mi geh heel.

Di apasl dehn geh hib eena jayl

17 Den di hai prees ahn aal ih kompni dehn, weh da paat a di Sadyusee groop, mi oanli
jelos bad.
18 Dehn ares di apasl dehn ahn hib dehn eena di siti jayl.
19 Bot joorin di nait wahn aynjel fahn Gaad kohn oapm di doa a di jayl ahn bring dehn
owt. Afta ih bring dehn owt, ih tel dehn seh,
20 “Unu goh, stan op eena di templ ahn tel di peepl dehn evriting bowt dis nyoo way a
livin.”
21 Wen day mi-di brok, dehn gaahn da di templ laik weh di aynjel tel dehn, ahn staat
tu teech di peepl deh.
Wen di hai prees ahn aal ih kompni dehn kohn neks maanin, dehn kaal op wahn
meetn wid aala di Jooish leeda dehn ahn di Jooish Kongsl, ahn den dehn sen da di jayl fi
di apasl dehn.
22 Bot wen di aafisa dehn reech da di jayl, di apasl dehn neva dehdeh! Dehn gaahn
bak
23 ahn seh, “Wi fain di jayl lak op gud gud, wid di gyaad dehn di stan op da di doa, bot
wen wi oapm di doa, nobadi neva deh eensaid!”
24 Wen dehn yehr dis, di hed a di templ polees ahn di cheef prees dehn mi-di wanda
weh aal wahn kom owta dis!
25 Den sohnbadi kohn ahn seh, “Wach ya! Di man dehn weh unu put eena jayl, dehn
deh eena di templ di teech di peepl dehn.”

26 Di hed a di templ polees, wid ih gyaad dehn, gaahn fi di apasl dehn, ares dehn agen,
ahn kehr dehn bak. Dehn mek shoar seh dat dehn neva yooz no foas bikaa dehn frayd
di peepl dehn wuda stoan dehn.
27 Dehn bring di apasl dehn fronta di Jooish Kongsl fi mek di hai prees kweschan dehn.
Dehn seh,
28 "Wi neva gi unu schrik aadaz noh fi teech eena di naym a Jeezas? Stilyet, unu gaahn
hed ahn preech eena da naym, ahn aala Jeroosalem yehr weh unu ga fi seh, ahn unu mek
ih luk laik da wee kil Jeezas. Soh now da wee gilti den?"
29 Peeta ahn di ada apasl dehn seh, "Wee hafu obay Gaad, noh man.
30 Unu mek dehn kil Jeezas wen unu heng ahn pahn da chree, bot di sayhn Gaad weh
fi wee grayt-grayt-grayt-granfaada dehn doz wership rayz ahn op fahn di ded.
31 Gaad rayz ahn rait op ahn put ahn pahn ih rait han said* fi bee Prins ahn Sayvya,
soh dat hihn ku gi di Jooish peepl dehn di chaans fi chaynj dehn wayz soh dat hihn ku
fagiv dehn sin.
32 Wee ahn di Hoali Spirit, weh Gaad gi tu evribadi weh obay ahn, da witnis tu
dehndeh ting dehn."
33 Wen di membaz a di Kongsl yehr dis, dehn mi soh beks dat dehn mi waahn kil di
apasl dehn rait dehsoh.
34 Bot wahn Farisee nayhn Gamalyel weh teech di Laa, ahn weh evribadi rispek, stan
op fi taak. Ih tel dehn fi mek di apasl dehn goh owtsaid fi wahn lee wail.
35 Ih tel di Kongsl, "Unu man a Izrel, unu shuda kyaaful how unu handl dehndeh man.
36 Unu memba da man Toodas weh mi kohn pahn di seen? Hihn mi tink hihn soh big,
ahn bowt foa honjrid man fala ahn. Bot hihn mi geh kil, aala ih man dehn mi skyata,
ahn ih hoal moovment gaahn tu notn.
37 Afta dat, joorin di taim a di sensos, Joodas fahn Gyalilee kohn pahn di seen. Hihn mi
leed wahn krowd fi chrai fi oavachroa di govament. Bot hihn anaal geh kil, ahn fi hihn
falowaz skyata tu.
38 Soh eena dis kays ya, fi mee advais tu unu da fi unu noh tek no akshan ataal. Lef
dehn loan, ahn mek dehn goh bowt dehn bizniz. If weh dehn di plan er weh dehn di du
kohn fahn man, ih noh wahn kohn tu notn.
39 Bot if ih kohn fahn Gaad, unu wahn kyaahn stap dehn ahn unu wahn fain unuself
di fait gens Gaad."
40 Di Kongsl disaid fi fala di advais weh Gamalyel gi dehn. Dehn kaal een di apasl dehn,
beet dehn, ahn aada dehn noh fi taak bowt Jeezas nohmoh. Den dehn let dehn goh.
41 Afta di apasl dehn lef di Jooish Kongsl, dehn mi hapi bikaa dehn sofa shaym fi sayka
Jeezas. Dehn mi feel gud dat Gaad pik dehn fi sofa fi hihn.
42 Ahn evri day dehn goh da di templ, ahn fahn hows tu hows, ahn dehn kantinyu fi
teech di peepl dehn ahn preech dis mesij: "Jeezas da di Krais† weh unu di luk fa!"

6

Di bileeva dehn pik sebm helpa

1 Sohn taim layta, az di nomba a bileeva dehn geh moa ahn moa, wahn kwaaril staat
monks di peepl dehn. Dehn wan weh taak Greek komplayn gens di Jooz dehn fahn deh.
Di Greek wan dehn mi-di seh dat fi dehn wido* dehn neva mi-di geh fi dehn amonk a
food weh dehn fi geh evri day.

---

* **5:31** ***rait han said:*** Dat da di plays a aana ahn powa. † **5:42** Er: *Mesaiya.* Gaad pramis di Jooz dehn fahn lang taim fi sen wahn king fi sayv dehn. Dehn mi wahn kaal ahn di Mesaiya (er *di Krais* eena di Greek langwij). * **6:1** ***wido:*** Dat da wahn laydi weh ih hozban ded.

2 Soh di twelv apasl kaal di hoal groop a bileeva dehn tugeda ahn seh, “Ih noh rait fi
wee niglek fi preech di Werd a Gaad sayka di luk afta food.
3 Soh den, mi brejrin, pik owt sebm man fahn monks unu weh unu noa ful a di Hoali
Spirit ahn ga lata gud sens, ahn wi wahn put dehn in chaaj a dis hoal bizniz.
4 Den wee wahn ga moa taim fi pray ahn preech.”
5 Dis mi mek sens tu evribadi, soh dehn pik owt Steeven, wahn man weh mi ga lata
fayt ahn ful a di Hoali Spirit. Neks dehn pik Filip, Prokorus, Nikano, Timon, Parmeenas,
ahn Nikolas, fahn di tong a Antiyak. (Hihn da neva wahn Joo fos, bot ih mi jain di Jooish
rilijan bifoa ih bileev eena Jeezas.)
6 Dehn bring dehn fronta di apasl dehn, ahn di apasl dehn pray fi dehn ahn put dehn
han pahn dehn ahn bles dehn.
7 Soh di mesij a Gaad kantinyu fi spred. Moa ahn moa peepl rong Jeroosalem staat
tu bileev di Gud Nyooz bowt Jeezas Krais, ahn wahn lata di Jooish prees dehn staat tu
bileev tu.

Dehn ares Steeven

8 Steeven da-mi wahn man weh Gaad mi oanli bles, ahn ih mi ga di powa a Gaad fi du
aal kaina mirakl ahn wandaz monks di peepl dehn.
9 Bot dehn mi ga sohn man weh mi deh gens ahn. Dehn mi kohn fahn wahn
Jooish sinagag† weh mi nayhn Cherch a di Free Slayv. Dehn da-mi Jooz fahn Saireen,
Alegzanjriya, Silisya, ahn di dischrik a Aysha. Dehn mi-di aagyu wid Steeven bowt weh
ih mi-di teech.
10 Bot di Spirit mi gi Steeven di karek werd dehn fi seh, ahn dat shet dehn rait op.
11 Soh dehn braib sohn man fi seh, “Wee yehr hihn di taak gens Moaziz ahn gens
Gaad.”
12 Wen dehn seh dat now, dehn get evribadi beks—di peepl dehn, di Jooish leeda dehn,
ahn di teecha dehn a di Jooish Laa. Dehn ares Steeven ahn kehr ahn fronta di Jooish
Kongsl.
13 Di witnis dehn weh mi-di tel lai seh, “Dis man aalwayz taak gens fi wi hoali templ
ahn gens Moaziz Laa.
14 Wi yehr ahn seh dat dis Jeezas weh kohn fahn Nazaret wahn tayr dong di templ ahn
chaynj aala di rilijos wayz weh kohn dong fahn Moaziz tu wee!”
15 Den aala dehn eena di Kongsl staat tu stayr pahn Steeven bikaa ih fays mi-di shain
laik wahn aynjel.

7

Steeven rimain di Jooz dehn bowt dehn hischri

1 Di hai prees aks Steeven, “Aala dehn ting weh dehn di seh gens yu da chroo?”
2 Steeven ansa ahn seh, “Aala unu faadaz ahn bradaz, lisn tu mi. Bifoa wi grayt-grayt-
grayt-granfaada Aybraham gaahn gaahn liv da Haran,* Gaad apyaa fronta ahn eena
aala ih gloari da Mesopotaymya† ahn seh,
3 ‘Lef yu faamli ahn yu konchri ahn goh da di lan weh Ai wahn shoa yu.’
4 “Ahn da soh Aybraham pik op, lef weh ih mi-di liv da Kaldeeya ahn gaahn liv way da
Haran. Afta Aybraham pa ded, Gaad mek ih moov tu dis lan ya weh unu liv now.
5 Gaad neva gi Aybraham rait deh ahn den notn fi ihself, nat eevn wahn fut a lan, bot
Gaad did pramis fi gi ahn di lan eena di fyoocha weh wahn bee fi hihn ahn ih pikni, ahn
ih pikni pikni dehn dong di lain. Wen Gaad mek da pramis, Aybraham neva ga no pikni.

---

† **6:9** ***Sinagag*** da laik wahn kamyooniti senta weh di Jooish peepl dehn meet fi wership Gaad. * **7:2** ***Haran*** deh eena di konchri weh nayhn Siriya now. † **7:2** ***Mesopotaymya*** da di konchri weh nayhn Irak now. **7:3** Jenisiz 12:1.

6 Dis da weh Gaad tel ahn: ‘Yu disendant dehn wahn ton schraynja eena wahn konchri
weh da noh fi dehn. Ahn fi foa honjrid yaaz dehn wahn bee slayv, ahn di peepl eena da
konchri wahn oanli chreet dehn bad.
7 Bot Ah wahn ponish di nayshan weh tek dehn fi slayv, ahn den aftawodz dehn wahn
lef da konchri ahn wership mi rait ya da Jeroosalem.’
8 Den Gaad gi Aybraham di serimoni weh nayhn serkomsizhan‡ fi wahn sain seh ih
mek wahn agreement wid ahn. Soh Aybraham serkomsaiz Aizak ayt dayz afta ih baan.
Aizak serkomsaiz fi hihn son, Jaykop, ahn Jaykop serkomsaiz fi hihn twelv son dehn,
weh da-mi fi wee faymos grayt-grayt-grayt-granfaada dehn weh staat fi wee Jooish rays.
9 “Jaykop son dehn mi jelos dehn yonga breda Joazef, ahn dehn sel ahn fi slayv da
Eejip. Bot Gaad mi deh wid ahn,
10 ahn bring ahn sayf chroo aala ih chroblz. Soh wen Joazef kohn fronta Fayro, weh
da-mi di king a Eejip, di king mi laik ahn fi ih wayz ahn di wizdom weh Gaad gi ahn. Soh
di king mek Joazef ton govna oava di hoal konchri ahn oava ih hoal hows.
11 “Den wahn famin kohn pahn Eejip ahn Kaynan. No food neva deh. Wi ansesta dehn
mi-di sofa bikaa dehn kudn fain no food.
12 Wen Jaykop yehr seh dat Eejip mi ga food, ih sen ih son dehn, weh da fi wee ansesta
dehn, pahn dehn fos vizit deh.
13 Da pahn dehn sekant vizit, Joazef mek dehn noa seh dat hihn da-mi dehn breda,
ahn soh Fayro kohn fi noa seh dat Joazef mi ga faamli.
14 Soh Joazef sen wahn mesij tu ih pa, Jaykop, fi tel hihn ahn aal ih faamli, semti-faiv
a dehn in aal, fi kohn da Eejip.
15 Soh Jaykop gaahn da Eejip gaahn liv, ahn hihn ahn ih son dehn ded rait deh.
16 Dehn kehr dehn badi bak da Shekem, ahn dehn beri dehn deh eena wahn grayv
weh Aybraham mi bai fahn Hamor famili fi wahn sertn amonk a moni.
17 “Wen di taim mi-di kohn kloas fi Gaad kip ih pramis weh ih mi mek tu Aybraham,
di nomba a fi wi peepl da Eejip mi don groa big.
18 Lang laas wahn king weh neva noa Joazef ataal mi-di rool da Eejip.
19 Hihn chrik fi wee peepl dehn ahn mi kruwil tu dehn. Ih foas dehn fi put dehn baybi
owta doa, ahn lef dehn deh fi ded.
20 “Da rong dis sayhn taim Moaziz mi baan. Hihn da-mi wahn priti baybi eena Gaad
sait. Ih ma ahn pa tek kayr a ahn hoam fi chree monts,
21 ahn den wen dehn mi hafu put ahn owta di hows, Fayro daata adap ahn, ahn bring
ahn op laik da fi shee oan pikni.
22 Di Eejipshan dehn teech Moaziz evriting weh dehn mi noa, ahn ih mi powaful eena
weh ih seh ahn weh ih du.
23 “Wen Moaziz mi faati yaaz oal, ih disaid fi fain owt da weh kaina chreetment ih
Izrelait peepl dehn mi-di get.
24 Ih si how wahn Eejipshan mi-di chreet wan a dehn bad, soh ih jomp een fi tek paat
far ahn, ahn ih kil di Eejipshan.
25 Hihn mi tink seh fi hihn oan peepl mi wahn riyalaiz bai dis dat hihn da-mi di man
weh Gaad sen fi set dehn free fahn slayvri. Bot ih neva luk laik dehn mi andastan.
26 Di neks day ih si too Izrelait di fait, ahn ih chrai fi mek pees bitween dehn. Ih seh,
‘Lisn man, di too a unu da Izrelait. Da wai unu di fait laik dis?’
27 “Bot di wan weh mi-di beet op di neks wan shub Moaziz wan said ahn aks, ‘Da hoo
mek yoo roola ahn joj oava wee?
28 Yu waahn kil mee tu, jos laik how yu kil di Eejipshan yestudeh?’

7:7 Jenisiz 15:13-14. ‡ **7:8** ***serkomsizhan:*** Di Jooish peepl dehn kot aaf di skin rong di paint a di bwai baybi dehn peenis az wahn sain fi shoa di agreement weh Gaad mek wid dehn chroo Aybraham. **7:28** Eksodos 2:14.

29 Wen Moaziz yehr dis, ih ron fahn Eejip ahn gaahn gaahn liv az wahn aylyan da
Midiyan. Dehsoh ih mi ga too bwai pikni.
30 "Afta faati yaaz paas, wahn aynjel kohn tu Moaziz eena di faiya a wahn bush weh
mi-di bon eena di dezert kloas tu di mongtin weh nayhn Sainai.
31 Wen Moaziz si aala dis, ih mi-di wanda weh mi-di goh aan. Soh ih gaahn kloasa tu
di bush fi si lee beta ahn ih yehr di Laad Gaad vais seh,
32 'Mee da di Gaad a yu grayt-grayt-grayt-granfaada dehn, di Gaad a Aybraham ahn
Aizak ahn Jaykop.'§ Moaziz chrimbl weh ih soh fraitn ahn ih neva eevn waahn luk.
33 "Di Laad Gaad seh tu ahn, 'Tek aaf yu sandalz bikaa dis plays weh yu di stan op pan
da hoali grong.
34 Ah si di kruwilnis ahn di sofarin weh mi peepl gaahn chroo da Eejip. Ah yehr dehn
groanin an Ah kohn dong fi set dehn free. Kohn now, Ah wahn sen yu da Eejip.'
35 "Wel, dis Moaziz da di sayhn wan weh di peepl a Izrel rijek. Dehn mi aks ahn seh,
'Da hoo mek yoo roola ahn joj oava wee?' Hihn da di wan weh Gaad sen fi rool di peepl
dehn ahn set dehn free wid di help a di aynjel weh mi kohn tu ahn eena di bush weh
mi-di bon.
36 Da hihn leed di peepl dehn owta Eejip az ih du miraklz ahn wandaz da Eejip, ahn
da di Red See, ahn fi faati yaaz eena di dezert.
37 "Dis da di sayhn Moaziz weh seh tu di peepl a Izrel, 'Gaad wahn sen unu wahn prafit,
jos laik how ih sen mee, ahn dis prafit wahn kohn rait fahn monks unu.'
38 Moaziz da di sayhn wan weh mi deh wid di peepl a Izrel eena di dezert. Hihn mi
deh rait deh wid di aynjel weh mi taak tu ahn pahn Mongt Sainai. Moaziz mi deh wid
wi ansesta dehn wen Gaad gi ahn di komanment dehn weh gi laif fi paas aan tu wi.
39 "Bot wi ansesta dehn mi rifyooz fi obay Moaziz, ahn dehn shub ahn wan said ahn
mi waahn goh bak da Eejip.
40 Soh dehn seh tu Ayron, 'Mek sohn gaad fi wi weh ku leed wi bikaa wee noh noa weh
hapm tu da Moaziz hihn, weh bring wi owta Eejip.'
41 Da den dehn mek wahn aidal wid dehn oan han eena di shayp a wahn yong bul ahn
aafa sakrifais tu ahn, ahn den dehn ga wahn big paati fi wership ahn.
42 Soh Gaad ton ih bak pahn dehn ahn ih lef dehn loan fi mek dehn wership weh dehn
waahn. Soh dehn staat tu wership di staarz eena di skai. Dis da weh di prafit dehn di
taak bowt wen dehn seh:
'Peepl a Izrel, da neva fi mee unu mi kil ahn sakrifais dehn animal
fi faati yaaz eena di dezert.
43 Insteda kehr fi mee tent, unu kehr di tent fi di gaad Molok,
ahn di stachu a Refan da-mi unu staar gaad.
Dehndeh da-mi di aidal dehn weh unu mi mek fi wership.
Soh Ah wahn sen unu weh fahn unu oan konchri,' eevn ferda dan Babilan."
44 Steeven gaan aan fi seh, "Wen fi wee ansesta dehn mi deh eena di dezert, dehn mi
ga di tent lang wid dehn weh Gaad mi deh eena. Dehn mi mek it jos laik how Gaad shoa
Moaziz, wid di sayhn patan weh Gaad mi shoa ahn.
45 Laytaraan, Jashwa mi leed fi wi ansesta dehn fi kyapcha di lan fahn di ada nayshan
dehn. Fi wee peepl dehn tek oava di lan afta Gaad jraiv owt di peepl dehn weh liv deh.
Dehn kehr dis sayhn tent wid dehn da di nyoo lan, ahn dat stay deh til King Dayvid taim.
46 Dayvid mi pleez Gaad, soh ih aks Gaad fi mek hihn bil wahn hows fi Gaad. Da mi di
sayhn Gaad weh Jaykop wership.
47 Bot da mi Salaman weh en op di bil di hows fi wership Gaad eena.

---

§ **7:32** ***Aybraham, Aizak ahn Jaykop:*** Dehn da-mi chree impoatant ansesta fi di Jooish peepl dehn (Eksodos 3:6).
7:34 Eksodos 3:5-10. **7:37** Dyooteronomi 18:15. **7:40** Eksodos 32:1. **7:43** Aymos 5:25-27.

48 “Bot di moas hai Gaad noh liv eena hows weh bil wid hyooman han. Az di prafit seh,
49 ‘Hevn da fi mee chroan,’ di Laad Gaad seh,
‘Ahn di ert da mi futstool.
Da weh kaina hows unu wahn bil fi mee?
Weh plays deh fi mee weh Ai kuda liv eena?
50 Da noh mee mek aala dehnya ting?’”
51 Steeven gaan aan fi seh, “Unu stobant laik myool, ahn unu haat stil wikid. Stik brok eena unu ayz wen ih kohn tu obay weh Gaad seh. Unu aalwayz fait gens di Hoali Spirit jos laik unu grayt-grayt-grayt-granfaada dehn.
52 Dehn mi ga eni prafit weh dehn neva chreet laik daag? Dehn kil aala di mesinja dehn weh Gaad sen, weh fahn lang taim mi anonks dat fi hihn Raichos Servant mi-di kohn. Ahn now unu sel ahn owt ahn merda ahn.
53 Unu da di wan dehn weh geh Gaad Laa dehn weh kohn dong tu unu chroo aynjel dehn, ahn stilyet unu noh fala it!”

Dehn stoan Steeven til ih ded

54 Wen di memba dehn a di Jooish Kongsl yehr weh Steeven mi ga fi seh, dehn geh beks, beks, beks til dehn grain dehn teet weh dehn mi soh beks.
55 Bot Steeven mi ful op a di Hoali Spirit. Ih luk op da hevn ahn ih si di braitnis a Gaad ahn ih si Jeezas di stan op pahn di rait han said* a Gaad.
56 Ih seh, “Luk deh! Ah si hevn oapm op an Ah si Jeezas, di Son a Man,† di stan op pahn di rait han said a Gaad.”
57 Di memba dehn a di Kongsl kudn tek it, soh dehn staat tu mek naiz ahn kova op dehn ayz wid dehn han. Den aala dehn rosh aata Steeven sayhn taim.
58 Dehn chroa ahn owta di siti ahn stoan ahn. Aal di witnis dehn weh mi deh rong gi wahn yong man weh nayhn Saal‡ dehn koat fi hoal.
59 Dehn kantinyu fi stoan Steeven wail ih krai owt tu di Laad seh, “Laad Jeezas, tek mi spirit!”
60 Ih neel dong ahn baal owt haad haad seh, “Laad! Noh mek dis sin kohn gens dehn!” Ih seh dat ahn jrap dong ded.

8

Lat moa chrobl kohn pahn di cherch

1 Ahn Saal mi deh rait deh di injai di hoal ting. Pahn da sayhn day big taim persikyooshan brok owt gens di cherch da Jeroosalem. Aal di bileeva dehn, eksep di apasl dehn, mi skyata aal oava di konchrisaid a Judeeya ahn Samayrya.
2 Sohn ada man weh reeli lov Gaad kohn beri Steeven ahn dehn moan far ahn wid haad baalin.
3 Bot Saal mi-di chrai fi waip owt aala di bileeva dehn. Ih mi-di goh fahn yaad tu yaad ahn jreg owt di bileeva dehn, man ahn uman, ahn dash dehn eena jayl.

Filip preech di Gud Nyooz eena Samayrya

4 Di bileeva dehn weh geh skyata gaan aal bowt ahn staat preech di mesij bowt Jeezas Krais evriway.
5 Filip, weh da wan a di bileeva dehn, gaahn dong da wahn siti weh mi deh eena Samayrya, ahn ih mi tel dehn bowt Jeezas, weh da di Krais.*

7:50 Aizaiya 66:1, 2. * **7:55** ***rait han said:*** Dat da di plays a aana ahn powa. † **7:56** ***Son a Man*** da-mi wahn naym weh Jeezas kaal ihself, ahn dat meen dat hihn da Gaad weh ton wahn man. ‡ **7:58** ***Saal:*** Ih ton wahn falowa a Jeezas weh dehn kaal ***Paal*** tu. * **8:5** Er: *Mesaiya.* (Luk pahn di noat eena 2:31.)

6 Wen di peepl dehn si aala di mirakl dehn weh Filip mi-di du, dehn staat tu lisn ahn
tek een evriting weh ih mi-di seh.
7 Eevl spirit dehn kom owta wahn lata peepl, ahn dehn kom owt di baal. Ahn peepl
weh mi paralaiz ahn kripl geh heel.
8 Soh evribadi eena da siti mi hapi hapi.
9 Eena da sayhn siti, dehn mi ga wahn man nayhn Saiman, weh da-mi wahn
oabyaman fi wahn lang taim. Di Samaritan peepl kudn bileev aala di ting dehn weh
ih mi-di du wid ih oabya. Sayka dis, hihn mi oanli tink ihself aal hai ahn maiti.
10 Ahn evribadi eena di siti, rich ahn poa, mi laik gi ahn dehn rispek ahn atenshan.
Dehn seh, “Dis man da mosi weh yu kaal ‘Gaad maiti powa!’ ”
11 Di peepl dehn fala ahn bikaa fi lang taim ih mi-di du sohn powaful tingz wid ih
oabya weh dehn kudn bileev.
12 Bot wen dehn yehr weh Filip preech, dehn bileev di Gud Nyooz bowt Gaad kingdom
ahn di naym a Jeezas Krais. Ahn Filip baptaiz dehn, man ahn uman!
13 Eevn Saiman anaal bileev, ahn afta ih geh baptaiz, ih hich op wid Filip ahn ih kudn
bileev ih aiy dehn wen ih si di big mirakl ahn wandaz dehn weh Filip mi-di du.
14 Nyooz reech di apasl dehn da Jeroosalem seh how di peepl dehn da Samayrya aksep
di Werd a Gaad. Soh wen dehn yehr dat, dehn sen Peeta ahn Jan deh.
15 Wen dehn reech, Peeta ahn Jan pray fi di bileeva dehn dat dehn wuda geh di Hoali
Spirit
16 bikaa di Hoali Spirit neva kohn dong pahn non a dehn yet. Dehn mi oanli geh
baptaiz eena di naym a di Laad Jeezas.
17 Soh Peeta ahn Jan put dehn han pahn di bileeva dehn ahn dehn geh di Hoali Spirit.
18 Wen Saiman si dat di Spirit kohn dong pahn di bileeva dehn wen Peeta ahn Jan put
dehn han pahn dehn, Saiman aafa dehn moni fi geh disya powa.
19 Ih seh, “Gi mi di sayhn powa soh dat enibadi weh Ah put mi han pan wahn geh di
Hoali Spirit tu.”
20 Bot Peeta ansa ahn seh, “Yoo ahn yu moni wahn en op da hel fi di eevn tink seh yu
kuda bai dis gif fahn Gaad wid moni!
21 Yoo noh ga no paat er shayr eena disya werk ya bikaa yu haat noh rait wid Gaad.
22 Ton fahn yu wikidnis ahn pray tu di Laad fi fagiv yu fi tink dehn ting.
23 Ah si seh dat yu oanli red aiy ahn yu da wahn prizna a yu oan sin.”
24 Den Saiman seh tu Peeta ahn Jan, “Ah bayg yu, pray tu di Laad fi mi soh dat non a
di ting dehn weh yu seh wahn hapm tu mi.”
25 Wen Peeta ahn Jan don tel di peepl dehn how dehn mi geh fi noa Jeezas, ahn preech
di mesij fahn di Laad, dehn gaahn bak da Jeroosalem. Pahn dehn way bak, dehn preech
di Gud Nyooz bowt Jeezas Krais da lata Samaritan vilij.

Filip ahn di man fahn Eetiyopya

26 Now wahn aynjel fahn di Laad seh tu Filip, “Geh redi ahn goh sowt tu di road weh
goh fahn Jeroosalem tu Gaza, weh haadli enibadi eva yooz agen.”
27 Soh Filip staat owt, ahn pahn ih way ih meet wahn impoatant ofishal fahn
Eetiyopya, weh mi in chaaj a di chrezhri a di kween a Eetiyopya. Dis man mi gaahn
da Jeroosalem fi wership Gaad.
28 Pahn ih way hoahn ih mi deh eena ih kehrij di reed di Skripcha weh Aizaiya di oal
taim prafit mi rait.
29 Di Hoali Spirit tel Filip seh, “Goh oava bai di kehrij ahn ron lang saida it.”
30 Soh Filip gaahn ron lang saida di kehrij, ahn ih yehr di man di reed weh Aizaiya mi
rait. Filip aks ahn seh, “Yu andastan eniting weh yu di reed?”

31 Di ofishal ansa seh, “How Ah wahn andastan if nobadi noh deh fi eksplayn it tu mi?”
Soh ih tel Filip fi get eena di kehrij ahn sidong saida ahn.
32 Di paat a di Skripcha weh di man mi-di reed da-mi dis paat ya:
“Dehn kehr ahn sayhn laik wen dehn di kehr sheep fi kil,
ahn jos laik how wahn lam kwaiyet wen dehn di kot aaf ih wul,
sayhn way hihn neva oapm ih mowt.
33 Eena ih shaym ih neva geh no jostis.
Da hoo ku taak bowt ih disendant dehn?
Bikaa dehn tek ih laif fahn di ert.”
34 Di ofishal ton tu Filip ahn aks ahn seh, “Tel mi noh, da hoo di prafit mi-di taak bowt ya, ihself er bowt sohnbadi els?”
35 Soh Filip staat wid di sayhn paat a di Skripcha weh ih mi-di reed ahn tel ahn bowt di Gud Nyooz a Jeezas Krais.
36 Az dehn mi-di chravl dong di road, dehn kohn tu sohn waata ahn di ofishal seh, “Wach ya, sohn waata deh ya. Da weh mek yu kyaahn baptaiz mi now?”
37 [Ahn Filip seh, “If yoo bileev wid aal yu haat, yu ku geh baptaiz.”
Ahn di ofishal ansa seh, “Ai bileev dat Jeezas Krais da di Son a Gaad.”]†
38 Ahn soh ih aada di jraiva fi stap di kehrij ahn di too a dehn gaahn dong eena di waata, ahn Filip baptaiz ahn.
39 Ahn wen dehn kom op owta di waata, di Spirit a di Laad tek Filip weh sodn-wan. Ahn di ofishal neva si ahn agen, bot ih gaahn pahn ih way oanli hapi!
40 Den Filip fain ihself da di siti weh nayhn Azotus, ahn den ih gaan aan di preech di Gud Nyooz a Jeezas Krais eena aala di tong dehn til ih reech Seezareeya.

9

Saal staat fala Jeezas
(Di Aks 22:6-16; 26:12-18)

1 Meentaim, Saal stil mi-di chretn Jeezas falowa dehn ahn ih mi waahn kil dehn. Soh ih gaahn da di hai prees,
2 ahn aks ahn fi sohn leta fi kehr da di Jooish meetn plays* dehn eena Damaskos, fi geh fi dehn help fi ares enibadi weh fala di Way a di Laad Jeezas, weda man er uman, ahn bring dehn da Jeroosalem eena chaynz.
3 Pahn ih way da Damaskos, az ih mi-di reech di siti, sodn-wan wahn brait lait fahn hevn flash rong ahn!
4 Saal jrap da grong ahn ih yehr wahn vais weh seh, “Saal, Saal, da wai yu di persikyoot mi?”
5 Ih aks, “Da hoo yoo, Laad?”
Di vais ansa ahn seh, “Ai da Jeezas, di sayhn wan weh yu di persikyoot.
6 Now get op ahn goh da di siti ahn yu wahn yehr weh yu hafu du.”
7 Di man dehn weh mi-di chravl wid Saal kudn eevn seh notn; dehn stan op deh kudn taak. Dehn yehr di vais bot dehn neva si nobadi.
8 Saal get op aafa di grong, ahn wen ih oapm ih aiy, ih kudn si notn kaa ih mi blain. Soh dehn leed ahn bai ih han ahn kehr ahn da Damaskos.
9 Fi chree dayz Saal kudn si, ahn joorin dis taim ih neva eet er jrink notn.
10 Eena Damaskos dehn mi ga wahn bileeva nayhn Ananaiyas. Di Laad kaal ahn eena wahn vizhan seh, “Ananaiyas!”
Ih ansa seh, “Yes, Laad.”

8:33 Aizaiya 53:7, 8. † **8:37** Di werdz eena brakits noh deh eena di fos fos kapi dehn a dis buk weh ***Look*** rait. * **9:2** Er: *sinagag.* Dis da laik wahn kamyooniti senta weh di Jooish peepl dehn meet fi wership Gaad.

11 Di Laad tel ahn seh, “Get op ahn goh dong di road da di schreet weh nayhn Schrayt
ahn yu wahn reech Joodas hows. Wen yu reech deh, aks fi wahn man nayhn Saal fahn
Taasos. Dis sayhn taim ya Saal di pray,
12 ahn eena wahn vizhan ih si wahn man nayhn Ananaiyas kom eena di hows, ahn
put ih han pan ahn, ahn gi ahn bak ih sait.”
13 Wen Ananaiyas yehr dis, ih seh, “Laad, Ai yehr aal kaina ting bowt dis man ahn aala
di wikidnis weh ih du tu yu peepl dehn da Jeroosalem.
14 Ahn now ih deh ya bikaa ih ga paypa fahn di cheef prees dehn fi ares aala di bileeva
dehn da Damaskos weh wership yoo!”
15 Bot di Laad tel Ananaiyas, “Goh ahn du weh Ah seh bikaa dis man da di wan weh Ai
pik fi goh tel peepl weh da noh Joo bowt mi, ahn fi goh fronta king, ahn di peepl a Izrel
fi mek dehn noa da hoo mee.
16 Ahn mee miself wahn shoa ahn humoch ih wahn sofa fi mi.”
17 Soh Ananaiyas gaahn da di hows ahn put ih han pahn Saal. Ih seh, “Saal, mi brada,
di Laad Jeezas weh apyaa tu yu pahn di road wen yu mi-di kohn, sen mi ya. Ih sen mi
soh dat yu ku si agen ahn fi mek yu geh ful op wid di Hoali Spirit.”
18 Da sayhn taim, sohnting weh luk laik fish skayl jrap fahn aafa Saal aiy dehn, ahn ih
kuda mi si agen! Ih get op ahn geh baptaiz.
19 Afta dat ih eet sohnting ahn ih mi feel schrang agen.

Saal staat preech bowt Jeezas

Saal stay deh da Damaskos fi wahn fyoo dayz wid di ada peepl dehn weh bileev eena
Jeezas.
20 Ih neva ways no taim fi staat preech eena di Jooish meetn plays† dehn dat Jeezas da
di Son a Gaad.
21 Aala di peepl weh yehr ahn mi sopraiz ahn dehn aks seh, “Dis da noh di sayhn man
weh mi-di persikyoot di peepl dehn da Jeroosalem weh bileev eena Jeezas? Wee mi tink
seh dat hihn kohn ya fi ares di bileeva dehn ahn kehr dehn bak da di cheef prees dehn
eena chaynz.”
22 Wid aal weh dehn mi-di seh, Saal preechin geh moa ahn moa powaful. Ih proov tu
di Jooz da Damaskos dat Jeezas da di Krais‡ weh Gaad mi pramis fi sen, ahn aal dehn
kuda mi du da shet dehn mowt.
23 Afta sohn taim paas, di Jooish leeda dehn nak hed tugeda fi werk owt wahn plan fi
kil Saal.
24 Bot Saal fain owt bowt dehn plan. Day ahn nait dehn wach di siti gayt fi kehr owt
dehn plan fi merda ahn.
25 Bot wahn nait, dehn wan weh mi kohn fi bileev eena Jeezas chroo Saal preechin tek
Saal ahn let ahn dong eena wahn baaskit chroo wahn hoal eena di siti waal.

Saal gaahn bak da Jeroosalem

26 Wentaim Saal reech Jeroosalem, ih chrai fi jain op wid di bileeva dehn, bot dehn mi
frayd far ahn; dehn neva bileev dat hihn da-mi wahn chroo chroo bileeva.
27 Bot Baanabas tek ahn, ahn kehr ahn da di apasl dehn. Ih eksplayn tu dehn how di
Laad mi apyaa tu ahn, ahn taak tu ahn pahn di road, ahn how afta dat Saal neva frayd
fi preech da Damaskos eena di naym a Jeezas.
28 Soh ih stay wid dehn ahn neva frayd fi goh aal bowt Jeroosalem di preech eena di
naym a di Laad.
29 Sayka weh Saal doz taak ahn aagyu wid sohn Jooish peepl weh taak Greek, dehn
mi-di chrai fain wahn way fi kil ahn.
30 Wen di ada bileeva dehn mi yehr bowt dat, dehn kehr ahn dong da Seezareeya ahn
dehn sen ahn aaf da Taasos.

† **9:20** Er: *sinagag.* ‡ **9:22** Er: *Mesaiya.*

31 Soh aala di cherch dehn eena Judeeya ahn Gyalilee ahn Samayrya mi ga lee pees.
Dehn staat groa schrang ahn lata peepl jain dehn. Dis hapm bikaa dehn shoa rispek fi
Gaad, ahn di Hoali Spirit mi-di help dehn.

Sohn mirakl weh Peeta du

32 Rong di sayhn taim, Peeta mi-di chravl fahn plays tu plays fi vizit di bileeva dehn.
Pahn di way ih stap fi vizit dehn wan weh mi deh da di tong a Lida.
33 Ih meet wahn man nayhn Aneeyas, weh mi paralaiz ahn mi hafu lidong eena ih bed
fi ayt yaaz.
34 Peeta seh tu ahn, "Aneeyas, Jeezas Krais heel yu! Get op ahn mek op yu bed." Rait
deh Aneeyas get op pahn ih fut.
35 Wen di peepl weh mi liv da di tong a Lida ahn di ayrya weh nayhn Shayron si dis,
aala dehn bileev eena di Laad Jeezas.
36 Eena di tong a Japa, wahn laydi mi liv deh weh nayhn Tabita. (Eena di Greek langwij
ih naym da Dorkas, weh meen "dyaa.") Shee da-mi wahn bileeva ahn ih spen aala ih
taim di help poa peepl ahn di du gud.
37 Bot wahn day bowt dis sayhn taim, ih geh sik ahn ih ded. Ih fren dehn wash di badi
ahn put ahn fi lidong eena wahn room opstayz.
38 Di tong a Lida neva deh faar fahn Japa, ahn wen di bileeva dehn yehr dat Peeta mi
deh rait da Lida, dehn sen too man fi goh bayg ahn seh, "Pleez hori mikays kohn wid wi
da Japa."
39 Peeta kohn wid dehn ahn wen ih reech, dehn kehr ahn opstayz da di room. Wen ih
gaan eensaid, di room mi ful op a wido§ weh mi-di baal. Wen dehn si Peeta, dehn kohn
rong ahn di shoa ahn di difrent kaina kloaz weh Dorkas yoostu mek wen ih mi alaiv.
40 Peeta sen aala dehn owta di room, ahn den ih neel dong ahn pray. Den ih ton tu di
badi ahn seh, "Tabita, stan op!" Di laydi oapm ih aiy ahn ih luk pahn Peeta, ahn den ih
sidong op.
41 Peeta hoal ih han ahn help ahn fi stan op. Den ih kaal een di bileeva dehn ahn di
wido dehn ahn shoa dehn dat Tabita mi alaiv agen!
42 Di hoal a Japa yehr bowt weh mi hapm, ahn lata peepl staat bileev eena di Laad
Jeezas.
43 Peeta stay da Japa fi wahn lee taim di liv wid Saiman, wahn man weh mek ting owta
leda.

10

Gaad taak tu Kaaneelyos

1 Eena di tong a Seezareeya, dehn mi ga dis man weh nayhn Kaaneelyos, weh da-mi
di kyaptin a wan honjrid soalja eena di Roaman aami. Dehn kaal dis groop di Italyan
Rejiment.
2 Hihn da-mi wahn gaadli man, lang wid ih hoal faamli. Ih mi ga wahn gud haat ahn
ih doz giv lata gif tu di poa. Ahn hihn da-mi wahn man weh doz aalwayz pray.
3 Rong chree aklak wahn aftanoon, Kaaneelyos geh wahn vizhan fahn Gaad. Eena dis
vizhan wahn aynjel kom eena ih room ahn seh tu ahn, "Kaaneelyos!"
4 Kaaneelyos mi fraitn no miks ahn ih aiy dehn oapm big-wan, ahn ih seh, "Da weh yu
waahn, sa?"
Di aynjel seh, "Gaad pleez wid yu, ahn ih tek noatis a yu pryaaz ahn yu gif dehn tu di
poa.
5 Now, sen sohn man da Japa fi wahn man weh nayhn Saiman Peeta.
6 Ih di tek lajin wid wahn nada man weh nayhn Saiman, weh mek ting owta leda. Hihn
liv kloas di see."

§ **9:39** ***wido:*** Dat da wahn laydi weh ih hozban ded.

7 Wen di aynjel gaan, Kaaneelyos kaal too servant ahn wan a fi hihn oan soalja dehn,
weh da-mi wahn gaadli man.
8 Ih tel dehn evriting weh hapm ahn den ih sen dehn da Japa.

Peeta si wahn vizhan

9 Rong twelv aklak di neks day, wen di man dehn mi nayli reech di tong a Japa, da mi
di sayhn taim wen Peeta gaan op pahn di howstap* fi pray.
10 Ih geh hongri ahn ih mi waahn sohnting fi eet. Bot wail di food mi-di geh redi, ih mi
ga wahn vizhan.
11 Ih si hevn oapm op, ahn sohnting laik wahn big sheet geh let dong tu di grong bai
di foa kaanaz.
12 Eena di sheet mi ga aal kaina animal ahn reptail ahn berd weh flai eena di ayaa.
13 Den wahn vais seh tu ahn, “Peeta, get op ahn kil eni wan a dehn yu waahn, ahn eet
it.”
14 Peeta seh, “Ah kuda neva du dat, Laad. Eena aal mi laif Ah neva eet notn weh Moaziz
Laa seh noh kleen ahn weh noh fit fi eet.”
15 Den dis sayhn vais seh tu ahn agen, “Yoo noh ga no rait fi seh sohnting noh kleen
wen Gaad ihself mek it kleen.”
16 Dis hapm chree taim, den di sheet gaahn bak op da hevn.
17 Soh wail Peeta mi-di wanda weh di vizhan meen, di man dehn weh Kaaneelyos sen,
fain di hows. Dehn mi-di stan op owtsaida di hows da di gayt,
18 ahn dehn aks, “Wahn man weh nayhn Saiman Peeta liv ya?”
19 Meenwail, Peeta mi stil di tink bowt di vizhan weh ih mi jos gat. Ahn di Hoali Spirit
mi hafu tel ahn seh, “Luk ya, sohn man deh dong deh fi si yu.
20 Mikays ahn goh dongstayz, ahn noh tink haad fi goh wid dehn. Da mee sen dehn.”
21 Soh Peeta gaahn dongstayz ahn tel dehn seh, “Yes, mee da di wan weh yu di luk fa.
Da weh bring unu ya?”
22 Dehn ansa seh, “Kyaptin Kaaneelyos sen wi. Hihn da wahn gud man weh wership
Gaad, ahn aala di Jooish peepl dehn mi ga nof rispek far ahn. Wahn aynjel fahn Gaad
tel ahn fi sen fi yoo, ahn mek yu goh da ih hows soh dat ih ku yehr weh yu ga fi seh.”
23 Soh Peeta aks dehn fi stay di nait.

Peeta gaahn da Kaaneelyos hows

Di neks maanin Peeta ahn som a di bileeva dehn fahn Japa gaahn wid Kaaneelyos
man dehn.
24 Di neks day dehn reech Seezareeya. Kaaneelyos mi-di wayt fi dehn ahn ih mi aks
aala ih faamli ahn kloas fren dehn fi kohn.
25 Az Peeta mi-di luk fi goh eena di hows, Kaaneelyos meet ahn, ahn jrap dong da ih
fut ahn wership ahn.
26 Bot Peeta mek ih get op ahn ih seh, “Get op! Ai da jos wahn man laik yuself.”
27 Peeta ahn Kaaneelyos mi-di taak tugeda wail dehn mi-di goh eensaid, wehpaa wahn
lata peepl mi don gyada.
28 Peeta seh tu aala dehn, “Unu wel noa dat ih goh gens fi wee Jooish Laa dehn fi miks
op wid peepl weh da noh Joo er goh da dehn hows. Bot Gaad shoa mi dat Ah noh fi seh
dat nobadi noh kleen nof fi miks op wid, jos bikaa dehn da noh Jooz laik wee.
29 Soh wen yu sen fi mi, Ah neva tink haad fi kohn ataal ataal. Soh now, Ah waahn noa
wai yu bring mi ya.”
30 Kaaneelyos ansa seh, “Da mi bowt foa dayz abak, rong dis sayhn taim, chree aklak
di aftanoon, Ah mi-di du mi yoozhwal aftanoon pryaaz, wen owta no way wahn man
eena brait brait kloaz kohn ahn stan op fronta mi.

---

* **10:9** ***howstap:*** Eena fi dehn kolcha di howstap dehn doz flat wid step di goh op lang di said a di hows.

31 Ih seh, ‘Kaaneelyos! Gaad yehr yu pryaaz, ahn ih memba yu gif dehn tu poa peepl.
32 Now sen sohn man da Japa fi aks Saiman Peeta fi kohn. Ih di stay da Saiman hows,
di man weh werk wid leda ahn weh liv kloas tu di see.’
33 Soh Ah mikays sen fi yu, ahn yu soh kain fi kohn. Now aala wi deh rait ya fi yehr
weh Gaad tel yu fi seh. Ah hihn deh ya wid wi tu.”

Peeta preech da Kaaneelyos hows

34 Den Peeta tel dehn seh, “Now Ah noa di chroot dat Gaad chreet evribadi di sayhn
way.
35 Gaad wahn aksep enibadi weh liv rait ahn weh wership ahn, noh mata weh konchri
dehn kohn fram.
36 Di mesij weh Gaad sen tu di peepl a Izrel da-mi di Gud Nyooz dat pees kohn chroo
Jeezas Krais, weh da di Laad oava evribadi.
37 Unu don noa weh hapm aal oava Judeeya dischrik. Di hoal ting staat eena Gyalilee
afta Jan staat tu preech bowt how peepl shuda geh baptaiz.
38 Gaad poar owt di Hoali Spirit ahn ih powa pahn Jeezas fahn Nazaret. Den Jeezas
gaan aal bowt di plays di du gud, ahn ih heel aala dehn wan weh mi deh anda di powa
a di devl, kaa Gaad mi deh wid ahn.
39 “Wee da witnis tu aala dehn ting weh ih mi du da Izrel ahn Jeroosalem. Dehn merda
ahn wen dehn nayl ahn pahn di kraas.
40 Bot eena chree dayz taim, Gaad bring ahn bak tu laif ahn mek peepl si ahn.
41 Noh evribadi mi si ahn, oanli wee weh Gaad mi don pik owt fahn lang taim. Wee da
di wan dehn weh mi eet ahn jrink wid ahn afta ih mi rayz op bak fahn di ded, soh wee
deh ya fi witnis tu dat.
42 Ahn ih aada wi fi preech tu di peepl dehn, ahn mek dehn noa dat Gaad mek Jeezas
joj oava evribadi, dehn wan weh livin ahn dehn wan weh don ded tu.
43 Ahn aala di prafit dehn mi taak ahn rait bowt Jeezas, ahn dehn seh dat evribadi weh
bileev eena ahn, hihn wahn fagiv dehn sin dehn chroo di powa a fi hihn naym.”

Peepl weh da noh Joo geh di Hoali Spirit

44 Wail Peeta stil mi-di seh dehn ting, di Hoali Spirit kohn dong pahn aala dehn wan
weh mi-di lisn.
45 Ahn di Jooish bileeva dehn weh mi gaahn deh wid Peeta mi sopraiz dat Gaad gi di
Hoali Spirit az wahn gif tu di peepl dehn weh da noh Joo tu.
46 Dehn yehr dehn di taak eena tongz† ahn di prayz Gaad fi ih gudnis. Den Peeta seh,
47 “Dehnya peepl geh di Hoali Spirit jos laik wee, soh hoo ku stap dehn fahn geh
baptaiz wid waata?”
48 Soh Peeta aada dehn fi geh baptaiz eena di naym a Jeezas Krais. Den afta dat,
Kaaneelyos bayg ahn fi stay wid dehn fi wahn lee wail.

11

Peeta gi ih ripoat da Jeroosalem

1 Di apasl dehn ahn di ada bileeva dehn aal oava Judeeya dischrik yehr seh dat peepl
weh da noh Joo mi aksep di Werd a Gaad tu.
2 Bot wen Peeta gaahn bak op da Jeroosalem, di Jooish bileeva dehn staat fain aal kaina
faalt wid ahn.

† **10:46** Er: *langwij dehn.*

3 Ahn dehn tel ahn seh, “Yu gaan eena di hows a dehn peepl weh noh serkomsaiz,* ahn eevn nyam food da dehn taybl!”
4 Soh Peeta gi dehn di lang ahn shaat a di hoal stoari fahn di staat,
5 “Wen Ah mi deh da Japa, wail Ah mi-di pray, Ah mi ga wahn vizhan. Ah si sohnting weh luk laik wahn big big sheet weh let dong fahn hevn bai di foa kaanaz, ahn ih kohn rait dong tu weh Ah mi deh.
6 Wen Ah luk een deh, Ah si foa-fut animal ahn wail animal weh liv pahn ert, ahn reptail, ahn berd weh flai eena di ayaa.
7 Den Ah yehr wahn vais seh, ‘Peeta, get op ahn kil eni wan a dehn yu waahn, ahn eet it.’
8 “Ah ansa seh, ‘Ah kuda neva du dat, Laad! Eena aal mi laif Ah neva eet notn weh Moaziz Laa seh noh kleen ahn weh noh fit fi eet.’
9 “Di vais fahn hevn taak wahn sekant taim ahn seh, ‘Yu noh ga no rait fi seh sohnting noh kleen wen Gaad ihself don mek it kleen.’
10 Dis hapm chree taim, den di sheet gaan op bak da hevn.
11 “Sayhn taim chree man fahn Seezareeya kohn da di hows weh Ah mi deh.
12 Di Spirit tel mi noh fi tink haad fi goh wid di man dehn. Di siks man dehn weh mi deh wid mi kohn lang wid mi, ahn aala wi gaahn da Kaaneelyos hows.
13 Ih tel wi seh how ih mi si wahn aynjel eena ih hows, ahn di aynjel seh, ‘Sen da Japa fi wahn man weh nayhn Saiman Peeta.
14 Hihn wahn tel yu how yoo ahn evribadi eena yu hows kuda geh sayv fahn unu sin dehn.’
15 “Az Ah mi-di staat tu preech, di Hoali Spirit kohn dong pahn dehn, jos laik how ih mi kohn dong pahn wee da di biginin.
16 Den Ah memba weh di Laad mi seh, ‘Jan baptaiz unu wid waata, bot Gaad wahn baptaiz unu wid di Hoali Spirit.’
17 Soh if Gaad gi dehn di sayhn gif weh ih gi wi wen wee mi bileev eena di Laad Jeezas Krais, da hoo mee fi tink seh dat mee ku goh gens Gaad?”
18 Wen dehn yehr dis, dehn neva ga notn moa fi seh, ahn dehn prayz Gaad ahn seh, “Gaad mek di peepl dehn weh da noh Joo ga di sayhn chaans jos laik wee weh da Joo fi ton fahn dehn sin dehn ahn liv fareva.”

Di cherch staat da Antiyak

19 Now som a Jeezas falowa dehn mi skyata bowt di plays sayka di chroblz weh dehn mi-di goh chroo afta Steeven ded. Dehn mi gaan az faar az Foneesha ahn Saipros ahn Antiyak; dehn preech di mesij, bot oanli tu di Jooz dehn.
20 Bot som a dehn weh kohn fahn Saipros ahn Saireen gaahn da Antiyak ahn preech di Gud Nyooz bowt di Laad Jeezas tu di peepl dehn deh weh da neva Joo.
21 Di powa a di Laad mi deh pahn dehn ahn wahn lata peepl bileev ahn ton tu di Laad.
22 Di nyooz bowt dis flai ahn reech di apasl dehn ayz da Jeroosalem, ahn dehn sen Baanabas da Antiyak.
23 Wen Baanabas reech deh ahn si how Gaad bles di peepl dehn, hihn mi glad ahn ih inkorij di bileeva dehn fi stay kloas tu di Laad noh mata weh ih kaas dehn!
24 Baanabas da-mi wahn gud man weh mi deh anda di kanchroal a di Hoali Spirit, ahn ih mi schrang eena ih fayt; ahn wahn lata peepl mi ton tu di Laad.
25 Den Baanabas lef ahn gaahn da Taasos fi luk fi Saal.
26 Wen ih fain ahn, ih bring ahn bak da Antiyak. Soh fi wahn hoal yaa Saal ahn Baanabas stay wid di cherch deh ahn teech wahn hoal lata peepl weh kohn. Da mi rait da Antiyak dehn mi kaal di peepl dehn weh bileev eena Jeezas “Kristyan” fi di fos taim.
27 Da mi rong dis sayhn taim, sohn prafit kohn fahn Jeroosalem tu Antiyak.

---

* **11:3** ***serkomsaiz:*** (Luk pahn di noat eena 7:8.)

28 Wan a dehn weh nayhn Agabos stan op wid di powa a di Hoali Spirit pan ahn,
ahn pridik seh dat wahn bad bad taim a staavayshan mi wahn spred oava aala di
konchri dehn weh di Roaman govament di rool oava. (Dis hapm wen Klaadiyos da-mi
di Empara.)†
29 Soh di bileeva dehn disaid fi sen rashan fi di ada bileeva dehn da Judeeya dischrik.
Eech a dehn gi aal weh dehn kuda mi gi.
30 Soh dehn du dis ahn sen dehn gif wid Baanabas ahn Saal tu di cherch elda dehn da
Judeeya.

12

Herod ares Peeta

1 Rong dis taim King Herod staat tu persikyoot ahn ares som a di bileeva dehn weh
bilangz tu di cherch.
2 Ih staat wid Jaymz weh da Jan breda, ahn ih gi aadaz fi mek dehn kil ahn wid wahn
soad.
3 Wen ih si seh dat di Jooz dehn weh neva bileev eena Jeezas mi laik dat, ih gaan afta
Peeta ahn ares hihn tu. Aala dis hapm joorin di taim a di Jooish fees wen dehn eet bred
weh mek widowt ees.
4 Afta Herod ares Peeta, ih put ahn eena jayl ahn put foa set a soalja fi gyaad ahn,
ahn eech set mi ga foa soalja. Herod mi plan fi put ahn pahn poblik chraiyal afta di
Paasoava* selibrayshan.
5 Soh dehn kip Peeta eena jayl, bot di peepl dehn da di cherch mi-di pray far ahn haad-
wan.

Wahn aynjel help
Peeta get owta jayl

6 Di nait bifoa Herod mi fi bring Peeta owt fronta di peepl dehn fi chrai ahn, Peeta mi-
di sleep bitween too gyaad. Ih mi chayn op wid too chayn, ahn too moa gyaad mi deh
pahn jooti da di gayt fi di jayl. 7 Sodn-wan wahn aynjel fahn di Laad stan op fronta Peeta,
ahn di sel lait op wid wahn brait lait. Di aynjel shayk Peeta ahn wayk ahn op ahn tel ahn
seh, “Hori get op!” Sayhn taim di chayn dehn jrap aafa Peeta han dehn.
8 Den di aynjel seh, “Put aan yu belt ahn yu sandalz.” Peeta du dat, den di aynjel seh,
“Put yu koat rong yu ahn kohn wid mi.”
9 Peeta fala ahn owta di prizn, bot ih mi tink seh dat eeda ih mi-di jreem di hoal ting,
er ih mi-di si wahn vizhan.
10 Dehn paas di fos gyaad stayshan, den di sekant wan, til dehn kohn da di aiyan gayt
weh oapm owt tu di schreet weh leed tu di siti. Di gayt oapm bai ihself widowt dehn eevn
toch it. Dehn waak chroo it ahn dong di schreet, ahn den sodn-wan di aynjel disapyaa.
11 Da den Peeta riyalaiz seh dat ih noh mi-di jreem, ahn ih seh, “Now Ah noa seh dat
dis da noh no jreem, bot ih hapm fi chroo. Di Laad sen wan a ih aynjel fi reskyu mi fahn
Herod powa ahn fahn evriting weh di Jooish peepl dehn mi tink wahn hapm tu mi.”
12 Wen aala dis sink een, ih hed fi Mayri hows. Dis Mayri da-mi Jan Maak ma. Da fi
shee hows wahn lata peepl mi kohn tugeda fi pray fi Peeta.
13 Peeta nak pahn di owtsaid doa ahn wahn gyal nayhn Roada kohn fi ansa di doa.
14 Wen shee rekonaiz Peeta vais, shee mi soh hapi ahn eksaitid shee ron een bak
insteda oapm di doa. Shee hala seh dat Peeta deh owt deh.
15 Dehn tel ahn seh, “Yoo mos krayzi!”
Bot ih tel dehn seh, “Noh man, da chroo!”

† **11:28** ***Empara:*** Dis da di taitl weh dehn gi di king weh doz rool oava Roam ahn aala di konchri dehn weh mi kom anda Roam. * **12:4** ***Paasoava:*** Dat da di day wen di Jooish peepl dehn eet wahn speshal meel tugeda fi memba wen Gaad free dehn fahn slayvri ahn tek dehn owta Eejip eena Moaziz taim.

Soh dehn seh, “Dat da mosi Peeta aynjel.”
16 Meentaim Peeta deh owt deh di nak ahn nak. At lang laas dehn oapm di doa, ahn
wen dehn si ahn, dehn kudn bileev dehn aiy.
17 Peeta hoal op ih han ahn tel dehn seh, “Unu kwaiyet dong!” Den ih eksplayn ahn
tel dehn how di Laad bring ahn owta prizn. “Unu tel Jaymz ahn di res a di bileeva dehn
weh hapm tu mi.” Ahn ih lef ahn gaahn sohnweh els.
18 Di neks maanin big rokshan deh monks di soalja dehn bikaa dehn neva noa weh
Peeta get tu, soh dehn mi deh eena chrobl.
19 Soh Herod sen owt ih soalja dehn fi luk fi Peeta, bot dehn kudn fain ahn no way. Soh
Herod kweschan di soalja dehn weh mi-di gyaad Peeta ahn den ih sentens dehn tu det.

How King Herod ded

Den Herod lef Judeeya dischrik ahn gaahn da Seezareeya Tong ahn stay deh fi wahn
lee wail.
20 Now Herod ahn di peepl dehn fahn Taiya ahn Saidan† kudn gree, ahn Herod mi
beks bad wid dehn. Soh dehn sen wahn groop fi goh si Herod. Dehn manij fi geh Blastos
help. Hihn da-mi Herod raiyal sekiteri. Dehn kohn bayg Herod fi mek pees wid dehn
bikaa dehn mi-di pen pahn chrayd wid Herod konchri fi dehn food.
21 Pahn di day wen dehn mi fi kohn si Herod, Herod jres op eena ih raiyal roab ahn
sidong pahn ih chroan ahn den ih mek wahn speech.
22 Di peepl dehn hala seh, “Dis da di vais a wahn gaad; da noh di vais a wahn aadineri
man.”
23 Sayhn sayhn taim, wahn aynjel fahn Gaad schraik dong Herod. Wom staat tu eet
owt ih eensaid ahn ih ded. Dis da bikaa ih mi-di injai how di peepl dehn mi-di prayz ahn
op, ahn ih neva gi Gaad di gloari.
24 Soh moa ahn moa peepl yehr di Werd a Gaad, ahn bileev eena Jeezas.
25 Baanabas ahn Paal finish fi dehn werk da Jeroosalem, soh dehn lef deh ahn kehr
Jan Maak wid dehn da Antiyak.

13

Di fos mishineri jerni

1 Eena di cherch da Antiyak yu mi ga sohn prafit ahn sohn teecha. Dehn da-mi
Baanabas, ahn Simiyan weh dehn kaal Naijer, ahn Looshos fahn Saireen, ahn Manayen
weh mi groa op wid Herod weh da-mi di roola a Gyalilee, ahn Saal.
2 Wail dehn mi-di wership di Laad ahn di faas, di Hoali Spirit tel dehn seh, “Ah waahn
unu dedikayt Baanabas ahn Saal fi wahn speshal jab weh Ah ga fi dehn du.”
3 Soh afta dehn mi faas ahn pray sohn moa, dehn put dehn han pahn dehn fi bles dehn
ahn sen dehn aaf.

Paal (Saal) ahn Baanabas preech da Saipros

4 Soh da di Hoali Spirit sen dehn owt. Fos, dehn gaahn sowt da Silisya ahn den dehn
sayl da di ailan a Saipros.
5 Wen dehn reech di tong a Salaamis, dehn staat tu preech tu di Jooz dehn eena di
plays weh dehn meet.* Jan Maak mi deh wid dehn di help dehn tu.
6 Dehn chravl chroo di hoal ailan ahn den dehn reech Pafos. Dehsoh dehn meet wahn
Jooish man weh mi nayhn Baa-Jeezas. Hihn da-mi wahn oabyaman ahn wahn faals
prafit.

† **12:20** ***Taiya*** ahn ***Saidan*** da-mi too tong eena Lebanon. * **13:5** Er: *sinagag.* (Luk pahn di noat eena 6:9.)

7 Hihn mi fren op wid Serjyos Paalos, weh da-mi di govna a di ailan. Dis man Serjyos
Paalos da-mi wahn intelijent man, ahn ih sen fi Baanabas ahn Saal fi yehr weh dehn ga
fi seh bowt di Werd a Gaad.
8 Bot Baa-Jeezas, hoofa naym da-mi Elimas eena di Greek langwij, mi deh gens
Baanabas ahn Saal ahn soh ih mi eevn chrai fi diskorij di govna fahn bileev eena Jeezas.
9 Now Saal, weh dehn kaal Paal, mi ful op a di Hoali Spirit. Ih wach Baa-Jeezas schrayt
eena ih aiy ahn seh,
10 "Yoo son a di devl, yu! Yu laiyad bad, ahn aal yu du da fool op peepl. Yu deh gens
evriting weh raichos. Wai yu noh stap twis op di wayz a di Laad?
11 Now lisn ya. Di Laad han wahn deh hevi pahn yu, ahn yu wahn blain. Yu noh wahn
si di son til wen Gaad redi fi mek yu si agen."
Sayhn, sayhn taim wahn fag ahn daaknis kohn pahn Baa-Jeezas ahn ih mi hafu fain
sohnbadi fi leed ahn bowt.
12 Wen di govna si weh aal hapm, ih mi reeli sopraiz bowt di teechin a di Laad ahn ih
bileev eena Jeezas.

Paal ahn Baanabas eena Galaysha

13 Now Paal ahn ih fren dehn set owt ahn sayl fahn Pafos tu Perga eena Pamfilya.
Dehsoh Jan lef dehn ahn gaahn bak da Jeroosalem.
14 Wen dehn lef Perga, dehn reech Antiyak eena Pisidya. Da mi di Sabat soh dehn
gaahn da di Jooish meetn plays† ahn sidong deh.
15 Afta dehn reed fahn Moaziz Laa ahn fahn weh di oal taim prafit dehn mi rait,
di leeda dehn fi di sinagag sen fi dehn ahn seh, "Bradaz, if unu ga wahn lee werd a
inkorijment fi di peepl dehn, shayr it wid wi noh."
16 Den Paal stan op ahn hoal op ih han ahn seh, "Unu peepl a Izrel, ahn aala unu weh
fyaa Gaad, lisn tu mi!
17 Di Gaad a Izrel pik wi ansesta dehn ahn rayz dehn op ahn mek dehn intu wahn big
nayshan wail dehn mi deh da Eejip. Ahn ih bring dehn owt fahn deh wid fi hihn powa.
18 Fi bowt faati yaaz ih luk afta dehn ahn bayr wid dehn eena di dezert.
19 Ih dischrai sebm nayshan weh mi eena Kaynan fi dehn. Den ih tek dehn lan ahn ih
gi di peepl a Izrel.
20 Aala dis hapm eena bowt foa honjrid ahn fifti yaaz.
"Afta dat Gaad gi dehn joj fi rool oava dehn til wen Samwel, di prafit, kohn.
21 Den afta dat dehn mi waahn wahn king, soh Gaad gi dehn Saal, weh mi rool oava
dehn fi faati yaaz. Hihn da-mi Kish son weh da-mi fahn Benjamin chraib.
22 Den afta ih moov Saal, ih put Dayvid az dehn king. Dis da weh Gaad seh bowt
Dayvid: 'Ah fain seh dat Dayvid, weh da Jesi son, da di kaina man weh kloas tu mi haat
bikaa hihn wahn du aal weh Ah tel ahn fi du.'
23 "Gaad mi pramis fi sen wahn Sayvya fi di peepl a Izrel chroo dis sayhn Dayvid famili
lain, ahn dis Sayvya da Jeezas.
24 Bifoa Jeezas mi staat ih werk, Jan mi preech tu aala di peepl a Izrel dat dehn shuda
ton fahn dehn sin dehn ahn geh baptaiz.
25 Den sayhn taim wen Jan mi-di finish ih werk, ih seh tu di peepl dehn, 'Hoo unu tink
mee? Mee da noh di wan weh unu di wayt fa, yu noh! Bot yehr ya! Hihn di kohn afta
mee ahn fi tel yu di chroot, mee noh eevn gud nof fi tek aaf ih sandalz aafa ih fut!'
26 "Mi felo Izrelait dehn, weh da Aybraham disendant dehn, ahn aala unu peepl weh
da noh Joo weh wership Gaad, unu lisn op! Da wee Gaad sen dis mesij a salvayshan tu!
27 Di peepl dehn weh liv da Jeroosalem ahn dehn leeda dehn mi neva noa seh dat da
hihn da di Sayvya. Dehn neva andastan di prafit dehn needa, eevn doa dehn mi-di reed

† **13:14** Er: *sinagag.*

weh dehn rait evri Sabat. Stilyet dehn mek di prafit werd kohn chroo wen dehn kandem
Jeezas.
28 Ahn eevn wen dehn kudn fain no reezn fi gi ahn di det sentens, dehn stil aks Pailat
fi put ahn tu det.
29 Den wen dehn don du evriting weh di Skripcha seh bowt ahn, dehn tek ahn dong
fahn di kraas ahn beri ahn eena wahn toom.
30 Bot Gaad rayz ahn op bak fahn di ded.
31 Ahn fi lata dayz dehn wan weh mi yoostu chravl wid ahn fahn Gyalilee tu
Jeroosalem si ahn bikaa ih apyaa tu dehn. Now dehn di tel aala fi wee peepl bowt hihn.
32 "Soh now wee kohn bring di Gud Nyooz tu unu. Weh Gaad mi pramis wi grayt, grayt,
granfaada dehn kohn chroo fi wee now. Ih mi pramis seh ih mi wahn bring Jeezas bak
tu laif.
33 Dis da weh di sekant Saam di taak bowt wen ih seh,
'Yoo da mi Son;
tudeh Ai kohn fi bee yu Faada.'
34 Bikaaz Gaad mi pramis fi bring Jeezas bak tu laif agen, ih noh wahn ded agen. Dis deh
eena di Skripcha weh seh,
'Ah wahn gi yu di sayhn blesin dehn
weh Ah mi pramis Dayvid.'
35 Eena wahn nada Saam, ih eksplayn it klyaa-wan wen ih seh,
'Ah noh wahn mek di badi a di Hoali Wan geh ratn.'
36 Ih kudn a mi-di seh dis bowt Dayvid bikaa afta Dayvid don du weh Gaad mi waahn ih
du, hihn mi ded, ahn dehn beri ahn, ahn fi hihn badi mi ratn.
37 Bot dis neva hapm tu Jeezas bikaa Gaad rayz ahn op bak fahn di ded.
38 "Mi bradaz, unu shuda noa dat da chroo Jeezas di mesij bowt fagivnis a sin di preech
tu unu.
39 Evribadi weh chros eena ahn wahn free fahn aala dehn sin dehn. Moaziz Laa kudn
set unu free!
40 Soh unu beta main seh dat weh di prafit dehn mi seh noh hapm tu unu. Dehn mi
seh,
41 'Luk ya, unu weh laik tek Gaad Werd mek papishoh,
unu wahn lef di wanda ahn den jrap ded.
Bikaaz Ai di du sohnting eena fi unu dayz
weh unu wuda neva bileev
eevn if sohnbadi wuda chrai fi eksplayn it tu unu.'"
42 Az Paal ahn Baanabas dehn mi-di lef di meetn plays, di peepl dehn aks dehn fi kohn
bak kohn taak tu dehn bowt dehn sayhn ting di neks Sabat.
43 Soh afta di peepl dehn lef di meetn, wahn lata Jooz ahn peepl weh mi jain di Jooish
rilijan, staat tu fala Paal ahn Baanabas. Di apasl dehn taak tu dehn ahn inkorij dehn fi
kip aan fi chros eena di grays‡ a Gaad.
44 Di neks Sabat nayli di hoal siti kohn fi yehr di Werd a Gaad.
45 Bot wen di Jooz dehn si di lata, lata peepl weh kohn, dehn geh jelos soh dehn
kanchradik weh Paal seh ahn insolt ahn.
46 Bot Paal ahn Baanabas ansa dehn widowt frayd. Dehn seh, "Wi mi hafu preech
Gaad mesij tu unu fos, bot laik how unu noh waahn yehr it, dat meen seh unu noh tink
unuself gud nof fi liv wid Gaad fareva. Soh wi wahn lef unu ahn goh da di peepl dehn
weh da noh Joo.
47 Dis da di komanment weh di Laad gi wi:
'Ah di mek unu bee wahn lait fi di peepl dehn weh da noh Joo,
soh dat yu ku kehr di mesij a salvayshan tu peepl aal oava di werl.'"

13:33 Saam 2:7. **13:34** Aizaiya 55:3. **13:35** Saam 16:10. **13:41** Habakok 1:5. ‡ **13:43** ***grays:*** Gaad lov ahn kainis weh wi noh dizerv. **13:47** Aizaiya 49:6.

48 Wen di peepl dehn weh da noh Joo yehr dis, dehn mi glad ahn dehn prayz Gaad fi
ih mesij. Ahn aala dehn wan weh Gaad mi don pik fi liv wid hihn fareva, put dehn fayt
eena di Laad.
49 Di Werd a Gaad spred rait chroo di hoal ayrya.
50 Bot di Jooz dehn staat tu ster op aans nes monks di rispektabl laydi dehn weh mi lov
Gaad ahn di man dehn weh mi ga hai op pozishan eena di siti. Dehn mek chrobl fi Paal
ahn Baanabas ahn chroa dehn owta di siti.
51 Soh di apasl dehn shayk di dos aafa dehn fut az wahn sain a jojment gens dehn, ahn
dehn gaahn da Ikonyom.
52 Di bileeva dehn da Antiyak mi ful a jai ahn dehn mi ful a di Hoali Spirit.

14

Paal ahn Baanabas preech da Ikonyom

1 Wen dehn reech Ikonyom, Paal ahn Baanabas gaahn da di Jooish meetn plays* gaahn
preech. Dehn preech wid soh moch faiya dat lata Jooz ahn peepl weh da noh Joo mi
bileev.
2 Bot dehn Jooz weh neva bileev chrai fi paizn di main a dehn wan weh bileev ahn ton
dehn gens Paal ahn Baanabas.
3 In spait a dat, Paal ahn Baanabas stil stay deh wahn lang taim. Dehn neva frayd fi
taak bowt di Laad, ahn di Laad shoa dehn seh dat hihn mi deh wid dehn bikaa ih yooz
dehn fi werk sohn grayt mirakl.
4 Wen di peepl dehn si aala dat, dehn neva noa weh fi bileev. Sohn mi said wid di
Jooish leeda dehn, ahn sohn mi said wid Paal ahn Baanabas.
5 Now sohn Jooz ahn peepl weh da noh Joo, lang wid dehn leeda dehn, mi-di plan fi
beet op Paal ahn Baanabas ahn stoan dehn tu det.
6 Bot Paal ahn Baanabas yehr bowt it, ahn dehn tayk aaf ahn gaahn da Laikonya
wehpaa dehn preech da di too siti a Lischra ahn Derbi, ahn di ayrya rong deh.
7 Soh dehn kantinyu fi preech di Gud Nyooz.

Wahn kripl man geh heel

8 Wen Paal mi-di preech da Lischra, dehn mi ga dis kripl man weh mi-di sidong eena
di krowd. Dis man mi kripl fahn ih baan.
9-10 Hihn mi-di lisn tu Paal wid aal weh ih gat. Paal si how ih di lisn tu ahn, ahn ih si
seh dat ih ga fayt fi geh heel, soh Paal luk schrayt eena ih aiy ahn seh haad-wan, “Stan
op schrayt pahn yu fut.” Di man jomp op sayhn taim ahn staat tu waak.
11 Wel, wen di krowd si weh Paal du, dehn hala eena dehn langwij seh, “Dehnya man
da Gaad eena hyooman badi.”
12 Dehn disaid seh dat Baanabas da di Greek gaad weh nayhn Zoos, ahn Paal da
Hermiz† bikaaz hihn da di wan weh du aal di taakin.
13 Pahn tap a dat, di prees fi di gaad Zoos mi ga wahn templ jos owtsaida di tong. Wel,
hihn kohn now ahn bring sohn bul ahn lata flowaz da di siti gayt, ahn hihn ahn di peepl
dehn mi waahn aafa wahn sakrifais tu dehn fi wership dehn.
14 Wel, wen Baanabas ahn Paal si weh di hapm, dehn tayr dehn kloaz‡ fi shoa seh dat
dehn neva laik weh di prees mi wahn du, ahn dehn ron eena di midl a di krowd ahn
hala seh,

13:51 Machyu 10:14; Maak 6:11; Look 9:5; 10:11. * **14:1** Er: *sinagag.* † **14:12** ***Zoos*** ahn ***Hermiz:*** Di Greek dehn bileev eena lata gaad. Zoos da di moas impoatant wan. Dehn bileev dat Hermiz da di mesinja fi di ada gaad dehn. ‡ **14:14** ***tayr dehn kloaz:*** Eena di Jooish kolcha dehn doz tayr dehn kloaz fi shoa seh dat dehn noh laik it wen sohnbadi taak gens Gaad.

15 “Man, da wai unu di du dis? Wee da man jos laik unu! Wee deh ya fi tel unu di Gud
Nyooz soh dat unu ku ton fahn dehnya wotlis tingz ahn ton tu di livin Gaad weh mek
hevn, ahn ert, ahn di see, ahn evriting eena it.
16 Way bak eena bifoa taim dayz, Gaad doz mek di nayshan dehn goh dehn oan way.
17 Bot ih doz aalwayz gi proof seh hihn da Gaad bikaaz a di ting dehn weh ih du. Da
hihn gi unu rayn fahn hevn, ahn gi unu kraps eena dehn taim; ahn da hihn gi unu food
ahn ih mek unu hapi.”
18 Bot, cho! Eevn wid aala dat, di apasl dehn mi ga wahn haad taim fi stap di peepl
dehn fahn sakrifais tu dehn.
19 Noh tu lang afta dat, sohn Jooz kohn fahn Antiyak ahn Ikonyom ahn ton di sayhn
krowd gens Paal. Dehn stoan Paal ahn den dehn jreg ahn owta di siti kaaz dehn mi tink
ih ded.
20 Bot wen di bileeva dehn stan op rong ahn, ih get op ahn gaahn bak eena di siti. Di
neks day hihn ahn Baanabas lef ahn gaahn da Derbi.

Paal ahn Baanabas gaahn bak da Antiyak

21 Paal ahn Baanabas preech di Gud Nyooz da di tong a Derbi ahn wahn lata peepl
bileev eena di Laad. Den Paal ahn Baanabas gaahn bak da Lischra, den da Ikonyom
ahn den da Antiyak eena Pisidya.
22 Dehn mi gaahn gaahn inkorij di bileeva dehn fi stan op fi dehn fayt. Ih tel dehn seh,
“Wi kyaahn get eena Gaad kingdom widowt goh chroo lata chroblz eena dis laif.”
23 Paal ahn Baanabas pik owt eldaz eena aala di cherch dehn. Dehn pray ahn faas fi
dehn ahn put dehn eena di han a di Laad weh dehn mi bileev eena.
24 Afta Paal ahn Baanabas gaahn chroo Pisidya, dehn kohn tu Pamfilya.
25 Wen dehn don preech di Werd a Gaad da Perga, dehn moov dong tu Atalya.
26 Fahn deh dehn sayl bak da Antiyak weh da-mi di sayhn siti weh dehn mi staat owt
fram. Da dehsoh di bileeva dehn mi put dehn eena Gaad han fi du di werk weh dehn
don now.
27 Soh wen dehn reech Antiyak, Paal ahn Baanabas gyada aala di peepl dehn tugeda
ahn tel dehn bowt weh aal di Laad du wid dehn. Dehn tel dehn how di Laad mek wahn
way fi mek di peepl dehn weh da noh Joo bileev eena hihn.
28 Dehn stay wid di bileeva dehn da Antiyak wahn lang taim.

15

Di cherch leeda dehn disaid bowt serkomsizhan

1 Sohn man fahn Judeeya kohn dong da Antiyak ahn dehn staat teech di bileeva dehn
weh da noh Joo bowt serkomsizhan.* Dehn seh, “If unu noh serkomsaiz laik how Moaziz
Laa seh, unu kyaahn geh sayv.”
2 Paal ahn Baanabas neva agree wid dehn, soh big aagyument brok owt. Soh di bileeva
dehn da Antiyak disaid fi mek Paal ahn Baanabas, lang wid sohn ada bileeva, goh op da
Jeroosalem da di apasl dehn ahn di elda dehn, fi fain owt weh dehn ga fi seh bowt di
hoal ting.
3 Soh di cherch sen dehn aaf. Dehn chravl chroo Foneesha ahn Samayrya ahn dehn
tel di bileeva dehn weh mi dehdeh bowt how peepl weh da noh Joo mi-di geh sayv. Di
bileeva dehn deh mi oanli glad fi yehr dis.
4 Wen Paal ahn Baanabas dehn reech Jeroosalem, di cherch peepl ahn di apasl dehn
ahn di eldaz mi oanli glad fi si dehn. Di bileeva dehn weh mi-di vizit tel dehn evriting
weh hapm ahn how Gaad yooz dehn.

---

* **15:1** ***serkomsizhan:*** (Luk pahn di noat eena 7:8.)

5 Bot som a di bileeva dehn weh da-mi Farisee get op ahn seh, “Di peepl dehn weh da
noh Joo hafu serkomsaiz ahn soh obay Moaziz Laa.”
6 Soh di apasl dehn ahn di elda dehn disaid fi meet ahn taak bowt di prablem.
7 Dehn spen wahn lang taim di taak bowt it, ahn den Peeta get op ahn seh, “Mi bradaz,
unu noa seh dat lang taim now Gaad mi pik mi fahn monks unu fi goh preech di Gud
Nyooz bowt Jeezas tu di peepl dehn weh da noh Joo, soh dat dehn ku bileev tu.
8 Gaad noa how man tink, ahn ih shoa seh dat hihn aksep dehn wan weh da noh Joo
wen hihn gi dehn di Hoali Spirit jos laik how ih gi wee.
9 Gaad chreet di peepl dehn weh da noh Joo di sayhn way laik how ih chreet wee. Jos
laik how wee bileev eena ahn, dehn bileev eena ahn tu ahn ih mek dehn haat kleen.
10 Now unu waahn geh Gaad beks er sohnting? Wai unu di put wahn hevi load pahn
di bak a di bileeva dehn weh da noh Joo? Noh eevn wee ner fi wee ansesta dehn kuda
mi bak it.
11 Weh hapm? Unu noh bileev seh dat aala wi geh sayv di sayhn way, bai di grays a di
Laad Jeezas?”
12 Dis shet dehn op. Dehn neva ga notn moa fi seh ahn soh dehn lisn wailz Baanabas
ahn Paal tel dehn bowt aala di wandaz ahn mirakl dehn weh Gaad du chroo dehn monks
di peepl dehn weh da noh Joo.
13 Wen dehn don, Jaymz tek di floa. Hihn seh, “Unu lisn op, bradaz.
14 Saiman Peeta mi tel wi how Gaad mi shoa seh dat ih lov di peepl dehn weh da noh
Joo. Soh fi di fos taim, ih tek owt wahn peepl fi ihself fahn monks dehn.
15 Di oal taim prafit dehn mi rait bowt dis sayhn ting bikaaz di Skripcha seh,
16 ‘Aftawodz Ah wahn kohn bak.
Ah wahn rayz op bak Dayvid kingdom weh mi faal dong.
Ah wahn fiks op di rooinz, Ah wahn bil dehn op bak agen,
17 Di hoal hyooman rays wahn luk fi mi; ahn aala dehn wahn fain mi.
Eevn di peepl dehn weh da noh Joo weh maak wid fi mee naym,
wahn luk fi mee ahn fain mee.
Dat da weh di Laad mi seh,
18 dehnya ting hihn mi shoa wee.
Hihn mi plan dehn fahn lang lang taim
abak.’”
19 Den Jaymz gaan aan fi seh, “Da fi mee opinyan dat wi shudn chrobl dehn peepl weh
da noh Joo weh ton tu Gaad, ahn foas dehn fi obay fi wee Jooish Laa dehn.
20 Weh wi ku du da rait dehn wahn leta seh dat dehn noh fi eet no food weh mi aafa tu
aidal; wahn man noh fi ga seks wid wahn uman if ih noh marid tu ahn; ahn dehn noh fi
eet blod er no meet weh kohn fahn animal weh mi schrangl.
21 Unu noa dehndeh ting fahn way bak bikaa Moaziz Laa mi-di preech fahn den, ahn
evri Sabat ih stil preech eena di Jooish meetn plays† eena evri siti.”

Di leta tu di bileeva dehn weh da noh Joo

22 Den di apasl dehn, ahn di eldaz, ahn di hoal cherch disaid fi pik too man fahn di
kangrigayshan ahn sen dehn wid Paal ahn Baanabas. Dehn pik Joodas, di wan weh ih
laas naym da Barsaabas, ahn Sailas. Dehn da-mi too man weh di cherch memba dehn
mi reeli rispek.
23 Den dehn sen wahn leta wid dehn. Da soh di leta reed:
Wee, di apasl dehn ahn di eldaz, sen greetinz tu aala wi felo bileevaz weh noh baan
Joo, ahn weh liv da Antiyak ahn Siriya ahn Silisya.

15:18 Aymos 9:11, 12. † **15:21** Er: *sinagag.*

24 Wi andastan seh dat som a fi wee man dehn fahn ya gaahn deh gaahn tel unu
sohnting weh opset unu, bot wee neva sen dehn. Soh dehn noh ga no atariti fahn
wee.
25 Now wi kaal wahn meetn ahn aala wi mek op wi main fi sen too man tu unu fi
tel unu weh wi disaid seh. Dehn wahn goh lang wid wi dyaa fren dehn, Baanabas ahn
Paal,
26 weh da too man weh put dehn laif pahn di lain fi sayka di Laad Jeezas Krais.
27 Soh wi di sen Joodas ahn Sailas tu unu. Dehn wahn tel unu egzakli weh wi stan
fa, ahn soh unu wahn si dat dat da di sayhn ting weh wi rait eena di leta.
28 Di Hoali Spirit seh dat unu noh need no ekschra berdn ahn wee agree. Yu oanli
hafu fala dehnya rool ya:
29 Unu noh fi eet no food weh mi aafa tu aidal; wahn man noh fi ga seks wid wahn
uman if ih noh marid tu ahn; ahn unu noh fi eet blod er no meet weh kohn fahn wahn
animal weh mi schrangl. Ih wahn du unu gud fi kip weh fahn dehndeh ting.
Unu tek kayr.
30 Soh di foa man dehn lef owt fahn Jeroosalem ahn gaahn da Antiyak. Wen dehn
reech deh, dehn kaal wahn meetn a di cherch ahn gi dehn di leta.
31 Afta di leta don reed eena di cherch, evribadi mi hapi ahn mi feel inkorij.
32 Joodas ahn Sailas dehn da-mi preechaz, soh dehn du lata preechin di inkorij di
bileeva dehn ahn schrentn dehn fayt.
33 Afta dehn spen wahn gud amonk a taim deh, di bileeva dehn da Antiyak sen dehn
bak wid dehn blesin tu di bileeva dehn da Jeroosalem weh mi sen dehn owt eena di fos
plays.
34 [Soh Sailas hihn disaid seh hihn wahn stay da Antiyak.]‡
35 Paal ahn Baanabas stay bak da Antiyak fi preech ahn teech di Werd a Gaad lang wid
di ada preecha ahn teecha dehn weh dehn mi gat.

Paal ahn Baanabas separayt

36 Afta wahn fyoo dayz, Paal seh tu Baanabas, “Mek wi goh bak da dehn tong wehpaa
wi mi preech di Werd a Gaad ahn si how di bileeva dehn di du.”
37 Baanabas agree ahn put it tu Paal fi dehn kehr Jan Maak wid dehn.
38 Paal neva agree wid dat bikaa hihn seh dat yu kyaahn pen pahn Jan Maak bikaa
hihn mi fi deh pahn dis mishan wid dehn, bot ih dizert dehn da Pamfilya.
39 Soh Paal ahn Baanabas mi ga big heetid aagyument oava dis, ahn dehn disaid fi goh
dehn oan way. Baanabas kehr Maak wid hihn ahn sayl gaahn da Saipros.
40 Bot Paal pik Sailas fi goh wid hihn. Di bileeva dehn da Antiyak put dehn eena Gaad
han ahn sen dehn aaf.
41 Soh Paal ahn Sailas chravl chroo Siriya ahn Silisya di inkorij di cherch dehn eena
dehn plays deh.

16

Timoti jain op wid Paal ahn Sailas

1 Paal ahn Sailas gaahn da Derbi fos ahn den da Lischra wichpaa dehn meet wahn
bileeva weh nayhn Timoti. Fi hihn ma da-mi wahn bileeva tu. Shee da-mi Joo bot ih pa
da-mi Greek.
2 Di bileeva dehn da Lischra ahn Ikonyom mi taak gud bowt Timoti,

‡ **15:34** Di werdz eena brakits noh deh eena di fos fos kapi dehn a dis buk weh Look rait.

3 soh Paal mi waahn kehr ahn lang wid dehn pahn dehn jerni. Bot ih serkomsaiz* Timoti fos soh dat di Jooz dehn weh mi liv eena da ayrya noh ga notn fi seh, kaa dehn mi noa seh dat Timoti pa da-mi Greek.
4 Den dehn chravl fahn siti tu siti fi tel di bileeva dehn weh da di roolz weh di apasl dehn ahn di elda dehn da Jeroosalem mi disaid pan fi dehn obay.
5 Soh di cherch dehn mi groa schranga eena dehn fayt ahn lat moa peepl jain dehn.

Paal geh wahn vizhan fi goh da Masidoanya

6 Neks Paal ahn Sailas, lang wid Timoti, chravl chroo Frijya ahn Galaysha, bot dehn neva gaahn da Aysha kaa di Hoali Spirit tel dehn noh fi preech deh.
7 Wen dehn reech di boada da Misya, dehn chrai fi goh da Bitinya, bot Jeezas Hoali Spirit neva waahn dehn goh deh.
8 Soh insteda goh deh, dehn gaahn chroo Misya ahn dong da Chroawaz.
9 Da sayhn nait Paal mi ga wahn vizhan. Ih si wahn man fahn Masidoanya di stan op ahn di bayg ahn seh, “Kohn da Masidoanya, kohn help wi.”
10 Afta Paal si di vizhan, wi neva ways no taim fi geh redi fi goh da Masidoanya, kaaz wi mi noa seh dat da Gaad mi-di sen wi deh fi preech di Gud Nyooz tu di peepl dehn deh.

Lidya bileev eena Jeezas

11 Wi lef fahn Chroawaz eena wahn ship ahn sayl schrayt kraas tu Samochrays, ahn den di neks day wi gaahn da Niyapolis.
12 Fahn deh wi gaahn da Filipai, weh da wahn Roaman kalani ahn wahn siti eena di fos dischrik a Masidoanya. Wi stay deh fi wahn fyoo dayz.
13 Wen di Sabat day kohn, wi gaahn bai di rivasaid weh wi noa seh wi mait fain wahn plays weh di Jooish peepl dehn mi wahn goh pray. Wen wi reech, wi sidong ahn taak tu di laydi dehn weh mi dehdeh.
14 Wan a di laydi weh mi dehdeh da-mi Lidya, fahn Taiyataira. Shee doz sel sohn ekspensiv perpl klaat. Shee da-mi wahn laydi weh wership Gaad ahn di Laad oapm fi shee haat fi bileev di mesij weh Paal preech.
15 Shee ahn evribadi eena ih hows geh baptaiz ahn den shee invait wi fi kohn stay wid ahn. Ih seh, “If unu bileev seh dat Ai da wahn chroo chroo bileeva eena di Laad, den unu stay wid mi.” Ih neva don til ih perswayd wi fi stay da ih hows.

Paal ahn Sailas eena jayl

16 Wahn day az wi mi-di goh da di plays fi pray, wi meet wahn slayv gyal. Shee mi ga wahn eevl spirit eena ahn weh mek ih kuda mi tel di fyoocha. Bikaaz a dis, shee doz mek lata moni fi di peepl dehn weh mi oan ahn.
17 Ih mi-di fala Paal ahn di hala seh, “Dehnya man da di servant fi di moas hai Gaad! Dehn tel yu how yu ku geh sayv.”
18 Shee gaan aan wid dis fi wahn gud lee wail, til Paal geh taiyad a it. Soh wahn day, ih jos ton rong ahn seh tu di spirit eena di gyal, “Eena di naym a Jeezas Krais, Ah aada yu fi kom owta ahn!” Sayhn sayhn taim di eevl spirit kom owta ahn.
19 Wel, wen fi shee oana dehn riyalaiz seh dat shee wahn kyaahn mek nohmoh moni fi dehn, dehn mi beks. Soh dehn grab Paal ahn Sailas ahn jreg dehn fronta di atariti dehn eena di poblik skwyaa.
20 Dehn bring dehn fronta di Roaman ofishal dehn ahn akyooz dehn seh, “Dehnya man da Jooz, ahn dehn di kaaz lata chrobl eena fi wee siti.

---

* **16:3** ***serkomsaiz:*** Di Jooish peepl dehn kot aaf di skin rong di paint a di bwai baybi dehn peenis az wahn sain fi shoa di agreement weh Gaad mek wid dehn chroo Aybraham. Laik how Timoti pa da neva Joo, ih neva geh serkomsaiz wen ih da-mi baybi.

21 Dehn di teech tingz weh deh gens fi wee laa; wee da Roaman sitizn ahn wi kyaahn
du dehndeh ting deh."
22 Wel, di krowd jain een fi atak Paal ahn Sailas. Den di ofishal dehn tayr di kloaz aafa
Paal ahn Sailas ahn aada wahn wipin fi dehn.
23 Afta dehn don geh wahn gud beetn, dehn chroa dehn eena jayl ahn dehn tel di jayla
fi mek shoar ih lak dehn op gud.
24 Soh di jayla fala di aadaz ahn soh chroa dehn eena di sel weh deh way eensaid, ahn
pahn tap a dat, ih faasn dehn fut bitween too hevi blak a wud.
25 Rong midnait Paal ahn Sailas mi-di pray ahn sing himz tu Gaad, ahn di ada prizna
dehn mi-di lisn tu dehn.
26 Sodn-wan wahn seeryos ertwayk shayk di jayl rait dong tu di fongdayshan. Sayhn
sayhn taim aala di doa dehn oapm op ahn aala di chayn dehn jrap aafa aala di prizna
dehn.
27 Di jayla hihn wayk op ahn wen hihn si seh dat aala di doa dehn oapm, hihn mi tink
seh dat di prizna dehn mi don get weh; soh hihn haal owt ih soad ahn ih mi wahn kil
ihself.
28 Bot Paal hala pahn di tap a ih vais seh, "Stap, noh kil yuself! Aala wi deh ya!"
29 Di jayla hala fi wahn lait, ih dash een ahn faal dong di chrimbl da Paal ahn Sailas
fut.
30 Den ih bring dehn owta di sel ahn aks dehn seh, "Mista, da weh Ah ku du fi geh
sayv?"
31 Dehn ansa ahn seh, "Bileev eena di Laad Jeezas ahn yoo wahn sayv—yoo ahn yu
hoal famili."
32 Den dehn preech di Werd a Gaad tu hihn ahn di res a di peepl dehn eena ih hows.
33 Da mi nait, bot da sayhn taim di jayla tek dehn ahn ten tu di kot ahn brooz weh dehn
mi get; den hihn ahn ih hoal famili geh baptaiz sayhn taim.
34 Den ih kehr Paal ahn Sailas opstayz eena ih hows ahn gi dehn ting fi eet. Di jayla
ahn ih famili mi oanli hapi kaaz now dehn bileev eena Jeezas.
35 Di neks maanin di Roaman ofishal dehn sen sohn polees aafisa wid di aada seh, "Let
goh dehn man."
36 Soh di jayla seh tu Paal, "Wahn aada kohn fahn di Roaman ofishal dehn seh dat yoo
ahn Sailas ku goh. Soh unu ku goh, ahn goh in pees."
37 Bot Paal seh tu di polees aafisa dehn, "Dehn neva fain wi gilti a no kraim. Stilyet
dehn beet wi eena poblik ahn chroa wi eena prizn, ahn fi si dat wee da Roaman sitizn.
Now dehn waahn sen wee aaf eena seekrit. No way! Dehn beta kohn tel wee dat
dehnself ahn den let wi goh."
38 Soh di polees aafisa dehn gaahn bak gaahn tel di Roaman ofishal dehn weh Paal mi
seh. Wel, wen dehn yehr seh dat Paal ahn Sailas da-mi Roaman sitizn, dehn mi oanli
fraitn.
39 Soh dehn gaahn dehnself gaahn tel dehn how dehn soh sari; den dehn kehr dehn
dehnself owta jayl ahn aks dehn fi lef di siti.
40 Afta Paal ahn Sailas lef di prizn, dehn gaahn da Lidya hows. Dehn meet wid di
bileeva dehn deh, ahn gi dehn werdz a inkorijment, ahn den dehn lef.

17

Paal da Tesalonaika

1 Paal ahn Sailas paas chroo Amfipolis ahn Apolonya, den dehn reech Tesalonaika.
Wahn Jooish meetn plays* mi deh da Tesalonaika,
2 ahn da mi Paal habit fi aalwayz fain di meetn plays eniway ih goh, soh fi chree
schrayt Sabat ih gaahn deh fi reezn wid di peepl dehn.

* **17:1** Er: *sinagag.*

3 Ih eksplayn di Skripcha tu di peepl dehn ahn shoa dehn proof seh dat di Krais† hafu
sofa, ahn den ih wahn rayz op bak fahn di ded. Paal tel dehn seh, “Dis Jeezas weh Ah di
taak bowt da di Krais.”
4 Som a dehn mi kanvins seh dis da chroo ahn soh dehn jain Paal ahn Sailas. Lata
Greek peepl weh mi lov Gaad ahn wahn lata impoatant laydi fahn di siti mi deh monks
dehn wan weh bileev tu.
5 Bot di Jooz dehn geh jelos ahn dehn get tugeda sohn wotlis bwai aafa di schreet fi
staat wahn raiyat, ahn dehn ton di hoal siti opsaid dong. Dehn gaahn da Jayson hows
kaaz dehn mi tink seh Paal ahn Sailas mi dehdeh, kaa dehn mi waahn jreg dehn owt
fronta di krowd.
6 Paal ahn Sailas neva dehdeh, soh dehn haal owt Jayson insted, lang wid sohn ada
bileeva dehn weh mi dehdeh. Den dehn kehr dehn fronta di siti atariti dehn ahn hala
seh, “Dehnya man noh kaaz notn bot chrobl eniway dehn goh. Now dehn kohn da fi wee
siti,
7 ahn Jayson mek dehn stay da ih hows. Dehn di brok Seeza laa kaaz dehn di seh dat
wahn nada king deh weh nayhn Jeezas.”
8 Wel luk ya, wen di krowd ahn di siti atariti dehn yehr dis, dehn gaan aaf.
9 Soh di atariti dehn in chaaj mek Jayson ahn di ada bileeva dehn pay bayl, ahn den
dehn let dehn goh.

Paal ahn Sailas gaahn da Bereeya

10 Wen nait kohn dong, di brejrin hosl Paal ahn Sailas owt, ahn sen dehn da Bereeya.
Wen dehn reech deh, dehn gaahn schrayt da di meetn plays.
11 Da Bereeya di peepl dehn mi moa wilin fi lisn, noh laik dehn wan da Tesalonaika.
Wel, dehn jos mi-di wayt fi yehr di mesij. Evri day dehn stodi di Skripcha fi si if weh Paal
seh da chroo.
12 Wahn lata di Jooz dehn bileev, ahn lata hai op Greek laydi, ahn lata Greek man
bileev tu.
13 Bot sayhn taim, di Jooz dehn da Tesalonaika yehr seh dat Paal mi-di preech di sayhn
mesij bowt Jeezas da Bereeya, soh dehn kohn deh fi kohn set op di peepl dehn gens Paal.
14 Di brejrin deh neva ways no taim, ahn dehn hori sen Paal dong di koas, bot Sailas
ahn Timoti stay bak da Bereeya.
15 Di man dehn fahn Bereeya weh gaahn wid Paal kehr ahn da Atenz, ahn den dehn
ton bak. Paal tel dehn dat wen dehn reech bak da Bereeya, dehn mos tel Sailas ahn
Timoti fi kohn kohn kech op wid ahn az soon az dehn kud.

Paal preech da Atenz

16 Wailz Paal mi-di wayt fi dehn wan, ih luk rong Atenz ahn ih mi feel sad wen ih si di
lata aidal dehn rong di siti.
17 Paal gaahn da di meetn plays wehpaa ih ku reezn wid di Jooz dehn ahn dehn wan
weh da noh Joo weh wership Gaad. Den evri day ih wuda goh da di maakit plays tu fi
goh taak tu di peepl dehn weh mi dehdeh.
18 Ih mi meet op wid sohn Epikyooryan ahn Stowik teechaz tu, ahn dehn ga big
aagyument wid ahn. Sohn seh, “Da weh dis shoa-aaf noa-aal di chrai seh?” Wen Paal
preech tu dehn bowt Jeezas ahn how ih mi rayz op bak fahn di ded, sohn seh, “Hihn luk
laik hihn di taak bowt sohn gaad weh wee noh noa bowt.” 19 Soh dehn kehr Paal fronta
di kongsl weh dehn kaal di Ariyopagos. Dehn seh, “Kohn tel wi bowt dis nyoo rilijan.”
20 “Dehn ting weh yu di tel wi song schraynj tu wee, ahn wee waahn noa moa.”
21 (Yu si, di peepl dehn a Atenz ahn di farina dehn weh mi liv deh, mi lov fi yehr nyoo
tingz ahn taak bowt nyoo tingz aal di taim.)

† **17:3** Er: *Mesaiya.* (Luk pahn di noat eena 2:31.)

22 Soh Paal stan op fronta di kongsl ahn seh, “Unu man ya da Atenz, Ah noatis seh dat
unu oanli rilijos
23 bikaa az Ah mi-di waak paas, Ah mi-di luk pahn aala di aidal dehn weh unu wership,
an Ah si wahn alta weh maak, ‘Tu di Gaad weh nobadi noh noa.’ Unu mi-di wership ahn,
ahn unu neva eevn noa ahn. Wel, now Ah wahn tel unu bowt ahn.
24 “Hihn da di Wan weh mek di werl ahn evriting weh eena it, ahn bikaa hihn da di
Laad a hevn ahn ert, hihn noh liv eena no templ weh hyooman han mek.
25 Ahn bisaidz dat, fi unu hyooman han kyaahn ten tu fi hihn need dehn bikaa hihn
noh need notn. Da hihn gi laif ahn bret tu evriting, ahn hihn satisfai aala fi wee needz.
26 Da hihn mek aala di peepl dehn weh deh eena di werl fahn wan man weh nayhn
Adam. Den ih skyata dehn aal oava di hoal ert. Da hihn fiks di egzak taim ahn plays
wehpaa dehn fi liv.
27 Gaad du aala dis soh dat wee wuda luk far ahn, ahn chrai fain ahn, bikaa reeli ahn
chrooli Gaad noh deh faar fahn non a wi.
28 Da hihn gi wi di powa fi liv ahn moov ahn fi mek wi deh ya. Laik weh som a unu
oan poawet dehn seh, ‘Wee da fi hihn pikni dehn tu.’
29 “Laik how wee da Gaad pikni, den wi shudn eevn tink seh dat Gaad da wahn aidal
weh man ku tink op fi mek fahn owta goal er silva er stoan.
30 Fos, Gaad doz talarayt aala dis bikaa peepl neva noa beta, bot now ih koman
evribadi, evriway fi du weh wid dehn aidal ahn wership oanli hihn wan.
31 Yu si, hihn don fiks wahn day wen hihn wahn joj di peepl dehn a di werl fyaa-wan.
Ahn Jeezas da di man weh hihn don pik fi du di jojin far ahn. Gaad proov seh ih wahn
du dat wen ih bring da sayhn Jeezas bak fahn di ded.”
32 Wen dehn yehr Paal taak bowt how sohnbadi mi rayz op bak fahn di ded, som a
dehn laaf aata ahn, bot sohn ada wan seh, “Wee waahn yehr moa bowt dis layta.”
33 Soh Paal lef di meetn.
34 Bot sohn man jain op wid Paal ahn dehn bileev; monks dehn da mi Daiyonisyos,
weh da-mi wahn memba a di siti kongsl, ahn wahn laydi nayhn Damaaris, ahn sohn
ada wan.

18

Paal gaahn preech da Korint

1 Afta dis, Paal lef Atenz ahn gaahn da Korint,
2 wehpaa ih meet Akwila, weh da-mi wahn Joo weh baan da Pontus. Hihn mi jos kohn
fahn Itali lang wid ih waif, Prisila. Dehn lef bikaa Klaadiyos, weh da-mi di Empara,* mi
aada aala di Jooz dehn fi lef Roam. Paal gaahn si Akwila ahn Prisila,
3 ahn laik how dehn doz mek tent fi sel jos laik Paal, ih en op di stay wid dehn ahn
werk wid dehn.
4 Evri Sabat Paal wuda goh da di Jooish meetn plays† ahn ih wuda aagyu wid di Jooz
dehn ahn di Greek peepl dehn, di chrai geh dehn fi bileev eena Jeezas.
5 Wen Sailas ahn Timoti kohn fahn Masidoanya, Paal spen aala ih taim di preech tu di
Jooish peepl dehn di chrai kanvins dehn dat Jeezas da-mi di Krais.‡
6 Bot, cho! Dehn ton gens Paal ahn staat tu seh aal kaina bad tingz bowt ahn. Soh Paal
shayk aaf di dos fahn aafa ih kloaz fi shoa seh ih noh ga notn fi du wid dehn agen, ahn
ih tel dehn seh, “If unu kot unuself aaf fahn Gaad, unu gat unu oanself fi blaym. Ai noh
rispansabl agen. Fahn ya goh bak, Ah wahn goh tu di peepl dehn weh da noh Joo.”
7 Soh Paal lef dehn ahn gaahn liv da Taitos Jostos hows. Hihn da-mi wahn man weh
wership Gaad ahn ih mi liv rait saida di Jooish meetn plays.

---

* **18:2** ***Empara:*** Dis da di taitl weh dehn gi di king weh rool oava Roam ahn aala di konchri dehn weh mi kom anda Roam. † **18:4** Er: *sinagag.* ‡ **18:5** Er: *Mesaiya.*

8 Krispos da-mi di leeda a di meetn plays, ahn hihn mi kohn fi bileev eena di Laad,
lang wid evribadi eena ih hows. Lata ada peepl fahn Korint weh mi yehr di mesij bileev
tu, ahn dehn geh baptaiz.
9 Den wahn nait di Laad kohn tu Paal eena wahn vizhan ahn seh tu ahn, “Noh frayd,
bot taak owt. Noh kip kwaiyet.
10 Ai deh wid yu ahn no man kyaahn put wahn han pahn yu ahn haam yu; ahn bisaidz
dat, Ai ga lata peepl eena dis siti weh bileev eena mi.”
11 Soh Paal setl dong deh fi wahn yaa an a haaf di teech di peepl dehn di Werd a Gaad.
12 Joorin da taim, wahn man nayhn Galyo ton govna da Akaiya. Wel, di Jooz dehn
kohn tugeda ahn grab Paal, ahn kehr ahn da koat fronta Galyo.
13 Dehn seh, “Dis man di chrai fi kanvins peepl fi wership Gaad eena wahn way weh
goh gens fi wee laa.”
14 Paal mi wahn ansa fi difen ihself, bot sayhn taim Galyo staat taak. Ih seh, “Lisn, unu
Jooz, if dis da-mi wahn kays weh involv sohn kraim er di ada, Ah mi wahn lisn tu unu,
15 bot dis da wahn aagyument bowt fi unu werdz, ahn naym, ahn bowt fi unu oan
Jooish Laa. Soh unu si bowt dat, unu oanself. Mee noh di joj dehndeh ting deh.”
16 Soh Galyo jraiv dehn owta ih koat.
17 Wel den, dehn ton pahn Sostineez, di leeda a di meetn plays, ahn beet hihn op rait
fronta di koat-hows. Bot Galyo neva pay dehn no main.

Paal gaahn bak da Antiyak

18 Paal stay da Korint wid di bileeva dehn fi wahn gud nomba a dayz, den ih lef dehn
ahn sayl fi Siriya, lang wid Prisila ahn Akwila. Bifoa ih set sayl, ih shayv ih hed da
Senkriya fi shoa seh dat ih kip wahn vow weh ih mi mek tu Gaad.
19 Dehn reech Efisos, weh Paal lef Prisila ahn Akwila, ahn hihn wan gaan eena di
Jooish meetn plays fi taak wid di Jooz dehn.
20 Dehn mi-di aks ahn fi stay wid dehn wahn fyoo moa dayz, bot ih tel dehn seh dat ih
kudn stay.
21 Bot wen ih mi-di lef, ih pramis dehn dat ih wahn kohn bak if Gaad wilin. Den Paal
set sayl fahn Efisos.
22 Ih neks stap da-mi Seezareeya, ahn fahn deh ih gaahn gaahn vizit di cherch da
Jeroosalem, ahn den ih sayl gaahn da Antiyak.
23 Paal spen wahn lee taim da Antiyak, ahn den fahn deh ih vizit fahn wan plays tu di
neks aal oava Galaysha ahn Frijya, ahn evriway weh ih goh, ih help di bileeva dehn fi
geh schranga eena dehn fayt eena di Laad.

Apolos preech da Efisos ahn Korint

24 Now wahn Joo weh nayhn Apolos fahn Alegzanjriya kohn da Efisos. Hihn da-mi
wahn gud speeka ahn hihn mi noa wahn hoal lat bowt di Skripcha.
25 Sohnbadi mi teech ahn bowt di Way a di Laad Jeezas, soh hihn taak owt bowt Jeezas
wid aal weh ih mi gat, ahn weh ih mi-di seh mi karek. Di oanli bad ting da-mi dat hihn
neva yehr di hoal stoari. Hihn mi oanli noa bowt Jeezas fahn weh Jan di Baptis mi seh.
26 Bot ih taak bowt weh ih mi noa widowt frayd wen ih goh da di Jooish meetn plays.
Da dehsoh Prisila ahn Akwila yehr ahn. Soh dehn invait Apolos da dehn hows ahn dehn
ful ahn een ahn teech ahn gud bowt di Way a di Laad Jeezas.
27 Meentaim Apolos mi-di tink bowt goh da Grees, ahn di bileeva dehn inkorij ahn fi
goh. Soh dehn rait di ada bileeva dehn da Grees ahn aks dehn fi welkom Apolos. Wen
ih get deh, Gaad reeli yooz ahn fi schrentn aala dehn wan weh mi ton bileevaz chroo di
grays a Gaad,

28 kaa hihn kuda mi aagyu wid di Jooz dehn ahn beet dehn eena poblik dibayt ahn proov fahn di Skripcha dat Jeezas da di Krais.

19

Paal deh da Efisos

1 Soh den, wail Apolos mi deh da Korint, Paal mi-di chravl chroo di opa paat a da ayrya, ahn den ih reech Efisos, wehpaa ih fain kwait a fyoo bileevaz.
2 Ih aks dehn seh, “Unu mi geh di Hoali Spirit wen unu mi bileev?”
Dehn seh, “No, wee noh eevn noa weh yu meen bai di Hoali Spirit.”
3 Paal aks dehn seh, “Wel, weh kaina baptizm unu mi geh den?”
Dehn ansa seh, “Di baptizm weh Jan mi preech bowt.”
4 Den Paal eksplayn tu dehn seh, “Jan baptizm da-mi fi mek unu shoa seh dat unu ton fahn unu sin dehn. Bot memba, ih tel unu seh dat unu fi goh aan fahn deh ahn bileev eena di Wan weh di kohn afta hihn, ahn da wan da Jeezas.”
5 Wen dehn yehr dis, dehn geh baptaiz eena di naym a di Laad Jeezas.
6 Den Paal put ih han pahn dehn ahn di Hoali Spirit kohn pahn dehn, ahn dehn staat tu taak eena tongz* ahn dehn staat tu prafesai.
7 Da mi bowt twelv a dehn dis hapm tu.
8 Joorin di neks chree monts, Paal wuda goh da di Jooish meetn plays† evri day, ahn ih neva frayd fi aagyu wid di peepl dehn ahn chrai fi kanvins dehn bowt Gaad kingdom.
9 Bot som a dehn mi oanli stobant ahn wudn bileev. Insted, dehn staat tu seh wikid tingz bowt di Way a di Laad Jeezas rait fronta evribadi. Soh Paal lef dehn loan ahn disaid fi moov owt wid di disaipl dehn. Dehn gaahn da Tiranos lekcha haal, ahn Paal teech deh evri day.
10 Paal kantinyu wid ih teechin fi too yaaz, ahn bikaaz a dat, aal di Jooz dehn ahn aal di Greek peepl dehn weh liv eena Aysha, mi kohn fi yehr di Werd a di Laad.

Skeeva son dehn

11 Den Gaad staat tu perfaam sohn grayt ahn powaful mirakl chroo Paal.
12 Peepl kehr eevn di hanki ahn aypran dehn weh toch Paal, ahn put dehn pahn dehn sik ahn dehn geh heel. Noh oanli dat, bot di eevl spirit dehn lef dehn tu.
13 Wel, dehn mi ga sohn Jooz weh chravl rong di jraiv owt eevl spirit. Dehn chrai fi yooz di naym a di Laad Jeezas tu. Dehn seh tu di eevl spirit dehn, “Ah koman yu, eena di naym a Jeezas weh Paal preech, fi kom owt.”
14 Now yu mi ga sebm son a wahn Jooish hai prees nayhn Skeeva weh mi-di du dis.
15 Bot wen dehn gi di koman, di eevl spirit tel dehn seh, “Ah noa Jeezas, an Ah noa Paal, bot da hoo yoo?”
16 Ahn di man weh mi ga di eevl spirit jomp pahn dehn, ahn gi dehn wahn beetn soh bad dat dehn ron owta di hows naykid, bata op ahn di bleed.
17 Wen di Jooz dehn ahn di Greek peepl dehn weh liv eena Efisos yehr dis, dehn mi fraitn bad ahn dehn riyalaiz seh dat dehn beta aana di naym a di Laad.
18 Lata dehn wan weh bileev eena Jeezas ahn weh mi-di du oabya kom owt eena di oapm ahn kanfes it.
19 Som a dehn wan weh mi-di du oabya er blak majik bring dehn blak majik buk‡ dehn ahn bon dehn op eena poblik. Wen dehn kalkyulayt humoch di buk dehn wot, ih wuda mi kom op tu bowt fifti towzn pees a silva.
20 Soh di Werd a Gaad mi powaful ahn ih gaan owt evriway ahn moa ahn moa peepl bileev.

---

* **19:6** Er: *ada langwij dehn.* † **19:8** Er: *sinagag.* ‡ **19:19** Er: *skroal.*

21 Afta aala dis hapm, di Hoali Spirit leed Paal fi goh da Jeroosalem, ahn pahn ih way,
ih paas chroo Masidoanya ahn Akaiya. Paal seh, “Afta Ah goh da Jeroosalem, Ah mos
goh da Roam tu.”
22 Paal mi ga too helpa weh nayhn Timoti ahn Erastos. Ih sen dehn heda ahn da
Masidoanya, wail hihn stay bak eena Aysha fi wahn lee wail.

Raiyat eena Efisos

23 Rong di sayhn taim, big chrobl staat op eena Efisos sayka di Way a di Laad Jeezas.
24 Di chrobl staat wid wahn man weh nayhn Dimeechriyos, weh doz mek ting owta
silva. Hihn mek sohn lee silva templ weh luk jos laik di reel templ weh dehn goh wership
di gaadis Daiyana. Dehn wan weh werk fi Dimeechriyos mek lata moni.
25 Wel, hihn kaal dehn tugeda lang wid di ada werkman dehn weh eena di sayhn
bizniz, ahn ih tel dehn seh, “Aala unu, lisn op. Unu noa seh dat dis bizniz bring een
lata moni fi wee.
26 Now unu mosi si ahn yehr how noh oanli da Efisos, bot evriway eena Aysha, dis
man Paal hihn di invigl peepl fi bileev seh dat gaad weh mek wid hyooman han da noh
reel gaad ataal.
27 Bikaaz a dis, fi wee bizniz wahn geh bad naym. Noh oanli dat, peepl noh wahn
rispek di templ a di grayt gaadis Daiyana nohmoh. Ahn Daiyana ihself, weh evribadi
eena Aysha ahn aal oava di werl wership, wahn kohn tu notn, ahn evribadi wahn faget
aal bowt shee.”
28 Wen di krowd yehr dis, dehn geh beks bad ahn staat tu hala, “Daiyana a Efisos
grayt!”
29 Wahn krowd staat tu gyada, ahn bifoa yu noa it, raiyat staat eena di siti. Di krowd
rosh ahn grab Gaiyos ahn Aristaakos, weh da-mi too Masidoanyan man weh mi-di
chravl wid Paal. Dehn jreg dehn gaahn da di staydyom weh dehn hoal dehn poblik
meetn.
30 Paal ihself mi waahn goh een deh fi taak tu di krowd, bot di bileeva dehn neva alow
ahn.
31 Eevn som a di ofishal dehn weh da-mi ih fren sen wahn mesij fi tel ahn noh fi goh
een deh.
32 Lata naiz ahn kanfyoozhan mi deh eensaid. Som a di peepl dehn mi-di hala wan
ting ahn som a dehn wahn nada ting. In fak, moas a dehn neva eevn noa da wai dehn
mi dehdeh.
33 Di Jooish leeda dehn push wahn man nayhn Alegzanda op da front fi eksplayn weh
di hapm. Dehn mi-di hala tel ahn weh fi seh. Ih put op ih han fi sailens ahn oapm ih
mowt fi staat eksplayn.
34 Bot wen di krowd fain owt dat hihn da wahn Joo, aala dehn staat tu hala tugeda seh,
“Daiyana a Efisos da di graytis!” Dehn kip dis op fi too owaz.
35 At laas di siti klerk kuda mi kwaiyet dehn dong ahn soh taak tu dehn. Ih seh, “Unu
peepl a Efisos, evribadi noa seh dat di siti a Efisos da di senta fi di grayt Daiyana bikaa
da yasoh fi shee stachu§ mi faal dong fahn hevn.
36 Nobadi kyaahn seh dat da noh chroo. Soh den, unu mos kyaam dong ahn noh du
notn schupid.
37 Dehnya man weh unu bring noh gilti a notn bad. Dehn noh seh notn bad bowt di
gaadis ahn dehn neva teef notn fahn ih templ.
38 If Dimeechriyos ahn di ada werka dehn gat eniting gens dehn, mek dehn kehr dehn
kays da koat; dat da weh di koat dehdeh fa.
39 Ahn if unu ga ada komplaynt gens dehn, dehn ku setl dehndeh da di regyula leegal
sitizn meetn.

§ **19:35** Er: *hoali stoan.* Maybi dat da-mi wahn meetyorait er wahn stoan weh di peepl dehn mi tink mi luk laik dehn gaadis Daiyana.

40 Bikaaz if wi noh ga no gud reezn fi weh hapm tudeh, di Roaman govament ku kaal
wi op fi kaaz di raiyat."
41 Afta ih don seh dis, di siti klerk dismis di meetn.

20

Chroo Masidoanya ahn Grees

1 Afta di raiyat don ahn tingz get bak kyaam, Paal sen fi di bileeva dehn. Ih tel dehn
ting fi inkorij dehn ahn tel dehn gudbai, ahn den ih lef ahn gaahn da Masidoanya.
2 Az ih paas chroo di difrent siti dehn, ih wuda stap ahn gi di peepl dehn lata
inkorijment. Den ih stap aaf da Grees
3 fi chree monts ahn ih mi-di geh redi fi sayl da Siriya wen ih fain owt seh di Jooz dehn
mi-di plan fi kil ahn; soh Paal disaid fi goh bak chroo Masidoanya.
4 Dehnya da di man dehn weh mi-di chravl wid Paal: Sopata, weh da-mi Piros fahn
Bereeya son, ahn Aristaakos ahn Sekundos fahn Tesalonaika. Den yu mi ga Gaiyos fahn
Derbi, ahn Tichikos ahn Chrofimos fahn Aysha, ahn den Timoti.
5 Dehn gaahn hed ahn wayt fi wee* da Chroawaz.
6 Den wi sayl fahn Filipai afta di Paasoava† selibrayshan, ahn faiv dayz layta wi meet
op wid di ada wan dehn da Chroawaz, wehpaa wi spen wahn week.

*Wahn yong man jrap chroo
di winda da Chroawaz*

7 Di Satideh eevnin‡ wi mi get tugeda fi eet ahn fi selibrayt kamyoonyan. Paal mi-di
preech, ahn bikaa ih mi-di plan fi lef di neks day, ih preech lang til afta midnait.
8 Di opstayz room wehpaa wi mi-di meet mi lait op wid lata lamp.
9 Wahn yong man weh nayhn Yootikos mi-di sidong pahn di winda sil. Paal mi-di taak
ahn taak, ahn Yootikos mi-di geh sleepiya ahn sleepiya til ih faal song asleep ahn jrap
chroo di winda fahn di terd stoari tu di grong. Wen dehn pik ahn op, ih mi don ded.
10 Bot Paal kohn dong ahn chroa ihself pan ahn, ahn hog ahn op. Ih tel dehn seh, "Noh
wori, di bwai alaiv."
11 Den ih gaahn bak opstayz gaahn eet ahn selibrayt kamyoonyan wid dehn. Afta dat
Paal taak tu dehn til maanin, wen di son rayz, ahn den ih lef.
12 Az fi di bwai, dehn kuda mi kehr ahn hoahn alaiv, soh dehn mi reeli feel gud bowt
dat.

*Paal gaahn fahn
Chroawaz tu Maileetos*

13 Paal mi araynj seh dat wee wuda goh bai ship tu Asos wail hihn goh bai road ahn
jain op wid wi deh.
14 Soh wen wi meet ahn da Asos, ih kohn pahn boad di ship wid wi ahn wi sayl fi
Mitileen.
15 Di neks day wi set sayl ahn wi reech kraas fahn Kyos. Di day afta dat wi reech Samos,
ahn wan day layta wi reech Maileetos.
16 Paal mi disaid seh dat ih noh wahn stap da Efisos bikaa ih neva waahn spen no
taim da Aysha. Ih mi-di hori fi geh da Jeroosalem, if pasabl, in taim fi di selibrayshan a
Pentikaas.§

Paal seh gudbai tu di eldaz eena Efisos

---

* **20:5** ***wee:*** Look, weh da di raita a di buk, meet op wid Paal ahn staat tu chravl wid ahn yasoh, ahn dat da wai ih yooz di werd 'wee' fahn ya goh bak. † **20:6** ***Paasoava:*** Dat da di day wen di Jooish peepl dehn eet wahn speshal meel tugeda fi memba wen Gaad free dehn fahn slayvri ahn tek dehn owta Eejip eena Moaziz taim. ‡ **20:7** Er: *di fos day a di week.* Fi di Jooz dehn di fos day a di week staat wen di son goh dong pahn Satideh eevnin. § **20:16** ***Pentikaas:*** Dis da di day wen di Jooz dehn wuda goh da di templ fi selibrayt di taim wen dehn reep dehn krap.

17 Bot wen ih lan da Maileetos, ih disaid seh fi sen wahn mesij tu di cherch elda dehn
da Efisos fi kohn dong da di boat, kohn meet wid ahn wen ih lan deh.
18 Wen dehn reech, ih tel dehn seh, “Unu noa seh dat fahn di fos day Ah set fut eena
Aysha, how Ai mi stan.
19 Ah mi du di Laad werk hombl-wan ahn wid tyaaz, eevn doa Ah gaahn chroo lata
chraiyalz ahn testin wid dehn Jooz weh mi-di nak hed tugeda gens mi aal di taim.
20 Unu noa seh dat Ai neva frayd fi preech eniting weh wuda mi help unu. Ah neva
frayd fi teech unu eena poblik ner goh fahn hows tu hows.
21 Ah mi ga wan mesij fi di Jooz dehn ahn fi di Greek dehn—dat dehn mos ton fahn
dehn sin dehn ahn ton tu Gaad, ahn put dehn fayt eena di Laad Jeezas.
22 “Ahn now di Hoali Spirit tel mi seh dat Ah fi goh da Jeroosalem, eevn doa Ah noh
noa weh wahn hapm tu mi deh.
23 Di Hoali Spirit oanli tel mi seh dat jayl ahn sofarin wahn fala mi da evri siti.
24 Bot fi mee laif noh wot notn if Ah noh yooz it fi du di werk weh di Laad Jeezas gi mi
fi du—dat da fi tel evribadi di Gud Nyooz bowt di grays* a Gaad.
25 “Ahn now Ah noa seh dat non a unu weh Ah gaahn bowt di preech tu bowt Gaad
kingdom wahn si mi fays agen.
26 Mek Ah mek it playn seh dat if eni a unu en op da hel, da noh sayka mee,
27 bikaaz Ah mi mek shoar dat Ah preech di mesij weh Gaad gi mi tu unu.
28 Now unu hafu deh pahn unu gyaad, ahn mek shoar dat unu tek kayr a unuself ahn
di flak weh di Hoali Spirit put unu az shepad† oava. Dis flak da di cherch weh Gaad bai
wid fi hihn oan blod.
29 Ah noa seh dat az soon az Ah ton mi bak, faals teechaz wahn kom een fi di kil laik
wail wulf.
30 Ih wahn kohn tu di paint weh yu wahn ga dehn wan rait fahn monks unu weh wahn
chaynj op di chroot fi chrai win di bileeva dehn pahn fi dehn said.
31 Soh deh pahn unu gyaad, az unu memba how nait ahn day fi chree yaaz Ah teech
unu ahn shed tyaaz oava evri wan a unu.
32 “Now Ah di put unu eena Gaad han. Unu noh faget di mesij bowt fi hihn grays! Dis
mesij wahn bil op unu fayt ahn gi unu aala weh bilangz tu unu sayka weh unu da Gaad
peepl dehn.
33 Ah waahn rimain unu seh dat Ai mi neva red aiy wen ih kohn tu moni ahn kloaz.
34 Unu unuself noa seh dat dehnya han yoostu werk haad fi tek kayr a mi needz ahn
fi tek kayr a dehn wan weh mi deh wid mi tu.
35 Eena evriting weh Ah mi du, Ah lef wahn egzampl fi unu fala dat unu fi tek kayr a
dehn wan weh week, bikaa memba seh dat da di Laad Jeezas ihself mi seh, ‘Gaad bles
yu moa wen yu gi dahn wen yu get.’ ”
36 Wen Paal finish seh dis, ih neel dong ahn pray wid aala dehn.
37 Aala dehn staat tu krai az dehn hog ahn op ahn kis ahn gudbai.
38 Weh mek dehn feel moa sad da wen Paal tel dehn dat dehn noh wahn si ih fays agen.
Den dehn tek dehn laas waak wid Paal dong tu di ship.

21

Paal pahn ih way da Jeroosalem

1 At laas wi manij fi tayr wiself fahn dehn, ahn wi sayl schrayt fi di ailan a Kos. Di neks
day wi reech Roadz, ahn fahn deh wi gaan aan tu Pataara.

---

* **20:24** ***grays:*** Gaad lov ahn kainis weh wi noh dizerv. † **20:28** Dehn kaal dehn “bishop” tu.

2 Dehsoh wi fain wahn ship weh mi gwehn da Foneesha, soh wi gaahn boad ahn set
sayl fi deh.
3 Pahn wi way tu Taiya, wi paas di ailan weh nayhn Saipros pahn wi lef. Wen wi reech
Taiya, weh deh eena Siriya, di ship stap deh fi anload.
4 Dehsoh wi fain sohn loakal bileeva ahn stay wid dehn fi wan week. Dehn waan Paal
dat di Hoali Spirit tel dehn seh dat ih noh fi goh da Jeroosalem.
5 Bot wen di taim mi kohn fi boad di ship agen, wi lef ahn kantinyu wi jerni. Aala di
bileeva dehn, lang wid dehn waif ahn pikni, kohn si wi aaf. Dehn waak lang wid wi til
wi get owta di siti. Bifoa wi lef, wi pray wid dehn rait deh pahn di beech.
6 Afta wi seh gudbai, wi boad di ship, ahn den dehn gaahn hoahn.
7 Wi kantinyu wi jerni fahn Taiya ahn gaahn shoa da Toalamays, wehpaa wi greet di
bileeva dehn ahn stay wid dehn fi wan day.
8 Di neks day wi lef, ahn den wi reech Seezareeya. Dehsoh wi stay da Filip, weh da di
evanjilis, ahn hihn da-mi wan a di sebm deekan dehn.*
9 Hihn mi ga foa daata weh neva marid ahn weh mi ga di gif a prafesi.
10 Wi mi dehdeh fi sevral dayz wen wahn prafit weh nayhn Agabos kohn deh fahn
Judeeya.
11 Hihn kohn tu wi, ahn ih tek Paal belt ahn tai op fi hihn oan han ahn fut wid it. Den ih
seh, “Dis da weh di Hoali Spirit seh: ‘Dis da di sayhn way how di Jooz dehn da Jeroosalem
wahn tai op di oana a dis belt, ahn han ahn oava tu di peepl dehn weh da noh Joo.’ ”
12 Wen wi yehr dis, aala wi weh di chravl wid Paal, plos di loakal bileeva dehn, bayg
Paal noh fi goh da Jeroosalem.
13 Bot Paal ansa seh, “Da wai unu di baal ahn di chrai brok mi haat? Ai redi noh oanli
fi dehn tai mi op, bot fi ded fi di Laad da Jeroosalem if Ah haftu.”
14 Wen wi si dat wi kudn chaynj ih main, wi giv op ahn seh, “If da di Laad wil, wel mek
ih bee soh.”
15 Afta dis wi geh redi ahn pak op wi ting dehn, ahn gaahn da Jeroosalem.
16 Som a di disaipl dehn fahn Seezareeya mi kohn wid wi, ahn dehn kehr wi da dis
man hows weh mi nayhn Nayson. Hihn da-mi fahn Saipros ahn da-mi wahn bileeva
fahn di erli dayz.

Paal deh da Jeroosalem

17 Di bileeva dehn da Jeroosalem gi wi wahn waam welkom wen wi reech deh.
18 Di neks day, Paal ahn aala wi gaahn gaahn si Jaymz. Aala di elda dehn mi dehdeh.
19 Paal hayl dehn ahn den ih tel dehn evriting eena deetayl weh Gaad mi du chroo
hihn monks di peepl dehn weh da noh Joo.
20 Wen dehn yehr aala dehn ting deh, dehn prayz di Laad, bot dehn seh tu Paal, “Mi
brada, yu si how lata lata Jooz bileev, ahn aala dehn oanli schrik wen ih kohn tu kip
Moaziz Laa.
21 Dehn yehr seh dat yoo di teech aala di Jooz dehn weh liv monks peepl weh da noh
Joo dat dehn noh hafu du weh Moaziz seh, laik serkomsaiz† dehn pikni ner fala fi wee
kostom dehn.
22 Soh da weh wi wahn du bowt dis? Dehn wahn definaytli yehr seh dat yu kohn.
23 Soh du weh wi tel yu. Yu ga foa man weh mek wahn vow tu Gaad.
24 Goh lang wid dehn ahn jain eena dehn washin serimoni‡ ahn pay fi dehn soh dat
dehn ku shayv dehn hed. Den evribadi wahn noa seh dat di stoari dehn weh dehn yehr
bowt yoo da noh chroo bikaa yu di kip di Laa stil.

---

* **21:8** ***di sebm deekan dehn:*** Di apasl dehn mi pik sebm man fi du speshal werk eena di cherch. (Luk pahn 6:1-6.)
† **21:21** ***serkomsaiz:*** (Luk pahn di noat eena 7:8.) ‡ **21:24** ***washin serimoni:*** Di Jooish peepl dehn mi ga roolz bowt how fi wash dehnself eena sohn speshal way bifoa dehn eet, ahn bifoa dehn wership eena di templ, ahn ada speshal taim.

25 Now kansaanin dehn bileeva dehn weh da noh Joo, wi mi don rait dehn dat dehn
noh hafu fala fi wee kostom dehn bot dehn mos kip dehnya rool: ‘Dehn noh fi eet no
food weh mi aafa tu aidal; dehn noh fi eet blod ner no meet weh kohn fahn animal weh
mi schrangl; ahn wahn man noh fi ga seks wid wahn uman if ih noh marid tu ahn.’ ”
26 Di neks day, Paal gaahn wid di man dehn ahn gaahn chroo di washin serimoni lang
wid dehn. Den ih gaan eena di templ fi mek evribadi noa seh dat afta dis sebm dayz a
washin finish, ih mi wahn aafa sakrifais fi eech wan a di foa man dehn.

Di Jooz dehn nayli kil Paal

27 Bot bifoa di sebm dayz kuda mi don, sohn Jooz fahn Aysha si Paal eena di templ.
Dehn ster op wahn hoal krowd gens ahn, ahn dehn hoal ahn dong.
28 Den dehn staat tu hala seh, “Aala unu man weh da Joo, kohn help wi! Dis da di man
weh di goh rong di teech evribadi gens fi wee peepl dehn, ahn gens fi wee Laa, ahn gens
dis templ. Noh oanli dat, bot ih faysi inof fi bring sohn peepl weh da noh Joo eena di
templ ahn bring shaym pahn dis hoali plays.”
29 (Yu si, dehn mi si Chrofimos, weh da-mi fahn Efisos, lang wid Paal erliya, soh dehn
mi tink seh dat dis man mi gaan eena di templ wid Paal.)
30 Wel, di hoal siti mi ton opsaid dong. Peepl kohn di ron fahn aal said. Dehn grab Paal
ahn jreg ahn owta di templ ahn dehn shet di gayt kwik-wan baka dehn.
31 Dehn wuda mi kil Paal if werd neva reech di ayz a di komanda a di Roaman aami
da Jeroosalem dat raiyat mi-di staat.
32 Faas, faas-wan ih aada owt sohn soalja ahn aafisa ahn chaaj dong pahn di krowd.
Wen di krowd si di soalja dehn, dehn stap beet Paal.
33 Di komanda kohn ahn ares Paal ahn tel ih soalja dehn fi tai ahn op wid too chayn.
Den ih aks di peepl dehn da hoo Paal, ahn da weh ih du.
34 Sohn hala wan ting ahn sohn hala sohnting els. Di komanda kudn mek no sens owta
weh dehn mi-di seh, soh ih aada ih soalja dehn fi kehr Paal da di baraks.
35 Wen Paal reech di step, di peepl dehn mi-di rayl op ahn goh aan soh bad dat di soalja
dehn mi hafu hais Paal pahn dehn shoalda fi kehr ahn chroo di krowd.
36 Di krowd fala dehn di hala, “Kil ahn! Kil ahn!”

Paal taak tu di krowd

37 Jos az di soalja dehn mi wahn kehr Paal eena di baraks, Paal aks di komanda, “Ah
ku tel yu sohnting?”
Ih tel Paal, “Ah neva noa yu ku taak Greek.
38 Yoo da noh di Eejipshan weh mi ster op chrobl gens di govament sohn yaaz bak, ahn
kehr foa towzn teroris wid ahn eena di dezert?”
39 Paal ansa ahn seh, “No! Mee da wahn Joo, an Ai da wahn sitizn a Taasos eena Silisya
weh da wahn impoatant siti. Ah di aks yu permishan fi taak tu di peepl dehn.”
40 Di man gi Paal permishan ahn Paal stan op pahn di tap step. Paal hoal op ih han fi
di peepl dehn geh kwaiyet. Di peepl geh kwaiyet ahn den ih taak tu dehn eena fi dehn
Jooish langwij.§

22

1 Paal seh, “Mi felo Jooz, yong ahn oal, lisn mek Ah eksplayn weh hapm!”
2 Wen di krowd yehr Paal di taak eena fi dehn langwij, dehn geh moa kwaiyet. Den
Paal kantinyu fi seh,
3 “Ai da wahn Joo weh baan da di siti a Taasos, weh deh eena di konchri a Silisya. Ah
rayz op eena dis siti. Ai da-mi wan a Gamalyel* styoodent dehn, an Ah mi wel ejukaytid

§ **21:40** *Heebroo* er *Aramayik,* weh da wahn langwij weh di Jooz dehn doz taak. * **22:3** ***Gamalyel*** da-mi wan a di tap teecha dehn eena Paal taim.

eena evri singl laa a fi wee ansesta dehn. In fak, Ai mi az pashnayt wen ih kohn tu obay Gaad az eni a unu ya tudeh.
4 Ai doz gi di peepl dehn weh fala di Way a di Laad Jeezas haad taim soh moch dat Ah eevn geh som a dehn kil. Ah yoostu ares man ahn uman alaik ahn put dehn eena jayl.
5 Yu ku aks di cheef prees er enibadi weh eena di Kongsl a leedaz, ahn dehn wahn tel yu dat dat da chroo. Dehn mi eevn gi mi sohn leta soh dat Ah ku kehr dehn tu di Jooish Kongsl da Damaskos, soh Ah ku ares peepl deh ahn bring dehn bak da Jeroosalem mek dehn ponish dehn.

Paal tel how ih meet Jeezas (Di Aks 9:1-19; 26:12-18)

6 "Bot ih soh hapm dat wahn day wen Ah mi gwehn da Damaskos, sodn-wan wahn brait brait lait flash rong mi fahn hevn; dis da-mi rong mid-day.
7 Ah jrap da grong, an Ah yehr wahn vais seh tu mi, 'Saal, Saal, da wai yoo di persikyoot mi?'
8 "An Ah ansa seh, 'Da hoo yoo, Laad?'
"Den hihn ansa seh, 'Ai da Jeezas fahn Nazaret, di Wan weh yoo di persikyoot.'
9 Di peepl dehn weh mi deh wid mi mi si di lait bot dehn neva yehr weh ih mi-di seh tu mi.
10 "Den Ai seh, 'Weh Ai fi du, Laad?'
"Di Laad ansa mi seh, 'Get op ahn goh da Damaskos. Dehsoh yu wahn laan weh aal yu fi du fi mi.'
11 Di lait mi soh brait dat ih blain mi an Ah kudn si weh Ah mi gwehn, soh di man dehn weh mi deh wid mi mi hafu hoal mi han ahn leed mi da Damaskos.
12 "Wen Ah reech Damaskos, wahn man weh nayhn Ananaiyas kohn kohn si mi. Hihn mi schrik wen ih kohn tu kip di Laa, ahn soh di Jooz dehn doz rispek ahn.
13 Wel, hihn kohn tu mi ahn seh, 'Brada Saal, geh bak yu sait.' Sayhn sayhn taim Ah luk op an Ah kuda mi si ahn.
14 "Den Ananaiyas eksplayn tu mi seh, 'Di Gaad a mi ansesta dehn pik yoo fi noa fi hihn wil ahn fi si di Raichos Wan, ahn fi yehr di veri werd dehn fahn ih mowt.
15 Yoo wahn bee fi hihn witnis fi goh aal bowt ahn tel evribadi weh yu si ahn yehr.
16 Soh weh yu di wayt fa? Get op ahn goh geh baptaiz ahn kaal pahn di Laad fi wash weh yu sin dehn.'

Gaad sen Paal fi preech tu di peepl weh da noh Joo

17 "Afta Ah gaahn bak da Jeroosalem, Ah gaahn da di templ fi pray. Wailz Ah mi-di pray, Ah si wahn vizhan.
18 Ah si di Laad di seh tu mi, 'Hori op ahn get owta Jeroosalem faas, kaaz di peepl dehn noh wahn lisn tu weh yu ga fi seh bowt mi.'
19 "Ahn den Ah seh, 'Bot Laad, dehn wahn lisn kaaz dehn mi noa seh dat Ai neva yoostu joak wen ih kohn tu ares ahn lak op ahn beet op dehn wan weh yoostu bileev eena yoo.
20 Ahn wen dehn mi-di merda Steeven, hoo yoostu preech bowt yu, mee mi-di stan op rait deh di agree wid dehn, an Ah eevn mi-di hoal di kloaz fi dehn wan weh mi-di stoan ahn.'
21 "Bot di Laad seh tu mi, 'Lef Jeroosalem rait now ahn goh. Ah di sen yu faar fahn ya, tu di peepl dehn weh da noh Joo.' "

Paal da wahn Roaman sitizn

22 Di krowd mi-di lisn tu Paal gud gud-wan til ih seh dat ih gwehn da di peepl dehn weh da noh Joo. Wel, da den dehn staat hala seh, "Kil ahn! Hihn noh fit fi liv pahn ert. Kil ahn!"
23 Soh dehn di hala, soh dehn di haal aaf dehn koat ahn chroa dos eena di ayaa.

24 Dat da wen di komanda aada di soalja dehn fi kehr Paal eena di baraks soh dat dehn
ku beet ahn, ahn soh fain owt da weh dehn ga gens ahn.
25 Wail di soalja dehn mi-di tai op Paal fi beet ahn, Paal aks wan a di aafisa dehn weh
mi-di stan op kloas tu ahn, “Tel mi, ih leegal fi beet wahn Roaman sitizn bifoa unu chrai
ahn da koat?”
26 Wen di aafisa yehr dis, ih hori gaahn da di komanda ahn seh, “Da weh yoo di du?
Dis man da wahn Roaman sitizn.”
27 Di komanda gaahn schrayt da Paal ahn aks ahn seh, “Tel mi, yoo da wahn Roaman
sitizn?”
Paal tel ahn seh, “Yes, Ai da wahn Roaman sitizn.”
28 Di komanda seh, “Wel, Ai mi pay wahn lata moni fi bee wahn Roaman sitizn.”
Bot Paal tel ahn seh, “Ai baan wahn Roaman sitizn.”
29 Di man dehn weh mi wahn beet Paal ahn kweschan ahn bak aaf sayhn taim. Di
komanda ihself mi fraitn wen ih riyalaiz seh dat ih put wahn Roaman sitizn eena
chaynz.

Di Kongsl chrai Paal

30 Now di komanda mi reeli waahn noa fi sertn da wai di Jooz dehn mi deh afta Paal.
Soh ih tek aaf di chayn dehn ahn ih aada di cheef prees dehn ahn di hoal Kongsl fi kohn
tugeda. Den ih bring Paal fronta dehn.

23

1 Paal luk schrayt pahn di memba dehn a di Kongsl ahn seh, “Brejrin, op tu dis day Ah
liv mi laif wid wahn klyaa kanshans fronta Gaad.”
2 Den Ananaiyas, weh da-mi di hai prees, tel sohn man weh mi deh neks tu Paal fi lik
ahn eena ih mowt.
3 Wen Paal yehr dat, ih seh, “Da mee yu wahn lik? Gaad wahn lik yoo dong, yu hipokrit.
Yu da jos laik dehn wait-wash waal. Yu wahn joj mee wid di Laa, bot yoo yuself di brok
di Laa wen yu di luk fi slap mi.”
4 Dehn wan weh mi-di stan op deh seh, “Da how dayr yoo? Yoo kyaahn di taak laik dat
ahn insolt di hai prees weh Gaad put deh.”
5 Paal seh, “Brejrin, Ai neva noa dat hihn da-mi di hai prees. Ah hafu admit dat di
Skripcha doo seh, ‘Yu noh fi taak bad bowt yu leeda.’”
6 Bai dis taim, Paal riyalaiz dat som a di man dehn da-mi Sadyusee ahn sohn da-mi
Farisee. Soh ih hala seh, “Brejrin, Ai da wahn Farisee ahn di son a wahn Farisee. Dehn
haal mi eena dis koat bikaaz Ah bileev dat wan day di ded wahn rayz op bak tu laif.”
7 Wel, wen Paal seh dat, aagyument brok owt bitween di Farisee dehn pahn wan said,
ahn di Sadyusee dehn pahn di ada said.
8 Yu si, di Sadyusee dehn seh dat wen sohnbadi don ded, dehn noh wahn kohn bak tu
laif agen. Ahn dehn noh bileev eena aynjel ner spirit needa. Bot di Farisee dehn bileev
eena aala dat.
9 Soh big komoashan mi deh. Som a di teecha a di Laa weh bilangz tu di Farisee paati
dehn geh hat ahn jomp op di seh, “Wee noh fain notn rang wid dis man. Sopoaz dat da
wahn spirit er wahn aynjel di taak tu hihn.”
10 Wel, di kwaaril geh hata ahn hata, soh di komanda disaid fi du sohnting bikaa ih mi
frayd seh dat dehn mi wahn tayr Paal tu peesiz. Ih aada di soalja dehn fi get Paal owta
deh ahn kehr ahn bak da di soalja baraks.
11 Da nait, di Laad kohn tu Paal ahn seh, “Noh giv op, Paal. Sayhn way how yu witnis
bowt mi ya da Jeroosalem, da di sayhn way yu wahn hafu witnis bowt mi da Roam.”

23:5 Eksodos 22:28.

Dehn nak hed tugeda fi kil Paal

12 Di neks maanin, sohn Jooz kohn tugeda ahn dehn mek wahn vow seh dat dehn noh
wahn eet notn ner jrink notn til dehn kil Paal.
13 Da mi oava faati a dehn weh mek dis vow.
14 Aala dehn kohn tugeda ahn gaahn fronta di cheef prees dehn ahn di ada Jooish
leeda dehn ahn tel dehn seh, “Wee vow monks wiself dat wi noh wahn eet notn ahn wi
noh wahn jrink notn til wi don kil Paal.
15 Soh weh yu ku du, da priten seh yu waahn fain owt moa fahn Paal bowt dis hoal
mata, soh mek unu ahn di Kongsl aks di komanda fi bring ahn bak soh unu ku kweschan
ahn. Den bifoa ih eevn kohn fronta unu, wee wahn kil ahn.”
16 Bot Paal nevyoo yehr bowt di plan, ahn sayhn taim hihn gaahn da di baraks gaahn
tel Paal.
17 Paal kaal wan a di aafisa dehn ahn tel ahn seh, “Kehr dis yong man da di komanda.
Ih ga sohnting impoatant fi tel ahn.”
18 Soh di aafisa kehr ahn tu di komanda ahn eksplayn seh, “Di prizna weh nayhn Paal
aks mi fi kehr dis yong man tu yu kaa ih ga sohnting fi tel yu.”
19 Di komanda kehr di bwai wan said soh nobadi ku yehr, ahn ih aks ahn seh, “Da weh
yu waahn tel mi?”
20 Paal nevyoo tel ahn seh, “Sa, sohn Jooz wahn aks yu fi bring Paal da di Kongsl
tumaaro ahn dehn wahn priten seh dehn waahn aks ahn sohn kweschan fi geh moa
infamayshan.
21 Bot pleez noh bileev weh dehn seh, kaa moa dan faati man wahn di haid lang di
way fi jomp pan ahn, ahn kil ahn. Aala dehn mi mek wahn vow seh dat dehn noh wahn
eet notn ner jrink notn til dehn kil Paal. Dehn don gat evriting set; dehn oanli di wayt fi
di goa-ahed fahn yoo.”
22 Bifoa di komanda sen weh di yong man, ih waan ahn seh, “Noh mek nobadi noa seh
yu tel mi dis.”

Dehn sen Paal da Seezareeya

23 Soh now di komanda kaal too a ih aafisa ahn tel dehn seh, “Get tugeda too honjrid
soalja fi goh da Seezareeya, ahn semti man pahn haas, ahn too honjrid soalja wid spyaa
weh wahn chravl pahn fut. Ah waahn dehn redi fi maach bai nain aklak tunait.
24 Paal wahn need sohn haas tu fi chravl pan. Ah waahn yu kehr ahn sayf-wan tu
Feeliks, di govna.”
25 Soh di komanda rait wahn leta laik dis:
26 “Fahn Klaadiyos Lisyas tu yu Ekselensi di Govna Feeliks: Greetinz.
27 Dis man mi geh arestid bai sohn Jooz weh mi wahn kil ahn, bot sayhn taim Ai
kohn wid mi soalja dehn ahn reskyu ahn, kaa Ah mi laan seh dat hihn da-mi wahn
Roaman sitizn.
28 Afta dat, Ah kehr ahn fronta dehn Kongsl fi chrai fain owt da weh ih mi du.
29 Ah soon fain owt seh dat da mi sohnting fi du wid fi dehn rilijos laa dehn. Da mi
notn weh mi dizerv det ner lak op.
30 Bot layta now, sohnbadi kohn tel mi bowt wahn plan fi kil ahn. Rait away Ah sen
ahn tu yoo. Ah don tel dehn dat wateva chaaj dehn ga gens ahn, fi mek dehn bring it tu
yoo. Pleez tek chaaj a dis mata.”
31 Soh da nait di soalja dehn kehr Paal da di siti a Antipachris, az dehn mi aada dehn
fi du.
32 Den di soalja dehn weh mi deh pahn fut ton bak ahn gaahn bak da di baraks da
Jeroosalem, wailz di soalja dehn pahn haas kehr Paal da Seezareeya.
33 Wen dehn reech Seezareeya, dehn kehr Paal ahn di leta schrayt tu Govna Feeliks.

34 Hihn reed it ahn den ih aks Paal da weh konchri hihn kohn fram. Paal ansa ahn seh,
“Silisya.”
35 Den di govna seh, “Wel, Ah wahn yehr yu kays az soon az dehn wan weh ga di kays
gens yu kohn.” Den di govna aada dat dehn lak op Paal eena di prizn da Herod palis.

24

Di kays gens Paal

1 Faiv dayz layta, Ananaiyas, weh da di hai prees, gaahn dong da Seezareeya lang wid
som a di Jooish leeda dehn, ahn wahn laaya weh nayhn Tertilos, fi lay owt dehn kays
gens Paal fronta di govna.
2 Dehn bring een Paal, ahn Tertilos staat ih kays gens ahn. Dis da weh ih seh: “Anarabl
Feeliks, anda fi yoo waiz rool, wi nayshan ga pees fi wahn lang taim now, ahn yu mek
lata chaynj fi di beta.
3 Aala wi evriway reeli graytful fi aal weh yu du fi wi.
4 Now Ah noh waahn bada yu, bot jos ga lee payshens wid wi ahn lisn tu mi fi wahn
fyoo minits.
5 “Dis man ya da wahn chroblmayka ahn ih reeli laik ster op faiya monks di Jooz dehn
aal oava di werl. Hihn da di ringleeda fi wahn rilijos paati weh nayhn di Nazareen dehn.
6 Hihn eevn chrai fi disrispek fi wee templ, ahn soh wi ares ahn, [ahn wi waahn chrai
ahn fi brok wi Laa.
7 Bot sayhn taim, di komanda Lisyas hihn kohn ahn manhandl ahn fahn wee.
8 Den ih aada dat dehn wan weh akyooz ahn mos kohn fronta yoo.]* Yu wahn fain
owt dat dehn ting ya weh Ah di seh da chroo wen yu kweschan ahn yuself.”
9 Di ada Jooz dehn weh mi dehdeh staat jain een seh, “Da chroo weh ih di seh.”

Paal chraiyal fronta Feeliks

10 Den di govna nad tu Paal fi mek ih noa dat da mi fi hihn tern fi taak now. Soh Paal
staat. Ih seh, “Ah noa, Sa, dat yoo da wahn joj oava dis nayshan fi lata yaaz, soh Ah stan
op fronta yu hapi fi lay owt mi kays tu yu.
11 Yu ku fain owt eezi-wan dat da oanli twelv dayz sins Ai deh ya da Jeroosalem, di
wership da di templ.
12 Ah neva aagyu wid nobadi da di templ. Ah neva ster op no chrobl fi mek peepl
waahn raiyat eena di Jooish meetn plays† ner pahn schreet.
13 No way dehn man ya kuda proov di ting dehn weh dehn seh mee du.
14 “Ah hafu tel yu doh, dat da chroo seh dat Ai fala Di Way a di Laad Jeezas, weh dehn
seh da wahn rang way. Ah mos tel yu seh tu dat Ai wership di Gaad a fi wee ansesta
dehn, an Ai schrangli bileev di Laa ahn aal weh di prafit dehn rait.
15 Ai ga fi mee hoap ahn kanfidens eena Gaad jos laik dehn man ya, dat wan day Gaad
wahn rayz op di raichos ahn di wikid.
16 Bikaaz a dis, Ai aalwayz chrai mi bes fi kip wahn klyaa kanshans wid Gaad ahn man
eena evriting weh Ah du.
17 “Ah mi gaahn weh fi kwait a fyoo yaaz, an Ah kohn bak da Jeroosalem now fi bring
moni fi help mi Jooish peepl dehn ahn fi aafa sakrifais tu Gaad.
18 Da mi wail Ah mi-di goh chroo di serimoni fi mek miself kleen fronta Gaad dat dehn
wan weh gat it gens mi kohn ster op chrobl. No krowd neva deh rong mee, wosa no
raiyat.
19 “Da sohn Jooz fahn Aysha weh staat di hoal ting, ahn fi si dat dehn noh deh ya tudeh
fi seh da weh dehn ga gens mee.

---

* **24:8** Di werdz eena brakits noh deh eena som a di fos fos kapi dehn a dis buk weh Look rait. † **24:12** Er: *sinagag.*

20 Wel, Ah sopoaz dehn wan weh deh ya kuda seh da weh kraim di Jooish Kongsl fain
mee gilti a.
21 Di oanli ting weh Ah ku tink bowt dat maybi dehn kuda seh Ah mi gilti a, da wen Ah
mi stan op fronta dehn ahn hala seh, ‘Ah deh pahn chraiyal fronta unu tudeh bikaa Ah
bileev seh dat Gaad wahn mek dehn peepl weh ded kohn bak tu laif agen!’ ”
22 Den Feeliks, doa ih mi noa evriting bowt di Way a di Laad Jeezas, neva waahn mek
wahn disizhan sayhn taim, soh ih disaid fi ajern di kays. Ih seh, “Unu wayt til Komanda
Lisyas kohn, den Ah wahn disaid di kays.”
23 Feeliks aada di aafisa weh mi in chaaj fi kip Paal anda gyaad, bot gi ahn sohn
freedom soh dat ih fren dehn ku kohn vizit ahn, ahn soh tek kayr a ahn.

Paal taak tu Feeliks ahn Jrusila

24 Sohn dayz layta, Feeliks kohn wid ih waif Jrusila, weh da-mi wahn Joo. Ih sen fi Paal
fi kohn taak tu dehn bowt ih fayt eena Krais Jeezas. Hihn ahn ih waif lisn gud.
25 Paal reezn wid dehn bowt raichosnis, ahn self-kanchroal, ahn jojment weh wahn
kohn. Wen Feeliks yehr aala dis, ih geh fraitn. Soh ih seh, “Dat da inof fi rait now. Yu ku
goh. Wen Ah ga taim agen, Ah wahn sen fi yu.”
26 Now Feeliks mi-di hoap seh dat Paal wuda braib ahn wid moni fi let ahn goh, soh ih
staat tu sen far ahn moa ahn moa fi taak tu ahn.
27 Hoal a too yaaz paas laik dis, ahn den wahn nyoo man tek oava fahn Feeliks, nayhn
Porsyos Festos. Wen Feeliks mi-di lef, ih lef Paal rait deh eena prizn bikaa ih mi waahn
du di Jooz dehn wahn fayva.

25

Dehn kehr Paal fronta Festos

1 Chree dayz afta Festos mi deh da Seezareeya az di govna, ih gaan op da Jeroosalem.
2 Dehsoh di hai prees ahn di Jooish leeda dehn meet wid Festos ahn staat tel ahn aal
weh dehn mi akyooz Paal a.
3 Dehn bayg Festos wahn fayva, fi sen Paal bak da Jeroosalem. Akchwali dehn plan
da-mi fi laywayt Paal ahn kil ahn wen dehn bring ahn pahn di way.
4 Bot Festos tel dehn seh dat Paal wahn stay rait deh da Seezareeya, kaa hihn ihself
gwehn bak deh direkli.
5 Soh ih tel dehn seh, “Mek unu leeda dehn goh bak deh wid mi. If Paal du eniting
rang, unu ku staat unu kays dong deh.”
6 Festos stay wid dehn ayt er ten dayz, ahn den ih gaahn bak da Seezareeya. Di veri
neks day ih tek ih plays az joj, den ih gi aadaz fi dehn bring een Paal.
7 Di minit Paal waak eena di koat room, di Jooz dehn weh mi kohn dong fahn
Jeroosalem, dehn sorong ahn, ahn staat tu akyooz ahn bowt sohn seeryos tingz weh
dehn kudn proov.
8 Paal stan op fi difen ihself ahn seh, “Sa, Ai noh komit no kraim gens di Jooish Laa,
ner di templ ner gens Seeza.”
9 Den Festos, sayka weh hihn mi waahn pleez di Jooz dehn, aks Paal seh, “Yoo wilin fi
goh op da Jeroosalem ahn stan chraiyal fronta mi deh?”
10 Bot Paal ansa seh, “No, Sa! Ai noh don di stan pahn chraiyal fronta Seeza koat rait
now? Soh Ah noh si wai yu kyaahn chrai mi rait ya. Yu wel noa seh dat Ai noh du di Jooz
dehn notn.
11 If Ai du sohnting weh dizerv det, Ai noh main fi ded. Bot if Ai inosent, den needa
yoo ner nobadi noh ga no rait fi han mi oava tu dehn. Mek Seeza ihself chrai mi.”
12 Festos taak it oava wid ih advaiza dehn ahn den ih tel Paal seh, “Yu aks fi Seeza chrai
yu, soh da Seeza yu gwehn tu.”

Festos chek wid King Agripa

13 Now sohn taim layta King Agripa ahn ih sista, Bernis, kohn kohn hayl Festos.
14 Dehn dehdeh fi sevral dayz, ahn joorin da taim Festos taak oava Paal kays wid di
king. Ih seh, “Wi ga wahn prizna ya weh Feeliks lef fi wee ten tu.
15 Wen Ah mi deh da Jeroosalem, di cheef prees dehn ahn di Jooish leeda dehn pres
chaajiz gens ahn, ahn mi waahn Ah sentens ahn tu det.
16 “Wel, af koars mee mikays paint owt tu dehn dat wee Roamanz noh du ting soh;
wee noh sentens nobadi widowt yehr dehn kays fos. Wee hafu mek shoar dat di man
geh wahn chaans fi fays ih akyooza dehn ahn difen ihself.
17 Soh wen di Jooz dehn kohn dong ya wid mi fi di kays, Ah neva ways no taim; di veri
neks day Ah tek mi seet eena di koat ahn aada dehn fi bring een Paal.
18 Wen dehn staat tu chroa dehn chaaj dehn pahn Paal, da mi notn fi du wid di kaina
kraim Ai mi-di ekspek.
19 Da mi sohnting fi du wid fi dehn rilijan, ahn bowt sohnbadi weh nayhn Jeezas weh
don ded, bot weh Paal insis seh mi alaiv.
20 Ah neva noa weh fi du fi get tu di batam a dis hoal ting, soh Ah aks Paal if ih wuda
waahn goh op da Jeroosalem fi stan chraiyal deh pahn di chaaj dehn gens ahn.
21 Bot Paal seh ih waahn Ai kip ahn rait ya da Seezareeya til Seeza ku disaid weh fi du
bowt ahn. Soh Ah aada fi dehn kehr ahn bak da jayl til Ah ku araynj fi sen ahn da Seeza.”
22 Agripa tel ahn seh, “Yu noa wat, Ai wuda laik fi yehr di man miself.”
Soh Festos ansa seh, “Wel, yu ku yehr ahn tumaaro.”

Paal fronta Agripa

23 Soh di neks day Agripa ahn Bernis mek wahn gran enchrans eena di aditoaryam
wid lata shoa. Aala di big shat dehn ahn di aami aafisa dehn mi dehdeh. Den Festos
aada dehn fi bring owt Paal.
24 Festos get op ahn seh, “King Agripa ahn evribadi weh deh ya, dis da di man weh di
Jooz dehn ya ahn dehn wan fahn Jeroosalem di hala seh dat dehn waahnt ahn ded.
25 Bot eena fi mee opinyan, ih noh du notn fi mek ih ded. Enihow ih aks fi wahn
chraiyal fronta Seeza, ahn soh Ai disaid fi sen ahn da Roam.
26 Bot Ah noh noa weh Ah wahn rait tel Seeza bowt dis man. Soh Ah bring ahn fronta
unu, ahn espeshali fronta yoo, King Agripa, soh dat afta unu egzamin ahn, maybi Ai
mait ga sohnting fi rait.
27 Bikaaz fi mee ih noh mek no sens fi sen wahn prizna way da Seeza if wi noh ga no
chaaj gens ahn.”

26

Paal difen ihself fronta King Agripa

1 Den Agripa seh tu Paal, “Goh hed ahn taak ahn difen yuself.”
Soh Paal rayz ih han ahn staat tu taak.
2 Ih seh, “King Agripa, da wahn gud ting seh dat da fronta yoo Ah fi difen miself gens
aala dehn ting weh di Jooz dehn di akyooz mi bowt,
3 bikaaz Ah noa seh dat yoo da wahn eksport wen ih kohn tu Jooish kostom ahn aala
dehn ishyooz weh dehn laik aagyu bowt. Soh Ah di aks yu fi lisn ahn ga payshens wid
mi.
4 “Aal di Jooz dehn noa how Ai liv fahn Ai yong. Dehn noa how Ah spen mi hoal
laif. Di fos paat a mi laif Ah mi-di liv eena mi oan konchri, ahn afta dat Ah kohn liv
da Jeroosalem.

5 Dehn noa mi fi wahn lang taim, ahn if dehn wilin fi admit it, Ai da-mi wahn staanch
memba a di Farisee paati, weh da di schrikis branch a fi wee rilijan.
6 Ahn now luk how Ai deh pahn chraiyal bikaa Ai taak seh dat Ai bileev di pramis weh
Gaad mek tu fi wee ansesta dehn.
7 Dat da di sayhn pramis weh di twelv chraib a fi wee peepl dehn di luk faawod tu, ahn
dat da wai dehn wership Gaad day ahn nait. Yu Majesti, da sayka dis sayhn pramis, di
Jooz dehn di akyooz mi.
8 Ai noh noa wai non a unu noh bileev seh dat ih pasabl dat Gaad ku rayz peepl fahn
di ded.
9 "Mee miself mi tink dat Ai shuda du evriting Ah kud gens dehn peepl weh di fala
Jeezas weh da fahn Nazaret.
10 Dat da weh Ah yoostu du da Jeroosalem. Ah geh atariti fahn di cheef prees dehn
ahn put wahn lata bileeva eena jayl. Wen dehn sentens dehn tu det, Ai da-mi wan a
dehn wan weh mi kyaas mi voat gens dehn.
11 Lata taim da mee mek dehn geh ponish eena di Jooish meetn plays* dehn fi geh dehn
fi taak gens Jeezas. Ai mi soh hayt dehn dat Ah wuda eevn goh da farin siti fi persikyoot
dehn.

Paal tel how ih meet Jeezas (Di Aks 9:1-19; 22:6-16)

12 "Da mi fi dis sayhn reezn wai Ah mi-di goh da Damaskos wid atariti ahn aadaz fahn
di cheef prees dehn.
13 Yu Majesti, da pahn di road rong mid-day, dat Ah mi si wahn brait, brait lait, braita
dan di son, di kohn fahn di skai ahn shain rong mee ahn di man dehn weh mi-di chravl
wid mi.
14 Aala wi faal dong pahn di grong, an Ah yehr wahn vais seh tu mi eena Heebroo,†
'Saal, Saal! Da wai yu di persikyoot mi? Yu di hert yuself wen yu di chrai hert mee. Da
laik wahn bul weh di kik gens di stik weh ih oana di yooz fi gaid ahn wid.'
15 "Ah aks ahn seh, 'Da hoo yoo, Laad?'
"Ahn di Laad ansa, 'Ai da Jeezas. Da mee yu di persikyoot.
16 Bot get op ahn stan op pahn yu fut. Ah shoa miself tu yu bikaa Ah di pik yoo fi bee
mi servant. Yu fi goh ahn tel evribadi weh yu si bowt mi tudeh, ahn yu fi tel dehn bowt
moa ting weh Ah wahn shoa yu eena di fyoocha.
17 Ai wahn protek yu fahn yu oan peepl ahn fahn dehn peepl weh da noh Joo weh Ah
di sen yu tu.
18 Ah waahn yu oapm dehn ayz ahn ton dehn rong fahn di daaknis weh dehn deh
eena tu di lait, ahn ton dehn fahn Saytan powa tu Gaad; soh dat chroo dehn fayt eena
mi, dehn wahn geh fagivnis fi dehn sin dehn ahn dehn wahn ga wahn plays monks di
peepl a Gaad.'

Paal tel bowt ih werk

19 "Ahn soh, King Agripa, Ah neva disobay di vizhan weh Ah geh fahn hevn.
20 Ah staat tu preech fos da Damaskos, den Ah gaahn da Jeroosalem, ahn den Ah gaahn
rong di hoal a Judeeya, an Ah staat preech tu peepl weh da noh Joo tu. Ah preech seh
dat dehn mos ton fahn dehn sin dehn ahn ton tu Gaad ahn du di tingz weh rait fi shoa
seh dat dehn chaynj.
21 Sohn Jooz ares mi eena di templ fi di preech dis, ahn dehn chrai fi kil mi.
22 Bot Gaad protek mi tu dis day. Dats wai Ah deh ya fi tel evribadi, fahn di smaalis tu
di graytis, dat evriting weh yu si Ai di preech ya da di sayhn ting weh di prafit dehn ahn
Moaziz mi seh mi wahn hapm.
23 Dehn mi seh dat di Krais‡ mi wahn sofa ahn dat hihn mi wahn bee di fos wan fi rayz

* **26:11** Er: *sinagag.* † **26:14** Er: *Aramayik.* ‡ **26:23** Er: *Mesaiya.*

op bak fahn di ded, fi anonks di lait a salvayshan tu di Jooz dehn, ahn tu dehn wan weh da noh Joo tu."
24 Az Paal mi-di difen ihself, Festos hala owt ahn seh, "Yoo mos krayzi, Paal! Yu stodi soh moch dat ih krayzi yu."
25 Bot Paal ansa ahn seh, "Ai noh krayzi, Yu Ekselensi! Weh Ai seh da chroo ahn ih mek sens.
26 King Agripa noa bowt dehn tingz ahn ih noa seh dat Ah taak di chroot bikaa dehnya ting weh Ah di taak bowt, dehn neva hapm eena wahn kaana!
27 "King Agripa, yoo bileev di prafit dehn? Ah noa seh yu bileev dehn."
28 Agripa ansa Paal, "Yoo tink eena dis shaat taim yoo ku ton mee intu wahn Kristyan?"
29 Paal ansa, "Ih noh mata if da wahn shaat taim er wahn lang taim. Weh Ai di pray tu Gaad fa, da fi yoo ahn evribadi weh deh ya wuda bee jos laik mee eksep fi dehnya chayn."
30 Den di king, ahn di govna, ahn Bernis, ahn aala di ada wan dehn get op ahn lef.
31 Afta dehn lef, dehn agree monks dehnself seh, "Dis man noh du notn fi mek dehn waahn kil ahn er fi put ahn eena prizn."
32 Agripa seh tu Festos, "Wi kuda mi set dis man free if ih neva mi don mek wahn apeel tu Seeza."

27

Paal gaahn da Roam

1 Afta dehn disaid seh dat wi wahn sayl goh da Itali, dehn han oava Paal ahn sohn ada prizna tu Joolyos. Hihn da-mi wahn aafisa eena wan a di rejiment a di Roaman aami weh dehn kaal "Seeza Rejiment."
2 Wi boad wahn ship fahn Ajramityam weh mi redi fi lef fi goh da difrent plays lang di koas a Aysha; soh wi set sayl. Aristaakos, wahn Masidoanyan fahn Tesalonaika, mi deh wid wi.
3 Di neks day wi reech shoa da Saidan. Joolyos mi kain tu Paal, soh ih mek Paal gaahn gaahn luk fi ih fren dehn weh liv deh ahn soh geh eniting weh ih mi need.
4 Wi lef owt fahn deh agen bot bikaa di breez mi-di bloa gens wi, wi mi hafu sayl kloas tu di ailan a Saipros fi haid fahn di breez.
5 Wi kraas di see paas Silisya ahn Pamfilya ahn gaahn shoa da Mira eena Lisya.
6 Dehsoh di aafisa fain wahn ship weh kohn fahn Alegzanjriya ahn weh mi wahn sayl tu Itali; soh ih put wi boad.
7 Wi sayl sloa sloa fi sevral dayz ahn ih neva eezi, til at laas wi reech di tong a Kinaidos. Di breez chaynj dairekshan, soh wi sayl dong di said a di ailan weh nayhn Kreet weh mi blak di breez. Wi paas Kayp Salmoneh.
8 Wi stay kloas kloas tu di koas bot di see mi rof. Fainali wi reech wahn plays kaal Sayf Haaba, weh neva deh tu faar fahn di tong a Laseeya.
9 Wi ways wahn lata taim deh. Bai da taim di Day a Atoanment* mi don gaan. Dehn riyalaiz seh dat fi kantinyu di jerni mi wahn daynjaros, soh Paal waan dehn seh,
10 "Bradaz, Ah si seh dat wi jerni fahn ya goh bak wahn bee daynjaros. Wi ku laas di kaago ahn di ship, ahn eevn wi laif."
11 Bot di aafisa neva bileev Paal ataal; insted hihn bileev weh di kyaptin ahn di oana a di boat tel ahn.
12 Di haaba weh dehn mi deh da neva wahn gud plays fi spen di winta non ataal. Soh nayli evribadi mi agree fi wi put owt da see ahn chrai fi reech Feeniks soh wi ku spen di winta deh. Feeniks da wahn haaba eena Kreet weh fays sowt-wes ahn naat-wes.

* **27:9** ***Day a Atoanment*** da wahn Jooish haliday weh dehn selibrayt rong di en a Septemba, weh da di taim a di yaa wen dehn ga lata bad weda, ahn ih daynjaros fi deh pahn see.

Staam da see

13 Wahn lait breez fahn di sowt staat fi bloa, ahn soh di man dehn mi tink dat dehn ku
kehri owt dehn plan. Soh dehn pul op anka ahn sayl az kloas az dehn ku lang di koas a
Kreet.
14 Bot eena no taim wahn schrang naat-ees breez laik wahn harikayn staat tu bloa
dong fahn di ailan.
15 Wen ih lik di ship hed aan, wi kudn goh gens it, soh wi giv op ahn jos mek di breez
kehr wi lang.
16 Wen wi mi-di paas sowt a wahn lee ailan weh nayhn Kowda, wi fait fi sikyoar di
laifboat.
17 Dehn haal it boad ahn dehn faasn sohn roap tait tait rong di ship fi kip it tugeda.
Dehn mi frayd seh dehn mait ron shoa pahn sohn sanbank weh deh aafa di koas a Libya,
soh dehn loar sayl ahn mek di breez kehr di ship.
18 Di staam kantinyu fi di pong, soh di neks day dehn staat tu chroa som a di kaago
oavaboad.
19 Di terd day dehn chroa paat a di ikwipment fi di ship oavaboad wid dehn bayr han.
20 Dayz pahn tap a dayz ahn wi noh si no son ner staar, ahn di breez kip aan di bloa
haad-wan. Bai dis taim wi giv op hoap dat wi mi wahn reech weh wi mi gwehn sayf.
21 Fi dayz now nobadi neva geh notn fi eet. Paal stan op fronta evribadi ahn seh, “Unu
shuda mi lisn tu mi ahn noh lef Kreet; den wi wuda mi avaid aala dis damij ahn aala dis
chrobl weh wi di goh chroo.
22 Ah bayg unu now fi kip haat! Nat wan a unu wahn ded; oanli di ship wahn dischrai.
23 How Ah noa dis da bikaa laas nait wahn aynjel weh kohn fahn di Gaad weh Ai bileev
eena ahn weh Ai wership, kohn tu mi ahn tel mi seh,
24 ‘Noh frayd, Paal! Yu hafu stan op fronta Seeza. Bikaaz a dis, Gaad, owta ih gudnis
tuwaadz yu, wahn spayr di laif a aala dehn wan weh di chravl wid yu.’
25 Soh unu tek korij, aala unu! Ai chros Gaad ahn soh Ai noa dat weh hihn seh wahn
hapm.
26 Bot di oanli ting, wi wahn shiprek pahn wahn ailan.”

Di ship geh dischrai

27 Di staam neva eez op ahn fi foateen nait now wi dehdeh di jrif wid di breez eena di
Meditaraynyan See. Bowt midnait di seeman dehn mi ga wahn feelin seh dat dehn mi
get nayr tu lan.
28 Soh dehn jrap wahn lain wid wahn wayt tai aan tu it ahn dehn fain owt seh dat di
waata mi wan honjrid ahn tweni fut deep. Wahn lee bit layta dehn jrap it agen. Dis taim
da mi oanli nainti fut deep.
29 Wen dehn si dis, dehn mi frayd seh dat di ship mi wahn goh pahn rak, soh dehn jrap
foa anka fahn di bak paat a di ship ahn den dehn pray fi daylait kohn.
30 Som a di seeman dehn chrai fi eskayp fahn di ship. Dehn loar di laifboat eena di
waata ahn priten seh dat dehn gwehn goh jrap sohn moa anka da di front a di ship.
31 Bot Paal tel di aami aafisa ahn di soalja dehn, “If dehn seeman noh stay pahn boad,
unu noh wahn ga no hoap fi sayv.”
32 Soh di soalja dehn kot di roap dehn weh hoal di laifboat ahn let it goh.
33 Jos bifoa daan brok Paal bayg dehn fi eet sohnting. “Fi di paas foateen dayz unu
dehdeh di wori op unuself ahn unu noh eet notn.
34 Ah bayg unu fi eet sohnting kaa unu wahn need it fi servaiv. Noh eevn wan hyaa
pahn unu hed wahn laas.”
35 Afta Paal don tel dehn dat, ih tek sohn bred, ahn ih gi Gaad tanks far it fronta aala
dehn, ahn ih brok it ahn staat eet.
36 Wen di res si dis, dehn staat tu feel beta ahn soh dehn staat tu eet tu.

37 Da mi bowt too honjrid ahn semti-siks a wi mi deh pahn boad da ship.
38 Afta evribadi beli don ful, dehn staat tu chroa di sak a weet† dehn oavaboad fi laitn
op di ship.
39 Wen day brok, di seeman dehn neva rekonaiz di koas weh dehn deh, bot dehn noatis
wahn sandi bay ahn dehn disaid seh dat if dehn kud, dehn wahn ron di ship agrong pahn
dat.
40 Soh dehn kot aaf di anka dehn mek dehn sink da batam a di see ahn dehn loos di
roap dehn weh mi tai aan tu di roda dehn weh dehn styaa di ship wid. Afta dat dehn rayz
di sayl dehn weh deh da di front a di ship soh dat di breez wuda bloa di ship faawod tu
di shoa.
41 Bot bifoa dehn ku reech di sandi bay, di ship hit wahn sanbank ahn ron agrong.
Di front a di ship geh stok ahn kudn moov, wailz sohn big wayv brok op di staan eena
peesiz.
42 Di soalja dehn disaid fi kil aala di prizna dehn fi mek shoar dat dehn wudn swim tu
shoa ahn soh get weh.
43 Bot di aami aafisa mi waahn sayv Paal, soh hihn stap dehn. Soh insted hihn tel
evribadi dat di wan dehn weh ku swim fi jomp oavaboad fos ahn chrai reech shoa.
44 Di res weh kyaahn swim fi jomp oavaboad ahn hoal aan tu boad er eniting fahn
di ship weh di float weh ku kehr dehn tu shoa. Soh dis da how aala wi reech shoa sayf
sayf-wan.

28

Paal dehn reech Malta

1 Wen wi reech sayf pahn shoa, wi laan seh dat di ailan mi nayhn Malta.
2 Di peepl dehn weh liv pahn di ailan mi oanli frenli. Ih mi staat tu rayn ahn ih mi
koal, soh dehn bil wahn faiya ahn dehn mek aala wi feel welkom.
3 Paal gaahn gyada op sohn faiyawud ahn ih mi-di chroa dehn pahn di faiya wen
sayhn taim wahn paiznos snayk kohn fahn bitween di stik dehn ahn bait ahn pahn ih
han ahn faasn aan tu it. Di heet a di faiya mosi mi jraiv ahn owt.
4 Di peepl dehn si di snayk faasn aan tu Paal han ahn dehn staat tu seh tu wan anada,
“Dis man da mos wahn merdara! Kaaz luk how hihn neva jrongdid wen di ship gaahn
dong, bot now Jostis* kech op wid ahn, ahn ih kohn rait ya fi ded.”
5 Bot wen dehn luk, Paal shayk di snayk rait aafa ih han ahn eena di faiya, ahn notn
neva hapm tu ahn.
6 Di peepl dehn mi ekspek Paal fi swel op er jrap dong ded, bot afta dehn wayt fi wahn
lang taim ahn si seh dat notn neva hapm tu ahn, dehn chaynj dehn mowt ahn staat tu
seh, “Hihn da wahn Gaad!”
7 Noh tu faar fahn weh aala dis mi hapm, yu mi ga sohn lan weh da-mi fi di govna a
di ailan. Fi hihn naym da-mi Pooblyos. Hihn invait wi fi stay wid ahn, ahn fi chree dayz
wi stay deh, ahn ih oanli chreet wi gud ahn mek wi feel at hoam.
8 Pooblyos pa mi sik eena bed di sofa fahn feeva ahn daireeya. Paal gaan een gaahn si
ahn, ahn pray far ahn, ahn ih put ih han pan ahn, ahn heel ahn.
9 Wen dis hapm, evribadi pahn di ailan weh mi sik yehr bowt it, soh dehn kohn tu Paal
ahn aala dehn geh heel tu.
10 Fi shoa seh dat dehn aana wi, dehn gi wi lata gif, ahn wen wi mi redi fi lef, dehn stak
op di boat wid aal weh wi mi wahn need fi di jerni.

Paal sayl fahn Malta tu Roam

---

† **27:38** ***weet:*** Dat da wahn plaant weh di grayn dehn fayva rais ahn dehn mek flowa owta it. * **28:4** Di peepl dehn mi bileev seh dat Jostis da-mi di naym a wahn gaad weh ponish peepl wen dehn du eniting bad.

11 Afta chree monts wi lef Malta pahn wahn ship weh mi dak deh pahn di ailan fi di
hoal winta. Dis ship weh mi nayhn “Di Twin Gaad” da-mi fahn Alegzanjriya.
12 Wi reech Sirakyooz Siti ahn spen chree dayz deh.
13 Fahn deh wi kantinyu sayl ahn reech Regyom Siti. Di neks day wahn breez pik op
fahn di sowt, ahn eena too dayz taim wi reech di tong a Putyoli.
14 Wi fain sohn bileeva deh ahn dehn aks wi fi stay wid dehn fi wahn week. Afta dat
wi reech Roam.
15 Di bileeva dehn da Roam yehr seh dat wi mi-di kohn ahn dehn kohn way da di
Maakit a Apyos ahn di tong a Chree Inz, fi kohn meet wi. Wen Paal si dehn, ih mi feel
gud ahn tank di Laad fi dehn bikaa dehn inkorij ahn.
16 Wen wi reech Roam dehn mi alow Paal fi liv bai ihself wid oanli wan soalja di gyaad
ahn.

Paal preech da Roam

17 Afta chree dayz paas, Paal kaal di Jooish leeda dehn tugeda, ahn wen dehn kohn
tugeda, ih tel dehn seh, “Mi bradaz, Ah neva du notn gens fi wee peepl ner gens di kostom
dehn a fi wee ansesta dehn, bot stil dehn lak mi op da Jeroosalem ahn han mi oava tu di
Roamanz.
18 Afta dehn mi kweschan mi, di Roamanz dehn mi waahn let mi goh bikaa dehn
riyalaiz seh dat Ai neva du notn fi dizerv fi ded.
19 Bot wen di Jooz dehn neva laik da disizhan, Ai mi foas fi kehr mi apeel tu Seeza,
eevn doa mee persnali neva ga notn gens mi peepl dehn.
20 Dats wai Ah aks fi si unu ahn taak tu unu. In fak, Ai deh ya tai op eena chaynz bikaaz
Ai bileev dat di Krais weh di peepl a Izrel di hoap fa don kohn.”
21 Di Jooish leeda dehn tel Paal seh, “Wee neva geh no kaina leta fahn Judeeya bowt
yoo. Non a fi wee peepl neva kohn fahn deh wid no kaina nyooz bowt yu, ahn dehn neva
ga notn bad fi seh bowt yu needa.
22 Bot wi wuda laik fi yehr weh yu ga fi seh kaaz peepl aal oava di plays di taak gens
di paati weh yu bilangz tu.”
23 Soh dehn set wahn dayt wid Paal. Lat moa peepl dan di fos taim kom owt da day da
di plays weh Paal mi-di stay. Fahn maanin til nait Paal eksplayn tu dehn di mesij bowt
Gaad kingdom. Ih chrai fi kanvins dehn bowt Jeezas az ih koat fahn Moaziz Laa ahn di
prafit dehn.
24 Som a dehn mi kanvins bot som a dehn neva bileev ataal.
25 Soh di peepl dehn lef di aagyu monks dehnself, espeshali afta Paal mi don seh, “Da
mi reeli chroo weh di Hoali Spirit mi seh chroo di prafit Aizaiya tu unu ansesta dehn. Ih
mi seh,
26 ‘Goh ahn tel dehn peepl:
Unu wahn lisn ahn lisn,
bot unu noh wahn andastan wan ting.
Unu wahn luk ahn luk,
bot unu stil noh wahn si.
27 Bikaaz unu haat geh soh haad,
da sayhn laik stik brok eena unu ayz.
Unu kova op unu aiy.
If unu neva du dat, den unu kuda mi si wid unu aiy,
ahn yehr wid unu ayz,
ahn unu kuda reeli andastan wid unu haat,
ahn den unu wuda ton tu mee fi mek Ah heel unu.’”
28 Den Paal kloaz aaf di seh, “Ah waahn unu noa seh dat now Gaad mesij a salvayshan
wahn geh preech tu peepl weh da noh Joo. Dehn wahn lisn!”

28:27 Aizaiya 6:9-10.

29 Afta Paal seh dis, wel, di Jooz dehn lef wid big big aagyument monks dehnself.
30 Fi too yaaz Paal liv eena wahn plays weh ih rent fi ihself ahn dehsoh ih welkom
enibadi weh kohn luk far ahn.
31 Paal preech bowt Gaad kingdom ahn teech bowt di Laad Jeezas Krais. Paal neva
frayd fi taak ahn nobadi neva chrai fi stap ahn.

Di Leta Weh Paal Rait tu di Cherch da ROAM

Weh dis leta di taak bowt

Di leta weh Paal mi rait tu di cherch da Roam da-mi fi geh dehn redi fi wen hihn mi wahn vizit dehn. Paal mi plan fi werk monks di bileeva dehn deh fi wahn lee wail, den moov aan tu Spayn. Ih mi-di hoap dat di cherch da Roam mi wahn sopoat ahn wid dat. Paal mi rait tu dehn fi eksplayn weh hihn andastan bowt di fayt weh yu ga wen yu bilangz tu Krais, ahn how fi mek ih werk eena yu laif. Eena dis leta yu wahn fain evriting bowt di mesij weh Paal doz preech.

Wen Paal don greet di peepl dehn da Roam ahn tel dehn bowt humoch ih pray fi dehn, ih tel dehn egzakli weh di leta mi bowt. Da mi bowt di Gud Nyooz weh "shoa how Gaad mek evriting rait bitween hihn ahn peepl, if dehn bileev. Gaad mek dehn rait sayka dehn fayt, fahn di fos tu di laas" (1:17).

Den Paal tel dehn moa bowt weh dis leta bowt. Evribadi, weda dehn da Joo er noh Joo, haftu geh put rait wid Gaad, kaa evribadi deh anda di powa a sin. Ahn di way how dehn geh put rait da chroo fayt eena Jeezas Krais. Den Paal tel dehn weh di nyoo laif wid Krais stan laik wen dehn da wan wid Krais. Dis nyoo laif kohn fahn weh dehn geh put rait wid Gaad. Dehn wan weh da bileeva ga pees wid Gaad ahn di Hoali Spirit set dehn free fahn sin ahn det. Eena chapta 5–8 Paal taak bowt weh di Laa a Gaad dehdeh fa, ahn di powa weh di Hoali Spirit ga eena di bileeva dehn laif.

Den di apasl Paal du ih bes fi eksplayn how di Jooz dehn ahn dehn wan weh da noh Joo ga paat eena di plan weh Gaad ga fi peepl fahn aala di nayshan dehn. Paal finish aaf di seh dat weh di Jooz dehn rijek Jeezas da-mi aal paat a Gaad plan fi bring aala di peepl a di werl tugeda soh dat dehn kuda mi noa di grays a Gaad chroo Jeezas Krais. Hihn mi bileev tu, dat di Jooz neva mi wahn aalwayz rijek Jeezas. Pahn di laas, Paal rait bowt how di bileeva dehn shuda liv dehn laif wen dehn bilangz tu Krais, ahn espeshali how dehn mi fi shoa lov tu di ada bileeva dehn. Ih taak bowt how fi serv Gaad, ahn di bileeva dehn jooti tu dehn konchri ahn tu wan anada, ahn how fi deel wid dehn kanshans. Paal en di leta wid sohn werdz fahn hihn ihself, ahn prayz tu Gaad.

How dis leta set op

Inchrodokshan ahn weh di leta bowt *1:1-17*
Aal hyooman been need fi geh sayv *1:18–3:20*
How Gaad seh yu fi geh sayv *3:21–4:25*
Di nyoo laif weh yu geh wen yu da wan wid Krais *5:1–8:39*
Di paat weh Izrel play eena Gaad plan *9:1–11:36*
How di bileeva dehn fi kandok dehnself *12:1–15:13*
Paal laas werd dehn ahn ih greetinz tu ih fren dehn *15:14–16:27*

1 Dis leta da fahn mee, Paal, weh serv Krais Jeezas. Ai da wahn apasl weh Gaad pik, ahn hihn kaal mee fi goh preech fi hihn Gud Nyooz.
2 Gaad mi pramis fahn lang taim bak fi sen dis Gud Nyooz. Ih mek ih prafit dehn rait dong eena di hoali Skripcha seh dat dis Gud Nyooz mi wahn kohn.
3 Dis da di Gud Nyooz bowt Gaad Son. Wen ih Son mi kohn az wahn hyooman, hihn mi baan eena King Dayvid famili lain.
4 Wen Gaad rayz wi Laad Jeezas Krais op bak fahn di ded, ih proov seh dat Jeezas da-mi di Son a Gaad chroo di powa a fi hihn oan Spirit weh hoali.

5 Chroo Jeezas Krais, ahn sayka fi hihn naym, Gaad gi mi grays ahn mek Ai bee wan a
fi hihn apasl dehn, soh dat Ai ku goh help aala dehn peepl weh da noh Joo fi bileev eena
Jeezas Krais, ahn fi obay ahn.
6 Ahn unu tu, weh deh da Roam, deh monks dehn wan weh Gaad kaal fi bilangz tu
Jeezas Krais.
7 Soh Ah di rait tu aala unu da Roam, unu weh Gaad lov, ahn weh hihn kaal fi bee fi
hihn oan peepl dehn.
Ah di pray seh dat Gaad wi Faada ahn di Laad Jeezas Krais gi unu grays ahn pees eena
unu haat.

Paal pray ahn gi Gaad tanks

8 Now fos ting, Ah tank mi Gaad chroo Jeezas Krais fi aala unu, kaa peepl aal oava di
hoal werl di seh how unu chros eena Jeezas Krais.
9 Ai di serv Gaad wid aal mi haat an Ah di tel di Gud Nyooz bowt ih Son, ahn Gaad noa
dat weh Ah seh da chroo. Hihn noa seh dat Ai aalwayz pray fi unu.
10 An Ah di pray dat Gaad wahn mek wahn way fi mek Ah kohn si unu laik weh Ah
waahn du fahn lang taim, if da Gaad wil.
11 Ah waahn kohn si unu bad, soh dat Ah ku shayr som a di gif dehn fahn di Hoali
Spirit, weh wahn schrentn unu.
12 Laik dat, wi wahn di inkorij wan anada.
13 Mi bradaz ahn sistaz, Ah waahn unu noa dat lata taim Ah plan fi kohn si unu, bot aal
di taim sohnting kom op fi mek Ah kyaahn kohn. Ah waahn win falowaz fi Krais monks
unu da Roam, jos laik how Ah mi du monks dehn peepl weh da noh Joo da di ada plays
dehn.
14 Ah ga wahn jooti fi tel di Gud Nyooz tu evribadi: dehn wan weh sivilaiz, ahn dehn
wan weh noh sivilaiz, dehn wan weh ejukaytid, ahn dehn wan weh noh ejukaytid.
15 Sayka dat, Ah eega fi preech di Gud Nyooz tu unu weh deh da Roam tu.

Di powa a di Gud Nyooz

16 Mee noh shaym a di Gud Nyooz ataal, kaa dis Gud Nyooz da Gaad powaful way fi
sayv evribadi weh bileev eena Jeezas Krais, fos dehn peepl weh da Joo, ahn den dehn
wan weh da noh Joo. Aala dehn wahn sayv if dehn bileev.
17 Kaa di Gud Nyooz da fi shoa how Gaad mek evriting rait bitween hihn ahn peepl, if
dehn bileev. Gaad mek dehn rait sayka dehn fayt, fahn di fos tu di laas, jos laik weh di
Skripcha seh, “Dehn wan weh raichos hafu liv bai fayt.”

Evribadi sin eena Gaad sait

18 Gaad di shoa ih raat fahn hevn gens dehn peepl weh ga sin eena dehn haat ahn dehn
wan weh du bad ting. Fi dehn wikidnis di haid di chroot bowt Gaad fahn ada peepl.
19 Dehn noa ful wel weh peepl shuda noa bowt Gaad kaa Gaad ihself mek dat playn tu
dehn.
20 Fahn di taim wen Gaad mek di werl, peepl mi noa playn-wan dat Gaad ga powa weh
laas fareva, ahn dat hihn da di chroo Gaad. Peepl neva laan dehn ting bowt Gaad fahn
weh dehn ku si wid dehn aiy, bot dehn ku noa ahn, kaa dehn ku andastan fahn di ting
dehn weh Gaad mek. Soh den, nobadi kyaahn seh dat dehn noh noa dat dehn di sin.
21 Dehn noa Gaad, bot dehn noh gi ahn di aana weh hihn fi geh. Ahn dehn noh tank
ahn fi weh ih du needa. Insteda dat, dehn noh ga no sens. Dehn schupid main deh eena
daaknis.
22 Dehn seh dehn ga sens, bot dehn ton owt fi bee fool.
23 Insteda dehn wership Gaad weh kyaahn ded, dehn di wership aidal weh luk laik
peepl, er berd, er animal, er reptail.

1:17 Habakok 2:4.

24 Dat da wai Gaad lef dehn rait deh fi du weh dehn waahn, soh dehn gaahn hed ahn
du aala dehn doti ting weh mi eena dehn haat. Dehn du aal kaina doti ting wid wan
anada badi, ting weh shuda mek dehn shaym.
25 Insteda dehn bileev di chroot bowt Gaad, dehn peepl bileev loan lai. Dehn di
wership ahn serv di ting dehn weh Gaad mek insteda wership ahn serv di Gaad weh
mek aal di ting dehn. Dat da di Gaad weh wi shuda prayz fareva ahn eva. Aymen.
26 Sayka weh peepl du dat, Gaad lef dehn rait deh, ahn mek dehn gaahn hed ahn du
aala dehn shaymful ahn eevl ting weh deh eena dehn haat. Di uman dehn stap ga seks
eena di nachral way, ahn insted, dehn staat tu ga seks wid wan anada.
27 Sayhn way, di man dehn stap sleep wid uman, ahn dehn gaahn du aala dehn doti
ting weh mi eena dehn haat wid ada man, ting weh Gaad neva mek man fi du wid ada
man. Dehn doti ting weh dehn du wid ada man shuda mek dehn shaym. Sayka dat, dehn
geh di ponishment weh dehn dizerv, eena dehn oan badi.
28 Pahn tap a dat, sayka weh peepl noh waahn put dehn haat pahn di chroot weh dehn
noa bowt Gaad, Gaad lef dehn rait deh, soh dat aal weh dehn tink bowt, da fi du dehn
ting weh dehn main weh korop tel dehn fi du.
29 Dehn haat ful op wid aal kaina wikidnis. Dehn du aal kaina bad ting tu wan anada.
Dehn ga red aiy, ahn dehn jelos wan anada; dehn di kil op wan anada, ahn fait wid wan
anada; dehn greedi, ahn dehn tink loan bad ting bowt wan anada; dehn gasip bowt wan
anada.
30 Dehn slanda wan anada; dehn hayt Gaad; dehn insolt op wan anada; dehn tink seh
dehn beta dan ada peepl, ahn dehn loan boas bowt dehnself; dehn aalwayz di tink bowt
moa way fi du bad ting aal di taim; dehn noh pay dehn ma ahn dehn pa no main.
31 Dehn noh ga no sens; dehn noh kip dehn werd. Dehn noh shoa wan anada no mersi,
ahn dehn noh kay bowt wan anada ataal.
32 Dehn noa dat Gaad Laa seh dat peepl weh du dehn kaina ting dizerv fi ded. Stilyet,
dehn kip aan di du dehn ting, ahn pahn tap a dat, dehn inkorij ada peepl fi du dehn tu.

2

Gaad jojment fyaa

1 Soh den, unu noh ga no ekskyooz ataal fi di bad ting dehn weh unu du. Ih noh mata
hoo yoo, kaa enitaim yu joj ada peepl, bot yu kip aan di du di sayhn bad ting dehn weh
dehn di du, yu di joj yuself.
2 Now, wi noa seh dat Gaad rait wen ih joj dehn peepl weh di du dehn bad ting deh.
3 Bot unu weh di joj ada peepl di du di sayhn bad ting dehn weh unu di joj dehn fa.
Ahn fi shoar unu wahn kyaahn get weh wid dat. Gaad wahn joj unu tu.
4 Unu tink dat Gaad kainis tu unu noh meen notn? Ih ga payshens wid unu ahn put op
wid unu fi wahn lang taim. Unu noa fi shoar dat Gaad du soh moch gud fi unu, kaa ih di
chrai fi get unu fi ton fahn unu sin dehn.
5 Bot unu haat haada dahn rak, ahn unu noh waahn ton fahn unu sin dehn. Soh den,
unu wahn mek ting wos fi unuself pahn Jojment Day wen Gaad wahn shoa ih raat ahn
joj di werl fyaa-wan.
6 Kaa Gaad “wahn gi evribadi weh dehn dizerv fi evriting weh dehn du, weda gud er
bad.”
7 Sohn peepl kip aan di du gud ahn dehn di luk tu Gaad fi prayz dehn ahn aana dehn
ahn gi dehn laif weh laas fareva; da tu dehn wan deh Gaad wahn gi laif weh wahn neva
en.
8 Bot ada peepl jos di liv fi dehnself. Dehn noh waahn obay di chroot; dehn oanli
waahn du weh rang, ahn Gaad wahn shoa dehn how ih beks wid dehn fi chroo, ahn
ih wahn ponish dehn bad.

2:6 Saam 62:12; Praverbz 24:12.

9 Ih wahn bee reeli bad fi aala dehn peepl weh kip aan di du weh eevl, fi di Jooz dehn
fos, ahn den fi dehn peepl weh da noh Joo. Aala dehn wahn sofa bad if dehn kip aan di
du eevl.
10 Bot aala dehn peepl weh di du gud, Gaad wahn prayz dehn ahn aana dehn ahn gi
dehn pees. Ih wahn du it fi di Jooz dehn fos, ahn den fi dehn wan weh da noh Joo.
11 Yu si, Gaad noh shoa fayvritizm.
12 Aal dehn peepl weh noh ga di Laa weh Gaad gi Moaziz wahn stil geh ponish fi weh
dehn du rang. Ahn Gaad wahn ponish di Jooz dehn wen dehn sin tu, kaa dehn ga di Laa
weh Gaad gi Moaziz ahn dehn noa weh ih seh.
13 Jos kaa dehn don yehr weh di Laa seh, dat noh mek dehn rait wid Gaad. Dehn wan
weh du weh di Laa seh, da dehn stan rait eena Gaad sait.
14 Eevn peepl weh da noh Joo weh noh ga Gaad Laa, ga nof sens fi du weh di Laa seh,
kaa eena dehn haat dehn noa rait fahn rang.
15 Di way how dehn liv shoa seh dat Gaad Laa deh eena dehn haat, kaa dehn oan
kanshans tel dehn wen dehn di du rait er rang.
16 Soh akaadn tu di Gud Nyooz weh Ah di preech, aal dehn ting ya wahn hapm pahn
da Day wen Gaad wahn sen Jeezas Krais fi joj di seekrit ting dehn weh evribadi ga eena
dehn haat.

Weh di Laa seh bowt di Jooz dehn

17 Now den, wat bowt unu weh seh, “Ai da wahn Joo?” Unu di chros eena di Laa, ahn
unu di boas seh dat unu da peepl weh Gaad don pik.
18 Unu noa weh Gaad waahn unu du, ahn unu noa di gud way, kaa di Laa teech unu
weh rait, ahn weh rang.
19 Unu tink seh unu ku leed peepl weh blain, ahn dat unu da lait fi dehn wan weh deh
eena daaknis.
20 Unu tink seh unu ku teech peepl weh noh ga no sens, ahn dehn wan weh noh staat
tu laan yet, kaa di Laa weh Gaad gi Moaziz mek unu noa aal weh unu wahn hafu noa,
ahn aal weh chroo.
21 Soh den, wen unu di teech ada peepl, how kom unu noh teech unuself tu? Unu di
tel ada peepl seh, “Unu mosn teef.” Stilyet, unu di teef!
22 Unu di tel ada peepl seh, “Unu noh fi cheet pahn unu waif er unu hozban,” bot stilyet
unu du dat. Unu di taak seh unu hayt dehn aidal weh peepl mek fi wership. Stil, unu di
teef fahn di plays dehn weh di peepl dehn wership di aidal dehn.
23 Unu di boas seh unu noa di Laa weh Gaad gi Moaziz, ahn stil unu noh du weh di Laa
tel unu fi du. Unu noh ga no rispek fi Gaad.
24 Soh den, da jos laik weh rait dong eena di Skripcha seh, “Unu di mek dehn peepl
weh da noh Joo insolt Gaad.”
25 If yu du weh di Laa seh, den di way unu geh serkomsaiz* meen sohnting fi chroo.
Bot if yu noh du weh di Laa seh, da jos laik yu neva geh serkomsaiz ataal.
26 If sohnbadi weh neva geh serkomsaiz reeli du weh di Laa seh, Gaad wahn luk pahn
dehn jos laik sohnbadi weh don geh serkomsaiz.
27 Soh den, di peepl dehn weh neva geh serkomsaiz ahn stil du weh di Laa seh, da
dehn wahn kandem unu. Kaa unu weh don geh serkomsaiz, ahn weh ga di Laa, noh di
du weh di Laa seh. Sayhn way, eevn doa unu ga di Laa rait dong, ahn unu serkomsaiz,
unu stil noh du weh di Laa seh.
28 Soh da hoo da di chroo chroo Joo? Wahn man da noh wahn chroo chroo Joo jos kaa
ih geh serkomsaiz.

2:24 Aizaiya 52:5; Izeekyel 36:22. * **2:25** ***serkomsaiz:*** Di Jooish peepl dehn kot aaf di skin rong di paint a di bwai baybi dehn peenis az wahn sain fi shoa di agreement weh Gaad mek wid dehn chroo Aybraham. Laik how Timoti pa da neva Joo, ih neva geh serkomsaiz wen ih da-mi baybi.

29 No. Di chroo chroo Joo da di wan weh Gaad don put ih maak pan eena ih haat. Da
Gaad Spirit du dat, noh Moaziz Laa weh rait dong. Wahn persn laik dat wahn geh prayz
fahn Gaad, noh fahn no man.

3

Gaad faytful

1 Wel, da weh gud ih du fi bee wahn Joo den? Weh gud ih du fi bee serkomsaiz?*
2 Ah di tel unu, da wahn gud ting fi bee wahn Joo eena evri way. Fos ting, Gaad mi
chros di Jooz dehn wid di veri werdz a Gaad ihself.
3 Da chroo seh dat som a di Jooz dehn noh du weh Gaad waahn dehn du. Dat meen
dat Gaad noh wahn kip fi hihn werd?
4 Neva! Gaad wahn kip fi hihn werd dehn eevn if evribadi els di lai. Da jos laik weh di
Skripcha seh,
“Gaad, evri taim yoo taak,
peepl wahn si seh dat yoo rait.
Ahn wen yoo joj,
yoo wahn win di vikchri.”
5 Bot wat if di eevl weh wee du shoa eevn beta dat Gaad di du rait? Weh wi wahn seh
tu dat? Dat meen seh Gaad noh di du di rait ting wen ih ponish wi fi di eevl weh wi du?
(Ah di taak ya laik how wahn hyooman been wuda taak.)
6 Neva! Dat da noh soh ataal! If Gaad noh di du di rait ting, dat meen hihn kyaahn joj
di peepl dehn a di werl.
7 Bot dis da weh sohn peepl ku aagyu seh: “If di lai weh Ai di tel wahn shoa eevn
beta dat Gaad di tel di chroot, ahn dat mek peepl gi hihn moa gloari, how kom ih stil
di kandem mee ahn seh dat Ai da sina?”
8 Soh den, peepl ku seh, “Mek wee du eevl soh dat gud ku kom owta di eevl weh wee
du.” Da chroo dat sohn peepl don di akyooz mi seh dat dat da weh Ai di preech. Wel,
Gaad wahn joj dehn peepl weh di tel lai pahn mi laik dat, ahn hihn wahn gi dehn weh
dehn dizerv.

Di Laa mek peepl noa dehn sin

9 Now weh wi ku seh, dat wee weh da Jooz beta eena Gaad sait dan dehn peepl weh
da noh Joo? No, wi no beta dan dehn, noh eevn wahn lee bit. Kaa Ah don shoa unu dat
sin di rool oava evribadi, oava di Joo dehn ahn oava dehn wan weh da noh Joo.
10 Da jos laik weh rait dong eena di Skripcha,
“Nobadi noh rait eena Gaad sait,
noh eevn wan persn.
11 Nobadi noh andastan.
Nobadi noh di luk fi Gaad.
12 Evribadi don ton dehn bak pahn Gaad.
Non a dehn noh wot notn.
Nobadi noh deh weh di du di rait ting,
noh eevn wan.”
13 “Dehn werdz da laik dehn bad smel
weh di kohn fahn wahn oapm grayv.
Aal weh di kom owta dehn mowt
da loan lai fi fool op peepl.”
“Dehn werdz da laik snayk paizn.”
14 “Dehn mowt ful op a loan werdz
fi put mowt pahn peepl.”

---

* **3:1** ***serkomsaiz:*** (Luk pahn di noat eena 2:25.) **3:4** Saam 51:4. **3:12** Saamz 14:1-3; 53:1-3; Ikleeziyasteez 7:20.
3:13 Saam 5:9. **3:13** Saam 140:3. **3:14** Saam 10:7.

15 “Dehn ron kwik-wan
soh dat dehn ku damij peepl ahn kil dehn.
16 Evriway weh dehn goh,
dehn kaaz dischrokshan ahn mek peepl sofa.
17 Dehn noh noa notn bowt pees ataal.”
18 “Dehn neva did laan fi fyaa Gaad.”
19 Soh den, wi noa dat evriting weh eena di Jooish Laa di taak tu dehn peepl weh sopoas tu liv akaadn tu da Laa deh, soh dat nobadi kyaahn seh dat dehn noh noa weh da di rait ting fi du. Ahn soh aal di peepl dehn eena di hoal werl wahn hafu ansa tu Gaad fi weh dehn du.
20 Soh eevn if wahn persn du weh di Laa seh fi du, dat noh wahn mek dehn rait eena Gaad sait. Insteda dat, di Laa da fi mek peepl kanchos dat dehn sin.

Jeezas Krais tek wi ponishment fi wi

21 Bot now Gaad don shoa wi di way how hihn don mek evriting rait bitween hihn ahn aal di peepl dehn eena di werl. Ahn dat da noh akaadn tu di Laa, eevn doa weh di Laa seh, ahn weh di prafit dehn mi seh di tel wi bowt da way deh.
22 Gaad mek evriting rait bitween ihself ahn peepl if dehn bileev eena Jeezas Krais. Gaad du dat fi aal di peepl dehn weh bileev eena Jeezas, fi di Jooz dehn ahn fi dehn peepl weh da noh Joo, kaa no difrens noh deh bitween dehn.
23 Evribadi don sin, ahn notn noh deh weh gud nof fi dehn du fi meja op tu Gaad gloari.
24 Bot Gaad shoa wi ih grays† fi mek evriting rait bitween hihn ahn aal di peepl dehn. Hihn du dis wen Krais Jeezas bai aal di peepl dehn wid ih blod fi mek dehn free fahn sin.
25 Gaad sen Jeezas fi sakrifais ih laif eena fi wee plays, ahn wen Jeezas ded fi fi wee sin, dat da how Gaad fagiv peepl dehn sin wen dehn bileev eena hihn. Eena dis way Gaad shoa dat hihn du weh rait aal di taim. Op til now hihn mi-di put op wid peepl sin.
26 Hihn du dat fi shoa dat hihn raichos ahn dat hihn aalwayz du weh rait. Gaad wahn mek evriting rait bitween hihn ahn aala dehn wan weh bileev dat Jeezas don ded eena fi dehn plays.
27 Soh den, weh wi ku boas bowt? Notn ataal. Wi ku boas kaa wi obay di Laa? No, kaa da Gaad mek wi rait wid ihself chroo fayt.
28 Soh den, wi noa dat evriting rait bitween wee ahn Gaad kaa wee bileev. Da noh kaa wi du weh di Laa tel wi fi du.
29 Ahn Gaad noh dehdeh jos fi di Jooish peepl dehn. Ih noh dehdeh fi dehn wan weh da noh Joo tu? Yes, ih dehdeh fi di too a dehn, dehn wan weh da Joo, ahn dehn wan weh da noh Joo.
30 Oanli wan Gaad deh fi di Jooz dehn, ahn fi dehn wan weh da noh Joo. Ahn Gaad wahn mek evriting rait bitween fi hihnself ahn dehn wan weh da Joo ahn weh da noh Joo.
31 Dat meen dat wee di seh di Laa noh meen notn tu wee kaa wi bileev eena Jeezas? No, dat da noh chroo ataal. Wi noh wahn shub di Laa wan said. Insteda dat, wi shoa dat di Laa stil impoatant.

4

Aybraham fayt da wahn egzampl

1 Mek wi stodi bowt Aybraham, weh da-mi di wan weh staat fi wee Jooish nayshan. Da weh hihn fain owt bowt how Gaad mek evriting rait?

3:17 Aizaiya 59:7-8. **3:18** Saam 36:1. † **3:24** ***grays:*** Gaad lov ahn kainis weh wi noh dizerv.

2 If Gaad mek evriting rait bitween hihn ahn Aybraham sayka weh Aybraham du, den
Aybraham mi wahn ga sohnting fi boas bowt. Bot ih kyaahn boas tu Gaad bowt dat;
3 kaa memba weh di Skripcha seh? Ih seh, “Aybraham mi chros Gaad, ahn sayka dat,
evriting mi mek rait bitween hihn ahn Gaad.”
4 Now den, wen sohnbadi di werk fi moni, dehn geh pay fi di werk weh dehn du.
Nobadi noh wahn gi dehn moni rait soh, if dehn noh werk far it.
5 Bot yu kyaahn mek Gaad aksep yu bikaaz a eniting weh yoo du. Yu si, Gaad aksep
peepl weh sin kaa dehn ga fayt eena hihn.
6 Dat da weh Dayvid meen wen ih rait bowt di persn weh Gaad aksep. Ih seh dat
evriting rait bitween Gaad ahn da persn, eevn doa da persn noh du notn fi mek Gaad
aksep ahn, bot ih chros eena Gaad. Dayvid seh dat da persn geh blesin. Dayvid mi seh,
7 “Di peepl dehn weh Gaad paadn dehn sin,
mi bles fi chroo.
Gaad fagiv dehn a evriting bad weh dehn du,
ahn ih noh memba dehn sin nohmoh.
8 Dehn peepl weh Gaad luk pan ahn seh
dat ih noh hoal dehn sin gens dehn,
dehn bles fi chroo.”
9 Dis blesin weh Dayvid di taak bowt da oanli fi dehn peepl weh don serkomsaiz,* rait?
No, sa! Da di saym fi dehn peepl weh noh serkomsaiz. Wi mi-di seh dat Aybraham chros
Gaad, ahn sayka dat, evriting mi mek rait bitween hihn ahn Gaad.
10 Da wen dat hapm? Ih hapm bifoa Aybraham geh serkomsaiz, er afta ih geh
serkomsaiz? Ih neva hapm afta ih geh serkomsaiz; ih hapm bifoa Aybraham geh
serkomsaiz.
11 Afta Gaad don mek evriting rait bitween hihn ahn Aybraham, Gaad koman
Aybraham fi geh serkomsaiz. Ahn wen Aybraham geh serkomsaiz, dat da-mi wahn sain
fi shoa dat Gaad mi mek evriting rait bitween ihself ahn Aybraham, kaa Aybraham mi
chros Gaad wail ih neva serkomsaiz. Soh den, Aybraham da di faada fi aal di peepl dehn
weh chros eena Gaad wail dehn neva serkomsaiz, ahn Gaad mek evriting rait bitween
dehn ahn ihself.
12 Ahn Aybraham da di faada fi aala dehn Jooish peepl dehn tu, weh mi geh serkomsaiz
ahn chros Gaad, ahn weh waak eena fayt, jos laik how Aybraham mi chros Gaad ahn
waak eena fayt bifoa ih geh serkomsaiz.

Gaad pramis kohn chroo fayt

13 Aybraham kudn du aal weh di Laa seh ih fi du, soh da neva sayka dat dat Gaad mi
pramis hihn ahn ih disendant dehn seh ih mi wahn gi dehn di werl. Gaad mi pramis ahn
dat, kaa Aybraham mi ga fayt eena Gaad, ahn dat da-mi weh mek evriting rait bitween
Gaad ahn Aybraham.
14 If dehn ting weh Gaad pramis da jos fi dehn peepl weh du weh di Laa seh, den fayt
noh meen notn. Ahn den Gaad pramis noh wahn wot notn tu dehn wan weh chros eena
ahn.
15 Wen di Laa deh, Gaad wahn joj peepl kaa dehn brok di Laa. Bot wen no Laa noh
deh, peepl wahn kyaahn brok it, soh Gaad noh wahn joj dehn akaadn tu di Laa.
16 Soh den, sayka weh peepl chros eena Gaad, dehn wahn geh weh Gaad pramis. Di
ting weh Gaad pramis fi gi tu aala Aybraham disendant dehn, dat free, ahn da pramis
da noh jos fi dehn wan weh du weh di Laa seh, bot da fi dehn wan weh chros eena Gaad
laik how Aybraham mi chros eena Gaad. Aybraham da aala fi wee pa.

4:3 Jenisiz 15:6. **4:8** Saam 32:1-2. * **4:9** ***serkomsaiz:*** Di Jooish peepl dehn kot aaf di skin rong di paint a di bwai baybi dehn peenis az wahn sain fi shoa di agreement weh Gaad mek wid dehn chroo Aybraham. Laik how Timoti pa da neva Joo, ih neva geh serkomsaiz wen ih da-mi baybi.

17 Da jos laik weh rait dong eena di Skripcha, “Ah don mek yu bee di faada a wahn lata nayshan.” Eena Gaad sait, Aybraham da fi wee pa, ahn Gaad da di wan weh Aybraham chros. Gaad da di sayhn Gaad weh mek peepl weh don ded kohn bak tu laif agen. Hihn jos seh di werd ahn dehn ting weh neva deh eena di werl, dehn dehdeh.
18 Aybraham mi bileev, ahn luk faawod tu weh Gaad mi pramis. Hihn mi bileev dat weh Gaad mi pramis mi wahn hapm eevn wen notn neva deh fi Aybraham si, ahn sayka dat, ih kohn fi bee di faada a wahn lata nayshan. Da jos laik weh rait dong eena di Skripcha, “Yu wahn ga lata pikni jos laik di staar dehn, ahn yu wahn kyaahn eevn konk dehn.”
19 Aybraham neva dowt dat Gaad mi wahn du weh ih pramis. Aybraham mi bowt wahn honjrid yaaz oal, ahn ih mi noa dat hihn mi tu oal fi ga pikni, ahn hihn mi noa dat ih waif, Sayra, kudn ga pikni needa.
20 Stil, notn neva mek Aybraham dowt dat Gaad mi wahn du weh ih mi pramis fi du. Ih chros Gaad moa ahn moa, ahn ih prayz Gaad fi weh ih mi wahn du.
21 Aybraham mi shoar dat Gaad kuda mi du weh ih pramis fi du.
22 Dat da how kom dehn rait eena di Skripcha seh, “Aybraham mi chros Gaad, ahn sayka dat, evriting mi rait bitween hihn ahn Gaad.”
23 Di werd dehn weh dehn rait seh, “evriting mi rait bitween ihself ahn Gaad,” dehn mi neva rait jos sayka Aybraham.
24 Dehndeh werd deh mi rait fi wee tu. If wee ga fayt eena Gaad, weh mi rayz op Jeezas bak fahn di ded, den evriting wahn rait bitween wee ahn Gaad.
25 Gaad mi giv op Jeezas fi mek ih ded fi fi wee sin, ahn ih mek Jeezas rayz op bak fahn di ded ahn liv agen, soh dat ih ku mek evriting rait bitween wee ahn Gaad.

5

How fi get rait wid Gaad

1 Fi wee Gaad don mek evriting rait bitween hihn ahn wee, kaa wi chros eena weh Jeezas Krais du. Wi ga pees wid Gaad sayka weh fi wee Laad Jeezas Krais du fi wee.
2 Sayka weh wi chros eena weh Jeezas Krais du, wi ku liv anda Gaad grays.* Soh wi ful op wid jai, kaa wee noa dat Gaad wahn gi wi fi wee paat eena fi hihn gloari.
3 Ahn bisaidz dat, wi di rijais tu, kaa eevn wen wi di sofa, dat wahn help wi fi bayr eniting weh kohn tu wi.
4 Ahn wen wi wilin fi bayr eniting weh kohn, dat wahn mek wi geh schrang eensaid. Ahn sayka weh wi schrang eensaid, dat wahn gi wi hoap fi weh Gaad ga fi wi.
5 Ahn sayka weh wi hoap deh eena Gaad, wi noa seh hihn noh wahn let wi dong, kaa Gaad lov wi, ahn ih poar owt dis lov pahn wi wen ih gi wi ih hoali Spirit.
6 Krais ded fi wee da di rait taim wen wi da-mi sina ahn kudn help wiself.
7 Yu haadli fain dat sohnbadi wahn ded fi sohnbadi els, eevn wen da persn du weh rait. Stil, fi sohnbadi weh gud ahn kain, sohnbadi mait ga di korij fi ded fi dehn.
8 Bot Gaad shoa wi humoch hihn lov wee, kaa eevn wail wi da-mi stil wahn sina, Jeezas Krais ded fi wee.
9 Now den, sayka weh Jeezas Krais shed ih blod fi wee, hihn don mek evriting rait bitween wee ahn Gaad. Soh wi eevn moa shoar dat sayka Jeezas Krais, Gaad noh wahn poar owt ih raat pahn wee pahn da Day wen ih wahn joj evribadi.
10 Wee da-mi Gaad enimi, bot hihn don bring wi bak tu ihself ahn mek wi bee fi hihn fren wen ih Son ded fi wi. Now dat wee don kohn bak tu Gaad, wi eevn moa shoar dat Gaad wahn neva ponish wee, kaa Jeezas Krais liv agen.

4:17 Jenisiz 17:5. **4:18** Jenisiz 15:5. * **5:2** ***grays:*** Gaad lov ahn kainis weh wi noh dizerv.

11 Ahn dat da noh aal. Wi di rijais sayka weh fi wee Laad Jeezas Krais du, wen ih bring
wee bak tu Gaad.

How Adam ahn Krais difrent

12 Sin mi fos kom eena di werl wen wan man sin, ahn da man sin bring det; ahn sin
spred tu evribadi, ahn aala dehn sin. Sayka dat, evribadi wahn ded.
13 Peepl eena di werl mi-di sin bifoa Gaad gi Moaziz di Laa, bot wen di Laa neva deh,
Gaad neva seh dat peepl gilti a dehn sin.
14 Bot fahn di taim wen Adam mi-di liv, til di taim a Moaziz, evribadi mi deh anda di
powa a sin. Soh aala dehn mi hafu ded, eevn dehn wan weh neva disobay Gaad koman
laik how Adam mi du. Soh eena sohn wayz Adam da-mi laik Krais, weh mi fi kohn layta.
15 Stil, di gif weh Gaad gi, da noh laik di sin weh Adam sin. Da chroo, plenti peepl ded
sayka di sin a da wan man Adam. Bot Gaad grays plenti moa powaful dahn Adam sin.
Plenti peepl di liv kaa da wan man, Jeezas Krais, mi ga mersi pahn wi, ahn wi noh hafu
pay fi dat. Hihn da Gaad free gif.
16 Di gif weh Gaad di gi peepl, difrent fahn weh hapm wen da wan man sin. Wen da
wan man sin, Gaad joj ahn, ahn Gaad seh ih mi gilti, ahn ih hafu geh ponish. Bot now
wen peepl sin, Gaad noh mek dehn ded fi dehn sin, laik how dehn mi dizerv fi ded. Ih
tel dehn seh dat dehn noh gilti, ahn ih mek evriting rait bitween hihn ahn dehn.
17 Da chroo dat fahn da taim deh, sayka weh wan man, Adam, sin, evribadi mi hafu
ded. Bot weh di Wan man, Jeezas Krais mi du, mi eevn faar beta. Evribadi weh aksep
Gaad rich grays az wahn gif, Gaad wahn mek dehn rait wid hihn, ahn dehn wahn rool
now wid hihn laik king.
18 Soh den, Gaad kandem evribadi sayka weh wan man disobay. Sayhn way, Gaad don
mek evribadi free ahn gi dehn nyoo laif, sayka di rait ting weh wan man du.
19 Ahn wen da wan man disobay, dat mek evribadi bee sina. Sayhn way, sayka di Wan
man weh mi du weh Gaad tel ahn fi du, Gaad mek evriting rait bitween hihn ahn lata
peepl.
20 Gaad sen di Laa fi mek peepl andastan how sinful dehn sinful. Bot di moa peepl sin,
Gaad grays deh moa ahn moa.
21 Gaad di shoa wi grays, soh dat jos laik how sin mi ga di powa fi mek evribadi ded,
sayhn way, Gaad grays ga di powa fi mek wi geh laif weh wahn neva en, now dat Gaad
don mek evriting rait bitween wee ahn hihn, sayka weh wi Laad Jeezas Krais du.

6

Sin noh ga nohmoh powa

1 Soh den, weh wi wahn seh? Da chroo, wi noh fi kip aan di sin jos soh dat Gaad ku kip
aan di gi wi moa ahn moa grays.
2 No, wi noh fi goh aan eena wi sinful way nohmoh. Sin noh ga nohmoh powa fi rool
oava wee, soh da how wi wahn kip aan di sin?
3 Unu noa seh dat wen dehn baptaiz wi, dat mek wee wan wid Krais Jeezas, ahn wee
mi ded sayhn laik how hihn mi ded.
4 Wen dehn baptaiz wi, wee mi ded wid Jeezas Krais ahn dehn beri wi wid hihn, soh
dat jos laik how fi wee Faada mi yooz ih grayt powa fi mek Jeezas Krais liv agen, sayhn
way, ih yooz ih powa soh dat wee tu ku liv wahn nyoo laif.
5 Wee kohn fi bee wan wid Jeezas Krais wen wi mi ded laik how hihn mi ded. Sayhn
way, wee wahn bee wan wid hihn wen Gaad gi wi nyoo laif, jos laik how ih gi Krais nyoo
laif wen ih mek ih rayz op bak fahn di ded.
6 Wi noa dat di laif weh wi doz liv ded sayhn taim wen dehn kil Jeezas pahn di kraas,
soh dat di powa a sin weh doz rool wi laif ku geh dischrai. Wi noh hafu bee slayv tu sin
nohmoh.

7 Kaa wen sohnbadi don ded, sin noh ga nohmoh powa oava dehn.
8 If wee ded wid Krais, den wee bileev dat wi wahn liv wid ahn tu.
9 Kaa wi noa dat Gaad don mek Krais rayz op fahn di ded ahn liv agen, soh hihn wahn
neva hafu ded agen. Det noh ga nohmoh powa oava hihn.
10 Wen Krais ded, ih brok di powa a sin fareva, ahn now di laif weh ih di liv da fi pleez
Gaad.
11 Sayhn way, yu mos luk pahn yuself laik yu don ded wen ih kohn tu sin, ahn alaiv
weh Gaad kansaan, kaa yu da wan wid Krais Jeezas.
12 Soh den, yu mosn mek sin rool nohmoh oava yu badi weh wahn ded. Yu noh fi giv
een tu notn bad weh yu badi di kaal fa.
13 Yu noh fi yooz no paat a yu badi fi du notn bad. Insteda dat, yu mos gi Gaad yu hoal
badi fi mek hihn yooz fi du weh rait, kaa da hihn don gi yu nyoo laif.
14 Sin mos stap rool oava yu laif, kaa yu noh di liv anda di Laa nohmoh; yu di liv anda
di gud grays a Gaad.

Wi free fi obay Gaad

15 Soh den, weh wi wahn du? Kip aan di sin jos kaa wi di liv anda di grays a Gaad now,
ahn kaa wi noh liv anda di Laa nohmoh? Neva! Wi noh fi du dat.
16 Unu noh noa seh dat unu da wahn slayv tu enibadi weh unu obay? Unu ku bee
wahn slayv tu sin ahn ded, er yu ku du weh rait ahn pleez Gaad ahn bee wahn slayv tu
hihn.
17 Bot unu fi tel Gaad tanks, kaa eevn doa unu yoostu bee slayv tu sin, now unu don
set unu haat fi du aala dehn gud tingz weh dehn mi teech unu bowt Gaad.
18 Gaad don set unu free fahn di powa a sin, ahn now unu don kohn fi bee slayv fi Gaad
ahn du weh rait.
19 Ai di yooz dehnya egzampl fahn evriday laif, kaa az hyooman, unu week. Wan taim,
unu doz mek unu badi bee slayv tu di eevl ting dehn weh unu tink bowt, bot now unu
mos mek evri paat a unu badi serv Gaad soh dat di hoal a unu ku bilangz tu hihn. Sayhn
way now, unu mos put evri paat a unu laif schrayt wid Gaad fi liv laik fi hihn peepl dehn
fi chroo.
20 Wen unu da-mi slayv tu sin, unu neva doz du weh Gaad waahn unu du.
21 Weh gud ih doz du unu wen unu doz du dehn ting weh unu shaym a now? Da chroo
dat aal weh unu geh fahn du dehn ting deh da det.
22 Bot now Gaad don set unu free soh dat sin noh rool oava yu nohmoh. Unu da Gaad
slayv now. Unu don gi Gaad di hoal a unu laif fi liv fi hihn, ahn dat wahn help unu fi liv
wahn hoali laif, ahn da laif wahn laas fareva ahn eva.
23 Kaa di pay weh sin gi wi da det, bot di gif weh Gaad di gi wi da laif weh laas fareva
ahn eva, ahn ih free. Dat da di laif weh wi get wen wi kohn fi bee wan wid Krais Jeezas
wi Laad.

7

Di Laa noh ga nohmoh powa oava wi

1 Mi bradaz ahn sistaz, Ah noa unu wahn andastan weh Ah wahn taak bowt, kaa unu
noa di Laa. Di Laa ga powa oava wahn persn az lang az da persn livin.
2 Da laik dis: Di Laa seh wahn marid uman mos liv wid ih hozban az lang az hihn livin,
bot if ih hozban don ded, den di uman free fahn da laa deh.
3 Soh den, if di uman goh liv wid wahn nada man wail ih hozban stil livin, peepl wahn
seh da uman deh di liv eena sin, kaa ih brok di Laa. Bot if ih hozban ded, di uman free
fahn da laa deh, ahn ih ku goh marid tu wahn nada man, ahn if ih du dat, ih noh di liv
eena sin ataal.

4 Mi bradaz ahn sistaz, da di sayhn way wid unu, kaa unu don ded tu di Laa tu. Di Laa
noh ga no powa oava unu, kaa unu don ded tu di Laa wen unu ded wid Krais pahn di
kraas. Now unu bilangz tu Krais, weh Gaad don mek rayz op fahn di ded ahn liv agen.
Ahn sayka dat, wi ku du gud tingz wail wi di serv Gaad.
5 Di Laa doz ster wi op fi du aal kaina bad ting weh wi badi di kaal fa fi wi du; ahn dehn
bad ting dehn weh wi doz du doz di kil wi.
6 Bot now wi free fahn di Laa, kaa wi don ded wid Krais. Ahn di Laa weh yoostu ga wi
tai op laik prizna, da Laa noh ga nohmoh powa oava wee. Wi noh di serv Gaad eena di
oal way, weh dehn rait dong eena di Laa fi tel wi weh fi du. Now wi di serv Gaad eena di
nyoo way how di Hoali Spirit help wi fi liv.

Di Laa shoa wi wi sin

7 Wel den, weh wi fi seh? Di Laa sin? No, di Laa no sin ataal. Ah wudn a mi noa weh
da sin if di Laa neva shoa mi. Ah wudn a mi noa dat ih noh rait fi waahn sohnting weh
sohnbadi els gat if di Laa neva seh yu noh fi waahn notn weh sohnbadi els gat.
8 Bot wen di Laa seh Ah noh fi waahn notn weh nobadi els gat, sin ga di chaans fi mek
Ah waahn ting weh noh bilangz tu mi. If no Laa neva deh, den sin neva mi wahn ga no
powa; ih mi wahn ded.
9 Ah yoostu liv widowt noa weh di Laa seh. Bot wen Ah kohn fi noa di Laa, dat shoa
mi weh Ah fi du, ahn weh Ah mosn du, ahn dat mek Ah waahn sin bad.
10 Sayka dat, Ah doz bee laik sohnbadi weh ded eena sin. Soh di Laa weh mi fi gi mi
laif mek det kohn fi mi insted.
11 Di Laa mek sin kohn ahn chaans mi, ahn da di Laa weh sin tek fi kil mi.
12 Soh den, di Laa kohn fahn Gaad ahn ih hoali. Ahn weh di Laa tel wi fi du hoali tu,
ahn ih rait fi wi du it, ahn ih gud fi wi du it.
13 Dat meen dat di Laa weh gud mek Ah ded? Neva! Di Laa neva du dat; da sin du dat.
Sin tek di Laa weh gud fi kil mi soh dat peepl wahn noa jos weh da sin, kaa di Laa seh wi
noh fi sin. Dat mek sin wosa dan eva.

Di fait eensaida wee

14 Wi noa dat di Laa kohn fahn Gaad. Di chrobl da noh wid di Laa, bot da wid mee,
weh da hyooman. Ah da wahn persn weh da wahn slayv tu sin.
15 Ah noh andastan dehn ting weh Ah du, an Ah noh du weh Ah waahn du. Insteda
dat, Ah di du di ting dehn weh Ah hayt fi du.
16 Wen Ah du weh Ah noh waahn du, dat shoa dat Ah agree dat di Laa rait.
17 Soh now, Ah noh du dehn ting bai miself. Da sin weh deh eena mi haat mek Ah du
dehn.
18 Kaa Ah noa dat notn gud noh liv eena mi. Ah meen, eena mi sinful haat Ah waahn
sin, kaa eevn doa Ah waahn du weh gud, Ah kyaahn du it.
19 Ah noh du di gud weh Ah waahn du, ahn di bad weh Ah noh waahn du, dat da weh
Ah du.
20 Bot if Ah di du weh Ah noh waahn du, da noh reeli mee da di wan weh du it. Da di
sin weh deh eena mi.
21 Soh den, dis da weh Ah fain eena mi laif: Wen Ah waahn du rait, eevl deh wid mi.
22 Eena mi haat Ah hapi wid di Laa weh kohn fahn Gaad.
23 Bot Ah si seh dat mi badi di fala wahn difrent laa; ih di fait gens di laa eena mi main.
Dat mek Ah bee laik wahn prizna tu di laa weh mi badi di fala, weh di mek Ah sin.
24 Poa mee! Ah da wahn mizarabl man! Hoo wahn free mi fahn weh dis badi waahn
Ah du, dis badi weh det di kanchroal?
25 Ah tank Gaad! Jeezas Krais wahn free mi.
Soh den, dis da how Ah stan now: Eena mi main, Ah waahn serv Gaad Laa, wail mi
hyooman naycha mek Ah bee wahn slayv tu sin.

7:7 Eksodos 20:17; Dyooteronomi 5:21.

8

Gaad Spirit gi wi powa fi liv

1 Soh den, Gaad noh wahn kandem nobadi weh da wan wid Krais Jeezas.
2 Kaa di Hoali Spirit weh gi wi nyoo laif, weh kohn fahn Krais Jeezas, wahn set wi free
fahn sin ahn det.
3 Gaad du weh di Laa kudn du, kaa wee wid wi sinful haat kudn help wiself fi du weh
di Laa seh. Gaad sen ih oan Son eena di werl fi bee hyooman laik wee, fi pay fi fi wee sin
dehn. Gaad ponish ih Son Jeezas Krais insteda wee wen ih mek Krais bee di sakrifais fi
aala fi wee sin.
4 Gaad du dat soh dat now wee ku du aal weh di Laa seh rait fi wi du. Wi noh di liv di
way wi sinful haat tel wi fi liv, bot wi di liv fi du weh Gaad Spirit tel wi fi du.
5 Dehn peepl weh di liv di way fi dehn sinful haat tel dehn fi liv, dehn jos di tink aal
di taim bowt weh dehn waahn du. Bot dehn peepl weh di liv fi du weh Gaad Spirit tel
dehn fi du, dehn jos di tink aal di taim bowt weh di Spirit waahn dehn du.
6 Dehn peepl weh fala dehn sinful haat, fi dehn main ded. Bot dehn wan weh fala di
Spirit a Gaad, dehn wahn ga laif fareva, ahn dehn wahn ga pees eena dehn haat.
7 Soh wen sohnbadi jos di tink aal di taim bowt weh dehn sinful haat waahn, dat mek
dehn Gaad enimi. Dehn noh waahn du weh Gaad Laa seh; dehn kyaahn du it.
8 Dehn peepl deh jos wahn du weh fi dehn sinful haat tel dehn fi du aal di taim; dehn
kyaahn pleez Gaad.
9 Bot unu noh di du weh fi unu sinful haat tel unu fi du; unu di du weh Gaad Spirit tel
unu, if Gaad Spirit liv eensaida unu. Ahn if Krais Spirit noh di liv eensaida wahn persn,
den da persn noh bilangz tu Krais.
10 Bot if Krais liv eensaida unu chroo ih Spirit, den eevn doa di badi ded sayka sin,
stilyet Gaad Spirit mek yu ga laif, kaa Krais don mek evriting rait bitween unu ahn Gaad.
11 Di Spirit a Gaad weh mek Jeezas rayz op bak fahn di ded ahn liv agen, da hihn liv
eensaida unu. Soh den, jos laik how Gaad rayz op bak Jeezas Krais agen, da rait soh hihn
wahn rayz op fi unu badi bak tu laif bai di sayhn Spirit.
12 Soh den, mi bradaz ahn sistaz, wi mos du weh Gaad Spirit tel wi fi du, noh weh wi
sinful haat tel wi fi du.
13 Kaa if yu jos di liv laik how yu sinful haat tel yu fi liv, yu wahn ded. Bot if yu mek
Gaad Spirit gi yu di powa soh dat yu ku stap du dehn ting weh yu badi tel yu du, yu wahn
liv.
14 Den aala dehn peepl weh Gaad Spirit di leed, dehn da Gaad pikni.
15 Kaa di spirit weh Gaad gi wi noh wahn mek wi frayd, laik how slayv frayd fi dehn
maasta. Insteda dat, Gaad gi wi di Spirit weh mek wi bee Gaad pikni, ahn di Spirit gi wi
di powa fi krai owt tu Gaad ahn seh, “Aba,* Faada.”
16 Gaad Spirit di jain wid fi wee spirit fi seh dat wee da Gaad pikni dehn.
17 Ahn sayka weh wee da Gaad pikni, wi wahn geh di blesin dehn weh Gaad di kip fi
ih peepl dehn. Kaa if wee shayr eena Krais sofarin, wi wahn shayr eena fi hihn gloari
tu.

Di fyoocha weh Gaad ga fi ih peepl dehn

18 Stil, weh wi di sofa now eena dis taim da noh notn tu di laif a gloari weh Gaad wahn
shoa wi layta.
19 Di hoal a Gaad kriyayshan di wayt ahn di luk faawod fi di taim wen Gaad wahn shoa
hoo aal da ih pikni dehn.

---

* **8:15** Eena di Aramayik langwij dehn yooz di werd “Aba” fi shoa dat wahn pikni ga wahn kloas rilayshanship wid dehn pa. Da jos laik how wee seh “Dadi.”

20 Now, di ting dehn weh Gaad mi mek† mi deh anda Gaad ponishment, bot da neva
kaa dehn mi waahnt it soh, bot da-mi kaa Gaad put it soh.
21 Bot stil, dehn ga da hoap dat Gaad wahn set dehn free soh dat dehn noh wahn hafu
ded ahn ratn nohmoh. Gaad wahn free dehn soh dat ih ku gi dehn di sayhn gloari weh
bilangz tu ih pikni dehn.
22 Wi noa dat op tu dis taim, aala weh Gaad mek di groan jos laik wahn uman weh di
groan wid payn wen ih di baan wahn baybi.
23 Di Spirit mek wi shoar bowt weh wi wahn bee eena di fyoocha. Bot now wi di groan
kwaiyet-wan wail wi di wayt fi mek Gaad shoa wi seh dat wee da fi hihn pikni dehn. Dis
meen seh dat fi wee badi dehn wahn set free tu.
24 Fahn di taim Gaad sayv wi, wi di luk faawod tu da gloari weh di kohn. Bot if wi don
ga weh wi di hoap fa, den wi noh ga notn fi luk faawod tu agen.
25 Bot if wi di hoap fi weh wi noh get yet, wi noh main fi wayt far it ataal.
26 Sayhn way, Gaad Spirit help wi wen wi noh stan schrang eena wi fayt eena Gaad.
Wee noh noa how fi pray, bot di Spirit, hihn di pray tu Gaad fi wee, ahn ih di groan eena
wahn way weh yu kyaahn eevn put eena werdz.
27 Ahn Gaad, weh di luk pahn wi eena wi haat, wahn andastan weh di Spirit meen,
kaa di Spirit di pray tu Gaad fi ih peepl dehn ahn ih di pray jos weh Gaad waahn ih pray.

Humoch Gaad lov wi

28 Wi noa dat fi dehn wan weh lov Gaad, Gaad mek evriting werk fi dehn oan gud.
Gaad du dat fi dehn wan weh hihn don pik fi du weh hihn plan.
29 Dehn peepl weh Gaad kaal, ih mek dehn fi bee laik ih Son, soh dat ih Son wahn bee
di fos monks plenti peepl weh wahn kohn fi bee Gaad pikni.
30 Dehn wan weh Gaad don pik bifoa ih mi eevn mek di werl, fi mek dehn bee laik ih
Son, da dehn ih don kaal. Ahn dehn wan weh Gaad kaal, ih mek evriting rait bitween
dehn ahn ihself. Ahn dehn wan weh ih mek tingz rait wid, ih wahn gi dehn di gloari
weh di kohn.

Gaad lov eena Krais

31 Soh den, weh wi ku seh bowt dat? If Gaad da fi wee, den nobadi kyaahn deh gens
wi.
32 Gaad neva eevn kip ih oan Son fahn sofa, soh den wen Gaad gi ih oan Son fi aala wi,
wi ku noa fi chroo dat ih noh wahn hoal bak notn fahn wee.
33 Ahn ih noh mata hoo akyooz wee weh Gaad don pik, kaa Gaad da di wan weh mek
evriting rait bitween wee ahn fi hihnself.
34 Nobadi kyaahn kandem wi fi sin, kaa Krais Jeezas da di Wan weh don ded fi wee,
ahn pahn tap a dat, hihn da di Wan weh Gaad rayz op bak fahn di ded fi liv agen. Ahn
Krais Jeezas da di Wan weh sidong pan di rait han said‡ a Gaad. Hihn di taak tu Gaad fi
wee.
35 Soh den, nobadi ahn notn kyaahn mek Krais stap lov wee. Wen wi get eena chrobl,
dat noh wahn stap ahn. Wen haad taim kohn pahn wi, er peepl mek wi sofa, dat noh
wahn stap ahn needa. Wen wi hongri, er wen wi noh ga nof kloaz fi wayr, wen wi eena
daynja, er eevn wen dehn chrai kil wi wid soad, non a dat kyaahn mek Krais stap lov
wee.
36 Laik weh di Skripcha seh,
“Sayka weh wee bilangz tu yoo,
peepl di chrai kil wi aal di taim.
Dehn chreet wi jos laik sheep
weh dehn di kehr fi goh geh kil.”

---

† **8:20** Dis ku meen tu, dat sayka weh man mi sin, da dehn mi put di hoal kriyayshan anda di kers. ‡ **8:34** ***rait han said:*** Dis da di plays a aana ahn powa. **8:36** Saam 44:22.

37 Bot eevn wen aala dehn ting deh hapm tu wee, Krais weh lov wi di mek wi ga vikchri
oava aala dehn ting deh aal di taim.
38 Kaa Ah noa fi shoar dat notn noh deh fi mek Gaad stap lov wi. If wi don ded er if
wi livin, hihn lov wi. Di aynjel dehn kyaahn stap ahn, needa di eevl spirit dehn, needa
eniting weh wahn kom eena dis taim ya, er eena taim fi kohn.
39 Needa di powa dehn weh deh hai op eena di ayaa, ahn needa dehn wan weh deh pahn
ert. Notn weh Gaad mek ku mek Gaad stap lov wee. Ih shoa wi dat bai weh Krais Jeezas
wi Laad du fi wee.

9

Gaad speshal peepl dehn

1 Ah di tel unu di chroot kaa Ah bilangz tu Krais. Ah noh di tel lai ataal. Mi kanshans
weh di Hoali Spirit rool di tel mi tu seh Ah noh di tel lai.
2 Ah reeli sari fi mi peepl dehn, di peepl a Izrel. Di payn weh Ah feel eena mi haat fi
dehn neva stap.
3 Ah oanli wish dat Gaad kuda kandem mi ahn kot mi aaf fahn Krais if dat wahn help
mi Jooish bradaz ahn sistaz dehn, weh da mi oan peepl dehn, fi bileev eena Krais.
4 Di peepl a Izrel dehn da di peepl weh Gaad don pik az fi hihn pikni dehn. Gaad shoa
dehn fi hihn gloari. Ih mek agreement wid dehn ahn gi dehn ih Laa. Gaad shoa dehn
how fi wership hihn, ahn aala fi hihn pramis dehn da fi dehn.
5 Di Jooish peepl dehn da di disendant dehn a sohn impoatant ansesta. Ahn wen Krais
kohn ya az wahn hyooman, hihn da mi wahn Joo. Mek wi prayz Gaad, weh rool oava
evriting. Mek wi prayz ahn fareva! Aymen.
6 Ai noh di tel unu dat Gaad neva du weh ih pramis fi du. Shoar, Gaad du weh ih pramis,
kaa noh aal di peepl dehn weh baan eena Izrel famili bilangz tu di chroo peepl a Izrel
dehn weh Gaad pik.
7 Da noh aal di peepl dehn weh baan eena Aybraham famili bilangz tu Aybraham
chroo chroo famili weh Gaad pik. Bot Gaad mi pramis Aybraham seh, “Oanli yu son
Aizak pikni wahn konk az yu chroo famili.”
8 Dat meen dat Gaad neva pik aal di pikni dehn weh baan eena Aybraham famili; ih
oanli pik di pikni dehn weh ih mi pramis mi wahn kohn chroo Aizak.
9 Kaa wen Gaad pramis Aybraham, ih tel ahn seh, “Bowt dis taim neks yaa Ah wahn
kohn bak tu yu, ahn yu waif Sayra wahn baan wahn son.”
10 Ahn dat da noh aal, kaa Ribeka too son dehn ga di sayhn pa, weh da wi ansesta
Aizak.
11-12 Fi shoa dat eniting weh Gaad mi plan fi hapm wahn hapm, Gaad pik di wan weh
hihn waahn. Bifoa di too son dehn mi baan, ahn bifoa dehn mi ga wahn chaans fi du
gud er bad, Gaad tel Ribeka seh, “Di fos baan son wahn serv di yonga son.” Gaad seh dat
fi shoa dat di chail weh hihn pik, hihn da di wan weh Gaad mi kaal. Ahn da noh sayka
weh da son du er weh di ada son du.
13 Da jos laik weh rait dong eena di Skripcha seh, “Ah mi lov Jaykop an Ah mi hayt
Eesaa.”
14 Wel den, weh wi di seh, dat Gaad noh fyaa? Neva! Gaad aalwayz fyaa.
15 Wen Gaad taak tu Moaziz, ih tel ahn seh,
“Ai wahn ga mersi pahn hoo Ai waahn,
an Ai wahn tek piti pahn hoo Ai waahn.”
16 Soh ih noh pen pahn weh sohnbadi waahn er weh dehn du weh mek Gaad pik dehn.
Ih jos di pen pahn Gaad mersi, notn els.

9:7 Jenisiz 21:12. **9:9** Jenisiz 18:10, 14. **9:11-12** Jenisiz 25:23. **9:13** Malakai 1:2-3. **9:15** Eksodos 33:19.

17 Eena di Skripcha, Gaad tel Fayro, di king a Eejip, seh, “Ai mek yoo bee king jos fi dis,
soh dat di peepl ku si mi powa gens yu, ahn fi mek aal di peepl dehn eena di werl noa
bowt mee.”
18 Soh, if Gaad wahn ga mersi pahn sohnbadi, ih wahn ga mersi pahn dehn. Ahn if ih
wahn mek dehn haat haad, hihn wahn mek dehn haat haad.

Gaad raat ahn ih mersi

19 Soh wan a unu mait aks mi seh, “If dat da weh Gaad du, how kom Gaad ku blaym
wee? Nobadi kyaahn win gens Gaad.”
20 Da hoo yu tink yoo fi taak bak tu Gaad? Wahn playn klay pat noh wahn grombl tu
di wan weh mek ahn, ahn aks ahn seh, “How kom yu mek mi soh?”
21 Aftaraal, di wan weh mek di pat ga di rait fi tek di klay ahn mek weh ih waahn mek.
Hihn ga di rait fi tek di klay ahn mek wahn pat weh fansi er mek wahn pat weh jos playn.
22 Gaad mi waahn shoa ih raat gens sin, ahn dat hihn ga powa. Bot ih bayr wid di peepl
dehn weh mi fit fi geh kandem, fi geh dischrai.
23 Gaad bayr wid dehn kaa ih mi waahn shoa dehn wan weh ih ga mersi pan, how rich
ih gloari, ahn ih mi waahn shayr ih gloari wid dehn wan weh hihn pik.
24 Now wee da dehn peepl deh; wee da di wan dehn weh hihn kaal. Hihn neva kaal
wi jos fahn monks di Jooz dehn bot fahn monks dehn wan weh da noh Joo tu.
25 Dat da weh Gaad tel wi eena di buk weh Hozaya rait. Ih seh,
“Dehn peepl weh da noh fi mee,
Ai wahn kaal dehn ‘mai peepl.’
Di nayshan weh Ah neva lov,
Ah wahn kaal dehn ‘Mai peepl weh Ah lov.’ ”
26 “Ahn eena da sayhn paat weh Gaad tel dehn seh,
‘Unu da noh mai peepl,’
eena da sayhn plays deh,
ih wahn kaal dehn ‘di chilren a di livin Gaad.’ ”
27 Aizaiya taak bowt di peepl a Izrel seh,
“Eevn doa dehn ga wahn lata peepl da Izrel,
laik di san weh deh pahn di seeshoa,
Gaad oanli wahn sayv di lee bit a dehn wan weh lef.
28 Kaa di Laad wahn joj di peepl dehn a di werl kwik-wan,
wans ahn far aal.”
29 Da jos laik weh Aizaiya mi seh fos,
“If di Laad Almaiti
neva spayr som a wi disendant dehn,
aala wi mi wahn geh dischrai
jos laik di peepl dehn a Sadam ahn Gomora*.”

Izrel neva bileev di Gud Nyooz

30 Soh den, weh wi di seh? Wi di seh dat eevn doa peepl weh da noh Joo neva chrai fi
mek ting rait wid Gaad, Gaad don mek evriting rait bitween ihself ahn dehn, kaa dehn
chros eena Krais.
31 Bot di Jooz dehn weh Gaad mi pik, dehn mi-di fala haad afta di Laa fi mek evriting
rait bitween dehn ahn Gaad.
32 How kom dehn kudn du it? Da bikaaz dehn neva pen pahn fayt fi get rait wid Gaad,
bot dehn mi-di pen pahn di gud tingz weh dehn du. Soh dehn stombl oava di big stoan
weh mi deh eena dehn way.

9:17 Eksodos 9:16. **9:20** Aizaiya 29:16; 45:9. **9:25** Hozaya 2:23. **9:26** Hozaya 1:10. **9:28** Aizaiya 10:22-23.

* **9:29** ***Sadam*** ahn ***Gomora*** da-mi too tong weh Gaad mi dischrai sayka weh dehn mi soh wikid. (Luk pahn Jenisiz 19:24.) **9:29** Aizaiya 1:9.

33 Ih rait eena di Skripcha seh,
“Unu luk! Ah put wahn stoan eena Zaiyan
weh wahn mek peepl bok dehn fut, ahn stombl,
ahn da wahn rak weh mek peepl faal dong.
Bot di wan weh chros eena hihn
noh wahn shaym ataal.”

10

1 Mi bradaz ahn sistaz, wid aal mi haat, Ah wuda waahn Gaad sayv di Jooz dehn. Ah pray tu Gaad fi dat.
2 Ah noa dehn waahn pleez Gaad bad, bot dehn noh andastan di rait way.
3 Dehn noh andastan Gaad way fi mek peepl bee rait wid hihn. Insteda dat, dehn di hoal aan tu fi dehn oan way fi get rait wid Gaad, soh dehn chrai kip di Laa.
4 Gaad mek evriting rait fi evribadi, if dehn oanli bileev eena Krais. Soh dehn noh hafu chrai nohmoh fi get rait wid Gaad chroo di Laa.

Gaad wahn sayv evribadi

5 Moaziz mi seh dat wahn persn ku get rait wid Gaad if dehn obay di Laa. Ih seh, “If yu waahn liv, yu mos du evriting weh di Laa seh.”
6 Bot peepl weh get rait wid Gaad chroo fayt wahn neva aks, “Da hoo gwehn op da hevn (fi bring Krais dong)?”
7 Ahn yu noh fi seh needa, “Hoo gwehn dong da di plays a di ded (soh dat dehn ku bring Krais op fahn dong deh tu wee)?”
8 Di mesij weh wi preech, weh seh dat yu ku geh sayv if yu bileev eena Krais, deh rait eena han reech. Akchwali, di Skripcha seh, “Di mesij deh kloas tu unu, ih deh eena unu mowt ahn eena unu haat.”
9 Kaa if yu seh wid yu oan mowt dat Jeezas da di Laad, ahn if yu bileev eena yu haat dat Gaad rayz ahn op fahn di ded, den Gaad wahn sayv yu.
10 Kaa wen wi bileev eena Jeezas eena wi haat, Gaad mek evriting rait bitween wee ahn hihn. Ahn wen wi seh wid wi mowt dat wi bileev eena Jeezas, Gaad sayv wi.
11 Ih rait dong eena di Skripcha seh, “Hihn noh wahn let dong nobadi weh chros eena ahn.”
12 Kaa oanli wan Gaad deh fi aal di peepl dehn, ahn hihn wahn sayv peepl weh da Joo ahn dehn wan weh da noh Joo sayhn way. Aala dehn bilangz tu di sayhn Laad, ahn ih wahn bles aala dehn wan weh kaal pan ahn.
13 Da jos laik weh rait dong eena di Skripcha seh, “Enibadi weh kaal pahn di naym a di Laad wahn sayv.”
14 Bot how peepl wahn kaal pahn di Laad if dehn noh bileev eena ahn? Ahn how dehn wahn bileev eena ahn if dehn neva yehr bowt ahn? Ahn how dehn wahn yehr bowt ahn if nobadi neva gaahn tel dehn bowt ahn?
15 Ahn how peepl wahn tel dehn if nobadi noh sen dehn? Laik weh rait eena di Skripcha seh, “Da wahn byootiful sait eevn fi si di fut a sohnbadi weh di bring di Gud Nyooz.”
16 Bot som a di peepl dehn noh pay no main tu di Gud Nyooz. Di prafit Aizaiya seh, “Laad, hoo wahn bileev di mesij weh wi di tel dehn?”
17 Soh den, sayka weh peepl yehr di mesij bowt Krais, dehn kohn fi bileev eena ahn, bot sohnbadi hafu goh tel peepl bowt Krais fi mek dehn yehr.
18 Bot mek Ah aks unu sohnting: Di Jooz dehn neva yehr di mesij? Yes, dehn don yehr di mesij. Di Skripcha seh,

---

9:33 Aizaiya 8:14; 28:16. **10:5** Livitikos 18:5. **10:6** Dyooteronomi 30:12. **10:7** Dyooteronomi 30:13. **10:8** Dyooteronomi 30:14. **10:11** Aizaiya 28:16. **10:13** Joawel 2:32. **10:15** Aizaiya 52:7. **10:16** Aizaiya 53:1.

“Aal di peepl dehn aal oava di werl
mi yehr di werd dehn
weh di mesinja tel dehn.
Di werd gaan owt
aal oava di werl.”
19 Mek Ah aks unu sohnting els: Di Jooz dehn noh andastan di mesij? Yes, dehn andastan
it. Moaziz mi ansa da kweschan wen ih tel dehn fahn way bak weh Gaad mi seh,
“Ah wahn bles ada nayshan
jos fi mek unu jelos.
Ah wahn mek unu beks wid wahn nayshan a peepl
weh noh andastan notn ataal.”
20 Den Aizaiya di prafit neva frayd ataal wen ih tel di peepl dehn seh,
“Di peepl dehn weh neva mi-di chrai fain mi,
dehn don fain mi.
Ah don apyaa tu dehn peepl
weh noh mi-di luk fi mi.”
21 Ahn Gaad taak bowt di peepl dehn a Izrel seh,
“Hoal taim Ah di hoal owt mi han dehn
tu dehn wan weh noh du weh Ah tel dehn,
bot dehn mi waahn ga dehn oan way.”

11

Gaad mersi pahn
di peepl a Izrel

1 Soh den, mek Ah aks unu sohnting: Gaad mi seh dat ih noh waahn ih oan peepl dehn
agen? No, ih neva seh dat! Mee miself da wahn Joo. Ai da wan a Aybraham disendant
dehn; Ai kohn fahn Benjamin famili lain.
2 No, Gaad neva seh ih noh waahn ih peepl dehn weh hihn pik fahn bifoa ih mek di
werl. Unu noh noa weh rait eena di Skripcha wen Ilaija mi-di komplayn tu Gaad bowt
di Jooish peepl dehn?
3 Ih tel Gaad seh, “Laad, dehn don kil aala yu prafit dehn. Dehn dischrai yu alta dehn.
Ai da di oanli prafit weh lef, ahn dehn di chrai fi kil mee tu.”
4 Unu memba weh Gaad ansa Ilaija seh? Ih seh, “Ah stil ga sebm towzn man weh neva
bow dong tu di aidal Bayl fi wership ahn.”
5 Wel, da di sayhn way ih stan now. Yu stil ga wahn lee bit a peepl lef weh Gaad pik fi
wership hihn, ahn fi shoa ih grays* tu.
6 Gaad pik dehn peepl deh jos fi shoa dehn ih grays. Ih neva pik dehn sayka notn weh
dehn du. If Gaad mi pik dehn sayka weh dehn du, den grays da noh grays ataal.
7 Soh den, dat da how ih stan. Da noh aal di peepl a Izrel mi fain weh dehn mi-di luk
fa. Oanli dehn wan weh Gaad mi pik mi fain ahn. Di res a dehn mi haadn dehn haat
gens di chroot ahn dehn neva andastan.
8 Da jos laik weh rait eena di Skripcha seh,
“Gaad mek dehn soh dehn kyaahn feel ahn tink.
Eevn op tu tudeh day,
dehn aiy noh si
ahn dehn ayz noh yehr.”
9 Da laik weh King Dayvid seh,
“Mek di sayhn ting weh dehn sidong fi eet

10:18 Saam 19:4. **10:19** Dyooteronomi 32:21. **10:20** Aizaiya 65:1. **10:21** Aizaiya 65:2. **11:3** 1 Kingz 19:10, 14.
11:4 1 Kingz 19:18. * **11:5** ***grays:*** Gaad lov ahn kainis weh wi noh dizerv. **11:8** Dyooteronomi 29:4; Aizaiya 29:10.

ton intu wahn chrap fi kech dehn.
Mek Gaad mek dehn faal dong,
ahn mek ih ponish dehn.
10 Mek Gaad mek dehn aiy daak
soh dat dehn kyaahn si.
Mek dehn sofa sayka aal dehn chrobl;
mek dehn bak aalwayz ben oava sayka di load."
11 Soh, mek Ah aks unu wahn neks kweschan: Wen di Jooish peepl dehn mi stombl, dat mi meen seh dehn faal dong ahn neva ga no chaans fi get op agen? No! Sayka weh di Jooish peepl dehn sin, Gaad ton tu di peepl dehn weh da noh Joo ahn sayv dehn fi mek di Jooz dehn jelos dehn wan weh da noh Joo.
12 Sayka weh di Jooz dehn sin, dat mek blesin kohn pahn di res a werl big taim. Now if di peepl dehn weh da noh Joo geh bles sayka weh di Jooz dehn neva aksep Gaad salvayshan, tink humoch grayta di blesin wahn bee wen di Jooz dehn kohn at laas fi aksep da salvayshan!

Gaad sayv di peepl dehn weh da noh Joo

13 Now Ah di taak tu unu weh da noh Joo. Ai da wahn apasl tu unu weh da noh Joo, an Ai tink dat dis da wahn speshal werk weh Gaad gi mi fi du.
14 Bot Ah hoap Ah wahn mek mi oan peepl dehn jelos unu, soh dat Gaad ku sayv som a dehn sayka di werk weh Ai di du.
15 Wen di Jooish peepl dehn rijek Gaad, ih mek di ada peepl dehn eena di werl kohn fi bilangz tu hihn. Soh den, imajin weh wahn hapm wen Gaad tek di Jooish peepl dehn fi bee fi hihn oan peepl dehn agen! Ih wahn bee di ded kohn bak tu laif.
16 If paat a di bred doa geh hoali sayka weh ih geh aafa op tu Gaad, den di hoal doa wahn bilangz tu Gaad tu. Ahn if di root a di chree geh aafa op tu Gaad, den dat meen seh di branch dehn da fi hihn tu.
17 Unu peepl weh da noh Joo da laik di branch dehn a wahn wail aliv chree weh dehn graaf eena wan weh mi don plaant. Unu tek di plays a som a dehn branch weh mi geh kot aaf fahn di chree. Sayka dis, unu di injai di laif weh kohn wen yu da paat a da chree weh mi don plaant.
18 Soh den, unu noh fi tink seh unu beta dan dehn branch weh mi kot aaf. Unu mosn boas bowt dat! If unu di boas bowt dat, jos memba seh da noh unu di hoal op di root; da di root di hoal unu op.
19 Bot unu wahn seh, "Da soh ih stan. Dehn branch mi brok aaf soh dat wee ku groa eena di plays weh dehn brok aaf fram."
20 Dat da chroo! Bot dehn mi brok aaf sayka weh dehn neva bileev. Ahn unu deh een jos kaa unu mi bileev. Bot unu noh fi geh swel-hedid bowt dat. Unu mos mek shoar unu kip aan di bileev Gaad moa.
21 If Gaad neva spayr di Jooish peepl dehn, weh da laik di nachral branch dehn, unu tink seh ih wahn spayr unu?
22 Soh dat mek wi si dat Gaad gud, bot ih ku bee haad pahn yu tu. Gaad haad pahn dehn wan weh bileev ahn den stap bileev eena hihn. Bot ih gud tu yu if yu kip aan di chros eena ih mersi. Bot if yu noh chros eena ahn, Gaad wahn kot yu aaf tu.
23 Ahn di Jooish peepl dehn, if dehn chaynj dehn way ahn staat chros eena Gaad agen, den Gaad wahn graaf dehn bak eena di plays weh dehn mi deh. Kaa Gaad ku du dat.
24 Unu weh da noh Joo stan laik dehn branch weh mi kot aafa di wail aliv chree weh mi plaant fos, eevn doa dat da noh how ih mi fi bee. Bot di Jooish peepl dehn stan laik

11:10 Saam 69:22, 23.

dehn branch a di aliv chree weh dehn mi plaant. Ih wahn eeziya fi Gaad graaf dehn branch aan bak pahn dehn oan chree weh dehn mi brok aafa.

Gaad ga mersi pahn evribadi

25 Mi bradaz ahn sistaz, Ah waahn unu andastan dis seekrit plan weh Gaad neva mek peepl noa bowt. Ah tel unu dis fi mek unu noh tink tu moch a unuself. Dis da di seekrit:
Di peepl a Izrel noh wahn stay haad-hedid fareva. Dehn oanli wahn stan soh til aala
dehn wan weh da noh Joo, weh Gaad don pik, kohn tu hihn.
26 Soh, Gaad wahn sayv aala di Jooish peepl dehn. Da laik weh rait dong eena di Skripcha,
"Di Sayvya wahn kom owta Zaiyan,
ahn ih wahn tek evriting weh eevl owta Jaykop disendant dehn.
27 Dis da-mi di agreement wid dehn.
Ah wahn fagiv dehn sin."
28 Sayka weh di Jooz dehn ton dehn bak pahn di Gud Nyooz, dehn da Gaad enimi, bot unu benifit fahn it. Bot di Jooz dehn da di peepl dehn weh Gaad mi pik, soh hihn stil lov dehn, sayka weh ih mi pramis fi dehn impoatant ansesta dehn.
29 Gaad neva did chaynj ih main bowt di peepl dehn weh ih mi pik er di blesin weh ih mi gi dehn.
30 Eena di paas, unu weh da noh Joo neva doz obay Gaad. Bot now ih ga mersi pahn unu, kaa di Jooz dehn neva doz obay ahn needa.
31 Sayhn way now, di Jooish peepl dehn noh di obay Gaad, soh jos laik how ih mi ga mersi pahn unu, now ih ku ga mersi pahn dehn tu.
32 Sayka weh peepl neva obay Gaad, ih lef dehn rait deh mek dehn goh hed ahn soh bee prizna tu dehn oan sin. Ih du dat soh dat ih ku ga mersi pahn aala dehn.

Peepl shuda prayz Gaad

33 Gaad di bles evribadi fi chroo! Gaad waiza dahn evribadi, ahn hihn noa evriting! Nobadi kyaahn eksplayn notn weh Gaad disaid fi du! Ahn nobadi kyaahn andastan fi hihn wayz!
34 Da laik weh rait dong eena di Skripcha,
"Nobadi neva noa weh Gaad di tink!
Nobadi noh deh weh smaat inof fi tel ahn weh fi du!"
35 "Nobadi neva gi Gaad notn
soh dat hihn neva hafu gi dehn notn bak!"
36 Kaa da Gaad mek evriting. Hihn da di wan weh kip evriting di werk jos laik how ih shuda werk. Evriting deh sayka hihn ahn fi fi hihn gloari. Mek evribadi prayz Gaad fareva! Aymen.

12

How fi liv soh dat wi ku pleez Gaad

1 Soh den, mi bradaz ahn sistaz, sayka weh Gaad ga soh moch mersi pahn unu, Ah di bayg unu fi gi di hoal a unu laif tu hihn az wahn sakrifais weh livin, wahn sakrifais weh hoali, ahn wahn sakrifais weh wahn pleez hihn. Dat da di chroo way how wi shuda wership Gaad.
2 Unu mosn stan laik dehn peepl eena dis werl ataal. Noh du weh dehn du. Insteda dat, unu mos mek Gaad chaynj di way unu tink soh dat evriting weh unu du wahn chaynj. Den dat wahn mek unu noa weh Gaad waahn, weh gud, ahn weh wahn pleez hihn, ahn yu wahn noa egzakli how yu shuda liv.

11:27 Aizaiya 59:20-21; 27:9; Jerimaiya 31:33-34. **11:34** Aizaiya 40:13. **11:35** Joab 41:11.

3 Sayka di grays weh Gaad mi gi mi, Ah di tel evri wan a unu dat unu mosn geh swelhed ahn tink seh unu da sohnting wen unu da noh notn. Insteda dat, unu mos bee sensabl wen unu tink bowt unuself. Eech a unu mos joj unuself akaadn tu humoch fayt Gaad gi unu fi chros ahn.
4 Evribadi ga wan badi weh ga lata difrent paats, ahn eech a dehn paat ga dehn oan jab weh dehn du, ahn eech paat serv di badi.
5 Sayhn way, eevn doa wi da lata peepl, wi da wan badi, kaa wi da wan wid Krais, ahn aala wi jain aan tu wan anada az difrent paat a wan badi.
6 Soh, evribadi ku du difrent ting akaadn tu di grays weh Gaad gi dehn. If Gaad gi dehn di gif fi prafesai, den dehn mos du dat akaadn tu humoch fayt dehn ga.
7 If Gaad gi wi di gif fi help ada peepl, den dat da weh wi shuda du. If wi gif da fi teech ada peepl, den dat da weh wi fi du.
8 If sohnbadi gif da fi inkorij ada peepl, den mek dehn du dat. If Gaad put it eena sohnbadi haat fi shayr weh dehn ga wid sohnbadi els, mek dehn du dat wid aala dehn haat. If Gaad gi wahn persn di gif fi bee wahn leeda, den dehn mos leed wid aala dehn haat. Ahn if eni a unu wahn shoa mersi tu enibadi, unu mos bee hapi fi du it.

Roolz fi how fi liv

9 Wen unu lov enibadi, unu mos lov dehn wid aala unu haat, ahn noh jos priten seh yu lov dehn. Unu fi hayt eniting weh eevl, ahn hoal aan tu weh gud.
10 Unu fi lov wan anada laik peepl weh bilangz tu di sayhn famili. Ahn unu fi bee hapi fi aana unu bradaz ahn sistaz moa dan how unu aana unuself
11 Unu noh fi layzi; unu mos werk haad, ahn unu mos serv di Laad wid aala unu haat.
12 Sayka di gud hoap weh unu ga, unu mos wayt fi weh Gaad wahn du fi unu. Ahn wen unu di goh chroo chroblz, unu fi rijais ahn bayr op anda dehn. Ahn unu fi pray aal di taim.
13 Wen Gaad peepl noh ga weh dehn need, unu mos shayr fi unu oan ting wid dehn, ahn unu mos welkom dehn bileeva weh da schraynja eena unu hows.
14 Unu mos aks Gaad fi bles di peepl dehn weh di kaaz unu sofarin. Noh aks Gaad fi put wahn kers pahn dehn, bot aks Gaad fi bles dehn.
15 Wen enibadi di rijais, rijais lang wid dehn tu. Ahn wen peepl di feel sad, unu mos feel sad lang wid dehn tu.
16 Liv peesabl wid wan anada. Unu noh fi goh aan haiti-taiti, bot unu mos miks op wid peepl weh ada peepl luk dong pan. Unu noh fi tink seh unu beta dahn ada peepl.
17 If sohnbadi du unu bad, unu noh fi pay dehn bak bad fi bad. Unu mos kyaaful fi du di rait ting eena evribadi sait.
18 Unu mos du evriting weh unu noa fi du soh dat unu ku liv peesabl wid evribadi.
19 Mi dyaa bradaz ahn sistaz, wen sohnbadi du unu bad, unu mos neva pay dehn bak bad. Insteda dat, unu mos mek Gaad joj dehn ahn gi dehn weh dehn joo, kaa eena di Skripcha di Laad seh, “Ai wahn mek peepl weh du ada peepl bad sofa fi di bad weh dehn du. Ai wahn pay dehn bak.”
20 Bot unu mos du laik weh rait dong eena di Skripcha. Ih seh,
“If yu enimi hongri, gi dehn sohnting fi eet.
If dehn tersti, gi dehn sohnting fi jrink.
If unu du dat, unu wahn pail op faiya koal
pahn tap a dehn hed.”
21 Unu mosn mek eevl geh di opa han a unu. Unu mos win oava eevl bai di gud weh unu du.

12:19 Dyooteronomi 32:35. **12:20** Praverbz 25:21-22.

13

Obay dehn wan
weh eena atariti

1 Evribadi mos du weh dehn wan weh di rool eena di govament tel dehn fi du. Kaa
nobadi noh ga atariti fi rool eksep Gaad gi dehn da atariti. Ahn Gaad da di wan weh put
dehn peepl deh.
2 Soh den, enibadi weh goh gens fi dehn atariti di goh gens weh Gaad seh dehn fi du.
Enibadi weh du dat wahn di bring jojment pahn dehnself.
3 Dehn peepl weh di du weh rait noh frayd fi dehn wan weh di rool oava dehn. Sayhn
way, di peepl dehn weh di du weh rang, dehn wahn frayd fi di wan weh di rool oava
dehn. Unu noh wahn hafu frayd fi dehn wan weh eena atariti. If unu du weh rait, dehn
wahn prayz unu.
4 Yu si, dehn wan weh deh eena atariti, dehn da Gaad servant weh di werk fi help unu.
Bot if unu du weh rang, unu shuda frayd fi chroo, kaa dehn ga powa fi ponish unu. Dehn
da Gaad servant weh fi joj ahn ponish dehn peepl weh du rang.
5 Sayka dat, unu mos du weh dehn wan weh di rool oava unu tel unu fi du. Ahn unu
noh fi du it jos bikaa dehn ga atariti fi joj unu ahn ponish unu. Unu mos du it kaa unu
noa eena unu haat dat da weh unu shuda du.
6 Sayhn way, unu fi pay unu taks, kaa dehn wan eena atariti haftu geh pay soh dat
dehn ku giv aala dehn taim fi du weh aal weh Gaad waahn dehn du.
7 Unu mos pay evribadi weh unu hoa. If dehn aks unu fi pay taks, unu mos pay it. Ahn
unu mos rispek dehn wan weh unu fi rispek ahn aana dehn wan weh unu fi aana.

How unu fi liv wid wan anada

8 Unu noh fi hoa nobadi notn. Di oanli ting weh unu fi hoa dehn da fi lov dehn. Peepl
weh lov wan anada di du aal weh di Laa a Gaad seh dehn fi du.
9 Di Laa dehn weh Gaad gi Moaziz seh, “Wahn man noh fi lef ih waif ahn goh sleep wid
anada uman, ahn wahn uman noh fi lef ih hozban ahn sleep wid anada man needa.” Ih
seh, “Yu noh fi kil, yu noh fi teef, ahn yu noh fi red yu aiy aafa notn.” Aala dehnya laa
rap op eena di wan laa weh seh, “Yu mos lov yu nayba jos laik how yu lov yuself.”
10 Wen yu lov yu nayba, yu noh wahn du ahn notn bad. Soh den wen yu lov, yu di du
evriting weh di Laa seh yu fi du.
11 Unu noa weh kaina taim wi di liv eena, soh unu fi liv rait. Unu noa seh dat di taim fi
wayk op don kohn, kaa di Day wen Gaad wahn sayv wi deh kloasa now dan di taim wen
wi fos bileev eena Jeezas Krais.
12 Di nait nayli oava ahn day redi fi brok, soh mek wi stap du dehn bad ting weh wikid
peepl du eena daak. Sayhn laik dehn soalja weh jres fi fait, mek wi bee redi fi fait eena
di lait.
13 Mek wi liv wahn kleen laif laik peepl weh deh eena di daylait. Wi noh fi liv wahn
loos laif ahn sleep rong. Wi noh fi bee jronkad. Wi noh fi di goh da no wail paati ahn du
aala dehn kaina eevl ting dehn. Wi noh fi fait wid peepl er red wi aiy aafa weh dehn ga.
14 Insteda dat, wi fi mek di Laad Jeezas bee az kloas tu wi az di kloaz weh wi wayr. Ahn
wi noh fi pay no main tu aala dehn bad ting weh wi sinful haat tel wi fi du.

14

Noh joj ada bileeva

1 Unu mos aksep dehn wan weh stil week eena dehn fayt. Noh aagyu wid dehn bowt
weh dehn tink rait fi dehn du.
2 Sohn peepl bileev dat dehn ku eet aal kaina food, bot ada peepl noh schrang eena
dehn fayt yet, ahn dehn noh eet no meet ataal.

13:9 Eksodos 20:13-15, 17; Dyooteronomi 5:17-19, 21. **13:9** Livitikos 19:18.

3 Sohn peepl bileev dat ih rait fi eet aal kaina food, bot dehn noh fi luk dong pahn dehn
wan weh noh tink ih rait fi eet meet. Ahn dehn peepl weh noh tink ih rait fi eet aal kaina
food noh fi joj dehn wan weh tink ih rait fi eet it. Kaa aftaraal Gaad don aksep dehn fi
bee fi hihn oan.
4 Unu noh fi joj sohnbadi els servant. Di wan weh di servant di werk fa, da hihn wahn
tel ahn if ih di du gud er if ih di du bad. Oanli di Laad ku disaid if dehn di du rait, soh
mek hihn mek shoar dat dehn di du it.
5 Sohn peepl tink dat wan day hoaliya dan di neks day, ahn sohn ada peepl tink dat
evri day da di saym. Evribadi mos mek op dehn main fi dehn oanself bowt weh rait.
6 Di wan weh tink wan day hoaliya dan di neks, hihn di du dat fi aana di Laad. Ahn
di wan weh tink dat ih rait fi eet aal kaina food, hihn di eet fi aana di Laad, kaa ih di tel
Gaad tanks fi di food. Da di sayhn way wid di wan weh noh eet meet.
7 Non a wi liv jos fi du weh wee waahn, ahn non a wi ded jos kaa wee waahn.
8 Kaa wail wi di liv wi aatu pleez di Laad. Ahn wen wi ded, wi goh fi bee wid di Laad.
Soh den, weda wi liv er weda wi ded, wi bilangz tu di Laad.
9 Kaa dat da weh mek Jeezas Krais ded ahn rayz op bak agen, soh dat hihn ku bee Laad
oava evribadi, dehn wan weh don ded, ahn dehn wan weh noh ded yet.
10 Soh non a unu shuda joj unu brada. Ahn non a unu shuda tink dat unu beta dan
unu brada. Kaa aala wi wahn stan op fronta Gaad weh wahn joj wi.
11 Dis da weh rait dong eena di Skripcha:
“Di Laad seh, ‘Az shoar az Ai liv,
evribadi wahn neel dong ahn wership mee,
Ahn evribadi wahn seh wid dehn oan mowt dat Ai da Gaad.’ ”
12 Soh den, evri wan a wi wahn hafu ansa tu Gaad fi weh wi du eena dis werl.

Yu mosn mek yu brada sin

13 Soh, wi noh fi joj wan anada nohmoh. Insteda dat, evribadi shuda mek op dehn
main dat dehn noh wahn du notn weh wahn mek dehn brada er sista stombl er faal
eena sin.
14 Ai bilangz tu di Laad Jeezas, ahn sayka dat, Ai noa dat no food noh deh weh noh rait
fi eet. Bot if sohnbadi bileev dat ih noh rait fi eet sohnting, den ih noh rait fi da persn fi
eet it.
15 If wahn brada geh opset sayka sohnting weh yu eet, yu noh di waak eena lov. Yu
noh fi mek notn weh yu eet dischrai yu brada weh Jeezas Krais ded fa.
16 Yu noh fi du notn weh yoo bileev fi bee gud if dat wahn mek yu brada sin ahn mek
ada peepl kandem yu.
17 Kaa fi bee paat a Gaad kingdom noh ga notn fi du wid ting weh wi eet er ting weh
wi jrink. Gaad kingdom da bowt how wi fi liv schrayt ahn peesabl wid peepl, ahn bowt
di jai weh di Hoali Spirit put eena wi haat.
18 Di wan weh di serv Krais eena dis way di mek Gaad pleez wid ahn, ahn peepl wahn
laik weh ih du tu.
19 Soh den, wi mos aalwayz chrai ahn du dehn ting weh wahn bring pees ahn weh
wahn help wi mek wan anada fayt geh schranga.
20 Unu noh fi dischrai di werk a Gaad sayka food. Gaad alow yu fi eet aal kaina food,
bot yu mosn eet notn weh wahn mek wahn nada persn sin.
21 Unu noh fi eet meet ner jrink wain ner du notn els weh wahn mek yu brada sin.
22 Wateva yu bileev bowt weh rait fi eet er fi jrink, yu mos lef dat bitween yuself ahn
Gaad. Wen sohnbadi di du weh dehn bileev fi bee rait, ahn dehn noh dowt, dehn wahn
bles fi chroo, ahn dehn noh wahn feel gilti bowt notn weh dehn du.

14:11 Aizaiya 45:23.

23 Bot if sohnbadi dowt eena dehn haat wen dehn eet eni kaina food, den dehn di
kandem dehnself, kaa dehn noh bileev dehn di du weh rait. If wee du sohnting weh
wi noh bileev rait, wi di sin.

15

Wi mos pleez wi bradaz ahn sistaz dehn

1 Wee weh stan schrang eena di wayz a Gaad aatu help dehn wan weh noh schrang
yet. Wi noh fi jos du weh wee waahn fi fi weeself.
2 Evri wan a wee mos pleez wi bradaz ahn sistaz dehn. Dat wahn help dehn, ahn dehn
wahn geh schranga eena dehn fayt.
3 Eevn Jeezas Krais neva du aal weh ih du jos fi pleez fi hihnself. Ih rait dong eena di
Skripcha seh, “Peepl insolt unu, bot weh dehn seh insolt mee tu.”
4 Evriting weh mi rait dong eena di Skripcha fahn way bak mi rait dong fi teech wi ahn
inkorij wi, soh dat wi ku luk faawod wid payshens tu weh wahn kohn.
5 Gaad da di wan weh inkorij wi ahn gi wi payshens. Ah di pray dat hihn wahn mek
unu gree wid wan anada ahn liv peesabl az unu fala Krais Jeezas.
6 Den aala unu tugeda, wid wan haat, wahn prayz Gaad, di Faada a wi Laad Jeezas
Krais.

Di Gud Nyooz da di saym fi di peepl weh da noh Joo

7 Soh, unu mos aksep wan anada, jos laik how Jeezas Krais aksep unu, soh dat peepl
wahn prayz Gaad.
8 Kaa Ah di tel unu seh, Jeezas Krais kohn fi serv di Jooish peepl dehn fi shoa dat Gaad
di du weh ih mi pramis wi ansesta dehn.
9 Ahn Jeezas Krais kohn tu, fi mek di peepl weh da Joo prayz Gaad, kaa ih ga mersi
pahn dehn. Da laik weh di Skripcha seh,
“Soh den, Ah wahn prayz yu monks aal di nayshan dehn.
Ah wahn sing prayz tu yu naym.”
10 Ahn ih rait agen eena di Skripcha seh,
“Unu weh da noh Joo shuda prayz Gaad
lang wid dehn wan weh Gaad don pik.”
11 Ahn ih rait seh agen,
“Aala unu weh da noh Joo shuda prayz di Laad.
Mek aal di peepl dehn prayz ahn.”
12 Ahn Aizaiya tu seh,
“Wahn persn fahn Jesi famili lain* wahn kohn.
Gaad wahn mek ih rool oava aal di nayshan dehn;
dehn wahn put dehn hoap eena hihn.”
13 Ah pray dat Gaad weh gi hoap wahn mek unu ful op wid jai ahn pees az unu chros
eena ahn. Den di powa a di Hoali Spirit wahn mek unu luk faawod moa ahn moa tu weh
Gaad wahn du.

Paal werk fi Krais monks di peepl dehn weh da noh Joo

14 Mi bradaz ahn sistaz. Ah feel shoar bowt unu, dat unu da gud peepl. Unu noa aal
weh unu need fi noa, ahn unu wahn ku teech wan anada.
15 Stilyet, eena dis leta Ah noh wahn frayd fi di rimain unu bowt som a di ting dehn
weh Ah mi-di tel unu bowt. Ah noh di haid notn, kaa Gaad gi mi dis speshal werk fi du.

15:3 Saam 69:9. **15:9** 2 Samwel 22:50; Saam 18:49. **15:10** Dyooteronomi 32:43. **15:11** Saam 117:1. * **15:12** Jesi da-mi King Dayvid pa ahn Jeezas mi kohn fahn fi hihn famili. **15:12** Aizaiya 11:10.

16 Ih sen mi fi werk fi Krais Jeezas monks di peepl dehn weh da noh Joo. Ih mek Ah
werk laik wahn prees fi tel dehn peepl di Gud Nyooz weh Gaad gi wi, soh dat dehn wan
weh da noh Joo ku bileev eena Krais, ahn bee wahn sakrifais weh pleez Gaad. Di Hoali
Spirit mek dehn haat kleen, ahn mek dehn bee Gaad oan peepl dehn.
17 Soh, sayka weh Ai da wan wid Krais Jeezas, Ah ku bee prowd a mi werk fi Gaad.
18 Ai noh wahn taak bowt notn eksep fi weh Jeezas Krais tel mi fi seh ahn du, soh dat
dehn wan weh da noh Joo wuda obay Gaad.
19 Da di Spirit a Gaad gi mi di powa fi du di mirakl dehn ahn di sain dehn weh Ah du.
Soh wail Ah mi-di chravl fahn Jeroosalem aal di way rong di ayrya a Ilirikom, Ah mi-di
tel peepl di Gud Nyooz bowt Jeezas Krais.
20 Ai reeli waahn tel di Gud Nyooz tu peepl weh neva yehr bowt Jeezas Krais yet. Da
way deh, Ai wahn du weh no ada persn neva staat tu du. Da laik wahn man weh di bil
wahn hows pahn wahn fongdayshan weh nobadi els neva bil pan:
21 Laik weh di Skripcha seh,
“Di peepl dehn weh nobadi neva tel bowt Jeezas Krais,
dehn wahn si.
Ahn dehn wan weh neva yehr bowt ahn,
dehn wahn andastan.”

Paal plan fi goh da Roam

22 Sayka dis werk, lata taim Ah mi waahn kohn fi si unu, an Ah kudn kohn.
23 Bot now dat Ah don du mi werk eena dehn ayrya rong ya, Ah plan fi kohn si unu.
Ah mi-di luk faawod fi yaaz now fi si unu,
24 soh wen Ah paas kloas deh pahn mi way tu Spayn, Ah wahn stay wid unu fi wahn
lee wail ahn injai unu kompni. Afta dat unu ku help mi owt ahn sen mi pahn mi way
agen.
25 Bot now Ah gwehn da Jeroosalem fi help Gaad peepl dehn deh.
26 Kaa di cherch memba dehn da Masidoanya ahn Akaiya mi waahn gi wahn gif tu
Gaad peepl dehn da Jeroosalem, weh noh ga notn.
27 Dehn mek op dehn main fi du dat. Ahn da chroo, wi shuda help dehn wan da
Jeroosalem weh noh ga notn. Kaa dehn peepl weh da noh Joo mi geh fi dehn paat eena
Gaad blesin fahn di Jooz dehn. Soh den, dehn wan weh da noh Joo shuda help di Jooz
dehn ahn bles dehn wid weh dehn need fi liv.
28 Afta Ah shoar dat di poa da Jeroosalem geh di moni, Ah wahn lef fi Spayn ahn stap
ahn vizit unu pahn mi way.
29 Ah noa dat wen Ah kohn tu unu, Ah wahn ful op wid blesin weh Jeezas Krais gi mi
fi unu.
30 Mi bradaz ahn sistaz, sayka wi fayt eena wi Laad Jeezas Krais, ahn di lov weh Gaad
Spirit put eena wi haat, Ah di bayg unu fi jain wid mi eena mi schrogl ahn pray tu Gaad
fi mi wid aala unu haat.
31 Pray dat di peepl dehn eena Judeeya weh noh bileev eena Jeezas noh wahn haam
mi, ahn pray dat Gaad peepl dehn eena Jeroosalem wahn bee hapi fi di lee asistans weh
Ah wahn kehr fi dehn.
32 Pray fi dehn ting deh soh dat, if da Gaad wil, Ah wahn kohn tu unu wid jai eena mi
haat, an Ah wahn spen sohn taim deh wid unu, ahn wi wahn inkorij wan anada.
33 Ah pray dat Gaad weh gi wi pees wahn bee wid aala unu. Aymen.

16

Paal seh heloa tu ih fren dehn da Roam

1 Wi sista Feebi weh di serv* di cherch da Senchreeya da wahn gud persn.

15:21 Aizaiya 52:15. * **16:1** Er: *weh da wahn deekanis.*

2 Ah di aks unu fi gi ahn wahn haati welkom, kaa shee bilangz tu di Laad, ahn dat da
di way weh peepl weh bilangz tu di Laad shuda welkom wan anada. Si if unu ku help
ahn wid eniting weh ih wuda need, kaa shee mi help lata peepl, ahn ih mi help mee tu.
3 Ah di sen heloa tu Prisila ahn Akwila. Dehn mi-di werk fi Krais Jeezas wid mi tu.
4 Dehn mi redi fi ded fi sayka mee. Mee ahn aal di cherch peepl dehn weh da noh Joo
tel dehn tanks.
5 An Ah di sen seh heloa tu di peepl dehn eena di cherch weh meet da dehn hows.
Ah di tel mi dyaa fren Epaneetas heloa. Ih da-mi di fos wan fi bileev eena Jeezas Krais
eena Aysha ayrya.
6 Ah di sen seh heloa tu Mayri, weh mi-di werk haad fi unu.
7 Ah di sen seh heloa tu Anjranika ahn Joonyas.† Dehn da Joo jos laik mee,‡ ahn dehn
mi deh da jayl wid mi tu. Dehn don geh plenti aana monks di apasl dehn, ahn dehn mi
bileev eena Jeezas Krais bifoa mee.
8 Ah di tel Ampliyatos heloa. Hihn da mi dyaa fren eena di Laad.
9 Ah di tel Erbaanos heloa. Hihn di werk fi Krais lang wid mi. Ah di tel mi dyaa fren
Stakis heloa.
10 An Ah di tel Apelis heloa. Hihn geh tes lata taim fi shoa dat ih chroo tu Jeezas Krais.
Ah di tel Aristabilos famili heloa.
11 Ah di tel Heroadyan heloa. Hihn da Joo jos laik mee.§
An Ah di tel mi bradaz ahn sistaz weh deh da Narsisas hows heloa.
12 Ah di tel Chraifeena ahn Chrifosa, weh da too laydi weh werk fi di Laad, heloa.
An Ah di tel mi dyaa fren Persis heloa tu. Shee werk haad fi di Laad.
13 Tel Roofos heloa. Di Laad mi pik hihn owt speshal. An Ah di tel Roofos ma heloa.
Shee mi help mi jos laik Ai da-mi fi shee oan pikni.
14 Ah di sen seh heloa tu Asinkritos, Flegon, Hermiz, Pachroabas, Hermas, ahn di ada
brejrin dehn weh deh wid dehn.
15 Ah di sen seh heloa tu Filoloagos, Joolya, Nehryos ahn ih sista, an Olimpas ahn aala
Gaad peepl dehn weh deh wid dehn.
16 Greet wan anada wid wahn hoali kis. Aal di peepl dehn fahn aal di cherch dehn sen
seh heloa.

Paal tel di bileeva dehn weh fi du

17 Mi bradaz ahn sistaz, Ah di bayg unu fi wach owt fi dehn peepl weh mek unu aagyu
wid wan anada ahn opset peepl, ahn weh mek dehn ton weh fahn Gaad ahn staat tu
bileev ada ting. Dehn di du tingz weh goh gens weh wi mi teech unu. Unu mosn ga notn
fi du wid dehn.
18 Dehn peepl weh du da kaina ting deh, dehn noh du di werk a wi Laad Jeezas Krais.
Dehn di werk fi satisfai fi dehn oanself. Dehn ga sweet mowt ahn dehn taak fansi fi
kanfyooz op di main a di peepl dehn weh noh noa dat dehn di du bad.
19 Evribadi yehr how unu di fala di way a di Gud Nyooz wid aala unu haat, ahn dat
mek Ah ful op wid jai fi weh unu di du. Bot Ah waahn unu ga sens fi noa fi du weh gud,
ahn mek unu noh ga notn fi du wid eevl.
20 Ahn soon, Gaad, weh gi wi pees, wahn dischrai Saytan powa ahn put ahn anda yu
fut. Mek di grays a wi Laad Jeezas Krais deh pahn unu.
21 Timoti weh werk wid mi, seh fi tel unu heloa, ahn Lushyos ahn Jayson ahn Sosipater,
dehn seh fi tel unu heloa tu. Dehn da Jooz jos laik mee.
22 Ahn mee, Tershos, weh da unu brada weh rait dis leta fi Paal, Ai di tel unu heloa tu.
23 Gaiyos tel unu heloa. Ai di stay da fi hihn hows, ahn aal di peepl dehn da di cherch
meet da fi hihn hows tu.

---

† **16:7** Er: *Joolya.* ‡ **16:7** Er: *Dehn da mi kozn,* § **16:11** Er: *Hihn da mi kozn.*

Erastos, weh da di chrejara fi di siti, ahn wi brada Kwartos, seh fi tel unu heloa.
24 [Ah pray seh dat di grays a wi Laad Jeezas Krais wahn deh wid aala unu. Aymen.]*

Paal prayz Gaad

25 Mek wi prayz Gaad! Gaad ku mek unu stan schranga ahn schranga eena unu fayt
akaadn tu di Gud Nyooz bowt Jeezas Krais weh Ah mi-di tel unu, ahn akaadn tu aal di
chroo ting dehn weh mi haid fahn peepl fahn wen di werl staat.
26 Bot now Gaad don mek aal di peepl dehn eena di werl noa bowt di Gud Nyooz, chroo
weh di prafit dehn mi seh, ahn weh mi rait dong; soh dat di peepl dehn ku bileev ahn
obay Krais.
27 Gaad da di oanli wan weh ga wizdom eena evriting. Mek wi prayz hihn fareva chroo
Jeezas Krais! Aymen.

* **16:24** Di werdz eena brakits noh deh eena di fos fos kapi dehn a dis leta weh Paal rait.

Di Fos Leta Weh Paal Rait tu di Cherch da KORINT

Weh dis leta di taak bowt

Paal mi rait dis leta fi deel wid di prablem dehn wid di Kristyan laif ahn fayt weh di bileeva dehn da di cherch da Korint mi-di ga. Rong da taim deh, Korint da-mi wahn grayt Greek siti weh mi bizi wid aal kaina ting di hapm laik chrayd ahn soh. Evribadi mi noa da siti deh fi dehn kolcha weh dehn mi prowd a, ahn lata loos livin ahn difrent, difrent rilijan. Korint da-mi di kyapital a Akaiya, weh da-mi wahn Roaman dischrik.

Di mayn ting dehn weh di apasl Paal mi kansaan wid, da-mi divizhan ahn loos livin eena di cherch. Ih mi kansaan wid kweschan bowt seks ahn marij, ahn ting weh mi ga fi du wid dehn kanshans, aada eena di cherch, di gif dehn weh di Hoali Spirit gi, ahn wen peepl rayz op bak fahn di ded. Paal shoa how di Gud Nyooz deel wid dehn kweschan deh.

Di paat a dis leta weh nayli evribadi noa da chapta terteen, weh taak bowt how lov da di bes gif weh Gaad eva gi tu ih peepl dehn.

How dis leta set op

Inchrodokshan *1:1-9*
Divizhan eena di cherch *1:10–4:21*
Kleen livin ahn famili laif *5:1–7:40*
Di Kristyan dehn ahn peepl weh noh bileev eena Gaad *8:1–11:1*
Cherch laif ahn wership *11:2–14:40*
Jeezas Krais ahn di bileeva dehn rayz op bak fahn di ded *15:1-58*
Di kalekshan weh dehn tek op fi di bileeva dehn da Judeeya *16:1-4*
Persnal tingz ahn Paal laas werd dehn *16:5-24*

1 Dis leta da fahn mee, Paal, weh Gaad kaal fi bee wahn apasl a Krais Jeezas, kaa dat da weh Gaad waahn. Ah di rait dis leta lang wid Brada Sostineez.

2 Wi di rait tu unu, weh da Gaad cherch da Korint, unu weh Gaad kaal fi bee fi hihn oan hoali peepl dehn weh da wan wid Krais Jeezas. Ahn wi di rait tu aala dehn peepl aal oava, weh pray eena di naym a wi Laad Jeezas Krais, kaa hihn da fi wee Laad, ahn fi dehn Laad tu.

3 Wi di pray seh dat Gaad wi Faada ahn di Laad Jeezas Krais gi unu grays ahn pees eena unu haat.

Di blesin dehn weh Jeezas Krais gi

4 Ah di tel Gaad tanks aal di taim fi ih blesin pahn unu wen unu kohn fi bee wan wid Krais Jeezas.

5 Sayka weh unu bilangz tu hihn, ih don mek unu rich eena evri way, eena aal weh unu seh, ahn aal weh unu noa.

6 Di mesij bowt Jeezas Krais don tek root eena unu haat.

7 Sayka dat, unu ga aala di gif dehn weh unu need, weh di Hoali Spirit gi unu, wail unu di wayt fi da taim wen di Laad Jeezas Krais kohn bak.

8 Ih wahn kip aan di mek unu schrang aal di way tu di en, soh dat Gaad noh wahn fain no faalt wid unu pahn da Day wen wi Laad Jeezas Krais kohn bak.

9 Unu ku chros Gaad fi du aal weh ih pramis. Ih don kaal unu fi shayr unu laif wid ih Son, wi Laad Jeezas Krais.

Divizhan eena di cherch

10 Mi bradaz ahn sistaz, Ah di bayg unu, bai di atariti a di naym a wi Laad Jeezas Krais,
fi mek unu gree wid wan anada soh dat unu noh ga no divizhan monks unu. Unu fi bee
wan eena di way unu tink, ahn eena weh unu du.
11 Ah di tel unu dis, kaa som a di peepl dehn fahn Kloawi hows don bring werd tu mi
seh dat kwaaril di goh aan monks unu.
12 Mek Ah eksplayn weh Ah meen: Som a unu di seh, “Ai di fala Paal.” Sohn ada wan
a unu di seh, “Ai di fala Apolos.” Ahn stil sohn neks wan di seh, “Ai di fala Peeta.”* Den
sohn ada wan seh, “Ai di fala Jeezas Krais.”
13 Weh hapm? Jeezas Krais divaid op eena peesiz? Dehn neva nayl mee, Paal, pahn di
kraas fi unu. Ahn wen unu geh baptaiz, dehn neva baptaiz unu eena Paal naym.
14 Ah tank di Laad dat Ai neva baptaiz non a unu, eksep Krispos ahn Gaiyos.
15 Soh den, nobadi kyaahn seh unu mi baptaiz eena fi mee naym.
16 (Ah mi did baptaiz Stefanas tu, ahn aala dehn weh liv da ih hows. Ada dan dat, Ah
noh memba if Ah mi baptaiz nobadi els.)
17 Jeezas Krais neva sen mee fi baptaiz peepl. Ih sen mi fi preech di Gud Nyooz. An
Ah noh fi preech it wid no lata priti werdz, kaa Ah noh waahn Jeezas Krais det pahn di
kraas laas ih powa.

Gaad shoa ih powa ahn ih wizdom chroo Krais

18 Di mesij bowt di kraas noh mek no sens ataal tu dehn wan weh laas ahn deh pahn
dehn way tu dischrokshan; bot tu wee weh Gaad di sayv, da mesij shoa fi hihn powa
chroo weh Jeezas Krais du pahn di kraas.
19 Ih rait dong eena di Skripcha seh,
“Ah wahn dischrai di wizdom a dehn wan weh tink dehn soh waiz,
an Ah wahn bring aala dehn andastandin tu notn.”
20 Soh weh dat lef dehn peepl weh ga lata wizdom? Weh dehn wan weh teech Moaziz
Laa deh? Ahn weh dehn wan deh eena dis werl, weh ku aagyu gud? Gaad don shoa dat
aal di wizdom weh peepl ga eena dis werl da loan schupidnis tu hihn.
21 Gaad mek it soh dat di peepl dehn eena dis werl kyaahn geh fi noa hihn chroo fi dehn
oan wizdom. Insteda dat, ih yooz dis soa-kaal foolish mesij weh wee preech fi sayv dehn
wan weh di bileev eena ahn.
22 Di Jooz dehn waahn si mirakl, ahn dehn peepl weh da noh Joo di chrai figa ting owt
bai fi dehn oan wizdom.
23 Bot now wee di tel peepl bowt Jeezas Krais, how ih don ded pahn di kraas. Di Jooz
dehn tek dat fi big ofens, ahn dehn wan weh da noh Joo seh dat dat da loan naansens.
24 Bot wi preech bowt Jeezas Krais tu aala dehn wan weh Gaad kaal fi kohn tu ahn fi
sayv dehn, weda dehn da Joo er noh Joo. Jeezas da Gaad powa ahn Gaad wizdom.
25 Kaa eevn wen Gaad du ting weh luk laik schupidnis, weh hihn du mek way moa
sens dahn peepl wizdom. Ahn wen ih luk laik Gaad week, eevn den hihn ga moa powa
dahn aal di schrent a man.
26 Mi bradaz ahn sistaz, memba weh kaina peepl unu yoostu bee wen Gaad kaal unu.
Di peepl dehn a dis werl neva si lata unu az waiz, er powaful, ahn da noh lata unu baan
eena impoatant famili.
27 Bot Gaad pik di sayhn ting dehn weh peepl eena di werl tink noh mek no sens ataal,
fi shaym dehn wan weh ga di wizdom a dis werl. Ahn ih pik dehn wan weh noh ga no
powa ataal, fi shaym dehn wan weh tink dehn schrang.
28 Gaad pik dehn ting weh peepl luk dong pan, ahn tink seh dehn noh wot notn; ahn ih
yooz dehn sayhn ting deh fi bring dong tu notn aal weh di peepl a di werl tink impoatant.
29 Sayka dis, nobadi kyaahn boas bowt notn fronta Gaad.

---

* **1:12** Er: *Seefas,* weh meen *rak.* Peeta da ih naym eena Greek weh meen di sayhn ting. **1:19** Aizaiya 29:14.

30 Gaad da di Wan weh mek unu kohn fi bee wan wid Krais Jeezas. Da hihn mek Jeezas
bee fi wee wizdom, ahn da bikaaz a Jeezas mek wi deh rait wid Gaad. Ih set wi free ahn
mek wi kohn fi bee Gaad hoali peepl.
31 Soh den, laik weh rait eena di Skripcha, “If peepl waahn boas, mek dehn boas bowt
weh di Laad du.”

2

Di mesij bowt Jeezas Krais

1 Mi bradaz ahn sistaz, wen Ai mi kohn tu unu fi tel unu di chroot bowt Gaad, Ah neva
yooz no fansi werdz laik peepl weh ga lata laanin.
2 Kaa Ai mi mek op mi main fi taak bowt notn eksep Jeezas Krais weh mi ded pahn di
kraas.
3 Ah mi kohn tu unu week ahn frayd, an Ah mi-di chrimbl bad.
4 Wen Ah mi taak er preech tu unu bowt Jeezas, Ah neva taak wid no priti werdz weh
kohn fahn hyooman wizdom fi chrai kanvins unu. Insteda dat, wen Ah taak bowt Jeezas,
unu kohn fi si di powa a Gaad Spirit di werk eena mi.
5 Soh den unu noa fi chroo dat unu neva chros eena hyooman wizdom, bot unu chros
eena di powa a Gaad.

Gaad oan wizdom

6 Stilyet, wen wi di taak tu peepl hoofa fayt eena Jeezas Krais schrang, wi taak tu dehn
wid lata wizdom. Wi noh yooz di kaina wizdom weh di peepl ner di roola dehn a dis
werl ga. Aala dehn wahn soon kohn tu notn.
7 Bot di kaina wizdom wi di taak bowt, da Gaad seekrit wizdom weh ih mi ga haid weh
fahn lang taim. Dat da di wizdom weh Gaad mi disaid fi yooz fi fi wee gloari eevn bifoa
ih mek di werl.
8 Non a dehn roola a dis werl neva andastan da kaina wizdom deh, kaa if dehn mi
andastan it, dehn neva mi wahn kroosifai di Laad a gloari pahn di kraas.
9 Bot laik weh rait eena di Skripcha seh,
“Nobadi neva si,
ahn nobadi neva yehr,
ahn nobadi neva yet imajin,
aal weh Gaad ga plan fi dehn wan weh lov ahn.”
10 Bot wi noa dehnya ting kaa Gaad mek ih Hoali Spirit shoa dehn tu wi.
Gaad Spirit saach owt evriting, eevn aal di seekrit ting dehn bowt Gaad.
11 Kaa nobadi noh noa weh wahn nada persn di tink bowt eena dehn main eksep da
persn. Sayhn way, nobadi noh andastan weh deh eena Gaad main eksep di Spirit a Gaad.
12 Wee noh tink ahn andastan ting laik di peepl dehn eena dis werl. Gaad gi wee fi
hihn Hoali Spirit soh dat wee ku andastan aal di blesin dehn weh Gaad gi wi.
13 Soh den, wen wi tel unu dehnya ting, wi noh di taak wid di kaina wizdom weh wi
geh fahn peepl, bot wi di taak dehn tingz weh Gaad Hoali Spirit shoa wi. Da da sayhn
Hoali Spirit help wi fi teech peepl weh ga Gaad Spirit di chroo ting dehn weh di Hoali
Spirit tel wi.
14 Di persn weh noh ga Gaad Spirit eena dehn, kyaahn andastan dehn ting weh Gaad
Spirit gi wi, kaa dehn ting da loan schupidnis tu dehn. Da oanli Gaad Spirit ku mek peepl
andastan dehn ting.
15 Bot peepl weh mek Gaad Spirit gaid dehn ku joj evriting karek. Bot nobadi kyaahn
joj dehn.
16 Kaa laik weh rait eena di Skripcha seh,
“Hoo ku andastan weh di Laad di tink eena ih main?

1:31 Jerimaiya 9:24. **2:9** Aizaiya 64:4.

Hoo deh weh ku gi hihn advais,
ahn soh tel hihn weh fi du?”
Bot wee tink di sayhn way Jeezas Krais tink.

3

Werkaz fi Gaad

1 Mi bradaz ahn sistaz, Ah kudn taak tu unu laik how Ah taak tu peepl weh mek Gaad
Spirit kanchroal dehn. Ah mi hafu taak tu unu sayhn laik how Ah taak tu peepl weh
bilangz tu dis werl, laik lee pikni weh noh andastan di way a Jeezas Krais yet.
2 Soh Ah mi hafu gi unu milk fi jrink. Ah neva gi unu meet fi eet, kaa unu neva redi fi
dat yet. Ahn unu stil noh redi far it.
3 Unu kip aan di liv laik dis werl di kanchroal unu. Unu waahn weh ada peepl ga ahn
unu aagyu wid wan anada ahn noh gree wid wan anada. Unu da jos laik peepl eena dis
werl fi chroo.
4 Som a unu seh, “Ai di fala Paal.” Wahn nada wan seh, “Ai di fala Apolos.” Dat shoa fi
chroo dat unu di du jos laik di peepl dehn a dis werl.
5 Aftaraal, da hoo da Apolos? Ahn hoo da Paal? Wee da jos Gaad servant dehn weh di
taak bowt Gaad tu unu soh dat unu kohn fi bileev eena Jeezas Krais. Mee ahn Apolos jos
di du di werk weh Gaad gi wi fi du.
6 Ai mi plaant di seed eena unu haat ahn Apolos waata it, bot Gaad da di Wan weh mek
di plaant groa.
7 Soh den, di wan weh plaant di seed ahn di wan weh waata it, dehn da noh notn. Gaad
da di oanli wan weh konk, kaa da hihn mek di plaant dehn groa.
8 Di wan weh plaant ahn di wan weh waata, di werk tuwaadz di sayhn ting. Ahn Gaad
wahn gi evribadi dehn riwaad fi di werk weh dehn du.
9 Mee ahn Apolos da paadna weh di werk tugeda fi Gaad. Ahn unu da Gaad gyaadn
ahn Gaad hows weh hihn di bil.

Oanli wan fongdayshan

10 Bai Gaad grays Ai ton wahn waiz maasta bilda. Ai don put dong di schrang
fongdayshan ahn sohnbadi els di bil pahn tap a it. Bot evribadi hafu kyaaful how dehn
di bil.
11 Jeezas Krais da di oanli salid fongdayshan weh deh. Nobadi kyaahn put dong no
ada fongdayshan.
12 Now, wen peepl di bil pahn tap a dis fongdayshan, som a dehn ku yooz goal, er silva
er preshos stoan. Ada peepl ku yooz boad, er graas, er schraa fi bil wid.
13 Now wen da Day kohn wen Gaad wahn joj evribadi, peepl wahn ku si weh kaina
werk eech persn mi-di du. Pahn da Day faiya wahn tes evribadi werk, ahn ih wahn
shoa jos weh kaina werk dehn mi-di du.
14 If weh wahn persn don bil pahn tap a di fongdayshan noh bon op eena di faiya,
Gaad wahn gi dehn dehn riwaad fi dehn werk.
15 Bot if weh wahn persn don bil geh bon op eena di faiya, da persn wahn laas evriting.
Ih wahn bee sayv, bot laik sohnbadi weh bayli get owta di faiya.
16 Unu noh noa seh dat unu da Gaad templ, ahn fi hihn Hoali Spirit liv eena unu?
17 If enibadi dischrai Gaad templ, Gaad wahn dischrai da persn tu. Kaa Gaad templ
hoali ahn unu unuself mek op Gaad templ.
18 Noh mek non a unu fool unuself. If eni a unu tink seh unu waiz akaadn tu di peepl
dehn eena dis werl, unu beta bee wahn fool ahn put weh unu oan wizdom soh dat unu
ku bee waiz fi chroo.

2:16 Aizaiya 40:13.

19 Kaa weh di peepl a dis werl tink da wizdom, da noh no wizdom ataal eena Gaad sait.
Laik weh rait eena di Skripcha seh, “Di Laad di kech dehn wan weh tink dehn smaat eena
dehn oan smaatnis.”
20 Ahn den ih rait dong eena di Skripcha agen seh, “Di Laad noa seh dat weh dehn
peepl weh ga di wizdom a dis werl tink bowt noh wot notn.”
21 Soh den, nobadi shuda boas bowt weh peepl ku du, kaa notn noh deh weh noh
bilangz tu unu.
22 Evribadi bilangz tu unu—Paal, Apolos, ahn Peeta. Ahn evriting bilangz tu unu—dis
werl, ahn laif ahn det; dehn ting weh deh now, ahn dehn ting weh wahn hapm layta—
aala dehn bilangz tu unu.
23 Ahn unu bilangz tu Jeezas Krais, ahn Jeezas Krais bilangz tu Gaad.

4

Di werk a di apasl dehn

1 Soh den, peepl shuda noa dat mee ahn Apolos da Jeezas Krais servant dehn, ahn
Gaad put wee in chaaj fi mek peepl noa di seekrit ting dehn bowt hihn.
2 Now, dehn wan weh dehn put in chaaj mos shoa dat dehn wahn du eniting weh dehn
maasta tel dehn fi du.
3 Now ih noh bada mee ataal if unu er enibadi els joj mi. Akchwali, Ai noh eevn joj mi
oanself.
4 Eena fi mee haat Ai noh tink dat Ai gilti a notn. Bot dat noh meen Ai noh ga no faalt.
Di Laad da di Wan weh joj mee.
5 Soh unu noh fi joj nobadi bifoa di rait taim kohn. Unu fi wayt til di Laad kohn. Hihn
wahn bring tu lait dehn ting weh deh eena di daak now. Ih wahn mek evribadi noa weh
deh eena evribadi haat. Dat da wen Gaad wahn prayz evribadi akaadn tu how dehn
dizerv fi geh prayz.
6 Mi bradaz ahn sistaz, Ah di yooz mee ahn Apolos az wahn egzampl fi teech unu dat
aal unu hafu du da “fala di rool dehn weh mi rait dong eena di Skripcha ahn notn els.”
Den unu wahn stap di seh dat wan leeda beta dan di neks.
7 Da hoo mek unu beta dan ada peepl? Da Gaad gi unu evriting weh unu ga, rait? Soh
den, if dat da chroo, wai unu di boas ahn mek ih luk laik Gaad noh gi unu notn?
8 Unu tink seh unu don ga aal weh unu need noh? Unu don geh rich! Unu di liv laik
king widowt fi wee help. Ah wish unu da-mi king fi chroo, soh wi ku rool lang wid unu.
9 Kaa tu mee ih luk laik Gaad put wee weh da apasl way dong da laas plays. Jos laik
peepl weh kandem fi ded, ih parayd wi owt eena poblik fronta di hoal werl ahn aal di
aynjel dehn.
10 Sayka weh wee bilangz tu Jeezas Krais wee luk laik wee da fool, bot sayka hihn unu
geh waiz. Wee week, bot unu oanli schrang! Peepl aana unu, bot dehn luk dong pahn
wee.
11 Eevn op tu tudeh, wi noh ga nof ting fi eet ahn jrink. Wi noh ga notn bot tayr op
kloaz fi wayr. Peepl stay di beet wi op. Wi noh eevn ga no way fi liv. Wi di nak bowt fahn
plays tu plays.
12 Wee werk haad wid wi oan han dehn. Wen peepl du wi op, wi bles dehn. Wen dehn
persikyoot wi, wi bayr payshens wid dehn.
13 Wen peepl slanda wi, wi ansa dehn bak wid kain werdz. Rait now di peepl a dis
werl konk wi az gyaabij. Dehn tink wi noh wot notn ataal!
14 Ah noh di rait dis fi mek unu feel shaym. Ai di rait dis fi teech unu how unu fi liv,
kaa unu da jos laik mi oan pikni dehn weh Ah lov.
15 Eevn if unu ga ten towzn peepl fi teech unu bowt Krais Jeezas, Ai da jos laik wahn
pa tu unu, kaa da mee mi teech unu di Gud Nyooz bowt hihn fos.

3:19 Joab 5:13. **3:20** Saam 94:11.

16 Soh den, Ah waahn unu fala mai egzampl.
17 Dat da wai Ah di sen Timoti tu unu. Ah lov hihn jos laik mi oan son. Hihn da wan a
di Laad faytful servant. Ih wahn rimain unu bowt how Ai fala weh Krais Jeezas teech.
Dat da weh Ai di teech eena aala di cherch dehn evriway.
18 Som a unu mi-di geh prowd kaa unu mi tink seh Ah neva mi wahn kohn kohn si
unu.
19 Bot if di Laad waahn, ih noh wahn bee lang ataal bifoa Ah kohn si unu. Den Ah
wahn fain owt if dehn wan weh goh aan prowd ga powa fi chroo, er dehn da jos loan
mowt?
20 Gaad kingdom noh ga notn fi du wid no fansi werdz, bot da di powa a Gaad.
21 Weh unu waahn Ah du wen Ah kohn kohn si unu? Unu waahn Ah kohn wid wahn
stik, er unu waahn Ah taak saaf-wan tu unu wid lov?

5

Loos livin eena di cherch

1 Now, Ah kyaahn bileev di nyooz weh peepl di spred bowt, dat sohn peepl monks unu
eena di cherch di liv sohn loos laif weh wos dahn weh dehn wan weh noh noa Gaad di
liv. Ai di yehr seh dat wahn man di sleep wid ih oan step-mada!
2 Ahn fi si, unu stil prowd a unuself! Insteda dat, unu shuda sari, ahn heng unu hed
eena shaym. Unu shuda put owt da man weh di liv laik dat fahn monks unu.
3 Eevn doa Ah noh dehdeh wid unu eena badi, Ah wahn dehdeh wid unu eena spirit.
Ai don joj di man aredi eena di naym a di Laad Jeezas, sayhn laik Ah mi deh rait deh wid
unu.
4 Wen unu gyada tugeda Ai wahn dehdeh wid unu eena spirit bai di powa a di Laad
Jeezas.
5 Den unu fi han da man oava tu Saytan, eevn if ih badi geh dischrai, soh dat ih spirit
ku bee sayv pahn di Day wen di Laad wahn kohn bak.
6 Ih noh rait fi mek unu boas bowt how unu soh spirichwal. Unu noh noa seh dat jos
wahn lee bit a ees mek di hoal bred doa rayz?
7 Get rid a da oal ees. Den unu wahn kleen laik fresh bred doa weh noh gat een no ees,
kaa dat da how unu stay, kaa Krais da fi wee Paasoava Lam weh don sakrifais fi wee.
8 Soh, noh selibrayt di Paasoava* fees wid sin ahn eevl eena unu laif. Dat da laik wen
yu di eet bred weh gat een oal ees. Pahn di ada han, wen wi ga di Paasoava fees, wi laif
shuda bee kleen ahn aanis, weh da laik bred weh mek widowt ees.
9 Ah mi don rait eena mi leta tu unu, dat unu noh fi ga notn fi du wid peepl weh liv
loos.
10 Now, Ah noh di taak bowt di peepl dehn a dis werl weh noh noa Gaad, weh di liv
loos laif, er weh red aiy, er dehn wan weh teef, er weh di wership aidal. If da dehn Ah
mi-di taak bowt, den unu mi wahn hafu get owta dis werl fi chroo, fi get weh fahn peepl
laik dat.
11 Bot now Ai di rait unu fi eksplayn dat unu fi noh ga notn fi du wid nobadi weh kaal
dehnself wahn bileeva ahn stilyet di liv loos laif, er ga red aiy, er di wership aidal, er di
slanda peepl, er da jronkad, er teef. Unu noh shuda eevn sidong fi eet wid nobadi weh
du dehn ting deh.
12 Da noh mai bizniz fi joj peepl weh noh bilangz tu di cherch; bot unu shuda joj unu
oan cherch memba dehn.
13 Gaad wahn joj aala dehn wan weh noh bilangz tu di cherch. Da laik weh di Skripcha
seh, “Unu fi mek di eevl man kom owt fahn monks unu.”

---

* **5:8** ***Paasoava:*** Dat da di day wen di Jooish peepl dehn eet wahn speshal meel tugeda fi memba wen Gaad free dehn fahn slayvri ahn tek dehn owta Eejip eena Moaziz taim. Dehn eet wahn lam fi dis meel. **5:13** Dyooteronomi 17:7.

6

Wen bileeva kehr bileeva da koat

1 If wan a unu ga eniting gens wahn nada bileeva, yu noh fi kehr ahn da koat fronta
dehn joj weh noh noa Gaad. Insteda dat, mek Gaad peepl handl di kays dehnself.
2 Unu noh noa seh dat di taim di kohn wen Gaad peepl dehn wahn joj di hoal werl?
Soh den, if unu wahn joj di hoal werl fi chroo, unu kyaahn joj dehn lee lee evriday ting
dehn?
3 Unu noh noa seh dat wee wahn joj aynjel? Wel den, if wee wahn joj aynjel, wi wosa
shuda ku joj dehn aadineri ting eena dis laif!
4 Soh if dehn kaina ting kom op, da wai unu wahn kehr dehn fronta dehn joj weh di
cherch noh ga no rispek fa?
5 Ai di seh dis fi mek unu shaym! Unu waahn tel mi seh dat unu noh ga nobadi monks
unu weh ga wizdom fi joj wen unu bradaz ga tingz gens wan anada?
6 Insteda mek Gaad peepl handl di kays, bradaz di kehr wan anada da koat. Dehn di
mek dehn wan weh noh bileev eena Gaad joj dehn kays fi dehn!
7 Jos weh unu hafu kehr unu kays da koat fi setl it shoa seh unu noh di waak rait wid
Gaad ataal. Ih beta fi mek ada peepl du unu bad ahn teef unu, ahn jos lef it soh.
8 Bot insteda dat, unu di cheet unu oan bradaz ahn sistaz ahn di rang dehn!
9 Unu noh noa seh dat aala dehn wikid peepl noh wahn ga no paat eena Gaad
kingdom? Noh fool unuself. Aala dehn wan weh wership aidal, ahn dehn peepl weh
sleep rong, ahn weh cheet pahn dehn waif er dehn hozban, ahn dehn man weh sleep
wid nada man,
10 ahn peepl weh teef, er dehn wan weh ga red aiy, er weh da jronkad, ahn dehn wan
weh slanda ada peepl, ahn weh rab peepl—non a dehn noh wahn ga no paat eena Gaad
kingdom.
11 Som a unu yoostu bee jos laik dehn peepl deh. Bot unu sin dehn don wash weh, ahn
Gaad set unu wan said fi fi hihn oanself. Sayka weh di Laad Jeezas Krais ahn di Spirit a
Gaad du fi unu, evriting rait bitween unu ahn Gaad now.

Yooz unu badi fi Gaad gloari

12 Peepl seh, “Ai free fi du eniting weh Ai waahn. No laa noh deh fi stap mi.” Bot da
noh evriting weh yu ku du, gud fi yu. Eevn doa Ai ku seh, “Ai free fi du eniting weh Ai
waahn, ahn no laa noh deh fi stap mi,” Ai noh waahn mek notn weh Ai du mek Ai bee
wahn slayv tu it.
13 Ada peepl ku seh, “Food da fi di stomok, ahn di stomok da fi food.” Dat da chroo, bot
Gaad wahn dischrai di too a dehn. Di Laad noh mek peepl badi fi di sleep rong. Ih mek
peepl badi soh dat dehn ku serv hihn. Ahn di Laad da di Wan weh gi peepl evriting weh
gud fi dehn badi.
14 Ahn Gaad wahn rayz op bak fi wee badi fahn di ded wid di sayhn powa weh ih rayz
op bak wi Laad Jeezas wid.
15 Unu noh riyalaiz dat fi unu badi da paat a Jeezas Krais badi tu? Unu tink seh ih rait
fi jain paat a di badi a Jeezas Krais tu wahn prastichoot? Neva!
16 Unu noh noa seh dat wen wahn man jain ih badi tu wahn prastichoot, hihn ahn di
prastichoot kohn fi bee wan? Kaa di Skripcha seh, “Di too a dehn wahn bee wan.”
17 Bot wen peepl jain dehnself tu di Laad, den dehn kohn fi bee wan spirit wid hihn.
18 Unu mos ron fahn eni kaina sin weh ga fi du wid seks. Aal di ada sin dehn weh peepl
komit noh goh gens dehn oan badi. Bot wen peepl sleep rong, dehn di sin gens dehn oan
badi.

6:16 Jenisiz 2:24.

19 Unu noh noa seh dat unu badi da di templ weh di Hoali Spirit liv eena? Da Gaad gi
unu ih Spirit, soh unu noh bilangz tu unu oanself. Unu bilangz tu Gaad.
20 Gaad don pay wahn hai prais fi unu. Soh den, unu shuda aana Gaad wid unu badi.

7

Paal taak bowt marij

1 Now, Ah wahn deel wid dehn ting weh unu mi rait tu mi bowt eena unu leta. Yes, ih
gud if wahn man noh marid.*
2 Bot sayka weh soh moch loos livin deh rong, evri man shuda ga ih oan waif ahn evri
uman shuda ga ih oan hozban.
3 Di man weh marid shuda satisfai ih waif. Sayhn way, di marid uman shuda satisfai
ih hozban.
4 Di waif noh ga no rait fi seh no tu ih hozban. Ih badi bilangz tu ih hozban. Sayhn
way, di hozban noh ga no rait fi seh no tu ih waif. Fi hihn badi bilangz tu ih waif.
5 Unu noh fi hoal unuself bak fahn wan anada, eksep wen unu agree tugeda fi du dat
jos fi wahn lee wail, soh dat unu ku spen taim fi pray. Az soon az da taim oava, goh bak
ahn bee wid wan anada. Da way deh, unu noh wahn gi Saytan no room fi temp unu
sayka weh unu kyaahn kanchroal unuself.
6 Ai noh di seh dat dat da weh unu hafu du. Ah jos di tel unu weh Ai tink gud fi mek
unu du.
7 Ah wish aala unu kuda bee jos laik mee. Bot evribadi ga dehn oan speshal gif fahn
Gaad. Sohn ga di gif fi geh marid, ahn sohn ga di gif fi stay singl.
8 Now dis da weh Ah di seh tu unu weh noh marid, ahn tu dehn laydi weh dehn hozban
ded: Ih gud if unu noh geh marid, jos laik mee.
9 Bot if unu kyaahn kanchroal unuself, den ih beta unu marid, kaa ih beta fi unu geh
marid dan fi bon wid los.
10 Now dis da weh Ah di seh tu unu weh marid. (Dis da noh jos mee di taak; dis da
wahn koman fahn di Laad.) Wahn waif noh sopoas tu lef ih hozban.
11 Bot if ih doo lef ahn, ih noh fi geh marid agen. Eeda ih stay singl, er goh bak tu ih
hozban. Ahn wahn hozban noh fi divoas ih waif.
12 Now Ah di seh dis tu di res a unu (dis da fahn mee; da noh fahn di Laad.) If wahn
man weh bileev eena di Laad ga wahn waif weh noh bileev eena di Laad, ahn di waif
agree fi kip aan di liv wid ahn, di man noh fi divoas ih waif.
13 Sayhn way soh, if wahn uman weh bileev ga wahn hozban weh noh bileev, ahn di
hozban agree fi kip aan di liv wid ahn, di uman noh fi divoas ih hozban.
14 Kaa di hozban weh noh bileev don kohn fi bee wan wid ih waif, soh Gaad wahn
aksep di hozban laik wan a ih oan. Ahn kaa di waif weh noh bileev don kohn fi bee wan
wid ih hozban, Gaad wahn aksep di waif laik wan a ih oan. If dat da neva soh, den dehn
pikni neva mi wahn bee hoali fi Gaad. Bot da way deh, dehn hoali fi Gaad.
15 Bot if di hozban er di waif weh noh bileev waahn goh, mek dehn goh. Wen dat
hapm, di hozban er waif weh bileev free fi goh dehn oan way. Gaad waahn wi liv eena
pees.
16 Unu waif, unu neva noa if unu hozban weh noh bileev wuda bileev eena di Laad
sayka unu. Ahn unu hozban, how unu noa if unu waif weh noh bileev wudn bileev
eena di Laad sayka unu?

Di way unu shuda waak wid Gaad

17 Now, evribadi shuda stay sayhn way how dehn mi deh wen di Laad Jeezas kaal dehn
fi fala ahn. Dis da di koman weh Ah di gi aal di cherch dehn.

* **7:1** Er: *Ih gud if wahn man noh sleep wid wahn uman if ih noh marid tu ahn.*

18 If wahn man mi don serkomsaiz† wen Gaad kaal ahn, mek ih stay how ih mi deh.
Ahn If wahn man neva serkomsaiz wen Gaad kaal ahn, ih noh fi ron goh goh geh
serkomsaiz.
19 If wahn man serkomsaiz er if ih noh serkomsaiz, dat noh meen notn. Wen yu di du
weh Gaad seh, dat da weh konk moa dahn eniting els.
20 Evribadi shuda kip aan di sayhn way how dehn mi deh wen Gaad kaal dehn.
21 If yu da-mi slayv wen Gaad kaal yu, noh mek dat bada yu. Bot if yu geh di chaans fi
bee free, tek it.
22 Kaa enibadi weh da-mi slayv wen di Laad kaal dehn, di Laad free dehn fahn di powa
a sin. Sayhn way, if yu mi free wen di Laad kaal yu, den now yu da wahn slayv fi Jeezas
Krais.
23 Gaad don pay wahn hai prais fi unu, soh noh goh bee slayv fi nobadi els.
24 Mi bradaz ahn sistaz, eech a unu shuda waak wid Gaad eena di sayhn kandishan
weh unu mi deh eena wen ih kaal unu.

Wahn werd fi dehn wan weh noh marid

25 Now Ah di seh dis bowt dehn wan weh noh marid yet: Gaad neva gi mi no koman
bowt it, bot Ah di tel unu weh Ai joj fi bee rait. Ahn Gaad weh shoa mersi gi mi wizdom,
soh dat wen Ah di taak, peepl ku bileev weh Ah di tel dehn.
26 Now sayka weh wi di goh chroo sohn haad taim, Ah tink ih beta fi evribadi fi stay
sayhn laik how dehn deh.
27 If yu marid, stay marid. Ahn if yu noh marid, noh goh geh marid.
28 Bot if wahn man weh noh marid goh goh geh marid, ih noh di sin. Ahn if wahn
verjin geh marid, ih noh di sin needa. Ah jos di chrai sayv unu fahn aala di prablem
dehn weh yu wahn ga wen yu marid.
29 Mi bradaz ahn sistaz, dis da weh Ah meen: Di taim shaat ahn di Laad soon kohn
bak. Soh eevn if yu marid, noh oanli ga yu main set pahn yu marij, bot pahn di Laad.
30 Mek dehn wan weh di baal goh aan laik dehn noh sad. Mek dehn wan weh di rijais
goh aan laik dehn noh di rijais. Ahn mek dehn weh di bai ting liv laik dehn noh ga notn.
31 Dehn wan weh ga bizniz wid di ting dehn eena dis werl noh shuda spen aal dehn
taim pahn dehn ting. Kaa dis werl laik how wi noa it now, wahn soon paas weh.
32 Ah noh waahn unu wori bowt notn. Wahn man weh noh marid oanli kansaan bowt
di Laad werk, ahn how ih ku pleez di Laad.
33 Bot wahn man weh marid kansaan ihself wid di ting dehn a dis werl, ahn how ih
ku pleez ih waif.
34 Soh ih ga too ting weh di haal ahn eena too difrent dairekshan aal di taim. Rait soh,
wahn laydi weh ih hozban ded, er wahn laydi weh da verjin, oanli kansaan bowt di Laad
werk aal di taim, kaa dehn waahn gi dehn hoal self tu di Laad. Bot wahn marid uman
kansaan bowt di ting dehn a dis werl, ahn how ih ku pleez ih hozban.
35 Ah di tel unu dis fi help unu. Ah noh di chrai stap unu fahn du weh unu waahn du.
Ah waahn unu liv eena di rait way ahn noh mek notn stap unu fahn serv di Laad wid
aala unu haat.
36 Now if wahn man ingayj tu wahn laydi, ahn ih ga chrobl fi kanchroal ihself, ahn
taim di paas, den dehn shuda geh marid. Notn noh rang wid dat.
37 Bot if ih ku kanchroal ihself ahn ih don mek op ih main dat ih noh waahn geh marid
tu di yong laydi, den dis man di du di rait ting tu.

† **7:18** ***serkomsaiz:*** Di Jooish peepl dehn kot aaf di skin rong di paint a di bwai baybi dehn peenis az wahn sain fi shoa di agreement weh Gaad mek wid dehn chroo Aybraham.

38 Soh den, di man weh geh marid tu ih yong laydi di du di rait ting. Bot di man weh
noh geh marid di du eevn beta.‡
39 Wahn laydi weh marid noh free fahn ih hozban az lang az ih stil livin. Bot if ih
hozban ded, di uman free fi geh marid tu eni man ih waahn, az lang az da man bilangz
tu di Laad.
40 Bot Ai tink dat da laydi wahn bee hapiya if ih stay singl. An Ah bileev dat Gaad Spirit
di gaid mi wen Ah seh dis.

8

Food weh aafa tu aidal

1 Now dis da weh Ah di seh bowt food weh aafa op tu aidal: Da chroo weh dehn seh
dat aala wi noa sohnting bowt dis sobjek. Ahn wen peepl tink dehn noa sohnting, dehn
geh swel-hedid. Bot wen wi lov wan anada, wi help wan anada fi waak beta wid Gaad.
2 If sohnbadi tink dehn noa sohnting, dat shoa seh dehn noh noa notn ataal.
3 Bot if sohnbadi lov Gaad, den Gaad noa da persn.
4 Soh den, wi sopoas tu eet food weh aafa tu aidal? Wel, wi noa seh dat aidal da noh
no gaad ataal. Ahn wi noa dat dehn noh ga no ada gaad eksep di wan Gaad.
5 Eevn if peepl ga lata ting eena hevn ahn eena dis werl weh dehn kaal “gaad,” ahn
weh dehn kaal “laad,”
6 stilyet, wi noa dat wee oanli ga wan Gaad, di Faada. Da hihn mek evriting, ahn now
wee liv fi hihn. Ahn wi noa dat oanli wan Laad, Jeezas Krais, deh. Gaad mek evriting
chroo hihn, ahn da hihn gi wi laif.
7 Bot noh evribadi noa dis. Sohn peepl weh doz bileev eena aidal stil tink seh di aidal
dehn reel, soh wen dehn di eet food weh dehn noa mi aafa op tu aidal, dehn bileev dat
di food stil bilangz tu di aidal. Now sayka weh dehn main week, dehn tink seh dehn di
du rang wen dehn eet da food deh.
8 Bot food noh mek wi no beta eena Gaad sait. Wi noh ga notn fi looz wid Gaad if wi
noh eet. Ahn wi noh ga notn fi gayn needa if wi eet.
9 Bot unu mos kyaaful. Noh jos kaa unu free fi eet eniting weh unu waahn, unu wahn
mek unu brada er sista weh ga weeka main dan unu sin.
10 Sopoaz sohnbadi, weh noh noa yet weh da di rait ting fi du bowt dis, si wan a unu
weh noa weh rait di eet food eena di templ weh peepl wership aidal? Wen dehn si unu,
dehn wahn tink seh ih aarait fi eet food weh aafa op tu aidal.
11 Soh den, dis ting weh yoo noa wahn dischrai di ada brada weh Krais don ded fa, kaa
hihn noh noa no beta yet.
12 Wen unu du dat, unu di sin gens unu brada, ahn unu di hert ahn, kaa unu di inkorij
ahn fi du weh hihn tink noh rait fi ih du. Dat meen yoo di sin gens Jeezas Krais.
13 Soh den, if weh Ai eet wahn mek mi brada faal eena sin, Ai noh wahn eet nohmoh
meet agen, kaa Ai noh waahn bee rispansabl fi mek mi brada sin.

9

Di rait weh wahn apasl ga

1 Ai da noh wahn free man? Ai da noh wahn apasl? Ai noh don si di Laad Jeezas wid
mi oan aiy? Ahn sayka mi werk az wahn apasl, unu neva kohn fi bilangz tu di Laad?
2 Eevn if ada peepl noh tink seh Ai da reeli wahn apasl, unu da livin proof seh dat Ai
da wan.

‡ **7:38** Er vers 36-38 kud di taak bowt wahn pa weh di giv ih daata tu sohnbadi fi geh marid: *If yu feel dat yu noh di chreet yu groan-op daata karek if yu stap ahn fahn geh marid, den mek ih geh marid—yu noh wahn di du notn rang. Bot ih beta fi yu kanchroal yuself ahn mek op yu main fi noh mek yu daata geh marid—dis man di du di rait ting tu. Bot ih beta if yu noh mek ih geh marid non ataal.*

3 Wen peepl kweschan mi az tu weda Ai da wahn apasl er nat, dis da weh Ah ansa
dehn seh:
4 Wee noh ga di rait fi geh food ahn jrink fahn unu widowt hafu pay far it?
5 Wee noh ga di rait fi bring wi waif weh bileev eena di Laad lang wid wi wen wi di
chravl, sayhn laik weh di ada apasl dehn, ahn di Laad breda dehn, ahn Peeta* du?
6 Soh da oanli mee ahn Baanabas haftu werk fi fi wee livin wail wi di werk fi di Laad?
7 No soalja noh hafu pay ih oan way, rait? No faama noh deh weh plaant grayp ahn
kyaahn eet non a it aafa di vain. Ahn wich shepad deh weh main sheep ahn noh geh fi
jrink non a di milk?
8 Ai noh tink op dehn ting owta mai oan hed yu noh, kaa Moaziz Laa seh di sayhn ting.
9 Ih seh, “Noh tai op di bul mowt soh ih kyaahn eet wail yu di yooz ahn fi grain op di
grayn.” Now, unu tink seh Gaad mi seh dat jos fi sayka di bul?
10 Da wee Gaad mi-di taak bowt wen ih seh dat. Sayhn laik how di faama weh plow
di feel ahn di wan weh reep di krap ekspek fi dehn shayr a di krap, di Laad werka dehn
shuda geh fi dehn pay tu.
11 Wee mi plaant spirichwal seed eena unu haat. Da tu moch fi aks unu bak fi ting fi
eet ahn wayr fi weh wi du fi unu?
12 If ada peepl ga di rait fi ekspek bak ting fahn unu, den wee ga eevn moa rait dan
dehn.
Stilyet, wee giv op da rait deh. Insteda dat, wi put op wid aal kaina ting jos soh dat
notn noh stap di Gud Nyooz bowt Jeezas Krais fahn goh owt.
13 Unu noh noa seh dat dehn wan weh werk eena di templ geh dehn rashan rait fahn
deh? Ahn dehn wan weh aafa op di animal sakrifais pahn di alta eena di templ, dehn
noh geh fi dehn shayr a di meet weh dehn sakrifais?
14 Sayhn way, di Laad gi aadaz dat dehn wan weh preech di Gud Nyooz bowt Jeezas
Krais shuda mek dehn livin fahn aafa di Gud Nyooz weh dehn di preech.
15 Bot Ai neva yet mek yoos a eni a dehn raits deh. An Ah neva rait tu unu jos soh Ah
ku staat tu klaym dehn raits now needa. Ah wuda raada ded fos dan fi mek enibadi tek
weh mi rait fi boas bowt dat.
16 Stilyet, wen Ah di preech di Gud Nyooz bowt Jeezas Krais, Ah noh ga no rait fi boas
kaa da Gaad koman mi fi du it an Ah haftu du it. Ih wahn bee bad fi mee if Ai noh preech
di Gud Nyooz evriway.
17 If Ai di preech owta mi oan free wil, den Ah dizerv fi geh pay. Bot eevn if Ah du it
kaa da mi jooti, da Gaad kaal mee fi du dis werk.
18 Soh den, weh da mi riwaad? Da dis: di privilij weh Ah gat fi preech di Gud Nyooz
widowt hafu geh pay far it. Den Ah noh wahn hafu dimanz mi ful raits fi weh Ah preech
di Gud Nyooz.
19 Ai da wahn free man. Ai da noh nobadi slayv. Stilyet, Ai mek miself bee evribadi
slayv, soh dat Ah ku bring az moch peepl az Ah kud fi noa Krais.
20 Wen Ah deh wid di Jooish peepl dehn, Ai liv jos laik dehn, soh dat Ai ku mek dehn
geh fi noa Krais. Ahn eevn doa mee miself noh deh anda Moaziz Laa nohmoh, Ah liv
laik dat wen Ah deh wid dehn wan weh fala it soh dat Ah ku win dehn fi Krais.
21 Sayhn way, wen Ah deh wid peepl weh noh liv akaadn tu Moaziz Laa, Ai liv jos laik
dehn soh dat Ah ku win dehn fi Krais. Ah noh di seh dat Ai noh du weh Gaad Laa seh,
kaa now Ai di liv akaadn tu Krais Laa.
22 Ahn wen Ah deh wid dehn wan weh week eena dehn fayt, Ai week tu, soh dat Ah
ku mek dehn week wan kohn fi noa Krais. Soh akaadn tu how aal peepl di liv, Ai chaynj
how Ai liv fi soot dehn. Ai du dat soh dat Ah ku win dehn oava fi Krais eni way Ah kud.
23 Ai du aala dis soh dat di Gud Nyooz ku spred aal oava, ahn soh dat Ai ku shayr eena
di blesin weh di Gud Nyooz bring.

* **9:5** Er: *Seefas.* **9:9** Dyooteronomi 25:4.

24 Unu noa dat eena wahn rays evribadi weh di tek paat wahn ron, bot oanli wan wahn
win di praiz. Sayhn way, unu tu shuda ron eena soch a way dat unu win di praiz.
25 Evribadi weh di ron eena di rays wahn du aal weh dehn ku du fi mek dehn badi fit,
soh dat dehn ku ron beta. Dehn du aala dat fi geh wahn krong weh noh wahn laas lang.
Bot wee wahn geh wan weh wahn laas fareva.
26 Dat da wai Ai ron schrayt fi di finishin lain. Ai da noh laik dehn baksa weh di ponch
loan breez.
27 Ai chreet mi badi rof, ahn kip it anda kanchroal. If Ah noh du dat, mee miself ku
geh diskwalifai fahn di rays afta Ai don preech tu ada peepl.

10

Ron fahn wership aidal

1 Mi bradaz ahn sistaz, Ah waahn rimain unu bowt weh mi hapm tu wi ansesta dehn.
Aala dehn mi waak anda di protekshan a wahn klowd ahn dehn paas chroo di see.
2 Dis da-mi jos laik dehn mi geh baptaiz eena di klowd ahn di see az Moaziz falowaz
dehn.
3 Aala dehn mi eet di sayhn food fahn hevn.
4 Ahn aala dehn mi jrink di sayhn jrink weh Gaad mi gi dehn, kaa Gaad oan rak mi
deh wid dehn. Da rak da-mi Krais.
5 Stilyet, Gaad neva pleez wid moas a dehn, soh ih dischrai dehn, ahn dehn badi mi
skyata aal oava di dezert.
6 Now aala dehn ting hapm soh dat wee ku tek waanin ahn noh falafut fi wee ansesta
dehn, ahn red wi aiy pahn ting weh eevl, laik weh dehn mi du.
7 Wi noh fi wership aidal laik weh som a dehn mi du. Laik weh rait eena di Skripcha
seh, “Di peepl mi sidong fi eet ahn jrink, ahn den dehn ton it intu wahn wail paati.”
8 Wi noh fi get intu loos livin, laik weh som a dehn du. Sayka dat, tweni-chree towzn
a dehn mi ded eena wan day.
9 Wi noh fi chrai tes Krais, laik weh som a dehn du, ahn dehn mi ded fahn snayk bait.
10 Ahn wi noh fi grombl, laik weh som a dehn peepl mi du, ahn mek di Aynjel a Det
fahn Gaad kil dehn.
11 Aala dehn ting mi hapm fi mek wi noa weh wahn hapm tu wee tu, if wee du weh
dehn du. Aala dis don rait dong eena di Skripcha fi waan wi, kaa wee di liv eena di laas
dayz.
12 Soh, if eni wan a unu tink seh unu di stan op schrang, unu beta kyaaful dat unu noh
faal dong.
13 Evri kaina tes weh unu goh chroo da di sayhn kaina tes dehn weh ada peepl goh
chroo tu. Bot Gaad faytful, ahn hihn noh wahn mek di taim a testin geh soh bad dat unu
kyaahn bayr it. Bot wen di tes kohn, Gaad wahn gi unu di schrent fi stan it, ahn ih wahn
shoa unu wahn way owta it.
14 Soh den, mi dyaa fren dehn, unu noh fi wership aidal ataal.
15 Ah di taak tu unu laik peepl weh ga sens. Unu ku mek op unu oan main bowt weh
Ah di tel unu.
16 Wen wi tek kamyoonyan ahn bles di kop ahn jrink owta it, wi di shayr eena di blesin
a Krais blod. Ahn wen wi brok di bred ahn eet aafa it, wi di shayr eena di blesin a Krais
badi.
17 Aala wi eet aafa di wan bred, ahn dat shoa dat wi da wan badi.
18 Now tink bowt di peepl a Izrel dehn: Wen dehn eet di ting dehn weh sakrifais tu
Gaad, aala dehn di tek paat eena di wership da di alta.
19 Soh da weh Ah di chrai seh? Di aidal ahn di food weh sakrifais tu ahn, dehn meen
eniting?

10:7 Eksodos 32:6.

20 No, weh Ah di seh da dat wen peepl weh noh noa Gaad sakrifais tu aidal, dehn
di sakrifais tu deeman, noh tu Gaad. Ah noh waahn unu tek paat eena notn wid no
deeman.
21 Yu kyaahn jrink di wain fahn di kop weh di Laad gi ahn jrink fahn di kop weh peepl
don yooz fi wership deeman wid. Sayhn way, yu kyaahn eet ahn ga paat eena di Laad
taybl ahn di taybl a deeman.
22 Weh unu waahn du? Unu waahn mek Gaad jelos? Wee schranga dahn Gaad den?

Aalwayz aana Gaad

23 Sohn peepl seh, “Wee free fi du eniting weh wee waahn. No laa kyaahn stap wi.”
Bot da noh evriting gud fi bil wi op.
24 Noh oanli tink bowt unu oanself, bot tink bowt weh gud fi ada peepl tu.
25 Unu free fi eet eniting weh dehn sel da maakit. Noh bada chrobl yu kanshans ahn
aks weh di meet kohn fram.
26 Kaa da laik weh di Skripcha seh, “Dis ert ahn evriting weh deh eena it bilangz tu di
Laad.”
27 If sohnbadi weh noh bileev eena Jeezas invait yu fi goh eet wid dehn, goh ahn eet
eniting weh dehn put fronta yu. Noh chrobl yu kanshans ahn aks weh di food kohn
fram.
28 Bot if sohnbadi tel yu seh, “Dehn sakrifais da food tu aidal,” yu noh fi eet it kaa ih
mait bee wahn prablem fi di wan weh tel yu dat, ahn ih mait chrobl ih kanshans.
29 Ah noh di seh dat if unu eet di food ih wahn bada unu kanshans. Bot ih wahn chrobl
di kanshans a di wan weh tel yu bowt it.
Now den, sohnbadi mait aks wai Ai fi hoal dong pahn mai freedom jos fi eez sohnbadi
els kanshans?
30 If Ai tank Gaad fi mi food bifoa Ah eet it, den wai enibadi shuda kandem mi jos kaaz
Ai eet it?
31 Soh, evriting weh unu du, weda da eet er jrink, er eniting els, unu fi du evriting eena
soch a way dat Gaad geh di gloari far it.
32 Unu noh fi disrispek di Jooz dehn ner peepl weh da noh Joo, needa dehn peepl weh
bilangz tu Gaad cherch.
33 Unu shuda du laik weh Ai du. Eena evriting weh Ai du, Ai chrai fi pleez evribadi. Ai
noh chrai fi geh notn fi miself, bot Ai werk fi help ada peepl soh dehn ku geh sayv.

11

1 Soh unu shuda fala weh Ai du jos laik how Ai fala weh Krais du.

Weh unu fi du wen unu
di wership tugeda

2 Ah prowd a unu dat unu memba mi eena evriting, ahn unu kip aan di fala aal di
teechin dehn weh Ah mi paas dong tu unu.
3 Bot Ah waahn unu andastan dat Krais da di hed a evri man, ahn di hozban da di hed
a di waif, ahn Gaad da di hed a Krais.
4 Soh eni man weh kova ih hed wen ih di pray er wen ih di prafesai, noh di aana Krais
ataal.
5 Ahn eni laydi weh noh kova ih hed wen ih di pray er wen ih di prafesai, noh di aana
ih hozban. Da sayhn laik ih shayv ih hed.*
6 If wahn laydi noh kova ih hed, den ih shuda mek dehn kot aaf ih hyaa; bot if da wahn
shaym fi mek dehn kot aaf ih hyaa er shayv ahn, den mek ih wayr sohnting pahn ih hed.
7 Wahn man noh fi kova ih hed, kaa Gaad mek man laik ihself, ahn ih mek ahn fi bring
aana tu hihn. Bot Gaad mek di uman fi bring aana tu di man.

10:26 Saam 14:1. * **11:5** Wahn laydi hyaa da-mi wahn maak a ih byooti, ahn da mi wahn shaym fi mek ih kot it shaat er shayv ih hed, soh dat ih luk laik wahn man.

8 Ahn da chroo seh dat Gaad neva mek man fahn owta di uman, bot Gaad mek di uman
fahn owta di man.
9 Ahn Gaad neva mek man fi di uman, bot ih mek di uman fi di man.
10 Da sayka dat, ahn sayka di aynjel dehn, di laydi dehn fi wayr sohnting pahn dehn
hed. Di kovarin pahn dehn hed da fi shoa dat dehn deh anda dehn hozban atariti.
11 Stilyet, wen wi di liv fi di Laad, di laydi kyaahn du widowt di man, ahn di man
kyaahn du widowt di laydi.
12 Eevn doa di fos laydi kom owta man, sayhn way now laydi baan man. Bot evriting
kohn fahn Gaad.
13 Bot unu joj fi unu oanself—ih rait fi wahn laydi pray tu Gaad wen ih hed noh kova?
14 Eevn di way how Gaad mek naycha eena dis werl, mek yu noa seh dat if wahn man
ga lang hyaa peepl noh wahn rispek ahn.
15 Bot lang hyaa da wahn laydi gloari. Gaad gi ahn lang hyaa fi wahn kovarin fi ih hed.
16 Bot if enibadi waahn aagyu bowt dat, aal Ah ga fi seh da dat da how wee du ting
eena di cherch, ahn wee ahn aal di ada cherch dehn feel di sayhn way bowt it.

Di sopa wi di eet fi memba di Laad
(Machyu 26:26-29; Maak 14:22-25; Look 22:14-20)

17 Now, wen Ah di taak tu unu bowt di neks ting, Ah kyaahn prayz unu ataal. Kaa ih
luk laik wen unu kohn tugeda fi wership, ih du unu moa bad dahn gud.
18 Fos ting, Ah yehr dat wen unu meet, unu ga divizhan monks unu, an Ah doo bileev
da chroo.
19 Ah noa dat unu wil ga divizhan monks unu, kaa dat da how unu wahn noa hoo da
di wan dehn weh Gaad pleez wid.
20 Dat da wai wen unu gyada tugeda, unu noh reeli kohn fi eet di Laad sopa.
21 Kaa wen unu eet, evri wan a unu goh hed ahn eet unu oan food ahn unu noh wayt
pahn nobadi. Sohn peepl stay hongri ahn sohn geh jronk.
22 Weh hapm? Unu noh ga hows fi eet ahn jrink eena? Unu chreet Gaad cherch laik
dert, ahn shaym di peepl weh noh ga notn. Weh Ah fi seh tu unu? Unu waahn Ah prayz
unu fi dat? Oa no! Non ataal!
23 Kaa weh Ah di paas aan tu unu da weh Ai geh fahn di Laad. Da sayhn nait wen di
Laad Jeezas geh sel owt, ih pik op di bred, ahn wen ih don tank Gaad far it, ih brok it ahn
seh,
24 “Dis da mai badi weh Ah di gi fi unu; eet dis bred soh dat unu ku memba mi.”
25 Sayhn way, Jeezas tek di kop afta dehn don eet, ahn seh, “Dis kop a wain da fi mee
blod, weh da di nyoo agreement weh Gaad mek wid ih peepl dehn. Enitaim unu jrink
di wain, jrink it fi memba mi.”
26 Kaa enitaim unu eet dis bred ahn jrink fahn dis kop, da laik unu di seh, “Jeezas mi
ded fi wi.” Ahn unu fi du dat til hihn kohn bak.
27 Soh, enibadi weh eet dis bred ahn jrink fahn dis kop eena wahn kyaalis way weh
noh aana di Laad, dehn gilti a sin, kaa dehn noh di aana di Laad badi ahn ih blod.
28 Dats wai evribadi shuda chek eena dehn haat gud fi si if dehn rait wid Gaad bifoa
dehn eet di bred ahn jrink fahn di kop.
29 Kaa wen sohnbadi di eet di bred ahn jrink fahn di kop, ahn dehn dehnself noh noa
weh di Laad badi meen eena aala dis, dehn wahn di bring di Laad jojment pahn dehnself
wail dehn di eet di bred ahn jrink fahn di kop.
30 Dat da wai lata unu soh week ahn sik, ahn som a unu eevn ded!
31 If wee chek eena fi wee haat gud fos, den di Laad noh wahn joj wi.
32 Yu si, wen di Laad joj wi, ahn ponish wi, ih du it soh dat ih noh hafu kandem wi lang
wid di res a peepl dehn eena di werl.

33 Soh, mi bradaz ahn sistaz, wen unu gyada tugeda fi eet di Laad Sopa, unu fi wayt
pahn wan anada.
34 If unu reeli hongri, den eet hoam da unu hows, soh dat wen unu gyada tugeda, unu
noh wahn bring di Laad jojment pahn unuself.
Now az fi di ada ting dehn, Ah wahn tel unu bowt dehndeh wen Ah kohn si unu.

12

Di difrent gif dehn weh di Hoali Spirit gi

1 Now, mi bradaz ahn sistaz, Ah waahn unu noa di chroot bowt di gif dehn weh di
Hoali Spirit gi.
2 Unu noa dat wen unu neva noa Gaad yet, dehn aidal weh kyaahn eevn taak mi-di
leed unu aschray.
3 Soh Ah waahn unu andastan dat if di Hoali Spirit di leed sohnbadi, dehn kyaahn kers
Jeezas; ahn nobadi kyaahn seh, "Jeezas da di Laad," eksep di Hoali Spirit di gaid dehn.
4 Yu ga aal kaina spirichwal gif, bot aala dehn kohn fahn di sayhn Spirit a Gaad.
5 Difrent way deh fi serv, bot da di sayhn Laad wi di serv.
6 Ahn yu ga difrent way how evri bileeva serv Gaad, bot da di sayhn Gaad gi dehn dehn
gif ahn shoa dehn how fi yooz dehn.
7 Gaad gi eech wan a wi wahn speshal gif fi shoa seh dat fi hihn Spirit deh eena wee,
ahn wi fi yooz eech wan a dehn gif fi help evribadi els.
8 Gaad Spirit ku mek wan persn seh wahn mesij fahn Gaad weh ful a wizdom, ahn da
sayhn Spirit ku mek wahn nada wan taak wid lata nalij.
9 Da di sayhn Spirit weh gi wan persn speshal fayt, ahn ton rong ahn gi wahn neks
wan di powa fi heel difrent kaina dizeez.
10 Di Spirit mek wan persn ku du mirakl, ahn ih mek wahn nada wan noa how fi
prafesai; den di Spirit gi sohnbadi di gif fi mek dehn noa di difrens bitween gud ahn
eevl spirit. Gaad Spirit mek wan persn ku taak eena difrent kaina tongz,* ahn ih mek
wahn nada wan noa how fi eksplayn weh dehn di seh.
11 Da wan Spirit du aala dehnya ting, ahn da hihn wan seh hoo fi geh wich gif.

Wan badi wid lata paats

12 Wahn badi ga lata paats, ahn aala dehn paats mek op di wan badi, jos laik Jeezas
Krais badi.
13 Rait soh, weda wi da Jooz er nat, weda wi da slayv er weda wi free, wen di Spirit a
Gaad baptaiz wi, dat mek wi paat a wan badi; ahn Gaad gi aala wi da sayhn Spirit weh
liv eena wi haat.†
14 Di badi noh jos ga wan paat. Ih ga lata paats.
15 If di fut seh, "Ai da noh wahn han, soh Ai da noh wahn paat a di badi," dat noh meen
seh di fut da noh stil paat a di badi.
16 Ahn if di ayz seh, "Ai da noh wahn aiy, soh Ai da noh paat a di badi," dat noh meen
seh di ayz da noh stil paat a di badi.
17 If di hoal badi da-mi jos aiy, den how ih mi wahn yehr? Ahn if di hoal badi da-mi jos
ayz, da how ih kuda mi smel?
18 Bot Gaad put aal di difrent paats a di badi sayhn plays weh hihn mi waahn dehn.
19 If di badi da-mi jos wan paat, den da weh kaina badi dat mi wahn bee? No kain!
20 Yes, lata paats deh, bot oanli wan badi.
21 Soh den, di aiy kyaahn tel di han, "Ai noh need yoo!" Ahn di hed kyaahn tel di fut,
"Ai noh need yoo," needa.

---

* **12:10** Er: *langwij dehn.* † **12:13** Er: *aala wi jrink fahn di sayhn Spirit.*

22 In fak, dehn paat a di badi weh luk laik dehn wuda bee di weekis, da dehndeh da di
moas impoatant paat dehn.
23 Ahn dehn paat a di badi weh wi tink noh wot soh moch, dehndeh da di wan dehn
weh wi tek kayr a di moas. Ahn wi kyaaful fi kova op dehn paat weh nobadi noh sopoas
tu si.
24 Bot wi noh hafu kova op dehn paat weh luk gud nof fi peepl si. Bot Gaad set op di
badi eena soch a way dat dehn paat dehn weh wi tink noh wot soh moch geh aana moa
dan dehn ada wan.
25 Gaad du dis soh dat no kwaarilin noh deh eena di badi, bot fi mek aal di paat dehn
get lang wid wan anada.
26 If wan paat sofa, aal di ada paat dehn sofa lang wid it, ahn if wan paat geh prayz,
den aal di ada paat dehn hapi far it.
27 Now, da unu mek op Krais badi. Evri wan a unu da paat a fi hihn badi.
28 Da sayhn way ih stan eena di cherch. Gaad put evriting eena plays: fos ih pik sohn
fi bee apasl; sekant, yu ga di prafit dehn; den terd, di teecha dehn. Den Gaad pik sohn
fi du mirakl, ahn sohn neks wan fi ga di gif fi heel peepl. Den yu ga dehn wan weh help
ada peepl, ahn dehn wan weh ga di gif fi plan tingz ahn geh peepl fi werk tugeda. Ahn
den, yu ga dehn wan weh ih gi di gif fi taak eena difrent kaina tongz.‡
29 Soh, evribadi da apasl? er prafit? er teecha? Evribadi du mirakl?
30 Evribadi noh ga di gif fi heel, er fi taak eena tongz, er fi tel yu weh di langwij dehn
meen.
31 Soh den, set unu haat pahn dehn gif weh beta dahn aal di res.
Ahn now, Ah wahn shoa unu wahn moch beta way.

13

Wat da lov

1 Eevn if Ai kuda taak eena aal di langwij dehn weh peepl taak ahn weh di aynjel dehn
taak, if Ah noh lov ada peepl, aal weh Ah di seh noh amonk tu notn. Da jos laik di naiz
weh sohnbadi mek wen dehn di beet pat batam er lik simbal.
2 Ahn if Ah ku prafesai, ahn andastan aal di seekrit tingz a Gaad, ahn noa evriting weh
deh fi noa, ahn if Ai mi ga fayt weh ku moov di mongtin dehn, an Ai noh ga lov fi nobadi,
Ai da noh notn.
3 Eevn if Ah gi weh evriting weh Ah ga, ahn giv op mi badi mek dehn bon it op,* an Ah
noh lov ada peepl, non a dat noh wahn du mi no gud.
4 Yu si, wen yu lov ada peepl, unu wahn bayr payshens wid dehn. Unu wahn kain tu
dehn ahn unu noh wahn jelos dehn. Unu noh wahn tink tu moch a unuself, ahn unu
noh wahn bee prowd ahn chreet peepl bad.
5 If unu lov peepl, unu noh wahn bee selfish ahn aalwayz waahn unu oan way aal di
taim. Wen yu lov peepl yu noh wahn eezi fi geh beks, ahn yu noh wahn di kip chrak a
hoo aal du yu ting.
6 If unu lov ada peepl, unu noh wahn rijais oava notn weh eevl, bot unu wahn rijais
oava di chroot.
7 If unu lov peepl, unu wahn neva giv op. Unu fayt wahn aalwayz schrang. Unu wahn
laayal ahn noh wahn looz hoap. Unu wahn bee redi fi bileev gud tingz bowt peepl. Unu
wahn ku bayr evriting.
8 Lov wahn laas fareva. Di gif fi prafesai, ahn taak eena tongz,† ahn evri kaina nalij
noh wahn deh agen.
9 Kaa eevn wen wi prafesai, wi noh noa evriting. Wi jos noa paat a it.

‡ **12:28** Er: *langwij dehn.* * **13:3** Er: *giv op mi badi jos soh dat Ah ku boas bowt it.* † **13:8** Er: *langwij dehn.*

10 Bot wen di taim kohn wen evriting wahn bee how dehn sopoas tu bee, wi noh wahn
jos haaf noa ting, ahn wi noh wahn jos haaf du ting nohmoh.
11 Wen Ah da-mi pikni, Ah doz taak laik pikni, ahn tink laik pikni, ahn andastan laik
pikni. Bot now dat Ah geh big, Ah put weh aala dehn pikni wayz.
12 Rait now di way wi di si tingz da laik wen yu di luk eena wahn lukin glaas weh fagi.
Bot den, wen da taim kohn, wi wahn si fays tu fays. Ai oanli noa paat a evriting now, bot
den Ai wahn noa evriting gud gud, jos laik how Gaad noa mee.
13 Now den, chree ting deh weh wahn laas: fayt, hoap, ahn lov. Bot lov da di graytis
wan owta di chree a dehn.

14

Di gif a tongz ahn prafesi

1 Soh moa dahn eniting els, unu fi mek lov bee di ting weh unu goh afta di moas. Ahn
unu shuda set unu haat fi geh di spirichwal gif dehn weh di Hoali Spirit gi, espeshali di
gif a prafesi.
2 Kaa if sohnbadi ga di gif weh mek dehn ku taak eena tongz,* dehn wahn di taak tu
Gaad, noh tu peepl; ahn nobadi wahn kyaahn andastan dehn. Dehn wahn di seh weh
di Hoali Spirit tel dehn fi seh, weh nobadi els noh noa bowt.
3 Bot dehn wan weh di prafesai di help dehn, ahn inkorij dehn, ahn komfert dehn.
4 Dehn wan weh taak eena tongz, jos di help fi dehn oanself fi geh schranga, bot dehn
wan weh di prafesai di help aala di peepl dehn eena di cherch fi geh schranga.
5 Now, Ai wuda waahn aala unu ga di gif fi taak eena tongz, bot Ah wuda raada dat
unu prafesai. Dehn wan weh prafesai grayta dan dehn wan weh ku taak eena tongz,
eksep sohnbadi deh weh ku interpit weh dehn di seh, soh dat di peepl eena di cherch ku
benifit fahn it.
6 Soh, mi bradaz ahn sistaz, wen Ah kohn tu unu, if Ah staat tu taak eena tongz weh
unu noh andastan, how dat wahn help unu if Gaad noh shoa mi er mek Ah noa weh ih
meen, er how ih wahn help mi if sohnbadi noh prafesai er teech mi?
7 Da di sayhn ting wid di inschrument dehn weh dehn play myoozik wid, eevn if dehn
noh ga no laif: If sohnbadi di play floot er haap, nobadi wahn noa weh choon dehn di
play if dehn noh di play di karek noat dehn.
8 Ahn if di persn weh di bloa di byoogl noh bloa it gud ahn klyaa, den nobadi noh wahn
geh redi fi waar.
9 Da di sayhn way wid unu. Nobadi noh wahn andastan weh unu di taak bowt if unu
di taak difrent kaina langwij weh peepl kyaahn andastan. Unu wuda di taak tu loan
breez.
10 Da chroo dat lata difrent langwij deh eena di werl, bot aala dehn meen sohnting.
11 Bot if Ah noh andastan di langwij weh sohnbadi di taak, den mee ahn di wan weh
di taak wahn bee schraynja tu wan anada.
12 Soh sins unu waahn di spirichwal gif dehn soh bad weh di Hoali Spirit gi, den beta
unu aks ahn fi help unu fi laan fi yooz di gif dehn weh wahn mek di cherch geh schranga.
13 Soh, enibadi weh ga di gif fi taak eena tongz shuda pray tu Gaad fi mek dehn ga di
gif fi interpit weh dehn di seh tu.
14 Kaa if Ai pray eena wahn difrent langwij, da mi spirit di pray, bot mi main noh geh
notn fahn it, kaa Ai noh andastan weh Ai di seh.
15 Soh weh Ah fi du? Ah wahn pray wid mi spirit, bot Ah wahn pray wid mi main tu.
Ah wahn sing prayz tu Gaad wid mi spirit, bot sayhn way, Ah wahn sing prayz wid mi
main tu.

---

* **14:2** Er: *langwij dehn.*

16 Wen unu di tank Gaad wid jos unu spirit, da how aadineri peepl weh kohn da unu
meetn wahn ku seh “Aymen” tu weh unu di gi tanks fa, if dehn noh andastan weh unu
di seh?
17 Unu mait di gi Gaad tanks eena wahn wandaful way, bot dat noh di du notn ataal fi
di ada persn.
18 Ai tank Gaad dat Ai taak eena tongz moa dahn aala unu.
19 Stilyet, wen Ah deh eena wahn cherch meetn, Ah wuda raada seh faiv werdz weh Ai
ku andastan soh dat Ah ku teech di peepl dehn, dan ten towzn werdz eena wahn langwij
weh nobadi noh noa.
20 Mi bradaz ahn sistaz, unu noh fi tink laik pikni. Insteda dat, unu shuda bee laik lee
pikni wen ih kohn tu eevl, bot unu fi bee laik groan-op peepl wen ih kohn tu how unu
tink.
21 Da laik weh di Laad seh eena di Skripcha,
“Ah wahn bring peepl fahn ada nayshan,
weh taak ada langwij,
fi taak tu mi peepl dehn.
Ahn dehn stil noh wahn lisn tu mi.”
22 Soh den, wen peepl taak eena difrent tongz, da fi wahn sain tu peepl weh noh bileev
eena di Laad; bot di gif fi teech Gaad mesij da fi dehn wan weh bileev.
23 Soh if di peepl a di cherch gyada tugeda ahn den aala dehn staat tu taak difrent
kaina tongz sayhn taim, ahn peepl weh noh noa bowt dehn kaina ting er weh noh bileev
eena di Laad kom eena di cherch meetn, unu noh tink seh dehn wahn seh dat aala unu
krayzi?
24 Bot if evribadi di prafesai wen sohnbadi weh noh bileev eena di Laad kom eena di
cherch meetn, wen dehn yehr weh dehn di seh, dehn wahn kohn fi noa dat dehn da sina,
ahn dehn wahn waahn chaynj dehn wayz sayka weh dehn yehr.
25 Den wen evriting eena dehn haat kom owt eena di oapm, dehn wahn neel dong ahn
wership Gaad ahn tel di peepl seh, “Gaad deh wid unu fi chroo!”

Gaad laik aada

26 Soh den, mi bradaz ahn sistaz, dis da weh Ah di seh: Wen unu kohn tugeda fi
wership, wan persn wahn sing, wan wahn teech, wahn neks wan wahn tel sohnting weh
Gaad shoa ahn, wan ga wahn mesij eena tongz, ahn wahn nada wan wahn interpit weh
hihn seh. Jos mek evriting weh unu du bee fi mek di peepl eena di cherch geh schranga.
27 No moa dan too er chree fi taak eena difrent tongz; ahn mek dehn tek tern. Ahn
sohnbadi fi dehdeh fi interpit weh dehn seh.
28 Bot if nobadi noh dehdeh fi interpit weh dehn di seh, den mek dehn noh seh notn.
Mek dehn jos taak tu dehnself ahn Gaad.
29 Too er chree peepl weh ga di gif fi prafesai ku taak, ahn di res fi lisn gud ahn joj weda
er nat weh dehn di seh da fahn Gaad.
30 Bot if sohnbadi els weh di sidong eena di meetn geh wahn mesij fahn Gaad, den di
persn weh di taak fi stap taak ahn mek da persn seh weh Gaad tel ahn fi seh.
31 Aala unu ku prafesai wan bai wan, soh dat evribadi ku laan ahn geh inkorij.
32 Dehn wan weh ga di gif fi prafesai ku kanchroal di gif weh dehn gat.
33 Gaad waahn evriting du eena wahn aadali ahn peesabl way.
Sayhn way eena aal di cherch dehn wehpaa Gaad peepl dehn meet,
34 di uman dehn noh fi seh notn eena di cherch meetn. Dehn noh fi taak dehsoh ahn
dehn fi bee anda atariti, jos laik weh Moaziz Laa seh.
35 If di laydi dehn waahn noa bowt sohnting, mek dehn aks dehn hozban bowt it wen
dehn get hoahn. Da wahn shaymful ting fi mek wahn laydi taak eena di cherch meetn.

14:21 Aizaiya 28:11-12.

36 Unu tink seh dat di Werd a Gaad kohn fahn unu fos, er dat unu da di oanli wan weh
ih kohn tu?
37 Enibadi weh tink seh dehn da Gaad mesinja er tink seh dehn ga wahn spirichwal
gif hafu riyalaiz dat weh Ai di seh da wahn koman fahn Gaad.
38 If dehn noh pay no main tu weh Ah seh, den nobadi noh fi pay dehn no main needa.
39 Soh den, mi bradaz ahn sistaz, unu fi eega fi prafesai, ahn noh stap nobadi fahn taak
eena difrent tongz.
40 Jos mek shoar unu du evriting eena aada, ahn eena wahn deesent way.

15

Jeezas Krais di liv agen

1 Now, mi bradaz ahn sistaz, mek Ah rimain unu bowt di Gud Nyooz weh Ah mi preech
tu unu, ahn weh unu aksep eena unu haat. Da da sayhn mesij deh unu fayt bil pan.
2 Da sayka da sayhn mesij unu di geh sayv if unu hoal aan tu it—anles unu mi bileev fi
notn.
3 Kaa Ai paas aan tu unu di moas impoatant ting weh mi paas aan tu mee: dat Krais
mi ded fi wi sin dehn, jos laik weh di Skripcha seh,
4 den ih beri, ahn rayz op bak fahn di ded, laik weh di Skripcha seh tu.
5 Den Jeezas apyaa tu Peeta,* ahn den ih apyaa tu di twelv apasl dehn.
6 Den ih apyaa tu moa dan faiv honjrid a wi bradaz ahn sistaz dehn sayhn taim. Moas
a dehn stil alaiv, bot som a dehn don ded.
7 Afta dat, ih apyaa tu Jaymz; den ih apyaa tu aal di apasl dehn.
8 Pahn di laas, ih apyaa tu mee tu, eevn doa Ai da-mi laik sohnbadi weh mi baan da di
rang taim.
9 Kaa Ai da di lees a aal di ada apasl dehn. Ai noh eevn fit fi mek dehn kaal mee wahn
apasl, kaa Ai mi mek di peepl a Gaad sofa.
10 Bot da sayka di grays† a Gaad mek Ai bee hoo mee now. Gaad neva shoa mi ih grays
fi notn, kaa Ai werk haada dahn aal di res a apasl dehn. Main yu, da noh mee miself di
werk, bot da di grays a Gaad weh deh wid mi.
11 Soh den, weda da mi mee er dehn weh mi preech, di impoatant ting da dat unu mi
bileev weh wi mi preech.

Wee wahn liv agen

12 Now, if wee don preech seh dat Krais don rayz fahn di ded, den how kom som a unu
di seh dat di ded noh wahn rayz op bak agen?
13 If dat da chroo, den dat meen dat Gaad neva did rayz Krais bak fahn di ded.
14 Ahn if Gaad neva rayz op Krais bak fahn di ded, den aala fi wee preechin, ahn unu
fayt eena Krais, da-mi fi notn.
15 Ahn eevn moa dan dat, ih wuda meen dat wee di lai bowt Gaad, kaa wi mi seh ih
don mek Krais rayz op bak fahn di ded wen ih neva rayz fi chroo, if di ded noh wahn
rayz op agen.
16 Kaa if Gaad noh wahn mek peepl weh don ded rayz op bak agen, dat meen dat ih
neva mek Krais rayz op bak agen needa.
17 Wel, if Gaad neva mek Krais rayz op bak fahn di ded, unu mi bileev eena Jeezas
Krais fi notn, ahn dat meen dat unu stil laas eena unu sin dehn.
18 Den dat wuda meen tu, dat aala dehn wan weh don ded, weh mi bileev eena Krais,
dehn laas fareva ahn dehn di geh ponish fi dehn sin dehn.
19 If wi hoap weh deh eena Krais oanli gud fi dis laif, den wee da peepl weh dehn reeli
hafu sari fa moa dahn aal di res a peepl eena di werl.

---

* **15:5** Er: *Seefas.* † **15:10** ***grays:*** Gaad lov ahn kainis weh wi noh dizerv.

20 Bot Krais mi rayz op bak fahn di ded! Hihn da di fos wan fi rayz op bak owta wahn
hoal lata peepl weh mi don ded.
21 Kaa jos laik how wan man bring det eena di werl, sayhn way soh, wan man mek
dehn wan weh don ded rayz op bak agen fahn di ded.
22 Jos laik how evribadi ded sayka weh dehn da-mi wan wid di fos man, Adam,
evribadi weh da wan wid Krais wahn liv agen.
23 Bot evribadi wahn rayz op bak eena dehn oan aada. Jeezas da-mi di fos wan fi rayz
op bak fahn di ded; den fi hihn peepl dehn wahn rayz op bak wen hihn kohn bak.
24 Den afta dat, di en wahn kohn. Krais wahn win owt oava aala dehn roolaz, ahn
spirichwal atariti ahn powaz. Den Krais wahn han oava di kingdom tu Gaad di Faada.
25 Krais hafu rool til Gaad don win owt oava aala ih enimi dehn ahn put dehn anda fi
hihn fut.
26 Di laas enimi weh Gaad wahn dischrai wahn bee det.
27 Kaa ih rait dong eena di Skripcha seh, “Gaad don put evriting anda ih fut.” Now wen
ih seh “evriting” don put anda ih fut, dat noh meen dat Gaad ihself mi geh put anda ih
fut, kaa Gaad da di Wan weh put evriting anda Krais.
28 Bot wen evriting don geh put anda Krais, den Krais, di Son, wahn put fi hihnself
anda Gaad, weh don put evriting anda Krais. Den Gaad wahn rool oava evriting,
evriway.
29 Soh den, if di ded noh wahn rayz op bak fahn di ded, den weh sens ih mek fi peepl
geh baptaiz eena di plays a dehn wan weh don ded? Soh weh dehn wahn du dat fa if di
ded noh wahn rayz op bak agen?
30 Ahn da wai wee di put fi weeself eena daynja evri owa a di day?
31 Mi bradaz ahn sistaz, Ai fays det evri day! Da weh Ah soh prowd a weh Krais Jeezas
wi Laad du fi unu mek Ah seh dis.
32 Unu tink seh Ai mi fait aaf dehn man weh stan laik wail bees da Efisos jos fi satisfai
fi mee oanself? Dat neva mi wahn du mee no gud. If di ded noh wahn rayz op bak, den
da laik weh dehn seh,
“Mek wi jos eet, ahn jrink,
kaa tumaaro wi wahn ded eniway.”
33 Noh mek nobadi fool unu. Bad kompni spail gud karakta.
34 Kohn tu unu sensiz, man! Stap unu sinful wayz. Som a unu shuda shaym a unuself
kaa unu noh noa Gaad.

Di badi wi wahn geh wen wi liv agen

35 Sohnbadi mait aks, “How Gaad wahn mek peepl rayz op bak fahn di ded? Da weh
kaina badi dehn wahn ga?”
36 Weh kaina schupid kweschan dat? Wen yu plaant seed eena di grong, di seed noh
wahn staat fi sprowt ahn groa eksep ih ded fos.
37 Da noh di big plaant weh wahn groa yu put eena di grong; da di lee jrai seed fahn
wateva yu di plaant, weda da weet er wateva els yu di plaant.
38 Da Gaad gi di seed di badi weh hihn waahn ih gat. Hihn mek wahn difrent kaina
plaant groa fahn eech kaina seed.
39 Rait soh, yu ga difrent kaina flesh. Peepl, ahn animal, ahn berd ahn fish ga dehn
oan kaina flesh.
40 Sayhn way, yu ga di kaina badi eena di skai ahn di kain pahn dis ert. Bot di byooti a
di wan dehn eena di skai difrent fahn di byooti a di wan dehn weh deh pahn di ert.
41 Di son ga wan kaina byooti, ahn di moon ahn di staar dehn ga wahn neks kain. Eevn
di staar dehn ga difrent kaina byooti monks dehnself.

15:27 Saam 8:6. **15:32** Aizaiya 22:13.

42 Da soh ih wahn bee wen Gaad rayz op bak dehn wan weh mi ded. Dehnya badi weh
wee ga now wahn ded ahn ratn, bot wen dehn rayz op bak agen, dehn wahn neva ded
agen.
43 Wen dehnya badi beri, dehn week ahn oagli, bot wen Gaad rayz dehn op bak fahn
di ded, dehn wahn byootiful ahn schrang!
44 Dehn da aadineri hyooman badi now, bot wen dehn rayz op bak fahn di ded, dehn
wahn bee spirichwal badi. Jos laik how dehn ga hyooman badi, dehn ga spirichwal badi.
45 Di Skripcha seh, “Gaad mek di fos man, Adam, fi bee wahn persn weh get laif.” Bot
di laas Adam kohn fi bee wahn spirit weh giv laif.
46 Di wan weh mi ga di badi weh mi mek owta dert mi kohn fos. Den afta dat, di Wan
weh mi ga di spirichwal badi mi kohn.
47 Gaad mi mek di fos man owta di dos a di ert. Di sekant man mi kohn fahn hevn.
48 Di peepl dehn weh bilangz tu dis werl ga badi jos laik Adam, hoofa badi mi mek owta
dos. Ahn dehn wan weh bilangz tu hevn ga badi jos laik Krais weh kohn fahn hevn.
49 Jos laik how wi mi ga badi weh stan laik di badi a di wan weh Gaad mek owta dos,
sayhn way soh, wi wahn bee laik di Wan weh kohn fahn hevn.
50 Mi bradaz ahn sistaz, dis da weh Ah di seh tu unu: Dis badi weh da flesh ahn blod
kyaahn shayr eena Gaad kingdom. Dehnya badi weh ku ded kyaahn liv fareva.
51 Unu lisn tu dis! Mek Ah tel unu wahn seekrit: Aala wi noh wahn ded, bot Gaad wahn
chaynj wi.
52 Dat wahn hapm az kwik az wen sohnbadi kwint dehn aiy, wen di laas chrompit
bloa. Kaa wen da chrompit song, Gaad wahn mek dehn wan weh don ded rayz op bak
wid wahn nyoo badi weh kyaahn ded. Ahn aala wi wahn chaynj.
53 Fi wee badi weh mek owta dos hafu ton intu badi weh da fahn hevn; dehnya badi
weh ku ded hafu ton intu badi weh kyaahn ded.
54 Dis badi weh mek owta dos wahn chaynj intu di kaina badi weh kyaahn ded. Den
weh di Skripcha seh wahn kohn chroo. Ih seh,
“Di Laad don dischrai det, hihn win di vikchri.”
55 “Det, wehpaa yu vikchri deh?
Det, wehpaa yu powa deh fi hert mi?”
56 Da sayka sin mek det ku hert wi, ahn da Moaziz Laa mek sin ga powa.
57 Bot mek wi gi Gaad tanks, kaa da hihn gi wi di vikchri oava sin ahn det chroo wi Laad
Jeezas Krais!
58 Soh den, mi dyaa bradaz ahn sistaz, unu fi stan op schrang. Noh mek notn moov
unu. Unu kip aan di du di Laad werk wid evriting weh unu gat. Kaa unu noa dat evriting
weh unu du fi di Laad noh wahn bee fi notn.

16

Di kalekshan fi Gaad peepl dehn

1 Now, kansaanin di moni weh unu wahn kalek fi help Gaad peepl dehn: Unu fi du jos
laik weh Ah mi tel di cherch dehn da Galaysha fi du.
2 Pahn di fos day a evri week, eech wan a unu fi put sohn moni wan said, akaadn tu
humoch moni unu mek, soh dat unu noh wahn hafu di kalek op no moni wen Ah kohn.
3 Den, wen Ah kohn, Ah wahn sen dehn wan weh unu seh unu chros fi kehr di moni
weh unu kalek op az wahn gif fi di bileeva dehn da Jeroosalem. Ah wahn gi dehn sohn
leta fi kehr, soh dat dehn wan da Jeroosalem ku noa seh dat da wee sen dehn.
4 Bot if unu tink seh ih beta fi mek Ai goh tu, den dehn ku goh lang wid mi.

Weh Paal mek op ih main fi du

15:45 Jenisiz 2:7. **15:54** Aizaiya 25:8. **15:55** Hozaya 13:14.

5 Wen Ah kohn fahn Masidoanya, Ah wahn kohn luk fi unu, kaa Ah di plan fi paas
chroo Masidoanya.
6 Ah mait stay wid unu fi wahn lee wail, maybi fi di hoal winta, soh dat unu ku sen mi
pahn mi way tu wateva plays Ah gwehn.
7 Ah noh jos waahn kohn fi wahn shaat vizit; if di Laad wilin Ah waahn spen wahn
langa taim wid unu.
8 Bot Ah wahn stay da Efisos til Pentikaas,
9 kaa wahn reeli gud apachooniti deh ya fi du wahn big werk fi Gaad, eevn doa lata
peepl deh gens mi.
10 If Timoti reech wichpaa unu deh, mek shoar unu mek ih feel welkom, kaa hihn di
du di Laad werk jos laik mee.
11 Noh mek nobadi luk dong pan ahn. Sen ahn pahn ih way eena pees, soh dat ih ku
kohn bak tu mi, kaa Ah di luk faawod fi si ahn soon lang wid di ada brada dehn.
12 Now kansaanin Brada Apolos: Ah mi-di chrai get ahn fi goh si unu lang wid di ada
brada dehn bot ih noh waahn goh rait now. Wen ih geh di chaans, ih wahn kohn si unu.

Paal laas werd dehn

13 Unu mos deh pahn unu gyaad. Kip di fayt weh unu ga eena di Laad, ahn ga korij,
ahn unu mos bee schrang.
14 Evriting weh unu du, unu fi du wid lov.
15 Bradaz ahn sistaz, unu noa dat Stefanas ahn ih famili dehn da-mi di fos wan dehn
eena Akaiya fi bileev eena Krais. Ahn dehn di gi dehn hoal laif di werk fi Gaad peepl
dehn.
16 Ah di bayg unu fi put unuself anda peepl laik dehn, ahn serv dehn, ahn enibadi els
weh werk haad lang wid dehn.
17 Ah mi glad dat Stefanas, ahn Fortyunaatos, ahn Akaykos mi kohn. Dehn mi mek op
fi weh unu neva deh ya.
18 Dehn mi reeli chyaa mi op, jos laik how dehn mi du fi unu tu. Unu fi lisn tu peepl
laik dehn ahn aana dehn.
19 Dehn cherch eena Aysha dischrik sen seh heloa tu unu. Akwila ahn Prisila, ahn di
cherch weh meet da dehn hows, di sen seh heloa wid aal dehn haat eena di naym a di
Laad.
20 Aal di bradaz ahn sistaz dehn sen seh heloa tu.
Unu mos greet wan anada wid wahn hoali kis.
21 Now Ah di rait dis paat eena mi oan hanraitin: Da mee, Paal, di tel unu heloa.
22 Enibadi weh noh lov di Laad ga wahn kers pahn dehn. Mek wi Laad kohn soon!
23 Ah pray dat di grays a di Laad Jeezas deh wid unu.
24 Ah lov aala unu weh bilangz tu Krais Jeezas. Aymen.

Di Sekant Leta Weh Paal Rait tu di Cherch da KORINT

Weh dis leta di taak bowt

Dis leta mi rait wen Paal mi-di ga wahn haad taim wid di cherch da Korint. Som a di memba dehn reeli mi-di kohn gens Paal haad-wan, bot hihn mi shoa dehn humoch hihn mi waahn mek op wid dehn, ahn ih mi reeli hapi dat eevn doa ih mi hafu deel haad wid dehn, aftawodz dehn mi did kohn rong ahn ton fahn dehn sin ahn mek op wid Paal.

Eena di fos paat a di leta, Paal mi eksplayn tu dehn wai ih mi hafu deel soh haad wid dehn wen dehn mi kohn gens ahn, ahn tel dehn how ih mi hapi fi mek dehn get paas dat. Afta dat, ih bayg dehn fi tek op wahn kalekshan fi help dehn bileeva da Judeeya. Eena di laas chapta dehn, Paal mi hafu rimain som a di peepl dehn weh mi-di paas dehnself aaf az chroo chroo apasl, dat da hihn, Paal, da-mi di reel apasl. Dehn mi-di akyooz Paal seh dat hihn da-mi wahn faals apasl.

How dis leta set op

Inchrodokshan *1:1-11*
Paal ahn di cherch da Korint *1:12–7:16*
Di kalekshan fi di bileeva dehn da Judeeya *8:1–9:15*
Paal difen ih atariti az wahn apasl *10:1–13:10*
Paal laas werd dehn eena dis leta *13:11-13*

1 Dis leta da fahn mee, Paal, weh da wahn apasl a Krais Jeezas, kaa dat da weh Gaad waahn. Ah di rait dis leta lang wid wi brada Timoti.

Wi di rait tu di cherch da Korint Siti, ahn tu aala Gaad peepl dehn aal oava Akaiya.

2 Wi di pray seh dat Gaad wi Faada ahn wi Laad Jeezas Krais gi unu grays ahn pees eena unu haat.

Gaad wahn komfert aala wi

3 Wi prayz Gaad, weh aal mersi kohn fram. Hihn da di Faada a wi Laad Jeezas Krais, ahn hihn da di Gaad weh gi wi aal di komfert weh wi need.

4 Hihn komfert wi eena aala wi chroblz, soh dat wee ku komfert dehn wan weh di goh chroo fi dehn oan chroblz tu. Wi komfert dehn wid di sayhn komfert weh Gaad gi wee.

5 Kaa jos laik how wee sofa plenti sayka weh wee bilangz tu Krais, sayhn way, hihn gi wee lata komfert.

6 If wi di sofa, da fi unu benifit, ahn fi mek unu geh sayv. Kaa wen Gaad komfert wee, da fi mek wee ku komfert unu, ahn inkorij unu. Den unu wahn ku ga di payshens fi goh chroo di sayhn sofarin dehn weh wee di goh chroo.

7 Wi ga evri kanfidens eena unu, dat az unu shayr eena fi wee sofarin, unu wahn shayr eena Gaad komfert tu.

8 Mi bradaz ahn sistaz, Ah waahn unu noa bowt di chroblz weh wi mi gaahn chroo wen wi mi deh eena Aysha dischrik. Wi sofarin mi soh terabl dat wi mi tink dat wi neva mi wahn mek it owt alaiv.

9 In fak, wi mi tink dat wi mi wahn ded fi chroo. Bot dis mek wi stap chros eena wiself, ahn staat chros eena Gaad weh ku rayz op peepl bak fahn di ded.

10 Gaad mi did sayv wi fahn di terabl daynja a det, ahn wee ga fi wee hoap eena hihn, soh wee noa fi shoar dat hihn wahn kip aan di sayv wi.

11 Gaad wahn bles wi sayka weh unu pray fi wi. Ahn sayka dat, lata peepl wahn tank Gaad kaa soh moch a dehn pryaaz fi mek wi stay sayf geh ansa.

Paal chaynj ih plan dehn

12 Wan ting deh weh wi prowd bowt: wi kanshans klyaa dat wi mi aalwayz deel wid
unu eena wahn aanis ahn sinsyaa ahn gaadli way wen wi mi deh wid unu. Wi mi
aalwayz pen pahn Gaad grays,* ahn noh pahn wi oan hyooman wizdom. Dat da how
wi ak tuwaadz evribadi, espeshali unu.
13-14 Wi noh di rait notn tu unu weh unu kyaahn reed ahn andastan. Ah hoap dat wan
a deez dayz unu wahn andastan wi eena evriting, eevn doa unu noh andastan wi soh
gud rait now, soh dat pahn da Day wen di Laad Jeezas kohn bak, unu wahn ku bee az
prowd a wee, laik how wee prowd a unu.
15 Ah mi soh shoar dat unu soh prowd a wee, dat Ah mi plan fi kohn luk fi unu fos; den
unu wahn benifit fahn mi vizit too taim.
16 Kaa Ah mi waahn kohn si unu pahn mi way tu Masidoanya, ahn pahn mi way bak
fahn deh, den unu kuda mi sen mi pahn mi way tu Judeeya.
17 Unu mosi di wanda if Ai da laik dehn peepl eena dis werl weh kyaahn mek op dehn
main bowt notn; wan spel dehn seh "Yes" ahn di neks minit dehn seh "No."
18 Az shoar az Gaad neva tel lai, wi werd tu unu da-mi aalwayz "Yes" ahn neva "No."
19 Kaa Jeezas Krais, Gaad Son, weh mee ahn Sailas† ahn Timoti mi tel unu bowt, da
noh sohnbadi weh seh "Yes" wan minit ahn "No" di neks. Bot Jeezas da aalwayz Gaad
"Yes." Hihn aalwayz agree wid Gaad.
20 Kaa chroo Jeezas evri wan a Gaad pramis dehn kohn chroo. Dat da weh mek wi seh
"Aymen"‡ eena Jeezas Krais naym enitaim wi di gi Gaad gloari.
21 Da Gaad da di Wan weh mek wi stan op schrang fi Krais; da hihn pik wee ahn gi wi
di powa fi du fi hihn werk.
22 Hihn don put fi hihn stamp pahn wee fi shoa dat wee da fi hihn oan peepl. Ahn ih
put ih Spirit eena wi haat fi mek wi noa dat wi wahn geh aal weh ih ga fi wi.
23 Now Ah kaal pahn Gaad az witnis dat Ah di tel di chroot! Di reezn Ah neva kohn
bak da Korint da kaa Ah neva waahn hert unu nohmoh.
24 Now, wi noh di chrai fi tel unu weh unu fi bileev, kaa unu fayt eena Jeezas schrang.
Insteda dat, wi di werk tugeda wid unu fi mek unu rijais.

2

1 Soh Ah mek op mi main noh fi mek unu feel soh sad pahn mi neks vizit.
2 Kaa if Ah mek unu feel sad, den da hoo els wahn mek Ah feel hapi, eksep unu sayhn
wan weh Ah mi mek feel sad?
3 Dat da wai Ah mi rait tu unu da way deh, soh dat wen Ah kohn si unu, di veri wan
dehn weh sopoas tu mek mi hapi, noh wahn mek Ah feel sad. Kaa Ah noa seh fi chroo,
dat wen Ai hapi, aala unu wahn hapi tu.
4 Kaa ih mi hert mi bad fi rait da leta tu unu; ih mi brok mi haat, ahn ih oanli mek Ah
krai. Ah neva rait tu unu fi mek unu feel sad, bot fi mek unu noa humoch Ah lov unu.

Fagiv dehn wan weh du bad tingz tu unu

5 Now, Ah noh waahn egzajarayt, bot eena sohn wayz, da man weh kaaz aal di chrobl
hert aala unu moa dan how ih hert mee.
6 Moas a unu don kandem di man fi weh ih du, ahn dat da inof ponishment far ahn.
7 Soh den, unu shuda fagiv ahn, ahn inkorij ahn, soh dat ih noh geh soh sad dat ih noh
eevn waahn goh aan.
8 Soh pleez mek shoar dat ih noa dat unu lov ahn.
9 Di reezn wai Ah rait tu unu, da fi tes unu fi si if unu redi fi obay evriting weh Ah tel
unu fi du.

---

* **1:12** ***grays:*** Gaad lov ahn kainis weh wi noh dizerv. † **1:19** Er: *Silvaanas.* ‡ **1:20** Dehn yooz di werd "Aymen" ya fi meen "yes" tu.

10 Ai fagiv enibadi weh unu fagiv. Ahn wen Ai fagiv dehn, if eniting deh fi fagiv, Ah du
it fi fi unu sayk, wid Krais az mi witnis.
11 Ah du dat soh dat Saytan kyaahn owtsmaat wi eena notn. Kaa wi noa gud-wan weh
aal hihn di plan op eena fi hihn main gens wi.

Paal chrobl eena Chroawaz

12 Wen Ah reech Chroawaz Siti fi preech di Gud Nyooz bowt Krais, Ah si dat di Laad
mi don mek wahn way fi mek Ah werk deh.
13 Bot mi main neva deh at eez, kaa Ah neva fain mi brada Taitos deh. Soh Ah seh
gudbai tu di peepl dehn deh, ahn gaan aan tu Masidoanya.

Vikchri chroo Jeezas

14 Ah giv tanks tu Gaad, weh aalwayz leed wi eena Krais vikchri maach. Ahn now, ih
di yooz wee fi spred di Gud Nyooz evriway, dat peepl ku noa Krais, ahn fi noa hihn da
laik di smel a wahn sweet perfyoom.
15 Kaa wee da jos laik di smel a insens, weh Krais di aafa op tu Gaad, ahn dis smel di
spred monks dehn wan weh di geh sayv, ahn monks dehn wan weh deh pahn di road tu
dischrokshan.
16 Fi dehn peepl weh deh pahn dehn way tu dischrokshan, wee da wahn bad smel weh
leed tu det; bot wee da wahn sweet smel tu dehn wan weh di geh sayv. Akchwali, nobadi
noh fit fi du dis werk.
17 Yu si, wee da noh laik lata peepl weh waahn geh rich aafa preech Gaad mesij. Bot
wee preech di Werd a Gaad wid di atariti weh Krais gi wi, ahn wid wahn sinsyaa haat
fronta Gaad, kaa da hihn sen wi.

3

Di nyoo agreement
bitween Gaad ahn man

1 Ih mait song laik wi di staat tu prayz op wiself agen, noh chroo? Bot wee da noh laik
sohn peepl weh hafu bring rekomendayshan leta tu unu, er aks unu fi eni.
2 Kaa unu unuself da fi wee rekomendayshan leta. Fi unu laif da wahn leta weh rait
dong pahn fi wee haat, ahn evribadi ku noa ahn si di gud werk weh wi du monks unu.
3 Evribadi ku si dat Krais rait dis leta ihself ahn sen it wid wee. Dis leta neva rait wid
ink, bot wid di Spirit a di livin Gaad. Ih neva kaav owt eena stoan,* bot pahn peepl haat.
4 Wi ku seh aala dehnya ting kaa wi noa fi chroo dat wi ku chros Gaad sayka Krais.
5 Da noh dat wee tink seh wee ku du eniting bai wiself; da Gaad gi wi di powa fi du aal
weh wi du.
6 Da Gaad mek wee fit fi bee fi hihn servant dehn fi di nyoo agreement weh hihn mek
wid fi hihn peepl. Dis nyoo agreement da fahn di Hoali Spirit; da noh fahn no laa weh
rait dong. Kaa da Laa deh bring det, bot di Spirit gi laif.
7 Now, di Laa weh mi kaav owt eena stoan mi kandem wi tu det. Wen Gaad mi gi
Moaziz da Laa deh, Moaziz fays mi-di shain soh moch wid di braitnis a Gaad dat di peepl
dehn kudn eevn luk pahn it fi tu lang, eevn doa di braitnis don mi-di fayd weh.
8 Soh, if di Laa weh bring det kohn wid soh moch gloari,† den weh yu tink a di nyoo
agreement weh di Spirit bring?
9 If di oal agreement weh bring det mi ga soh moch gloari, den di nyoo wan weh mek
wi bee rait wid Gaad ga eevn moa!
10 In fak, di fos gloari weh di oal agreement mi ga da noh notn tu di gloari weh di nyoo
wan ga.

---

* **3:3** Gaad gi Moaziz di Laa weh mi kaav pahn stoan. † **3:8** ***gloari:*** Dat meen di sayhn ting laik braitnis.

11 Soh, if di oal agreement, weh geh put wan said, mi ga soh moch gloari, den di nyoo
wan, weh wahn laas fareva, ga moch moa. Di ting weh neva mi sopoas tu laas lang, ga
gloari. Soh den da wan weh wahn laas fareva ful op wid eevn moa gloari.
12 Now den, sayka weh wi ga dat fi luk faawod tu, wi noh hafu frayd fi taak owt playn
fi Gaad ataal.
13 Wee da noh laik Moaziz weh mi kova ih fays soh dat di peepl a Izrel dehn kudn si
dat di gloari pahn ih fays mi-di fayd weh.
14 Bot jos laik how Moaziz fays mi kova op, sayhn way, da jos laik di peepl a Izrel dehn
main mi kova oava wid wahn vayl, soh dat dehn noh andastan di chroot bowt di Laa
wen dehn reed it. Oanli wen dehn bileev eena Krais da vayl ku geh tek weh fahn aafa
dehn main.
15 Eevn op tu tudeh day, wen dehn di reed di Laa weh Gaad gi Moaziz, dehn stil noh
andastan.
16 Bot wen enibadi ton tu di Laad, Gaad mek di vayl kom aafa fi dehn main.
17 Now di Laad da di Spirit, ahn eniway wichpaa di Spirit a di Laad deh, peepl geh free.
18 Soh now dat Gaad don moov di vayl fahn aafa fi wee fays, di gloari a di Laad di shain
owt fahn wee laik wahn miro; ahn da sayhn gloari weh kohn fahn di Laad, weh da di
Spirit, wahn chaynj wi, mek wee bee moa laik hihn, ahn da gloari wahn geh moa ahn
moa.

4

Chreja eena klay pat

1 Soh den, laik how da Gaad eena ih mersi gi wi dis speshal werk fi du, wi noh wahn
giv op.
2 Wee noh ga notn fi du wid dehn seekrit ahn shaymful tingz weh peepl du. Ahn wee
noh di chrai fool nobadi, ner twis Gaad mesij. Gaad da wi witnis dat wi di tel di chroot,
soh dat ada peepl ku noa dat wee di tel di chroot.
3 Ahn eevn if dehn ga sohn peepl weh noh andastan dis mesij weh wee preech, ih
wuda bee dehn wan weh deh pahn dehn way tu dischrokshan.
4 Dehn noh bileev weh wee di seh, kaa Saytan, weh da di gaad a dis werl, don blain
dehn aiy, soh dat dehn kyaahn si di lait a di Gud Nyooz bowt di gloari a Krais, weh shoa
wi egzakli weh Gaad stan laik.
5 Yu si, wee noh goh rong di preech bowt fi weeself; wee preech bowt di Laad Jeezas
Krais. Aal wee seh bowt fi weeself, da dat wee da fi unu servant fi Jeezas sayk.
6 Da Gaad da di Wan weh seh, “Mek lait shain fahn owta di daaknis!” Da hihn weh
mek fi hihn lait shain eena fi wee haat. Ahn da lait weh di shain fahn Krais fays mek wi
noa di gloari a Gaad.
7 Stilyet, eevn doa wee ga dis chreja eensaida fi wee week badi, weh da jos laik kaman
klay pat, wee noa dat di reel grayt powa kohn fahn Gaad, ahn noh fahn wee.
8 Lata taim wi ga chrobl pahn evri said, bot dat kyaahn baks wi een soh dat wi noh ga
no way owt. Eevn wen wi noh noa weh fi du, wi neva giv op.
9 Dehn persikyoot wi, bot Gaad aalwayz deh wid wi; dehn nak wi dong, bot wi aalwayz
get op ahn goh agen.
10 Yes, wi aalwayz deh eena daynja a det sayka weh wi serv Jeezas. Fi wee badi shayr
eena fi hihn det, soh dat fi hihn laif ku shoa eena wee tu.
11 Kaa wail wi di liv, wi aalwayz di geh ekspoaz tu det soh dat peepl ku si Jeezas laif
eena wi.
12 Soh den, wee aalwayz di fays det soh dat unu ku noa spirichwal laif.
13 Da laik weh sohnbadi mi seh eena di Skripcha; dehn seh, “Ah mi bileev, soh Ah
taak.” Wel, wee ga da sayhn kaina fayt, soh wee taak kaa wee bileev.

4:6 Jenisiz 1:3. **4:13** Saam 116:10.

14 Wi noa dat di sayhn Gaad weh rayz op bak wi Laad Jeezas fahn di ded, wahn rayz
wee op lang wid Jeezas; ahn den Gaad wahn kehr wee ahn unu da di sayhn plays weh
hihn deh.
15 Yes, aala dis da fi fi unu sayk. Ahn az moa ahn moa peepl kohn fi bileev eena Krais,
sayka di grays a Gaad, lata tanks wahn di goh op tu Gaad, ahn hihn wahn geh moa ahn
moa gloari.

Wi set wi haat pahn dehn
ting weh wi noh si

16 Dat da wai wi neva giv op. Eevn doa wi badi di ways weh, stilyet di spirit eena wi di
geh schranga ahn schranga evri day.
17 Dehn lee bit a chrobl weh wi di goh chroo fi dis shaat taim da noh notn tu di hoal
lata gloari weh wi wahn geh, weh wahn laas fareva.
18 Yu si, wee set wi haat pahn dehn ting weh wi kyaahn si, noh pahn dehn ting weh wi
ku si. Dehn ting weh wi ku si noh laas lang, bot dehn ting weh wi kyaahn si wahn laas
fareva ahn eva.

5

Wi nyoo badi eena hevn

1 Wi noa dat dis badi weh wi liv eena now pahn dis ert da laik wahn tent. If dis tent
geh dischrai, Gaad ihself wahn mek wahn nyoo wan fi wi, wan weh deh op da hevn, ahn
weh wahn laas fareva.
2 Da chroo dat wail wi di liv eena dis badi, wi di groan, kaa wi waahn put aan wi nyoo
badi bad.
3 Wen wi put aan wi nyoo badi, wi noh jos wahn deh bowt widowt notn fi kova wi op.
4 Dehnya badi weh wi ga now da laik wahn hevi berdn weh di mek wi moan ahn groan.
Da noh kaa wi waahn ded soh moch, bot wi waahn Gaad put aan di kaina badi pahn wi
weh wahn liv fareva.
5 Gaad da di Wan weh don get wi redi fi dis chaynj, ahn hihn gi wi fi hihn Hoali Spirit
soh dat wi ku noa dat weh hihn tel wi wahn hapm fi chroo.
6 Soh den, wi ku tek haat, eevn doa wi noa seh az lang az wi di liv eena dehnya badi
ya, wi noh deh hoam wid di Laad yet;
7 kaa wi di liv bai weh wi bileev, noh jos bai weh wi ku si.
8 Soh mek wi tek korij. Ah noa wi wuda raada deh owta dehnya badi, kaa den wi wahn
ku deh hoam wid di Laad Jeezas.
9 Soh, weda wi deh weh fahn hihn eena dis badi, er widowt dis badi, wi aalwayz du
wi bes fi pleez hihn.
10 Kaa aala wi wahn hafu stan fronta Krais fi mek ih joj wi. Eech wan a wi wahn geh
weh wi dizerv fi evriting weh wi du eena dis laif, weda gud er bad.

Krais mek evriting rait
bitween wee ahn Gaad

11 Soh, sayka weh wi noa weh ih meen fi fyaa di Laad, wi chrai haad fi kanvins peepl
fi ton tu di Laad. Gaad noa wi chroo ahn chroo, an Ah hoap dat eena unu haat unu noa
wee gud tu.
12 Wi noh di chrai tel unu dat wee soh gud. Bot wi di chrai fi gi unu wahn gud reezn fi
bee prowd a wi, soh dat unu ku ansa dehn wan weh boas bowt weh peepl luk laik pahn
di owtsaid insteda how dehn stan eena dehn haat.
13 If weh wi di seh song kaina krayzi, den dat da bitween wee ahn Gaad. Bot if wi di
taak sens, da fi fi unu benifit.
14 Da sayka di lov a Krais mek Ah du weh Ah du. Laik how wee bileev dat wan man
ded fi evribadi, den dat meen dat aala wi don ded tu di oal laif weh wi yoostu liv.

15 Jeezas don ded fi evribadi, soh dat aala dehn wan weh geh fi hihn nyoo laif noh
wahn liv fi pleez fi dehnself nohmoh. Insteda dat, dehn wahn liv fi pleez Krais weh mi
ded fi dehn, ahn rayz op bak fahn di ded fi sayka dehn.
16 Soh now wee noh joj nobadi laik how peepl weh da noh bileeva wuda joj dehn. Wee
doz eevn joj Krais laik dat, bot wi noh du dat agen.
17 Now wen sohnbadi da wan wid Jeezas Krais, dehn da wahn nyoo persn. Dehn da
noh di saym agen, kaa da oal way a laif gaan, ahn evriting nyoo!
18 Da Gaad du aala dis. Ih mek wi get bak rait wid hihn chroo weh Jeezas Krais du
pahn di kraas. Now ih gi wee di speshal werk fi help mek ada peepl get rait wid Gaad tu.
19 Dat meen dat Gaad mi-di werk chroo Krais fi bring bak di peepl dehn a di werl tu
ihself; ahn ih noh hoal dehn sin gens dehn nohmoh. Ih lef wee fi tel peepl di mesij bowt
how dehn ku get bak rait wid Gaad.
20 Soh den, Krais sen wee fi taak tu unu fi hihn. Wi di bayg unu jos laik da Krais ihself
di bayg unu seh, “Kohn bak tu Gaad.”
21 Sayka wee, Gaad put aala fi wee sin pahn Krais, eevn doa hihn neva sin, soh dat wen
wee da wan wid Krais, evriting get rait bitween wee ahn Gaad.

6

1 Soh den, wee weh di werk tugeda wid Gaad di bayg unu fi mek gud yoos a di grays
weh Gaad gi unu.
2 Kaa Gaad seh,
“Wen di rait taim kohn,
Ah lisn tu yu,
ahn wen di day fi mek Ah sayv yu kohn,
Ah wahn help yu.”
Lisn tu mi; now da di rait taim. Tudeh da di day fi mek peepl geh sayv!
3 Wi di chrai liv eena wahn way soh dat nobadi kyaahn fain no faalt wid di werk weh
wi di du. Wi noh waahn du notn fi kip bak nobadi fahn fain di Laad.
4 Bot eena evriting weh wi du, wee shoa dat wee reeli di serv Gaad fi chroo, kaa wen
wi goh chroo wi chroblz ahn sofarin ahn haad taim, ih mek wi ga payshens.
5 Sohntaim dehn beet wi, ahn dehn pich wi eena jayl; wi geh hert eena raiyat, ahn wi
werk til wi waahn jrap; sohntaim wi eevn hafu goh widowt sleep ahn food.
6 Bot stil, wi proov dat wee di du Gaad werk bai di kleen laif weh wi liv, ahn bai wi
andastandin, ahn payshens, ahn wi kainis ahn wi chroo lov, ahn di powa a di Hoali
Spirit.
7 Wi mi faytful fi preech di chroot, ahn Gaad powa mi-di werk eena wi. Wen wi liv rait
wid Gaad, dat da wi wepan weh wi yooz fi atak ahn fi difen wiself.
8 Weda er nat peepl aana wi er bring wi dong, weda dehn taak bad bowt wi er prayz
wi, wee stil serv Gaad. Wee aanis, bot dehn stil seh dat wee noh di tel di chroot.
9 Evribadi noa wi, bot dehn goh aan laik dehn noh noa wi. Wi fays det evri day, bot si
wi ya, wi stil livin. Wi geh sohn bad beetn, bot dehn stil noh kil wi.
10 Wi haat hevi, bot wi stil ku rijais. Wi poa, bot lata peepl geh rich chroo wee. Wee
noh oan notn, bot stil evriting bilangz tu wee.
11 Wi dyaa bradaz ahn sistaz da Korint, wi di tel di chroot wen wi seh dat wi oapm op
wi haat tu unu.
12 Wee da noh di wan dehn weh shet op wi haat fahn unu; da unu weh hoal bak unu
lov fahn wee.
13 Ah di taak tu unu sayhn laik if unu da-mi mi oan pikni dehn. Oapm op unu haat tu
wi noh, jos laik how wee mi du.

6:2 Aizaiya 49:8.

Wee da Gaad templ

14 Unu noh fi jain op wid nobadi weh noh bileev eena Jeezas. How gudnis ahn wikidnis
wahn bee paadna? Ahn how lait ahn daaknis wahn ku get lang?
15 How Krais ahn Saytan* wahn eva ku gree? Ahn weh sohnbadi weh bileev eena
Krais ahn sohnbadi weh noh bileev ga fi du wid wan anada?
16 Eni aidal bizniz fi deh eena Gaad templ? No, kaa da wee da di templ a di livin Gaad.
Da laik weh Gaad seh,
"Ai wahn liv eena fi mee peepl dehn.
Ah wahn waak monks dehn.
Ah wahn bee dehn Gaad,
ahn dehn wahn bee mai peepl."
17 Ahn di Laad seh,
"Soh den, unu fi kom owt fahn monks dehn wan weh noh bileev.
Noh ga notn fi du wid dehn.
Unu noh fi ga notn fi du wid notn weh doti.
Den Ai wahn welkom unu."
18 "Ai wahn bee unu Faada,
ahn unu wahn bee mi son ahn mi daata dehn.
Dat da weh di Laad Almaiti seh."

7

1 Mi dyaa fren dehn, Gaad mek aala dehn pramis tu wi, soh den, mek wi kip weh fahn
evriting weh noh wahn mek wi badi ahn wi spirit kleen fahn sin. Mek wi du wi bes fi liv
wahn hoali laif owta rispek fi Gaad.

Paal mi ful op a jai

2 Unu mos oapm op unu haat tu wi, kaa wi neva du nobadi notn, wi neva leed nobadi
aschray, ahn wi neva chaans nobadi.
3 Ah noh di seh dis fi kandem unu, kaa laik weh Ah seh, wi lov unu soh moch, dat wi
wahn aalwayz deh tugeda wid unu weda wi livin er ded.
4 Ah ga kanfidens dat Ah ku taak free tu unu. Ah oanli prowd a unu, ahn unu inkorij
mi wahn lat, ahn unu oanli mek mi hapi eevn doa wi di goh chroo soh moch chroblz.
5 Eevn wen wi mi kohn da Masidoanya, wi badi neva ga no chaans fi res. Chroblz mi-
di kom aata wi fahn aal kaana. Peepl mi-di kwaaril wid wi pahn di owtsaid, ahn eena
wi haat wi mi frayd bad.
6 Bot Gaad, weh da di Wan weh inkorij dehn wan hoofa haat hevi, mi inkorij wi wen
Taitos kohn.
7 Ahn wi neva geh inkorij jos kaa hihn kohn, bot sayka di way how unu inkorij hihn.
Ah mi oanli hapi wen ih tel mi humoch unu mi-di luk faawod fi si mi, ahn how unu mi
sari bowt aal weh mi hapm, ahn how unu kudn wayt fi sopoat mi.
8 Eevn if di leta weh Ah mi rait tu unu mi hert unu feelinz, Ah noh sari dat Ah mi rait
it. Fos, Ah mi feel bad bowt it, kaa Ah noa ih mi mek unu feel sad fi wahn lee wail.
9 Now Ah hapi, noh kaa Ai mi mek unu feel sari fi weh unu mi du, bot bikaaz unu
unuself mi sari fi weh unu du, ahn dat mek unu ton fahn unu sin dehn. Ahn dat da di
kaina sari weh Gaad waahn ih peepl dehn ga, soh wee neva du no damij tu unu eena no
way.
10 Wen Gaad mek sohnbadi sari, ih mek dehn haat chaynj ahn den dehn ton fahn dehn
sin dehn ahn geh sayv. Ah noh sari bowt dat. Bot wen yu sari laik how di peepl eena dis
werl mek yu feel sari, ahn noh ton fahn yu sin dehn, ih oanli wahn leed tu spirichwal
det.

---

* **6:15** Er: *Belaiyal* weh da wahn nada naym fi Saytan. Ih meen "wikid." **6:16** Livitikos 26:11-12; Jerimaiya 32:38; Izeekyel 20:34, 41. **6:17** Aizaiya 52:11; Izeekyel 20:34, 41. **6:18** 2 Samwel 7:14; 7:8.

11 Luk how Gaad yooz di saro weh unu di feel sayka aal weh mi hapm. Ih mek unu
eega fi proov seh dat unu reeli waahn unu haat kleen. Ih mek unu beks ahn worid ahn
frayd. Ih mek unu waahn si mi. Ih mek unu waahn si di wan weh du rang geh ponish,
ahn ih mek unu kay ahn waahn du evriting fi set tingz schrayt bitween wi.
12 Di reezn wai Ah mi rait tu unu da neva fi paint owt hoo mi du rang er hoo mi geh
rang du tu dehn. Ah mi rait tu unu soh dat Ah ku mek it playn tu unu, eena Gaad sait,
humoch unu reeli kyaa fi wi.
13 Dat da weh mi inkorij wi.

Ahn pahn tap a dat, wi mi soh glad fi si how hapi Taitos mi hapi dat unu mi welkom
ahn, ahn set ih haat at eez.
14 Ah mi tel Taitos how Ah mi soh prowd a unu, ahn unu neva disapaint mi. Wi mi
aalwayz tel unu di chroot, ahn weh Ah mi-di boas bowt unu tu Taitos da-mi chroo.
15 Now hihn geh fi lov aala unu moa dan eva wen ih memba how aala unu mi redi fi
du weh ih tel unu. Soh den, Taitos di lov unu moa ahn moa, wen ih di memba how aala
unu mi redi fi du weh ih tel unu, ahn how unu welkom ahn wid soh moch rispek.
16 Ah di rijais kaa Ah noa dat Ah ku pen pahn unu.

8

*How di bileeva dehn shuda
gi fi help dehn brada*

1 Mi bradaz ahn sistaz, wi waahn unu noa bowt di grays a Gaad weh ih gi tu di cherch
dehn da Masidoanya.
2 Dehn mi-di goh chroo wahn lata chrobl ahn haad taim, bot stilyet dehn mi wilin fi
giv, eevn doa dehn mi soh poa, ahn di jai weh dehn mi ga mi-di ron oava.
3 Ai deh ya fi tel unu dat aldoa nobadi neva tel dehn fi du it, dehn giv weh dehn kuda
mi afoad, ahn eevn moa.
4 Dehn mi bayg wi wid aala dehn haat fi mek dehn ga di jai fi deh monks dehn wan
weh di giv tu Gaad peepl dehn weh ga need.
5 Dehn du moa dan dat tu. Fos, dehn gi dehnself tu di Laad, den tu wee, jos laik weh di
Laad mi waahn.
6 Soh den, wi inkorij Taitos, weh help unu staat dis speshal werk a kainis, fi goh aan
ahn help unu fi finish it.
7 Unu du evriting beta dahn enibadi els—unu ga schranga fayt, unu ku ekspres unuself
beta, ahn unu noa moa ting; unu kudn wayt fi giv, ahn unu lov wi beta. Now Ah waahn
unu bee kaina dan evribadi els wen ih kohn tu unu givin.
8 Ah noh di gi unu dis az wahn koman; Ah jos waahn tes unu owt fi si if unu lov
schranga dan ada peepl wan.
9 Unu noa how wi Laad Jeezas Krais mi soh kain tu wi; eevn doa hihn mi soh rich,
sayka wee ih mek ihself geh poa soh dat chroo fi hihn poanis wee ku bee rich.
10 Now, Ah wuda advaiz unu fi finish weh unu staat. Laas yaa, unu da-mi di fos wan
dehn fi staat giv, ahn unu da-mi di fos wan dehn weh mi waahn giv.
11 Soh, sayhn way how unu mi waahn staat di werk bad, unu mos waahn finish it. Giv
weh unu kud akaadn tu weh unu ga.
12 Ih noh mata humoch yu ga az lang az yu wilin fi giv. Gaad waahn yu gi weh yu ga,
noh weh yu noh ga.
13 Ah noh di chrai fi put presha pahn unu ahn mek it eeziya fi sohn neks wan.
14 Ih oanli fyaa fi mek unu shayr wid dehn laik how dehn ga soh lee bit. Den wahn
neks taim dehn ku shayr wid unu wen unu need it. Eena da way deh, evribadi wahn
geh weh dehn need.

15 Laik weh rait eena di Skripcha seh, “Di wan weh gyada wahn lat neva ga notn lef,
ahn di wan weh gyada lee bit ga nof.”

Taitos gaahn da Korint

16 Bot Ah tank Gaad dat hihn mek Taitos wilin fi help unu jos laik how Ai wilin fi help
unu.
17 Wen wi aks Taitos fi goh tu unu, ih mi eega fi goh a ih oan free wil.
18 Ahn wi di sen wahn nada brada lang wid Taitos. Evribadi rispek hihn eena aala di
cherch dehn az sohnbadi weh laik preech di Gud Nyooz.
19 Ahn noh oanli dat, di cherch dehn pik hihn fi goh lang wid wi wen wi kehr dis aafrin
tu di bileeva dehn da Jeroosalem. Dis da wahn gif weh wahn bring gloari tu Gaad, ahn
ih wahn shoa humoch wi waahn help.
20 Wi di mek shoar dat nobadi wahn kyaahn blaym wi fi how wi yooz dis big gif ya.
21 Wi di chrai wi bes fi du weh rait eena Gaad sait, ahn eena di sait a peepl tu.
22 Ahn soh wi di sen wahn nada wan a wi brada dehn fi goh lang wid dehn. Ih proov
tu wi oava ahn oava dat wi ku chros ahn, ahn wi fain seh dat hihn wilin ahn eega fi help
now dat hihn ga lata kanfidens eena unu tu.
23 Now az fi Taitos, hihn da mi paadna weh werk lang wid mi fi help unu; az fi di ada
bradaz, dehn da di wan dehn weh di cherch dehn sen, ahn dehn bring gloari tu Krais.
24 Soh den, shoa dehn unu lov fi proov tu di ada cherch dehn dat wi ga aal raits fi boas
bowt unu.

9

Help fi bileevaz eena need

1 Now, Ah noh haftu rait tu unu bowt di gif weh unu wahn sen fi help Gaad peepl dehn
da Jeroosalem,
2 kaa Ah noa dat unu wilin fi help. Ah mi-di boas tu wi fren dehn da Masidoanya bowt
how unu bileeva fahn Akaiya mi redi fahn laas yaa fi sen wahn gif fi dehn. In fak, sayka
weh unu soh wilin fi giv, dat ster op lata dehn fi waahn giv tu.
3 Bot Ah di sen dehnya bradaz jos fi mek shoar unu reeli redi fi chroo laik weh Ah tel
dehn. Ah noh waahn ih en op dat Ah mi-di boas bowt unu fi notn.
4 If peepl fahn Masidoanya wuda kohn lang wid mi ahn fain seh dat unu noh redi wid
unu gif, Ah wahn feel shaym—ahn noh oanli mee, bot unu tu—afta aal weh Ah mi tel
dehn.
5 Dat da wai Ah mi aks Taitos ahn di res fi goh hed ahn mek shoar di gif weh unu mi
pramis mi don redi. Ah waahn unu gi dis gif kaa unu waahn giv it, ahn noh kaa enibadi
foas unu.
6 Dis da weh Ah di seh: Wahn faama weh oanli plaant wahn lee bit a seed oanli wahn
reep wahn lee lee krap. Bot di wan weh plaant lat, wahn reep wahn hoal lat.
7 Evribadi fi mek op dehn oan main az tu humoch dehn wahn giv. Dehn noh fi tink
haad fi giv, er feel laik enibadi di presha dehn fi giv, kaa Gaad lov wen yu hapi fi giv.
8 Hihn ku bles yu wid moa dahn weh yu need, soh dat yu aalwayz wahn ga nof fi yuself,
ahn lat moa fi shayr wid ada peepl.
9 Laik weh rait eena di Skripcha seh,
“Gaadli peepl gi tu di poa wid wahn free han,
Di gud weh dehn du wahn laas fareva.”
10 Ahn Gaad weh gi di faama seed fi plaant, gi ahn bred fi eet tu. Sayhn way, hihn wahn
gi unu lata chaans fi du gud, ahn ih wahn mek weh unu giv kohn bak tu unu oava ahn
oava agen.

8:15 Eksodos 16:18. **9:9** Saam 112:9.

11 Gaad wahn bles unu nof soh dat unu wahn ku aalwayz ga fi giv tu ada peepl. Den
dehn wan weh unu di gi tingz tu, dehn haat wahn ful op wid tanks tu Gaad.
12 Dis givin weh unu du az wahn servis tu Gaad peepl dehn da Jeroosalem noh oanli
wahn mek dehn geh weh dehn need, bot ih wahn mek lata tanks goh op tu Gaad tu.
13 Unu wahn di bring gloari ahn prayz tu Gaad sayka di gif weh unu gi. Dat proov seh
dat unu di obay di Gud Nyooz a Jeezas Krais.
14 Now, dehn wahn pray fi unu wid lata lov eena dehn haat, sayka di grays weh kyaahn
don, weh Gaad gi dehn chroo unu.
15 Wi kyaahn eevn fain werdz fi tel Gaad tanks fi di wandaful gif weh ih gi wi!

10

*Paal difen di speshal
werk weh ih di du*

1 Now, sohn peepl monks unu stay di seh dat Ai week wen Ah dehdeh wid unu, ahn
oanli schrang wen Ah deh faar fahn unu. Bot Ai, Paal, di bayg unu eena di naym a Krais,
weh kain ahn hombl, noh fi push mi fi geh rof wid unu wen Ah si unu fays tu fays.
2 Dehn ga sohn peepl weh di seh dat wee goh aan laik aadineri peepl eena dis werl.
Wel, Ah ges wen Ah kohn, Ah wahn haftu taak haad tu dehn wan deh. Ah hoap Ah noh
wahn haftu chreet unu laik dat.
3 Da chroo seh wi liv eena dis werl, bot wee noh fait laik how peepl eena dis werl fait
wen dehn goh da waar.
4 Di kaina wepan dehn weh wee fait wid da noh di kain weh di peepl a dis werl yooz.
Insteda dat, wee yooz di wepan weh da di powa a Gaad weh ku dischrai di schrang plays
dehn a di enimi.
5 Wi di yooz dehn wepan deh fi kohn gens eni aagyument weh wuda stap peepl fahn
noa Gaad. Wi tek kanchroal a evri aidyaa ahn evri kaina tinkin, ahn mek dehn kohn fi
obay Krais.
6 Ahn wen wi si dat unu reeli di obay Krais, da den wi wahn ponish enibadi weh noh
di obay ahn.
7 Yu si, unu oanli di joj bai how ting luk pahn di owtsaid. If eni a unu noa fi shoar dat
unu bilangz tu Krais, den unu haftu noa dat wee bilangz tu ahn tu.
8 Now, ih mait luk laik Ah di boas lee bit tu moch bowt di atariti weh di Laad gi mi.
Wel, Ah noh shaym fi boas, kaa da atariti da fi bil op unu fayt, noh fi bring unu dong.
9 Ah noh di chrai fraitn unu wid mi leta dehn.
10 Sohn peepl seh, “Paal schrik ahn schrang eena ih leta dehn, bot wen ih deh wid wi
eena persn, ih week ahn ih werd dehn noh meen notn.”
11 Ah waahn peepl weh tink laik dat andastan seh dat weh wi seh eena wi leta dehn
wen wi noh dehdeh, da di sayhn ting dehn wi wahn seh eena persn.
12 Af koars wi noh wahn dayr kompyaa wiself wid dehn wan weh tink soh moch a
dehnself. Dehn noh ga no sens, kaa aal dehn du da kompyaa dehnself wid wan anada.
13 Bot az faar az wee kansaan, wee wahn oanli boas bowt di werk weh Gaad set fi wi
du, bot oanli az faar az di bongjri dehn weh hihn set fi wi, ahn dat inklood unu.
14 Wi neva mi-di oavastep wi bongz wen wi gaahn way wehpaa unu deh. Aftaraal, wi
mi did kohn tu unu wid di Gud Nyooz a Jeezas Krais.
15 Wi noh di tek kredit fi di werk weh ada peepl du needa, laik da wee mi du it. Insteda
dat, wi di hoap dat unu fayt wahn groa ahn dat wi werk monks unu wahn groa moa ahn
moa.
16 Den wi wahn ku goh preech di Gud Nyooz tu ada konchri weh deh way paas weh
unu deh, weh nobadi els noh di du no werk. Den wi noh wahn haftu boas bowt werk
weh sohnbadi els di du eena fi dehn oan ayrya.

17 Da laik weh di Skripcha seh, “If sohnbadi fi boas, mek dehn boas bowt di gud werk
weh di Laad du.”
18 Kaa wen peepl boas bowt dehnself ih noh meen notn. Bot wen di Laad taak gud
bowt wi, dat da weh konk.

11

Paal ahn di faals apasl dehn

1 Ah jos waahn unu kantinyu fi bayr payshens wid mi wail Ah goh hed taak laik wahn
fool.
2 Ah feel jelos fi unu sayhn laik how Gaad ihself wuda feel jelos oava unu. Ah pramis
fi giv unu tu wan hozban, weh da Krais, az wahn hoali, verjin braid.
3 Bot Ah frayd dat sohnbadi wahn leed unu aschray fahn di chroo lov weh unu ga fi
Krais, sayhn laik how di snayk mi chrik Eev.
4 Kaa ih luk laik unu redi fi bileev enibadi weh preech bowt wahn nada Jeezas ada
dahn weh wee mi preech tu unu. Ahn unu redi fi geh wahn nada spirit, ahn unu redi fi
aksep wahn difrent Gud Nyooz fahn di wan weh unu mi aksep fahn wee.
5 Now, Ah noh tink dat eni a dehn soa-kaal “big taim apasl” beta dahn mee.
6 Ah mait kyaahn taak az gud az dehn, bot Ah noa az moch az dehn. Wi shoa dis oava
ahn oava eena evriting.
7 Ah mi preech di Gud Nyooz tu unu widowt pay. Ah mi hombl miself jos soh dat Ah
kuda mi lif unu op. Unu tink seh dat da-mi wahn sin?
8 Da jos laik Ah mi teef fahn di ada cherch dehn wen Ah mi aksep dehn sopoat soh dat
Ah kuda mi serv unu widowt chaaj unu notn.
9 Ahn wen Ah mi deh wid unu, Ah neva ga nof fi liv aafa, bot Ah neva aks nobadi fi
notn, kaa mi fren dehn da Masidoanya mi gi mi evriting weh Ah mi need. Soh, Ah neva
yet aks unu fi eniting, an Ah wahn neva aks unu needa.
10 Az shoar az di chroot a Krais deh eena mi, Ah noh wahn stap boas bowt dat aal oava
Akaiya.
11 Ahn wai dat? Kaa Ah noh lov unu? No, Gaad noa dat Ah lov unu.
12 Ah wahn goh hed du weh Ah di du, soh dat dehn soa-kaal apasl kyaahn boas seh
dehn di du di sayhn werk laik weh wee di du.
13 Peepl laik dehndeh weh laik boas da faals apasl weh di fool unu op ahn di paas
dehnself aaf laik dehn da Krais apasl.
14 No wanda, kaa eevn Saytan hihn ku mek fi hihnself luk laik wahn aynjel a lait.
15 Soh, da noh wahn big ting if fi hihn servant dehn wuda du di sayhn ting ahn priten
seh dehn da Gaad servant dehn weh di du weh rait. Pahn di en, dehn wahn get egzakli
weh dehn dizerv fi weh dehn du.

Paal sofa lata ting

16 Ah di seh dis agen: Noh mek nobadi tink seh Ai da wahn fool wen Ah taak laik dis.
Bot if dat da weh unu tink a mi, den mek Ah bee wahn fool ahn boas wahn lee bit.
17 Ah di boas laik wahn fool, bot dat da noh how di Laad waahn Ah taak.
18 If ada peepl ku boas bowt weh dehn du eena fi dehn oan schrent, den Ai ku boas tu.
19 Kaa unu wilin fi put op wid peepl weh fool, sins unu soh waiz.
20 Yes, unu put op wid it wen peepl tek unu mek slayv, er chaans unu op, er teef unu
op, er goh aan laik dehn beta dahn unu, er slap unu eena unu fays.
21 Ah shaym fi seh dat wee neva schrang inof fi du dehn ting deh.
Bot wateva enibadi di boas bowt—an Ah di taak laik wahn fool agen—Ah di dayr fi
boas bowt dat tu.

10:17 Jerimaiya 9:24.

22 Eni a dehn da Heebroo? Ai da dat tu. Eni a dehn da Izrelait? Mee tu. Dehn da fahn
Aybraham famili lain? Rait soh mee.
23 Eni a dehn da Krais servant? Ah noa seh Ah di taak laik wahn krayzi man, bot Ai
serv Krais eevn beta dan dehn. Ai werk haada dahn aala dehn; Ah geh pich eena jayl
moa dahn eni a dehn; Ah geh flag moa taim dahn Ah ku konk, an Ah mi deh da det doa
moa dahn aala dehn.
24 Faiv taim di Jooz dehn sentens mi tu terti-nain lash.
25 Chree taim di Roaman dehn beet mi wid stik. Wahn taim mi enimi dehn eevn stoan
mi wid rak. Ah mi deh eena shiprek chree taim; Ah mi deh di jrif eena see fi wahn hoal
nait ahn wahn day.
26 Ah mi aalwayz di chravl; Ah mi eena daynja fahn di riva dehn, fahn teef, ahn fahn
mi oan peepl dehn, ahn fahn dehn wan weh da noh Jooz. Ah mi eena daynja eena di siti,
ahn lang di konchrisaid, daynja pahn di see, ahn daynja fahn faals bradaz ahn sistaz
27 Ah werk haad chroo lata haad taim; lata nait Ah noh sleep; lata taim Ah dehdeh
hongri ahn tersti; sohntaim wi noh ga no kaina food, an Ah dehdeh koal ahn naykid.
28 Den pahn tap a dat, Ah deh anda presha di wori bowt aala di ada cherch dehn.
29 Hoo week, an Ai noh feel dehn weeknis? Hoo dehn leed aschray, an Ah noh geh beks
fi sayka dehn?
30 If Ah haftu boas, den mek Ah boas bowt di ting dehn weh shoa mi weeknis.
31 Bles di Gaad ahn Faada a di Laad Jeezas fareva, kaa hihn noa seh dat Ai noh di tel
lai.
32 Wen Ah mi deh da Damaskos, di govna weh mi deh anda King Areetas mi ga di siti
anda gyaad fi si if dehn kuda mi ares mi.
33 Bot dehn let mi dong eena wahn baaskit chroo wahn winda eena di waal, ahn da
soh Ah geh weh fahn ahn.

12

Di vizhan Gaad shoa Paal

1 Ah haftu boas. Ih noh wahn du nobadi no gud, bot Ah wahn boas enihow bowt di
vizhan dehn ahn di seekrit ting dehn weh di Laad shoa mi.
2 Ah mi noa wahn bileeva weh mi geh kehr op eena di haiyis hevn wehpaa Gaad liv,
bowt foateen yaaz abak. Ah noh noa if di man mi eena ih badi, er if da oanli ih spirit
weh gaan op—oanli Gaad noa.
3 Az Ah seh, oanli Gaad noa if dis man mi deh eena ih badi er nat.
4 Wel, hihn mi geh kehr op da Paradais, ahn op dehsoh ih yehr tingz weh no werdz
noh deh az tu how fi seh dehn; tingz weh no hyooman mowt noh ga permishan fi seh.
5 Ah wahn boas bowt da man, bot Ah noh wahn boas bowt miself. Ah oanli wahn boas
bowt di ting dehn weh shoa how week Ah week.
6 Eevn if Ah mi reeli waahn boas, Ah neva mi wahn bee wahn fool kaa Ah wuda di tel
di chroot. Bot Ah noh wahn boas, kaa Ah noh waahn non a unu tink eni haiya a mi dahn
weh unu shuda tink, sayka di ting dehn weh unu si mi du, er yehr mi seh.
7 Bot fi kip mi fahn geh swel-hedid aafa di lata wandaful ting dehn weh Ah mi si, Ah
mi geh sohnting laik wahn big prikl eena mi badi. Da mi wan a Saytan aynjel dehn weh
dehn sen fi taament mi ahn kip mi hombl.
8 Ah bayg di Laad chree taim fi tek it weh fahn mi.
9 Bot di Laad ansa mi seh, “Mai grays* da aal weh yu need, kaa mai powa werk di bes
wen yu week.” Soh Ah oanli tu glad fi boas bowt di ting dehn weh mek Ah week, soh dat
Krais powa ku werk chroo mee.

* **12:9** ***grays:*** Gaad lov ahn kainis weh wi noh dizerv.

10 Soh den, fi sayka Krais, Ah hapi wen Ah week, er wen dehn insolt mi, er wen Ah goh
chroo haad taim er eni kaina sofarin, er wen dehn persikyoot mi, kaa wen Ah week, da
den Ah schrang.

Paal kansaan bowt
di bileeva dehn

11 Ah di goh aan laik wahn fool, bot da sayka unu. Da unu shuda mi-di seh gud tingz
bowt mee, kaa dehn soa-kaal "big taim apasl" no beta dahn mee, eevn if Ai da noh notn.
12 Wen Ah mi deh wid unu Ah mi payshent wid unu fi du aal kaina sain, ahn wandaz
ahn mirakl fi proov seh dat Ai da wahn chroo chroo apasl.
13 Di oanli way Ah mi chreet unu eni wos dahn eni a di ada cherch dehn, da dat Ah
neva bada unu fi no moni. Fagiv mi fi du unu soch a rang ting!
14 Now dis da di terd taim Ah redi fi kohn luk fi unu. Da unu Ah waahn, noh unu moni.
Aftaraal, da noh di pikni dehn fi sayv op fi gi dehn ma ahn dehn pa weh dehn need. Da
di ma ahn pa dehn fi sayv op fi gi di pikni dehn.
15 Ah wahn oanli tu hapi fi gi unu aal weh Ah ga, ahn eevn gi unu miself tu, fi help unu.
Soh dat meen unu wahn lov mi eni les jos kaa Ai lov unu tu moch?
16 Soh, unu wahn agree wid mi dat Ah da-mi neva wahn bada tu unu. Bot den unu
wahn seh dat Ah mi-di smaat unu owt laik how Ai soh chriki.
17 Bot how? Ai mi eva tek advantij a unu wen Ah mi sen dehn mesinja tu unu?
18 Ah mi inkorij Taitos fi goh luk fi unu, an Ah sen wan a di ada bradaz lang wid ahn.
Taitos neva tek advantij a unu, rait? No, kaa mee ahn hihn ga di sayhn kaina main, ahn
wee du ting di sayhn way.
19 Maybi unu tink seh dat wi di seh dehnya ting jos fi difen wiself. Da noh dat. Wee
di taak tu unu eena Gaad sait jos laik how Krais servant dehn wuda taak. Mi dyaa fren
dehn, evriting weh wee di du da fi bil unu op.
20 Ah frayd dat wen Ah kohn si unu Ah noh wahn laik how Ah fain unu, ahn unu noh
wahn laik how Ai handl unu. Ah frayd dat Ah wahn fain lata kwaaril, ahn jelosi, ahn
tempa di flai, selfishnis, ahn slanda, gasip, ahn praid, ahn peepl di goh aan disaadali.
21 Yes, Ah frayd dat di neks taim wen Ah kohn tu unu, mai Gaad wahn mek Ah feel
shaym fronta unu. Ahn wahn baal fi lata unu weh mi-di liv eena sin, ahn weh noh
waahn stap sleep rong, ahn weh di liv loos, ahn unu weh di los, ahn aal dehn ada kaina
bad livin.

13

Paal laas waanin ahn greetinz

1 Dis da di terd taim Ah di kohn luk fi unu. Wi reed eena di Skripcha seh, "Yu haftu ga
at lees too witnis fi proov eni chaaj weh yu bring gens enibadi da koat."
2 Ah mi don waan dehn wan weh mi sin, wen Ah mi deh wid unu pahn mi sekant vizit.
Ahn now wail Ah noh dehdeh wid unu, Ah di waan aal di res, dat wen Ah kohn tu unu
agen, Ah noh wahn goh eezi pahn dehn ataal.
3 Unu seh dat unu waahn proof seh dat Jeezas di taak chroo mee. Wel, Krais noh week
wen ih di deel wid unu; hihn da wahn maiti powa monks unu.
4 Aldoa hihn mi ded pahn di kraas eena weeknis, hihn di liv now bai di maiti powa
a Gaad. Wee week jos laik how hihn mi week. Bot wee wahn kantinyu fi liv bai Gaad
powa jos laik how Jeezas du.
5 Unu fi chek unu haat gud ahn si if unu di liv eena fayt fi chroo. Tes owt unuself ahn
si if Krais Jeezas di liv eena unu. If unu kyaahn du dat, den unu fayl di tes.
6 Ah hoap dat unu fain owt seh dat wee neva fayl di tes.

13:1 Dyooteronomi 19:15.

7 Wi pray tu Gaad seh dat unu noh wahn du notn weh rang. Da noh kaaz wee waahn
evribadi si dat wee paas di tes, bot da fi mek unu du weh rait, eevn doa tu unu ih mait
luk laik wee fayl.
8 Kaa wee kyaahn du notn fi fait gens di chroot, oanli fi fait far it.
9 Wee hapi wen wee week ahn unu schrang. Wi pray dat Gaad mek unu groa tu di
fulis.
10 Soh Ah di rait dehnya ting tu unu now bifoa Ah get deh, soh dat wen Ah kohn, Ah
noh wahn hafu bee soh haad pahn unu, wen Ah yooz di atariti weh di Laad gi mi. Da
atariti da fi bil unu op, noh fi tayr unu dong.
11 Fainali, mi bradaz ahn sistaz, Ah waahn tel unu gudbai! Lisn tu weh Ah di bayg unu
seh, ahn chrai fi get lang wid wan anada, ahn liv eena pees. Ahn di Gaad a lov ahn pees
wahn deh wid unu.
12 Greet wan anada wid wahn hoali kis.
13 Aala Gaad peepl dehn seh fi tel unu heloa.
14 Mek di grays a di Laad Jeezas Krais, ahn di lov a Gaad deh wid unu, ahn mek di Hoali
Spirit jain aala unu haat tugeda.

Di Leta Weh Paal Rait tu di Cherch da GALAYSHA

Weh dis leta di taak bowt

Di apasl Paal rait dis leta tu di peepl dehn da Galaysha bowt tweni yaaz afta Jeezas gaahn bak da hevn. Paal da-mi wahn Joo weh mi hat fi fala aala di rool dehn fi di Jooish Laa, ahn hihn oanli mi-di haraas di Kristyan dehn. Wel, Gaad mi ga ih han pan ahn, ahn Paal hihn ihself ton Kristyan. Gaad pik hihn fi bee wahn apasl ahn fi preech di Gud Nyooz bowt Jeezas Krais, espeshali tu dehn peepl weh da noh Joo. Paal mi staat sohn cherch da sevral siti da Galaysha. (Dat da wahn ayrya weh deh da di sowt paat a di konchri weh nayhn Terki now.) Jooz ahn peepl weh da noh Joo mi-di ton Kristyan da dehnya cherch—aala dehn mi bileev dat dehn geh sayv oanli sayka dehn fayt.

Laytaraan, afta Paal mi don lef Galaysha, wahn groop a impoatant Jooz weh mi ton Kristyan mi-di preech dat peepl weh da neva Joo mi hafu fala aal di Jooish Laa fi mek dehn geh sayv, ahn wosara, dehn mi hafu geh serkomsaiz. Paal mi beks kaa di Kristyan dehn da di cherch da Galaysha mi-di bileev dat tu. Soh Paal rait dis leta fi inkorij dehn noh fi bileev dis rang teechin. Ih rimain dehn dat nobadi ku geh sayv jos di fala di Jooz dehn roolz ahn regyulayshanz, er eni ada roolz ahn regyulayshanz fahn eni ada rilijan, bot da oanli sayka Gaad kainis ahn gudnis wi geh sayv. Oanli wen wi put wi fayt eena Jeezas Krais wan, den wi geh di Hoali Spirit, ahn wi geh laif weh wahn neva en, ahn wi free fi chroo chroo.

How dis leta set op

Inchrodokshan *1:1-10*
Paal atariti fi bee wahn apasl *1:11-2:21*
Di Gud Nyooz bowt Gaad grays *3:1-4:31*
Di freedom ahn rispansabiliti a di Kristyan dehn *5:1-6:10*
Paal laas werd dehn eena dis leta *6:11-18*

1 Dis leta da fahn mee, Paal, weh da wahn apasl. Da neva no man er no speshal groop
a peepl weh pik mi fi bee wahn apasl, bot da Jeezas Krais ihself ahn Gaad di Faada, weh
rayz op Jeezas fahn di ded, weh pik mi.
2 Aala mi bradaz weh deh ya wid mi sen seh heloa tu aala di cherch dehn eena
Galaysha.
3 Ah di pray seh dat Gaad wi Faada ahn di Laad Jeezas Krais gi unu grays ahn pees
eena unu haat.
4 Da hihn weh mi gi ih laif fi pay fi fi wee sin dehn, jos laik weh Gaad wi Faada mi
waahn ih du, soh dat ih kuda mi free wi fahn di wikidnis a dis werl.
5 Soh mek wi gi Gaad aala di prayz fareva ahn eva. Aymen.

Da oanli wan Gud Nyooz deh

6 Ah noh andastan how unu ku ton unu bak pahn Gaad soh kwik, ahn gaahn fala wahn
difrent teechin, afta Gaad don shoa unu soh moch lov ahn mersi sayka Jeezas.
7 Akchwali, dis nyoo teechin oanli song laik di teechin a di Gud Nyooz bowt Jeezas
Krais, bot da noh dat. Da jos dat dehn ga dehn wan weh waahn ton ahn twis di chroot,
ahn en op di kanfyooz unu.
8 Bot if wee wiself, er eevn wahn aynjel fahn hevn, shuda kohn ahn preech wahn nada
mesij tu unu ada dahn weh wee don preech, mek Gaad kandem dehn tu hel!
9 Laik weh wi don seh, an Ai di seh it agen, if enibadi kohn preech eni ada mesij tu
unu, mek Gaad kandem dehn tu hel!

10 Unu tink seh dat Ai di chrai pleez peepl? No! Ai di chrai pleez Gaad. Ahn if Ai mi-di
liv fi pleez peepl, den Ai wudn a di serv Jeezas Krais.

Paal mesij kohn fahn
Jeezas Krais

11 Mi bradaz ahn sistaz, Ah waahn unu noa seh dat dis Gud Nyooz weh Ai preech da
noh notn weh no hyooman kom op wid.
12 Ah neva get it fahn no hyooman persn, ahn nobadi neva teech mi it. Ah get it schrayt
fahn Jeezas Krais, weh shoa mi it ihself.
13 Unu noa how Ah yoostu stan wen Ah doz bilangz tu di Jooish rilijan; how Ah yoostu
persikyoot dehn wan weh bilangz tu Gaad cherch no miks soh dat Ah kuda mi du weh
wid dehn.
14 Ah yoostu tek mai Jooish rilijan tu haat moa dahn lata dehn wan rong mai ayj. Ai
mi oanli eega fi fala aala di roolz ahn regyulayshanz weh paas dong fahn jenarayshan
tu jenarayshan.
15 Wel, Gaad mi shoa mi ih grays* wen ih pik mi ahn set mi wan said fi serv ahn, eevn
bifoa Ah mi baan. Ai neva dizerv dat.
16 Gaad mi oanli tu hapi fi shoa mi hoo da-mi ih Son, soh dat Ah kuda mi preech bowt
ahn tu aala dehn wan weh da noh Joo. Ai neva ron gaahn gaahn aks nobadi weh dehn
tink bowt notn,
17 an Ah neva gaahn da Jeroosalem tu non a di apasl dehn weh da-mi apasl heda
mee needa. Ai gaahn weh da Araybya sayhn taim, ahn den aftawodz, Ai gaahn bak da
Damaskos.
18 Da neva til chree yaaz layta Ah gaan op da Jeroosalem fi luk fi Peeta,† an Ah stay wid
ahn fifteen dayz;
19 bot Ah neva si non a di ada apasl dehn, eksep Jaymz, di Laad breda.
20 Gaad da mi witnis dat evriting weh Ah tel unu da chroo.
21 Afta dat Ah gaahn da Siriya ahn Silisya,
22 ahn stil di bileeva dehn da di cherch dehn da Judeeya neva noa hoo mee.
23 Dehn oanli mi noa weh dehn mi yehr peepl mi-di seh bowt mi. Dehn mi-di seh, “Da
man doz persikyoot wi fi wi fayt eena Jeezas Krais, bot now ih di preech di sayhn ting
weh ih mi-di chrai fi stamp owt!”
24 Ahn now dehn prayz Gaad fi si weh aal ih mi du eena mi laif.

2

Paal meet wid di
ada apasl dehn

1 Den foateen yaaz afta dat, Ah gaahn bak da Jeroosalem, dis taim wid Baanabas, an
Ah kehr Taitos wid mi tu.
2 Ah gaan, kaa Gaad shoa mi dat Ah mi sopoas tu goh. Ah mi ga wahn meetn wid di
cherch leeda dehn, ahn wen wi mi deh bai wiself, Ah eksplayn di Gud Nyooz weh Ah
mi-di preech tu dehn peepl weh da noh Joo. Ah neva waahn aal da werk weh Ah mi don
du, er weh Ah mi-di du den, fi bee fi notn.
3 Ahn yu noa, Taitos, weh da-mi mi werk paadna, da Greek; hihn da neva wahn Joo;
stil dehn neva foas hihn fi geh serkomsaiz.*
4 Bot dehn mi ga sohn man weh mi-di priten fi bileev eena Krais, ahn dehn sneek eena
wi groop soh dat dehn kuda spai pahn wi fi si weh kaina freedom dis wee ga sayka weh
wee bileev eena Krais Jeezas. Dehn mi waahn wee obay evri laas lee ting weh di Jooish

---

* **1:15** ***grays:*** Gaad lov ahn kainis weh wi noh dizerv. † **1:18** Er: *Seefas,* weh meen “rak.” Peeta da ih naym eena Greek weh meen di sayhn ting. * **2:3** ***serkomsaiz:*** Di Jooish peepl dehn kot aaf di skin rong di paint a di bwai baybi dehn peenis az wahn sain fi shoa di agreement weh Gaad mek wid dehn chroo Aybraham.

Laa seh, sayhn laik how dehn slayv hafu obay aala dehn roolz dehn weh dehn maasta put dong.
5 Bot wi neva giv een tu dehn wan bit. Wi mi waahn mek shoar dat di chroot a di Gud Nyooz bowt how Jeezas Krais free wee wahn aalwayz stay wid unu.
6 Bot az fi dehn wan weh sopoas tu bee di leeda dehn (ih noh mata tu mee wan way er di ada weh dehn kaal dehn, kaa Gaad noh kansida nobadi beta dan di neks), dehn neva ga wan ada ting fi ad tu weh Ai mi-di preech.
7 Bot dehn mi si dat Gaad mi gi mee di rispansabiliti fi preech di Gud Nyooz bowt Jeezas Krais tu dehn peepl weh da noh Joo, jos laik how ih mi gi Peeta di rispansabiliti fi preech tu di Jooz dehn.
8 Yu si, di sayhn Gaad weh gi Peeta di powa fi bee wahn apasl ahn sen ahn tu di Jooz dehn, da hihn sayhn wan sen mee tu dehn peepl weh da noh Joo.
9 Eevn Jaymz ahn Peeta† ahn Jan, weh da-mi di moas impoatant cherch leeda dehn, mi riyalaiz dat Gaad mi bles di werk weh Ah mi-di du; soh dehn shayk han wid mee ahn Baanabas fi shoa seh dat aala wi shayr wi laif tugeda. Dehn mi agree dat mee ahn Baanabas mi fi goh preech tu dehn peepl weh da noh Joo, ahn dehn mi fi goh tu di Jooz dehn.
10 Di oanli ting weh dehn aks wi da noh fi faget dehn poa peepl, ahn dat da di veri sayhn ting Ai mi eega fi du.

Paal karek Peeta

11 Bot wen Peeta kohn da Antiyak, Ah mi hafu tel ahn tu ih fays dat weh ih mi-di du neva rait.
12 Fos, hihn doz aalwayz eet lang wid di bileeva dehn weh da noh Joo, bot az soon az Jaymz sen sohn Jooish man deh, Peeta haal bak ahn neva waahn eet wid dehn agen. Ih mi frayd fi dehn kaa dehn bileev dat Jooz noh fi eet wid peepl weh noh serkomsaiz.
13 Pahn tap a dat, di ada Jooish bradaz mi-di falafut Peeta tu, di priten jos laik hihn; ahn eevn Baanabas anaal mi geh haal eena di ting ahn mi-di goh aan laik dehn.
14 Wen Ah si dat dehn neva mi-di ak akaadn tu di chroot weh dehn laan fahn di Gud Nyooz bowt Jeezas Krais, Ah tel Peeta fronta evribadi, “If yoo weh da wahn Joo ku liv laik dehn wan weh da noh Joo ahn noh bada wid di Jooish Laa, den wai yu waahn foas dehn fi liv laik di Jooz dehn den?
15 “Wee wiself da baan Joo; wee da noh dehn peepl weh da noh Joo weh da soa-kaal ‘sinaz.’
16 Stil wee noa dat wahn persn noh get rait wid Gaad sayka weh ih kip di Jooish Laa, bot sayka weh ih bileev eena Jeezas Krais. Ahn eevn wee weh da Jooz mi hafu bileev eena Krais Jeezas soh dat wee kuda get rait wid Gaad chroo wi fayt eena hihn, ahn noh sayka weh wi kip di Laa. Kaa nobadi kyaahn get rait wid Gaad kaa ih kip di Laa.”
17 “Soh den, wat if wee di luk fi get rait wid Gaad chroo wi fayt eena Jeezas Krais, ahn den fain owt wi stil di sin? Dat meen dat Jeezas inkorij wi fi sin den? No, sa!
18 If Ai goh bak goh bil op bak weh Ah don tayr dong—Ah meen if Ah goh bak goh kip di Jooish Laa fi get rait wid Gaad—den Ah reeli di sin fi chroo.
19 Wen Ah doz chrai kip di Laa, dat neva wahn geh mi rait wid Gaad, soh sayka dat, Ai ded tu da Laa now soh dat Ah ku liv fi Gaad.
20 Da jos laik Ah ded wid Jeezas Krais pahn di kraas. Ahn da noh reeli mee di liv nohmoh, bot da Jeezas Krais di liv eena mee. Ahn di way Ai di liv mi laif now da bai di fayt weh Ah ga eena Gaad Son, weh lov mi ahn mi gi ih laif fi mi.
21 Ai wuda neva put dong di grays‡ weh Gaad shoa wi. If wi ku get rait wid Gaad kaa wi kip di Laa, den Jeezas Krais ded fi notn.”

† **2:9** Er: *Seefas.* ‡ **2:21** ***grays:*** Gaad lov ahn kainis weh wi noh dizerv.

3

Put yu fayt eena Jeezas Krais insteda di Jooish Laa

1 Unu Galayshanz, unu schupid ay! Sohnbadi mosi oabya unu. Ah shoa unu playn
playn egzakli weh Jeezas mi du fi unu wen ih ded pahn di kraas.
2 Mek Ah aks unu sohnting: unu mi geh di Hoali Spirit wen unu doz kip di Laa, er wen
unu bileev weh wi mi preech tu unu?
3 Da how unu soh schupid? Unu staat owt gud-wan wid di Spirit ahn now unu waahn
finish op wid fi unu oan powa?
4 Soh aala dehn ting weh unu ekspeeryens neva meen notn? Dehn mos mi meen
sohnting.
5 Mek Ah aks unu agen: Gaad gi unu di Hoali Spirit ahn du lata mirakl monks unu kaa
unu kip di Laa? No, da bikaa unu yehr di Gud Nyooz bowt Jeezas Krais ahn bileev it.
6 Tek Aybraham far instans: “Sayka weh hihn mi chros Gaad, dat mi mek hihn rait wid
Gaad.”
7 Soh unu si, dehn wan weh chros Gaad da di wan dehn weh reeli kohn fahn Aybraham
famili lain fi chroo.
8 Di Skripcha mi pridik dat di peepl dehn weh da noh Joo mi wahn get rait wid Gaad
wen dehn chros ahn. Gaad mi tel Aybraham dis Gud Nyooz fahn lang taim wen ih tel
ahn seh, “Sayka yoo, Ah wahn bles aala di nayshan a di werl dehn.”
9 Soh unu si, sayka weh Aybraham bileev aal weh Gaad mi tel ahn, Gaad bles ahn. Rait
soh, Gaad bles aala dehn wan weh bileev tu.
10 Gaad wahn kandem aala dehn wan weh di pen pahn di Laa fi mek dehn rait wid
hihn. Kaa di Skripcha seh, “Enibadi weh noh du evri singl ting weh di Laa seh, Gaad
wahn kandem dehn.”
11 Now ih playn fi si dat nobadi kyaahn kip di Laa ahn tink seh dat wahn geh dehn
rait wid Gaad, kaa di Skripcha seh, “Dehn wan weh rait wid Gaad wahn liv fareva sayka
weh dehn ga fayt eena ahn.”
12 Di Jooish Laa noh ga notn fi du wid fayt. In fak, di Laa seh, “Enibadi weh waahn geh
laif chroo di Laa hafu du evriting weh di Laa seh.”
13 Nobadi kyaahn du dat, soh di Jooish Laa kandem wi, bot Jeezas Krais pay di prais fi
free wi fahn aala dat. Sayka weh hihn heng pahn di kraas, hihn tek aan di ponishment
fi aala fi wee rangdoinz pahn fi hihn oanself. Az di Skripcha seh, “Gaad kers deh pahn
enibadi weh dehn heng pahn chree.”
14 Jeezas Krais du dis soh dat dehn peepl weh da noh Joo kuda mi geh di sayhn blesin
weh Gaad mi pramis Aybraham. Ahn aala wee weh put wi fayt eena Krais Jeezas ku geh
di Hoali Spirit weh Gaad mi pramis.

Di Jooish Laa noh chaynj Gaad pramis dehn

15 Mi bradaz ahn sistaz, mek Ah gi unu wahn simpl egzampl fahn laif: wans too peepl
mek wahn agreement bitween dehn ahn den dehn sain pan it, nobadi kyaahn chaynj it
er brok it.
16 Rait soh, Gaad mi mek dehn pramis tu Aybraham ahn wan a ih pikni dehn weh kohn
dong fahn fi hihn famili lain. Noatis dat ih neva seh, “Tu yoo ahn yu pikni dehn,” laik da
mi tu lata dehn; bot ih seh, “tu wan pikni,” ahn dat da-mi Jeezas Krais.
17 Dis da weh Ah meen fi seh: Gaad mi fos mek wahn agreement wid Aybraham ahn
ih mi pramis fi kip it. Foa honjrid ahn terti yaaz afta dat Gaad gi Moaziz di Laa, bot da
Laa noh ga di powa fi mek Gaad brok ih pramis tu Aybraham.

3:6 Jenisiz 15:6. **3:8** Jenisiz 12:3; 18:18; 22:18. **3:10** Dyooteronomi 27:26. **3:11** Habakok 2:4. **3:12** Livitikos 18:5.
3:13 Dyooteronomi 21:23. **3:16** Jenisiz 12:7; 13:15; 24:7.

18 Now Gaad noh wahn bles yu jos kaa yu kip di Laa, bot ih wahn bles yu kaa ih mi
pramis fi bles yu. Rait soh, Gaad bles Aybraham kaa ih mi pramis fi bles ahn.
19 Soh da wai wi geh di Jooish Laa den? Da mi fi shoa wi weh da sin; ahn da Laa mi
fi deh eena play til wen di Krais* weh Gaad mi pramis chroo Aybraham famili lain mi
wahn kohn. Gaad mi yooz di aynjel dehn fi paas di Laa tu Moaziz, ahn Moaziz da di link
weh stan bitween Gaad ahn di peepl dehn.
20 Now wen too peepl di mek wahn agreement, yu need sohnbadi fi stan bitween dehn
too peepl. Bot eena dis kays wid di pramis weh Gaad mek tu Aybraham, da mi Gaad wan
weh mek it aal bai ihself.

Di reezn wai Gaad gi di Laa

21 Soh dat meen dat di Jooish Laa goh gens Gaad pramis? No, sa! If di Laa kuda mi gi
wi reel laif, den aala wi kuda mi get rait wid Gaad if wi kip di Laa.
22 Bot di Skripcha seh dat di hoal werl deh anda di powa a sin; soh wi ku oanli get weh
Gaad pramis if wi bileev eena Jeezas Krais.
23 Di Jooish Laa mi ga wi laik prizna tu it til wen di taim kohn fi mek Gaad shoa wi dat
wi kuda get rait wid hihn wen wi bileev eena Jeezas Krais.
24 Soh di Laa da-mi laik wahn schrik teecha in chaaj a wi til di taim wen Jeezas Krais
kohn. Den wi kuda mi get rait wid Gaad wen wi bileev eena hihn.
25 Now dat wee di liv bai wi fayt eena Jeezas Krais, wi noh hafu deh anda di schrik
skool teecha nohmoh.
26 Aala unu da Gaad son dehn sayka weh unu bileev eena Krais Jeezas.
27 Wen unu geh baptaiz, unu jain op wid Jeezas Krais, ahn now unu geh fi bee jos laik
hihn.
28 Soh now, yu noh ga no difrens bitween di Jooz dehn ahn dehn peepl weh da noh
Joo; no difrens bitween di slayv dehn ahn dehn wan weh free; no difrens bitween man
ahn uman. Aala wi da wan wen wi bilangz tu Krais Jeezas.
29 Ahn if unu bilangz tu Krais, den unu da paat a Aybraham famili lain,† ahn unu ga
ful raits fi geh weh Gaad mi pramis tu Aybraham.

4

1 Dis da weh Ah di seh: Tek wahn lee bwai, far instans, weh fi geh evriting weh ih pa
oan. Az lang az ih anda ayj, ih no beta dan di servant dehn, eevn doa di taim wahn kohn
wen di bwai wahn oan evriting.
2 Ih wuda hafu deh anda peepl weh tek kayr a ahn, ahn weh luk afta ih bizniz til ih
reech di ayj weh ih pa set.
3 Rait soh wee mi stan bifoa Jeezas kohn. Di spirit dehn a dis werl mi ga wi anda dehn
kanchroal laik slayv.
4 Bot wen di karek taim kohn, Gaad sen ih Son. Da wahn uman baan ahn, ahn hihn
mi hafu obay di Laa
5 soh dat hihn kuda free wee fahn di Laa. Den wee kuda bee fi hihn pikni dehn.
6 Unu da fi hihn pikni dehn tu, ahn dats wai Gaad gi unu di Spirit a ih Son fi liv eena
unu, da sayhn Spirit weh mek wi ku kaal Gaad, “Aba,* Faada.”
7 Soh unu da noh kaman slayv nohmoh, bot unu da Gaad pikni. Ahn if unu da fi hihn
pikni, den evriting weh hihn ga da fi unu tu.

Paal shoa dat ih kay fi di Galayshanz dehn

8 Fos, bifoa unu mi noa Gaad, unu da-mi slayv tu sohn faals gaad weh neva eevn egzis.

---

* **3:19** Er: *di Seed.* † **3:29** Er: *seed.* * **4:6** Eena di Aramayik langwij dehn yooz di werd “Aba” fi shoa dat wahn pikni ga wahn kloas rilayshanship wid dehn pa. Da jos laik how wee seh “Dadi.”

9 Now dat unu geh fi noa Gaad—er Ah shuda seh, now dat Gaad noa unu—how unu
wahn ton bak tu dehn gud fi notn spirit a dis werl weh noh ga no powa? Weh hapm? Da
kanchroal unu waahn dehn kanchroal unu laik slayv agen?
10 Now unu waahn bee laik di Jooz dehn, di kip speshal dayz, ahn monts, ahn disya
seezn ahn datdeh yaa.
11 Ah frayd dat aala da werk weh Ah du fi unu da-mi loan ways a taim.
12 Mi bradaz ahn sistaz, Ah di bayg unu fi bee laik mee. Ai da laik how unu yoostu stan,
free fahn aala di roolz ahn regyulayshanz a di Laa. Unu neva doz chreet mi bad den.
13 Insted, memba Ah mi sik wen Ah mi fos preech di Gud Nyooz bowt Jeezas Krais tu
unu?
14 Ahn eevn doa ih mi haad fi unu deel wid mi siknis, unu neva ton unu bak pahn mi
er disgos mi. Insted, unu welkom mi jos laik if Ah da-mi wahn aynjel fahn Gaad, er laik
how unu wuda welkom Krais Jeezas ihself.
15 Weh hapm tu aala da hapinis unu doz feel wen unu doz bles mi soh moch? Ai ku tel
unu fi shoar dat wan taim unu wuda mi dig owt unu oan aiy ahn gi mi.
16 Wat, Ai da unu enimi now kaa Ah tel unu di chroot?
17 Dehn wan weh di chrai chaynj di Gud Nyooz waahn win unu oava tu fi dehn said
bad, bot weh dehn waahn du noh gud fi unu. Aal dehn waahn du da kip unu weh fahn
mi soh dat dehn ku ga unu aal tu dehnself.
18 Now ih gud if peepl reeli waahn du gud fi unu, az lang az da fi di rait reezn, ahn noh
jos bikaa Ai dehdeh wid unu.
19 Aiy, mi lee pikni unu! Ah feel payn fi unu jos laik wahn laydi weh di ga payn fi ga
baybi. Ah wahn kip aan di feel da payn til unu geh fi bee laik Jeezas Krais ihself.
20 Ah wish dat Ah kuda mi dehdeh wid unu soh dat Ah wudn hafu song soh beks wid
unu. Ah noh noa weh fi du bowt unu.

Haygar ahn Sayra

21 Tel mi, unu weh soh hat fi fala di Laa, unu noh noa weh di Laa seh?
22 Di Skripcha seh dat Aybraham mi ga too son, wan wid wahn laydi weh da-mi wahn
slayv, ahn di neks wan wid wahn laydi weh mi free.
23 Di son weh Aybraham mi ga wid di slayv mi kohn kaa Aybraham mi-di du fi hihn
oan ting fi chrai mek weh Gaad mi pramis kohn chroo. Bot di son weh ih mi ga wid ih
waif, di free laydi, mi kohn kaa Gaad mi pramis Aybraham da pikni deh.
24 Now weh mi hapm wid dehn too laydi da-mi fi teech wi sohnting. Dehn mi stan fi
too agreement weh Gaad mi mek. Haygar, di slayv uman hoofa pikni baan slayv, stan fi
di agreement weh Gaad mek pahn di mongtin weh nayhn Mongt Sainai.
25 Now Jeroosalem tudeh day da jos laik Mongt Sainai da Araybya kaa Jeroosalem ahn
aala ih peepl dehn deh anda slayvri tu di Laa, jos laik Haygar.
26 Bot Sayra, weh da di laydi weh mi free, stan fi Jeroosalem weh deh op da hevn. Ahn
shee da laik fi wee ma.
27 Kaa di Skripcha seh,
“Yoo laydi weh kudn ga no pikni,
yu fi glad!
Yoo weh noh noa weh ih feel laik fi ga baybi payn,
bos owt ahn staat tu sing ahn hala;
kaa yoo wahn ga moa pikni
dan di laydi weh ga wahn hozban.”
28 Now, mi bradaz ahn sistaz, unu da Gaad pikni dehn chroo di pramis weh hihn mi
mek, jos laik how Aybraham mi geh ih son Aizak chroo di pramis weh Gaad mi mek tu
hihn.

4:27 Aizaiya 54:1.

29 Eena Aybraham dayz, Ishmel, weh da-mi di son weh di slayv mi ga far ahn, doz hasl
Aizak, di wan weh mi baan chroo weh di Spirit a Gaad mi pramis. Rait soh, dehn wan
weh da stil slayv tu di Laa waahn hasl wee fi mek wi goh bak goh kip di Laa fi geh sayv.
30 Bot da weh di Skripcha seh? Ih seh, "Jraiv owt di slayv ahn ih pikni mek dehn goh;
kaa di slayv son noh wahn ga no shayr eena weh di pa lef fi di son weh di free laydi ga."
31 Soh unu si, mi bradaz ahn sistaz, wee da noh di slayv pikni dehn, bot wee bilangz
tu di wan weh free.

5

Wi free eena Jeezas Krais

1 Soh wee ga dis freedom kaa Jeezas Krais set wi free. Tek unu stan eena da freedom
den, ahn noh mek nobadi mek unu goh bak fi bee slayv tu eni roolz ahn regyulayshanz
agen.
2 Lisn! Da mee, Paal, di tel unu dis: Noh mek nobadi serkomsaiz* unu! If unu du dat
fi mek unu get rait wid Gaad, den weh Krais don du fi unu noh wot notn tu unu.
3 Ai di seh dis agen tu enibadi weh mek dehn serkomsaiz dehn: if dehn du dat, den
dehn wahn hafu mek shoar dat dehn kip evri singl wan a di laa dehn.
4 Aala unu weh tink dat unu di get rait wid Gaad kaa unu kip di Laa, unu kot aaf unuself
fahn Jeezas Krais. Unu ton unu bak pahn di mersi ahn kainis a Gaad.
5 Az fi wee, di Spirit a Gaad mek wi noa fi chroo dat Gaad wahn mek wi rait wid hihn
sayka wi fayt eena Jeezas Krais. Dis da weh wee reeli di wayt fa.
6 Wen wi jain op wid Krais Jeezas, ih noh mata if yu serkomsaiz er noh serkomsaiz.
Bot di fayt weh wi ga eena Jeezas Krais, weh mek wi lov wan anada, dat da weh reeli
impoatant.
7 Unu mi-di goh lang soh gud, man. Da hoo kohn hambog unu ahn mek unu chaynj
unu main fahn obay di chroot?
8 Da neva Gaad, kaa da hihn weh kaal unu fi bee free eena di fos plays.
9 Laik weh dehn seh, "Kyaaful, ih oanli tek wan persn weh di du di rang ting fi mek di
res fala, jos laik how ih oanli tek wahn lee bit a ees fi mek wahn big pees a doa rayz."
10 Bot Ah di chros di Laad dat unu wahn bileev sayhn laik mee, ahn dat hooeva di
kanfyooz unu wahn pay dyaali far it.
11 Mi bradaz ahn sistaz, if weh sohn peepl di seh da chroo, dat Ai stil di preech dat yu
hafu geh serkomsaiz, da wai di Jooz dehn stil di hasl mee den? If Ai mi-di preech dat
yu hafu geh serkomsaiz, den di preechin bowt weh Jeezas Krais du pahn di kraas wudn
ofen nobadi.
12 Dehn wan weh di mes wid unu main ahn di tel unu fi geh serkomsaiz shuda goh
hed ahn kot aaf evriting fi dehn ahn don.
13 Az fi unu, mi bradaz ahn sistaz, Gaad kaal unu fi bee free, bot dat noh meen dat unu
ku goh ahn du eniting weh unu feel laik du. Insted, unu fi help wan anada sayka di lov
weh Gaad put eena unu haat,
14 kaa aal weh di Laa di seh fi du kom op tu wan lee komanment: "Lov yu nayba jos
laik how yu lov yuself."
15 If insteda shoa lov, unu di bait op ahn tayr op wan anada laik wail animal, den unu
beta main unu noh en op di dischrai wan anada.

Mek di Hoali Spirit kanchroal how unu liv

16 Bot dis da weh Ah di tel unu: Mek di Hoali Spirit kanchroal how unu liv. If unu du
dat, den unu noh wahn di fala weh unu sinful hyooman naycha waahn du.

4:30 Jenisiz 21:10. * **5:2** ***serkomsaiz:*** (Luk pahn di noat eena 2:3.) **5:14** Livitikos 19:18.

17 Kaa weh wee wiself waahn du da noh weh di Hoali Spirit waahn, ahn weh di Hoali
Spirit waahn du da noh weh wee waahn. Yu si, da aalwayz wahn fait bitween weh wi
hyooman naycha waahn ahn weh di Hoali Spirit waahn, soh den ih mek it haad fi du
weh unu reeli waahn du.
18 Bot if unu mek di Hoali Spirit kanchroal how unu liv, den unu noh hafu deh anda
aala di roolz ahn regyulayshanz a di Jooish Laa.
19 Ih playn fi si weh peepl en op di du wen dehn fala dehn sinful hyooman naycha:
dehn sleep rong, dehn ga taats weh noh kleen, ahn get eena wail livin.
20 Dehn wership aidal ahn du oabya; dehn ton enimi wid wan anada ahn kyaahn gree;
dehn jelos wan anada, ahn ga bad tempa, ahn dehn selfish. Den dehn split op eena dehn
oan lee groop dehn, ahn aala dehn groop deh gens wan anada.
21 Dehn red dehn aiy aafa weh ada peepl ga; dehn jrink ahn jronk op ahn ga lata wail
paati, ahn ting laik dehndeh. Ah don waan unu aredi, an Ah di waan unu agen: dehn
wan weh liv da kaina laif noh ga no paat eena Gaad kingdom.
22 Bot if peepl mek di Hoali Spirit kanchroal how dehn liv, den dehnya da weh wahn
kom owta dehn laif: lov, hapinis eena dehn haat, pees, payshens ahn kainis. Dehn wahn
chreet wan anada gud, ahn peepl wahn ku pen pahn dehn;
23 dehn wahn hombl ahn dehn wahn ku kanchroal dehnself eena evriting. Dehn noh
wahn di brok no laa wen dehn du dehn ting deh.
24 Soh wen peepl bilangz tu Krais Jeezas, dehn oal sinful naycha ahn aala dehn ting
weh dehn doz hat fi du, ded pahn di kraas lang wid hihn.
25 Laik how da di Hoali Spirit weh gi wi wi nyoo laif, den wi mos mek hihn kanchroal
how wi liv.
26 Noh mek wi geh prowd ahn di ron gens wan anada ahn di jelos wan anada.

6

Help wan anada

1 Mi bradaz ahn sistaz, if enibadi slip ahn du sohnting rang, unu wan weh di Hoali
Spirit di kanchroal, unu fi help dehn fi get bak pahn di rait chrak; ahn mek shoar unu
du it eena wahn kain way. Main dat unu sayhn wan noh geh temp fi du di sayhn ting
laik dehn tu.
2 Unu mos bak wan anada load eena unu chroblz. Wen unu du dat, unu wahn di obay
di komanment weh Jeezas Krais gi unu.
3 If enibadi tink seh hihn soh impoatant dat hihn kyaahn help owt sohnbadi els, den
hihn oanli di fool ihself.
4 Mek aala unu chek unu oanself gud fi si how unu di liv. Den unu wahn ku feel gud
bowt unuself, ahn unu noh wahn hafu di luk pahn weh nobadi els di du.
5 Yu si, eech wan a wi rispansabl fi how wi liv.
6 Now if sohnbadi di teech unu di Werd a Gaad, unu shuda shayr aala di gud ting dehn
weh unu ga wid dehn.
7 Noh mek nobadi fool unu: nobadi kyaahn tek Gaad mek papishoh. Eniting weh yu
soa, yu wahn reep.
8 If yu di du oanli weh fi yoo oan sinful haat waahn, aal weh yu wahn reep fahn dat da
det ahn dischrokshan. Bot if yu liv how di Hoali Spirit waahn yu liv, den yu wahn reep
laif weh wahn neva en chroo da sayhn Spirit.
9 Soh mek wi noh geh taiyad a du weh rait, kaa wen di rait taim kohn, wi wahn geh
weh joo wi if wi noh giv op.
10 Soh enitaim wi geh di chaans, mek wi chreet evribadi gud, espeshali dehn wan weh
da wi oan bradaz ahn sistaz weh bileev eena Krais.

Paal waan di bileeva dehn

11 Noatis how big Ah mek mi leta dehn wen Ah rait tu unu eena mi oan hanraitin?
12 Dehn wan weh di chrai foas unu fi geh serkomsaiz* oanli waahn impres peepl soh
dat nobadi noh hasl dehn fi preech dat yu oanli ku geh sayv chroo weh Jeezas Krais du
pahn di kraas.
13 In fak, eevn dehn dehnself weh bileev dat yu hafu geh serkomsaiz noh kip aala di
komanment dehn weh rait eena di Laa. Dehn oanli waahn unu geh serkomsaiz soh dat
dehn ku boas tu evribadi dat dehn geh unu fi du weh dehn mi waahn.
14 Ah hoap dat Ah neva boas bowt notn eksep weh wi Laad Jeezas Krais du pahn di
kraas. Sayka da kraas, dis werl noh meen notn tu mee, an Ai noh meen notn tu di werl
needa.
15 Akchwali, ih noh mata if yu serkomsaiz er nat. Weh reeli mata da if Gaad chaynj yu
intu wahn nyoo persn.
16 Aala unu weh liv laik how Ah jos tel unu, Ai di aks Gaad fi gi unu ih pees ahn mersi,
an Ah di aks di sayhn ting fi aala dehn wan weh da Gaad peepl dehn fi chroo.
17 Ah noh waahn nobadi hasl mi afta dis kaa Ai ga nof skaar pahn mai badi fi shoa seh
dat Ai bilangz tu Jeezas Krais.
18 Soh mi bradaz ahn sistaz, Ah pray dat wi Laad Jeezas Krais put fi hihn grays eena
unu haat. Aymen.

* **6:12** ***serkomsaiz:*** (Luk pahn di noat eena 2:3.)

Di Leta Weh Paal Rait tu di Cherch da EFISOS

Weh dis leta di taak bowt

Di fos ting weh dis leta kansaan bowt da di plan weh Gaad ga "fi bring tugeda evriting weh deh eena hevn ahn weh deh pahn ert, wid Krais da di hed" (1:10). Di leta bayg Gaad peepl fi liv owt di meenin a dis plan fi di hoal hyooman rays fi bee wan sayka weh wi da wan wid Jeezas Krais.

Eena di fos paat a *Ifeezhanz* Paal eksplayn di aidyaa a yooniti wen ih taak bowt di way how Gaad di Faada pik fi hihn peepl, ahn how ih fagiv dehn ahn mek dehn free fahn dehn sin dehn chroo Jeezas Krais di Son. Ih tel wi tu dat di Hoali Spirit da di garantee fi Gaad grayt pramis dehn. Eena di sekant paat a *Ifeezhanz* ih bayg di reeda dehn fi liv eena soch a way dat peepl wahn ku si dat tugeda dehn da wan wid Krais.

Paal yooz werd picha fi shoa dat di peepl a Gaad da wan kaa dehn da wan wid Krais: di cherch da laik wahn badi wid Krais az di hed; er da laik wahn bildin wid Krais az di kaanastoan; er da laik wahn waif wid Krais az di hozban. Paal reech wahn paint weh laik werdz fayl ahn fi tel bowt di grays a Gaad eena Krais. Yu fi si evriting eena di lait a di lov a Krais, ih sakrifais, ih fagivnis, ih grays, ahn ih hoalinis.

How dis leta set op

Inchrodokshan *1:1-2*
Krais ahn di cherch *1:3-3:21*
Di nyoo laif weh wi ga eena Krais *4:1-6:20*
Di laas werd dehn eena dis leta *6:21-24*

1 Dis leta da fahn mee, Paal, weh da wahn apasl a Krais Jeezas, kaa dat da weh Gaad waahn. Dis leta da tu Gaad peepl dehn weh liv da Efisos, ahn weh faytful eena di way dehn liv dehn laif wid Krais Jeezas.

2 Ah di pray seh dat Gaad di Faada ahn di Laad Jeezas Krais gi unu grays ahn pees eena unu haat.

Di spirichwal blesin dehn weh Krais gi wi

3 Mek wi prayz Gaad, weh da di Faada a wi Laad Jeezas Krais! Bikaaz wi da wan wid Krais, hihn bles wee wid evri spirichwal blesin weh Krais bring fi wi fahn hevn.

4 Eevn bifoa di werl mi mek, Gaad mi don pik wee fi bee wan wid Krais, soh dat wi wuda bee hoali ahn noh ga no faalt wen wi stan op fronta ahn. Bikaaz a fi hihn lov,

5 Gaad* mi don disaid seh dat chroo Jeezas Krais, ih wahn mek wi fi hihn pikni. Dis da weh mi gi hihn pleja, ahn kehr owt fi hihn plan.

6 Mek wi prayz Gaad fi di free gif a ih grays† weh soh wandaful, weh ih gi wi chroo ih Son weh ih lov.

7 Da bai di blod a Jeezas Krais wi set free, ahn Gaad fagiv wi sin dehn. Di grays a Gaad reeli grayt!

8 Ahn hihn gi wi moa ahn moa a fi hihn grays, ahn ih mek wi ga aal wizdom ahn andastandin.

9 Gaad du weh hihn mi plan fi du fahn lang taim. Hihn let wi een pahn fi hihn seekrit plan dehn weh ih mi plan fi du chroo Krais.

10 Dis plan, weh Gaad wahn finish wen di rait taim kohn, da fi bring tugeda evriting weh deh eena hevn ahn weh deh pahn ert, wid Krais da di hed.

---

* **1:5** *wen wi stan op fronta ahn. Bikaaz a fi hihn lov, Gaad:* Er: *wen wi stan op fronta ahn eena lov. Gaad...* † **1:6** ***grays:*** Gaad lov ahn kainis weh wi noh dizerv.

11 Eniting weh tek plays da bikaaz Gaad plan it, ahn da fi hihn disizhan. Gaad pik wee
fi bee fi hihn oan peepl, bikaaz wi da wan wid Krais, bikaaz dat da fi hihn oan plan weh
hihn mi disaid fahn di biginin a taim.
12 Mek aala wi den, weh da-mi di fos wan dehn fi ga hoap eena Krais, prayz di gloari
a Gaad!
13 Ahn unu tu mi kohn fi bee di peepl a Gaad wen unu yehr di chroo mesij. Dat da
di Gud Nyooz weh gi unu salvayshan. Unu mi bileev eena Krais, ahn Gaad put fi hihn
stamp pahn unu fi shoa dat ih oan unu. Da stamp da di Hoali Spirit weh ih mi pramis
unu.
14 Di stamp a di Spirit da weh mek wi shoar seh dat wee wahn geh weh Gaad mi pramis
ih peepl dehn. Dis tel wee seh dat wi noh haftu wori, bot dat Gaad wahn mek aala wi
weh bilangz tu ahn free fi prayz fi hihn gloari!

Weh Paal pray

15 Da bikaaz a dis, fahn di taim Ah yehr bowt unu fayt eena di Laad Jeezas ahn unu
lov fi aala Gaad peepl dehn,
16 Ah neva stap gi tanks ataal fi unu. Enitaim Ah di pray, Ah di memba unu eena mi
pryaaz.
17 Ah di aks di Gaad a wi Laad Jeezas Krais, Gaad wi Faada weh ful a gloari, fi mek
hihn gi unu di Spirit weh wahn gi unu wizdom ahn andastandin, soh dat unu kud noa
ahn beta.
18 Ah aks ahn fi mek unu main oapm fi si fi hihn lait, soh dat unu wuda noa weh da di
hoap weh ih kaal unu tu. Ahn fi mek unu noa how rich unu rich, bikaaz a di wandaful
blesin weh hihn pramis fi hihn peepl dehn.
19 Noh oanli dat, bot unu wahn andastan how grayt fi hihn powa, weh di werk eena
wee. Dis powa weh di werk eena wee
20 da di sayhn maiti powa weh Gaad yooz wen ih rayz Krais fahn di ded, ahn put ahn
fi sidong pahn ih rait han said‡ eena hevn.
21 Krais di rool op eena hevn oava aal di roola dehn, ahn oava aal di king dehn, ahn
oava aal dehn wan wid powa ahn atariti. Ahn hihn ga wahn naym weh faar beta dahn
aal ada naym. Hihn di rool oava evriting weh ga powa eena dis werl, ahn eena di neks
wan weh di kom.
22 Gaad put evriting anda Jeezas fut, ahn ih mek ih rool oava evriting weh kansaan di
cherch.
23 Di cherch da Krais badi, ahn Krais ful op di cherch. Ahn hihn ful op evriting,
evriway wid fi hihnself.

2

Fahn det tu laif

1 Fos, unu mi ded wen ih kohn tu di tingz a Gaad. Dis da-mi bikaaz unu rifyooz fi du
weh Gaad seh ahn bikaaz a unu sin dehn.
2 Dehn taim deh unu doz fala di eevl way a dis werl. Unu doz lisn tu weh di eevl wan
tel unu fi du. Hihn rool oava aala di spirit dehn eena di skai, ahn da hihn kanchroal aala
dehn peepl weh noh lisn tu Gaad.
3 Akchwali aala wi da-mi laik dehn; wi mi-di liv how wee waahn. Wi doz du eniting
weh wi hyooman naycha kaal fa, ahn weh wi main tink op. Eena datdeh kandishan,
wee mi bong fi feel Gaad raat pahn wi.
4 Bot bikaaz Gaad lov wi tu nohmoh nohmoh ahn ih soh ful op a mersi,
5 hihn mek wi kohn alaiv wid Krais eevn wen wi mi ded eena wi sin dehn. Da bai di
grays* a Gaad wee sayv!

---

‡ **1:20** *rait han said:* Dat da di plays a aana ahn powa.

* **2:5** ***grays:*** Gaad lov ahn kainis weh wi noh dizerv.

6 Den Gaad rayz wi op wid Krais, ahn den ih put wi fi sidong wid hihn op eena hevn,
ahn soh rool wid Krais Jeezas.
7 Ih du dis fi shoa wi fahn now til di en a taim how grayt fi hihn kainis ahn grays; ahn
ih shoa humoch ih lov wi bai weh ih du chroo Krais Jeezas.
8 Wen Gaad sayv unu, da bikaaz a fi hihn grays, ahn bikaaz a di fayt weh ih gi unu fi
chros eena ahn. Dis noh ga notn fi du wid yoo ahn weh yoo ku du.
9 Soh den, unu noh ga notn fi boas bowt, kaa notn deh weh unu kud du fi sayv unuself.
10 Gaad da di Wan weh mek wi, ahn ih mek wi wan wid Krais Jeezas fi du gud. Hihn
mi plan fi wi du dehn gud tingz fahn way bak yaanda.

Krais mek wi aal wan peepl

11 Bikaaz a dat, unu weh da noh Joo shuda memba weh unu yoostu bee. Unu mi deh
monks dehn wan weh di Jooz dehn kaal “peepl weh noh serkomsaiz,” ahn dehn kaal
dehnself “peepl weh mi serkomsaiz.”† (Dat meen dat wen dehn mi geh serkomsaiz, ih
mi oanli ga fi du wid dehn badi, noh dehn haat.)
12 Unu memba dat bak den, unu da-mi neva wan wid Krais. Di Jooz dehn neva konk
unu monks di peepl a Izrel weh Gaad don pik. Ahn soh unu yoostu bee jos laik dehn
peepl weh da schraynja ahn farina. Bak den, unu neva ga no paat eena di agreement
dehn weh Gaad mi mek wid ih peepl. Dehn agreement da-mi Gaad pramis tu ih peepl
fi mek dehn bee fi hihn oan. Eena da taim, unu yoostu bee jos laik dehn wan weh neva
bileev eena Gaad, ahn unu neva ga no hoap.
13 Unu yoostu bee faar fahn Gaad. Bot now unu kohn fi bee wan wid Krais Jeezas,
bikaaz Krais don shed ih blod ahn ded fi unu fi bring unu tu Gaad.
14 Kaa Krais ihself bring wi pees. Hihn don mek di peepl weh da noh Joo ahn di Jooz
dehn kohn fi bee wan peepl. Bifoa dat, dehn mi kot aaf fahn wan anada ahn dehn da-mi
enimi. Bot wen Krais ded pahn di kraas, ih brok dong di waal a hayt weh mi blak wi aaf
fahn wan anada. Hihn gi fi hihn badi
15 soh dat ih kuda mi du weh wid di Jooish Laa wid aala ih roolz ahn regulayshanz,
soh dat ih kuda mi mek wan nyoo peepl owta di Jooz, ahn dehn wan weh da noh Joo,
ahn soh dehn wahn liv eena pees wid wan anada.
16 Wen Krais ded pahn di kraas, ih don dischrai di hayt bitween dehn. Ih don mek
dehn kohn fi bee wan badi, ahn ih bring dehn bak tu Gaad.
17 Soh Krais kohn ahn tel unu di Gud Nyooz weh kud mek aal peepl liv peesabl wid
wan anada. Ih preech da sayhn mesij tu unu weh da noh Joo, weh mi deh faar fahn
Gaad, ahn tu unu Jooz weh mi deh kloas tu ahn.
18 Sayka weh Jeezas du fi wi, ih mek wan way bai di Wan Spirit fi mek aala wi kohn tu
wi Faada Gaad, di Jooz dehn ahn dehn wan weh da noh Joo.
19 Soh den, unu weh da noh Joo da noh farina ahn schraynja nohmoh. Now unu da jos
laik Gaad peepl dehn weh kohn fahn di sayhn nayshan. Wi aal bilangz tu Gaad famili
tugeda.
20 Unu tu kohn fi bee paat a di bildin weh ga di apasl dehn ahn di prafit dehn az di
fongdayshan. Ahn Krais Jeezas da di fos stoan, di kaanastoan, weh gi schrent tu di
bildin.
21 Hihn da di Wan weh mek di hoal bildin fit tugeda ahn ih mek ih groa biga ahn biga
fi bee Gaad templ weh bilangz tu di Laad.
22 Bikaaz unu da wan wid Jeezas Krais, hihn di bil unu tugeda bai ih Spirit, wid aal di
ada res weh bileev, intu wan bildin weh Gaad di liv.

† **2:11** ***serkomsaiz:*** Di Jooish peepl dehn kot aaf di skin rong di paint a di bwai baybi dehn peenis az wahn sain fi shoa di agreement weh Gaad mek wid dehn chroo Aybraham.

3

Di werk a Paal monks di peepl weh da noh Joo

1 Now Ai, Paal, da wahn prizna a Krais Jeezas bikaaz a weh Ah preech tu unu weh da noh Joo.
2 Ah shoar dat unu yehr seh dat da oanli sayka Gaad grays mek Ah du dis werk fi help unu.
3 Gaad don shoa mi ih seekrit plan weh peepl neva noa. (Ah don rait tu unu wahn lee bit bowt dat.
4 Ahn if unu reed weh Ah don rait, unu wahn geh fi noa wat da mai andastandin bowt dis seekrit plan a Gaad, weh Krais don mek hapm.)
5 Gaad neva tel non a di peepl dehn weh mi liv bak den bowt dis plan ya. Bot now di Hoali Spirit don shoa di seekrit tu Gaad hoali apasl ahn prafit dehn.
6 Dis da di seekrit plan weh Gaad neva shoa: Wen dehn peepl weh da noh Joo bileev di Gud Nyooz jos laik di Jooz dehn, Gaad gi aala dehn di sayhn blesin. Aala dehn tugeda kohn fi bilangz tu wan badi. Ahn Krais Jeezas mek aala dehn geh di sayhn rich blesin dehn weh Gaad mi pramis.
7 Da bai di grays a Gaad Ai da Krais servant fi spred di Gud Nyooz aal oava, ahn hihn gi mi fi hihn powa fi du ih werk.
8 Aala Gaad peepl beta dahn mee. Stilyet, Gaad bles mee ahn pik mee fi goh tel di peepl weh da noh Joo bowt aal di blesin dehn weh Krais di gi ih peepl. Dehn blesin soh gud dat wi kyaahn eevn andastan it.
9 Ahn Gaad pik mee fi mek evribadi andastan how Gaad wahn mek ih seekrit plan hapm. Gaad, weh mek evriting, mi kip fi hihn seekrit plan dehn anda kova fahn di biginin a taim til now.
10 Gaad du aala dat soh dat di cherch kuda mek di roola ahn di atariti dehn eena di spirichwal werl laan bowt aal di difrent kaina wizdom weh Gaad ga.
11 Gaad du dis jos laik how ih mi-di plan fi du it fahn di biginin, chroo Krais Jeezas wi Laad.
12 Bikaaz wi noa seh dat wi put wi fayt eena Jeezas ahn wi kohn fi bee wan wid hihn, wi free fi kohn fronta Gaad. Wi noh frayd ataal fi kohn.
13 Soh den, Ah di bayg unu fi noh geh diskorij bikaaz Ah di sofa dehn ting ya fi fi unu sayk. Kaaz da fi fi unu benifit dat Ah di sofa.

Humoch Krais lov aal peepl

14 Wen Ah tink how grayt di Faada Gaad grayt, Ah neel dong an Ah pray tu ahn.
15 Hihn da di Wan weh gi evri famili eena hevn ahn pahn ert dehn chroo naym.
16 Ah di pray tu Gaad, dat owta ih grayt ahn wandaful blesin dehn fahn hevn, dat fi hihn Spirit wahn gi unu di powa fi mek unu schrang eena unu haat.
17 An Ah pray dat unu chros eena Jeezas Krais ahn mek ih liv eena unu haat. Soh den, wateva unu du, unu du sayka lov. Ahn mek da lov bee laik dehn chree weh ga dehn root deep deep eena di grong. Rait soh, Krais lov da unu fongdayshan.
18 Soh den, Ah pray dat unu, tugeda wid aal di res a Gaad peepl dehn, wahn ga powa fi andastan humoch Krais lov wi fi chroo, ahn how waid ih lov, ahn how lang, ahn how hai, ahn how deep.
19 Da chroo! Non a wi kuda eva noa jos humoch Krais lov wi. Bot wen yu noa Gaad lov, ih wahn kip aan di werk eensaida yu moa ahn moa, sotay yu ton laik Gaad ihself.
20 Mek wi gi gloari tu Gaad! Kaa da sayka fi hihn powa weh di werk eena a wi, mek hihn kud du faar way moa dahn weh wee kud eva aks fa er eevn tink.
21 Mek aal di peepl weh eena di cherch fahn jenarayshan tu jenarayshan ahn weh da wan wid Krais Jeezas, gi gloari tu ahn, fareva ahn eva! Aymen.

4

Wi aal bilangz tu wan badi

1 Soh den, Ai, Paal, weh dehn put eena prizn bikaaz Ah di werk fi di Laad, Ah di bayg
unu fi waak eena Gaad way, jos laik how hihn tel unu fi liv wen ih kaal unu fi chros eena
Jeezas Krais.
2 Unu noh fi tink dat unu moa beta dan sohnbadi els. Noh bee rof wid peepl, bot ga
payshens wid dehn. Shoa yu lov ahn ga payshens wid wan anada.
3 Di Hoali Spirit di jain unu tugeda eena pees, soh unu fi chrai wid aal unu haat fi gree
tugeda, soh dat unu kud aal ga pees wid wan anada.
4 Da wan badi deh ahn wan Spirit, sayhn way laik how unu ga wan hoap weh Gaad gi
unu wen ih kaal unu.
5 Unu ga wan Laad, wan fayt, ahn wan baptizm.
6 Wi ga jos wan Gaad ahn hihn da di Faada a aala wi. Hihn da di Laad weh rool oava
wi. Hihn werk chroo wi, ahn ih deh eena aala wi.
7 Now den, Krais bles aala wi wid wahn speshal gif, ahn dis shoa wi fi hihn grays.*
8 Dat da weh mi rait eena di Skripcha seh,
“Wen ih gaan op tu di moas hai plays,
ih mi kehr dehn wan weh ih win lang wid ahn
ahn ih gi gif tu peepl.”
9 Weh dat meen wen ih seh, “Ih gaan op”? Dat meen seh, bifoa ih gaan op, ih mi don
kohn dong tu di deepis plays a di ert.
10 Soh di Wan weh kohn dong da di sayhn wan weh gaan op hai paas aal di hevn dehn,
soh dat ih ku ful op di hoal yoonivers.
11 Da hihn gi gif tu peepl. Ih pik sohn peepl fi bee apasl, ahn sohn fi bee prafit, ahn som
a dehn ivanjelis. Ih pik sohn fi bee paasta ahn teecha.
12 Krais du dis fi mek Gaad peepl redi fi serv soh dat di badi a Krais, weh da di cherch,
kud geh schrang.
13 Dis werk wahn kantinyu til aala wi kohn tugeda az wan peepl, eena wi fayt, ahn eena
weh wi noa bowt Gaad Son. Den wi wahn chros eena Gaad eena evriting til wi aal groa
op ahn geh fi bee jos laik Krais eena evri way.
14 Eena da taim deh wi noh wahn bee laik lee pikni nohmoh, weh eezi fi chaynj weh
dehn bileev az dehn yehr eniting weh nyoo. Dehn da laik wahn lee boat weh di wayv
dehn ku fling bowt, ahn di schrang breez ku kip aan di chaynj, ahn di bloa di boat dis
way ahn da way. Peepl weh chrai fi fool wi wid rang teechin da jos laik di win. Bot dehn
noh wahn mek wi bileev aal kaina rang ting weh noh chroo ataal.
15 Insteda dat, wi wahn lov wan anada, ahn soh tel wan anada di chroot. If wi du dat,
wi wahn groa op moa ahn moa eena evri way fi bee wan wid Krais, di hed a di cherch.
16 Sins Krais da di hed, da hihn in chaaj a aal di difrent paat dehn a di badi, soh dat
aala dehn jain tugeda jos rait. Ahn evri jaint eena di badi di help fi kip aal di hoal badi
tugeda. Soh den, wen evri wan a dehn paat di du weh dehn shuda du, den di hoal badi
wahn groa ahn geh bil op, az aal di paat dehn lov wan anada moa ahn moa.

Di chroo laif weh Gaad gi

17 Ai Paal, weh di fala di Laad, di waan unu seh, unu noh fi liv unu laif laik how dehn
wan weh noh noa Gaad di liv. Weh dehndeh peepl deh tink noh wot notn.
18 Dehn haat noh oapm, soh dehn kyaahn andastan di laif weh Gaad gi. Dehn stobant
ahn kyaahn laan ataal.
19 Dehn noh ga no shaym bowt notn nohmoh. Dehn du aal kaina eevl ting weh dehn
main tel dehn fi du. Dehn sleep rong ahn liv bad laif kyaahn don.

---

* **4:7** ***grays:*** Gaad lov ahn kainis weh wi noh dizerv. **4:8** Saam 68:18.

20 Now, dat da neva weh unu laan bowt Krais!
21 Ah noa seh dat unu weh da ih falowa dehn yehr bowt hihn, ahn dehn don teech unu
di chroot weh yu ku fain oanli eena Jeezas.
22 Soh den, unu fi giv op unu oal way a livin, weh mek unu du dehn bad tingz weh
unu yoostu du. Da way a livin wahn dischrai unu, bikaaz ih wahn mek unu waahn du
wikidnis weh mek unu sin.
23 Unu fi mek Gaad Spirit chaynj unu haat ahn di way unu tink.
24 Unu fi bihayv laik di nyoo persn weh Gaad mek fi bee laik hihn. Da nyoo persn wahn
liv hoali, ahn du weh rait eena Gaad sait.
25 Soh den, evri wan a unu fi stap tel lai. “Unu fi tel di chroot tu di ada bileeva dehn,”
bikaaz aala wi tugeda bilangz tu Krais. Wi da aal wan badi.
26 “If unu beks bad til unu di si red, unu noh fi mek dat mek unu sin.” Ahn unu noh fi
mek di son goh dong ahn unu stilyet beks bad.
27 Unu noh fi gi di devl no chaans fi mek unu sin.
28 Enibadi weh doz teef, ih noh fi teef nohmoh. Ih mos werk, ahn du sohnting gud wid
ih han, soh dat ih ku help ihself plos enibadi weh ga need.
29 Unu noh fi seh notn hatful weh noh wahn du nobadi no gud. Insteda dat, unu fi seh
werdz weh wahn help ada peepl soh dat unu werdz wahn bil dehn op, akaadn tu weh
dehn need fi yehr. Eena da way, unu wahn bee wahn blesin tu peepl weh di yehr unu.
30 Unu noh fi mek di Hoali Spirit sad. Bikaaz di Spirit a Gaad da weh Gaad yooz fi
maak unu fi shoa dat unu bilangz tu hihn. Dat da unu garantee dat di day wahn kohn
wen Gaad wahn set unu free.
31 Unu noh fi ga no kaina bitanis eena unu haat; ahn unu noh fi geh soh beks dat ih get
owta kanchroal needa. Unu noh fi hala op aata wan anada ner di insolt op wan anada.
Unu noh fi di shoa no kaina haytful feelinz tu wan anada.
32 Insteda dat, unu fi du gud tu wan anada. Unu fi ga wahn waam, kain haat fi wan
anada, ahn fi fagiv wan anada, jos laik how Gaad mi fagiv unu, kaaz unu bilangz tu
Krais.

5

Liv eena di Lait

1 Soh den, unu fi chrai fi bee laik Gaad, bikaaz unu da fi hihn pikni weh ih lov fi chroo.
2 Unu laif fi bee ful wid lov eena aal weh unu du, jos laik how Krais lov wi ahn gi ih
laif fi wi. Ih aafa op ih laif az wahn aafrin weh smel sweet tu Gaad.
3 Unu da Gaad peepl, soh unu noh fi sleep rong, er liv eni kaina loos laif, er greedi fi
eniting. Dehndeh kaina laif shudn ga no plays monks Gaad peepl dehn.
4 Ahn ih noh rait fi unu taak bad tingz, er kos bad wod, er tel doti joaks. Insteda dat,
unu shuda tel Gaad tanks fi weh ih du fi unu.
5 Unu beta noa seh dat nobadi noh wahn geh wahn plays eena Krais ahn Gaad
kingdom if dehn di liv loos laif, ahn if dehn di sleep rong, ahn ga red aiy fi ada peepl
tingz. Bikaaz sohnbadi weh ga red aiy akchwali di wership aidal.
6 Soh unu noh mek nobadi fool unu, di tel lai weh noh mek no sens. Aal dehn tingz ya
weh Ah di taak bowt, dehn mek Gaad beks bad wid dehn peepl weh noh di du weh ih tel
dehn fi du.
7 Unu noh fi miks op wid dehn kaina peepl deh.
8 Unu unuself mi laas eena di daaknis a sin, bot now unu da di Laad oan peepl soh unu
eena di lait. Soh unu mos liv laik peepl weh bilangz tu di lait.
9 Kaa evriting weh gud ahn weh rait ahn weh chroo di kohn fahn di lait.
10 Chrai fi fain owt weh pleez di Laad.

4:25 Zakaraiya 8:16. **4:26** Saam 4:4.

11 Yu noh fi ga notn fi du wid dehn wotlis tingz weh peepl du, weh bilangz tu di
daaknis. Weh unu fi du da fi bring dehn owt eena di lait fi mek evribadi si.
12 Fi tel yu di chroot, ih tu shaymin fi eevn taak bowt di tingz weh peepl du eena seekrit.
13 Bot wen di lait shain pahn eniting, da den yu ku si playn-wan da wat.
14 Bikaaz da lait da weh mek evriting playn. Dat da wai di Skripcha seh,
“Yoo weh di sleep, wayk op!
Get op fahn monks di ded peepl dehn.
Ahn Krais wahn gi yu lait.”
15 Unu fi tek kayr how unu di liv unu laif. Unu noh fi liv laik peepl weh noh ga no sens.
Unu fi liv laik dehn wan weh ga gud sens.
16 Evri chaans unu ga fi du gud, unu mek yoos a it, bikaaz dehnya taim ya da eevl taim.
17 Soh den, unu mosn du notn foolish, bot andastan weh di Laad waahn unu du.
18 Noh jrink soh moch wain til yu geh jronk, bikaaz yu wahn du loan fool ahn mes op
yu laif. Insteda dat, unu fi liv ful op wid di Hoali Spirit.
19 Wen unu get tugeda, unu fi yooz di Saamz ahn himz ahn spirichwal sang dehn fi
sing ahn mek myoozik eena unu haat fi prayz di Laad.
20 Unu fi tel wi Faada Gaad tanks aal di taim fi evriting, eena di naym a wi Laad Jeezas
Krais.

How hozban ahn waif shuda liv

21 Unu fi put wan anada fos, bikaaz da way deh unu aana Krais.
22 Unu waif, unu fi put unu hozban fos, jos laik how unu put di Laad fos.
23 Kaa di hozban da di hed a di waif. Hihn ga atariti oava ih waif jos laik how Krais ga
atariti oava di cherch. Ahn Krais da di Sayvya a di cherch, weh da ih badi.
24 Jos laik how di cherch fi put Krais fos, sayhn way soh di waif fi put ih hozban fos
eena evriting.
25 Unu hozban, unu fi lov unu waif, jos laik how Krais lov di cherch ahn gi ih laif far it.
26 Ih gi ih laif fi di cherch fi mek it hoali afta ih mek di cherch kleen wen ih wash it wid
waata bai ih werd.
27 Krais du aala dat soh dat wen ih bring di cherch fi stan fronta ahn, di cherch wahn
bee byootiful. Di cherch noh wahn ga notn bad ner notn rang wid it. Ih wahn bilangz tu
hihn fi chroo, ahn ih noh wahn ga nat eevn wan spat er rinkl. Ih noh wahn ga no faalt
ahn ih wahn hoali.
28 Soh da da sayhn way, di hozban fi lov ih waif jos laik how ih lov ih oan badi. Di man
weh lov ih waif lov ihself.
29 Aftaraal, nobadi neva yet hayt ih oan badi. Insted, wi feed wi badi ahn tek kayr a it.
Wel, da jos laik dat Krais di tek kayr a di cherch,
30 bikaaz wi aal bilangz tu Krais badi.
31 Jos laik weh di Skripcha seh, “Bikaaz a dis, wahn man wahn lef ih pa ahn ih ma,
ahn ih wahn marid tu ih waif. Dehn wahn jain tugeda, ahn di man ahn ih waif wahn
bee wan.”
32 Dis Skripcha weh Ah jos rait di shoa wi wahn grayt ting weh da chroo, ahn weh haad
fi andastan. Bot Ah tel unu seh dis werd di taak bowt Krais ahn di cherch.
33 Bot dis sayhn werd di taak bowt unu tu. Evri hozban fi lov ih waif jos laik how ih
lov ihself, ahn evri waif fi rispek ih hozban.

6

Chilren ahn dehn pa ahn ma

1 Chilren, unu fi obay unu pa ahn unu ma, bikaaz unu bilangz tu di Laad, ahn dat da
di rait ting fi du.

5:31 Jenisiz 2:24.

2 Di fos komanment weh ga wahn pramis lang wid it mi seh, “Yu fi ga rispek fi yu pa
ahn yu ma.”
3 Di pramis weh goh lang wid it seh, “If yu du dat, evriting weh hapm tu yu wahn goh
gud fi yu, ahn yu wahn liv wahn lang taim ya pahn di ert.”
4 Unu weh da faada, noh fi seh ahn du tingz tu unu pikni weh wahn mek dehn beks
wid unu. Insteda dat, unu fi teech dehn ahn chrayn dehn eena di Laad way.

Di maasta ahn ih slayv

5 Unu weh da slayv, unu fi shoa rispek tu unu maasta ya pahn ert ahn du weh dehn tel
unu fi du. Unu fi du di werk wid aal unu haat sayhn laik how unu wuda du it fi Krais.
6 Soh unu noh fi werk gud oanli wen unu maasta di wach unu, jos soh dat dehn kud
prayz unu. Bot bikaaz unu da wahn slayv a Krais, unu fi du weh Gaad waahn wid aala
unu haat.
7 Unu fi du unu werk gud wid wahn hapi haat, jos laik how unu wuda du it fi di Laad,
ahn noh jos fi peepl.
8 Unu noa dat Krais wahn gi evribadi weh dehn joo fi di gud werk weh dehn du. Ih
noh mek no difrens if dehn da slayv er if dehn free.
9 Unu weh da maasta, unu fi chreet unu slayv dehn eena di sayhn way. Unu noh fi
chretn dehn ahn mek dehn feel frayd fi unu, kaa unu noh fi faget seh dat unu ahn unu
slayv dehn bilangz tu di sayhn Maasta eena hevn. Ahn hihn noh wahn chreet wan persn
moa beta dan di ada.

Aal weh Gaad gi unu fi fait gens eevl

10 Mek Ah tel unu dis laas ting. Unu fi mek di Laad mek unu schrang ahn gi unu ih
maiti powa.
11 Unu fi put aan aal weh Gaad gi unu fi protek unu wen unu fait gens eevl, jos laik
wen wahn soalja put aan dehn aiyan kloaz fi protek dehn hoal badi. Unu fi du dat soh
dat wen di devl kohn wid ih eevl plan, unu wahn ku stan op gens ahn. 12 Bikaaz wi noh
di fait gens peepl. Wi di fait gens dehn powa weh wi kyaahn si, di eevl spirit dehn weh
liv hai op deh eena di ayaa. Wi di fait gens di schrang powa dehn weh di rool oava peepl
weh noh bileev eena Gaad, dehn powa weh ga atariti now eena dis daak taim weh wi di
liv eena.
13 Soh den, unu fi put aan aal weh Gaad gi unu fi protek unu eena di fait, soh dat wen
di day kohn wen eevl kohn tu unu fi chroo, unu wahn ku stan op ahn fait gens di eevl
plan a di devl. Ahn wen yu don fait tu di en, yu wahn lef di stan op di hoal yu grong.
14 Soh den, fi stan schrang gens di devl, mek aal weh da di chroot bee laik di belt weh
unu faasn rong unu ways. Ahn mek di aiyan ves weh kova yu ches stan fi di rait way
unu fi du tingz.
15 Ahn unu fi bee redi fi preech di Gud Nyooz a pees weh Gaad gi, ahn mek dat bee laik
di shooz weh unu fi put aan pahn unu fut.
16 Den, mek unu fayt eena Jeezas Krais bee laik wahn sheel weh unu kehr. Wid dis
sheel unu wahn kud blak aal di aro dehn wid faiya da en, weh di eevl wan* di shoot
aata unu.
17 Unu fi mek di salvayshan weh Gaad gi protek unu laik wahn helmit weh unu di
wayr pahn unu hed. Ahn mek di Werd a Gaad, weh di Hoali Spirit gi unu, bee laik wahn
soad fi fait gens di enimi.
18 Pray aal di taim ahn aks Gaad fi help yu. Aks Gaad Spirit fi help yu pray. Deh pahn
yu gyaad aal di taim ahn neva stap pray fi aala Gaad peepl dehn.

6:3 Eksodos 20:12; Dyooteronomi 5:16. * **6:16** *Saytan.*

19 Ahn unu fi pray fi mee tu, soh dat enitaim Ah staat tu taak, Gaad wahn shoa mi weh
Ah shuda seh. Den Ah noh wahn frayd wen Ah tel peepl di seekrit bowt di Gud Nyooz a
Krais.
20 Fi di sayk a dis Gud Nyooz, Ai da Gaad mesinja, bot rait now Ah deh eena chaynz
eena prizn. Unu fi pray fi mi soh dat Ah noh wahn frayd fi tel peepl bowt Jeezas Krais,
jos di way Ah shuda tel dehn.

Paal laas werd dehn eena dis leta

21 Tichikos da wi dyaa brada, ahn wahn faytful werka fi di Laad. Hihn wahn tel unu
evriting bowt mi, soh dat unu wahn noa how Ah di du ahn weh Ah di du.
22 Dat da wai Ah di sen ahn tu unu, soh dat ih ku tel unu how wi di du, ahn fi inkorij
unu.
23 Ah pray dat Gaad wi Faada ahn di Laad Jeezas Krais gi pees tu aal di bradaz ahn
sistaz, ahn dat dehn fayt eena Jeezas Krais mek unu aal lov wan anada.
24 An Ah pray seh dat Gaad bles aal dehn wan weh lov wi Laad Jeezas Krais, wid lov
weh wahn neva en.

Di Leta Weh Paal Rait tu di Cherch da FILIPAI

Weh dis leta di taak bowt

Paal mi staat di cherch da Filipai wen ih mi gaahn pahn ih sekant mishan chrip. Dis da-mi di fos cherch weh mi staat eena Yoorop. Paal mi rait dis leta tu di cherch da Filipai wail ih mi eena jayl da Roam, bowt terti yaaz afta Jeezas gaahn bak da hevn.

Paal mi-di rait fi tank di Filipiyan peepl dehn fi di gif weh dehn mi sen far ahn, ahn fi inkorij ahn schrentn dehn. Dis leta ajres tu di Filipiyan peepl, bot evri Kristyan evriway ku mek gud yoos a weh ih di seh. Ih mi shoa dehn dat oanli Jeezas Krais ku mek dehn hapi fi chroo. Filipiyanz chapta 4 vers 4 da wahn impoatant vers weh seh, “Unu mos aalwayz bee hapi bikaa unu da wan wid di Laad. An Ah wahn tel unu agen: Unu mos bee hapi eena di Laad!”

How dis leta set op

Inchrodokshan *1:1-11*
Weh di goh aan eena Paal laif *1:12-26*
Di laif weh wi ga kaa wi da wan wid Krais *1:27–2:18*
Plan dehn fi Timoti ahn Epafrodaitos *2:19-30*
Paal waan gens di enimi dehn ahn daynja *3:1–4:9*
Paal taak tu ih fren dehn eena Filipai *4:10-20*
Paal laas werd dehn eena dis leta *4:21-23*

1 Dis leta da fahn mee, Paal, lang wid Timoti. Wee da too peepl weh serv Krais Jeezas.
Wi di rait tu aala Gaad peepl dehn da Filipai weh bilangz tu Krais Jeezas, ahn tu unu paasta ahn deekan dehn.
2 Wi di pray seh dat Gaad wi Faada ahn di Laad Jeezas Krais gi unu grays ahn pees eena unu haat.

Paal pray fi di Filipiyan peepl dehn

3 Ah tank mi Gaad evri taim Ah memba unu.
4 Ah aalwayz feel gud enitaim Ah pray fi unu,
5 sayka weh unu help mi spred di Gud Nyooz bowt Jeezas Krais fahn di fos day unu yehr it op tu now.
6 Gaad staat tu du wahn gud jab eena unu, an Ah noa fi shoar dat ih wahn finish it bai di Day Krais Jeezas kohn bak.
7 Unu ga wahn speshal plays eena mi haat, soh ih oanli rait dat Ah shuda tink bowt unu laik dis. Unu shayr Gaad blesin wid mi, weda Ah deh eena jayl er weda Ah deh owt di tel peepl di Gud Nyooz bowt Jeezas Krais fi mek dehn bileev it moa ahn moa.
8 Gaad ihself noa humoch Ah lov unu, ahn how bad Ah waahn deh wid unu. Ah lov unu wid di lov weh kohn fahn Krais Jeezas ihself.
9 Ah pray dat unu lov wuda geh schranga ahn schranga, soh dat unu ku moa andastan di chroot, ahn soh dat unu ku noa how fi joj rait fahn rang.
10 Dis wahn help unu fi noa weh da di bes ting fi du, soh dat wen Jeezas Krais kohn bak, unu haat wahn kleen ahn unu noh eevn wahn ga wan lee ting eena unu laif fi mek enibadi fain faalt wid.
11 Ah pray tu dat Jeezas Krais mek unu kantinyu fi du di rait ting soh dat unu ku geh aala di gud ting dehn weh kohn fahn dat. Dis wahn mek peepl reeli aana Gaad ahn prayz ahn.

Di Gud Nyooz mek hedway

12 Now, mi bradaz ahn sistaz, Ah waahn unu noa dat sayka aal weh hapm tu mee, moa
ahn moa peepl geh fi yehr di Gud Nyooz bowt Jeezas Krais ahn bileev it.
13 Ahn sayka dat, aala di soalja dehn weh deh da di palis, ahn evribadi els noa dat Ai
deh eena jayl sayka Jeezas Krais.
14 Ahn bikaa Ai lak op, nayli aala di ada brada dehn geh moa sponks fi preech di Werd
a Gaad widowt feel frayd.
15 Da chroo dat sohn peepl preech bowt Jeezas Krais owta bad main, bot sohn ada wan
preech fi di rait reezn.
16 Dehn wan weh di preech fi di rait reezn du it owta lov. Dehn noa dat Ai deh eena
jayl bikaa Ah di fait fi di Gud Nyooz bowt Jeezas Krais.
17 Di fos set dehn oanli preech bowt Jeezas Krais fi mek fi dehn oanself luk gud. Yu si,
dehn tink seh dat dehn ku ster op chrobl fi mee wail Ai deh eena jayl.
18 Bot Ai noh kay bowt dat. Di impoatant ting da dat di Gud Nyooz bowt Jeezas Krais
geh preech eena aal kaina way, weda da owta bad main er wid gud haat. Ahn sayka dat,
Ai oanli feel gud, an Ah wahn kip aan di feel gud,
19 bikaa Ah noa dat unu di pray fi mi ahn di Spirit a Jeezas Krais di help mi. Soh aala
dis wahn ton owt fi free mee sayhn wan.
20 Ah di ekspek ahn di hoap wid aala mi haat dat Ah noh wahn shaym miself eena no
kaina way. Bot Ah hoap dat Ah wahn ga jos az moch korij now az Ah doz aalwayz ga,
soh dat Ah ku aana Jeezas Krais eena evriting weh Ah du, weda Ah liv er ded.
21 Fi mee, if Ah liv, Ah wahn liv fi Jeezas Krais, ahn if Ah ded, ih wahn bee eevn beta.
22 Bot if Ah liv, dat meen dat Ah wahn ku win ada peepl fi Jeezas Krais. Da wich wan
fi pik, det er laif? Ah noh noa!
23 Wan main di tel mi fi goh ahn bee wid Jeezas Krais, weh beta fi mee,
24 bot ih beta fi unu fi mek Ah stay ya eena dis laif ahn help unu.
25 Laik how Ah shoar a dis, Ah noa dat Ah wahn stay ya wid aala unu fi help unu geh
hed eena unu fayt ahn feel gud bowt it tu.
26 Soh wen Ah get bak wid unu, dat wahn gi unu lata reezn fi feel glad bowt weh Krais
Jeezas du fi mee.
27 Bot noh mata weh hapm, unu mos ak eena wahn kaina way weh wahn shoa dat unu
bileev eena di Gud Nyooz bowt Jeezas Krais. Den, weda Ah kohn si unu er jos yehr bowt
unu, Ah wahn noa dat unu di stan tugeda gud gud, eena wan spirit, ahn dat unu di fait
tugeda fi di fayt weh kohn fahn weh unu bileev di Gud Nyooz.
28 Noh frayd eena no kaina way fi dehn peepl weh di fait gens unu. Dis da wahn sain
tu aala dehn, dat dehn don doom fi dischrokshan, bot Gaad don set unu wan said fi sayv
unu.
29 Soh now unu ga di privilij noh oanli fi bileev eena Jeezas Krais, bot fi sofa far ahn
tu.
30 Dat da wai unu di goh chroo di sayhn kaina chroblz laik weh unu mi si Ah mi-di goh
chroo wen Ah mi dehdeh wid unu. Ahn az unu yehr, Ah stil di goh chroo di sayhn kaina
chroblz.

2

Mek wi fala Jeezas egzampl

1 Di laif weh unu ga wid Jeezas Krais noh inkorij unu? Ih lov noh komfert unu? Aala
unu noh ga di sayhn Hoali Spirit di liv eena unu haat? Unu haat noh saaf? Unu noh kay
bowt wan anada?
2 Wel den, Ah wuda moa dahn glad if aala unu wuda tink wid wan hed, lov wan anada
di saym, ahn agree wid wan anada eena evriting weh unu du.
3 Unu mosn du notn owta selfishnis er praid. Unu sopoas tu bee hombl ahn unu noh
fi tink dat unu beta dahn enibadi els.

4 Unu mos luk owt fi wan anada, ahn noh oanli fi unu oanself.
5 Unu fi tink di sayhn way how Krais Jeezas tink:
6 Eevn doa hihn mi aalwayz ga Gaad egzak naycha,
ahn ih mi deh pahn di sayhn levl wid Gaad,
ih neva tink haad fi let goh aala dat.
7 Bot ih giv op evriting
ahn mek ihself bee wahn servant
ahn ton hyooman jos laik wee.
8 Ahn wail ih mi deh ya az wahn hyooman,
ih hombl ihself, ahn ih mi soh obeedyant tu Gaad
dat ih mi wilin fi ded anaal, eevn if da mi pahn wahn kraas!
9 Sayka dat, Gaad rayz ahn way op ahn mek ahn grayta dahn enibadi,
ahn ih gi ahn di naym
weh haiya dahn eni ada naym weh deh.
10 Soh dat wen dehn yehr di naym “Jeezas,”
evri singl wan a dehn eena hevn, ahn pahn di ert, ahn anda di ert,
wahn hafu jrap dong pahn dehn nee ahn bow dong tu hihn.
11 Aala dehn wahn hafu seh wid dehn oan mowt
dat Jeezas Krais da Laad oava aal,
soh dat Gaad di Faada ku geh aala di gloari.

Liv fi Jeezas

12 Mi dyaa fren dehn, jos laik how unu aalwayz du weh Ah tel unu fi du wen Ah deh rong unu, ih eevn moa impoatant fi du weh Ah tel unu wen Ah noh dehdeh. Sayhn way, sayka weh Jeezas Krais sayv unu, unu shuda ga soh moch rispek fi Gaad dat unu wuda frayd fi du eniting weh hihn noh laik.
13 Unu si, da Gaad weh di werk eena unu haat fi mek unu mek op unu main fi du weh hihn waahn, ahn ih gi unu di powa fi du it tu.
14 Unu fi du evriting widowt di komplayn ahn aagyu,
15 soh dat unu wahn ton owt fi bee di kaina pikni fi Gaad weh wahn bee kleen ahn hoali, widowt eevn wahn singl faalt az unu liv monks disya wikid ahn sik jenarayshan. Unu laif mos bee laik wahn lait tu dehn.
16 Hoal aan tait tu di Werd a Laif soh dat pahn di Day wen di Laad Jeezas Krais kohn bak, Ah wahn ku tek praid eena unu an Ah wahn ku noa dat Ah neva ron di rays in vayn er werk fi notn.
17 Sayka unu fayt, unu di sakrifais unu laif fi serv Gaad. Maybi Ai wahn hafu sakrifais mi oan laif pahn tap a aal weh unu di du. Eevn if dat hapm, Ah wahn oanli glad ahn rijais wid aala unu.
18 Ahn unu shuda bee glad ahn rijais lang wid mee tu.

Timoti ahn Epafrodaitos

19 If di Laad Jeezas wilin, Ah wahn soon sen Timoti tu unu, soh dat Ah wahn ku feel beta wen ih kohn bak ahn tel mi how unu di du.
20 Ah noh ga nobadi els laik hihn weh reeli inchrestid eena how unu di get lang.
21 Evribadi els di luk owt fi dehn oanself! Dehn noh eevn kay bowt notn weh kansaan Jeezas Krais.
22 Bot unu noa dat Timoti don proov ihself aredi. Hihn di werk lang wid mi fi spred di Gud Nyooz, jos laik how wahn son werk wid ih pa.
23 Soh Ah hoap dat Ah wahn ku soon sen ahn, az soon az Ah si how tingz di goh wid mi.
24 An Ah shoar dat di Laad wahn soon mek Ai kohn tu.

25 Bot Ah tink Ah wahn hafu sen bak Epafrodaitos tu unu. Unu mi sen ahn fi tek kayr
a mi, ahn hihn reeli werk gud wid mi, az mi brada, ahn mi werk paadna, ahn wahn felo
soalja eena Gaad aami.
26 Ih oanli di pain weh fi unu, ahn ih di wori bikaa unu mi yehr dat ih mi sik.
27 Da chroo, ih mi oanli sik bad. Ih mi nayli ded. Bot Gaad mi sari far ahn; ahn noh
oanli fi hihn, bot fi mee tu. Ahn soh ih mi spayr mi saro pahn tap a saro.
28 Soh Ah eevn moa eega fi sen ahn tu unu, soh dat wen unu si ahn agen, unu wahn
glad, an Ai wahn ga les schres.
29 Unu mos welkom ahn gud gud az wahn brada eena di Laad, ahn unu mos aana peepl
laik hihn,
30 kaa ih mi nayli ded sayka di werk fi Jeezas Krais. Ih mi-di tek chaans wid ih oan laif
sayka di chrai mek op fi di lee asistans weh unu wuda mi laik fi gi mi.

3

How fi geh fi noa Jeezas fi chroo

1 Ahn now mi bradaz ahn sistaz, unu mos aalwayz rijais bikaa unu da wan wid di
Laad. Da noh no chrobl fi rait di sayhn ting dehn tu unu agen; in fak, da fi unu oan gud.
2 Wach owt fi dehn daag—dehn wikid peepl weh laik kot op dehn badi. Dehn insis dat
yu hafu geh serkomsaiz* fi geh sayv.
3 Da wee da di wan dehn weh reeli serkomsaiz bikaa wee wership Gaad bai di Spirit.
Wee oanli prowd bowt Krais Jeezas. Wee noh ga no fayt eena wi oanself,
4 eevn doa Ai ga nof reezn fi feel prowd bowt miself.
If enibadi tink seh dat dehn ga reezn fi tek praid eena dehnself, Ai ga moa:
5 Ai mi geh serkomsaiz ayt dayz afta Ai baan, an Ai da wahn Izrelait fahn owta di
chraib a Benjamin. Ai da wahn chroo chroo Heebroo, ahn akaadn tu di Jooish Laa, Ai
da-mi wahn gud Farisee.
6 Ai mi soh eega fi serv Gaad dat Ah mi eevn hont dong dehn peepl weh bileev eena
Jeezas ahn lak dehn op. Wen ih kohn tu obay di Jooish Laa, Ai mi soh hoali ahn raichos
dat nobadi kudn fain wan lee faalt wid mi.
7 Wan taim, Ah mi tink dat aala dat mi-di prafit mi wahn lat, bot now sayka Jeezas
Krais, Ah riyalaiz dat dehndeh ting deh neva wot notn.
8 Wats moa, wen Ah tink bowt how ih soh wandaful fi noa Krais Jeezas mi Laad, Ah luk
pahn evriting els laik dehn da noh notn. Sayka Jeezas Krais, Ah don weh wid evriting
els, an Ah luk pahn dehn laik gyaabij soh dat Ah ku ga hihn eena mi laif.
9 Ai noh pen pahn fi mee oan gudnis nohmoh, er weda Ai ku kip di Laa fi mek mi rait
wid Gaad, bot Ah chros Jeezas Krais fi sayv mi. Gaad mek mi rait wid hihn bikaa Ah ga
fayt eena Jeezas Krais.
10 Ah waahn noa Jeezas Krais, an Ai waahn ga di sayhn powa weh rayz hihn op fahn
di ded. Ah waahn geh soh kloas tu ahn dat Ah wahn ku fain owt weh ih meen fi sofa ahn
fi eevn ded jos laik hihn,
11 wid di hoap dat Ah wahn rayz op bak fahn di ded.

Push fi reech di finishin lain

12 Ah noh reech mi goal yet, an Ah noh geh perfek yet, bot Ah di push fi geh aal weh
Krais Jeezas sayv mi fa, ahn fi bee aal weh hihn waahn Ah bee.
13 Mi bradaz ahn sistaz, mek Ah tel unu, Ah noh tink Ah don get deh yet. Bot wan ting
Ah di du: Ah di faget aal weh don deh bihain mi an Ah di schrayn fi geh weh deh heda
mi.

* **3:2** ***serkomsaiz:*** Di Jooish peepl dehn kot aaf di skin rong di paint a di bwai baybi dehn peenis az wahn sain fi shoa di agreement weh Gaad mek wid dehn chroo Aybraham.

14 Ah di push fi reech di finishin lain soh dat Ah ku win di praiz. Da praiz da di laif
weh wahn neva en, weh Gaad kaal wi fi geh chroo Krais Jeezas.
15 Aala wi weh don groa op eena wi fayt shuda luk pahn tingz di sayhn kaina way. Ahn
if unu noh agree wid notn weh Ah seh, Gaad wahn klayr dat op fi unu tu.
16 Bot di moas impoatant ting da fi mek wi liv op tu weh wi don laan aredi.
17 Mi bradaz ahn sistaz, unu mos jain lang wid ada peepl weh di falafut weh Ai di du,
ahn unu mos noatis aal hoo di liv how wi mi tel unu fi liv.
18 Jos laik how Ah doz tel unu, ahn now Ah di tel unu agen wid aiywaata anaal: wahn
lata peepl di liv laik dehn da Jeezas Krais enimi. Dehn noh tink notn bowt weh ih kraas
stan fa.
19 Dehn di hed fi hel; dehn beli da dehn gaad, ahn dehn prowd a dehn shaymful, doti
wayz. Aal weh deh pahn dehn main da di tingz a dis werl.
20 Bot wee da sitizn a hevn, ahn wi kyaahn wayt fi di Laad Jeezas Krais, wi Sayvya,
kohn bak fahn deh.
21 Ih wahn yooz ih powa fi kanchroal evriting, ahn ih wahn chaynj aala fi wee aadineri
badi soh dat fi wee badi wahn bee jos laik fi hihn wan.

4

1 Ahn soh mi bradaz ahn sistaz, Ah lov unu an Ah oanli waahn deh wid unu. Unu mek
Ah feel gud, ahn unu da di feda eena mi kyap. Soh mi dyaa fren dehn, laik how unu da
wan wid di Laad, unu mos stan op schrang.

Inschrokshanz

2 Ah bayg Yoodyas ahn Sintiki fi stap kwaaril ahn chrai fi gree wid wan anada bikaa
unu da wan wid di Laad.
3 An Ah di aks yoo, weh da mi werk paadna, fi help owt dehn too laydi deh. Dehn doz
werk haad lang saida mi fi spred di Gud Nyooz bowt Jeezas Krais, lang wid Kliment ahn
di res a mi werk paadna dehn. Gaad don rait dong fi dehn naym eena di buk weh ih put
dong di naym a aala dehn wan weh wahn liv wid hihn fareva.
4 Unu mos aalwayz bee hapi bikaa unu da wan wid di Laad. An Ah wahn tel unu agen:
Unu mos bee hapi eena di Laad!
5 Unu mos mek evribadi si dat unu da wahn jentl set a peepl. Memba, di Laad deh
kloas.
6 Unu noh fi wori bowt notn, bot unu mos pray ahn aks Gaad fi evriting. Ahn unu mos
tank ahn tu wen unu di aks ahn fi weh unu need.
7 Den Gaad wahn gi unu wahn kaina pees weh nobadi kyaahn andastan. Ih wahn mek
da sayhn pees wach oava unu haat ahn unu main bikaa unu da wan wid Krais Jeezas.
8 Ahn now mi bradaz ahn sistaz, dehnya da di laas ting dehn weh Ah waahn seh tu
unu. Eniting weh aanis ahn chroo, eniting weh gud, eniting weh rait, eniting weh kleen,
eniting weh lovli, eniting weh gud fi unu admaiya—if dehnya reeli gud nof fi unu prayz
Gaad fa—dehndeh da di kaina ting weh unu mos aalwayz di tink bowt.
9 Unu mos fala aal weh unu laan ahn aal weh unu geh fahn mi, ahn unu mos du aal
weh Ah tel unu ahn aal weh unu mi si Ah du. Ahn den di Gaad weh gi pees wahn deh
wid unu.

Paal tank di Filipiyan
bileeva dehn

10 Di Laad oanli mek Ah feel gud bikaa at laas unu ku shoa dat unu stil kansaan bowt
mi. Ah noa dat unu mi aalwayz kansaan, bot til now unu neva ga wahn chaans fi shoa
it.
11 Ah noh di seh dis bikaa Ah need notn, kaa Ai don laan how fi satisfai wid eni kaina
sichuwayshan.

12 Ah noa how ih feel wen ting tait, an Ah noa how ih feel fi ga wahn lat. Ai don laan
di seekrit a how fi satisfai wid eniting, noh mata if mi beli ful er if ih emti, if Ah rich er
if Ah poa.
13 Da Jeezas Krais gi mi di schrent fi fays eniting!
14 Bot ih mi gud dat unu mi shayr wid mi eena mi chroblz.
15 Moroava, az unu Filipiyan peepl noa, fahn di fos taim unu mi geh fi yehr di Gud
Nyooz bowt Jeezas Krais, wen Ah mi kohn fahn Masidoanya, nat wahn nada cherch
neva mi gi mi wan ting eksep unu.
16 Eevn wen Ah mi stil deh da Tesalonaika, evri now ahn agen unu wuda mi sen wahn
lee sohnting fi mi wen Ah mi need it.
17 Da noh laik Ah di chrai shoola notn fahn unu, bot Ah waahn unu geh di blesin fi di
gud weh unu di du.
18 Ai don geh pay oava ahn oava aredi. Ai ga moa dan inof, sayka di lee asistans weh
unu mi sen wid Epafrodaitos. Unu gif da-mi laik wahn sakrifais tu Gaad weh smel gud
tu hihn. Hihn aksep da sakrifais ahn ih oanli pleez wid it.
19 Ahn fi mee Gaad, weh ga wahn lata richiz, wahn werk chroo Krais Jeezas fi mek
shoar unu ga evriting weh unu need.
20 Ahn wi mos aalwayz gi Gaad wi Faada gloari, ahn wi mos neva stap. Aymen.

Paal ahn evribadi
sen dehn blesin

21-22 Tel aala Gaad peepl dehn weh da wan wid Krais Jeezas dat Ah seh heloa; ahn aala
dehn brada weh deh ya wid mi, ahn aala Gaad peepl dehn, espeshali dehn wan weh
werk da Seeza* palis, seh fi tel unu heloa tu.
23 Ah pray dat di grays a di Laad Jeezas Krais deh wid unu.

* **4:21-22** ***Seeza*** da di taitl weh dehn gi di king weh rool oava Roam ahn aala di konchri dehn weh mi kom anda Roam.

Di Leta Weh Paal Rait tu di Cherch da KOLOASEH

Weh dis leta di taak bowt

Di apasl Paal rait dis leta tu di cherch da Koloaseh, weh da wahn tong weh deh eena Aysha Maina, weh da di konchri weh dehn kaal Terki tudeh. Dehn mi tink dat Paal mi eena prizn wen ih rait dis leta. Da Ipafras weh staat di cherch da Koloaseh, bot di cherch mi deh eena wahn ayrya weh Paal mi rispansabl fa. Soh ih doz sen owt werkaz fahn Efisos weh da-mi di kyapital a di Roaman Aysha. Paal mi laan seh dat faals teechaz mi deh eena di cherch da Koloaseh, ahn dehn mek dimanz pahn di peepl seh dat if dehn waahn noa Gaad ahn ga di ful salvayshan, den dehn wahn haftu wership sertn spirichwal roolaz ahn ataritiz. Lang wid dat, di faals teecha dehn seh tu dat yu haftu goh chroo speshal rilijos serimoni laik serkomsizhan, ahn dat yu fi kip di schrik roolz weh dehn ga bowt food ahn ada tingz.

Paal rait fi shoa seh dat dehndeh teechin rang, ahn soh ih gi dehn di Kristyan teechin weh chroo. Di moas impoatant ting weh Paal tel dehn da-mi dat Jeezas Krais da di Wan weh gi ful salvayshan ahn dat aal dehn ada tingz wahn leed dehn weh fahn Jeezas Krais. Ih tel dehn seh dat Gaad mek di werl chroo Krais, ahn da chroo hihn, Gaad di bring bak di werl tu ihself. Di oanli hoap a salvayshan fi di werl da fi bee wan wid Krais. Den Paal eksplayn weh dis meen fi di bileeva dehn.

Tichikos, weh da di wan weh kehr dis leta da Koloaseh fi Paal, mi-di chravl wid Onesimos. Memba Onesimos da-mi di slayv weh Paal rait bowt eena *Faileeman*.

How dis leta set op

Inchrodokshan *1:1-8*
Di kaina werk weh Krais du *1:9–2:19*
Di nyoo laif weh wi ga eena Krais *2:20–4:6*
Paal laas werd dehn eena dis leta *4:7-18*

1 Dis leta da fahn mee, Paal, weh da wahn apasl a Krais Jeezas, kaa dat da weh Gaad waahn. Ah di rait dis leta lang wid wi brada Timoti.

2 Wi di rait tu Gaad peepl dehn eena Koloaseh, weh da wi bradaz ahn sistaz weh faytful tu Krais.

Wi di pray seh dat Gaad wi Faada gi unu grays ahn pees eena unu haat.

Wi tel Gaad tanks
wen wi pray fi unu

3 Aal di taim wen wi pray fi unu, wi tel Gaad, di Faada a wi Laad Jeezas Krais, tanks.

4 Wi tank ahn bikaaz wi yehr how unu chros eena Krais Jeezas ahn how unu lov aala Gaad peepl dehn.

5 Wen di chroo mesij mi fos kohn tu unu, unu mi yehr bowt di hoap weh ih gi. Soh unu fayt ahn lov res pahn weh unu di hoap fa; ahn aal weh yu hoap fa dehdeh sayf fi unu da hevn.

6 Di Gud Nyooz bowt Jeezas Krais kip aan di bring blesinz ahn ih di spred aal oava di werl. Da di sayhn way ih spred monks unu fahn di day unu fos yehr bowt di grays* a Gaad ahn geh fi andastan di chroot bowt it.

7 Unu mi laan bowt di grays a Gaad fahn wi gud fren, Ipafras, weh da wahn servant a Gaad tu. Hihn werk tugeda wid wee ahn ih da wahn faytful werka. Hihn di help unu eena fi wee plays.†

---

* **1:6** ***grays:*** Gaad lov ahn kainis weh wi noh dizerv. † **1:7** Sohn oalda kapi a di Greek seh *help wee eena fi unu plays.*

8 Da hihn mi tel wi bowt di lov fi adaz weh di Hoali Spirit gi yu.
9 Dat da wai wi neva stap pray fi unu fahn di fos day wi mi yehr bowt unu. Az a mata
a fak, wi aalwayz pray seh dat Gaad wahn shoa yu evriting ih waahn yu du, ahn dat yu
wahn ga aal di wizdom ahn andastandin weh di Spirit gi.
10 Den yu wahn ku liv eena wahn way weh aana di Laad ahn yu wahn ku du aala dehn
ting weh wahn pleez ahn. Yu wahn waahn du dehn ting weh gud ahn kain tu ada peepl.
Eena dis way yu wahn groa fi noa Gaad beta ahn beta.
11 Wi di pray dat Gaad, wid aala ih maiti powa, wahn mek unu geh schrang soh dat
unu wahn ku bayr evriting wid lata payshens, den yu wahn ga wahn hapi haat.
12 Unu fi tel wi Faada Gaad tanks, bikaaz hihn mek wi fi bee peepl weh fit fi geh wi
paat eena weh ih pramis fi gi fi hihn peepl eena ih kingdom a lait.
13 Kaa Gaad don pul wi fahn owta wi sinful way weh mi ga powa oava wi ahn weh
mek wi liv eena daaknis. Ahn Gaad don bring wi sayf fi liv eena ih Son kingdom, ih Son
weh ih lov.
14 Da hihn set wi free ahn fagiv wi sin dehn.

Krais ahn di werk weh ih du

15 Wi kyaahn si Gaad bot wi kud si Jeezas weh da egzakli laik hihn. Eevn bifoa Gaad
mi mek eniting ataal, Krais mi deh. Ahn hihn beta ahn grayta dan evriting weh Gaad
mek.
16 Da chroo hihn, Gaad mek evriting weh deh eena hevn ahn weh deh pahn ert; hihn
mek di ting dehn weh yu ku si ahn weh yu kyaahn si. Ih mek aal dehn king ahn roola
dehn, ahn dehn wan weh ga atariti ahn powa eena di spirichwal werl. Da Gaad mek
evriting, ahn ih mek evriting fi aana Krais.
17 Gaad Son mi deh bifoa evriting ahn da hihn hoal evriting tugeda.
18 Krais da di hed a di badi, weh da di cherch. Hihn mi deh bifoa eniting mi mek, ahn
ih da-mi di fos wan weh Gaad rayz op bak fahn di ded, soh dat ih wahn ga fos plays oava
aal.
19 Da Gaad ihself disaid seh dat di hoal a hihn wahn liv eensaida ih Son, ahn Gaad mi
pleez wid dat.
20 Ahn chroo ih Son, Gaad bring bak aal weh eena dis werl ahn aal weh eena hevn bak
tu ihself. Gaad mek pees wid aal chroo Krais wen Krais shed ih blod ahn ded pahn di
kraas.
21 Bifoa unu bileev eena Krais, unu yoostu bee faar fahn Gaad. Unu yoostu bee ih
enimi dehn bikaaz a di sinful ting dehn weh unu mi tink ahn du.
22 Bot now Krais don kom eena wahn hyooman badi ahn ih don ded pahn di kraas.
Bikaaz a dat, Gaad bring unu bak tu ihself, soh dat wen unu stan op fronta ahn, unu
wahn bee hoali. Unu noh wahn gilti a du notn rang, ahn nobadi wahn kyaahn fain no
faalt wid unu.
23 Bot unu haftu kip aan di bileev ahn stay schrang eena unu fayt ahn yu noh fi mek
nobadi mek yu geh shayki eena di hoap weh yu mi geh wen yu mi fos yehr di Gud Nyooz.
Dis Gud Nyooz mi preech tu evribadi eena di werl, ahn mee, Paal, di werk fi preech da
Gud Nyooz.

Paal werk fi di cherch

24 Soh Ah oanli glad wen Ah ku sofa fi unu eena mi badi, bikaaz den Ah di finish aaf
weh lef a di sofarin weh Krais mi haftu gaahn chroo fi di cherch weh da ih badi.
25 Gaad pik mee fi serv di cherch ahn soh ih sen mi fi goh preech fi hihn hoal mesij tu
unu.
26 Dis mesij mi kip seekrit fi yaaz pahn tap a yaaz, ahn fi jenarayshanz fahn way bak,
bot now Gaad shoa it tu ih peepl.

27 Gaad du dis bikaaz ih mi waahn unu peepl weh da noh Joo fi andastan dis wandaful
ahn grayt ahn rich seekrit. Ahn dis seekrit da dat Krais liv eena yu. Dat giv yu di hoap
ahn kanfidens dat yu wahn shayr eena Gaad gloari!
28 Soh wi preech bowt Krais tu evribadi. Wi yooz aala di wizdom weh Gaad gi wi fi
waan ahn teech dehn soh dat wi ku bring evribadi fronta Gaad az falowaz a Krais weh
don groa op eena how dehn tink kaa dehn da wan wid Krais.
29 Dat da wai Ah werk soh haad an Ah haftu pen pahn di maiti powa a Krais weh di
werk eena mee.

2

1 Mek Ah tel unu how haad Ah haftu werk fi yoo ahn di peepl weh deh da Layodiseeya,
ahn fi aala dehn ada wan dehn weh neva meet mi yet fays tu fays.
2 Ah di du dis fi inkorij dehn soh dat dehn wahn werk tugeda wid lov. Den dehn wahn
geh bles wid ful andastandin fi noa Gaad seekrit plan, ahn dat da bowt Krais ihself.
3 Krais ga aal di chreja a di wizdom ahn nalij a Gaad haid weh eena hihn.
4 Soh Ah di tel yu dis soh dat nobadi kyaahn fool yu wid no fansi taak ahn aagyument
eevn wen ih oanli song gud.
5 Bikaaz eevn doa Ah noh deh wid unu rait now, mi spirit dehdeh wid unu, an Ah glad
fi noa seh dat unu di liv di way unu shuda liv ahn dat unu fayt eena Jeezas stil schrang.

Krais gi unu reel laif

6 Soh now, jos laik how unu mi aksep Krais Jeezas az unu Laad, wel da sayhn way unu
fi kip aan di liv laik peepl weh da wan wid hihn.
7 Soh den yu fi mek yu root dehn goh deep dong eena Krais, soh hihn fi bee di
fongdayshan fi yu laif. Den yu wahn groa schranga eena yu fayt ahn schranga eena
di chroot weh dehn mi teech yu. Den yu laif wahn ful op a tanks fi aal weh ih du fi yu.
8 Noh mek nobadi fool yu wid dehn aagyument weh noh mek no sens. Dehn mait
song waiz, bot dehn da faals teechin weh han dong fahn hyooman been, ahn fahn di
spirit dehn weh rool dis werl. Dehn noh kohn fahn Krais.
9 Kaa eena Krais kays, aala Gaad naycha liv eena ih hyooman badi.
10 Ahn Gaad gi unu di chroo laif wen unu kohn fi bee wan wid Krais. Hihn da Laad
oava evri roola ahn atariti eena di yoonivers.
11 Wen unu kohn fi bee wan wid Krais, unu don geh serkomsaiz* tu. Ahn dat da neva
mi di serkomsizhan weh peepl du. Unu geh serkomsaiz wid di serkomsizhan weh Krais
du. Soh dat da weh geh rid a unu oal wikid self soh ih noh ga no powa oava unu nohmoh.
12 Kaa wen dehn mi baptaiz yu, dehn beri yu wid Krais, ahn yu geh rayz bak op wid
hihn tu wahn nyoo laif chroo yu fayt eena di powa a Gaad, weh rayz op Krais fahn di
ded.
13 Unu yoostu bee ded bikaaz unu di sin, ahn unu stil mi deh anda di powa a unu sinful
self. Bot now Gaad gi unu chroo laif wid Krais; ih don fagiv aala wi sin.
14 Gaad don waip owt aala di chaaj dehn weh mi deh gens wi fi sayka gaahn gens
Moaziz Laa. Ih tek dehn ahn dischrai dehn wen ih nayl dehn tu di kraas.
15 Da dehsoh Gaad tek weh di powa a di eevl roolaz ahn atariti dehn eena di spirichwal
werl. Ahn ih mek wahn oapm shoa a dehn wen ih leed dehn prizna eena ih vikchri
parayd.
16 Soh den, yu noh fi mek nobadi joj yu bowt weh yu shuda eet er jrink. Dehn noh fi
tel unu weh unu shuda du pahn dehn speshal wership day evri yaa er di taim evri mont
wen peepl fi kip op di nyoo moon er fi kip di Sabat.

---

* **2:11** ***serkomsaiz:*** Di Jooish peepl dehn kot aaf di skin rong di paint a di bwai baybi dehn peenis az wahn sain fi shoa di agreement weh Gaad mek wid dehn chroo Aybraham.

17 Dehn ting deh da noh notn bot wahn shado a di ting dehn weh fi kohn, bot di reel
ting da Krais.
18 Wen peepl kohn tu yu di seh dat dehn beta dan yoo bikaaz dehn ku si vizhan, ahn
dehn wership aynjel, noh mek dehn fool yu. Dehn oanli goh aan laik dehn hombl bot
dat da noh soh. Dehndeh peepl ful op a dehn oan selfish, hyooman wayz.
19 Peepl laik dehndeh noh di hoal aan tu Krais, weh da di hed a di hoal badi. Da Krais
gi di badi di schrent weh ih need ahn ih yooz di jaint ahn di mosl dehn fi hoal it tugeda
az Gaad powa mek ih groa.

Wi ded ahn liv wid Krais

20 Wen Krais ded, unu ded tu, ahn soh di spirit dehn weh di rool dis werl, dehn noh
rool yu nohmoh. Soh den, wai unu di liv laik unu stil bilangz tu dis werl? Wai unu di
fala di rool dehn a dis werl?
21 Di rool dehn seh, “Noh ga notn fi du wid dat! Yu noh fi tays dis! Yu noh fi toch dat!”
22 Aal dehn ting deh weh dehn seh noh fi eet er jrink, dehn wahn gaan az soon az peepl
eet dehn ahn jrink dehn. Da oanli peepl mek dehn rool deh ahn teech dehn tu ada peepl.
23 Dehndeh roolz deh wuda waahn luk laik dehn mek sens, wid dehn foas wership a
aynjel, di way how dehn priten fi bee hombl, ahn how dehn ponish dehn badi fi kip it
anda kanchroal. Bot da noh soh, bikaaz dehndeh tingz kyaahn help wi fi kanchroal di
ting dehn weh wi sinful badi di krai owt fi du.

3

Roolz fi liv hoali

1 Wen Gaad mi rayz op Krais, yu mi rayz op wid hihn tu; soh bikaaz a dat, yu fi set yu
haat pahn di ting dehn weh deh eena hevn, wehpaat Krais sidong pahn di rait han said*
a Gaad.
2 Yu fi kip yu main set pahn di ting dehn weh deh op eena hevn, noh pahn di ting dehn
pahn dis ert;
3 bikaaz yu don ded, ahn yu laif deh haid weh wid Krais eena Gaad.
4 Krais da wi chroo laif, ahn soh wen hihn kohn bak, yoo tu wahn dehdeh wid ahn,
ahn shayr eena fi hihn gloari.

Di oal laif ahn di nyoo laif

5 Yu fi get rid a dehn sinful tingz weh di chrai kanchroal yu. Kil di feelinz weh ga fi
du wid eni kaina sin weh ga fi du wid seks. Yu noh fi liv dehn kaina loos laif weh ful a
los ahn eevl weh deh eena yu main. Yu noh fi bee greedi bikaaz dat meen seh dat yu
wership tingz moa dahn Gaad.
6 Kaa peepl weh du aala dehn kaina sinful ting, Gaad wahn beks bad wid dehn.
7 Wan taim, unu unuself yoostu liv laik dat.
8 Bot now unu mos stap du dehn tingz deh. Unu mos stap geh beks eezi. Unu mos stap
hayt peepl an stap du eevl. Unu mos stap insolt ahn slanda peepl ahn stap kos bad wod.
9 Yu mos stap lai tu wan anada bikaaz yu don giv op da way a laif deh wid dehndeh
bad habit.
10 Insteda dat, yu fi put aan di nyoo self. Dis da di nyoo self weh di laan moa ahn moa
bowt Gaad weh mek yu, ahn soh mek yu kohn fi bee moa ahn moa laik hihn.
11 Ih noh mata if yu da Joo er noh wahn Joo, er if yu serkomsaiz er yu noh serkomsaiz.
Ih noh mata if yu da wahn farina† er yu noh sivilaiz,‡ wahn slayv er wahn persn weh
free. Aal weh mata da Krais ahn dat ih liv eena aala wi.

---

* **3:1** ***rait han said:*** Dat da di plays a aana ahn powa. † **3:11** *if yu da wahn farina.* Di Greek peepl dehn doz konk farinaz weh kudn taak Greek az peepl dehn weh noh sivilaiz. Dehn mi luk dong pahn dehn az di loawa klaas a sosaiyati. ‡ **3:11** Er: *Sitiyan:* Dehn da wahn chraib a savij peepl weh oanli wail ahn kruwil.

12 Gaad pik unu fi bee fi hihn oan speshal peepl dehn weh hoali, ahn weh hihn lov, soh
mek unu haat goh owt tu wan anada; unu fi kain ahn hombl, unu fi chreet wan anada
gud, ahn ga payshens wid wan anada.
13 Aalwayz bayr wid wan anada, ahn if enibadi du unu eniting, fagiv dehn; jos laik
how di Laad mi fagiv unu, rait soh unu mos fagiv wan anada.
14 Bot moa dahn eniting els, unu fi ga lov kaa dat da weh tai aala dehn ting tugeda soh
dat evriting ku goh smood smood.
15 Eech wan a unu da paat a wan badi, soh unu fi liv eena pees wid wan anada. Soh
den, mek da sayhn pees weh Jeezas Krais gi unu kanchroal how unu tink. Ahn unu fi
aalwayz tank Gaad.
16 Mek di mesij bowt Jeezas Krais aalwayz liv rich-wan eena unu haat; teech wan
anada, advaiz wan anada, ahn du it eena wahn waiz way. Sing saamz, ahn sing di him
dehn, ahn sing prayz sang tu Gaad, ahn aalwayz tel ahn tanks eena unu haat.
17 Ahn evriting weh unu du er seh, unu fi du it eena di naym a di Laad Jeezas, ahn unu
mos gi tanks tu Gaad di Faada chroo Jeezas.

Sohn roolz fi mek wi fala

18 Unu uman weh marid, unu mos put unu hozban fos. Dis da unu jooti bikaaz dehn
da wan wid di Laad.
19 Unu hozban, unu fi lov unu waif ahn noh abyooz dehn.
20 Unu pikni, unu fi obay unu ma ahn pa aal di taim bikaaz dis da weh mek di Laad
pleez wid yu.
21 Unu weh da pa, unu noh fi du unu pikni notn fi mek dehn geh beks wid unu; dat
wahn oanli diskorij dehn.
22 Unu weh da slayv, unu fi obay unu maasta dehn weh deh pahn dis ert, noh oanli
wen dehn di wach unu bikaaz unu waahn dehn feel gud bowt yu, bot du it wid yu hoal
haat fi aana di Laad.
23 Eniting weh yu du, yu fi werk haad ahn du it wid wahn wilin haat laik yu di du it fi
di Laad ahn noh fi peepl.
24 Memba seh dat da di Laad Krais yu reeli di serv ahn da hihn wahn riwaad yu.
25 Bot if yu du weh rang, yu wahn geh pay fi di rang weh yu du. Gaad noh ga no fayvrit.

4

1 Unu maasta, yu fi du weh rait ahn gud fi yu slayv dehn, bikaaz yu hafu memba dat
yoo rispansabl tu wahn Maasta eena hevn tu.

Paal tel wi moa ting fi du

2 Unu fi kip aan di pray aal di taim. Wen yu pray, noatis gud weh yu di seh tu Gaad,
ahn tel ahn tanks.
3 Ahn wen unu di pray, pray fi wee tu, soh dat Gaad wahn gi wi di chaans fi tel peepl di
mesij bowt Krais weh di peepl dehn neva yehr yet. Ah deh eena prizn now eena chaynz
bikaaz Ah tel peepl dis mesij.
4 Pray fi mi, soh dat Ah ku tel dis mesij jos laik Ah shuda du it, ahn mek it playn soh
dat peepl wahn andastan.
5 Wen unu deh wid peepl weh noh chros eena Krais, du evriting wid wizdom. Tek
advantij a evri chaans weh unu geh, fi tel dehn di Gud Nyooz.
6 Wen unu di taak wid dehn, taak tu dehn eena wahn nais ahn inchrestin way weh
wahn mek dehn waahn yehr moa. Ahn yu wahn kohn fi noa how fi gi di rait ansa tu
evribadi.

Di brejrin seh heloa

7 Tichikos, wi dyaa brada, weh da wahn faytful servant, wahn tel aala unu weh di
hapm tu mi. Hihn da wahn dyaa brada weh wi chros, ahn ih di serv di Laad lang wid
wi.
8 Dat da wai Ah di sen ahn tu unu, soh dat ih ku chyaa unu op ahn bring unu op tu dayt
bowt weh di hapm tu wi.
9 Ah di sen Onesimos lang wid Tichikos. Hihn da mi gud fren weh oanli faytful tu mi.
Hihn bilangz tu fi unu groop. Bitween di too a dehn, dehn wahn tel yu evriting weh di
hapm ya.
10 Aristaakos deh eena jayl ya wid mi tu. Hihn sen heloa fi unu, ahn Maak tu, weh da
Baanabas kozn. Ah mi don tel unu aredi fi welkom Maak if hihn kohn vizit unu tu.
11 Jeezas, weh dehn kaal Jostos, sen heloa tu. Dehnya chree da di oanli bileeva dehn
weh da Joo weh di werk fi Gaad kingdom lang wid mi. Dehn da wahn big help tu mi.
12 Ipafras, weh bilangz tu unu groop tu ahn weh di serv Krais Jeezas, di sen seh heloa.
Aal di taim ih di pray fi unu wid aala ih haat. Ih di pray dat unu wahn neva stap di chros
eena Gaad, ahn dat unu wahn stan schrang far ahn eena evriting, ahn dat unu wahn
noa aal weh ih waahn unu du ahn unu wahn du it.
13 Mee, Paal, ku put mi hed pahn di blak far ahn dat ih werk haad fi unu ahn fi di peepl
eena Layodiseeya ahn Yerapolis.
14 Wi dyaa fren Look, di dakta, sen heloa, ahn Deemas tu.
15 Seh heloa fi mi tu di bileeva dehn da Layodiseeya, ahn espeshali tu Nimfa ahn aal
dehn wan weh meet eena fi shee hows.
16 Afta yu don reed dis leta, yu fi mek shoar dat di cherch eena Layodiseeya reed it tu.
Ahn yu fi reed di leta weh Ah don rait ahn sen tu dehn.
17 Tel Arkipos seh, “Yu fi mek shoar dat yu du aal di werk weh di Laad gi yu fi du.”
18 Wid mi oan han, Ah di rait dis paat: *Da mee, Paal, di tel unu heloa.* Unu noh faget dat
Ah deh ya eena prizn eena chaynz.
Ah di pray seh dat di grays a Gaad wahn deh wid aala unu.

Di Fos Leta Weh Paal Rait tu di Cherch da TESALONAIKA

Weh dis leta di taak bowt

Tesalonaika da-mi di kyapital siti fi di dischrik a Masidoanya weh da wan a di ayrya weh Roam rool oava. Paal mi staat wahn cherch deh afta ih mi lef Filipai. Noh tu lang afta ih mi du dat, di Jooz dehn weh mi jelos staat tu gi ahn haad taim. Dehn mi jelos Paal fi how gud ih mi-di du di preech di mesij a Krais tu dehn wan weh mi inchrestid fi jain di Jooish rilijan. Soh Paal mi haftu lef Tesalonaika. Layta, wen ih reech Korint, Timoti, weh werk lang wid Paal, sen ahn wahn ripoat bowt weh di hapm da Tesalonaika.

Soh Paal mi rait dis leta tu di peepl da Tesalonaika fi inkorij dehn ahn fi mek dehn noa seh dat dehn noh haftu frayd. Eena dis leta Paal gi tanks fi di nyooz bowt dehn fayt ahn lov. Ih rimain dehn bowt di kaina laif weh hihn mi liv wen ih mi deh wid dehn, ahn den ih ansa di kweschan dehn weh dehn mi ga bowt wen Krais di kohn bak. Dehn mi waahn noa if wahn bileeva weh ded bifoa Krais kohn bak wahn stil shayr eena di laif weh wahn laas fareva weh Krais bring. Dehn mi waahn noa da wen Krais di kohn bak. Paal tel dehn dat dehn fi goh aan di werk kwaiyet-wan wailz dehn di wayt ahn di luk faawod wid hoap fi Krais kohn bak.

How dis leta set op

Inchrodokshan *1:1*
Tanks ahn prayz *1:2-3:13*
Inkorij di bileevaz fi liv eena wahn way weh wahn pleez Gaad *4:1-12*
Inschrokshanz bowt wen Krais kohn bak *4:13-5:11*
Werdz fi inkorij di bileeva dehn *5:12-22*
Paal laas werd dehn eena dis leta *5:23-28*

1 Dis leta da fahn mee, Paal, lang wid Sailas ahn Timoti.

Wi di sen it tu di bileeva dehn weh deh da di cherch eena Tesalonaika, dehn wan weh bilangz tu Gaad wi Faada ahn di Laad Jeezas Krais.

Wi pray seh dat Gaad gi unu grays ahn pees eena unu haat.

Paal tank Gaad fi di peepl a Tesalonaika

2 Aal di taim wen wi di pray tu Gaad, wi pray fi unu ahn tel ahn tanks fi aala unu.

3 Wi noh faget fi seh tanks tu wi Faada Gaad fi di way how unu di liv. Ih shoa seh dat unu bileev eena Jeezas, ahn how unu di werk haad far ahn bikaaz unu lov ahn. Wi tank Gaad tu bikaaz unu kip aan di stan schrang sayka di hoap weh unu ga eena wi Laad Jeezas Krais.

4 Mi bradaz ahn sistaz, wi noa seh dat Gaad lov unu, ahn wi noa seh dat hihn mi pik unu fi bee fi hihn oan peepl.

5 Soh wen wi mi bring di Gud Nyooz bowt Jeezas Krais tu unu, da neva wid jos soasoh werdz, bot da mi wid powa, bikaaz di Hoali Spirit mek unu andastan dat weh wi seh da chroo. Unu noa di laif weh wi mi liv wen wi mi deh monks unu da mi fi unu oan gud.

6 Soh wen unu mi aksep di mesij, unu mi-di fala fi wee egzampl ahn di Laad egzampl tu. Unu mi did sofa bad, bot pahn di ada han, di Hoali Spirit mek unu feel glad.

7 Ahn soh unu da-mi wahn egzampl fi aal di bileeva dehn da Masidoanya ahn Akaiya.

8 Unu neva oanli spred di mesij bowt di Laad oava di hoal a Masidoanya ahn Akaiya, bot evriway unu goh, peepl mi yehr bowt unu fayt. Soh now, wee noh haftu seh notn moa bowt it.

9 Evribadi di taak bowt how unu mi welkom wi wen wi mi kohn vizit unu, ahn how
unu mi stap wership di aidal dehn ahn how unu ton ahn wership di chroo Gaad weh
alaiv.
10 Dehn tel wi tu seh dat unu di wayt pahn Gaad Son, Jeezas, fi kohn fahn hevn. Gaad
mi rayz hihn op bak fahn di ded, ahn Jeezas wahn sayv wi fahn di raat a Gaad weh wahn
kohn pahn Jojment Day.

2

Paal werk eena Tesalonaika

1 Mi bradaz ahn sistaz, unu noa seh dat di taim weh wi mi spen wid unu da neva wahn
ways a taim.
2 Unu noa seh how dehn mi chreet wi bad ahn insolt wi op da Filipai, jos bifoa wi mi
kohn tu unu. Bot wee neva mek dat stap wi eevn doa lata peepl mi deh gens wi; Gaad gi
wi di korij ahn soh wi neva frayd ataal fi tel fi hihn Gud Nyooz tu unu da Tesalonaika.
3 Soh unu ku si seh dat wee neva mi-di chrai fool unu er chrik unu ner leed unu aschray
wen wee mi kohn preech tu unu.
4 Insteda dat, weh wee mi-di seh da weh Gaad mi waahn wee seh. Az faar az Gaad
mi kansaan, hihn mi si seh dat hihn kuda mi chros wi wid fi hihn Gud Nyooz. Wee noh
chrai pleez nobadi, oanli Gaad, bikaaz da hihn da di Wan weh noa ahn tes wi haat.
5 Unu wel noa seh dat wee neva kohn tu unu wid no sweet taak, ahn Gaad ihself noa
tu dat wee neva put aan no shoa laik if wee da-mi unu fren soh dat wee kuda mi geh
moni fahn unu.
6 Wee neva mi-di luk fi no prayz fahn yoo ner fahn nobadi.
7 Wee kuda mi dimanz help fahn unu sins wee da apasl. Bot no, wee mi chreet unu
saaf-wan, laik wen wahn ma di tek kayr a ih baybi.
8 Da bikaaz a fi wee lov fi unu wai wee mi redi fi shayr noh oanli di Gud Nyooz fahn
Gaad, bot wi oan laif.
9 Mi bradaz ahn sistaz, Ah noh tink unu ku faget how haad wi werk monks unu. Wi
werk nait ahn day fi tek kayr a wiself bikaaz wi neva waahn nobadi seh dat wee da-mi
wahn berdn tu dehn wailz wi mi-di preech di Gud Nyooz bowt Jeezas Krais.
10 Gaad da wi witnis, ahn unu tu, dat wi mi liv hoali ahn raichos, ahn nobadi kudn fain
no faalt wid wi wailz wi mi deh monks unu weh bileev eena Krais.
11 Unu wel noa seh dat wi mi chreet evri wan a unu laik how wahn pa wuda chreet ih
oan son.
12 Wi inkorij unu, ahn wi komfert unu, ahn wi bayg unu fi kip aan di waak eena di
way weh fit fi Gaad peepl fi waak. Kaa Gaad kaal unu fi bee paat a fi hihn kingdom. Ih
kaal unu fi bee paat a di gloari weh ih ga.
13 Ahn noh oanli dat, bot wi aalwayz tank Gaad dat unu mi bileev di mesij weh wi mi
preech. Da mesij kohn fahn Gaad ahn da neva notn weh wee mi mek op owta wi hed.
Unu mi tek it seh dat da Gaad mesij, ahn now hihn di werk eena unu laif.
14 Soh, wi bradaz ahn sistaz, di sayhn ting dehn weh mi hapm tu Gaad cherch dehn
da Judeeya hapm tu unu tu weh da wan wid Krais Jeezas. Unu sofa di sayhn kaina
persikyooshan fahn unu oan peepl weh dehn mi sofa fahn di Jooz dehn.
15 Dehn mi kil di prafit dehn, ahn dehn mi kil di Laad Jeezas, ahn dehn mek wi sofa
reel bad.* Gaad neva laik weh dehn du, ahn in fak, nobadi els neva laik weh dehn du.
16 Dehn mi eevn chrai stap wi fahn preech di mesij weh mi wahn gi dehn wan weh da
noh Joo salvayshan. Bikaaz a dat, dehn gaahn tu faar, ahn dehn stay di pail op sin pahn
tap a sin, ahn soh now Gaad mi oanli beks wid dehn ahn ih raat wahn kohn dong pahn
dehn.

* **2:15** Er: *ahn dehn jraiv wi owta di konchri.*

Paal waahn si di
Tesaloanyan bileevaz bad

17 Wel, mi bradaz ahn sistaz, wi kudn kohn si unu fi wahn lee wail, bot wi neva stap
tink bowt unu. Wi mi reeli waahn kohn si unu bad ahn wi mi-di chrai wi veri bes fi kohn
luk fi unu.
18 Bot Saytan chrai haad fi stap wi. Mee, Paal, mi chrai oava ahn oava fi kohn.
19 Aftaraal, wen di Laad Jeezas kohn, da hoo wahn mek wi feel gud bot unu? Unu da
wai wee ku boas. Unu da fi wee hoap, unu gi wee jai, ahn unu wahn bee laik wahn krong
a gloari fi wee wen wi stan tugeda fronta wi Laad Jeezas wen ih kohn bak.
20 Fi chroo, unu da fi wee praid ahn jai.

3

1 Soh wen wi kudn stan it no langa, wi disaid seh dat wee wan wahn stay bak eena
Atenz,
2 ahn sen wi brada, Timoti, fi goh si unu. Hihn werk tugeda wid wee, di du Gaad werk,
di tel peepl di Gud Nyooz bowt Krais. Wi sen hihn fi schrentn ahn inkorij unu ahn help
unu fi chros Krais moa ahn moa,
3 soh dat non a unu noh wahn ton bak sayka aal di chroblz ahn chraiyalz dehn weh
unu di goh chroo. Unu noa seh dat chroblz da paat a Gaad plan fi wi.
4 Fahn lang taim wen wi mi deh wid unu, wi mi waan unu seh dat dehn mi wahn
persikyoot wi, ahn dat da jos weh hapm, az unu wel noa.
5 Dat da wai wen Ah kudn tek it nohmoh, Ah mi sen Timoti fi fain owt if unu stil ga
fayt eena Gaad. Ah mi-di hoap seh Saytan, di wan weh laik temp peepl, neva kohn temp
unu tu, ahn soh mek aal di werk weh wi mi put eena unu gaahn tu notn.
6 Wel, Timoti jos kohn bak fahn ih vizit tu unu, ahn ih mi ga gud nyooz fi gi wi dat unu
fayt ahn lov az schrang az eva. Ih tel wi seh dat unu ga gud memriz bowt wi ahn dat unu
waahn si wi bad, jos laik how wee waahn si unu bad tu.
7 Soh, mi bradaz ahn sistaz, dat mi inkorij wi haat wen wi yehr bowt unu fayt bikaaz
unu noa seh dat wee mi sofa ahn gaahn chroo lata chroblz.
8 Sayka weh unu noh mek notn stap unu fahn waak schrang eena di way a di Laad,
dat mek wee feel laik fi wee laif wot sohnting fi chroo.
9 Soh now wee ku tel Gaad tanks fi unu. Bikaaz a unu, wi ful op a jai wen wi kohn
fronta fi wee Gaad.
10 Day ahn nait wi pray wid aala wi haat dat wi wahn si unu fays tu fays agen soh dat
wi ku help unu wid eniting weh unu need fi mek unu fayt schranga.
11 Wi pray seh dat Gaad wi Faada ahn di Laad Jeezas wahn oapm di way fi mek wi vizit
unu.
12 Ah di aks di Laad fi mek unu lov fi wan anada ahn fi evribadi groa moa ahn moa,
ahn soh geh az big az fi wee lov fi unu.
13 Soh wen unu du dat, Krais wahn mek unu haat schrang, ahn nobadi wahn kyaahn
fain no faalt wid unu, soh unu wahn bee kleen ahn hoali fronta fi wee Gaad ahn Faada
pahn da Day wen di Laad Jeezas kohn bak wid aala Gaad peepl.

4

Di kaina laif weh
Gaad waahn wi liv

1 Mi bradaz ahn sistaz, mek Ah shayr dis laas werd wid unu. Ah di bayg unu eena di
naym a di Laad Jeezas fi liv eena wahn way weh wahn pleez Gaad. Liv jos laik how wi
mi teech unu. Az a mata a fak, dat da weh unu di du aredi. Bot wi di inkorij unu fi du
dat eevn moa ahn moa.
2 Unu noa dehn ting weh wi mi tel unu fi du, bai di atariti a wi Laad Jeezas.
3 Gaad waahn unu bee hoali, soh unu fi kip weh fahn aal sin weh ga fi du wid seks.

4 Evri wan a unu man fi laan how fi liv wid unu waif,* eena wahn way weh hoali ahn
rait.
5 Yu noh fi bee wahn slayv tu yu los, ahn soh liv laik peepl weh noh noa Gaad.
6 Lang dis lain, non a unu fi tek advantij a eni bileeva, er rang ahn wen ih kohn tu
dehnya mataz. Wi tel unu dis aredi, ahn wi di waan unu agen dat di Laad wahn ponish
enibadi weh du dat.
7 Gaad neva kaal wi fi liv wahn doti laif. Gaad kaal wi fi liv eena wahn hoali way.
8 Soh if yoo noh waahn obay dehnya rool, da noh wee yu di goh gens bot da Gaad yu
di ton yu bak pan. Da Gaad weh gi yu fi hihn Hoali Spirit.
9 Ah noh haftu rait tu unu bowt how unu shuda lov wan anada, bikaaz Gaad mi don
teech unu fi lov wan anada.
10 Az a mata a fak, Ah noa seh dat unu lov di bileeva dehn eena Masidoanya, bot Ah di
bayg unu fi lov dehn eevn moa ahn moa.
11 Unu fi mek op unu main fi chrai fi liv peesabl ahn main unu oan bizniz, ahn unu fi
werk wid unu oan han, jos laik weh wi mi don tel unu wen wi mi deh wid unu.
12 If unu du dat, unu wahn mek di peepl weh da noh bileeva luk op tu unu. Ahn unu
noh wahn haftu pen pahn nobadi.

Di Laad Jeezas wahn kohn bak

13 Wi bradaz ahn sistaz, wi waahn unu fi noa di chroot bowt di bileeva dehn weh don
ded, soh dat unu noh wahn sad laik how dehn ada peepl sad, bikaaz dehn noh ga no
hoap eena Gaad.
14 Wee bileev seh dat Jeezas mi ded ahn dat ih rayz op bak fahn di ded. Ahn wee bileev
sayhn way dat Gaad wahn sen bak wid Jeezas aala dehn wan weh mi ded ahn weh mi
put dehn fayt eena Jeezas.
15 Wen di Laad Jeezas kohn bak, wee weh noh ded yet noh wahn goh hed a dehn wan
weh don ded. Wi tel yu dis kaa dat da weh di Laad Jeezas don seh.
16 Bikaaz wen di Laad kohn bak, peepl wahn yehr wahn haad vais gi di koman. Dehn
wahn yehr di vais a di hed aynjel, ahn Gaad chrompit wahn bloa. Ahn di Laad ihself
wahn kohn dong fahn hevn. Den dehn peepl weh mi ded weh don bileev eena Jeezas
Krais, dehn wahn rayz op fos.
17 Afta dat, wee weh noh ded yet ahn weh mi lef ya wahn goh op eena di klowd dehn,
lang wid dehn wan weh don ded. Ahn aala wi wahn goh op tugeda fi meet di Laad eena
di skai. Ahn soh wi wahn bee wid di Laad fareva.
18 Soh den, inkorij wan anada wid dehn werdz ya.

5

Bee redi fi wen di Laad kohn

1 Ah noh haftu rait ahn tel unu bowt how ahn wen aala dehnya ting wahn tek plays,
2 bikaaz unu wel noa seh dat di Laad wahn kohn bak wen wi lees ekspek. Ih wahn
kohn jos laik wahn teef weh kohn da nait fi brok eena yu plays.
3 Wailz peepl di seh, “Evriting wahn fain ahn peesful. Notn noh deh fi frayd bowt,” jos
den, wen dehn noh di ekspek it, bad, bad chrobl wahn kohn pahn dehn. Evribadi wahn
sofa ahn nobadi noh wahn get weh. Ih wahn bee laik wen bad payn kohn sodn-wan
pahn wahn uman wen ih fi baan ih baybi.
4 Bot mi bradaz ahn sistaz, unu noh eena di daak. Soh den, da Day a di Laad noh shuda
kohn pahn yu laik wahn teef.
5 Aala unu da peepl weh bilangz tu di lait ahn tu di day. Wee noh bilangz tu di nait.
Wee da noh laik dehn wan weh di liv eena di daak.

---

* **4:4** Er: *Evri man wahn noa how fi tek wahn waif fi ihself,* er: *Evri man fi kanchroal ih oan badi.* Di Greek seh, *Evribadi fi noa how fi kanchroal ih oan vesl.*

6 Soh den, wi noh fi di sleep, di liv wahn laif a sin laik di ada res weh di sleep. Mek wi
stay op wid wi aiy waid oapm ahn tink schrayt.
7 Bikaaz da eena di nait da wen peepl sleep, ahn da eena di nait da wen peepl geh
jronk.
8 Bot wee bilangz tu di day, ahn soh wi fi tink seeryos bowt how wi fi liv. Wi mos put
aan fayt ahn lov sayhn way how di soalja dehn put aan dehn aiyan ves fi protek dehn
ches. Wi fi put aan di salvayshan weh Gaad gi wi, sayhn way how di soalja dehn put aan
dehn helmit.
9 Gaad neva pik wee fi mek wi sofa anda ih jojment. Ih pik wee fi gi wi salvayshan
chroo wi Laad Jeezas Krais.
10 Krais mi ded fi wee, soh dat wee kuda liv wid hihn, noh mata weda wi alaiv er ded
wen hihn kohn.
11 Soh bikaaz a dat, unu fi kip aan di inkorij wan anada, ahn help wan anada fi bee
schranga eena di Laad, jos laik weh unu mi-di du.

Paal tel dehn how fi liv fi Gaad

12 Wi bradaz ahn sistaz, wi di bayg unu fi aana unu leeda dehn weh di werk haad deh
monks unu. Dehn da di wan dehn weh Gaad pik fi waan unu, ahn fi teech unu how unu
shuda liv.
13 Chreet dehn wid lata rispek ahn lov bikaaz a di werk weh dehn du. Ahn memba fi
liv eena pees wid wan anada.
14 Mi bradaz ahn sistaz, Ah di bayg unu fi waan dehn wan weh layzi. Inkorij dehn wan
weh kaina frayd. Help dehn wan weh week, ahn unu fi ga payshens wid evribadi.
15 Mek shoar dat nobadi noh pay bak eevl wid eevl. Yu fi chrai aal di taim fi du gud tu
wan anada ahn tu evribadi.
16 Rijais aal di taim.
17 Neva stap pray.
18 Noh kay weh hapm, yu fi aalwayz tel Gaad tanks bikaaz unu da wan wid Krais
Jeezas. Dis da weh Gaad waahn yu fi du.
19 Yu noh fi put owt di faiya a di Hoali Spirit.
20 Yu noh fi di skin op yu mowt wen sohnbadi di prafesai.
21 Insted, yu fi tes tingz ahn den kip weh gud.
22 Noh ga notn fi du wid eniting weh eevl.
23 Wi di pray dat di Gaad weh gi wi pees wahn mek unu bee laik ihself, hoali ahn gud
eena evri way. Ahn wi pray dat ih wahn kip unu spirit, soal ahn badi kleen fahn sin, soh
dat wen wi Laad Jeezas Krais kohn bak, ih noh wahn fain no faalt eena unu.
24 Gaad weh kaal unu fi bee ih oan wahn du dat fi unu, bikaaz ih wahn du aal weh ih
pramis.
25 Wi bradaz ahn sistaz, unu fi pray fi wi tu.
26 Greet aal di bileeva dehn wid wahn hoali kis.
27 Ah di bayg unu wid di atariti weh Gaad gi mee dat unu reed dis leta tu aala di bileeva
dehn.
28 Wi pray seh dat di grays a di Laad Jeezas Krais wahn deh wid unu.

Di Sekant Leta Weh Paal Rait tu di Cherch da TESALONAIKA

Weh dis leta di taak bowt

Di cherch da Tesalonaika mi stil kanfyooz bowt wen Krais fi kohn bak, ahn soh dat mi-di kaaz lee bit a chrobl. In fak, som a dehn mi bileev seh dat di Laad don kohn bak, ahn soh Paal mi haftu set dehn schrayt pahn dis. Ih mek dehn noa dat bifoa Krais kohn bak, eevl ahn wikidnis wahn wosa dan eva, ahn dat aal dis wahn di hapm anda wahn man kaal "di Wikid Wan," ahn hihn wahn deh gens Krais.

Paal mek ih reeda dehn andastan dat dehn fi stay schrang eena dehn fayt eevn doa dehn wahn ga chrobl ahn wahn haftu sofa. Ih tel dehn dat dehn fi werk fi dehn livin jos laik how hihn, Paal, ahn dehn wan weh werk wid ahn, werk haad. Dehn noh fi giv op, bot dehn mos du gud.

How dis leta set op

Inchrodokshan *1:1-2*
Prayz fi di bileevaz fi how gud dehn di du *1:3-12*
Inschrokshanz bowt wen Krais di kohn bak *2:1-17*
Inkorij dehn fi liv laik bileevaz *3:1-15*
Paal laas werd dehn eena dis leta *3:16-18*

1 Dis leta da fahn mee, Paal, lang wid Sailas ahn Timoti.
Wi di sen dis leta tu di bileeva dehn weh deh da di cherch da Tesalonaika, dehn wan weh bilangz tu Gaad wi Faada ahn di Laad Jeezas Krais.
2 Wi di pray seh dat Gaad wi Faada ahn di Laad Jeezas Krais gi unu grays ahn pees eena unu haat.

Gaad wahn joj di werl
wen Jeezas kohn bak

3 Wi bradaz ahn sistaz, wi mos tel Gaad tanks aal di taim fi unu. Dat da di rait ting fi wi du, bikaaz unu fayt di groa moa ahn moa schranga, ahn unu di lov wan anada moa ahn moa tu.
4 Kaaz a dat, wi kud boas bowt unu tu di peepl a Gaad weh deh eena di ada cherch dehn. Wi boas bowt di way how unu noh giv op ahn bowt unu fayt eevn doa unu di goh chroo wahn lata chroblz ahn chraiyalz.
5 Aala dis shoa seh dat Gaad joj fyaa-wan, ahn bikaaz a dat, hihn wahn mek yu fit fi bee wahn paat a fi hihn kingdom weh unu di sofa fa.
6 Soh bikaaz Gaad fyaa, hihn wahn ponish aala dehn wan weh di gi yu chrobl.
7 Ahn unu weh di sofa now, Gaad wahn tek weh unu sofarin, ahn ih wahn tek weh fi wee sofarin tu. Gaad wahn du dat wen di Laad Jeezas wahn kohn fahn hevn wid ih powaful aynjel dehn,
8 ahn wid faiya weh di blayz op. Ih wahn bring jojment pahn enibadi weh noh noa Gaad ahn weh noh obay di Gud Nyooz bowt wi Laad Jeezas.
9 Dehn wan deh wahn geh dischrai fareva ahn eva, ahn di Laad wahn shet dehn owt ahn dehn wahn neva si ih grayt powa agen.
10 Dis wahn hapm pahn da Day wen di Laad kohn bak fi mek aala ih peepl weh bileev eena ahn, prayz ahn an aana ahn. Yoo tu wahn deh monks dehn, bikaaz yu bileev weh wi seh.
11 Dat da wai wi aalwayz pray fi unu. Wi di pray tu Gaad, ahn aks ahn fi mek unu fit fi liv di laif weh ih kaal unu fi liv. Wi pray dat bai ih powa, ih wahn mek unu du aala di gud ting dehn unu waahn du, ahn finish aal dehn ting weh unu mi du, bikaaz unu bileev pan ahn.

12 If unu du dat, unu wahn mek peepl gi aana tu wi Laad Jeezas, ahn wi Laad Jeezas
wahn mek peepl aana unu, bikaaz a di grays a wi Gaad ahn di Laad Jeezas Krais.

2

Di Wan weh wikid

1 Now den, wi wahn taak tu unu bowt wen wi Laad Jeezas Krais wahn kohn bak ahn
gyada wi aal tugeda fi bee wid ahn. Wi bradaz ahn sistaz, wi di bayg unu,
2 fi noh mek nobadi kanfyooz unu eena no way, needa mek dehn mek unu geh fraitn
bikaaz dehn di tel unu seh di Day a di Laad don kohn. Wen sohnbadi di tel unu seh ih
don si di Laad kohn, er wen sohnbadi seh ih don yehr seh ih don kohn, er dat ih yehr
seh wi don rait bowt it eena wahn leta, unu mosn bileev dehn.
3 Noh mek nobadi fool yu eena no way. Bifoa di Laad kohn bak, peepl wahn ton gens
Gaad. Den da Wikid Wan wahn kohn, bot di plan don set fi hihn goh tu dischrokshan
fareva.
4 Da man weh di fait gens Gaad, ih wahn fait gens aala di spirit dehn ahn ting dehn
weh peepl kaal dehn gaad weh dehn wership. Ih wahn put ihself op hai, di seh dat ih ga
moa powa dahn aala dehn ting deh. Ahn ih eevn wahn sidong eena Gaad templ ahn tel
evribadi dat ih da Gaad.
5 Unu noh memba seh Ah mi tel unu dis wen Ah mi deh wid unu?
6 Ahn unu don noa weh di kip hihn fahn kohn yet; soh da wen di rait taim kohn, da
Wikid Wan wahn apyaa.
7 Fi hihn wikidnis weh noh ga no bong don di werk eena seekrit, bot sohnbadi* di hoal
hihn bak. Soh di ful powa a dis Wikid Wan noh wahn kohn til da sohnbadi deh, deh owta
di way.
8 Den di Wikid Wan wahn apyaa bot di Laad Jeezas wahn kil ahn jos wid di bret fahn
owta ih mowt. Di Laad wahn dischrai ahn jos wid fi hihn gloari wen ih kohn.
9 Di Wikid Wan wahn kohn wid di powa weh Saytan gi ahn, ahn ih wahn du aal kaina
faals mirakl ahn sain ahn wandaz, ahn soh fool op peepl.
10 Ih wahn du aal kaina eevl ting weh wahn fool dehn wan weh laas. Dehn peepl wahn
bee laas kaa dehn neva waahn lov di chroot soh dat dehn ku geh sayv.
11 Soh Gaad wahn mek shoar seh dat dehn geh fool op soh dat dehn bileev wahn lai.
12 Ahn soh aala dehn wahn geh kandem bikaaz dehn wuda raada du tingz weh eevl
dan fi bileev weh da chroo.

Stan schrang eena di Laad

13 Wi bradaz ahn sistaz, unu weh di Laad lov, wi fi tel Gaad tanks fi aala unu aala di
taim. Kaa fahn di fos, Gaad don pik unu fi sayv unu bai di powa a di Hoali Spirit ahn fi
mek unu kohn fi bee Gaad oan hoali peepl, ahn fi sayv unu bai unu fayt eena di chroot.
14 Gaad kaal unu fi bee ih oan peepl chroo ih Gud Nyooz weh wi tel unu, soh unu wahn
geh unu paat eena di gloari a wi Laad Jeezas Krais.
15 Soh den, wi bradaz ahn sistaz, unu fi stan schrang eena di Laad. Unu fi hoal aan tu
aal di chroot weh wi mi teech unu, wen wi mi-di taak tu unu ahn wen wi rait dehn leta
tu unu.
16 Gaad wi Faada lov wi ahn bai ih grays ih gi wi korij weh noh wahn fayl, ahn hoap
weh notn kyaahn moov.
17 Wi pray dat Jeezas ihself, ahn Gaad wi Faada wahn inkorij unu ahn mek unu
schrang, fi du ahn seh di rait ting aal di taim.

3

Pray fi wi

* **2:7** Sohn peepl bileev dat dis “sohnbadi” da di Hoali Spirit.

1 Mi bradaz ahn sistaz, dehnya da di laas ting dehn weh wi waahn tel unu. Pray fi
wi. Pray dat di Laad mesij wahn spred aal oava faas-wan, ahn peepl wahn gi aana tu di
Laad, jos laik weh mi hapm wen unu mi yehr it.
2 Pray tu dat Gaad wahn sayv wi fahn dehn wikid ahn eevl peepl, bikaaz da noh
evribadi bileev eena di Laad.
3 Bot di Laad, hihn faytful. Ih wahn mek unu moa schranga ahn kip unu sayf fahn di
eevl wan.
4 Di Laad gi wi kanfidens eena unu, ahn wi shoar seh dat unu wahn du weh wi tel unu,
ahn wahn kip aan di du it.
5 Wi pray dat di Laad wahn shoa unu moa ahn moa humoch Gaad lov unu ahn how fi
kip aan ahn noh giv op, ahn soh fala di egzampl a Krais.

Yu noh fi bee layzi

6 Wi bradaz ahn sistaz, eena di naym a wi Laad Jeezas Krais, wi bayg unu seh, unu fi
kip weh fahn dehn bileeva dehn weh noh waahn du notn ahn weh noh di du weh wi mi
teech unu fi du.
7 Unu wel noa seh dat unu shuda du jos laik weh wee mi du. Wee neva layzi non ataal
wen wee mi deh wid unu.
8 Wee mi pay fi aala di food peepl gi wi. Wi mi werk haad, day ahn nait, fi weh wee mi
need, bikaaz wi neva waahn mek non a unu haftu pay fi help wee, ahn soh seh dat wee
da wahn berdn.
9 Dat noh seh dat wi noh ga di rait fi aks unu fi gi wi food ahn lajin. Bot wi mi du aal
da werk deh ahn neva aks unu fi notn, bikaaz wi mi waahn fi shoa unu dat unu fi du di
sayhn ting.
10 Wen wi mi deh wid unu, wi yoostu tel unu seh, “If unu noh werk, unu noh fi eet.”
11 Wi seh dis bikaaz wi yehr seh dat sohn peepl weh deh monks unu oanli layzi. Aal
weh dehn du da fi main peepl bizniz.
12 Wi waan dehn peepl deh, eena di naym a wi Laad Jeezas Krais. Wi koman dehn fi
liv di rait way, di werk fi dehn livin.
13 Bot di res a unu, mi bradaz ahn sistaz, unu mosn geh taiyad a du weh rait.
14 If unu ga som a unu deh, weh noh waahn lisn tu weh Ah rait eena dis leta, den stay
faar fahn dehn, ahn soh mek dehn feel shaym.
15 Bot yu noh fi chreet dehn laik dehn da yu enimi; insteda dat, waan dehn laik how
yu wuda waan wahn brada er sista.

Paal laas werd dehn eena dis leta

16 Ah pray seh dat di Laad fahn weh wi geh pees wahn bles unu wid ih pees aal di taim.
Ah pray tu dat di Laad wahn aalwayz deh wid unu.
17 Now wid mi oan han Ah di rait dis paat ya: *Ai, Paal, di tel unu heloa.* Eena aala mi
leta dehn, dis da di way Ah ku shoa dat da mee di rait. Dis da di way Ah set it owt.
18 Wi pray seh dat di grays a wi Laad Jeezas Krais wahn deh wid aala unu.

Di Fos Leta Weh Paal Rait tu TIMOTI

Weh dis leta di taak bowt

Timoti da-mi wahn yong bileeva fahn Aysha Maina. Ih pa da-mi Greek ahn ih ma da-mi wahn Joo. Hihn da-mi Paal kompni ahn ih helpa eena ih mishineri werk. Dis fos leta weh Paal rait tu Timoti da-mi fi inschrok ahn bowt chree mayn ting.

Fos ting, ih gi ahn wahn waanin gens di faals teechin weh mi deh eena di cherch. Dis teechin seh dat di werl eevl ahn dat yu ku geh salvayshan oanli wen yu ga wahn speshal seekrit nalij, ahn yu noh fi eet sertn food, ahn yu noh fi geh marid, ahn tingz laik dat. Bot Paal taak bowt how Gaad sayv wi bai ih grays, ahn da oanli wan man deh weh bring man ahn Gaad tugeda, ahn da man da Jeezas Krais. Ih tel wi tu fi wayt fi di laas Day wen Jeezas Krais wahn kohn bak. Dis leta inschrok Timoti playn-wan bowt weh kaina persn di cherch elda dehn ahn di deekan dehn shuda bee. Dis leta tel ahn tu how fi deel wid cherch bizniz ahn wership.

How dis leta set op

Inchrodokshan *1:1-2*
Inschrokshanz bowt di cherch ahn di cherch leeda dehn *1:3-3:16*
Inschrokshanz tu Timoti bowt ih werk *4:1-6:21*

1 Dis leta da fahn mee, Paal, weh da wahn apasl a Krais Jeezas. Gaad, weh sayv wi, ahn Krais Jeezas, di Wan weh wi put wi hoap eena, dehn aada mi fi bee Jeezas apasl.

2 Ah di rait tu yoo, Timoti; yu da laik mi oan son, kaa too a wi ga fayt eena Jeezas Krais.

Ah di pray seh dat Gaad di Faada ahn Krais Jeezas wi Laad gi yu ih grays ahn mersi ahn pees eena yu haat.

Di teecha dehn weh noh teech peepl di chroot

3 Jos laik Ah bayg yu wen Ah mi gwehn da Masidoanya, yu fi stay deh da Efisos. Sohn peepl deh di teech tingz weh da noh chroo. Soh yu fi stay deh soh dat yu ku tel dehn noh fi teech peepl da way deh nohmoh.

4 Yu fi tel dehn seh dat dehn noh fi spen no taim di stodi dehn lai-an-stoari, ahn dehn lang, lang lis a naym a dehn grayt-grayt-grayt-granfaada dehn weh kyaahn don. Kaa dehn ting deh jos mek peepl aagyu. Dehn noh help fi mek peepl noa bowt Gaad plan weh wi fi noa bowt bai fayt.

5 Ah di tel unu fi du dis soh dat aal di bileeva dehn kud ga reel lov weh kohn fahn wahn kleen haat, ahn dehn kud ga wahn klyaa kanshans, ahn chroo chroo fayt.

6 Sohn peepl don ton weh fahn dehn ting ya. Ahn now dehn di taak lata foolish ting weh noh mek no sens.

7 Dehn waahn teech peepl Gaad Laa laik if dehn soh noa it, bot dehn dehnself noh noa, ner dehn noh andastan weh dehn di taak bowt.

8 Now wi noa dat di Laa gud, if peepl fala it laik dehn shuda fala it.

9 Wi noa tu dat di Laa neva mek fi gud peepl weh kip it. Di Laa mi mek fi peepl weh noh waahn fi kip it, ahn fi di kriminal dehn, fi dehn weh noh noa Gaad, ahn fi dehn sina, fi dehn wan weh noh ga no rispek fi Gaad ahn tek di tingz a Gaad fi meen notn, ahn fi dehn wan weh kil dehn oan faada ahn mada, ahn dehn wan weh kil ada peepl.

10 Di Laa mi mek fi peepl weh sleep rong ahn fi dehn man weh di sleep wid ada man. Di Laa da fi dehn wan weh di kidnap peepl ahn sel dehn fi slayv, ahn fi dehn wan weh noh tel di chroot, ahn fi dehn weh di lai, bot sway seh dehn di tel di chroot. Ahn da fi dehn wan weh di du eniting weh kanchradik di rait teechin.

11 Dis chroo teechin da paat a di wandaful Gud Nyooz weh wi blesid Gaad gi mi fi goh
tel.

Paal gi tanks fi Gaad mersi

12 Ah tel Krais Jeezas wi Laad tanks bikaaz ih chros mi, ahn soh ih pik mi fi serv ahn.
Ahn ih gi mi schrent fi du dis werk.
13 Eevn doa Ai doz insolt Gaad, an Ah doz oanli kruwil ahn mek ih peepl dehn sofa,
stilyet, Krais ga mersi pahn mi bikaaz Ah neva noa no beta, ahn bikaaz Ah neva bileev
eena Krais den.
14 Wi Laad poar owt ih grays* pahn mi ahn gi mi fayt ahn lov. Dis da weh hapm wen
wi da wan wid Krais Jeezas.
15 Soh den, dis weh Ah di tel unu da chroo ahn evribadi shuda bileev it, dat Krais Jeezas
kom eena di werl fi sayv sinaz. An Ai da di wos wan weh sin moa dahn evribadi els.
16 Bot Gaad ga mersi pahn mee soh dat ih ku shoa dat if Krais Jeezas bayr wid mee weh
sin moa dahn aal di res, den ih wahn kud bayr wid dehn wan weh wahn kohn fi bileev
eena ahn, ahn soh gi dehn laif weh wahn neva en.
17 Soh mek wi aana ahn prayz di King hoofa kingdom da fareva, di Wan weh wi
kyaahn si, ahn weh wahn neva ded. Hihn da di oanli Gaad fi chroo. Mek wi gi ahn aana
ahn prayz, fareva ahn eva! Aymen.
18 Timoti, mi son, dis da di inschrokshan weh Ah di gi yu: fala dehn mesij weh Gaad
mi gi tu di prafit dehn bowt yu, soh dat yu wahn ga di main fi fait haad eena dis gud fait.
19 Yu fi chros eena Gaad ahn du weh yu noa da di rait ting fi du. Sohn peepl don ton
weh fahn weh dehn noa fi bee rait, ahn bikaaz a dat, dehn don mes op dehn fayt eena
Krais.
20 Himinayos da wan a dehn, ahn Alegzanda da wahn nada wan. Ah don ton dehn
oava tu Saytan fi teech dehn dat dehn noh fi insolt Gaad.

2

How fi wership Gaad

1 Fos ting, Ah di bayg unu fi pray fi evribadi. Aks Gaad fi bles aala dehn ahn help dehn,
ahn tel ahn how yu tank ahn fi eech wan a dehn.
2 Wi fi pray fi di king dehn ahn aal weh ga atariti, soh dat wi ku liv wahn kwaiyet ahn
peesabl laif, di waak kloas tu Gaad ahn noh di du notn weh wahn mek wi shaym.
3 Dat da di way wi shuda pray, bikaaz da kaina pryaa gud, ahn ih pleez Gaad wi Sayvya.
4 Gaad waahn sayv aal peepl ahn ih waahn unu fi noa di chroot.
5 Bikaaz wi oanli ga wan Gaad ahn wan man weh di stan bitween Gaad ahn man fi
bring wi tugeda, ahn da man da Krais Jeezas.
6 Hihn don sakrifais ih laif fi set aal peepl free fahn sin. Ahn da sakrifais shoa aal
peepl, dat wen di rait taim kohn, Gaad wahn sayv aala wi.
7 Ahn soh dat da wai Gaad pik mee ahn sen mi fi bee ih preecha ahn wahn apasl, fi
teech dehn wan weh da noh Joo how fi bileev eena Krais, ahn fi shoa dehn di chroo way.
Ah di tel yu di chroot, an Ah noh di tel no lai.
8 Ah waahn aal di man dehn evriway fi pray. Dehn fi bee peepl weh don gi Gaad dehn
laif ahn weh di liv far ahn. Ahn wen dehn lif op dehn han fi pray, dehn noh fi bee beks
op wid nobadi, ahn dehn noh fi di aagyu.
9 Ah noh waahn di uman dehn fi di kaal atenshan tu dehnself bai di way how dehn jres.
Dehn fi jres sensabl ahn deesent. Dehn noh fi di wayr dehn hyaa fansi fi kaal atenshan
tu dehnself. Ahn dehn noh fi di wayr fansi goal er perl er fansi jres weh kaas tu moch.

* **1:14** ***grays:*** Gaad lov ahn kainis weh wi noh dizerv.

10 Insteda dat, wahn uman shuda du lata gud, weh da di rait ting fi wahn uman du
weh seh ih lov Gaad.
11 Wahn uman fi kip kwaiyet ahn bee anda atariti, ahn soh laan eena sailens.
12 Ahn noh mek no uman teech, needa ga atariti oava di man dehn. Di uman fi kip
kwaiyet.
13 Bikaaz Gaad mek Adam fos, bifoa ih mek Eev.
14 Ahn di devl neva fool Adam. Eev da di wan weh ih fool. Ahn Eev da di wan weh faal
eena sin gens Gaad.
15 Bot Gaad wahn sayv di uman dehn wen dehn baan pikni,* if dehn kip aan di chros
eena Jeezas Krais, ahn lov peepl, ahn bee hoali, ahn if dehn di liv deesent.

3

Di Cherch leeda dehn

1 Weh peepl seh da chroo, dat if wahn man set ih main fi bee wahn cherch leeda,* dat
da wahn gud ting.
2 Now den, wahn cherch leeda fi liv soh dat nobadi noh wahn ga no gud reezn fi fain
faalt wid ahn. Ih fi ga jos wan waif. Ih fi bee wahn rispektabl persn weh ku kanchroal
ihself. Ahn ih fi main ih manaz soh dat peepl wahn luk op tu ahn. Ih fi oapm ih hows tu
schraynja ahn welkom dehn, ahn ih fi noa how fi teech gud.
3 Ih noh fi bee no jronkad, ahn ih noh fi eezi fi geh beks; ih noh fi laik fait needa. Insteda
dat, ih fi chreet peepl kain. Ih noh fi laik aagyu. Ahn ih noh fi lov moni.
4 Ih fi si dat evriting goh gud eena ih oan hows. Ih fi mek ih pikni dehn du weh ih tel
dehn fi du, ahn dehn mos luk op tu ahn eena evriting.
5 Kaa if wahn man kyaahn mek evriting goh gud eena ih oan hows, da how ih wahn
ku tek kayr a di cherch a Gaad?
6 Ih noh fi bee wahn man weh jos kohn fi bileev eena Krais, bikaaz den ih mait geh
swel-hedid, ahn bikaaz a dat, Gaad wahn joj da man, jos laik ih don joj di devl.
7 Den tu, wahn cherch leeda fi bee wahn man weh kehr ihself gud, soh dat peepl weh
noh noa di Laad ku taak gud bowt ahn. If ih noh noa how fi kehr ihself, den dehn wahn
taak bad bowt ahn. Den ih wahn shaym, ahn ih wahn jrap eena di chrap weh di devl set
far ahn.

Di cherch deekan dehn

8 Sayhn way soh, di deekan weh di help du Gaad werk eena di cherch fi bee wahn
rispektabl man dat peepl ku luk op tu, ahn yu wahn ku chros ih werd. Ih noh fi bee
wahn jronkad, ahn ih noh fi ga red aiy, di waahn evriting weh ih si.
9 Wahn deekan fi ga wahn klyaa kanshans, ahn ih fi hoal aan tu di deep deep teechin
weh ih geh fahn Gaad.
10 Dehn wan weh waahn bee deekan haftu proov dehnself fos. Den, if dehn paas di
tes soh dat nobadi noh ga no reezn fi fain faalt wid dehn, den mek dehn serv az deekan
eena di cherch.
11 Sayhn way wid di uman dehn.† Dehn fi bee rispektabl soh dat peepl ku luk op tu
dehn, ahn dehn noh fi laik gasip, ahn di seh bad tingz bowt peepl. Dehn fi kanchroal
dehnself ahn du weh dehn sopoas tu du aal di taim.
12 Di man weh di serv az deekan fi ga jos wan waif, ahn ih fi si dat ih pikni dehn ahn
aal di ada peepl eena ih hows di du di rait ting.

---

* **2:15** Maybi Paal mi rait dis vers kaa eena fi hihn taim, wahn groop a peepl mi deh weh mi nayhn di Nastik groop (Gnostics) weh doz teech seh dat di hyooman badi da-mi wahn bad ting, soh da mi wahn bad ting fi mek wahn uman ga pikni. Sohn neks wan bileev dat dis vers di taak bowt Mayri weh mi gi bert tu di baybi Jeezas. * **3:1** Er: *bishop* (di mayn leeda a di cherch). † **3:11** Dis ku meen “di uman deekan dehn” er “di deekan dehn waif.”

13 If di deekan dehn du dehn werk gud, den di peepl eena di cherch wahn aana dehn
ahn dehn wahn ku taak wid atariti bowt dehn fayt eena Krais Jeezas.

Di seekrit weh Gaad shoa wi

14 Eevn wail Ah di rait dehn ting ya, Ah di hoap seh dat Ah ku kohn si unu soon.
15 Bot if Ah geh hoal op, dis leta ya wahn mek unu noa di way how Gaad famili fi
kandok dehnself. Gaad famili da di cherch weh bilangz tu Gaad weh ga laif weh wahn
neva en. Ahn Gaad cherch da di fongdayshan stoan a di chroot.
16 Dis da di seekrit bowt wi fayt, ahn nobadi kyaahn aagyu gens it:
Krais‡ kom eena di werl az wahn hyooman.
Gaad Spirit proov seh dat hihn mi raichos.
Di aynjel dehn si ahn.
Peepl mi tel bowt ahn eena aal di difrent nayshan dehn.
Eena di werl lata peepl bileev eena ahn.
Ahn Gaad tek ahn op tu hevn.§

4

Di faals teecha dehn

1 Gaad Spirit taak playn seh dat joorin dehn laas dayz, sohn peepl wahn stap bileev di
chroo teechin bowt Krais weh wee bileev. Dehn wahn du weh di eevl spirit dehn weh
di fool peepl tel dehn fi du, ahn dehn wahn fala di teechin weh di deeman dehn teech.
2 Dehn hipokrit wahn di teech peepl lata lai. Da laik dehn kanshans bon wid wahn
hat aiyan ahn ih noh feel notn nohmoh.
3 Dehn wahn di tel peepl seh ih noh rait fi marid ahn ih noh rait fi eet sertn kaina food.
Bot Gaad mek dehn food deh fi eet. Ahn peepl weh bileev eena Krais ahn noa weh chroo,
dehn kud eet eni food afta dehn pray ahn tel Gaad tanks.
4 Kaa evriting weh Gaad mek gud, ahn notn ataal deh dat peepl shuda seh noh gud fi
eet. Dehn kud eet eni kaina food if dehn tel Gaad tanks far it,
5 bikaaz di Werd a Gaad ahn pryaaz mek it fit fi eet.

How wi shuda du
Jeezas Krais werk

6 If yu teech wi bradaz ahn sistaz fi du dehn ting ya weh Ah di tel yu, yu wahn du di
werk weh Krais Jeezas gi yu fi du gud. Ahn yu wahn groa schranga ahn schranga eena
Krais bai dehn chroo tingz weh wi bileev ahn dehn chroo teechin ya weh Ah di teech yu,
weh gud, ahn weh yu di fala.
7 Yu noh fi ga notn fi du wid dehn stoari weh goh gens di chroo teechin bowt Gaad ahn
weh noh wot notn ataal. Chrayn yuself fi liv moa ahn moa fi Gaad.
8 Kaa if sohnbadi di chrayn ih badi, dat help wahn lee bit. Bot if ih di chrayn ihself fi
liv moa ahn moa fi Gaad, dat beta eena evri way. Bikaaz dat wahn help ahn now eena
dis laif, ahn eena di laif fi kohn tu.
9 Dehn werdz weh Ah di seh da chroo, ahn evribadi shuda bileev dehn.
10 Ahn dat mek wi werk moa, ahn wi kip aan di chrai haada, bikaaz wi chros eena
Gaad, weh liv fareva, weh da di Sayvya a aal peepl, ahn espeshali fi dehn wan weh
bileev.
11 Dehnya da di ting dehn weh yu fi insis pan ahn teech.
12 Yu noh fi mek peepl luk dong pahn yu bikaaz yu yong. Insteda dat, yu fi shoa dehn
wan weh bileev eena Krais di way dehn shuda bihayv, bai how yoo taak, how yu du
tingz, how yu lov peepl, how yu chros eena Krais, ahn how yu di liv wahn kleen laif.

‡ **3:16** Er: *Hihn* er *Gaad.* § **3:16** Er: *op tu gloari.*

13 Til Ah get deh, yu fi mek shoar fi reed Gaad Werd tu di peepl dehn, ahn fi eksplayn
it tu dehn ahn teech dehn weh Gaad seh.
14 Yu noh fi stap yooz di spirichwal gif weh Gaad gi yu, wen di prafit dehn mi tel yu
weh Gaad seh bowt yu, ahn di elda dehn mi put dehn han pahn yu hed.
15 Yu fi kip aan di du dehn tingz ya aal di taim. Put aal yu haat eena it, soh dat evribadi
wahn si dat yu di du beta aal di taim.
16 Yu fi pay main tu how yu di liv ahn weh yu di teech di peepl dehn. Yu noh fi stap du
dehn tingz ya, bikaaz if yu kip aan di du dehn, yu wahn sayv dehn wan weh di lisn tu
yu, ahn yuself tu.

5

How di Cherch fi chreet peepl

1 Yu noh fi karek no man weh oalda dan yuself. Reezn wid ahn, ahn chreet ahn wid
aana laik if ih da yu pa. Ahn yu fi chreet di man dehn weh yonga dan yoo laik yu breda.
2 Yu mos chreet di uman dehn weh oalda dan yoo sayhn laik yu ma. Yu fi chreet di
uman dehn weh yonga dan yoo laik sista. Yu mos kip yuself kleen tuwaadz dehn.
3 Yu fi chreet di wido* dehn weh noh ga nobadi fi help dehn wid aana.
4 Bot fi di wido weh ga pikni er granpikni, dehn pikni fi tek kayr a dehn di way Gaad
waahn dehn fi du. Ahn eena da way deh dehn wahn di pay bak som a weh dehn hoa tu
dehn ma ahn pa ahn dehn granmada ahn granfaada. If dehn du dat, dehn di mek Gaad
hapi wid dehn.
5 Di uman weh da wahn wido fi chroo ahn noh ga nobadi fi help ahn, wahn luk tu
Gaad fi help. Ahn da uman wahn pray joorin di day ahn joorin di nait di aks Gaad fi ih
help.
6 Bot di wido weh liv jos fi pleja, ih don ded eena Gaad sait, eevn doa ih di liv.
7 Yu fi teech di peepl ahn dehn famili dat dehn fi du dehn tingz weh Ah tel unu fi du,
soh dat nobadi wahn kyaahn akyooz yu.
8 Evribadi fi tek kayr a dehn oan relitiv, ahn espeshali dehn wan weh deh eena dehn
oan famili. If ih noh du dat, den da laik ih di seh dat weh wi bileev bowt Gaad noh meen
notn ataal. Den ih wahn bee wosa dan sohnbadi weh noh bileev eena Krais.
9 Yu oanli fi put pahn di cherch lis di naym a di wido dehn weh don siksti yaaz oal ahn
weh mi faytful tu jos wan man, ih hozban.
10 Pahn tap a dat, peepl hafu noa dis wido fi di gud ting dehn weh ih di du. Ih fi bee
wahn uman weh rayz op ih pikni dehn rait, ahn weh welkom peepl eena ih hows. Ih
fi bee wahn uman weh wash di fut a Gaad peepl† ahn help peepl weh di sofa. Ih fi bee
wahn uman weh aal di taim mi-di du lata gud.
11 Yu noh fi rait dong non a di yonga wido dehn naym pahn di lis a dehn wan weh di
cherch help owt. Kaa wen dehn yonga wido dehn geh wahn schrang feelin, ahn dehn
waahn geh marid agen bad, dehn ku ton weh fahn serv Krais.
12 Eena da way deh, dehn ku kohn fi feel gilti, bikaaz dehn brok di pramis weh dehn
mi don pramis tu Krais.
13 Den tu, di yonga wido dehn laan fi bee aidl, ahn dehn goh fahn hows tu hows. Pahn
tap a dat, dehn laik gasip; dehn wahn staat taak bowt ada peepl ahn di faas eena ada
peepl bizniz ahn di seh ting weh dehn noh shuda seh.
14 Soh den, Ah tink ih beta if di yonga wido dehn geh marid agen ahn ga pikni ahn
main dehn oan hows, soh dat dehn noh gi dehn enimi dehn notn bad fi taak bowt dehn.
15 Som a di yonga wido dehn don ton weh fahn di Laad aredi ahn di fala Saytan.

---

* **5:3** ***wido:*** wahn laydi weh ih hozban ded. † **5:10** Eena dehn dayz deh wen peepl goh da enibadi hows, dehn fut wuda doti fahn di dosti road dehn. Sohnbadi fahn di hows (yoozhwali wahn servant) wuda tek aaf di ges dehn sandalz ahn wash dehn fut.

16 If eni uman weh da wahn bileeva ga wido dehn eena ih famili, shee fi help dehn
ahn noh mek di cherch haftu berdn dong wid dehn. Eena da way deh di cherch wahn
ku help dehn wido weh reeli need di help fi chroo.
17 Bowt di elda dehn weh di du wahn gud werk di leed di cherch, espeshali dehn wan
weh di werk haad di preech ahn di teech, di peepl a di cherch shuda noa dat dehn fi gi
dehn dobl pay.
18 Laik weh rait eena di Skripcha seh, “Yu noh fi tai op di bul mowt wail ih di grain di
grayn,” ahn “Di werkman fi geh di pay weh ih werk fa.”
19 If sohnbadi di akyooz di elda dehn, yu noh fi lisn tu ahn, oanli if too er chree witnis
seh dat da fi chroo.
20 Dehn eldaz weh kip aan di sin, yu fi karek dehn eena di oapm fronta evribadi, soh
dat di res wahn frayd fi sin.
21 Fronta Gaad ahn Krais Jeezas, ahn Gaad oan aynjel dehn, Ah di waan yu fi du dehn
tingz ya weh Ah di tel yu fi du. Yu fi chreet aal peepl di sayhn way, ahn noh shoa no
kaina fayvritizm.
22 Noh pik cherch leeda dehn tu faas. Tek yu taim. Noh ga no paat eena di sin dehn
weh ada peepl du. Insted, kip yu haat kleen.
23 Yu noh fi jos jrink waata. Yu fi jrink wahn lee wain fi help yu stomok laik how yoo
ten fi geh sik soh moch.
24 Sohn peepl sin, ahn evribadi ku si weh dehn di du. Ahn dehn wan weh sin eena da
way deh, dehn sin di goh heda dehn tu jojment. Bot ada peepl ku sin, ahn nobadi noh
noa now, bot peepl wahn noa layta.
25 Sayhn way soh, peepl ku du gud werk ahn evribadi ku si weh dehn di du. Bot if
peepl kyaahn si dehn gud werk now, eevn soh, dehn gud werk noh wahn haid fi lang
fahn peepl.

6

1 Aal dehn wan weh da slayv fi luk pahn dehn maasta az peepl weh dehn fi rispek eena
evri way. Aal slayv fi du dis, soh dat nobadi wahn kyaahn taak bad bowt Gaad, needa
taak bad bowt weh wi di teech dehn.
2 Dehn slayv weh ga wahn maasta weh bileev eena Krais noh fi tink seh dat bikaaz
dehn da brada eena Krais, dehn fi tek advantij ahn noh gi dehn rispek. Insteda dat,
dehn slayv fi werk eevn beta fi dehn maasta, kaa di werk weh dehn di du wahn help
dehn maasta weh da wahn bileeva weh dehn lov.

Dehn ting weh chroo ahn
dehn ting weh noh chroo

Yu fi teech peepl dehn tingz ya ahn inkorij dehn fi du dehn.
3 Enibadi weh di teech peepl sohnting difrent, noh agree wid di chroo teechin weh
kohn fahn wi Laad Jeezas Krais.
4 Dehn tu prowd, ahn dehn noh andastan notn. Dehn jos laik aagyu ahn fait oava
werdz. Ahn dat bad, bikaaz dat di mek peepl jelos wan anada. Ih mek dehn aagyu ahn
taak bad bowt wan anada, ahn mek dehn tink seh ada peepl waahn du dehn bad tingz.
5 Ahn dehn peepl weh noh agree wid weh wi teech mek peepl aagyu aal di taim bikaaz
dehn noh tink rait ahn dehn noh teech weh chroo bowt Krais nohmoh. Dehn tink seh
dehn shuda serv Gaad jos fi geh lata tingz.
6 Now den, wi doo geh gud tingz fi chroo wen wi serv Gaad, if wi satisfai wid weh wi
ga.
7 Wi noh bring notn eena dis werl, ahn wi kyaahn kehr notn owt.
8 Soh den, if wi ga food fi eet ahn kloaz fi wayr, wi shuda satisfai.

5:18 Dyooteronomi 25:4. **5:18** Look 10:7.

9 Bot peepl weh waahn fi geh plenti ting, dehn faal eena temtayshan ahn dehn geh
kech eena di chrap a dehn oan los. Da wahn foolish ting weh wahn mes op dehn laif
ahn dischrai dehn fi chroo.
10 Bikaaz di lov a moni mek sohn peepl du aal kaina eevl ting. Sohn peepl, bikaaz dehn
waahn moni soh bad, dehn stap chros eena Gaad, ahn dehn brok dehn oan haat.

Dehn ting weh Paal inkorij Timoti fi du

11 Bot Timoti, yu da wahn man weh di gi yu laif fi du weh Gaad waahn, ahn yu mosn ga
notn fi du wid dehn ting deh. Chrai haad fi liv rait, ahn fi du weh Gaad waahn, fi chros
Gaad ahn lov peepl. Ahn chrai haad fi bayr op wan anada eena evriting ahn chreet peepl
wid wahn kain haat.
12 Chrai az haad az yu kud fi du yu bes wail yu di fait di gud fait a fayt. Ahn hoal aan
tu da laif weh wahn neva en. Bikaaz Gaad don kaal yu tu da laif wen yu taak bowt yu
fayt eena Jeezas Krais owt eena di oapm, fronta plenti peepl.
13 Ah di aada yu fronta Gaad, weh gi evriting laif, ahn fronta Krais Jeezas, weh noh mi
frayd fi taak playn bowt di chroot wen ih mi deh fronta Ponchos Pailat.
14 Yu fi obay di aadaz weh Ah gi yu, ahn yu noh fi geh miks op wid no sin, soh dat
nobadi wahn kyaahn fain faalt wid yu, fahn now til wen wi Laad Jeezas Krais kohn bak.
15 Gaad wahn mek hihn apyaa wen di rait taim kohn. Di Gaad weh wee prayz, hihn
da di King oava aal. Hihn da di King oava aal di ada king dehn, di Laad oava aal di ada
laad dehn.
16 Gaad da di oanli wan weh wahn neva ded. Hihn liv eena di lait dat nobadi kud eevn
geh kloas tu. Nobadi mi eva si ahn, ahn nobadi kyaahn si ahn. Mek wi gi ahn aana. Hihn
ga powa fi rool fareva. Aymen.
17 Dehn peepl weh rich ahn ga lata ting eena dis werl, yu fi tel dehn seh dat dehn noh
fi bee prowd, needa chros eena dehn lata fansi ting dehn weh dehn ga. Bikaaz nobadi
noh noa fi chroo how lang dehndeh wahn laas. Insteda dat, dehn fi chros eena Gaad.
Hihn da di Wan weh gi wee evriting, ahn moa dan inof fi mek wi hapi.
18 Koman dehn fi du gud. Dehn fi bee rich eena di lata gud weh dehn di du aal di taim.
Dehn fi bee free-handid, redi fi gi peepl eniting, ahn fi shayr weh dehn ga.
19 If dehn du dat, dehn wahn pail op richiz fi dehnself weh wahn mek dehn redi fi di
taim weh wahn kohn. Den dehn wahn win di laif weh da chroo chroo laif.
20 Timoti, kip sayf weh Gaad chros yu fi tek kayr a. Noh ga notn fi du wid dehn kaina
taak weh noh ga notn fi du wid Gaad. Ton weh fahn dehn teechin weh noh agree wid
Gaad, weh sohn peepl kaal “nalij,” bot dat da noh soh.
21 Sohn peepl mi seh dat dehn ga da “nalij,” ahn bikaaz a dat, dehn don laas di way a
fayt.
Ah pray seh dat di grays a Gaad wahn deh wid unu.

Di Sekant Leta Weh Paal Rait tu TIMOTI

Weh dis leta di taak bowt

Dis da di laas leta weh di apasl Paal rait. Ih luk laik ih rait dis leta afta ih foat mishineri chrip di preech di Gud Nyooz. Ih rait dis leta wailz ih mi deh eena prizn da Roam. Moas a dis leta da advais tu Timoti bikaaz ih stil yong. Di mayn ting da dat Timoti noh fi giv op. Paal inkorij Timoti dat ih fi kip aan di tel peepl bowt Jeezas Krais ahn fi hoal aan tu di chroo teechin a di Gud Nyooz ahn di Oal Testiment. Ahn eevn doa ih di sofa ahn peepl deh gens ahn, ih fi du di werk a wahn ivanjelis ahn teecha.

Paal waan Timoti noh fi geh ihself eena no fool-fool aagyument weh noh du no gud bot oanli dischrai peepl weh lisn tu dehn. Paal mi waahn Timoti kohn da Roam, soh ih ku si ahn wan laas taim. Ih mi-di tel ahn hoo ih mi fi bring wid ahn, ahn weh ih mi fi bring. Ih mi waahn si Timoti tu fi gi ahn sohn laas inkorijment bowt di werk weh ih di du fi di Laad.

How dis leta set op

Inchrodokshan *1:1-2*
Prayz ahn inkorijment *1:3–2:13*
Advais ahn waanin *2:14–4:5*
Weh Paal di goh chroo *4:6-18*
Paal laas werd dehn eena dis leta *4:19-22*

1 Dis leta da fahn mee, Paal, weh da wahn apasl a Krais Jeezas, kaa dat da weh Gaad
waahn. Ih sen mi fi goh tel bowt di laif weh ih pramis fi gi wi, ahn weh wi ga bikaaz wi
da wan wid Krais Jeezas.
2 Ah di rait tu yoo, Timoti, weh da laik mi son weh Ah lov.
Ah di pray seh dat Gaad di Faada ahn Krais Jeezas wi Laad gi yu ih grays ahn mersi
ahn pees eena yu haat.

Paal inkorij Timoti

3 Ah di tel Gaad tanks, an Ah di serv ahn wid wahn klyaa kanshans, jos laik weh mi
ansesta dehn mi du. Ah aalwayz memba yu eena mi pryaaz nait ahn day.
4 Ah memba how yu mi krai wen Ah mi lef, an Ah reeli waahn si yu bad, soh dat mi
haat ku ful op wid jai.
5 Ah memba how yu chros Gaad wid aal yu haat, jos laik yu granmada Lais ahn yu ma
Yoonis. Ahn now, Ah noa dat yoo tu ga da fayt fi chros Gaad jos laik dehn.
6 Dat da wai Ah rimain yu fi kip aan di yooz di gif weh Gaad gi yu wen Ah mi put mi
han pahn yu hed ahn pray fi yu.
7 Di Spirit weh Gaad gi wi noh mek wi frayd. Insted, ih mek wi schrang fi du Gaad
werk. Ih put lov eena wi haat ahn mek wi ku kanchroal wiself.
8 Soh den, yu noh fi shaym fi tel peepl bowt wi Laad, ner shaym fi mee weh deh eena
prizn fi sayka di Laad. Bot yu fi sofa lang wid mi fi sayka a di Gud Nyooz, ahn Gaad wahn
gi yu di schrent fi du it.
9 Gaad sayv wi ahn kaal wi fi bee ih oan peepl. Ih noh kaal wi bikaaz a notn weh wi
du, bot fi sayka a weh hihn don mi plan fi du, ahn bikaaz a ih grays.* Bifoa taim eevn
staat, hihn mi don gi wi da grays chroo Krais Jeezas.
10 Ahn now Gaad gi wi fi hihn grays wen wi Sayvya Krais Jeezas mi kohn. Hihn dischrai
di powa a det, ahn bai di Gud Nyooz ih mek peepl noa bowt da laif weh wahn neva en.
11 Gaad don pik mee fi tel peepl evriway di Gud Nyooz ahn ih sen mi fi bee wahn apasl
ahn wahn teecha.

* **1:9** ***grays:*** Gaad lov ahn kainis weh wi noh dizerv.

12 Dat da wai Ah di sofa dehn tingz ya. Stilyet, Ah noh shaym ataal, bikaaz Ah noa di
Wan weh Ai chros eena. An Ai noa seh dat hihn wahn ku kip sayf aal weh hihn chros mi
fi du, til da day wen Jeezas kohn bak.
13 Dehn song teechin weh Ah paas aan tu yu, yu fi put aal yu haat pahn dehn ahn fala
dehn. Yu mos kip aan di liv eena di fayt ahn lov weh wi gat bikaaz wi da wan wid Krais
Jeezas.
14 Gaad chros yu fi gi yu ih preshos chroot dehn, soh yu mos tek gud kayr a dehn wid
di help a di Hoali Spirit weh liv eena wi.
15 Yu noa seh dat aal dehn wan eena Aysha don gaan ahn lef mi hai ahn jrai. Dong tu
Fijelos ahn Hermajeneez gaahn tu.
16 Mek di Laad shoa ih mersi tu aal dehn wan weh liv da Onisiforos hows, bikaaz ih
inkorij mi lata taim, ahn ih neva mi shaym a mi bikaaz Ah deh eena prizn.
17 Soh, az soon az ih get da Roam, ih staat tu luk fi mi ahn ih neva stap til ih fain mi.
18 Ah pray seh dat di Laad gi ahn mersi pahn da Day wen Krais kohn bak! Yoo noa
gud-wan humoch Onisiforos werk fi help mi eena Efisos.

2

Di soalja weh noh
wahn ton bak

1 Mi son, yu fi mek di grays* weh wi geh bikaaz wi da wan wid Krais Jeezas kip yu
schrang.
2 Di werd dehn weh yu yehr Ah seh fronta lata peepl, yu fi paas aan, ahn tel dehn tu
faytful peepl weh wahn kip dehn eena dehn haat ahn wahn teech ada peepl dehn sayhn
ting.
3 Yu fi bayr op anda sofarin wid wee bikaaz yu da wahn chroo soalja a Krais Jeezas.
4 Wahn soalja wahn waahn pleez di aafisa weh deh oava ahn, soh ih noh wahn geh
miks op wid aadineri laif.
5 Sayhn way soh, di wan weh play spoats wahn kyaahn win di praiz if ih noh di fala di
rool dehn.
6 Di faama weh di werk haad fi mek di krap groa, hihn shuda bee fos fi geh ih paat a
di haavis.
7 Tink oava weh Ah di seh, bikaaz di Laad wahn help yu andastan evriting.
8 Memba Jeezas Krais weh kohn fahn Dayvid famili lain? Wel, Gaad rayz hihn fahn di
ded, ahn dat da di Gud Nyooz weh Ai preech.
9 Ahn bikaaz Ai di tel peepl di Gud Nyooz, Ah di sofa ya. Dehn eevn chayn mi op laik
wahn kriminal. Bot dehn kyaahn chayn di Werd a Gaad.
10 Bikaaz a dat, Ah di bayr evriting fi sayka di peepl weh Gaad don pik, soh dat dehn
tu wahn geh di salvayshan weh kohn fahn Krais Jeezas ahn weh bring gloari weh noh
wahn en.
11 Dis sayin da chroo, ahn ih seh,
If wi don ded wid Krais,
wi wahn liv wid ahn tu.
12 If wi noh giv op,
wi wahn rool wid ahn tu.
If wi seh wi noh noa ahn,
hihn tu wahn seh hihn noh noa wee.
13 If wi noh faytful,
stilyet hihn wahn bee faytful tu wi,
kaa ih kyaahn disoan ihself.

* **2:1** ***grays:*** Gaad lov ahn kainis weh wi noh dizerv.

Di werkman weh Gaad satisfai wid

14 Yu fi kip aan di rimain evribadi bowt dehn ting ya. Ahn waan dehn fronta di Laad
dat dehn noh fi aagyu bowt dehn werdz weh noh meen notn. Dat noh help nobadi, ahn
ih jos dischrai di peepl weh di yehr it.
15 Du aal yu kud fi mek Gaad satisfai wid yu, az wahn werkman weh noh ga notn fi
bee shaym fa, ahn weh di teech peepl di chroo Werd a Gaad, eena di rait way, jos laik yu
shuda teech it.
16 Stay weh fahn foolish taak weh noh ga notn fi du wid Gaad, bikaaz dat jos wahn
mek peepl stap fala Gaad moa ahn moa.
17 Dehndeh kaina teechin da laik wahn soar weh noh waahn geh beta. Himinayos ahn
Fileetos di taak da kaina way.
18 Dehn don ton weh fahn di way a di chroot, ahn dehn di seh dat di taim don paas
wen peepl weh don ded wahn get op fahn dehn grayv. Dehn di dischrai di fayt a sohn
peepl weh mi bileev.
19 Bot notn noh wahn shayk di schrang fongdayshan stoan weh Gaad don mek. Ahn
di werd dehn weh mi rait pahn da fongdayshan stoan seh, “Di Laad noa dehn wan weh
bilangz tu hihn,” ahn “Evribadi weh seh dehn bilangz tu di Laad hafu stap du dehn wikid
ting weh noh rait.”
20 Now den, eena dehn big hows yu ku fain aal kaina dish ahn bowl. Sohn mek owta
goal ahn silva, ahn peepl yooz dehndeh fi jos speshal okayzhan. Bot sohn ada wan mek
owta wud ahn klay, ahn peepl yooz dehn cheep wan evri day fi aal kaina ting.
21 Soh if sohnbadi stay weh fahn du dehn ting weh noh rait, dehn wahn bee laik wan
a dehn fansi goal dish. Gaad wahn yooz dehn fi du speshal werk, kaa dehn gi dehn hoal
laif tu di Laad, ahn dehn redi fi du aal kaina gud.
22 Ron fahn dehn temtayshan weh yong peepl aalwayz di get eena. Yu fi goh afta
evriting weh rait, ahn goh afta fayt, lov ahn pees, lang wid aal dehn peepl weh kaal
pahn di Laad wid wahn kleen haat.
23 Noh ga notn fi du wid dehn foolish aagyument weh peepl weh noh andastan notn
get eena, bikaaz yu noa seh dat dehndeh aalwayz en op eena kwaaril.
24 Di wan weh di du di Laad werk noh fi kwaaril. Ih fi bee kain tu evribadi, ahn ku
teech gud ahn bayr payshens wid peepl weh haad fi get lang wid.
25 Ih noh fi taak haad ahn rof wen ih di teech dehn wan weh noh agree wid ahn. Bikaaz
maybi sohntaim Gaad wahn gi dehn di chaans fi ton fahn dehn sin dehn ahn kohn fi noa
di chroot.
26 Den dehn wahn noa seh dat weh dehn mi du noh rait. Ahn den dehn wahn get weh
fahn owta di devl chrap, bikaaz ih mi kech dehn ahn mek dehn du weh hihn waahn.

3

Haad taim eena di laas dayz

1 Now den, andastan dat joorin di laas dayz, wi wahn ga sohn terabl taimz.
2 Kaaz yu wahn ga peepl weh jos lov dehnself, ahn lov moni. Dehn wahn boas ahn
tink dehn beta dan ada peepl. Dehn wahn insolt peepl, ahn noh wahn pay no main tu
weh dehn ma ner dehn pa tel dehn fi du. Dehn noh wahn tel nobadi tanks fi notn, ahn
dehn noh wahn waahn ga notn fi du wid di wayz a Gaad.
3 Dehn noh wahn kay non ataal bowt ada peepl ahn dehn noh wahn ga mersi pahn
nobadi. Dehn wahn slanda wan anada ahn hoal wan anada laif cheep, ahn dehn wahn
kyaahn kanchroal dehnself. Dehn wahn goh wail if peepl get eena dehn way, ahn dehn
wahn hayt evriting weh gud.

4 Dehn wahn bee peepl weh nobadi kyaahn chros. Dehn wahn bihayv wail ahn ful a
dehnself; dehn wahn lov pleja moa dan how dehn lov Gaad.
5 Dehn wahn play laik dehn di fala Gaad, bot akchwali dehn noh waahn Gaad ga no
powa oava dehn laif. Yu noh fi miks op wid dehn peepl.
6 Som a dehn goh eena peepl hows ahn tek kanchroal a dehn sili uman weh berdn
dong wid dehn sin ahn weh goh afta aal kaina eevl tingz weh di kanchroal dehn.
7 Dehn uman deh redi aal di taim fi jos kip aan di laan, bot dehn neva kud noa weh da
chroo.
8 Jos laik Janis ahn Jambres mi deh gens Moaziz, sayhn way soh, dehn peepl ya, dehn
deh gens di chroot. Dehn da peepl weh noh di tink rait kaa dehn main eevl. Fi dehn fayt
faals, ahn Gaad don ton weh kaa dehn noh bileev rait.
9 Bot dehn noh wahn get faar, kaa evribadi wahn si how schupid dehn schupid. Dat
da di veri ting weh hapm tu Janis ahn Jambres.

Aal weh Paal tel Timoti fi du

10 Bot Timoti, yoo mi pay atenshan tu dehn ting weh Ah mi teech yu. Yoo si how Ai liv,
ahn yu noa weh Ah waahn du eena laif. Yu noa bowt mi fayt eena di Laad, mi payshens,
ahn lov, ahn aal di sofarin weh Ah put op wid eena di paas.
11 Yu noa how peepl fait mi, ahn di sofarin Ah gaahn chroo. Yu noa weh hapm tu mi
eena Antiyak ahn Ikonyom ahn Lischra, di bad ting dehn weh peepl du tu mi weh Ah mi
haftu bayr. Stilyet di Laad bring mi chroo aal dehn ting.
12 Da chroo, enibadi weh bilangz tu Krais Jeezas ahn waahn liv rait wahn haftu put op
wid lata persikyooshan fahn ada peepl.
13 Sayhn taim, wikid peepl ahn dehn wan weh di lai, weh di mek peepl tink seh dehn
gud, wahn geh eevn wos. Dehn wahn fool plenti peepl, ahn dehn dehnself di geh fool
op tu.
14 Bot yu fi kip aan bileev di chroo ting dehn weh yu don laan ahn weh yu bileev. Yoo
noa yu kud chros dehn wan weh mi teech yu.
15 Ahn yu mos memba how fahn wen yu mi smaal, yu mi noa dehn tingz weh mi rait
dong eena di Hoali Skripcha. Da di Skripcha weh teech yu fi bee waiz soh dat yoo ku ga
fayt eena Krais Jeezas fi bee sayv.
16 Da Gaad mek peepl rait dong aal weh dehn don rait eena ih Skripcha. Ahn aal dehn
ting weh deh eena ih Skripcha, dehn gud fi mek wi teech di chroot, ahn fi mek wi noa
dehn ting weh rang eena wi laif. Ih gud fi skoal wi wen wi need it, ahn fi teech wi how
fi liv rait,
17 soh dat enibadi weh waahn serv Gaad ku bee redi fi du evri gud werk jos laik weh
dehn shuda du.

4

1-2 Wen Krais Jeezas kohn set op fi hihn kingdom, ih wahn joj evribadi, livin ahn ded.
Soh Ah di koman yu fronta Gaad ahn Jeezas Krais fi preech di Werd a Gaad. Noh let op
ataal ataal ataal. Preech it weda ih luk laik da di karek taim er nat. Teech yu peepl dehn
gud; karek dehn ahn tel dehn bowt dehnself wen dehn du rang. Bot du it eena wahn
payshent way soh dat yu ku inkorij dehn.
3 Kaa di taim di kohn wen peepl noh wahn waahn yehr gud song teechin. Insted, dehn
wahn goh afta weh dehn waahn, ahn dehn wahn bring een lata peepl weh wahn teech
dehn weh fi dehn oan ayz di eech dehn fi yehr.
4 Dehn wahn rijek di chroot ahn bileev loan lai-an-stoari.
5 Bot yu mos aalwayz kip yu hed wid yu. Noh frayd fi sofa fi di Laad. Du di werk a
wahn ivanjelis, ahn finish di jab weh Gaad gi yu fi du.

6 Az fi mee, fi mee laif da wahn sakrifais weh don poar owt tu Gaad. Da soon taim fi
mee ded.
7 Ai don fait wahn gud fait. Ai don ron di rays aredi, an Ah mi faytful tu di en.
8 Ahn now, di krong weh yu geh wen yu liv rait di wayt fi mi. Dat da weh di Laad, weh
da di raichos Joj, wahn gi mee pahn di Day wen hihn kohn bak. Da krong deh da noh
oanli fi mee, bot da fi evribadi weh di lang wid aal dehn haat fi mek hihn kohn bak.

Paal tel bowt ih haad
taim eena prizn

9 Chrai az haad az yu kud fi kohn si mi soon.
10 Bikaaz Deemas lov di ting dehn weh eena dis werl soh moch, ih lef mi ahn gaan aaf
da Tesalonaika. Krezens gaahn da Galaysha, ahn Taitos gaahn da Dalmatya.
11 Oanli Look deh wid mi. Goh pik op Maak ahn bring ahn lang wid yu wen yu di kohn,
kaa hihn ku help mi wid di werk weh Ah di du.
12 Ah don sen Tichikos tu Efisos.
13 Wen yu di kohn, bring mi koat weh Ah mi lef wid Karpos eena Chroawaz, ahn bring
di buk* dehn, espeshali di wan dehn weh mi mek owta leda skin.
14 Alegzanda, di man weh mek ting owta metal du mi nof eevl. Di Laad wahn pay ahn
bak fi weh ih du tu mi.
15 Unu beta wach owt fi hihn, bikaaz ih noh agree ataal wid weh wi preech, soh ih reeli
deh gens wi bad.
16 Di fos taim Ah gaahn da koat, nobadi neva gaahn lang wid mi fi stan op fi mi.
Evribadi lef mi. Ah pray seh dat Gaad wahn fagiv dehn fi dat.
17 Bot di Laad mi deh wid mi. Ih gi mi schrent soh dat Ah kuda mi tel di Gud Nyooz tu
aal di peepl dehn weh da noh Joo. Ahn soh di Laad sayv mi fahn di laiyan mowt.
18 Di Laad wahn sayv mi fahn evri eevl ting weh kohn gens mi. Ih wahn kip mi sayf
ahn kehr mi da hevn wehpaa hihn di rool. Mek wi gi ahn gloari fareva ahn eva! Aymen.

Paal laas greetinz

19 Tel Prisila ahn Akwila heloa fi mi, ahn tel aal dehn wan eena Onisiforos hows heloa
tu.
20 Erastos mi stay eena Korint, an Ah lef Chrofimos da Maileetos, bikaaz ih mi sik.
21 Chrai az haad az yu kud fi kohn fi si mi bifoa winta taim.
Yubolos, Prudens, Lainos, ahn Klaadya, lang wid aal di ada bradaz ahn sistaz, aala
dehn seh heloa tu yu.
22 Ah pray seh dat di Laad Jeezas Krais deh wid yu spirit.
Ah pray seh dat di grays a Gaad wahn deh wid aala unu.

* **4:13** Er: *skroal.*

Di Leta weh Paal Rait tu TAITOS

Weh dis leta di taak bowt

Taitos da mi fahn di konchri a Grees. Hihn da neva wahn Joo ahn ih mi kohn fi bileev eena Jeezas Krais. Ih werk lang wid Paal ahn ih da-mi Paal helpa pahn ih mishineri jerni dehn. Paal mi lef Taitos da Kreet fi pik eldaz fi luk afta di werk fi mek shoar di werk goh aan gud.

Di leta taak bowt chree mayn ting: Fos, Paal rimain Taitos bowt di kaina karakta di elda dehn fi gat, espeshali how di peepl da Kreet mi ga bad karakta. Neks, Paal advaiz Taitos how fi teech di difrent groop dehn eena di cherch: di oalda man dehn, di yonga man dehn, di oalda uman dehn, di yonga uman dehn, ahn di slayv dehn. Ahn laas, Paal tel Taitos how di bileeva dehn fi kandok dehnself.

How dis leta set op

Inchrodokshan *1:1-14*
Cherch leedaz *1:5-6*
Di jooti dehn fi di difrent groop dehn eena di cherch *2:1-15*
Inkorijment ahn waanin *3:1-11*
Paal laas werd dehn eena dis leta *3:12-15*

1 Dis leta da fahn mee, Paal, weh da wahn servant a Gaad ahn wahn apasl a Jeezas
Krais. Gaad sen mi fi goh ahn inkorij fi hihn peepl weh hihn pik, fi ga moa fayt ahn fi
andastan how fi liv eena wahn way weh wahn pleez Gaad.
2 Soh den, dehn kud luk faawod tu di laif weh wahn laas fareva ahn eva. Gaad noh tel
no lai, ahn ih mi don pramis fahn bifoa di werl mi mek, fi gi wi da laif weh wahn neva
en.
3 Ahn den wen di rait taim kohn, Gaad, fi wee Sayvya, gi mi dis Gud Nyooz ahn koman
mi fi goh preech it.
4 Ah di rait dis leta tu yoo, Taitos, weh da mi chroo son eena di fayt weh wi shayr.
Ah pray seh dat Gaad di Faada ahn Krais Jeezas wi Sayvya gi yu ih grays ahn ih pees
eena yu haat.

Taitos werk eena Kreet

5 Ah lef yu da Kreet fi yu put rait aal dehn ting weh neva geh du yet, ahn fi yu pik
cherch eldaz eena evri tong, jos laik Ah mi tel yu fi du.
6 Di cherch elda fi liv soh dat nobadi wahn ga no reezn fi fain faalt wid ahn. Ih fi ga
jos wan waif. Ih pikni dehn fi bileev eena Krais ahn liv soh dat peepl noh wahn seh dat
dehn wail ahn noh du weh dehn pa tel dehn fi du.
7 Bikaaz ih in chaaj a Gaad werk, di cherch elda* fi liv soh dat nobadi noh ga no reezn
fi fain faalt wid ahn. Ih noh fi bee prowd ahn ih noh fi eezi fi geh beks. Ih noh fi bee no
jronkad, needa fi laik fait. Ahn ih noh fi ga red aiy, di waahn geh wahn lata ting fi ihself.
8 Bot ih fi oapm ih hows tu schraynja ahn gi dehn wahn haati welkom. Ahn ih fi lov
weh gud. Ih fi bee sensabl ahn fyaa; ih laif mos bee kleen, ahn ih mos ku kanchroal
ihself.
9 Ih fi hoal aan tu di song teechin weh noh wahn chaynj, di sayhn teechin weh wi teech
unu, ahn ih fi fala da teechin wid aal ih haat. If ih du dat, ih wahn ku teech peepl di song
teechin ahn inkorij dehn. Ahn fi dehn wan weh di taak gens it, ih wahn ku shoa dehn
weh rait.
10 Yu ga lata dehn breda, espeshali monks dehn wan weh seh yu haftu geh serkomsaiz,
weh noh di pay no main tu di chroo teechin. Dehn jos di fool op peepl wid di naansens
weh dehn di teech.

---

* **1:7** Er: *bishop* er *oavaseeya.* (Luk pahn 1 Timoti 3:1.)

11 Sohnbadi haftu stap dehn bikaaz dehn di fool op hoal famili, di teech dehn ting weh
da noh chroo. Aal dehn waahn da yu moni.
12 Wan a dehn oan prafit seh, “Peepl fahn Kreet neva taak di chroot. Dehn da jos laik
sohn wikid bees, ahn dehn da dehn kaina peepl weh layzi ahn weh eet tu moch.”
13 Ahn weh ih seh da chroo. Soh den, yu fi taak tu dehn kaina peepl shaap-wan, fi shoa
seh dat dehn rang soh dat dehn ku groa schranga eena dehn fayt.
14 Ahn yu fi shoa dehn seh dehn rang, soh dat dehn noh wahn pay no main tu dehn
stoari weh di Jooz dehn mek op; needa tu dehn koman dehn weh kohn fahn dehn peepl
weh ton weh fahn di chroo teechin.
15 Fi peepl weh ga wahn kleen haat, dehn si evriting az kleen, bot fi peepl weh noh ga
kleen haat, dehn si evriting az doti. Dehn main aal korop ahn dehn kanshans noh eevn
noa wen dehn di du eevl.
16 Dehn seh dehn noa Gaad, bot di ting dehn weh dehn di du shoa dat dehn noh noa
ahn ataal. Dehn wikid, ahn dehn noh pay no main tu weh Gaad tel dehn fi du. Dehn noh
fit fi du notn gud.

2

Weh wi fi teech di
difrent groop dehn

1 Taitos, yu mos teech oanli dehn tingz weh song.
2 Tel di oalda man dehn dat dehn fi ga self-kanchroal ahn dat dehn fi bee rispektabl.
Dehn fi bee sensabl ahn dehn fayt fi schrang, ahn dehn fi shoa lov ahn payshens.
3 Sayhn way soh, di oalda uman dehn fi bihayv laik uman weh lov di Laad. Dehn noh
fi gasip bowt ada peepl ahn dehn noh fi jrink tu moch wain. Insteda dat, dehn fi teech
weh gud ahn prapa.
4 Den dehn wahn ku chrayn di yonga uman dehn soh dat dehn wahn noa how dehn fi
lov dehn hozban ahn dehn pikni.
5 Dehn wahn noa how fi liv waiz ahn fi liv kleen. Dehn wahn laan how fi bee gud
howswaif ahn fi put dehn hozban fos, soh dat dehn noh wahn bring shaym pahn di Werd
a Gaad.
6 Sayhn way soh, yu fi tel di yong man dehn dat dehn fi shoa self-kanchroal eena
evriting.
7 Yoo yuself mos bee wahn gud egzampl eena evriting weh yu du, soh dat adaz ku fala
yu. Ahn wen yu teech, yu fi shoa seh dat yu meen weh yu seh ahn dat yu seeryos fi chroo.
8 Mek yu teechin song, soh dat nobadi kyaahn kritisaiz yu ahn soh mek wi feel shaym.
9 Yu mos tel di slayv dehn dat dehn fi obay dehn maasta ahn du dehn bes fi pleez dehn.
Dehn noh fi bak-chat dehn
10 er teef fahn dehn. Insteda dat, dehn fi aanis soh dat dehn maasta ku chros dehn.
Eena da way deh, wi teechin bowt Gaad wi Sayvya wahn jraa peepl.
11 Gaad shoa wi fi hihn grays* wen hihn kohn kohn sayv aala di peepl dehn eena dis
werl.
12 Da grays teech wi dat wi fi giv op di liv laik if no Gaad noh deh, ahn dat wi fi giv op
di plejaz a dis werl weh oanli sinful. Wi fi liv wahn laif wid self-kanchroal, weh deesent
ahn aanis, wan weh wahn pleez Gaad.
13 Wi fi liv laik dat wail wi wayt fi da blesid Day weh wi di hoap fa, wen wi si di gloari
a fi wee grayt Gaad ahn fi wee Sayvya, Jeezas Krais.
14 Hihn giv ihself fi wee soh dat ih ku reskyu wi fahn evriting weh eevl, ahn ih mek
wi intu wahn peepl weh kleen. Hihn waahn wi bee fi hihn oan peepl weh wahn kyaahn
wayt fi du weh gud.

* **2:11** ***grays:*** Gaad lov ahn kainis weh wi noh dizerv.

15 Soh den, yu fi teech dehn ting ya tu di bileeva dehn. Wid aal yu atariti, yu fi inkorij
dehn fi du dehn ahn taak shaap-wan tu dehn wan weh noh di du dehn. Yu noh fi mek
nobadi disrispek yu.

3

How wahn bileeva fi bihayv

1 Yu fi rimain di bileeva dehn da Kreet dat dehn fi put dehnself anda dehn wan weh
eena atariti. Dehn fi obay dehn ahn dehn fi du lata gud.
2 Tel dehn noh fi slanda nobadi, bot dehn fi bee peesabl peepl weh frenli ahn weh
chreet evribadi eena wahn hombl way.
3 Bikaaz wee yoostu bee schupid tu; wi neva obay Gaad, ahn wi neva pay ahn no main.
Wi da-mi slayv tu evriting weh wi ga di feelin fi du ahn weh gi wi pleja. Wi liv wi laif
di hoal malis ahn di red wi aiy aafa weh peepl ga. Peepl doz hayt wi ahn wee doz hayt
dehn.
4 Bot den Gaad wi Sayvya shoa wi fi hihn kainis ahn fi hihn lov,
5 ahn hihn sayv wi. Hihn neva sayv wi bikaaz a di gud tingz weh wee du, bot bikaaz
a fi hihn mersi. Hihn wash weh fi wee sin dehn, ahn gi wi wahn nyoo laif chroo fi hihn
Hoali Spirit.
6 Gaad neva hoal bak notn wen ih poar owt fi hihn Hoali Spirit pahn wi kyaahn don,
chroo Jeezas Krais wi Sayvya.
7 Soh da bikaaz a fi hihn grays wai wee get put rait wid Gaad, ahn soh now wi noa dat
wee wahn inherit laif weh wahn neva en.
8 Dehnya tingz weh Ah di tel yu da chroo.
Ah waahn yu put yu fut dong, soh dat di bileeva dehn weh ga dehn fayt eena Gaad,
wahn fala dehn teechin, ahn du lata gud aal di taim.
9 Bot yu noh fi geh miks op eena foolish taak ahn aagyument weh noh mek no
sens. Wen peepl di aagyu naansens bowt dehn lang lis a naym a wi grayt, grayt, grayt
granfaada dehn, ahn wen dehn di kwaaril ahn fait bowt dehn ting weh di Jooish Laa
seh wi shuda du, yu noh fi ga notn fi du wid dat. Kaaz aal da kaina aagyument noh wot
notn. Ih noh help nobadi ataal.
10 Soh dehn wan weh laik mek chrobl ahn kaaz divizhan, waan dehn at lees wan er
too taim, ahn afta dat, noh ga notn moa fi du wid dehn.
11 Yoo noa seh dat peepl laik dehndeh, dehn main korop, ahn dehn oan sin dehn shoa
how rang dehn rang.

Paal laas greetin

12 Ah di plan fi sen Artimas er Tichikos tu yu. Az soon az ih reech, yu chrai lef owt
sayhn taim ahn meet mi da Nikopolis. Ah disaid seh dat Ah wahn spen di winta deh.
13 Wen da taim fi Zeenas di laaya ahn Apolos lef, Ah waahn unu help dehn az moch az
unu ku help dehn, ahn mek shoar dat dehn ga evriting weh dehn wahn need.
14 Di bileeva dehn da Kreet haftu laan how fi yooz dehn taim fi du lata gud, soh dat
dehn ku help ada peepl geh weh dehn need. Eena da way deh, dehn wahn liv wahn laif
weh konk fi sohnting.
15 Evribadi ya sen seh heloa. Tel aal di bileeva dehn deh weh lov wi dat wi sen seh
heloa. Ah pray seh dat di grays a Gaad wahn deh wid aala unu.

Di Leta Weh Paal Rait tu FAILEEMAN

Weh dis leta di taak bowt

Faileeman da-mi wahn bileeva weh mi deh hai op eena sosaiyati. Ih mi sopoas tu bee wahn memba a di cherch da Koloaseh, ahn ih mi oan wahn slayv weh mi nayhn Onesimos. Dis slayv mi ron weh fahn Faileeman, ahn sohnhow ih geh fi meet op wid Paal weh mi deh eena prizn. Onesimos mi geh fi bee wahn bileeva eena Jeezas Krais chroo Paal. Dis leta weh Paal rait da-mi fi bayg Faileeman fi tek bak Onesimos weh Paal mi-di sen bak tu ahn. Paal mi-di aks Faileeman fi fagiv Onesimos ahn welkom ahn bak az wahn brada weh bilangz tu Krais.

How dis leta set op

Inchrodokshan *1-3*
Paal prayz op Faileeman *4-7*
Paal bayg fi mek Faileeman tek bak Onesimos *8-22*
Paal laas werd dehn eena dis leta *23-25*

1 Dis leta da fahn mee, Paal, weh deh eena prizn sayka Krais Jeezas, ahn fahn wi brada Timoti.
2 Wi di rait tu yu, Faileeman, weh da wi dyaa fren ahn weh werk lang wid wi, ahn tu wi sista Apfiya, ahn tu Arkipos, weh di werk lang wid wi laik wahn soalja. Ahn wi di rait tu aal di bileeva dehn fahn di cherch weh meet da yu hows, Faileeman.
3 Wi di pray seh dat Gaad wi Faada ahn di Laad Jeezas Krais gi unu grays ahn pees eena unu haat.

Faileeman lov ahn fayt

4 Wen Ah memba yu eena mi pryaaz, Ah aalwayz tank mi Gaad,
5 kaa Ah yehr bowt yu fayt eena di Laad Jeezas ahn yu lov fi aala Gaad peepl dehn.
6 Ah pray dat di fayt weh yu ga eena di Laad Jeezas wahn help ada peepl fi andastan moa ahn moa bowt di blesin weh Gaad gi wi wen wi da wan wid Krais.
7 Mi dyaa brada, di lov weh yoo ga oanli mek Ah hapi, ahn ih inkorij mi wahn lat. Ih mek aala Gaad peepl dehn hapi tu.

Paal pleed fi Onesimos

8 Soh den, dat da wai Ah ga di korij fi aks yu wahn fayva. Ah kuda aada yu fi du weh da di rait ting fi yu du eena di naym a Krais,
9 bot sayka di lov weh wi ga, Ah wuda raada aks yu insted. Ai, Paal, now az wahn oal man eena prizn fi Krais,
10 Ah di bayg yu fi help owt Onesimos.* Ah luk pan ahn az mi oan son, kaa da rait ya eena prizn ih geh fi noa Jeezas Krais chroo mee.
11 Ah noa dat hihn da neva no gud tu yoo, bot now ih yoosful tu yoo ahn tu mee.
12 Ah di sen ahn bak tu yu. Ih noh eezi fi mi, kaa Ah lov ahn wid mi hoal haat.
13 Ah mi waahn kip ahn ya wid mi wail Ah deh eena prizn fi preech di Gud Nyooz, soh dat ih kuda mi help mi eena fi yoo plays.
14 Bot Ah neva waahn du notn weh yu noh agree tu. Ah mi waahn yoo shoa yu kainis kaa yoo waahn, noh sayka weh nobadi foas yu.
15 Maybi dat da wai Gaad mi tek Onesimos weh fahn yu eena di fos plays, soh dat now ih ku bee wid yoo fi gud.

---

* **1:10** *Onesimos* meen “yoosful.”

16 Ih da noh jos wahn slayv nohmoh; ih da wahn dyaa brada, espeshali tu mee. Now
ih wahn meen moch moa tu yoo tu, noh oanli az wahn slayv, bot az wahn brada, kaa ih
bilangz tu Jeezas Krais.
17 Soh, if yu tink a mee az wahn paadna wid yu, den welkom Onesimos jos laik how
yu wuda welkom mee.
18 If ih mi rang yu eena eni way, er if ih hoa yu eniting, Ai wahn pay it.
19 Da mee, Paal, di rait dis wid mi oan han. *Ai, Paal, wahn pay yu bak.* Ah noh tink Ah
haftu menshan dat yoo hoa mee yu oan laif.
20 Soh, mi brada, jos du mi dis fayva fi di Laad sayk. Mek Ah feel hapi.
21 Ah shoar dat az Ah rait tu yu, yu wahn du weh Ah aks yu fi du, ahn eevn moa.
22 Wan moa ting, pleez get wahn room redi fi mi, kaa Ah di hoap dat Gaad wahn ansa
aala unu pryaaz an Ah wahn ku kohn bak tu unu soon.

Di laas greetinz

23 Ipafras, weh deh eena prizn wid mi sayka Jeezas Krais, sen seh heloa tu unu,
24 ahn Maak, ahn Aristaakos, ahn Deemas, ahn Look, weh da mi felo werka dehn, sen
seh heloa tu.
25 Ah pray dat di grays a di Laad Jeezas Krais deh wid unu.

Di Leta tu di HEEBROOZ

Weh dis leta di taak bowt

Dis leta mi rait tu wahn groop a bileevaz weh mi-di luk fi giv op pahn dehn fayt kaa dehn mi-di goh chroo lata ting sayka weh dehn mi bileev eena Jeezas. Di persn weh mi rait dis leta mi-di inkorij dehn noh fi giv op kaa Jeezas da-mi di laas persn weh Gaad mi wahn shoa ihself chroo. Ih mi shoa dehn chree mayn ting: (1) Jeezas da di Son a Gaad weh wahn liv fareva. Hihn mi laan fi obay fi hihn Faada chroo di ting dehn weh ih mi sofa. Az Gaad Son, Jeezas mi grayta dan di prafit dehn fahn di Oal Testiment, di aynjel dehn, ahn Moaziz ihself. (2) Gaad mi seh dat Jeezas da-mi wahn prees weh wahn liv fareva, ahn hihn grayta dahn aal di prees dehn a di Oal Testiment. (3) Chroo Jeezas, di bileeva dehn geh sayv fahn dehn sin, fahn fyaa, ahn fahn det; ahn sayka weh Jeezas da hai prees, hihn gi chroo chroo salvayshan. Aala dehn animal sakrifais weh dehn doz du eena di Heebroo rilijan da-mi oanli wahn picha a di sakrifais weh Jeezas mi wahn mek.

Di persn weh rait dis leta tu di Heebrooz mi-di inkorij dehn fi bee faytful jos laik som a di faymos peepl dehn eena Jooish hischri weh evribadi mi noa fi dehn fayt. Yu ku reed bowt dis eena chapta 11. Eena chapta 12 ih inkorij dehn fi stay faytful tu di en, wid dehn aiy faasn pahn Jeezas, ahn fi bayr eni sofarin ahn persikyooshan weh mait kohn tu dehn. Dis leta en wid werdz a advais ahn waanin.

How dis leta set op

Inchrodokshan: Krais shoa hoo egzakli da Gaad *1:1-3*
Krais grayta dan di aynjel dehn *1:4-2:18*
Krais grayta dahn Moaziz ahn Jashwa *3:1-4:13*
Krais az di graytis hai prees *4:14-7:28*
Krais agreement beta dan di fos agreement *8:1-9:22*
Krais sakrifais beta dahn aal di res *9:23-10:39*
Fayt da di bes ting *11:1-12:29*
How fi pleez Gaad *13:1-19*
Wahn pryaa weh di leta en wid *13:20-21*
Paal laas werd dehn eena dis leta *13:22-25*

Now Gaad taak tu wi chroo ih Son

1 Way way bak, Gaad mi taak lata taim ahn eena lata difrent way tu wi ansesta dehn,
chroo di prafit dehn.
2 Bot now eena dehnya laas dayz, ih taak tu wi chroo ih Son. Gaad mi mek di yoonivers
chroo hihn, ahn wan day evriting wahn bilangz tu hihn.
3 Gaad Son da di lait weh di shoa wi di brait gloari a Gaad. Wen unu si di Son, unu di si
Gaad, kaa di Son da jos di saym az Gaad. Chroo fi hihn oan maiti Werd dehn hihn hoal
di hoal yoonivers tugeda. Ahn afta di Son don wash weh wi sin dehn, ih gaahn da hevn
gaahn sidong pahn di rait han said* a Gaad, weh ga moa powa dahn aal.

Gaad Son way haiya dan di aynjel dehn

4 Gaad mek ih Son way haiya dan di aynjel dehn, jos laik how di naym weh ih gi ahn
faar faar grayta dahn eni ada naym.
5 Ahn Gaad neva tel non a di aynjel dehn seh,
“Yoo da mi Son;

---

* **1:3** ***di rait han said:*** Dat da di seet a aana ahn powa.

tudeh Ai kohn fi bee yu Faada."
Ahn agen, Gaad neva tel non a dehn seh,
"Ai wahn bee dehn Faada,
ahn dehn wahn bee mi Son."
6 Gaad Son mi deh eevn bifoa eniting mi mek, ahn wen ih mi-di sen ahn eena di werl,
Gaad tel aala ih aynjel dehn seh,
"Aala unu mos wership mi Son."
7 Wen Gaad taak bowt di aynjel dehn, ih seh,
"Ai mek mai aynjel dehn bee laik breez weh di bloa,
ahn mi servant dehn laik faiya weh di blayz op."
8 Bot wen Gaad taak tu ih Son, ih seh,
"Yoo da Gaad, ahn yu kingdom wahn laas fareva ahn eva!
Yu rool yu peepl dehn fyaa-wan.
9 Yoo lov weh rait ahn yu hayt weh eevl.
Dat da wai mee, weh da yu Gaad, pik yoo
ahn aana yu moa dahn aala yu fren dehn,
ahn weh Ah pik yoo,
dat gi yu lata jai."
10 Dis da weh Gaad seh tu:
"Laad, wen notn neva deh,
da yoo mek di ert ahn di hevn dehn
wid yu oan han dehn.
11 Aala dehn wahn kohn tu wahn en,
bot yoo wahn aalwayz deh;
dehn wahn wayr owt
sayhn laik oal kloaz.
12 Yu wahn foal dehn op laik wahn koat.
Yu wahn chaynj dehn
sayhn laik how yu chaynj kloaz.
Bot yoo wahn neva chaynj;
yoo wahn neva geh oal ahn ded."
13 Gaad neva tel non a di aynjel dehn seh,
"Sidong ya da mi rait han said
til Ah put yu enimi dehn anda yu fut laik wahn futstool."
14 Yu si, di aynjel dehn da spirit ahn dehn dehdeh fi serv Gaad. Gaad di sen dehn fi help dehn wan weh hihn wahn sayv.

2

Waanin bowt jrif weh

1 Soh dat da wai wi fi pay main moa dan eva tu di ting dehn weh wi mi yehr bowt, weh da chroo, soh dat wi noh jrif weh fahn dehn.
2 Di mesij weh di aynjel dehn mi gi tu fi wee ansesta dehn mi proov fi bee chroo, ahn dehn peepl weh mi ton dehn bak gens it mi geh di ponishment weh dehn mi dizerv.
3 Soh, da how wi wahn get weh if wi noh pay no main tu dis wandaful salvayshan? Da di Laad Jeezas ihself da-mi da fos wan fi tel peepl bowt it, ahn dehn wan weh yehr it shoa wee playn-wan dat da chroo.
4 Gaad ihself mi shoa seh playn-wan tu, dat dis mesij da-mi chroo wen hihn mi du aal kaina mirakl ahn sain ahn wandaz, ahn wen ih gi difrent gif chroo di Hoali Spirit tu aal hoo hihn mi waahn.

1:5 Saam 2:7. **1:5** 2 Samwel 7:14. **1:6** Dyooteronomi 32:43. **1:7** Saam 104:4. **1:9** Saam 45:6-7. **1:12** Saam 102:25-27. **1:13** Saam 110:1.

Jeezas shoa peepl di way how fi geh sayv

5 Gaad neva put no aynjel fi rool oava di nyoo werl weh di kohn.
6 Kaa ih rait dong sohnweh eena di Skripcha seh,
“Oa Gaad, da weh man soh
mek yoo kansaan bowt dehn?
Da weh aadineri hyooman been soh
mek yu kay fi dehn soh moch?
7 Fi wahn lee wail yu mek ahn lee loawa dan di aynjel dehn.
Ahn yu gi ahn powa ahn aana laik wahn king.
8 Yu put ahn in chaaj a evriting.”
Now, wen ih seh “evriting,” dat meen dat notn noh lef owt. Bot wi noh si aala dis hapm yet.
9 Bot weh wi doo si da Jeezas, weh Gaad mek lee loawa dan di aynjel dehn fi wahn lee wail. Ahn now, ih gi ahn gloari ahn aana laik wahn king, kaa hihn sofa det fi wee. Yes, chroo di grays* a Gaad hihn gaahn chroo det fi evribadi eena di werl.
10 Now, da Gaad mek evriting, ahn evriting mi mek fi hihn; soh den, ih oanli rait fi hihn mek Jeezas bee evriting weh ih sopoas tu bee sayka weh ih sofa, soh dat ih ku mek aala ih pikni dehn shayr eena Jeezas gloari. Kaa Jeezas da di fitnis wan fi sayv dehn.
11 Now Jeezas ahn di wan dehn weh hihn mek hoali ga di sayhn Faada. Dat da wai Jeezas noh shaym fi kaal dehn ih brada ahn ih sista dehn.
12 Dis da weh Jeezas tel Gaad:
“Ah wahn tel mi brada ahn mi sista dehn
bowt yu wandaful naym.
Wen dehn gyada tugeda fi wership yu,
Ah wahn prayz yu monks dehn.”
13 Dis da weh ih seh tu:
“Ah wahn put mi chros eena Gaad.”
Ahn wahn neks taim ih seh,
“Si mi ya wid di pikni dehn weh Gaad gi mi.”
14 Laik how di pikni dehn da flesh ahn blod, Jeezas baan eena di werl az flesh ahn blod tu. Da oanli az wahn hyooman ih kuda mi ded, ahn da oanli chroo weh ih ded ih kuda mi dischrai di devl weh mi ga powa oava det.
15 Dat da di oanli way Jeezas kuda mi set free aala dehn wan weh mi-di liv evri day laik slayv, sayka weh dehn soh frayd fi ded.
16 Wi noa dat Jeezas neva kohn fi help di aynjel dehn, bot ih mi kohn fi help dehn wan weh deh eena Aybraham famili lain.
17 Soh den, Jeezas mi haftu bee laik wee, weh da ih breda ahn ih sista dehn eena evri way, soh dat hihn kuda mi serv Gaad az fi wee faytful hai prees weh ful a mersi. Den hihn kuda mi sakrifais fi hihnself soh dat Gaad kuda mi fagiv wee a fi wee sin dehn.
18 Now, laik how Jeezas don gaahn chroo sofarin ahn temtayshan, hihn ku help wee wen wee di goh chroo temtayshan tu.

3

Jeezas grayta dahn Moaziz

1 Soh den, mi bradaz ahn sistaz, Gaad kaal unu fi bee fi hihn hoali peepl. Tink bowt Jeezas, weh Gaad sen fi bee fi wee apasl ahn di hai prees weh wi seh wi bileev eena.

2:8 Saam 8:4-6. * **2:9** ***grays:*** Gaad lov ahn kainis weh wi noh dizerv. **2:12** Saam 22:22. **2:13** Aizaiya 8:17. **2:13** Aizaiya 8:18.

2 Jeezas mi faytful tu Gaad, weh mi pik hihn, jos laik how Moaziz mi faytful eena how
ih mi leed Gaad peepl dehn.
3 Bot Jeezas dizerv moa aana dahn Moaziz, jos laik how di persn weh bil wahn hows
dizerv moa aana dan di hows ihself.
4 Kaa evri hows hafu ga sohnbadi weh bil it, bot da Gaad da di Wan weh mek evriting.
5 Soh den, Moaziz da-mi wahn faytful servant oava Gaad hows, weh da Gaad peepl,
ahn ih mi-di shoa aal weh Gaad mi wahn seh eena di fyoocha.
6 Bot Krais, az Gaad Son, mi in chaaj a Gaad hows. Ahn wee da Gaad hows, weh da
Gaad peepl, if wi kip op wi korij ahn ga kanfidens eena di hoap weh wi ga eena Krais.

How fi fain res eena Gaad

7 Soh den, jos laik weh di Hoali Spirit seh,
“Tudeh, if unu yehr Gaad vais,
8 unu noh fi haadn unu haat gens ahn,
laik weh unu ansesta dehn mi du
wen dehn ton gens Gaad eena di dezert,
wen dehn tes Gaad payshens.
9 Eevn doa dehn si weh aal Gaad mi du fi dehn,
dehn tes ih payshens fi faati yaaz.
10 Soh Gaad mi beks bad wid dehn
ahn ih seh, ‘Unu aalwayz di ton weh fahn mi.
Unu rifyooz fi du weh Ah tel unu.’
11 Gaad mi soh beks wid dehn dat ih pramis dehn seh,
‘Unu wahn neva goh eena di lan weh Ah mi wahn gi unu fi res eena!’ ”
12 Mi bradaz ahn sistaz, unu kyaaful! Mek shoar dat unu haat noh geh soh eevl ahn
ful a dowt, dat ih mek unu ton weh fahn di livin Gaad.
13 Unu mos inkorij wan anada evri day, wail da stil “tudeh” soh dat sin noh fool non a
unu ahn mek unu ton gens Gaad.
14 Kaa if wi faytful tu di en, ahn bileev Gaad jos laik how wi mi bileev eena ahn
schrang-wan fahn di biginin, wi wahn ga shayr eena aal weh bilangz tu Krais.
15 Laik weh rait eena di Skripcha seh,
“Tudeh, if unu yehr Gaad vais,
unu noh fi haadn unu haat gens ahn,
laik weh unu mi du
wen unu ton gens Gaad.”
16 Da mi hoo dehn peepl weh mi yehr Gaad vais ahn stilyet ton gens ahn? Da neva
dehn sayhn wan weh Moaziz mi leed owta Eejip?
17 Ahn da hoo da-mi di peepl dehn weh mi geh Gaad soh beks wid dehn fi faati yaaz?
Da neva dehn wan weh mi sin ahn en op di jrap dong ded rait deh eena di dezert?
18 Ahn da hoo Gaad mi-di taak tu wen ih vow seh, “Unu wahn neva goh eena di lan
weh Ah mi wahn gi unu fi res eena”? Ih mi-di taak bowt dehn wan weh neva obay ahn.
19 Soh wi si dat Gaad neva mek dehn gaan eena di lan, sayka weh dehn neva bileev
ahn.

4

1 Now, di pramis weh Gaad mi mek dat wi ku geh da res weh ih mi aafa wi stil gud, soh
wi mos kyaaful dat non a unu noh mis owt pan it.
2 Kaa wee yehr di Gud Nyooz bowt di plays a res weh Gaad mi geh redi fi wee, jos laik
how dehn wan weh mi kom owta Eejip mi yehr bowt it; bot ih neva du dehn no gud, kaa
dehn neva bileev weh Gaad tel dehn.

3:11 Saam 95:7-11. **3:15** Saam 95:7-8.

3 Now, wee weh bileev wahn geh di res weh Gaad pramis. Az fi dehn wan weh noh
bileev, Gaad mi seh,
"Ah mi beks bad, soh Ah mek wahn vow seh,
'Dehn wahn neva goh eena di lan weh Ah mi wahn gi dehn fi res eena' "
Gaad seh dat, eevn doa ih mi don geh evriting redi fahn di taim wen ih mek di werl.
4 In fak, sohnweh eena di Skripcha yu reed bowt di sevent day a di week. Ih seh, "Gaad
res fahn aala ih werk pahn di sevent day."
5 Den eena wahn neks paat a di Skripcha ih seh, "Dehn wahn neva goh eena di lan weh
Ah mi wahn gi dehn fi res eena."
6 Now, di res weh Gaad mi pramis dehdeh fi dehn wan weh Gaad alow fi get it. Bot dehn
wan weh mi fos yehr di Gud Nyooz neva get it, kaa dehn neva bileev weh Gaad seh.
7 Kaa Gaad don fiks wahn nada taim, wahn day weh ih kaal "tudeh." Afta plenti yaaz
don paas, Gaad mek Dayvid seh dehn werd deh weh Ah jos tel unu. Ih seh,
"Tudeh if unu yehr Gaad vais,
unu noh fi haadn unu haat gens ahn."
8 Now, if Jashwa mi gi di peepl di res weh Gaad mi pramis, den Gaad neva mi wahn
taak laytaraan bowt wahn nada day a res.
9 Soh den, wahn speshal day a res stil dehdeh di wayt fi Gaad peepl dehn;
10 kaa evribadi weh geh da res weh Gaad mi pramis wahn res fahn fi dehn oan werk,
jos laik how Gaad mi res fahn fi hihn werk.
11 Soh den, mek wi du wi bes fi goh eena da res weh Gaad mi pramis; noh mek non a
wi disobay Gaad ahn mis owt pan it laik di peepl a Izrel.
12 Di Werd a Gaad alaiv ahn ga powa! Ih shaapa dahn eni soad wid too ej. Ih ku kot
rait dong ahn separayt wi soal fahn wi spirit, ahn wi jaint dehn fahn di maro eena wi
boan dehn. Ih ku joj weh wi tink er weh wi waahn eena wi haat, weda gud er bad.
13 Notn noh deh weh ku haid fahn Gaad. Evriting weh hihn mek oapm op ahn ekspoaz
tu fi hihn aiy dehn, ahn wi wahn haftu ansa tu hihn sayhn wan, ahn gi akonk a aal weh
wi du.

Jeezas da wi grayt hai prees

14 Soh, laik how wi ga wahn grayt hai prees, weh da Jeezas di Son a Gaad, weh gaan
op da hevn, mek wi hoal aan tait tu weh wi mi seh ahn bileev bowt hihn.
15 Yu si, fi wee hai prees da noh wan weh kyaahn andastan fi wee weeknis dehn, kaa
hihn mi geh temtid eena evri way, sayhn laik wee, ahn stilyet hihn neva sin.
16 Gaad oanli kain tu wi, soh mek wi noh frayd fi kohn fronta fi hihn chroan. Rait
dehsoh wi wahn geh mersi fahn hihn, ahn fain grays fi help wi wen wi need it.

5

1 Now, eech hai prees geh pik fahn monks ih oan peepl, fi goh fronta Gaad fi dehn, ahn
aafa sakrifais fi di peepl dehn sin dehn, ahn fi kehr dehn gif tu Gaad.
2 Ahn laik how di hai prees ihself week eena lata wayz, ih ku deel wid dehn eena wahn
jentl way, wen dehn mek mistayk ahn noh noa weh dehn di du.
3 Sayka weh hihn week, hihn haftu aafa sakrifais tu Gaad fi fi hihn oan sin dehn, plos
fi di peepl dehn sin.
4 Bot nobadi kyaahn geh di aana fi bee wahn hai prees jos kaa dehn waahn; da Gaad
haftu pik hihn speshal fi dis werk, jos laik how ih mi pik Ayron.*
5 Sayhn way, Krais neva aana fi hihn oanself ahn mek ihself bee no hai prees, bot da
Gaad weh tel ahn seh,
"Yoo da mi Son;

4:3 Saam 95:11. **4:4** Jenisiz 2:2. **4:5** Saam 95:11. **4:7** Saam 95:7-8. * **5:4** ***Ayron*** da-mi Moaziz breda. Gaad mi pik hihn fi bee prees fi di peepl a Izrel (Eksodos 28:1).

tudeh Ai kohn fi bee yu Faada."
6 Ahn eena wahn nada paat a di Skripcha, ih seh tu,
"Yoo da wahn prees fareva ahn eva,
eena di sayhn way how Melkizidek† da-mi prees."
7 Wen Jeezas mi-di liv dong ya pahn ert, ih krai owt tu Gaad haad-wan wid livin aiywaata ahn bayg ahn fi sayv ahn fahn det. Ahn sayka weh Jeezas mi hombl ihself ahn obay Gaad, Gaad yehr ih pryaaz.
8 Soh, eevn doa Jeezas da-mi Gaad Son, ih mi haftu laan fi obay chroo di ting dehn weh ih mi sofa.
9 Ahn soh wen Jeezas kohn fi bee evriting weh ih sopoas tu bee, chroo hihn, aal dehn wan weh obay Gaad ku geh sayv ahn soh liv fareva.
10 Dat da wai Gaad pik hihn fi bee wahn hai prees laik Melkizidek.

Groa op eena unu laanin a Gaad chroot

11 Lata ting deh bowt dis sobjek weh wi wuda waahn seh, bot ih haad fi eksplayn kaa unu sloa.
12 Di taim don kohn wen unu shuda staat fi teech ada peepl, bot unu haftu ga sohnbadi fi teech unu agen di fos lesn dehn weh unu mi laan bowt Gaad mesij. Unu da laik lee pikni weh haftu jrink jos milk, kaa unu noh redi yet fi di salid food.
13 Enibadi weh jrink milk da stil pikni, ahn dehn noh noa notn bowt weh rait ahn weh rang.
14 Now salid food da fi peepl weh don groa op, peepl weh ga ekspeeryens eena how fi tel weh da di difrens bitween gud ahn eevl.

6

1 Soh den, mek wi groa op ahn stap di teech dehn fos ting dehn weh wi mi laan bowt Krais oava ahn oava agen. Wi noh haftu di staat aal oava agen di teech dat peepl haftu ton weh fahn di eevl ting dehn weh dehn du weh bring det, ahn bileev eena Gaad.
2 Ahn wi noh haftu di teech agen bowt difrent kaina baptizm, ahn how wi shuda lay han pahn peepl fi bles dehn, er how ded peepl wahn rayz op bak agen, ahn how Gaad wahn joj peepl eena di fyoocha.
3 Soh, mek wi goh hed ahn laan moa ting, if Gaad wilin.
4 Soh, weh yu ku du bowt peepl weh ton dehn bak pahn Gaad afta dehn don geh aala dehn gud tingz fahn hevn, ahn weh mi don si di lait, ahn weh mi don geh di Hoali Spirit eena dehn haat? Notn. No way noh deh fi bring dehn bak mek dehn ton fahn dehn sin dehn agen.
5 Dat da dehn wan weh ton dehn bak pahn Gaad afta dehn mi don geh fi noa di gudnis a di Werd a Gaad, ahn weh mi don geh fi noa di powa a wen Gaad di rool.
6 Ih impasabl fi bring dehn bak agen fi mek dehn ton fahn dehn sin dehn, kaa da jos laik dehn di nayl di Son a Gaad pahn di kraas aal oava agen wen dehn rijek ahn, ahn dehn di mek peepl luk dong pan ahn, ahn tek ahn mek papishoh.
7 Wen ih stodi rayn ahn di grong soak it op, ahn ih bayr wahn gud krap, dat da wen Gaad wahn bles di grong.
8 Bot di lan weh groa loan maka ahn bush noh wot notn. Gaad mait jos put wahn kers pahn da lan. Den aal weh di faama ku du da set it pahn faiya.
9 Mi dyaa fren dehn, eevn doa wi di rait laik dis, wi stil ga kanfidens eena unu. Wee noa dat unu ga beta blesin di kohn unu way, tingz weh kohn tu unu sayka weh unu geh sayv.

5:5 Saam 2:7. † **5:6** ***Melkizidek*** da-mi wahn prees ahn king weh mi liv bifoa Ayron, eena di taim a Aybraham (Jenisiz 14:17-24). **5:6** Saam 110:4.

10 Kaa Gaad da wahn fyaa Gaad, ahn hihn noh wahn faget how haad unu mi werk fi
hihn. Ih noh wahn faget how unu shoa unu lov tu hihn wen unu mi help owt ih peepl
dehn, ahn how unu di kip aan di help dehn.
11 Soh now, wi wish dat eech a unu wuda aalwayz kip op di eeganis weh unu di shoa
til di en, soh dat unu ku shoar dat unu wahn geh di ting dehn weh unu di hoap fa.
12 Wi noh waahn unu geh layzi, bot wi waahn unu bee laik dehn wan weh mi ga fayt
ahn weh mi payshent til wen dehn geh weh Gaad mi pramis dehn.

Gaad aalwayz kip ih pramis

13 Wen Gaad mi mek ih pramis tu Aybraham, ih mi mek wahn vow fi du weh ih mi
pramis, ahn laik how nobadi neva deh weh mi grayta dan hihn, Gaad sway bai fi hihn
oan naym.
14 Ih tel Aybraham seh, "Fi chroo, Ai wahn bles yu ahn gi yu lata, lata disendant."
15 Ahn soh, afta Aybraham wayt ahn chros Gaad fi wahn lang, lang taim, ih geh weh
Gaad mi pramis ahn.
16 Wen wee mek wahn vow, wee yooz di naym a sohnbadi weh grayta dahn wee fi
sway bai, ahn dat setl it, no aagyument.
17 Sayhn way soh, wen Gaad mi waahn shoa dat ih neva mi wahn chaynj ih main bowt
weh hihn mi wahn du, hihn mek wahn vow tu.
18 Soh Gaad gi wi ih pramis ahn ih vow. Dehndeh da too ting weh kyaahn chaynj kaa
Gaad kyaahn tel lai. Soh wee weh ron tu Gaad fi bee sayf ku tek korij fi hoal aan tu di
hoap weh hihn gi wi.
19 Wee ga dis hoap weh da laik wahn anka fi fi wee soal, weh kip wi soh dat notn
kyaahn moov wi. Dis anka soh sayf ahn shoar, dat ih mek wee kud eevn goh bihain
di kertn* tu di hoaliyis plays wichpaa Gaad deh!
20 Jeezas don gaahn deh heda wee, ahn hihn da fi wee hai prees fareva, sayhn laik how
Melkizidek da-mi hai prees.

7

Melkizidek di prees

1 Now, dis Melkizidek da-mi di king a Saylem ahn di prees a di moas hai Gaad. Da hihn
mi gaan owt gaahn meet Aybraham ahn bles ahn wen ih mi-di kohn bak hoahn afta ih
mi don win di waar gens di king dehn.
2 Aybraham gi Melkizidek wan-tent* a aala weh ih mi tek fahn di enimi dehn wen ih
mi win di waar. Di naym Melkizidek meen "Di Raichos King." Ahn laik how hihn da-mi
di king a Saylem ahn Saylem meen "pees," hihn da-mi di "King a Pees" tu.
3 Di Skripcha noh seh notn bowt Melkizidek ma ner ih pa, ner ih ansesta dehn, ner di
biginin a ih laif ner di en. Hihn da laik di Son a Gaad; ih wahn bee wahn prees fareva.
4 Tink bowt how grayt Melkizidek mi grayt! Eevn Aybraham, weh da-mi di grayt
ansesta a di peepl a Izrel, mi gi hihn wan-tent a aala weh hihn mi tek weh fahn di enimi
dehn.
5 Now, di Laa weh Gaad gi Moaziz seh dat di peepl a Izrel fi gi wan-tent a aala weh
dehn oan tu dehn wan weh da prees, weh kohn fahn Leevai famili lain, eevn doa aala
dehn da Aybraham disendant dehn.
6 Bot dis man Melkizidek da neva eevn Leevai ansesta, ahn stilyet Aybraham, weh mi
geh aala di pramis dehn fahn Gaad, mi gi ahn wan-tent a weh ih mi ga, ahn Melkizidek
mi bles ahn.
7 Wi noh ga no dowt dat di wan weh gi di blesin, grayta dan di wan weh get it.

---

* **6:19** Eena di tent weh mi yooz fi wership, wahn kertn mi separayt "Di Hoali Plays" fahn "Di Moas Hoali Plays," weh oanli di hai prees kuda mi get eena (Saam 110:4). **7:1** Jenisiz 14:17-20. * **7:2** ***wan-tent:*** Dat da weh wi kaal di taid.

8 Now di prees dehn weh kohn fahn owta Leevai famili lain ahn weh kalek wan-tent
a evriting, dehn da man weh wahn haftu ded. Bot Melkizidek grayta dan dehn, kaa di
Skripcha teech wi seh dat hihn alaiv.
9 Wi kud eevn seh dat Leevai disendant dehn mi pay fi dehn wan-tent tu Melkizidek
chroo fi dehn ansesta Aybraham.
10 Kaa eevn doa Leevai neva baan yet, hihn mi deh eena Aybraham kaa hihn da fahn
Aybraham famili lain.
11 Now, Moaziz Laa seh dat di prees dehn mi haftu kohn chroo Leevai famili lain, bot
di werk weh dehn prees deh mi-di du, kudn bring bowt weh Gaad mi ga plan fi man.
Soh dehn mi haftu ga wahn nada prees laik Melkizidek insteda wan weh kohn chroo
Ayron famili lain.
12 Wen Gaad chaynj di kaina prees dehn, di Laa mi haftu chaynj tu.
13 Di persn weh wi di taak bowt da wi Laad Jeezas Krais. Hihn kohn fahn wahn chraib
weh nobadi fahn deh mi eva serv az prees.
14 Evribadi noa seh dat wi Laad da fahn di chraib a Jooda, ahn Moaziz neva seh notn
bowt no prees di kohn fahn da chraib deh.

Wahn nada prees laik Melkizidek

15 Now unu ku andastan eevn beta weh Ah di taak bowt. Kaa Gaad sen wahn nada
prees weh stan laik Melkizidek.
16 Hihn neva kohn fi bee wahn prees sayka weh hihn mi kohn fahn Leevai famili lain
laik weh di Laa seh, bot da mi chroo di powa a wahn laif weh noh ga no en.
17 Kaa dis da weh di Skripcha seh bowt hihn:
“Yoo da wahn prees fareva ahn eva,
jos laik Melkizidek.”
18 Soh den, di oal Laa weh seh dat wahn prees mi haftu kohn fahn Leevai famili lain
mi geh put wan said, kaa ih mi week ahn neva ga no yoos eena dis kays,
19 kaa di Laa weh Gaad gi Moaziz kudn mek notn perfek. Bot now, Gaad gi wi sohnting
beta fi luk faawod tu, ahn dat wahn mek wi kohn kloas tu Gaad.
20 Pahn tap a dat, Gaad mek wahn vow dat Krais wahn aalwayz bee wahn prees. Ih
neva du dat fi no ada prees.
21 Da oanli tu Jeezas wan Gaad mi seh,
“Ai, di Laad, mek wahn vow seh,
‘Yoo wahn bee wahn prees fareva ahn eva.’
An Ah wahn neva chaynj mi main.”
22 Bikaaz a da vow weh Gaad mi mek, Jeezas da di Wan weh mek shoar seh dat wi ga
wahn beta agreement wid Gaad.
23 Anda di oal agreement, dehn mi haftu ga lata prees, kaa wen wan ded, wahn nada
wan mi haftu tek ih plays.
24 Bot Jeezas difrent; hihn wahn neva ded. Hihn wahn bee wahn prees fareva!
25 Soh, now ahn fareva, hihn wahn ku sayv evribadi weh kohn tu Gaad chroo hihn,
kaa hihn liv fareva fi pleed wid Gaad fi fi dehn sayk.
26 Jeezas da di kaina hai prees weh wi need, kaa hihn hoali ahn inosent, ahn nobadi
kyaahn fain no faalt wid ahn, ahn ih noh ga no sin eena ahn ataal. Gaad set hihn wan
said fahn aal sinaz, ahn gi ahn di haiyis plays a aana eena hevn.
27 Jeezas da noh laik dehn ada hai prees. Dehn neks wan dehn mi haftu aafa sakrifais
tu Gaad evri day fi fi dehn oan sin fos, ahn den fi di ada peepl dehn sin. Bot Jeezas mi
oanli haftu aafa wan sakrifais, wans ahn far aal, wen ih aafa op ihself pahn di kraas.

7:17 Saam 110:4. **7:21** Saam 110:4.

28 Dehn wan weh da-mi hai prees anda Moaziz Laa mi week laik how dehn da-mi
hyooman. Bot afta Moaziz Laa, Gaad mek wahn pramis ahn wahn vow, ahn pik ih Son
fi bee di perfek hai prees fareva.

8

Jeezas da fi wee hai prees

1 Now di hoal ting weh wi di seh da dis: Fi wee hai prees di sidong pahn di rait han
said* a di grayt chroan a Gaad op da hevn.
2 Jeezas serv az hai prees eena di chroo chroo plays a wership. Dis plays da weh di
Laad bil. No hyooman been neva bil it.
3 Di werk weh evri hai prees fi du da fi aafa gif ahn sakrifais tu Gaad, soh fi wee hai
prees haftu aafa sohnting tu.
4 Now if Jeezas mi deh dong ya pahn ert, ih neva mi wahn bee wahn prees ataal, kaa
dehn don ga prees ya fi aafa op gif akaadn tu weh Moaziz Laa seh.
5 Di werk weh dehn prees du da oanli wahn kapi a weh hapm op da hevn. Da noh di
reel ting. Kaa wen Moaziz mi-di geh redi fi bil di tent wichpaa dehn doz aafa sakrifais,
Gaad waan ahn seh, “Mek shoar yu bil it egzakli akaadn tu weh Ah mi shoa yu op pahn
di mongtin.”
6 Bot now Gaad pik Jeezas fi du di werk a wahn prees, ahn da werk beta dahn weh
dehn ada prees dehn doz du. Sayhn way, Jeezas mek wahn beta agreement bitween
Gaad ahn peepl, ahn anda dis nyoo agreement, Gaad mek wahn pramis weh beta dan
di oal wan.
7 If sohnting neva rang wid di fos agreement, den wi noh mi wahn need wahn nyoo
wan.
8 Bot Gaad mi fain faalt wid da fos agreement wen ih seh,
“Di taim di kohn
wen Ah wahn mek wahn nyoo agreement
wid di peepl a Izrel
ahn wid di peepl a Jooda.
9 Dis nyoo agreement noh wahn bee laik di agreement
weh Ah mi mek wid fi dehn ansesta dehn,
wen Ah tek dehn bai dehn han
ahn leed dehn owta Eejip.
Dehn brok dehn agreement wid mee,
soh Ah ton mi bak pahn dehn.
Dis da weh Ai di Laad seh.
10 Dis da di agreement weh Ah wahn mek
wid di peepl a Izrel wen di taim kohn:
Ah wahn rait mi laa dehn pahn dehn main
soh dat dehn ku andastan dehn,
an Ah wahn rait dehn eena dehn haat
soh dat dehn ku obay dehn.
Ai wahn bee dehn Gaad,
ahn dehn wahn bee mai peepl.
11 Ahn dehn noh wahn haftu teech dehn faamli,
er tel dehn nayba† seh, ‘Unu mos kohn fi noa di Laad.’
Kaa aala dehn, fahn di lees tu di graytis,
wahn don noa mi.
12 Ah wahn fagiv aal di rang ting dehn weh dehn mi du,
an Ah noh wahn memba dehn sin dehn nohmoh.”

---

* **8:1** ***rait han said:*** Dat da di plays a aana ahn powa. **8:5** Eksodos 25:40. † **8:11** Sohn oal kapi seh *felo sitizn.* **8:12** Jerimaiya 31:31-34.

13 Wen Gaad seh dat dis da wahn nyoo agreement, dat meen dat Gaad don mek di oal
wan owt-daytid. Ahn eniting weh oal ahn owt-daytid wahn soon disapyaa.

9

Di oal rool dehn bowt
how fi wership

1 Now, eevn di fos agreement bitween Gaad ahn Izrel mi ga roolz bowt how dehn mi
fi wership, ahn bowt wahn tent weh dehn mek dong ya pahn ert wichpaa dehn mi fi
wership.
2 Dis tent mi ga too room. Dehn mi kaal di fos room “Di Hoali Plays.” Wahn lampstan,
wahn taybl, ahn di hoali bred dehn weh di prees dehn doz aafa tu Gaad mi deh een deh.
3 Di neks room mi deh bihain wahn kertn, ahn dehn mi kaal bak dehsoh “Di Moas
Hoali Plays.”
4 Di goal alta weh dehn bon insens pan mi deh een deh. Di Agreement Baks mi dehdeh
tu. Dat mi kova oava eensaid ahn owtsaid wid goal. Chree ting mi deh eena di goal baks.
Yu mi ga wahn goal jaar weh mi ful op wid mana.* Den Ayron waakin stik weh mi-di
groa leef mi deh een deh tu; ahn di terd ting da-mi di too slab a stoan dehn weh di Ten
Komanment dehn weh Gaad mi gi Moaziz mi rait pan.
5 Pahn tap a di goal baks dehn mi ga di figa a sohn beengz wid wing weh dehn kaal
cherobim. Dehn mi dehdeh fi shoa dat di gloari a Gaad mi deh wid dehn. Dehn wing mi
schrech owt oava di kova a di goal baks. Dis da di mersi seet.† Bot dis da noh di taim fi
eksplayn owt dehn ting tu unu.
6 Afta dehn don geh di plays redi laik dat, wid aala dehn ting eena plays, di prees dehn
kuda mi goh eena di fos room evri day wehpaa dehn du dehn werk fi Gaad.
7 Bot da mi oanli di hai prees wuda goh eena di sekant room weh da-mi di hoaliyis
paat a di tent. Ahn hihn oanli doz goh een deh wan taim fi di yaa, ahn ih kudn goh een
deh widowt kehr een blod fahn di animal dehn weh dehn aafa op tu Gaad az sakrifais
fi fi hihn sin dehn, ahn fi di sin dehn weh di peepl dehn neva meen fi du.
8 Di Hoali Spirit shoa wi dat Di Moas Hoali Plays neva mi wahn oapm op tu di peepl
dehn az lang az dehn stil mi-di yooz di fos room wid aala di roolz ahn regulayshanz fi
wership.
9 Dis ga wahn meenin fi wee tudeh. Ih shoa wi seh dat di animal sakrifais dehn ahn
di gif dehn weh di prees dehn doz aafa op tu Gaad kyaahn mek di peepl dehn kanshans
kleen.
10 Kaa aala dehn roolz bowt weh yu ku eet, ahn weh yu ku jrink, ahn difrent kaina
serimoni fi wash yuself kyaahn du notn fi peepl. Dehn oanli wahn laas til wen Gaad
chaynj dehn fi sohnting beta.

Di nyoo agreement

11 Bot wen Krais kohn fi bee di hai prees, ih bring aala dehn gud ting dehn weh wi ga
now. Di tent weh hihn serv eena op da hevn, grayta ahn moa perfek. Da plays da noh
wahn tent weh no hyooman mek, ahn ih da noh paat a dis werl weh Gaad mek.
12 Wen Krais gaahn wans ahn far aal eena Di Moas Hoali Plays, ahn shed fi hihn oan
blod fi free wi fahn wi sin fareva, da neva wid no blod fahn goat er kyaaf.
13 Now anda di oal way, if blod fahn goat ahn bul ahn di ashiz fahn wahn yong kow
kuda mi mek peepl geh kleen,
14 den da humoch moa di blod a Krais wahn ku kleen fi wee kanshans fahn dehn ting
weh wi du weh ku leed tu det, soh dat wi wahn ku wership di livin Gaad. Kaa chroo di

* **9:4** ***Mana*** da-mi di food weh Gaad mi mek jrap dong fahn hevn wen di peepl a Izrel mi-di chravl chroo di dezert afta dehn mi kom owta Eejip (Eksodos 16:4, 33). **9:4** Nombaz 17:8-10. † **9:5** ***Di mersi seet*** da di plays weh Gaad fagiv sin.

powa a di Spirit weh wahn liv fareva, Krais aafa op fi hihnself az wahn perfek sakrifais fi fi wee sin dehn.
15 Dat da wai Krais da di Wan weh stan bitween Gaad ahn peepl, soh dat aala dehn wan weh Gaad pik ku geh aala di blesin dehn weh Gaad mi pramis. Kaa Krais mi ded soh dat hihn kuda mi free dehn fahn di sin dehn weh dehn mi komit wen dehn mi deh anda di oal agreement.
16 Now wen sohnbadi ded ahn lef wahn wil, nobadi noh wahn geh notn til wen dehn ku proov seh di persn weh mek di wil ded fi chroo.
17 Wahn wil noh wot notn tu nobadi wail di persn weh mek it stil alaiv; wen di persn don ded, den di wil ga powa.
18 Sayhn way, di fos agreement weh Gaad mi mek wid peepl neva mi wahn bee no gud if dehn neva tek di animal blod ahn mek sakrifais tu Gaad.
19 Afta Moaziz mi don gi di peepl dehn aala di komanment dehn eena Gaad Laa, ih tek sohn branch aafa di hisop‡ plaant ahn tai it wid sohn red kala wul, ahn dip it eena yong kow ahn goat blod miks wid waata, ahn sprinkl it pahn di buk§ a Gaad Laa ahn pahn di peepl dehn.
20 Wail ih di sprinkl di blod, ih tel di peepl dehn seh, “Dis da di blod weh bain unu tu di agreement weh Gaad koman unu fi kip.”
21 Sayhn way, Moaziz sprinkl di blod pahn di tent ahn pahn evriting een deh weh dehn mi yooz fi wership Gaad wid.
22 Akchwali, akaadn tu di Laa weh Gaad gi Moaziz, nayli evriting mi haftu geh kleen wid blod weh geh shed, kaa if no blod noh geh shed, den Gaad noh wahn fagiv nobadi sin.

Krais sakrifais tek weh wi sin

23 Di ting dehn eena di tent dong ya pahn ert, weh da-mi jos wahn kapi a dehn wan op da hevn, mi haftu geh kleen wid animal blod. Bot di reel wan dehn eena hevn mi haftu geh kleen wid wahn sakrifais weh faar moa beta dahn animal blod.
24 Kaa Krais neva gaan eena wahn hoali plays weh hyooman mek, weh da wahn kapi a di reel wan. No, ih gaan eena hevn ihself, fronta Gaad fi taak op fi wee.
25 Ahn Jeezas neva gaan eena hevn fi aafa op ihself oava ahn oava agen needa, laik dehn hai prees dehn dong ya pahn ert weh doz goh eena Di Moas Hoali Plays evri yaa fi aafa op blod weh da neva fi dehn oan.
26 Kaa den Krais mi wahn haftu sofa lata taim, fahn di taim wen Gaad mek di werl. Insteda dat, now wen di werl soon taim fi kohn tu wahn en, Krais kohn jos wan taim ahn nohmoh fi sakrifais ihself fi du weh wid sin fareva.
27 Ahn jos laik how evribadi haftu ded wan taim, ahn den afta dat dehn haftu goh fronta Gaad fi geh joj,
28 sayhn way soh, Krais mi oanli ded wan taim fi tek weh wahn lata peepl sin. Bot wen ih kohn bak agen, ih noh wahn bee fi deel wid sin, bot da fi sayv dehn wan weh di wayt fi wen ih kohn bak!

10

1 Laik how di Laa weh Gaad gi Moaziz da-mi oanli wahn picha a di ting dehn weh mi fi kohn, ahn noh di reel ting dehn, di sakrifais weh dehn doz aafa yaa afta yaa, kuda mi neva mek dehn peepl weh doz kohn fi wership Gaad bee weh dehn sopoas tu bee.
2 Now if dehn animal sakrifais kuda mi mek dehn peepl kleen fahn dehn sin wans ahn far aal, den dehn neva mi wahn feel gilti bowt dehn sin agen, ahn dehn neva mi wahn haftu aafa dehn sakrifais deh nohmoh.

‡ **9:19** ***Hisop*** da-mi wahn plaant weh di Jooish peepl dehn doz tek wahn lee branch aafa fi yooz fi skyata blod eena som a dehn wership serimoni dehn (Nombaz 19:6). § **9:19** Er: *skroal.*

3 Bot insted, di oanli ting weh dehn sakrifais doz du, da rimain peepl a dehn sin evri yaa,
4 kaa ih impasabl fi mek di blod a bul ahn goat tek weh sin.
5 Dat da wai, wen Krais kom eena di werl, ih tel ih Faada Gaad seh,
“Yu neva waahn no sakrifais, er no gif,
bot yu mi mek Ah ga wahn badi.
6 Yu neva pleez wid animal sakrifais
er wen dehn aafa op eniting els fi dehn sin.
7 Soh den Ah seh, ‘Si, Gaad, Ai kohn fi du weh yoo waahn,
jos laik weh rait dong bowt mi eena di Skripcha.’ ”
8 Fos, Krais mi seh, “Yoo noh pleez wid no animal sakrifais er no ada aafrin weh dehn bon pahn di alta fi sin,” eevn doa dat da weh di Laa weh Gaad mi gi Moaziz mi seh fi dehn du.
9 Den Krais seh, “Si, Gaad, Ai kohn fi du weh yoo waahn.” Soh den, Gaad du weh wid di oal sakrifais dehn fi sin, ahn put weh Krais du eena ih plays.
10 Weh Gaad waahn da fi mek wee bee hoali chroo weh Krais aafa op fi hihn badi az wahn sakrifais fi sin, wans an far aal.
11 Anda di oal agreement, aal di prees dehn doz stan op fronta di alta day afta day di aafa op sakrifais weh kudn tek weh nobadi sin.
12 Bot wen Krais don aafa op jos wan sakrifais fi tek weh peepl sin fareva ahn eva, ih gaahn gaahn sidong pahn di rait han said* a Gaad.
13 Ahn Krais deh rait deh di wayt til wen Gaad put aala ih enimi dehn anda ih fut laik wahn futstool.
14 Soh aala dehn wan weh bilangz tu Gaad, Krais mek dehn bee weh dehn shuda bee, chroo di wan sakrifais weh hihn mek fi sin.
15 Ahn di Hoali Spirit taak bowt dis tu wen ih tel wi weh di Laad seh. Ih seh,
16 “Wen da taim kohn, Ai, di Laad,
wahn mek wahn agreement wid dehn.
Ah wahn put mi laa dehn eena dehn haat,
an Ah wahn rait dehn pahn dehn main
mek dehn aalwayz memba dehn.”
17 Den di Hoali Spirit seh,
“Ah noh wahn memba
dehn sin ner aala di eevl ting dehn weh dehn du nohmoh.”
18 Wen Gaad don fagiv peepl a dehn sin, no need noh deh fi no sakrifais fi sin agen.

Mek wi kohn kloas tu Gaad

19 Soh, mi dyaa bradaz ahn sistaz, wi ku goh eena Di Moas Hoali Plays widowt frayd sayka weh Jeezas mi shed ih blod.
20 Dis da di nyoo way weh Jeezas oapm op fi wee chroo di kertn, weh da fi hihn oan badi weh hihn aafa op fi wee.
21 Wee ga wahn grayt hai prees weh in chaaj a Gaad hows op da hevn.
22 Soh den, mek wi goh rait een tu Gaad di chros ahn wid wahn chroo haat; kaa wi eevl kanshans geh sprinkl wid Krais blod fi mek wi kleen eena Gaad sait, ahn wi badi geh wash wid kleen kleen waata.
23 Mek wi stan schrang ahn hoal aan tait tu di hoap weh wi seh wi ga, kaa wi ku chros Gaad fi kip ih pramis.
24 Ahn mek wi inkorij wan anada fi shoa lov ahn du gud.

10:7 Saam 40:6-8. * **10:12** ***di rait han said:*** Dat da di seet a aana ahn powa. **10:16** Jerimaiya 31:33. **10:17** Jerimaiya 31:34.

25 Ahn noh mek wi mek it wahn habit fi noh meet tugeda laik weh som a dehn du.
Insteda dat, wi shuda inkorij wan anada moa, now dat wi si dat di Day wen di Laad fi
kohn bak di kohn kloasa ahn kloasa.
26 Kaa if wi kip aan di sin ahn sin afta wi don geh fi noa di chroot, den nohmoh sakrifais
noh deh weh ku tek weh wi sin dehn.
27 Insteda dat, if peepl kip aan di sin laik dat, di oanli ting weh dehn ga fi luk faawod
tu, da Gaad terabl jojment ahn di faiya weh wahn bon op aala dehn wan weh kohn gens
hihn.
28 If too er chree witnis akyooz sohnbadi seh dehn brok di Laa weh Gaad gi Moaziz,
den da persn ku geh put tu det widowt no mersi.
29 Wel den, tink da humoch wosa di ponishment wahn bee fi dehn wan weh stamp
op pahn di Son a Gaad ahn chreet ih blod weh hihn shed az paat a di pramis laik if da
sohnting cheep. Peepl weh du dat reeli insolt di Hoali Spirit weh bring Gaad mersi.
30 Kaa wee noa dat Gaad seh,
"Ai wahn ponish peepl fi di eevl weh dehn du.
Ai, di Laad, wahn pay dehn bak fi di eevl tingz weh dehn du."
Ahn wahn nada taim ih seh,
"Di Laad wahn joj fi hihn peepl dehn."
31 Da wahn fraitnin ting fi faal eena di han a di livin Gaad!
32 Noh faget dehn haad taim weh unu gaahn chroo wen unu mi fos geh fi andastan di
Gud Nyooz bowt Jeezas. Memba how unu mi stay faytful eevn doa ih mi meen seh dat
unu mi wahn sofa sohn terabl ting.
33 Sohntaim dehn doz tek unu mek papishoh fronta evribadi, ahn sohntaim dehn doz
beet unu. Sohn ada taim unu doz redi fi help owt dehn wan weh di sofa di sayhn ting
dehn laik weh unu doz goh chroo.
34 Unu doz feel fi dehn wan weh mi eena jayl. Ahn unu mi kwait hapi eevn doa peepl
mi teef evriting weh unu mi oan. Unu mi noa seh dat unu mi ga beta ting di wayt fi unu,
ting weh wahn laas fareva.
35 Soh den, unu noh fi stap chros eena di Laad, noh kay weh hapm, kaa memba unu
wahn geh wahn big riwaad.
36 Bot unu haftu heng een deh, soh dat wen unu don du weh Gaad waahn unu du, unu
wahn geh weh ih pramis unu.
37 Da laik weh rait eena di Skripcha seh,
"Jos wahn lee wail moa,
den di Wan weh di kohn wahn kohn.
Ih noh wahn tek lang.
38 Ai, Gaad, wahn aksep mi peepl dehn weh raichos sayka dehn fayt;
bot Ah noh wahn pleez wid nobadi weh ton bak."
39 Bot wee da noh peepl weh ton bak ahn den geh dischrai. Wee da peepl weh chros
Gaad, soh hihn sayv wi.

11

Gaad peepl liv bai fayt

1 Now, di fayt weh wi ga eena Gaad da weh mek wi shoar seh dat wi ga weh wi di hoap
fa; ih mek wi shoar a di ting dehn weh wi kyaahn si.
2 Da sayka wi ansesta dehn fayt eena Gaad mek dehn kuda mi pleez ahn.
3 Da bikaaz a wi fayt eena Gaad mek wi andastan dat Gaad jos seh it, ahn di hoal
yoonivers kohn fi bee. Ahn wi noa dat di ting dehn weh wi ku si mi mek owta ting weh
wi kyaahn si.

10:30 Dyooteronomi 32:35. **10:30** Dyooteronomi 32:36. **10:38** Habakok 2:3-4.

4 Da mi bikaaz a Aybl fayt eena Gaad mek hihn mi aafa op wahn beta sakrifais tu Gaad
dahn weh ih breda Kayn mi aafa op. Gaad mi aksep Aybl sakrifais fi shoa dat Aybl da-mi
wahn raichos man. Ahn aldoa Aybl ded lang taim, ih stil di taak tu wi bowt weh ih meen
fi ga fayt eena Gaad.
5 Da mi bikaaz a Eenak fayt mek Gaad kehr ahn op da hevn widowt ded. “Sodn-wan,
nobadi kudn fain ahn kaa Gaad kehr ahn.” Di Skripcha seh dat bifoa Gaad mi kehr
Eenak, ih doz pleez Gaad.
6 Ahn nobadi kyaahn pleez Gaad if dehn noh ga fayt eena ahn, kaa enibadi weh waahn
kohn tu Gaad haftu bileev dat hihn deh, ahn dat Gaad wahn gi gud tingz tu dehn wan
weh saach far ahn wid aala dehn haat.
7 Ahn da mi bikaaz a Noawa fayt eena Gaad mek Gaad waan ahn bowt sohnting weh
hihn neva si hapm yet. Ih bil wahn aak weh hihn ahn ih famili geh sayv eena. Noawa
fayt eena Gaad mi shoa dat di ada peepl dehn eena di werl mi wikid, ahn dat hihn mi
raichos eena Gaad sait.
8 Da mi bikaaz a Aybraham fayt eena Gaad mek ih obay Gaad wen Gaad kaal ahn,
ahn tel ahn fi goh da wahn lan weh Gaad mi seh mi wahn bee fi hihn. Ih lef fi hihn oan
konchri ahn set owt widowt eevn noa wichpaa ih mi gwehn.
9 Da mi bikaaz a Aybraham fayt eena Gaad mek ih reech di lan weh Gaad mi pramis
ahn, ahn liv deh eena tent laik wahn aylyan. Ih son Aizak ahn Aizak son Jaykop mi liv
di sayhn way tu, kaa Gaad mi gi dehn di sayhn pramis.
10 Aybraham mi-di liv soh kaa hihn mi-di luk faawod fi liv eena wahn siti weh mi bil
pahn wahn fongdayshan weh wahn laas fareva, weh Gaad ihself mi plan owt ahn bil.
11 Da mi bikaaz a Aybraham fayt eena Gaad mek hihn ahn Sayra kuda mi ga wahn
baybi aldoa dehn mi don oal aredi; ahn pahn tap a dat, fahn di biginin, Sayra kudn geh
pregnant. Bot Aybraham mi stil bileev dat Gaad mi wahn kip ih pramis.
12 Soh, wahn hoal nayshan mi wahn kohn chroo dis wan man, Aybraham, weh mi
don tu oal fi ga pikni. Dis nayshan mi wahn ga soh moch peepl dat sayhn laik how yu
kyaahn konk di staar dehn eena di skai, ahn di grayn a san dehn pahn di seeshoa, yu
wahn kyaahn konk dehn needa.
13 Evri wan a dehn peepl weh wi mi-di taak bowt mi don ded. Dehn mi ga fayt, eevn
doa dehn mi ded widowt geh weh Gaad mi pramis dehn. Bot dehn mi hapi jos fi si
evriting weh Gaad mi pramis dehn fahn faar, ahn dehn mi noa seh dat dehn da-mi jos
laik aylyan ahn schraynja di liv ya pahn dis ert.
14 Peepl weh taak laik dat mek it playn seh dehn di luk fi wahn konchri weh dehn ku
bilangz tu.
15 If dehn mi-di taak bowt di konchri weh dehn mi-di kohn fram, dehn wuda mi fain
wahn way fi goh bak deh.
16 Bot dehn mi-di luk fi wahn beta hoam da hevn. Dat da wai Gaad neva shaym a dehn
wen dehn kaal hihn fi dehn Gaad, kaa hihn don geh wahn siti redi fi dehn da hevn.
17 Da mi bikaaz a Aybraham fayt mek ih mi wilin fi aafa op ih oanli son Aizak az wahn
sakrifais tu Gaad, wen Gaad mi tes ahn, eevn doa dat da-mi di son weh Gaad mi pramis
ahn.
18 Gaad mi pramis seh, “Da chroo Aizak yu wahn ga aala dehn disendant dehn weh
Ah mi pramis yu.”
19 Aybraham mi figa dat if Aizak mi ded, Gaad kuda mi bring ahn bak tu laif agen.
Eena wahn way, Aybraham mi did geh ih son bak fahn di ded.
20 Da mi bikaaz a Aizak fayt eena Gaad mek ih mi bles ih too son dehn, Eesaa ahn
Jaykop. Hihn mi shoar dat Gaad mi wahn du weh ih mi pramis fi du eena di fyoocha.

11:5 Jenisiz 5:24. **11:18** Jenisiz 21:12.

21 Ahn da mi bikaaz a Jaykop fayt eena Gaad mek ih bles Joazef son dehn wen ih mi
nayli taim fi ded. Ih leen op pahn ih waakin stik ahn wership Gaad.
22 Da mi bikaaz a Joazef fayt eena Gaad mek ih seh dat Gaad mi wahn bring di peepl
a Izrel dehn owta Eejip, soh ih tel dehn fi kehr ih boan dehn wid dehn wen dehn di lef.
23 Da mi bikaaz a fayt eena Gaad mek Moaziz ma ahn pa haid ahn fi chree monts. Dehn
mi si dat ih da-mi wahn priti baybi, soh dehn neva frayd fi goh gens di king aadaz.
24 Ahn afta Moaziz don ton man, da mi bikaaz a ih fayt eena Gaad mek ih mi rifyooz
fi mek dehn kaal ahn di son a Fayro daata.
25 Ih mi raada sofa wid Gaad peepl dehn dan fi injai di pleja weh sin gi yu, weh oanli
mi wahn laas fi wahn lee wail.
26 Moaziz mi figa dat ih mi beta fi mek hihn sofa sayka Krais, dan fi oan aala di richiz
weh mi deh da Eejip, kaa hihn mi ga fi hihn aiy pahn di riwaad weh Gaad mi wahn gi
ahn eena di fyoocha.
27 Ahn da mi bikaaz a Moaziz fayt eena Gaad mek ih lef Eejip, ahn ih neva frayd fi di
king noh mata how beks di king mi beks. Moaziz mi meen ih neva mi wahn ton bak, kaa
da sayhn laik hihn mi si di Gaad weh nobadi kudn si.
28 Da mi bikaaz a Moaziz fayt eena Gaad mek ih kip op di Paasoava* ahn koman di
peepl a Izrel fi sprinkl animal blod pahn dehn doa poas, fi mek di Aynjel a Det noh kil
dehn fos baan son dehn.
29 Da mi bikaaz a dehn fayt eena Gaad mek di peepl a Izrel paas chroo di Red See sayhn
laik if dehn mi deh pahn jrai grong. Bot wen di Eejipshan dehn chrai fala dehn, aala
dehn jrongdid.
30 Ahn da mi bikaaz a di peepl a Izrel dehn fayt eena Gaad mek dehn maach rong ahn
rong di siti a Jeriko, mek di waal dehn jrap dong.
31 Da mi bikaaz a Rayhab di prastichoot fayt eena Gaad mek shee neva geh kil lang
wid dehn wan weh neva obay Gaad, kaa shee mi welkom di spai dehn fahn Izrel.
32 Wel, weh moa Ah ku seh? Ah wudn ga taim fi tel unu bowt Gidiyan, ahn Barak, ahn
Samson, ahn Jefta, ahn bowt Dayvid ahn Samwel, ahn di prafit dehn.
33 Dehn du ting laik oavachroa lata kingdom ahn du weh rait, ahn soh dehn mi geh
weh Gaad mi pramis dehn. Dehn mi shet laiyan mowt,
34 dehn owt sohn wail faiya, ahn get weh fahn peepl weh mi waahn kil dehn wid soad.
Aldoa dehn mi week, dehn geh schrent soh dehn kuda mi fait aaf hoal aami fahn aal
kaina difrent konchri.
35 Sohn laydi geh dehn lov wan rayz bak fahn di ded. Wahn lata dehnya peepl mi geh
taacha kaa dehn mi raada ded dan fi geh dehn freedom, kaa dehn mi ga dehn hoap set
pahn wahn beta laif wen dehn geh rayz op bak fahn di ded.
36 Sohn nada wan, dehn mi tek mek papishoh, ahn dehn beet sohn wid wip, ahn chayn
op sohn ahn put dehn eena jayl.
37 Stil sohn neks wan geh stoan tu det, ahn geh saa eena too, ahn geh kil wid soad. Som
a dehn doz goh bowt jres eena sheep skin er goat skin. Dehn mi hongri ahn poa; dehn
enimi doz persikyoot dehn ahn chreet dehn bad.
38 Dehn mi tu gud fi dis werl. Dehn doz wanda aal oava di mongtin ahn dezert dehn,
di haid eena kayv ahn hoal eena di grong.
39 Aala dehn peepl weh wi mi-di taak bowt, mi pleez Gaad bikaaz a dehn fayt eena
ahn. Stilyet, non a dehn neva geh weh Gaad mi pramis dehn.

11:22 Jenisiz 50:25. **11:23** Eksodos 2:2-3. * **11:28** ***Paasoava:*** Dat da di day wen di Jooish peepl dehn eet wahn speshal meel tugeda fi memba wen Gaad free dehn fahn slayvri ahn tek dehn owta Eejip eena Moaziz taim. Dehn kil ahn eet wahn lam fi dis meel. **11:28** Eksodos 12:12-42. **11:31** Jashwa 2:1-21; 6:22-25.

40 Gaad mi ga beta tingz plan fi wee, tingz weh dehn mi wahn benifit fram tu. Hihn
neva waahn dehn reech di goal weh dehn mi-di reech fa eena dehn fayt bifoa wee reech
it.

12

Fala Jeezas egzampl

1 Now, laik how wi ga dis big krowd a peepl weh da witnis rong wi weh don shoa wi
how fi ga fayt eena Gaad, den mek wi geh rid a evriting weh ku kip wi bak, espeshali di
sin weh noh waahn let wi goh. Mek wi ron di rays weh deh heda wi, ahn mek wi noh
giv op.
2 Mek wi kip wi aiy pahn Jeezas, kaa wi fayt di pen pahn hihn fahn staat tu til wi reech
di en. Hihn gaahn chroo di shaym a mek dehn nayl ahn pahn di kraas, ahn ih neva tink
notn a it, kaa ih noa dat pahn di en ih mi wahn mek ahn hapi fi du it. Ahn now, ih di
sidong pahn di rait han said* a Gaad chroan.
3 Soh, tink bowt aala di terabl ting dehn weh Jeezas mi haftu put op wid fahn aala dehn
sinful peepl, den unu noh wahn geh diskorij ahn giv op.
4 Aftaraal, non a unu neva yet mi haftu gi unu laif eena di fait gens sin.
5 Unu don faget weh Gaad mi seh tu unu aredi, wen ih mi taak tu unu laik ih oan pikni
dehn fi inkorij unu? Ih mi seh,
"Mi son, noh tek it lait wen di Laad ponish yu,
ahn noh geh diskorij wen ih karek yu.
6 Kaa di Laad karek dehn wan weh ih lov,
ahn ih ponish dehn wan weh da fi hihn oan pikni dehn."
7 Unu fi bee payshent wen unu di goh chroo ponishment. Dat da how Gaad chreet ih
pikni dehn. Wich pa deh weh noh karek ih pikni dehn?
8 If Gaad noh karek unu laik how ih karek aala ih pikni dehn, den dat meen seh dat
unu da noh reeli fi hihn pikni dehn ataal.
9 Ahn bisaidz, wee rispek fi wee hyooman faada dehn wen dehn ponish wi, rait? Wel
den, da humoch moa wi shuda put wiself anda di ponishment a wi Faada eena hevn ahn
liv fareva!
10 Wi hyooman faada dehn mi ponish wi di bes way dehn mi noa how fi wahn fyoo
yaaz, bot Gaad karek wi fi wi oan gud, kaa ih waahn mek wi hoali laik hihn.
11 Non a wi noh injai ponishment wail wi di goh chroo it, kaa ih hat wi. Bot laytaraan,
if di ponishment mek wi laan fi obay, den wi wahn laan fi du weh rait ahn liv eena pees.

Noh ton gens Gaad

12 Soh den, unu lif op unu taiyad han dehn, ahn mek unu shayki fut dehn stan op
schrang!
13 "Kip di waak pahn wahn schrayt road," soh dat dehn wan hoofa fut week weh di
fala unu noh wahn geh weeka, bot insteda dat, dehn wahn geh heel.
14 Chrai fi liv eena pees wid evribadi, ahn du unu bes fi liv wahn hoali laif, kaa widowt
dat nobadi noh wahn si Gaad.
15 Mek shoar dat non a unu noh ton unu bak pahn di grays† a Gaad. Ahn noh mek non
a unu geh bita laik wahn paizn plaant weh tek root ahn spred ih paizn tu evribadi weh
deh rong unu.
16 Noh mek non a unu bee laik Eesaa, weh doz sleep rong ahn neva ga no rispek fi notn
weh hoali. Hihn sel aala fi hihn raits az di oalda son fi wan degeh meel.

---

* **12:2** ***rait han said:*** Dat da di plays a aana ahn powa. **12:6** Praverbz 3:11-12. **12:13** Praverbz 4:26. † **12:15** ***grays:*** Gaad lov ahn kainis weh wi noh dizerv.

17 Unu noa dat aftawodz ih mi waahnt it bak kaa ih mi waahn ih pa blesin. Bot notn
neva deh weh Eesaa kuda mi du, eevn doa ih baal ahn baal kyaahn don, ahn bayg ih pa.
No amonk a sari neva werk. Ih mi tu layt.
18 Unu neva kohn, laik di peepl a Izrel, tu wahn plays weh yu ku toch, laik Mongt
Sainai,‡ weh mi ga faiya di blayz, ahn tik daaknis, ahn haad haad breez.
19 Den dehn yehr wahn chrompit di bloa haad-wan, ahn wahn vais di taak tu dehn.
Di vais mi soh fraitnin dat di peepl bayg ahn fi stap taak,
20 kaa dehn kudn bayr di koman weh Gaad mi gi dehn: “Eevn if wahn animal toch di
mongtin, dehn mi fi stoan it tu det.”
21 Weh dehn si mi soh fraitnin dat eevn Moaziz ihself mi seh, “Ah mi soh fraitn dat Ah
mi-di chrimbl anaal.”
22 Bot unu kohn tu Mongt Zaiyan, weh da di siti a di livin Gaad. Dis siti weh
nayhn Jeroosalem deh eena hevn, ahn towznz ahn towznz a aynjel kohn tugeda deh
fi selibrayt.
23 Ahn dehsoh unu wahn fain aala Gaad fos baan§ pikni dehn hoofa naym rait dong
eena hevn, ahn unu wahn kohn tu Gaad ihself, weh joj evribadi. Unu wahn kohn tu di
spirit a dehn wan weh Gaad don mek bee aal weh dehn sopoas tu bee.
24 Ahn unu wahn kohn tu Jeezas, weh stan bitween Gaad ahn ih peepl dehn. Ahn unu
wahn kohn tu di blod a Jeezas, weh sprinkl pahn wi fi mek wi kleen fahn wi sin dehn.
Ih beta dan di blod a Aybl* weh mi-di baal owt fi venjans.
25 Soh den, mek shoar dat unu obay di Wan weh di taak tu unu. If di peepl dehn neva
get weh wen dehn neva obay di Wan weh mi taak tu dehn fahn di mongtin, den how
unu tink unu wahn get weh fahn di Wan weh taak tu unu fahn hevn?
26 Da taim deh, Gaad vais mi mek di ert shayk; dis taim ih pramis seh, “Ah noh oanli
wahn shayk di ert wan moa taim agen, bot Ah wahn shayk di hevnz tu.”
27 Wen Gaad seh, “Wan moa taim agen,” dat meen dat ih wahn shayk evriting weh ih
mi mek pahn di ert, soh dat evriting weh kyaahn shayk wahn laas fareva.
28 Soh, mek wi tel Gaad tanks, kaa ih di gi wi wahn kingdom weh notn kyaahn shayk.
Mek wi wership ahn wid wahn fyaa weh hoali, ahn mek wi shoa ahn lata aana ahn
rispek.
29 Kaa fi wee “Gaad da laik wahn faiya weh di bon op evriting.”

13

How fi pleez Gaad

1 Unu mos kip aan di lov wan anada laik bradaz ahn sistaz.
2 Ahn noh faget fi welkom schraynja dehn eena unu hows, kaa dehn ga sohn peepl
weh mi du dat, ahn dehn schraynja mi en op fi bee aynjel ahn dehn neva eevn noa it.
3 Memba dehn wan weh deh eena prizn laik da unu unuself deh eena prizn wid dehn,
ahn memba dehn wan weh di geh bad chreetment, sayhn laik if da unu dehn di chreet
bad tu.
4 Unu mos ga big rispek fi marij. Stay faytful tu unu hozban er waif, kaa Gaad wahn
joj enibadi weh di sleep rong er weh di cheet pahn dehn hozban er dehn waif.
5 Noh di lov moni; satisfai wid weh unu ga, kaa di Laad pramis wi seh,
“Ah wahn neva lef unu;
Ah wahn neva dizert unu.”

‡ **12:18** Di raita di taak bowt wen Gaad mi-di gi Moaziz di Ten Komanment dehn pahn di mongtin weh nayhn Sainai.
(Eksodos 19:16-25.) **12:20** Eksodos 19:12-13. **12:21** Dyooteronomi 9:19. § **12:23** ***fos baan:*** Di fos son weh baan
eena wahn Jooish famili geh di moas impoatant plays, ahn hihn geh speshal blesin. Aala Gaad pikni dehn da laik da
fos baan son. * **12:24** ***di blod a Aybl:*** Kayn ahn Aybl da-mi Adam ahn Eev too son dehn. Kayn mi merda ih breda
Aybl. (Jenisiz 4:1-16.) **12:26** Hagiyai 2:6. **12:29** Dyooteronomi 4:24. **13:5** Dyooteronomi 31:6.

6 Soh wi ku ga kanfidens wen wi seh,
“Di Laad da di Wan weh di help mi;
Ai noh wahn frayd fi notn.
Da weh enibadi ku du mee?”
7 Noh faget unu leeda dehn weh mi teech unu di Werd a Gaad. Memba weh kaina laif
dehn mi liv, ahn chrai ga fayt laik dehn.
8 Jeezas Krais neva chaynj; hihn da di saym yestudeh, tudeh, ahn fareva.
9 Noh mek aal kaina difrent teechin di fool unu op. Ih beta fi geh schrent fahn di grays
a Gaad dahn fahn aala dehn roolz bowt food, weh noh help non a dehn wan weh fala
dehn.
10 Di prees dehn weh serv da di alta noh ga no rait fi tek paat eena di pryaaz weh wee
aafa op az wahn sakrifais eena fi wee plays a wership.
11 Anda di Jooish Laa dehn, di hai prees doz aafa op animal blod eena Di Moas Hoali
Plays az wahn sakrifais fi sin, bot dehn doz bon di badi a di animal dehn owtsaida di
ayrya wichpaa di peepl dehn mi liv. 12 Sayhn way, Jeezas tu mi sofa ahn ded owtsaida di
siti soh dat ih kuda mi mek ih peepl dehn hoali wen ih shed fi hihn oan blod.
13 Soh den, eena wahn way, mek wee goh owtsaida di siti wid hihn ahn shayr di shaym
weh hihn mi sofa dehsoh.
14 Kaa wee noh ga no plays weh wahn laas fareva dong ya pahn dis ert fi liv, bot wee
di luk faawod tu wahn siti weh deh op da hevn weh stilyet fi kohn.
15 Soh, wid Jeezas help, mek wi aafa fi wee prayz tu Gaad az wahn sakrifais, ahn mek
wi aafa op da sakrifais deh wen wi seh wid wi oan mowt dat Jeezas da di Laad.
16 Noh faget fi du gud ahn shayr weh unu ga wid dehn wan weh ga need, kaa dat da
di kaina sakrifais weh pleez Gaad.
17 Obay dehn wan weh deh oava unu, ahn put unuself anda dehn, kaa da dehn di wach
oava unu soal, ahn dehn haftu ansa tu Gaad. Soh noh mek dehn feel sad az dehn di du
dehn werk. Mek dehn hapi fi du it; adawaiz dehn wahn kyaahn help unu.
18 Pray fi wi. Wi kanshans klyaa kaa wi waahn du di rait ting aal di taim.
19 Ah waahn unu pray haad fi mi dat Ah ku kohn bak tu unu soon.

Di laas werd dehn

20 Now Ah pray dat di Gaad weh gi pees, ahn weh mek wi Laad Jeezas rayz op bak
fahn di ded, gi unu evriting weh unu need fi du weh hihn waahn unu du. Jeezas da di
grayt Shepad fi di sheep dehn, kaa ih don ded fi wi ahn da chroo fi hihn blod, hihn mek
di agreement weh wahn laas fareva.
21 Ah di pray dat Gaad gi unu evri gud ting weh unu need fi du weh ih waahn unu du.
An Ah di pray dat Gaad mek di powa a Jeezas Krais werk eena unu soh dat unu ku du
weh pleez hihn. Mek di peepl gi gloari tu Jeezas Krais fareva ahn eva! Aymen.
22 Now, Ah di bayg unu, mi bradaz ahn sistaz, fi mek unu lisn gud tu weh Ah seh eena
dis shaat leta ya.
23 Ah waahn unu noa seh dat dehn let goh wi brada Timoti owta jayl. If ih reech ya in
taim, Ah wahn bring ahn wid mi wen Ah kohn luk fi unu.
24 Seh heloa tu aala di cherch leeda dehn ahn aala Gaad peepl dehn deh fi mi. Dehn
wan fahn Itali sen seh heloa.
25 Ah pray seh dat di grays a Gaad wahn deh wid aala unu.

13:6 Saam 118:6.

Di Leta Weh
JAYMZ
Rait

Weh dis leta di taak bowt

Jaymz, weh da-mi Jeezas breda, mi rait dis leta. Afta Jeezas mi gaahn bak da hevn, Jaymz mi ton wahn powaful leeda eena di cherch da Jeroosalem. Jaymz mi rait dis leta tu di Jooish Kristyan dehn weh mi liv owtsaida Izrel.

Eena dis leta Jaymz tel di Kristyan dehn dat dehn shuda ga akshan fi goh lang wid dehn fayt.

How dis leta set op

Inchrodokshan *1:1*
How fi handl chroblz *1:2-8*
Di poa ahn di rich *1:9-11*
Chraiyalz ahn temtayshan *1:12-18*
Du weh Gaad Werd seh fi du *1:19-27*
Noh shoa fayvritizm *2:1-13*
Fayt ahn akshanz *2:14-26*
Wach weh yu seh *3:1-18*
Noa yu plays wid Gaad *4:1-5:6*
Moa inschrokshanz fi di Kristyan dehn *5:7-20*

1 Dis leta da fahn mee, Jaymz, weh di serv Gaad ahn di Laad Jeezas Krais.
Ai di rait tu aala Gaad peepl dehn* weh skyata aal oava di werl.
Gaad bles aala unu.

How fi handl chroblz

2 Mi bradaz ahn sistaz, unu mos feel glad enitaim unu ron intu eni kaina chroblz ahn chraiyalz,
3 kaa unu noa dat wen unu fayt geh chrai ahn unu noh giv op, dat wahn mek unu geh schranga.
4 Ahn sayka weh unu noh giv op, unu wahn bee laik Gaad waahn unu fi bee, ahn unu noh wahn shaat a notn.
5 Ahn if eni a unu noh ga di wizdom weh Gaad gi, yu mos aks Gaad fi gi yu. Hihn wahn gi yu nof, ahn yu noh hafu shaym fi aks.
6 Bot wen yu aks Gaad, yu mos bileev dat ih wahn gi yu, ahn yu mosn dowt. Kaa enibadi weh dowt da laik wahn wayv eena di see weh di breez di bloa ahn hib bowt.
7 If yoo da laik dat, noh tink dat yu wahn geh notn fahn di Laad.
8 Dat shoa dat yu kyaahn mek op yu main bowt weda yu bileev Gaad er nat, ahn yu noh setl eena notn weh yu du.

Di poa ahn di rich

9 Ahn wahn neks ting, di brada weh poa shuda glad kaa Gaad lif ahn op.
10 Ahn di rich wan shuda glad tu wen Gaad bring ahn dong kaa sayhn laik wail flowaz, hihn wahn paas weh.
11 Di son kom op wid lata heet ahn wida di plaant, ahn di flowaz dehn jrap aaf, ahn dehn noh luk priti agen. Da rait soh di rich man wahn fayd weh, eevn wail ih di ten tu ih bizniz.

Chraiyalz ahn temtayshan

---

* **1:1** Er: *tu di twelv chraib.*

12 Gaad wahn bles enibadi weh goh chroo chroblz widowt giv op. Di krong weh dehn
wahn geh da laif weh wahn neva en. Dat da di praiz weh Gaad pramis evribadi weh lov
ahn.
13 Wen yu ga di main fi sin, yu mosn seh dat da Gaad du dat tu yu, kaa nobadi kyaahn
temp Gaad wid sin, ahn hihn noh temp nobadi needa.
14 Bot temtayshan kohn tu evri wan a wi wen fi wee oan wikid haat haal wi wan said
ahn sweet-taak wi fi sin.
15 Afta wi wikid haat don los ahn geh pregnant, ih baan sin. Ahn wen sin geh big ahn
don du ih ting, ih kil wi.
16 Soh mi bradaz ahn sistaz weh Ah lov, noh mek nobadi fool unu.
17 Evri gud ahn perfek gif kohn fahn da tap, fahn wi Faada weh mek di lait. Ahn hihn
noh chaynj evri now ahn agen laik shado.
18 Hihn mi waahn wee ga fos plays heda evriting els weh hihn mek, soh hihn sen fi
hihn Werd weh chroo, soh dat wi ku ga nyoo laif.

Lisn ahn du weh Gaad seh

19 Unu noa dis mi bradaz ahn sistaz: Eech wan a unu shuda hori fi lisn. Tek yu taim
bifoa yu taak, ahn noh hori fi geh beks.
20 Unu si, wen wahn man geh beks, ih kyaahn du weh Gaad waahn ih du.
21 Soh unu mos get rid a aala di dotinis ahn wikidnis weh deh soh kaman monks wi.
Eena wahn hombl way, unu mos aksep di Werd weh Gaad plaant eena unu weh ku sayv
unu soal.
22 Bot now, unu noh fool unuself ahn jos lisn tu di Werd a Gaad. Du weh ih seh fi du!
23 Enibadi weh oanli lisn tu di Werd ahn noh du weh ih seh da laik wahn man weh luk
pahn ih oan fays eena wahn miro,
24 ahn afta ih don luk pahn ihself, ih goh schrayt fahn deh ahn faget weh ih luk laik.
25 Bot unu mos kip di stodi di perfek Laa a Gaad, di Laa weh gi yu freedom. If yu yehr
it ahn memba it ahn du weh ih seh, Gaad wahn bles yu eena weh yu du.
26 If unu tink dat unu da cherch peepl ahn stil kyaahn hoal unu tong, unu di fool
unuself ahn unu rilijan noh gud fi notn.
27 Di kaina rilijan weh Gaad luk pan az kleen ahn perfek da laik dis: fi luk afta dehn
pikni weh noh ga no ma ner pa, ahn dehn laydi weh dehn hozban ded, ahn fi kip unuself
fahn geh doti bai di werl.

2

No speshal chreetment

1 Mi bradaz ahn sistaz, laik how unu di fala wi wandaful Laad Jeezas Krais, unu noh
fi chreet sohn peepl beta dan adaz.
2 Sopoaz wahn man kohn da unu cherch di wayr goal ring ahn priti kloaz, ahn wahn
poa man kom een tu wid oal tayr op kloaz.
3 If unu chreet di man eena priti kloaz gud ahn tel ahn seh, “Si wahn gud seet ya fi yu,”
bot unu tel di poa man, “Stan op oava deh,” er, “Sidong rait ya soh pahn di floa bai mi
fut,”
4 tel mi if unu noh di shoa fayvritizm ahn di joj peepl eena di rang way.
5 Yehr dis, mi bradaz ahn sistaz: Gaad pik dehn peepl weh adaz luk pan az poa fi bee
rich eena fayt. Hihn pramis evribadi weh lov ahn wahn plays eena fi hihn kingdom.
6 Bot unu disrispek dehn poa peepl! Da noh di rich peepl dehn weh di chaans unu op?
Da noh dehn weh di haal unu da koat?
7 Da noh dehn weh di slanda di gud naym a di Wan weh unu bilangz tu?
8 Now, unu di du di rait ting if unu reeli di obay da wan perfek komanment eena di
Skripcha weh seh, “Lov yu nayba jos laik how yu lov yuself.”

2:8 Livitikos 19:18.

9 Bot if unu di shoa fayvritizm, den akaadn tu di Laa, unu di sin, ahn di Laa wahn
kandem unu kaa unu brok it.
10 Enibadi weh obay evriting weh di Laa seh bot dehn mes op pahn wan lee paat, dehn
gilti a brok aala di komanment dehn eena di Laa.
11 Di sayhn Gaad weh mi seh, “Yu noh fi cheet pahn yu hozban er yu waif,” mi seh tu,
“Yu noh fi merda.” Eevn if yu noh ga seks wid nobadi eksep di persn weh yu marid tu,
bot yu ton rong ahn merda sohnbadi, yu stil di brok di Laa.
12 Unu mos taak ahn ak laik peepl weh noa dehn wahn geh joj bai di way dehn lov wan
anada. Dat da di Laa weh set wi free.
13 Enibadi weh noh ga no mersi, Gaad wahn joj dehn widowt mersi tu. Mersi aalwayz
beet jojment!

Fayt ahn akshanz

14 Mi bradaz ahn sistaz, weh gud ih wahn du if unu seh dat unu bileev eena Gaad, bot
unu noh shoa it bai di way unu liv? Unu tink da kaina fayt ku sayv unu?
15 Sopoaz wan a unu brada er unu sista noh ga notn fi wayr er eet,
16 ahn unu tel ahn seh, “Gaad bles yu. Ah hoap ting werk owt fi yu. Tek kayr a yuself.
Ah hoap yu eet gud.” Weh gud dat wahn du far ahn if unu noh help ahn owt wid weh ih
need?
17 Sayhn way, if wahn persn noh du notn fi shoa dat dehn bileev Gaad, den di fayt weh
dehn ga ded, ahn dehn noh wot notn.
18 Bot now sohnbadi kuda seh, “Yoo ga fayt an Ai ga akshan.” Wel, shoa mi fi yoo fayt
widowt akshan, an Ai wahn shoa yu fi mee fayt bai weh Ai di du.
19 Yu seh yu bileev eena di Wan chroo Gaad. Gud fi yoo! Eevn di deeman dehn bileev
dat Gaad deh, ahn dehn chrimbl.
20 Yoo fool-fool man. Yoo waahn mek Ai shoa yu dat fayt widowt akshan noh gud fi
notn?
21 Tink bowt wi grayt-grayt-grayt-granfaada Aybraham. Memba di taim ih mi wahn
sakrifais ih oan son Aizak pahn di alta? Da sayka weh ih mi du mek Gaad mi kansida
ahn fi bee raichos.
22 Yu si, da mi fi hihn fayt ahn fi hihn akshanz weh mi-di werk tugeda. Ahn sayka weh
ih mi du, ih shoa dat ih mi bileev Gaad fi chroo.
23 Ahn weh di Skripcha mi seh mi kohn chroo. Ih mi seh, “Aybraham mi bileev Gaad,
ahn Gaad aksep ahn az wahn raichos man,” ahn dehn mi kaal ahn Gaad fren.
24 Soh unu si dat wahn persn get rait wid Gaad bai weh dehn du; da noh oanli bai dehn
fayt.
25 Eevn Rayhab, weh da-mi wahn prastichoot, mi get rait wid Gaad sayka weh shee mi
du. Shee mi tek kayr a di Izrelait spai dehn ahn help dehn eskayp bai wahn nada road.
26 Soh jos laik how fi yoo badi ded if ih noh ga di spirit eena it, rait soh fayt widowt
akshan ded.

3

Wach yu mowt!

1 Mi bradaz ahn sistaz, wahn lata unu shudn chrai fi bee teecha, kaa unu noa dat Gaad
wahn joj aala wi weh di teech haada dahn evribadi els.
2 Da chroo dat aala wi slip dong eena difrent kaina way evri now ahn agen. If enibadi
ku kanchroal dehn tong, den dehn perfek, ahn dehn ku kanchroal di hoal a dehn badi.
3 Unu si how gud wi ku kanchroal wahn haas ahn mek ih obay wen wi put wahn bit
eena ih mowt?

2:11 Eksodos 20:14; Dyooteronomi 5:18. **2:11** Eksodos 20:13; Dyooteronomi 5:17. **2:23** Jenisiz 15:6.

4 Er luk pahn wahn ship. Unu si how big ih big, ahn how schrang breez kehr ahn? Bot
stilyet di kyaptin ku kanchroal it wid wahn lee, lee roda, ahn mek ih goh eniway weh
hihn waahn.
5 Rait soh, di tong da wahn lee pees a wi badi, bot ih oanli bregin ahn boasi.
Luk how wahn big bush faiya ku staat fahn wahn lee lee spaak.
6 Ahn di tong da wahn faiya tu. Ih deh rait deh monks di ada paats a di badi, bot ih ful
op a wikidnis weh ku mes op di hoal a wahn persn ahn kaaz wahn blayz weh ku dischrai
di hoal a dehn laif. Ih geh da faiya schrayt fahn hel.
7 Man taym aal kaina animal ahn berd ahn reptail ahn ting weh deh eena di see.
8 Bot nobadi kyaahn taym di tong. Da ting wikid bad, ahn ih ful op a paizn weh ku kil
yu ded!
9 Wi yooz wi tong fi prayz wi Laad ahn Faada, ahn den wi ton rong ahn yooz di sayhn
tong fi kos peepl weh Gaad mek laik fi hihn oanself.
10 Imajin, prayz ahn kosin di kom owta di sayhn mowt! Mi bradaz ahn sistaz, dis noh
rait, yu noh!
11 Wat? Fresh waata ahn saalt waata ku kom owta di sayhn wel?
12 Mi bradaz ahn sistaz, wahn fig chree ku bayr aliv, er wahn grayp-vain ku bayr fig?
Rait soh, wahn saalt waata wel kyaahn gi yu fresh waata.

Gud sens da fahn Gaad

13 Enibadi deh monks unu weh waiz ahn ga gud sens? Mek dehn shoa it bai di way
dehn liv. Dehn mos smaat nof fi noh prayz op dehn oanself wen dehn du sohnting.
14 Bot if yu grojful ahn ga red aiy, ahn oanli kansaan bowt yuself, yu noh fi boas bowt
it. Dat da noh di rait way.
15 Datdeh kaina “wizdom” noh kohn fahn Gaad. Ih kohn fahn disya werl ahn di devl.
16 Wentaim yu si peepl red aiy ahn oanli tink bowt dehn oanself, yu wahn fain
kanfyoozhan ahn aal kaina wikidnis di goh aan.
17 Bot di fos ting bowt di wizdom weh kohn fahn Gaad, ih kleen kleen. Ih lov pees ahn
ih kansidarayt; ih noa ih plays ahn ih ful a mersi ahn ih du kain tingz fi peepl. Ih chreet
evribadi di sayhn way, ahn ih da fi reel.
18 Evribadi weh help mek pees monks ada peepl di plaant di seed a pees, ahn dehn
wahn reep wahn lata gud tingz fahn dat.

4

Noa yu plays wid Gaad

1 Da weh mek unu fait ahn kwaaril monks unuself? Da noh sayka weh unu lov pleja
soh moch? Da aala dehn bad ting weh unu waahn soh moch di tayr unu op pahn di
eensaid.
2 Unu waahn sohnting bot unu kyaahn get it, soh unu merda wan anada. Unu tu red
aiy ahn grabalishos, bot unu stil kyaahn geh weh unu waahn. Soh unu kwaaril ahn fait
op monks unuself laik pus ahn daag. Unu noh gat kaa unu noh aks Gaad.
3 Ahn wen unu doo aks, unu noh geh notn, kaa unu aks fi di rang reezn. Unu aks soh
dat unu wahn ku injai weh unu geh pahn unu oanself.
4 Unu da wahn wotlis set a peepl weh noh faytful tu Gaad ataal! Unu noh noa dat wen
yu da too faiv wid di werl, yoo kyaahn bee Gaad fren? Soh enibadi weh mek op dehn
main fi jain wid di werl ahn du fi dehn wikidnis, da persn mek dehnself wan a Gaad
enimi.
5 Unu tink seh dat di Skripcha noh meen notn wen ih seh, “Di spirit weh Gaad put eena
wi oanli jelos bad?”
6 Bot di grays* weh Gaad gi wi schranga dan di wikidnis a di werl. Dats wai di Skripcha

* **4:6** ***Grays*** da Gaad lov ahn kainis weh wi noh dizerv.

seh,
“Gaad deh gens dehn wan weh prowd,
bot ih help dehn wan weh hombl.”
7 Soh noa yu plays wid Gaad. Stan op ahn fait di devl, ahn ih wahn ton rong ahn ron
fahn yu.
8 Kohn kloas tu Gaad, ahn hihn wahn kohn kloas tu yoo. Unu sinaz, wash unu han.
Unu hipokrit unu! Kleen unu doti haat. Unu kyaahn eevn mek op unu main weh unu
waahn du.
9 Hoal unu hed ahn baal; staat tu moan. Stap laaf ahn staat krai. Stap feel glad ahn
staat feel sad.
10 Hombl yuself anda di Laad, ahn hihn wahn rayz yu op.

Unu noh fi joj wan anada

11 Mi bradaz ahn sistaz, unu mosn slanda wan anada. Kaa wen unu di taak bowt wan
anada, er joj wan anada, unu di taak gens di Laa a Gaad ahn unu di joj it. If unu di joj di
Laa, den unu noh reeli di kip it, ahn unu di mek unuself di joj.
12 Oanli wan persn deh weh mek di Laa, ahn hihn da di chroo chroo Joj. Hihn da di
Wan weh ku sayv unu er dischrai unu. Soh da hoo unu soh fi joj unu nayba?

Noh bee bregin

13 Wach ya, aala unu weh seh, “Tudeh er tumaaro wi gwehn da disya er datdeh plays
ahn wi wahn spen wahn yaa deh ahn du bizniz ahn mek sohn moni.”
14 Bot yoo noh eevn noa weh wahn hapm tumaaro. Yu laif da laik wahn lee bit a steem
weh yu si fi wahn lee wail, ahn den ih disapyaa.
15 Unu shuda seh, “If Gaad waahn, wi wahn liv ahn du dis er dat.”
16 Bot wen yu luk pan it, yu tu bregin ahn boasi, ahn dat reeli bad.
17 Enibadi weh noa di rait ting fi du, ahn dehn noh du it, dehn di sin dehn soal.

5

Wach owt, unu rich peepl

1 Wach ya, unu rich peepl! Unu beta hoal unu hed ahn baal, sayka di chrobl weh di
kohn pahn unu.
2 Aala unu richiz ratn weh, ahn insek don eet unu kloaz.
3 Unu goal ahn silva rosti. Dehn rostinis wahn bee wahn witnis gens unu, ahn bon op
unu flesh laik faiya. Ahn stilyet unu di sayv op richiz eena dehnya laas dayz.
4 Lisn ya! Di moni weh unu hoal bak fahn di man dehn weh mi werk eena unu
plantayshan di baal owt gens unu. Ahn di Laad Gaad Almaiti yehr di werkman dehn
di baal.
5 Unu wikid ahn grabalishos ahn kraybm! Unu fatn op unuself fi di day a slaata.
6 Unu kandem ahn merda inosent peepl, ahn stil dehn noh di fait bak.

Ga payshens

7 Mi bradaz ahn sistaz, unu bayr payshens til di Laad kohn bak. Luk how di faama
hafu wayt fi di rayn weh kohn wen ih plaant owt di seed dehn, ahn den ih hafu wayt
agen fi di rayn weh kohn jos bifoa taim fi reep. Si how payshent ih wayt fi di lan gi ahn
ih gud krap?
8 Aala unu hafu bee payshent tu ahn kip haat, kaa di Laad wahn soon kohn bak.
9 Mi bradaz ahn sistaz, unu noh fi grombl gens wan anada kaa Gaad wahn joj unu fi
dat. Wach ya! Di Joj deh rait bai di doa rait now, redi fi joj unu.

4:6 Praverbz 3:34.

10 Unu waahn wahn gud egzampl a chroo chroo payshens? Luk pahn di oal taim prafit
dehn weh yoostu preech egzakli weh di Laad Gaad mi tel dehn, eevn doa dehn doz sofa
far it.
11 Wi seh dat Gaad bles peepl weh goh chroo lata chroblz ahn noh giv op. Unu yehr
bowt Joab, how ih hoal aan aal chroo fi hihn chroblz ahn neva giv op? Ahn si weh Gaad
du far ahn pahn di en? Soh wi si how di Laad lov wi bad; ih haat oanli saaf tuwaadz wi.
12 Ahn moa dan eva, mi bradaz ahn sistaz, unu noh fi sway—noh bai hevn ner bai ert
ner bai notn ataal. Aal unu hafu seh da wahn playn “yes” er “no,” er els Gaad wahn joj
unu.

Powaful pryaaz

13 If eni wan a unu ga chroblz, mek dehn pray! If enibadi hapi, mek dehn sing prayz
tu Gaad!
14 If enibadi sik, mek dehn sen fi di cherch elda dehn fi mek dehn pray oava dehn ahn
put aliv ail pahn dehn, eena di naym a di Laad.
15 Ahn wen dehn pray wid fayt, di Laad wahn mek dehn geh beta. If dehn mi sin, Gaad
wahn fagiv dehn.
16 Soh, unu mos kanfes unu sin dehn tu wan anada, ahn pray fi wan anada soh dat
unu wahn ku geh heel. Wen wahn persn weh rait wid Gaad pray, dat powaful, ahn ting
hapm!
17 Ilaija da-mi wahn man jos laik mee ahn yoo. Hihn pray fahn ih haat fi mek ih noh
rayn, ahn fi chree an a haaf yaaz ih neva rayn.
18 Den ih pray agen, ahn rayn poar dong fahn hevn, ahn evriting staat tu groa agen
pahn di lan.
19 Mi bradaz ahn sistaz, if wan a unu schray fahn di chroot ahn wahn nada wan a unu
bring ahn bak,
20 noa dis: Enibadi weh ton wahn sina fahn dehn rang wayz wahn sayv da sina soal
fahn det, ahn dat wahn mek dehn geh fagivnis fi wahn hoal lata sin.

Di Fos Leta Weh
PEETA
Rait

Weh dis leta di taak bowt

Paal sen dis fos leta tu bileevaz ahn ih kaal dehn “Di peepl weh Gaad pik.” Di bileeva dehn mi skyata aal oava Aysha Maina. Di mayn reezn wai ih sen dis leta tu dehn da-mi fi inkorij dehn kaa dehn mi-di goh chroo lata chraiyalz ahn sofarin fi dehn fayt. Soh Peeta rimain di bileeva dehn bowt di Gud Nyooz bowt Jeezas Krais, bowt how Jeezas ded ahn how ih kohn bak tu laif, ahn bowt how ih pramis fi kohn bak agen. Peeta tel dehn dat dis pramis gi dehn hoap ahn soh wahn help dehn fi bayr weh dehn di goh chroo. Ih tel dehn dat dis da oanli fi tes dehn fayt fi si if ih chroo, ahn dat dehn wahn geh dehn riwaad pahn da Day wen Jeezas kohn bak. Soh dehn fi liv laik peepl weh bilangz tu Krais.

How dis leta set op

Inchrodokshan *1:1-2*
Peeta rimain dehn bowt di salvayshan weh Gaad gi *1:3-12*
Peeta inkorij bileevaz fi liv hoali *1:13–2:10*
Weh di bileeva fi du wen ih di goh chroo chraiyalz *2:11–4:19*
Di bileeva fi bee hombl ahn fi serv *5:1-11*
Peeta laas werd dehn eena dis leta *5:12-14*

1 Dis leta da fahn mee, Peeta, weh da wahn apasl a Jeezas Krais.
Ah di rait dis leta tu aala di peepl dehn weh Gaad pik weh di liv laik aylyan aal oava di ayrya weh dehn kaal Pontus, Galaysha, Kapadosha, Aysha ahn Bitinya.
2 Gaad di Faada mi don pik unu weh da ih peepl fahn way, way bak, ahn fi hihn Spirit mek unu hoali. Soh, bikaaz a dat, unu obay Jeezas Krais ahn fi hihn blod mek unu kleen eena Gaad sait.
Ah pray seh dat Gaad wahn shoa unu moa ahn moa grays ahn pees eena unu haat.

Di reezn wi ga hoap

3 Mek wi gi tanks tu Gaad, di Faada a wi Laad Jeezas Krais! Da bikaaz a fi hihn grayt mersi wai Gaad mek wi kud bee baan agen ahn ih gi wi wahn hoap weh alaiv sayka weh Jeezas Krais rayz op bak fahn di ded.
4 Ahn soh wi di luk faawod tu di rich blesin dehn weh Gaad put op fi wee da hevn. Dis blesin wahn kyaahn ratn er spail er fayd weh.
5 Ahn Gaad wahn protek yu wid ih grayt powa til yu geh dis salvayshan bikaaz yu chros eena ahn. Dis salvayshan wahn redi fi evribadi si pahn di laas Day wen taim en.
6 Yu wahn glad pahn da Day, bot rait now yu hafu sad bikaaz a aal di chroblz ahn chraiyalz weh yu hafu goh chroo fi wahn lee taim.
7 Dehn chraiyal da fi proov seh dat yu fayt da di chroo chroo ting. Eevn goal weh kyaahn laas, dehn tes wid faiya, ahn fi unu fayt wot moch moa dahn goal. Soh yu fayt haftu tes wid faiya soh dat ih ku laas lang. Den pahn di Day wen Jeezas Krais kohn bak, yu wahn geh prayz ahn gloari ahn aana.
8 Aldoa yu neva si Jeezas Krais yet, yu stil lov ahn; ahn aldoa yu no di si ahn now needa, yu bileev eena ahn. Ahn eevn now yu noh ga di werd dehn fi eksplayn di grayt jai weh yu feel eena yu; dis da jai tu nohmoh nohmoh.
9 Soh, di riwaad fi weh yu put yu fayt eena ahn, da di salvayshan a yu soal.
10 Dis salvayshan da-mi sohnting weh di prafit dehn mi waahn noa moa bowt. Dehn mi prafesai bowt dis gif* weh Gaad mi waahn gi unu fahn way bak den ahn dehn mi saach fi fain owt bowt it.

* **1:10** Er: *grays.*

11 Dehn mi-di wanda da wat di Spirit a Krais weh deh eena dehn mi-di taak tu dehn
bowt. Ih tel dehn fahn bifoa ih hapm bowt weh Krais wuda sofa ahn bowt ih gloari
aftawodz. Dehn mi-di wanda da wen aala dis wahn hapm ahn da hoo ih wahn hapm tu.
12 Bot Gaad tel di prafit dehn seh dat weh dehn di rait bowt da noh fi fi dehn benifit,
bot da fi unu. Dehn mi taak bowt dehn tingz weh now unu di yehr fahn dehn wan weh
di preech di Gud Nyooz chroo di powa a di Hoali Spirit weh kohn fahn hevn. Dehnya da
tingz weh eevn di aynjel dehn wuda laik fi noa bowt.

Unu fi bee hoali

13 Soh den, geh yu main redi fi akshan ahn kip yuself anda kanchroal. Set yu hoap
pahn da speshal grays weh yu wahn geh wen Krais kohn bak.
14 Obay Gaad bikaaz yoo da ih pikni. Noh goh bak goh liv dehn oal eevl way weh yu
mi yoostu. Dehndeh taim yu neva noa no beta.
15 Insteda dat, yu fi liv hoali eena evriting weh yu du, jos laik Gaad weh pik yu fi bee
fi hihn pikni, bikaaz hihn hoali.
16 Dat da wai di Skripcha seh, “Unu fi bee hoali, bikaaz Ai hoali.”
17 Unu seh dat Gaad da unu Faada, bot memba seh Gaad noh ga no fayvrit. Hihn wahn
joj yu er ih wahn riwaad yu bai weh yu du. Soh den spen di res a yu laif ya pahn ert di
aana ahn rispek ahn.
18 Unu noa seh dat Gaad pay wahn prais fi sayv unu fahn di wotlis way a laif weh mi
paas dong tu unu fahn unu ansesta dehn. Ahn di prais weh ih pay da neva silva ahn goal
weh kyaahn laas.
19 Ih pay fi yu wid di preshos blod a Krais, di Lam a Gaad weh neva ga no sin ahn neva
ga no spat er maak pan ahn.
20 Gaad mi pik Krais eevn bifoa di werl mi mek, bot now eena dehnya laas dayz, ih sen
ahn da ert fi evribadi si. Ahn ih du dis fi unu.
21 Da bikaaz a Krais unu ku chros eena Gaad. Ahn bikaaz Gaad rayz op bak Krais fahn
di ded ahn gi ahn gloari, unu ku put unu fayt ahn hoap wid kanfidens eena Gaad.
22 Now, az bradaz ahn sistaz, yu ku ga chroo chroo lov fi wan anada bikaaz unu obay
di Gud Nyooz weh da di chroot, ahn soh now unu kleen fahn sin. Soh si tu it dat unu
reeli lov wan anada wid aala unu haat.
23 Unu baan agen chroo di Werd a Gaad weh alaiv ahn wahn laas fareva. Unu noh
baan agen fahn wahn ma ahn pa fahn dis ert, bikaaz di laif weh dehn wahn gi yu wahn
en op eena det. Bot disya nyoo laif wahn laas fareva bikaaz ih kohn fahn di Werd a Gaad
weh alaiv ahn wahn laas fareva.
24 Di Skripcha seh,
“Hyooman been da jos laik graas
weh eezi fi ded;
dehn gud luks fayd weh in no taim
jos laik wahn priti wail flowaz.
25 Bot di Werd a di Laad wahn laas fareva.”
Ahn da werd da di Gud Nyooz weh dehn preech tu unu.

2

Jeezas da di livin stoan

1 Soh, unu stap di du ting fi hert ada peepl, ahn stap di chrai fool op peepl, ahn noh
bee wahn hipokrit. Noh jelos nobadi, er slanda dehn.
2 Insteda dat, sayhn laik how dehn nyoo baan baybi noh waahn notn els eksep dehn
ma milk, unu fi tek di Werd a Gaad laik milk ahn jrink it soh dat ih ku mek unu groa
eena unu salvayshan,

1:16 Livitikos 11:44-45; 19:2; 20:7. **1:25** Aizaiya 40:6-8.

3 kaa unu don si seh how gud di Laad gud.
4 Soh kohn tu Jeezas. Hihn da di Stoan weh livin, weh di peepl dehn mi rijek, bot Gaad
mi pik hihn kaa hihn preshos tu ahn.
5 Ahn now unu da stoan weh livin, soh mek Gaad yooz unu fi bil wahn spirichwal
hows. Unu da prees weh hoali, ahn Jeezas Krais wahn help unu fi aafa sakrifais tu Gaad
weh hihn wahn aksep.
6 Da jos laik weh Gaad mi seh eena di Skripcha. Ih seh,
"Si, luk, Ah di put wahn stoan eena Zaiyan.
Da wahn kaanastoan weh Ai pik,
ahn ih oanli preshos tu mi.
Hihn noh wahn let dong nobadi
weh chros eena ahn."
7 Yes, hihn preshos tu aala dehn wan weh bileev eena ahn; bot tu dehn wan weh noh
bileev, di Skripcha seh,
"Di stoan weh di bilda dehn neva tink mi wot notn,
ton owt fi bee di moas impoatant wan owta aala dehn."
8 Ih rait eena di Skripcha seh,
"Da wahn stoan weh mek peepl bok dehn fut ahn stombl,
ahn da wahn rak weh mek dehn faal dong."
Dehn chrip oava it kaa dehn neva obay weh Gaad seh. Soh weh hapm tu dehn da weh
Gaad mi plan fi hapm tu dehn.
9 Bot unu da di speshal peepl dehn weh Gaad pik. Unu da prees weh bilangz tu Gaad,
di king. Unu da wahn nayshan weh Gaad set wan said fi ihself. Gaad bring unu fahn
owta daaknis ahn put unu eena fi hihn wandaful lait. Now unu mos tel evribadi aala di
wandaful ting dehn weh Gaad du.
10 Wahn taim mi deh wen unu da neva nobadi, bot now unu da Gaad peepl dehn. Wan
taim, nobadi neva shoa unu mersi, bot now Gaad shoa unu mersi.

Liv how Gaad servant dehn shuda liv

11 Mi dyaa fren dehn, unu noh bilangz tu dis ert; unu da aylyan ahn schraynja. Soh
Ah di waan unu noh fi giv een tu dehn sinful feelinz weh di fait gens unu oan soal.
12 Yu fi liv eena soch a way monks di peepl weh noh noa Gaad, dat eevn wen dehn di
akyooz yu seh yu di du tingz weh wikid, dehn wahn haftu oan op ahn seh dat da neva
chroo, ahn di gud ting dehn weh yu du wahn leed dehn fi bileev ahn gi Gaad aana pahn
di Day wen ih kohn bak fi joj di werl.*
13 Fi di Laad sayk, put yuself anda di peepl dehn weh ga atariti eena dis werl: di king,
weh da di haiyis atariti,
14 ahn di ofishal dehn, weh ih put fi ponish dehn wan weh brok di laa ahn fi prayz
dehn wan weh da gud sitizn.
15 Gaad waahn yu du weh gud soh dat yu ku shet op dehn man weh no noa notn ahn
laik taak schupidnis.
16 Unu da noh slayv; unu free. Bot noh bikaaz unu free unu wahn yooz dat fi ekskyooz
fi goh du rang. Yu free fi liv laik wahn slayv weh bilangz tu Gaad.
17 Yu fi rispek evribadi. Shoa speshal lov fi yu bradaz ahn sistaz weh da bileeva. Yu
mos fyaa Gaad ahn rispek di King.

Fala Krais egzampl

18 Unu servant, unu mos obay unu maasta ahn aalwayz shoa dehn rispek. Noh oanli
du dis wen dehn kain tu unu ahn kansida unu, bot wen dehn kruwil tu.

2:6 Aizaiya 28:16. **2:7** Saam 118:22. **2:8** Aizaiya 8:14. * **2:12** Er: *pahn di Day a vizitayshan.*

19 Gaad wahn bles yu if yu wilin fi tek di payn fi sohnting weh yu noh dizerv bikaaz
yu waahn pleez ahn.
20 Bot noa seh dat yu kyaahn geh no kredit fi tek di payn fi sohnting rang weh yoo du.
Bot Gaad wahn bles yu if yu mi haftu sofa fi sohnting gud weh yu mi du.
21 Aftaraal, Gaad kaal yu fi sofa if yu wahn fala eena di futstep dehn weh Krais lef.
Krais lef wahn egzampl wen hihn sofa fi wee.
22 "Hihn neva sin,
ahn ih neva fool op nobadi."
23 Wen peepl mi insolt Krais, hihn neva insolt dehn bak. Wen hihn mi-di sofa, hihn neva
chretn dehn. Ih lef dehn tu Gaad bikaaz Gaad joj fyaa-wan.
24 Krais ihself kehr fi wee sin dehn eena fi hihn badi pahn di kraas soh dat wee kuda ded
tu sin ahn liv fi weh rait. Da chroo di kot dehn ahn brooz dehn weh hihn geh wai wee
ku geh heel.
25 Unu da-mi laik sheep weh laas dehn way, bot now unu kohn bak tu di Wan weh da
unu Shepad ahn weh protek unu soal.

3

How waif ahn hozban dehn fi liv tugeda

1 Sayhn way soh, unu marid uman, evri wan a unu, unu fi put unu hozban fos. Den if
som a unu hozban noh du weh di Werd a Gaad seh, yu ku win ahn oava fi bileev eena
Krais jos bai di way yu bihayv. Yu noh wahn eevn haftu seh wan werd tu ahn,
2 bikaaz ih wahn si how yoo liv wahn kleen laif ahn wan weh aana Gaad.
3 Yu noh fi pen pahn tingz laik fansi hyaa-doo er ekspensiv chayn ahn ayzring ahn
kloaz fi mek yu luk byootiful.
4 Insteda dat, yu byooti fi kohn fahn eensaida yu, di byooti a wahn jentl ahn kwaiyet
spirit weh noh wahn fayd weh bot wahn laas fareva. Eena Gaad sait dat da di byooti
weh preshos.
5 Way bak den dat da how dehn uman weh doz wership Gaad ahn put dehn hoap eena
ahn doz mek dehnself byootiful; dehn doz put dehn hozban fos.
6 Sayra da-mi laik dat. Shee mi obay Aybraham ahn kaal ahn maasta. Unu da ih daata
dehn if unu du di rait ting ahn noh frayd fi du it.
7 Eena di sayhn way, unu hozban fi aana unu waif. Chreet ahn wid rispek az unu liv
tugeda. Memba seh dat shee da di weeka wan, bot at di sayhn taim shee da wahn eekwal
paadna eena di gif a nyoo laif weh Gaad gi wi. If yu noh chreet ahn di rait way, den Gaad
noh wahn yehr yu pryaaz.

Weh yu sofa sayka du di rait ting

8 Di laas ting Ah ga fi tel unu da dis: Aala unu mos ga di sayhn tinkin ahn kansaan fi
wan anada. Unu fi lov wan anada laik breda ahn sista, ahn unu fi kain ahn hombl tu
wan anada.
9 If sohnbadi du unu sohnting bad, unu noh fi du sohnting bad bak tu dehn. Ahn if
sohnbadi insolt unu, yu noh fi insolt dehn bak agen. Insteda dat, aks Gaad fi bles dehn,
kaa Gaad kaal unu soh dat unu kud geh wahn blesin.
10 Ih rait eena di Skripcha seh,
"If unu waahn fi mek unu laif hapi
ahn liv wahn gud laif,
yu noh fi taak bad tingz,
ahn yu noh fi tel no lai.

2:22 Aizaiya 53:9.

11 Yu mos ton yu bak pahn eevl ahn du dehn tingz weh gud.
Yu fi werk haad fi liv eena pees wid peepl.
12 Bikaaz di Laad di kip wach oava dehn wan weh di liv rait,
ahn ih lisn tu fi dehn pryaaz.
Bot di Laad ton ih fays gens dehn wan weh du eevl."
13 Da hoo wahn waahn hert yu if aal di taim yu di du gud?
14 Bot eevn if unu sofa bikaaz unu di du gud, Gaad wahn bles yu far it.
"Noh frayd fi nobadi,
ahn dehdeh di wori bowt weh dehn mait du yu."
15 Insteda dat, yu mos wership Krais az Laad a yu laif. Ahn if enibadi aks yu bowt di hoap weh yu ga bikaaz yu da wahn bileeva, yu fi redi fi eksplayn it.
16 Bot yu fi du it eena wahn nais way ahn wid rispek, soh dat yu kanshans wahn klyaa. Den if peepl slanda yu, dehn wahn shaym wen dehn si wat a gud laif yu liv bikaaz yoo da fi Krais.
17 Kaa ih moa beta fi sofa bikaaz unu di du weh rait, if dat da weh Gaad waahn, dan fi yu sofa bikaaz unu di du dehn ting weh noh rait.
18 Krais mi sofa fi wee tu wen ih mi ded fi fi wee sin dehn wan lik. Hihn mi neva sin bot hihn ded fi aal sinaz soh dat ih kuda bring wi sayf hoam tu Gaad. Hihn mi sofa wen dehn put fi hihn badi tu det, bot ih mi rayz op bak eena di Spirit.
19 Da wen Krais mi eena di Spirit da den hihn gaahn gaahn preech tu di spirit dehn weh mi eena prizn.
20 Dehnya da-mi di spirit a dehn wan weh neva obay Gaad wen ih mi-di wayt pahn dehn payshent-wan wen Noawa mi-di bil ih aak. Soh da mi oanli ayt peepl mi gaan eena di boat ahn soh neva geh jrongdid eena da grayt flod.
21 Ahn dehn flod waata da-mi wahn picha a baptizm weh sayv yu chroo weh Jeezas Krais rayz op bak fahn di ded. Baptizm da noh fi wash aaf di dert fahn aafa unu badi, bot da di pramis weh wee mek tu Gaad seh dat wi wahn waak kleen soh dat wi ku noa dat wi noh gilti eena fi hihn sait.
22 Now Krais gaahn da hevn wehpaat ih di sidong pahn di rait han said* a Gaad. Ahn now ih di rool oava aal di aynjel dehn, ahn aal di atariti dehn ahn aal powaz.

4

How fi liv fi Gaad

1 Soh den, kaa Krais sofa ya eena ih badi eena dis werl, unu fi tink jos laik how Krais mi tink, soh dat wen unu sofa, yu wahn bee schrang tu. Sin noh wahn kanchroal nobadi weh mi sofa.
2 Fahn ya goh bak, yu mos liv di res a yu laif ya pahn ert ahn du weh Gaad waahn yu du, noh weh yoo feel fi du.
3 Yu don spen inof taim bak den di du dehn tingz weh peepl weh no noa Gaad du. Yu doz spen yu taim di goh da wail paati; yu jrink ahn geh jronk; yu liv wahn loos laif; yu ful a los; ahn yu doz du di moas disgostin ting, yu doz wership aidal.
4 Af koars yu fren dehn weh yu doz gat, dehn sopraiz dat now yoo noh waahn jain dehn agen fi du dehn wikid ting dehn weh unu doz du, ahn soh dehn ton rong ahn insolt yu.
5 Bot jos memba seh dat dehn wahn haftu ansa tu Gaad weh joj di livin ahn di ded.
6 Dat da wai di Gud Nyooz mi preech eevn tu dehn wan weh mi don ded,* soh dat eevn doa dehn badi mi geh ponish wid det, dehn kuda mi stil liv eena di spirit laik Gaad.

3:12 Saam 34:12-16. **3:14** Aizaiya 8:12. * **3:22** ***rait han said:*** Dat da di plays a aana ahn powa. * **4:6** *dehn wan weh mi don ded:* Ih di taak bowt di peepl dehn weh mi ded afta dehn mi ton falowaz a Krais, er di peepl weh ded joorin Noawa dayz er Oal Testiment peepl. (Luk pahn 3:19-20.)

Tek gud kayr a Gaad gif dehn

7 Di en a di werl di kohn soon, soh yu haftu geh seeryos ahn kanchroal yuself soh dat
yu wahn kud pray.
8 Moa impoatant dahn aal, unu fi lov wan anada wid chroo chroo lov, bikaaz lov kova
oava lata sin.
9 Yu fi oapm yu hoam tu wan anada widowt di komplayn.
10 Gaad bles evri wan a unu wid wan a ih speshal gif dehn soh dat yu ku yooz it fi serv
adaz. Yu fi mek gud yoos a it.
11 If yu ga di gif fi preech, wel preech. If yu ga di gif fi help ada peepl, wel du it wid
aala di schrent weh Gaad gi yu. Yu fi du evriting soh dat ih ku bring aana tu Gaad chroo
Jeezas Krais; gloari ahn powa da fi hihn fareva ahn eva. Aymen.

Sofarin bikaaz yu
bileev eena Jeezas

12 Mi dyaa fren dehn, noh di fraitn op wen yu di goh chroo dehn chraiyal weh bon yu
laik faiya, laik if da sohnting schraynj di hapm tu yu.
13 Insted, yu fi glad dat yu di geh di chaans fi shayr eena Krais sofarin, bikaaz aftawodz
yu wahn geh di jai fi shayr eena ih gloari wen ih shoa it fi mek di werl si.
14 Konk it wahn blesin wen dehn insolt yu bikaaz yu da wahn bileeva eena Krais. Dis
shoa seh dat di Spirit a Gaad deh wid yu.
15 If yu da wahn merdara, wahn teef, wahn kriminal, er sohnbadi weh laik faas eena
peepl bizniz, wel den yu dizerv fi sofa.
16 Bot if yu sofa bikaaz yu da wahn chroo Kristyan, wel yu noh haftu shaym. Insted,
tank di Laad dat yu sofa fi fi hihn sayk.
17 Di taim fi jojment deh ya ahn ih wahn staat fos monks Gaad oan peepl dehn. Ahn
if Gaad jojment staat wid wee, yu kud imajin how terabl ih wahn bee fi dehn wan weh
rifyooz fi bileev di Gud Nyooz fahn Gaad. Laik weh di Skripcha seh,
18 “If di peepl weh raichos
oanli get weh bai di skin a dehn teet,
weh yu tink wahn hapm
tu di sina dehn
ahn dehn wan weh noh ga no rispek fi Gaad?”
19 Soh den, if yu di sofa bikaaz dat da weh Gaad waahn fi yoo, kip aan di du weh rait
ahn put yuself eena Gaad han, di Wan weh mek yu, bikaaz hihn wahn neva fayl yu.

5

Tu di elda dehn ahn
di yong man dehn

1 Now, Ah di taak tu di cherch elda dehn monks unu. Mee tu da wahn elda an Ah da
wahn witnis a weh Krais sofa, an Ah wahn shayr eena ih gloari weh ih wahn shoa wi.
Ah di bayg unu,
2 bee laik wahn shepad fi di flak weh Gaad gi unu, ahn soh tek kayr a di sheep dehn
wilin-wan laik weh Gaad waahn yu du, ahn noh bikaaz yu haftu. Du di werk bikaaz yu
reeli waahn serv, noh jos fi moni.
3 Noh di baas op di peepl weh deh eena yu kyaa, bot bee wahn egzampl tu dehn.
4 Ahn wen di Cheef Shepad kohn bak, yu wahn geh wahn krong a gloari weh wahn
neva fayd weh.
5 Sayhn way soh, unu yonga peepl fi obay unu eldaz. In fak, aala unu mos hombl
unuself ahn serv wan anada. Kaa di Skripcha seh,
“Gaad fait gens dehn wan weh prowd,

4:18 Praverbz 11:31.

bot ih help dehn wan weh hombl.”
6 Soh yu fi hombl yuself anda di maiti powa a Gaad, ahn hihn wahn aana yu wen di taim kohn.
7 Chroa aala yu woriz ahn kyaa pahn Gaad, bikaaz hihn kyaa bowt yoo.
8 Deh pahn yu gyaad, ahn wach owt! Yu enimi, weh da di devl, da laik wahn laiyan weh di roar; ih di waak rong slai-wan di si hoo ih kud eet op.
9 Soh yu haftu schrang eena yu fayt soh dat yu ku stan op gens ahn. Memba seh dat ada bileeva dehn aal oava di werl di goh chroo dehn sayhn kaina sofarin.
10 Bot afta yu don sofa fi wahn lee wail, di Gaad a grays weh kaal yu fi bee wan wid Krais Jeezas, fi shayr ih gloari weh wahn laas fareva, hihn wahn mek yu bee aal weh yu sopoas tu bee. Ahn ih wahn mek yu schrang, ahn ih wahn help yu soh dat yu noh shayki eena yu fayt.
11 Aal powa da fi hihn fareva ahn eva. Aymen.

Peeta laas greetin dehn

12 Ah di rait yu dis shaat leta, ahn Sailas, weh da wahn faytful bileeva, di help mi. Wai Ah di rait dis leta da fi inkorij yu ahn fi mek yu noa seh dat yu ku chros di chroo grays a Gaad noh mata weh hapm.
13 Yu sista cherch weh deh da Babilan, weh Gaad pik tu, sen heloa fi unu. Mi son, Maak, sen heloa tu.
14 Greet wan anada wid wahn hoali kis.
Ah pray seh dat Gaad wahn gi pees tu evribadi weh da wan wid Krais.

5:5 Praverbz 3:34.

Di Sekant Leta Weh
PEETA
Rait

Weh dis leta di taak bowt

Peeta sen dis leta tu peepl weh mi aks Jeezas fi bee dehn Sayvya, bot now dehn mi kanfyooz bikaaz sohn faals teecha mi deh monks dehn di teech dehn lai. Peeta shoa dehn seh dat di Werd a Gaad da di chroot ahn dat evriting weh deh een deh da chroo. Peeta tel dehn seh dat Jeezas da Laad ahn dat wan day ih wahn kohn bak agen. Ih tel dehn seh dat Krais noh kohn bak yet bikaaz ih noh waahn nobadi geh dischrai; ih waahn evribadi ton fahn dehn sin dehn.

How dis leta set op

Inchrodokshan *1:1-2*
Weh di bileeva kaal fi du *1:3-21*
Di faals teecha dehn *2:1-22*
Wen Krais kohn bak agen *3:1-18*

1 Dis leta da fahn mee, Saiman Peeta, weh da wahn servant ahn wahn apasl a Jeezas Krais.

Ah di rait dis leta tu aala unu weh shayr di sayhn preshos fayt weh wi gat; dis da fayt weh Jeezas Krais, wi Gaad ahn Sayvya, gi wee kaa hihn da di Wan weh mek wi rait wid Gaad.

2 Ah pray seh dat Gaad gi unu moa ahn moa a ih grays ahn pees eena unu haat, kaa unu noa Gaad ahn Jeezas wi Laad fi chroo.

Gaad kaal wi fi liv far ahn

3 Az wi kohn fi noa Jeezas, fi hihn hoali powa wahn gi wi evriting weh wi need fi liv wahn laif weh wahn pleez Gaad. Hihn kaal wi fi shayr eena fi hihn oan gloari ahn ih gudnis.

4 Eena dis way ih gi wee aala fi hihn rich ahn wandaful gif dehn weh ih pramis wi. Dehnya gif wahn help wi fi get weh fahn di koropshan weh deh rong ahn rong wi sayka di eevl ting dehn weh wi haat waahn, ahn soh wi wahn kohn fi bee moa ahn moa laik Gaad.

5 Soh den, kaa Gaad du aala dat fi unu, chrai unu bes fi chros eena Krais. Pahn tap a dat, liv gud ahn waak eena di rait way. Ahn pahn tap a dat agen, geh fi noa Gaad moa ahn moa, ahn andastan weh ih waahn yu du.

6 Den pahn tap a dat, yu mos ku kanchroal yuself. Den pahn tap a dat agen, laan fi bayr op anda evriting, ahn soh mek unu laif shoa dat unu da Gaad peepl.

7 Den ad lov fi ada bileeva dehn tu yu gaadli way a laif, ahn den yu wahn groa fi ga chroo chroo lov fi evribadi.

8 Dehnya da di ting dehn weh yu need, ahn if yu ga lata dehn, dehn wahn mek yu groa ahn noa moa bowt di Laad Jeezas Krais ahn yu wahn wot sohnting.

9 Bot if yu noh ga dehn ting eena yu laif, yu da laik sohnbadi weh kyaahn si faar er weh blain. Dehn faget seh dat Gaad mi fagiv dehn sin weh dehn mi don du.

10 Soh, mi bradaz ahn sistaz, unu mos werk haada fi proov seh dat yoo reeli deh monks dehn wan weh Gaad mi kaal ahn pik fi bee ih peepl dehn. If yu du dis, yu noh wahn faal ahn soh stap chros eena Krais.

11 Den wen di taim kohn, Gaad wahn oapm di gayt dehn a hevn waid soh dat yu ku goh eena di kingdom a wi Laad ahn Sayvya Jeezas Krais, weh wahn laas fareva ahn eva.

12 Ah plan fi kip aan di rimain yu bowt dehnya tingz, aldoa yu don noa dehn ahn yu di stan op fi di chroot.

13 In fak, Ah tink seh dat Ah shuda kip aan di rimain unu bowt dehnya tingz az lang
az Ai alaiv eena dis badi.
14 Bot wi Laad Jeezas Krais don shoa mi seh dat mi dayz dehn pahn dis ert nombad
ahn dat Ah soon ded.
15 Dats wai Ah di du mi bes fi mek shoar seh dat aala unu wahn memba dehn tingz ya
lang afta Ah don gaan.

How grayt Jeezas grayt

16 Wen wi tel unu seh dat di Laad Jeezas Krais wahn kohn bak, wee noh di mek op no
stoari. Bot da wid fi wee oan too aiy wee si how grayt hihn grayt.
17 Wee mi deh rait deh wen hihn mi geh aana ahn gloari fahn Gaad di Faada. Dat da
wen dis grayt vais seh tu ahn fahn hevn, “Dis da mai Son weh Ah oanli lov, an Ah oanli
pleez wid ahn.”
18 Wee wiselff mi yehr di vais di kohn fahn hevn, bikaaz wee mi deh rait deh wid ahn
pahn di hoali mongtin.
19 Soh aala dis mek wi eevn moa shoar seh dat weh di prafit dehn mi seh da chroo.
Soh ih wuda du unu gud fi pay atenshan tu it, bikaaz ih da laik wahn lamp weh di shain
eena wahn daak plays til wen di Day daan ahn di maanin staar* rayz op eena unu haat.
20 Bot moa dahn eniting, wi need fi andastan seh dat no prafesi eena di Skripcha neva
kohn fahn di prafit dehnself.
21 Di prafit dehn neva tink op dehn ting pahn dehn oan. Dehn mi anda di kanchroal a
di Hoali Spirit wen dehn tel di mesij weh kohn fahn Gaad.

2

Di faals teecha dehn

1 Jos laik how dehn mi ga dehn faals prafit eena Izrel, da sayhn way soh, yu wahn ga
dehn faals teecha weh wahn deh monks unu. Dehn wahn kohn pahn di slai wid sohn
teechin weh da noh chroo ahn weh wahn mek peepl kom anda jojment; ahn dehn wahn
ton dehn bak pahn Krais, di Wan weh set dehn free fahn di powa a sin, ahn soh dehn
wahn bring kwik dischrokshan pahn dehnself.
2 Lata peepl wahn fala dehn bikaaz dehn waahn liv loos laif. Ahn weh dehn di du
wahn mek peepl taak bad tingz gens di chroo way weh wee fala.
3 Sayka weh dehn soh greedi, dehn sweet mowt wan wahn tel unu stoari weh dehn
mek op. Bot fi dehn jojment di heng rait oava dehn hed kaa Gaad noh di sleep.
4 Gaad neva spayr eevn di aynjel dehn wen dehn mi sin. Ih chayn dehn op ahn chroa
dehn eena di daak pit a hel til Jojment Day.
5 Sayhn way soh, Gaad neva spayr di oal werl wen ih mek di flod kohn pahn dehn
peepl weh neva obay Gaad. Di oanli wan weh ih sayv da-mi Noawa, weh mi-di preech
tu dehn dat dehn fi liv rait eena Gaad sait. Ih sayv hihn ahn sebm ada peepl.
6 Gaad mi kandem di siti dehn a Sadam ahn Gomora;* ih mi bon dehn op wid faiya,
ahn ih mi mek dehn bee wahn egzampl a weh wahn hapm tu dehn peepl weh noh obay
ahn.
7 Bot Gaad mi sayv Lat† bikaaz hihn da-mi wahn man weh waak rait wid Gaad, ahn
weh kudn stan si di way how di peepl dehn mi soh wikid ahn how dehn mi-di liv bad.
8 Lat mi liv rait deh monks dehn bot ih kudn tek how dehn liv wikid, ahn evri day ih
hat ih haat fi si it.

1:17 Machyu 17:5; Maak 9:7; Look 9:35. * **1:19** *Di maanin staar* da wan a Jeezas naym dehn. * **2:6** *Sadam ahn Gomora* da-mi too tong weh Gaad mi dischrai sayka weh dehn mi soh wikid (Jenisiz 19:24). † **2:7** *Lat* da-mi Aybraham nevyoo (Jenisiz 19:1-29).

9 Soh yu si, di Laad noa how fi sayv fi hihn peepl fahn di chroblz ahn chraiyalz weh
dehn di goh chroo, ahn ih ponish di wan dehn weh eevl wail dehn di wayt fi Jojment
Day.
10 Moa dan aal, Gaad wahn lik dehn wan weh liv loos laif, weh di fala dehn haat fi du
doti tingz wid dehn badi; ahn Gaad wahn lik dehn wan weh rifyooz fi obay ahn.
Dehn faals teecha, dehn noh frayd fi nobadi ahn dehn ful a dehnself. Dehn noh eevn
frayd fi slanda dehn beengz weh geh dehn gloari fahn hevn.
11 Di aynjel dehn lat moa schranga ahn ga moa powa dan dehndeh faals teecha, bot
eevn dehn neva akyooz dehn beengz a gloari ner dehn neva slanda dehn fronta di Laad.
12 Bot dehn teecha deh, dehn taak bad bowt dehn tingz weh dehn noh noa notn bowt.
Dehn da jos laik wail animal weh noh tink ataal. Dehn jos du weh dehn hed gi dehn fi
du. Soh jos laik how di wail animal dehn baan ahn kom eena di werl fi mek peepl kech
dehn ahn kil dehn, sayhn way soh, Gaad wahn dischrai dehn wikid peepl.
13 Sayka weh dehn mi mek peepl sofa, dehn wahn sofa tu ahn geh pay bak fi weh dehn
du. Eevn eena di day taim, dehn laik fi ga wail paati, ahn du eniting dehn feel laik wid
dehn badi. Dehn da wahn shaym ahn disgrays wen dehn kohn tugeda wid yu fi eet, ahn
sayhn taim, dehn hapi bikaaz a di way dehn di fool unu.
14 Aal dehn di luk fa da fi wahn chaans fi sleep rong ahn soh cheet op pahn dehn
hozban er dehn waif. Da laik dehn kyaahn geh inof a sin. Dehn chrap dehn peepl weh
week. Dehn haat ful a loan greedinis. Dehn deh anda di jojment a Gaad.
15 Dehn don lef di way weh rait ahn soh laas dehn way. Dehn fala di way a Baylam,
weh da Bayor son, weh oanli lov di moni weh ih geh fi du rang.
16 Da Baylam dongki weh mi stap ahn fahn du ih eevl werk wen di dongki skoal ahn
eena wahn man vais.
17 Dehn wikid peepl deh da sayhn laik wahn wel weh noh ga no waata eena it. Dehn da
laik wahn daak klowd weh di shoa dat rayn wahn kohn, bot di schrang breez bloa ahn
weh, ahn soh no rayn noh kohn ataal. Gaad di kip wahn daak daak plays fi put dehn
kaina peepl.
18 Dehn boas bowt dehnself wid werdz weh no meen notn. Dehn yooz dehn doti kaina
laif fi chrap dehn wan weh jos mi-di chrai get weh fahn liv da kaina laif deh.
19 Dehn pramis freedom tu evribadi bot dehn dehnself da-mi slayv tu fi dehn sin ahn
koropshan; bikaaz yu si, yu da wahn slayv tu eniting weh kanchroal yu.
20 If peepl kohn fi noa bowt wi Laad ahn Sayvya Jeezas Krais, ahn eskayp fahn dehn
eevl way weh di dischrai peepl eena di werl, ahn den ton bak ahn goh tu da kaina bad
laif agen, den dehn laif wahn wos dan how ih mi yoostu bee.
21 Ih wuda mi beta if dehn mi neva noa di rait way fi liv ataal, dan fi noa it ahn den ton
dehn bak pan it, ahn pahn di komanment dehn weh hoali.
22 Weh hapm tu dehn proov seh di praverb dehn da chroo weh seh, “Wahn daag wahn
goh bak tu ih oan vamit ahn lik it op.” Ahn, “Wahn pig weh yu wash wahn goh bak ahn
roal rong eena di mod agen.”

3

Di Day a di Laad

1 Mi dyaa fren dehn, dis da di sekant leta weh Ah di rait tu unu. Eena di too a di leta
dehn Ah chrai fi inkorij unu fi tink bowt tingz weh kleen ahn aanis.
2 Ah waahn unu memba dehn ting weh Gaad hoali prafit dehn mi tel di peepl way bak
den. Ahn yu noh fi faget dehn ting weh wi Laad ahn Sayvya mi tel ih apasl dehn fi aada
unu fi du.

2:22 Praverbz 26:11.

3 Fos, yu haftu andastan dat eena di laas dayz sohn peepl wahn kohn weh wahn tek
yu mek papishoh. Fi dehn laif wahn kanchroal wid los.
4 Dehn wahn mak yu seh, “Jeezas neva pramis fi kohn bak? Soh da wichpaat ih deh?
Bikaaz wi ansesta dehn fahn way bak don ded, ahn evriting stil deh sayhn way fahn wen
di werl mi mek.”
5 Dehn seh dat fi spait bikaaz dehn waahn play laik dehn faget dat da Gaad mi giv di
koman, ahn di hevn ahn di ert mi mek. Ahn di ert mi kom op owta di waata ahn mi mek
fahn waata.
6 Ahn da mi waata tu weh mi dischrai di oal werl eena di taim a di flod.
7 Bot da sayhn Werd a Gaad, weh mek aal di hevn ahn di ert weh deh now, di kip dehn
sayf. Gaad di kip dehn fi mek dehn bon op eena faiya pahn di Day wen Gaad wahn joj
di peepl weh noh waahn du weh ih seh, ahn ih wahn dischrai dehn.
8 Ahn unu, mi dyaa fren dehn, memba seh dat wan day eena Gaad sait da sayhn laik
wan towzn yaaz, ahn wan towzn yaaz da sayhn laik wan day.
9 Soh, unu noh fi tink seh dat di Laad sloa fi du weh ih pramis. Dat da weh som a
unu tink. Insted, di Laad oanli payshent wid unu bikaaz ih noh waahn non a unu geh
dischrai, bot ih waahn aala unu ton fahn unu sin dehn.
10 Yu si, di Day wen di Laad kohn bak wahn kohn wen yu noh di ekspek it, jos laik wen
wahn teef kohn. Wen da Day kohn, wi wahn yehr wahn big lowd naiz ahn di skai noh
wahn dehdeh nohmoh. Gaad wahn mek evriting weh een deh bon op ahn geh dischrai.
Di werl ahn aal weh een deh wahn disapyaa.
11 Soh laik how aala dehn tingz wahn geh dischrai eena da way, weh kaina peepl yu
shuda bee den? Unu laif shuda bee hoali ahn unu shuda serv ahn aana Gaad bai di way
unu liv.
12 Unu fi luk faawod tu di Day wen Gaad wahn kohn fi joj di werl, ahn du yu bes fi mek
ih hori kohn soon. Dat da di Day wen di hevnz wahn bon op ahn geh dischrai, ahn di
tingz dehn laik di son ahn di moon eena di skai wahn melt wid di heet.
13 Bot Gaad pramis wi wahn nyoo hevn ahn wahn nyoo ert wehpaat jostis wahn deh.
Wi reeli di luk faawod tu dis.
14 Ahn soh unu, mi dyaa fren, wail yu di wayt fi da Day, du yu bes fi mek di Laad fain
yu di liv kleen, soh nobadi kyaahn paint dehn finga pahn yu, ahn yu deh at pees wid
Gaad.
15 Ahn memba seh di Laad di wayt wid payshens fi gi peepl taim fi geh sayv. Dis da di
sayhn ting weh wi dyaa brada Paal mi seh wen ih mi rait unu wid di wizdom weh Gaad
gi ahn.
16 Paal taak bowt dehn sayhn ting ya eena aala ih leta dehn, bot sohn paat a weh ih seh
haad fi andastan. Sohn peepl weh noh noa notn ahn weh noh ga wahn schrang fayt di
dischrai dehnself sayka weh dehn twis op weh Paal seh, ahn dat rang. Dehn du di sayhn
ting wid ada Skripcha. Soh dehn bring pahn dehnself fi dehn oan dischrokshan.
17 Bot unu, mi dyaa fren dehn, don noa dis. Soh noh mek di sayhn mistayk weh dehn
eevl peepl mek ahn soh goh di rang way ahn en op di faal fahn di sayf pozishan weh yu
deh eena.
18 Bot yu fi kantinyu fi groa eena grays ahn kantinyu fi laan moa ahn moa bowt wi
Laad ahn Sayvya Jeezas Krais. Mek wi gi ahn gloari now ahn fareva. Aymen.

Di Fos Leta Weh
JAN
Rait

Weh dis leta di taak bowt

Dehn ga too reezn wai Jan rait dis leta: fi inkorij dehn wan weh reed it fi shayr dehn laif wid Gaad ahn ih Son, Jeezas Krais, ahn fi waan dehn gens faals teechin weh wahn dischrai weh dehn ga wid Gaad ahn ih Son. Dis faals teechin di seh dat eevl wahn kohn if yu rap op tu moch wid dis werl, soh dat meen dat dehn di seh dat Jeezas da neva reeli hyooman. Dehn wan weh teech dat mi bileev seh dat wen yu geh sayv, yu noh fi ga notn fi du wid laif eena dis werl; ahn dat salvayshan neva ga notn fi du wid liv hoali er ga lov fi ada peepl. Wel, Jan mi rait klyaa-wan dat Jeezas da-mi hyooman, ahn ih schres dat aal hoo bileev eena Jeezas ahn lov Gaad mos lov wan anada tu.

How dis leta set op

Inchrodokshan *1:1-4*
Lait ahn daaknis *1:5-2:29*
Gaad pikni ahn di devl pikni dehn *3:1-24*
Di chroot ahn mistayk *4:1-6*
Yu jooti fi lov wan anada *4:7-21*
Fayt weh ga vikchri *5:1-21*

Di Werd a laif

1 Wi di rait tu unu bowt di Wan weh dehn kaal “di Werd weh gi laif,” weh mi deh fahn di biginin. Wi di rait bowt aal weh wi si ahn yehr. Wee mi si ahn wid wi oan aiy ahn toch ahn wid wi oan han.
2 Di Wan weh gi laif apyaa eena dis werl, ahn wee don si ahn aredi. Ahn now wi di tel unu, dat da hihn da di Wan weh da laif weh wahn neva en. Hihn mi deh wid Gaad di Faada ahn den Gaad shoa wi ahn.
3 Wi di tel unu weh wee mi si ahn yehr soh dat unu ku shayr unu laif wid wee, sayhn laik how wee shayr fi wee laif wid Gaad di Faada ahn Jeezas Krais, ih Son.
4 Wi di rait dehnya ting tu unu soh dat wi ku reeli bee hapi fi chroo.

Gaad da lait

5 Dis da di mesij weh wee mi yehr fahn Jeezas Krais, ahn weh wi mi preech tu unu, dat Gaad da lait, ahn no daaknis noh deh eena hihn ataal.
6 If wi seh dat wee shayr wi laif wid Gaad ahn stilyet di liv eena daaknis, di du aal kaina eevl ting, den wi di lai, ahn wi noh di liv akaadn tu di chroot.
7 Bot if wi di liv eena di lait laik how hihn deh eena di lait, den wi shayr laif wid wan anada, ahn di blod a Jeezas, Gaad Son, mek wi kleen fahn aal sin.
8 If wi seh wi noh ga no sin, wi oanli di fool wiself, ahn wi noh ga di chroot eena wi haat.
9 Bot if wi kanfes wi sin dehn tu Gaad, hihn wahn fagiv wi, kaa wi ku chros hihn fi du weh rait. Gaad wahn fagiv wi sin dehn ahn kleen owt aala di rangdooin owta wi haat.
10 If wee seh dat wee neva yet sin, wi di seh dat Gaad da wahn laiya, ahn fi hihn Werd noh deh eena wi.

2

Jeezas di help wi

1 Unu weh da mi dyaa pikni dehn, Ah di rait dehnya ting dehn tu unu fi mek unu noh goh hed di sin ahn sin. Bot if enibadi doo sin, wee ga Jeezas Krais, weh da di Raichos Wan, fi taak op tu Gaad di Faada fi wi.

2 Ahn Jeezas Krais da di Wan weh sakrifais ihself fi tek weh fi wee sin dehn, ahn noh
oanli fi wee sin dehn, bot di sin dehn a evribadi eena di hoal werl.
3 Now di way how wi ku shoar dat wi noa hihn, da if wi obay di komanment dehn weh
ih gi wi.
4 Enibadi weh seh, “Ai noa Jeezas,” ahn noh du weh ih seh, dehn di tel lai ahn di chroot
noh deh eena dehn.
5 Bot enibadi weh du weh hihn seh, shoa seh dat dehn haat ful op a di lov a Gaad fi
chroo. Dis da how wi ku shoar dat wi da wan wid hihn:
6 If enibadi seh, “Ai di liv az wan wid Gaad,” den dehn shuda di liv jos laik how Jeezas
mi liv.

Di nyoo komanment

7 Mi dyaa fren dehn, Ah noh di rait wahn komanment tu unu weh nyoo, bot da wahn
oal wan weh unu mi yehr fahn di biginin. Dis oal komanment da di sayhn mesij weh
unu mi don yehr.
8 Stilyet, da wahn nyoo komanment weh Ah di rait tu unu, kaa di chroot a it deh eena
Jeezas ahn ih deh eena unu tu. Di daaknis di goh ahn di chroo lait don di shain.
9 Enibadi weh seh, “Ai di liv eena di lait,” ahn stil hayt dehn brada er dehn sista, dehn
stil di liv eena daaknis.
10 Ahn enibadi weh lov dehn brada er dehn sista, di liv eena di lait, ahn dehn noh
wahn mek nobadi goh aschray.
11 Bot enibadi weh hayt wahn nada bileeva stil di liv eena daaknis. Dehn di waak rong
eena di daaknis ahn dehn noh noa wich way fi goh kaa dehn blain sayka di daaknis weh
dehn di liv eena.
12 Unu weh da mi dyaa pikni dehn, Ah di rait dis tu unu
kaa Gaad fagiv unu sin dehn sayka Jeezas.
13 Unu faadaz, Ah di rait tu unu
kaa unu noa Krais, di Wan weh deh fahn di biginin.
Unu yong peepl, Ah di rait tu unu
kaa unu don win oava di eevl wan.
14 Unu pikni, Ah di rait tu unu
kaa unu noa di Faada.
Ah di rait tu unu faadaz
kaa unu noa di Wan weh deh fahn di biginin.
Ah di rait tu unu yong peepl
kaa unu schrang;
di Werd a Gaad liv eena unu,
ahn unu win oava di eevl wan.
15 Unu noh fi lov di werl, needa di ting dehn weh eena di werl. If unu lov di werl, den
di Faada lov noh deh eena unu.
16 Kaa aal weh deh eena di werl da aal di pleja weh di badi di los aafa, ahn aal di ting
dehn weh peepl si ahn waahn, ahn aala di ting dehn weh mek wi haat geh prowd. Dehn
ting deh noh kohn fahn Gaad, bot fahn di werl.
17 Ahn di werl, ahn evriting eena it weh peepl waahn, di disapyaa, bot dehn wan weh
du weh Gaad seh wahn liv fareva.

Waanin gens di Enimi a Krais

18 Unu weh da mi dyaa pikni dehn, di en deh ya. Az unu don yehr, di Enimi a Krais di
kohn, ahn lata Krais enimi don deh ya aredi. Dat da how wi noa seh dat di en deh kloas.
19 Dehn wan weh da Krais enimi dehn gaahn fahn monks wi kaa dehn da neva wan
a wee. If dehn da-mi wan a wee, dehn mi wahn stay wid wi. Bot kaa dehn gaahn fahn
monks wi, dat shoa dat dehn da neva wan a wee.
20 Bot Gaad don poar owt ih Hoali Spirit pahn unu, ahn now unu noa di chroot.

21 Ah noh di rait tu unu kaa unu noh noa di chroot, bot kaa unu noa it, ahn no lai noh
kom owta di chroot.
22 Da hoo di lai? Da dehn wan weh seh dat Jeezas da noh di Krais.* Da dehn da di
Enimi a Krais, kaa dehn noh bileev eena di Faada ahn di Son.
23 Dehn wan weh noh bileev eena di Faada noh ga di Son needa. Bot dehn wan weh
seh wid dehn mowt dat dehn bileev eena di Son ga di Faada tu.
24 Mek weh unu yehr fahn di biginin aalwayz liv eena unu. If unu mek weh unu yehr
fahn di biginin aalwayz stay eena unu haat, den unu wahn aalwayz bee wan wid di Son
ahn wid di Faada.
25 Ahn di Son ihself mi pramis wi laif weh wahn neva en.
26 Now Ah di rait dehn ting ya tu unu bowt dehn wan weh wuda waahn fool unu op.
27 Az fi unu, Gaad don poar owt ih Hoali Spirit pahn unu, soh unu noh haftu ga nobadi
di teech unu di chroot. Kaa evriting weh di Spirit teech unu da chroo; da noh lai. Soh
unu mos kantinyu fi bee wan wid Krais jos laik how di Spirit teech unu.
28 Ahn now, unu weh da mi pikni dehn, kantinyu fi bee wan wid Krais, soh dat wen ih
kohn bak, unu wahn ga korij fi fays ahn, ahn unu noh wahn haftu feel shaym ahn haid
fahn ahn pahn da Day.
29 Unu noa dat Krais aalwayz du weh rait, soh evribadi weh du weh rait da wan a Gaad
pikni dehn.

3

Gaad pikni dehn

1 Si humoch wi Faada eena hevn lov wi? Ih lov wi soh moch dat ih kaal wi ih pikni
dehn! Ahn wee da dat fi chroo. Di reezn wai di werl noh noa wee da kaa dehn neva noa
hihn.
2 Mi dyaa fren dehn, wee da don Gaad pikni dehn, ahn wi kyaahn eevn tink how ih
wahn stan wen Jeezas kohn bak. Bot wan ting wi noa, wen ih kohn, wee wahn bee jos
laik hihn, kaa wi wahn si hihn jos laik how hihn stan.
3 Ahn aal hoo di hoap fi dis wahn kip dehnself hoali, jos laik how Jeezas hoali.
4 Evribadi weh sin di brok Gaad Laa, kaa sin da wen wi brok Gaad Laa.
5 Unu noa dat Jeezas mi kohn fi tek weh peepl sin, ahn unu noa dat no sin noh deh
eena hihn.
6 Nobadi weh da wan wid hihn kantinyu di sin ahn sin; ahn enibadi weh stay di sin
mi neva yet si hihn er noa ahn.
7 Unu weh da mi lee pikni dehn, noh mek nobadi fool unu. Evribadi weh du weh rait,
dehn raichos eena Gaad sait sayhn laik how Jeezas raichos.
8 Evribadi weh stay di sin da di devl pikni, kaa di devl hihn di sin fahn di biginin. Dis
da wai di Son a Gaad mi kohn; ih kohn fi dischrai aal weh di devl du.
9 Aala dehn wan weh da Gaad pikni dehn noh wahn kantinyu fi sin, kaa Gaad laif deh
eena dehn. Dehn kyaahn kip aan di sin kaa dehn da Gaad pikni.
10 Dis da how yu ku noa hoo da Gaad pikni, ahn hoo bilangz tu di devl: aal dehn wan
weh noh du weh rait, er weh noh lov dehn bradaz ahn sistaz noh bilangz tu Gaad.

Lov wan anada

11 Dis da di mesij weh unu yehr fahn di biginin: Wi fi lov wan anada.
12 Wi noh fi bee laik Kayn, weh mi bilangz tu di eevl wan ahn merda ih breda. Ahn
wai ih mi merda ahn? Kaa evriting weh Kayn mi du mi eevl, ahn evriting weh ih breda
mi du mi rait eena Gaad sait.
13 Mi bradaz ahn sistaz, unu noh fi bee sopraiz if di werl hayt unu.
14 Wee noa dat wee noh ded agen, bot dat wi kraas oava tu reel laif kaa wi lov wan
anada. Enibadi weh noh di liv eena lov stil ded.

* **2:22** Er: *Mesaiya.*

15 Aal hoo hayt dehn brada er sista weh da wahn bileeva da merdara, ahn unu noa
seh dat no merdara noh ga laif weh wahn neva en eena dehn.
16 Wi geh fi noa weh da reel lov, kaa Krais giv op fi hihn oan laif fi wee, soh wee shuda
giv op fi wee laif fi wan anada tu.
17 If sohnbadi rich ahn ga evriting weh dehn need, ahn si dat ih brada er sista need
sohnting, ahn rifyooz fi help ahn owt, how da persn ku seh dat ih ga di lov a Gaad di liv
eena ahn?
18 Mi lee pikni, noh mek wi oanli seh wid wi mowt dat wi lov peepl, bot mek wi shoa
it fi chroo bai weh wi du.

Ga korij fronta Gaad

19 Da bai weh wi du wi wahn noa dat wi di liv eena di chroot. Den wi wahn feel gud
wen wi stan op fronta Gaad.
20 Ahn eevn if wi kanshans kandem wi, wi noa dat Gaad grayta dahn wi kanshans, kaa
hihn noa evriting.
21 Ahn mi dyaa fren dehn, if wi kanshans klyaa, den wi noh haftu frayd fi kohn fronta
Gaad,
22 ahn wi geh evriting weh wi aks ahn fa, kaa wee du weh hihn koman wi fi du ahn wi
du weh pleez hihn.
23 Ahn dis da di komanment weh ih gi wi, dat wi fi bileev eena di naym a ih Son Jeezas
Krais, ahn lov wan anada, jos laik weh ih tel wi fi du.
24 Aal hoo obay ih komanment dehn da wan wid Gaad, ahn Gaad da wan wid dehn.
Ahn wee noa dat hihn di liv eena wi kaa di Hoali Spirit weh ih gi wi liv eena wi.

4

Tes di spirit dehn

1 Mi dyaa fren dehn, noh bileev evribadi weh seh dat da di Spirit a Gaad di taak chroo
dehn. Tes owt di spirit fos fi si if dehn da fahn Gaad, kaa wahn lata faals prafit deh eena
di werl.
2 Dis da how unu wahn noa dat da di Spirit a Gaad: enibadi weh seh wid dehn oan
mowt ahn bileev dat Jeezas Krais mi kom eena di werl az wahn hyooman da fahn Gaad.
3 Ahn enibadi weh noh seh dat da noh fahn Gaad, ahn da spirit weh di taak chroo dehn
da fahn di Enimi a Krais. Unu don yehr seh dat di Enimi a Krais mi fi kom eena di werl;
in fak, ih don deh ya aredi.
4 Unu weh da mi pikni, unu bilangz tu Gaad, ahn unu don win di vikchri oava dehn
faals prafit aredi; kaa di Wan weh deh eena unu grayta dan di wan weh deh eena di
werl.
5 Dehn faals prafit da fahn dis werl, ahn di peepl fahn dis werl lisn tu dehn kaa dehn
taak laik how di werl taak.
6 Wee bilangz tu Gaad, ahn enibadi weh noa Gaad lisn tu wee, ahn enibadi weh da
noh fahn Gaad noh lisn tu wi. Dat da how wi noa wich spirit di tel di chroot, ahn wich
wan di lai.

Lov kohn fahn Gaad

7 Mi dyaa fren dehn, mek wi lov wan anada, kaa lov da fahn Gaad; evribadi weh lov
da Gaad pikni, ahn dehn noa Gaad.
8 Enibadi weh noh lov noh noa Gaad, kaa Gaad da lov.
9 Dis da di way how Gaad mi shoa ih lov tu wi: ih sen ih oanli Son eena di werl soh dat
chroo hihn, wee ku ga laif weh wahn neva en.
10 Dis da weh da reel lov; da noh dat wee mi lov Gaad, bot da hihn mi lov wee ahn sen
ih Son fi bee di sakrifais, soh dat ih ku fagiv wi a wi sin dehn.

11 Mi dyaa fren dehn, laik how Gaad mi lov wi soh moch, wee shuda lov wan anada tu.
12 Nobadi neva si Gaad yet, bot if wi lov wan anada, den Gaad lov deh eena wi fi chroo.
13 Dis da how wi noa dat wee liv eena hihn ahn hihn liv eena wee, kaa hihn gi wee fi hihn Spirit.
14 Ahn wee mi si ahn, ahn wee ku tel evribadi dat di Faada sen ih Son fi sayv di werl.
15 Aal hoo seh wid dehn oan mowt ahn bileev dat Jeezas da di Son a Gaad, ga Gaad di liv eena dehn ahn dehn liv eena Gaad.
16 Soh wee noa di lov weh Gaad ga fi wee, ahn wee ku pen pahn da lov.
Gaad da lov, ahn dehn wan weh liv eena lov di liv eena Gaad, ahn Gaad liv eena dehn.
17 Az wi liv eena Gaad, fi hihn lov groa moa ahn moa eena wee til ih reech weh ih shuda bee; ahn wen di Jojment Day kohn, wi noh wahn haftu frayd, kaa wee di liv eena dis werl jos laik how Krais di liv.
18 Wen yu ga reel lov, yu noh haftu frayd, kaa weh reel lov deh, no fyaa kyaahn dehdeh. Soh den, if wi frayd, da kaa wi frayd fi geh ponish, kaa fyaa ga fi du wid ponishment. Ahn if sohnbadi frayd fi geh ponish, da kaa dehn noh reeli bileev dat Gaad wuda neva stap lov dehn.
19 Di reezn wai wee lov, da kaa hihn mi lov wee fos.
20 Dehn wan weh seh, "Ai lov Gaad," ahn hayt dehn brada er dehn sista weh da bileeva, dehn di lai; kaa dehn wan weh noh lov dehn brada er dehn sista weh dehn ku si, kyaahn lov Gaad weh dehn neva si yet.
21 Dis da di komanment weh wi geh fahn hihn: Dehn wan weh lov Gaad haftu lov dehn brada ahn dehn sista dehn tu.

5

Fayt eena di Son a Gaad

1 Evribadi weh bileev dat Jeezas da di Krais* da Gaad pikni, ahn evribadi weh lov di Faada wahn lov ih pikni dehn tu.
2 Wi noa dat wi lov dehn wan weh da Gaad pikni dehn kaa wi lov Gaad, ahn obay weh ih koman wi fi du.
3 Ahn fi lov Gaad meen dat wi wahn obay weh ih koman wi fi du. Ahn weh hihn koman wi fi du noh haad,
4 kaa evri pikni weh Gaad ga don win oava di werl, ahn da di fayt weh wi ga eena Krais gi wi da vikchri.
5 Ahn hoo da di wan weh win oava di werl? Da di wan weh bileev dat Jeezas da di Son a Gaad.

Di witnis bowt Jeezas

6 Ahn Jeezas Krais da di Wan weh kohn chroo waata ahn chroo blod.† Soh den ih neva oanli kohn chroo waata, bot ih kohn chroo blod tu. Ahn di Hoali Spirit ihself tel wi bowt dis kaa di Spirit da di chroot.
7 Dehn ga chree witnis weh tel wi bowt Jeezas:‡
8 di Spirit, di waata ahn di blod; ahn di chree a dehn agree.
9 Wi bileev weh hyooman been tel wi, bot weh Gaad tel wi grayta, kaa dis da weh Gaad ihself tel wi bowt ih Son.
10 Dehn wan weh bileev weh Gaad seh hoal weh ih seh eena dehn haat. Dehn wan weh noh bileev weh ih seh mek Gaad owt fi bee wahn laiya kaa dehn noh bileev weh ih mi seh bowt ih Son.

---

* **5:1** Er: *Mesaiya.* † **5:6** *waata ahn blod:* Dat ku meen di waata ahn blod weh mi kom owta Jeezas said wen ih mi deh pahn di kraas. Ih ku meen tu, dat ih mi kohn chroo waata wen ih mi geh baptaiz, ahn ih mi kohn chroo blod wen ih shed ih blod pahn di kraas. (Luk pahn Jan 19:34.) ‡ **5:7** Sohn kapi eena Latn ahn Greek weh mi kohn lang taim layta ad: *eena hevn: di Faada, di Werd, ahn di Hoali Spirit, ahn dehnya chree da wan. Ahn dehn ga chree witnis pahn ert tu.*

11 Ahn dis da weh Gaad mi seh: Hihn gi wi laif weh wahn neva en, ahn da laif deh eena
ih Son.
12 Enibadi weh ga di Son ga laif, ahn enibadi weh noh ga di Son a Gaad noh ga laif.

Di laif weh wahn neva en

13 Ah di rait dehnya tingz tu unu weh bileev eena di naym a di Son a Gaad, soh dat unu
ku noa dat unu ga laif weh wahn neva en.
14 Ahn dis da di kanfidens wi ga eena hihn, dat if wi aks ahn eniting akaadn tu weh
hihn waahn, ih lisn tu wi.
15 Ahn if wi noa dat ih lisn tu wi wen wi aks ahn fi eniting, den wi noa dat wi don ga
weh wi aks ahn fa.
16 If unu si wahn brada er wahn sista di sin eena wahn way weh noh wahn leed tu det,
den unu ku pray far ahn, ahn Gaad wahn gi ahn laif. Dehn ga wahn sin weh leed tu det.
Ah noh di seh dat unu shuda pray bowt dat.
17 Aal di rang ting dehn weh yu du da sin, bot dehn ga sin weh noh wahn leed tu det.
18 Wi noa dat dehn wan weh da Gaad pikni dehn noh mek it wahn habit fi sin, bot di
Son a Gaad kip dehn sayf ahn di eevl wan kyaahn toch dehn.
19 Wi noa dat wee da Gaad pikni dehn, ahn di hoal werl deh anda di powa a di eevl
wan.
20 Ahn wi noa dat di Son a Gaad don kohn, ahn ih gi wi andastandin soh dat wi ku noa
di chroo Gaad; ahn wee liv eena di Wan weh chroo, weh da ih Son, Jeezas Krais. Da hihn
da di chroo Gaad, ahn da hihn da laif weh wahn neva en.
21 Unu weh da mi dyaa pikni dehn, unu mos kip weh fahn eniting weh wahn tek Gaad
plays eena unu haat.§

§ **5:21** Er: *kip weh fahn aidal.*

Di Sekant Leta Weh
JAN
Rait

Weh dis leta di taak bowt

Eena di sekant leta weh Jan rait, ih kaal ihself "di Elda" ahn ih rait it tu sohnbadi weh ih kaal "di dyaa Laydi ahn ih pikni dehn." Dis ku meen wahn loakal cherch ahn ih memba dehn. Di shaat leta di bayg dehn fi lov wan anada, ahn di waan dehn bowt dehn faals teecha ahn dehn rang teechin.

How dis leta set op

Inchrodokshan *1-3*
Lov wan anada *4-6*
Noh fala weh faals bot fala di chroot *7-11*
Jan laas werd dehn eena dis leta *12-13*

1 Dis leta da fahn mee, Jan, weh da di elda eena di cherch.

Ah di rait dis leta tu wahn speshal laydi* ahn ih pikni dehn weh Ah oanli lov. Ahn da noh mee wan lov unu, bot da evribadi weh noa di chroot, lov unu tu.
2 Wi lov unu bikaaz di chroot liv eena wee ahn ih wahn deh eena wi haat fareva.
3 Wi pray seh dat Gaad di Faada ahn ih Son Jeezas Krais wahn gi wi grays ahn mersi ahn pees eena wi haat. Dehnya wahn deh wid wi weh noa di chroot ahn weh lov wan anada.

Chroot ahn lov

4 Ah mi oanli hapi wen Ah yehr seh som a yu pikni dehn di fala di chroot, jos laik weh wi Faada tel wi fi du.
5 Now, dyaa laydi, Ah di bayg yu: Mek wi lov wan anada. Dis koman weh Ah di rait da noh no nyoo ting. Da weh wi mi noa fahn wen wi mi fos bileev.
6 Dis lov weh Ah di taak bowt meen seh dat wi fi liv eena soch a way dat wi obay weh Gaad tel wi fi du. Wi fi lov hihn, jos laik weh wi mi yehr fahn di biginin.
7 Wahn lata peepl weh laik fool op peepl, di goh owt aal oava di werl. Dehn noh waahn bileev ahn seh dat Jeezas Krais mi kom eena di werl az wahn hyooman been. Peepl laik dat noh di taak di chroot, ahn dehn da di Enimi a Krais.
8 Soh den, unu fi tek kayr dat unu noh laas weh unu don werk fa, bot dat unu wahn geh aal dehn ting weh Gaad don pramis unu.
9 Enibadi weh kohn di teech ahn di ad aan moa dahn weh Krais mi don teech unu, dehn no ga notn fi du wid Gaad. Bot if dehn kantinyu fi kip Krais teechin dehn, wel, di Faada ahn di Son wahn deh wid dehn.
10 Soh den, if sohnbadi kohn tu yoo, ahn dehn noh kohn wid di karek teechin, noh ga notn fi du wid dehn. Noh eevn welkom dehn eena yu hows; noh eevn hayl dehn.
11 Bikaaz enibadi weh welkom dehn, da fren ahn kompni wid dehn, ahn wahn di tek paat eena di eevl weh dehn di du.

Jan laas werd dehn eena dis leta

12 Ah ga wahn lata ting fi tel unu, bot Ah noh waahn fi rait dehn dong wid paypa ahn ink. Insteda dat, Ah hoap fi kohn si unu, ahn taak tu unu fays tu fays; dat wahn oanli mek wi hapi.
13 Di pikni dehn fi yu sista† weh Gaad pik, sen seh heloa.

---

* **1:1** *speshal laydi ahn ih pikni dehn:* Dis ku meen wahn cherch ahn di memba dehn a di cherch. † **1:13** *sista:* Dis ku meen wahn laydi er wahn nada cherch. (Luk pahn di noat eena vers 1.)

Di Terd Leta Weh
JAN
Rait

Weh dis leta di taak bowt

Agen Jan kaal ihself “di Elda” ahn ih rait di leta tu wahn cherch leeda nayhn Gaiyos. Jan prayz Gaiyos fi how ih help di ada bileeva dehn, ahn ih waan dehn gens wahn man nayhn Daiyachrifeez. Jan shoa seh dat ih neva laik di lata lee prablem dehn weh mi-di kom op weh mi-di kaaz peepl fi ton gens wan anada.

How dis leta set op

Inchrodokshan *1-4*
Jan prayz Gaiyos *5-8*
Waanin gens Daiyachrifeez *9-10*
Prayz fi Dimeechriyos *11-12*
Jan laas werd dehn eena dis leta *13-15*

1 Dis leta da fahn mee, Jan, weh da di elda eena di cherch.
Ah di rait tu mi dyaa fren Gaiyos weh Ah oanli lov.
2 Mi dyaa fren, Ah pray dat evriting gud wid yu, an Ah pray dat yu badi az helti az yu soal.
3 Ah mi oanli hapi wen sohn bradaz mi kohn ahn tel mi seh dat unu faytful ahn dat unu obay weh chroo.
4 Notn kuda mek mi moa hapi dan fi yehr seh dat mi chilren dehn di fala di chroot.

Jan prayz Gaiyos

5 Mi dyaa fren, Ah mi yehr seh dat yu di du wahn gud werk di tek kayr a ada bileevaz, eevn wen yu noh noa dehn.
6 Dehn tel di cherch ya bowt yu lov. Soh du yu bes ahn help dehn di way di Laad wuda waahn, fi mek dehn ku kantinyu dehn chrip.
7 Kaa dehn bradaz set owt pahn dehn jerni fi sayka Krais naym, fi du ih werk, ahn dehn neva tek notn fahn dehn wan weh noh bileev eena Gaad.
8 Soh den wi mos help peepl laik dehndeh, soh dat wee kuda tek paat eena di werk weh dehn di du fi spred di chroot.

Daiyachrifeez ahn Dimeechriyos

9 Ah mi don rait wahn shaat leta tu di cherch bowt dis, bot Daiyachrifeez, weh set op ihself az leeda, neva pay wi no main.
10 Soh den, wen Ah kohn, Ah wahn taak bowt evriting weh hihn di goh aan wid. Ah wahn tel unu bowt di terabl ting dehn weh hihn seh bowt wi, ahn di lai dehn weh ih di tel. If dat neva bad inof, ih noh waahn welkom di bileeva dehn wen dehn kohn naida. Ih goh soh faar fi eevn stap dehn wan weh waahn welkom dehn, ahn chrai fi jraiv dehn owta di cherch if dehn du dat.
11 Soh, mi dyaa fren, yu noh fi falafut weh bad, bot yu fi falafut weh gud. Enibadi weh du gud bilangz tu Gaad; enibadi weh du bad neva si Gaad yet.
12 Wel, evribadi taak gud bowt Dimeechriyos, eevn di chroo mesij weh ih teech; ahn wee agree wid dehn. Ahn unu noa seh dat weh wee seh da chroo.

Jan laas greetinz

13 Ah ga wahn lata ting fi tel yu bot Ah noh waahn du it wid pen ahn ink.
14 Ah waahn kohn si unu soon, ahn den wi wahn ku taak fays tu fays.
15 Pees deh wid unu. Aala yu fren dehn sen heloa. Ah waahn yu sen heloa tu aala mi fren dehn persnali.

Di Leta Weh
JOOD
Rait

Weh dis leta di taak bowt

Dis leta da-mi fi waan gens sohn faals teecha weh mi-di priten fi bee bileeva. Dis shaat leta da nayli laik *Di Sekant Leta Weh Peeta Rait*. Ih di inkorij aal dehn wan weh reed it fi fait fi di fayt weh Gaad mi gi ih peepl dehn wans ahn far aal.

How dis leta set op

Inchrodokshan *1-2*
Di faals prafit dehn *3-16*
Jood inkorij dehn fi kip di fayt *17-23*
Blesin *24-25*

1 Dis leta da fahn mee, Jood. Ai da wahn servant a Jeezas Krais, an Ai da Jaymz breda.
Ah di rait dis leta tu aala dehn wan weh Gaad pik ahn weh hihn lov, dehn wan weh Jeezas di kip sayf.
2 Ah pray dat Gaad gi unu lata mersi, ahn pees ahn lov.

Wach owt fi dehn faals teecha

3 Mi dyaa fren dehn weh Ah lov, Ah mi-di plan fi rait tu unu an Ah kudn wayt fi tel unu bowt dis nyoo laif weh Gaad gi wi, weh aala wi shayr. Bot now, Ah haftu bayg unu fi fait haad fi di Gud Nyooz weh wi bileev eena, weh Gaad gi tu fi hihn peepl dehn wans ahn far aal.
4 Ah seh dis kaa sohn peepl weh deh gens Gaad, sneek een monks unu ahn chaynj di mesij a Gaad grays,* di seh how yu ku liv loos laif laik how Gaad don fagiv wi a wi sin. Dehn eevn seh dat wi noh haftu obay Jeezas Krais az wi Maasta ahn Laad. Bot fahn way way bak, di Skripcha mi don seh dat Gaad mi wahn joj dehn.
5 Now Ah haftu rimain unu, aldoa unu don noa it, dat wahn taim Gaad mi help di peepl a Izrel dehn fi get weh fahn di Eejipshan dehn, ahn stil en op di dischrai dehn wan weh neva stay faytful tu ahn.
6 Unu shuda tink bowt di aynjel dehn tu, weh neva satisfai wid di pozishan weh Gaad mi gi dehn, soh dehn lef dehn plays wichpaa dehn mi deh da hevn. Wel, Gaad mek dehn chayn dehn op fareva, deep dong eena wahn daak daak plays weh dehn wahn wayt fi wen di Day kohn wen hihn wahn joj dehn.
7 Di sayhn kaina ting hapm eena Sadam ahn Gomora ahn di ada siti dehn weh mi deh kloas dehn. Dehn mi-di goh aan wid aal kaina loos livin, ahn dehn mi-di ga seks eena aal kaina way weh noh nachral. Sayka dat, Gaad dischrai dehn wid faiya weh wahn laas fareva az wahn waanin tu aala dehn wan weh du di sayhn ting.
8 Di peepl dehn weh Ah di taak bowt da dehn wan dehn weh noh reeli noa Gaad. Dehn seh dat dehn geh speshal jreem fahn Gaad, weh mek ih aarait fi dehn du aal kaina dotinis wid dehn badi. Dehn noh ga no rispek fi Gaad atariti, ahn dehn slanda dehn beengz weh geh dehn gloari fahn hevn.
9 Noh eevn Maikl, weh da wan a di maitiyis aynjel dehn, mi tek it pahn ihself fi akyooz ahn slanda di devl wen dehn mi-di aagyu bowt hoo mi ga di rait fi geh Moaziz badi. Insteda dat, ih tel ahn seh, “Mek di Laad deel wid yoo!”
10 Bot dehnya faals teecha dehn tek eniting weh dehn noh andastan mek papishoh, ahn seh aal kaina eevl ting gens dehn. Dehn da jos laik dehn animal weh du evriting weh dehn sens tel dehn fi du, ahn dat da how dehn en op di dischrai dehn oanself.

* **1:4** ***grays:*** Gaad lov ahn kainis weh wi noh dizerv.

11 Dehn deh een fi big chrobl! Kaa dehn di fala Kayn egzampl, weh mi kil ih oan breda.
Ahn dehn di bee laik Baylam weh wuda mi du eniting fi moni. Ahn sayhn laik Kora, weh
mi ton gens Gaad, dehn wahn geh dischrai.
12 Sayka di shaymful ahn selfish ting dehn weh dehn du, dehnya peepl dehn da laik
sohn doti stayn weh spail di taim weh unu ga wen unu kohn tugeda fi eet wid wan anada.
Dehn da laik shepad weh feed oanli dehnself raada dahn tek kayr a dehn sheep. Dehn
da laik dehn klowd weh di breez bloa oava jrai lan, bot noh bring no rayn; dehn da laik
dehn chree weh noh bayr notn, noh eevn wen da taim fi gyada froot. Dehn dobl ded,
kaa dehn geh haal op fahn di root.
13 Dehn da laik di wayv dehn fahn di see weh chroa op aal di dert ahn dotinis pahn
di shoa, sayhn laik di shaymful ting dehn weh dehn peepl dehn du. Dehn da laik dehn
staar weh noh ga no plays eena di skai. Gaad ga wahn set plays fi dehn eena daaknis
fareva, weh no lait noh deh ataal.
14 Now, Eenak da-mi sebm jenarayshan afta Adam, ahn hihn mi prafesai bowt dehn
peepl ya. Ih seh,
"Si, luk! Di Laad di kohn
wid towznz ahn towznz a ih hoali wan dehn.
15 Ih di kohn fi joj
aala di peepl dehn eena di werl.
Ih di kohn kandem aala dehn sinaz weh noh obay Gaad,
fi aala di terabl ting dehn weh dehn seh gens ahn,
ahn weh dehn du gens ahn."†
16 Aal weh dehnya peepl du da grombl op ahn komplayn, ahn dehn du eni eevl weh dehn
feel laik. Dehn bregin, ahn dehn sweet op peepl wid dehn big mowt jos fi geh weh dehn
waahn.

Sohn moa waanin fi unu

17 Bot mi dyaa fren dehn, unu mos memba weh wi Laad Jeezas Krais apasl dehn mi
pridik seh.
18 Dehn seh, "Wen di laas dayz dehn kohn, peepl weh selfish ahn weh deh gens Gaad
wahn kohn ahn tek Gaad mek papishoh."
19 Da dehnya sayhn peepl ya di kaaz divizhan monks unu. Dehn mek di eevl ting dehn
weh dehn waahn, kanchroal dehn. Yu si, dehn noh ga di Spirit a Gaad.
20 Bot unu, mi dyaa fren dehn, unu mos bil op unuself mek unu geh schranga ahn
schranga eena unu fayt weh hoali. Wen unu pray, mek di Hoali Spirit leed unu.
21 Kip unuself eena di lov a Gaad; luk faawod tu di mersi a wi Laad Jeezas Krais weh
mek wi ga laif weh wahn neva en.
22 Ahn ga mersi pahn som a dehn wan weh shayki eena dehn fayt;
23 ahn den sayv sohn neks wan sayhn laik wen yu di grab dehn owta faiya; ahn stil
yu ga sohn nada wan weh yu fi bee kain tu, bot sayhn taim, yu fi bee kyaaful. Yu fi hayt
eevn di kloaz weh kom aafa dehn, kaa di doti ting dehn weh dehn du eevn mek dehn
kloaz doti tu.

Wahn laas pryaa

24 Now, mek wi gi Gaad aal di gloari, kaa da hihn ku kip yu mek yu noh faal ahn giv
een tu sin. Ahn da hihn wahn mek nobadi kyaahn fain no faalt wid unu. Ahn da Gaad
wahn bring unu wid jai da di plays a gloari weh hihn deh.

† **1:15** Yasoh, di raita di koat fahn wahn Jooish stoari bowt Eenak eena wahn buk weh dehn kaal Eenak. Eena di Oal Testiment dehn oanli menshan hihn wan ahn too taim. (Luk pahn Jenisiz 4:18 ahn 5:18, 19, 21-24.)

25 Soh, mek wi gi gloari tu di Wan ahn oanli Gaad wi Sayvya, sayka weh Jeezas Krais wi Laad du. Yes, aal gloari, ahn aana, ahn powa, ahn aal atariti bilangz tu hihn fahn di biginin, now ahn fareva. Aymen!

DI REVILAYSHAN
Weh Jeezas Krais Gi Jan

Weh dis leta di taak bowt

Di taim wen Jan geh dis revilayshan ahn soh rait dis leta, di bileeva dehn mi-di goh chroo sohn reel haad taim a sofarin bikaaz a dehn fayt eena Jeezas Krais az fi dehn Laad. Jan rait dis leta fi inkorij Gaad peepl fi stan op schrang noh kay weh di hapm tu dehn. Ih inkorij dehn fi wayt fi wen Jeezas wahn kohn bak ahn soh noh geh shayki.

Eena dis leta wi si wahn nomba a vizhan weh Jeezas Krais mi shoa ih servant Jan. Jan mi geh arestid ahn di ataritiz dehn put ahn owt deh bai ihself pahn dis ailan nayhn Patmos. Da mi wail ih mi deh owt deh dat Jeezas mi shoa ahn dehn vizhan ahn ih tel Jan fi rait dehn dong eena dis leta. Den Jan sen di leta tu di sebm cherch dehn eena Aysha Maina.

Aldoa yu ga difrens eena opinyan how fi eksplayn som a di deetaylz dehn, wan ting stan owt klyaa-wan: Gaad wahn yooz Jeezas fi dischrai aala ih enimi dehn, ahn Saytan tu. Gaad wahn gi weh ih mi pramis tu evribadi weh kantinyu fi bileev eena ahn. Ahn Gaad wahn mek wahn nyoo hevn ahn wahn nyoo ert.

How dis leta set op

Inchrodokshan *1:1-8*
Di fos vizhan ahn di sebm leta tu di cherch dehn *1:9-3:22*
Di skroal wid sebm seel *4:1-8:1*
Di sebm chrompit dehn *8:2-11:19*
Di jragan ahn di foa bees dehn *12:1-13:18*
Sohn moa vizhan *14:1-15:8*
Di sebm bowl dehn weh gat een di wain weh shoa Gaad raat *16:1-21*
Di dischrokshan a Babilan ahn di bees, di faals prafit, ahn di devl *17:1-20:10*
Di laas jojment *20:11-15*
Di nyoo hevn, di nyoo ert, di nyoo Jeroosalem *21:1-22:5*
Jan laas werd dehn eena dis leta *22:6-21*

1 Dis da di vizhan* weh Gaad shoa Jeezas Krais, ahn weh Jeezas shoa di peepl dehn
weh di serv Gaad, soh dat Jeezas ku mek dehn wan weh di du ih werk noa dehn ting
weh wahn hapm soon. Jeezas sen ih aynjel tu Jan, weh mi-di werk far ahn, ahn ih mek
di aynjel shoa Jan dehn ting ya.
2 Ahn Jan don tel wi evriting weh ih si. Soh den, dis da di mesij weh Gaad sen, ahn di
chroot weh Jeezas Krais ihself shoa ahn.
3 Gaad wahn bles enibadi weh reed dis mesij. Ahn ih wahn bles enibadi weh obay di
werdz a dis mesij weh kohn fahn Gaad. Kaaz di taim soon kohn wen aala dehn ting hafu
hapm.

Jan sen greetinz da
di cherch dehn

4 Dis leta da fahn mee, Jan, weh Ah di sen tu unu weh deh eena di sebm cherch dehn
eena Aysha:
Ah di pray seh dat unu wahn bles wid nof grays ahn pees fahn Gaad weh alaiv now,
weh mi alaiv bifoa eniting mi mek, ahn weh di kohn bak. Dis blesin di kohn fahn di
sebm spirit dehn weh deh fronta Gaad chroan.
5 An Ah pray dat Jeezas Krais, weh wi ku chros fi tel di chroot, shoa unu how hihn gud,
ahn gi unu pees. Jeezas Krais da di fos wan weh Gaad mek rayz op bak fahn di ded ahn
liv agen. Hihn da di roola oava aal di king dehn eena dis werl.

* **1:1** Er: *revilayshan*

Hihn lov wi ahn ih don shed ih blod ahn ded fi sayka wee soh dat ih ku set wi free fahn wi sin.
6 Ih mek wi rool az king ahn serv ih Faada Gaad az prees. Soh den, mek wi gi ahn gloari ahn powa fareva ahn eva. Aymen.
7 Ah di tel unu seh, ih wahn kom eena di midl a di klowd dehn
ahn peepl fahn aal di nayshan dehn a di werl wahn si ahn,
eevn dehn wan weh mi juk ahn eena ih said wid wahn spyaa.
Dehn wahn lament sayka hihn.
Dat da how ih wahn bee fi chroo! Aymen.
8 Di Laad Gaad Almaiti tel wi seh, "Ai da di Alfa ahn di Omayga.† Ai mi deh bifoa di werl mi mek. Ai deh now, an Ai wahn kohn bak tu dis werl. Ai ga powa oava evriting."

Jan geh wahn vizhan a Jeezas Krais

9 Ai da Jan, unu brada. Aala wi di fala Jeezas tugeda. Wi sofa kaa Jeezas da fi wee king, bot Gaad gi wi di schrent fi bayr it. Ahn soh wi mek Jeezas Krais rool oava wi. Bikaaz Ai mi tel peepl bowt di Werd a Gaad ahn di chroot bowt Jeezas, dehn pich mi pahn di ailan weh nayhn Patmos.
10 Wan Laadz Day,‡ Gaad Spirit kohn pahn mi, an Ah yehr wahn vais weh di taak haad jos laik if wahn chrompit mi deh rait bihain mi.
11 Di vais tel mi seh, "Rait dong weh yu si eena wahn leta,§ ahn sen it tu di sebm cherch dehn weh deh da dehnya siti: Efisos, Smerna, Pergamom, ahn Taiyataira, Sardis, Filadelfya ahn Layodiseeya."
12 Ah ton rong fi si da hoo dat weh mi-di taak tu mi. Ahn wen Ah ton rong, Ah si sebm lampstan weh mi mek owta goal.
13 Eena di midl a di lampstan dehn, Ah si sohnbadi weh luk laik wahn man. Ih mi-di wayr wahn lang roab weh reech ahn dong tu ih fut, ahn wahn goal sash mi tai rong ih ches.
14 Ih hed ahn ih hyaa mi wait laik wul, er jos laik snoa. Ahn ih aiy dehn mi-di shain brait, brait laik faiya.
15 Ih fut mi-di gloa jos laik braas weh dehn mi bon eena di hat hat faiya a wahn fernis ahn den palish ahn. Ahn ih vais mi haad jos laik di naiz weh wahn big waatafaal mek.
16 Ih mi-di hoal sebm staar eena ih rait han. Wahn soad weh shaap pahn too said mi-di stik owta ih mowt. Ih fays mi-di shain brait laik di son wen ih di shain da mid-day.
17 Wen Ah si ahn, Ah faal dong flat pahn mi fays da ih fut laik sohnbadi weh don ded. Ih put ih rait han pahn mi ahn ih tel mi seh, "Noh frayd! Ai da di Fos ahn di Laas.
18 Ai da di Wan weh alaiv now! Ah mi ded, bot si, now Ah alaiv fareva ahn eva! An Ah ga di powa oava det ahn di grayv.
19 "Soh den, rait dong aal dehn ting ya weh yu si. Rait dehn tingz weh yu si now ahn dehn ting weh wahn hapm layta.
20 Ai di kohn fi tel yu weh dehn sebm staar ya weh Ah hoal eena mi rait han, ahn dehn sebm goal lampstan, meen. Di sebm staar dehn da di aynjel dehn a di sebm cherch dehn. Di sebm lampstan dehn da di sebm cherch.

2

Di mesij tu di cherch eena Efisos

1 "Rait dis mesij ya ahn sen it tu di aynjel a di cherch da Efisos:

† **1:8** "Alfa" da di fos leta a di Greek alfabet, ahn "omayga" da di laas leta. Dis meen dat Gaad da "di biginin ahn di en" a evriting. ‡ **1:10** Er: *Sondeh.* § **1:11** Er: *skroal.*

Dis da di mesij fahn di Wan weh hoal di sebm staar dehn eena ih rait han ahn weh di waak monks di sebm goal lampstan. Ih seh:

2 Ah noa aal di ting dehn weh unu du. Ai noa dat unu werk haad, an Ah noa seh dat unu ku hoal op wen chrobl kohn. Ah noa seh unu noh wahn talarayt nobadi weh eevl. Unu mi tes owt dehn peepl weh seh dehn da-mi apasl ahn fain owt dat dehn mi-di tel lai.

3 Unu sofa wahn lat ahn gaahn chroo haad taim fi sayka mee bot unu neva giv op ahn soh stap fala mi.

4 Stilyet, wan ting deh weh Ah ga gens unu: unu noh lov mi now laik how unu yoostu lov mi fos.

5 Soh den, unu mos memba di way unu mi fos lov mi, ahn soh ton fahn unu sin dehn, ahn du weh unu yoostu du fos. If unu noh chaynj unu wayz, wel den, Ah wahn kohn an Ah wahn tek weh unu lampstan fahn weh ih deh.

6 Bot wan ting Ah prayz unu fa. Unu hayt dehn bad tingz weh dehn peepl weh di fala di Nikolayshanz* di du. Unu hayt dehn jos laik how Ai miself hayt dehn.

7 If unu ga ayz fi yehr, den lisn tu weh Gaad Spirit di tel di cherch dehn. Dehn wan weh stil stan schrang afta Saytan don chrai dehn, Ah wahn mek dehn eet fahn di chree weh gi laif, weh deh eena Gaad gyaadn.

Di mesij tu di cherch eena Smerna

8 "Rait dis mesij ya ahn sen it tu di aynjel a di cherch da Smerna:

Dis da di mesij weh di Wan weh da di Fos ahn di Laas, di Wan weh don ded ahn now ih alaiv agen, di sen fi tel unu. Ih seh:

9 Ah noa unu sofa bikaaz a di chrobl dehn weh unu di goh chroo. Ah noa dat unu poa bot akchwali unu rich! Ah noa bowt how dehn peepl weh kaal dehnself Joo di slanda unu. Dehn da noh chroo chroo Joo, bot dehn da wahn groop weh bilangz tu Saytan.

10 Unu noh fi frayd a notn weh unu wahn sofa. Ah di tel unu, di devl wahn chrai unu fi si if unu reeli bileev Gaad fi chroo. Ih wahn put som a unu eena prizn. Fi ten dayz unu wahn sofa wahn lat. Bot unu mosn stap bileev eena mi, eevn if ih kehr unu tu unu det, an Ai wahn gi unu di krong a laif weh wahn laas fareva.

11 If unu ga ayz fi yehr, den lisn tu weh Gaad Spirit di tel di cherch dehn. Dehn wan weh stil stan schrang afta Saytan don chrai dehn, wel di sekant det noh wahn toch dehn ataal.

Di mesij tu di cherch eena Pergamom

12 "Rait dis mesij ya ahn sen it tu di aynjel a di cherch da Pergamom:

Dis da di mesij weh kohn fahn di Wan weh ga di soad weh shaap pahn too said.

13 Ih seh: Ai noa weh unu liv. Unu deh weh Saytan ga ih chroan. Bot Ai noa seh dat unu kip aan di fala mee fi chroo. Unu neva did stap bileev eena mee, eevn wen Antipas, weh mi faytful fi witnis bowt mi, mi geh kil fi sayka mee eena yu siti wehpaat Saytan liv. Eevn wen dat hapm, unu neva giv op ahn stap bileev.

14 Bot Ah ga sohn ting dehn weh Ah di blaym unu fa. Som a di peepl dehn monks unu di du di ting dehn weh Baylam mi-di tel peepl fi du. Ih mi teech Baylak how fi chrap di peepl a Izrel ahn mek dehn sin. Ih mi geh dehn fi eet meet weh peepl mi sakrifais tu aidal ahn fi liv wahn loos laif.

15 Sohn peepl monks unu di du dehn sayhn ting weh dehn wan weh di fala di Nikolayshanz† di du.

---

* **2:6** ***Nikolayshanz:*** Dat da wahn groop weh mi geh ih naym fahn wahn deekan weh mi nayhn Nikolas. (Luk pahn Di Werk 6:6.) Dehn mi bileev seh dat Gaad neva main if Kristyan liv wahn loos laif. † **2:15** ***Nikolayshanz:*** Luk pahn vers 6.

16 Now den, unu mos ton fahn unu sin dehn. If unu noh chaynj unu wayz, Ai wahn
kohn tu unu soon. Ah wahn tek dis soad weh deh eena mi mowt ahn fait gens di peepl
dehn weh di du dehn bad tingz.
17 If unu ga ayz fi yehr, den lisn tu weh Gaad Spirit di tel di cherch dehn. Dehn wan
weh stil stan schrang afta Saytan don chrai dehn, Ai wahn gi evri wan a dehn som a
da mana weh mi haid weh.‡ Den pahn tap a dat, Ah wahn gi dehn wahn wait stoan
wid wahn nyoo naym weh rait pan it. Nobadi noh wahn noa di naym weh rait pahn
di stoan eksep di persn weh Ai di gi da naym tu.

Di mesij tu di cherch eena Taiyataira

18 "Rait dis mesij ya ahn sen it tu di aynjel a di cherch da Taiyataira:
Dis da di mesij weh Gaad Son sen. Ih aiy dehn di shain brait laik faiya, ahn ih fut di
gloa jos laik braas weh dehn mi bon eena di fernis. Ih seh:
19 Ai noa di ting dehn weh unu di du. Ai noa unu lov peepl ahn unu noh wahn stap
bileev eena mee. Ah noa how haad unu werk ahn how unu di bayr op anda aal unu
sofarin. An Ah noa dat unu di du moa now dahn weh unu yoostu du.
20 Stilyet, Ah ga wan ting gens unu. Unu mek da uman Jezebel, weh seh ih da wahn
prafit fahn Gaad, stay deh monks unu. Unu mek ih di teech unu sohn rang tingz, laik fi
eet food weh dehn don aafa tu aidal ahn fi du aal dehn sin weh ga fi du wid loos livin.
21 Ah mi gi da uman taim soh ih ga chaans fi ton fahn ih sin dehn. Bot shee noh
waahn chaynj ih wayz.
22 Soh den, Ah wahn mek ih geh sik ahn lidong pahn ih bed weh ih wahn sofa. An
Ah wahn mek dehn wan weh komit adolchri wid shee, Jezebel, sofa plenti tu, if dehn
noh stap du dehn eevl tingz weh dehn di du lang wid ahn.
23 Ah wahn schraik ih falowa dehn§ ded. Dat wahn mek aal di cherch dehn noa, dat
Ai da di Wan weh noa weh aal peepl di tink ahn dat Ai di si eensaida dehn haat. Ai wahn
gi eech wan a unu jos weh unu dizerv.
24 Bot di res a unu eena Taiyataira, unu noh du dehn eevl ting weh Jezebel teech
peepl fi du. Unu noh noa notn bowt dehn eevl ting weh sohn peepl kaal Saytan deep
seekrit. Soh Ah noh wahn put nohmoh berdn pahn unu.
25 Bot til Ah kohn bak, unu mos kip aan di bileev aala dehn ting weh unu don laan.
26 Dehn wan weh stil stan schrang afta Saytan don chrai dehn ahn stil di obay mi tu
di veri en, Ai wahn gi dehn atariti oava aal di nayshan dehn.
27 'Hihn wahn rool oava dehn nayshan wid wahn aiyan rad,*
ahn ih wahn brok dehn op eena peesiz jos laik wahn klay pat.'
Ai wahn gi dehn atariti jos laik weh fi mee Faada don gi mee.
28 An Ai wahn gi dehn di maanin staar.
29 If unu ga ayz fi yehr, den lisn tu weh Gaad Spirit di tel di cherch dehn.

3

Di mesij tu di cherch eena Sardis

1 "Rait dis mesij ya ahn sen it tu di aynjel a di cherch da Sardis:

‡ **2:17** ***mana:*** Mana da-mi di food weh Gaad mi jrap fahn hevn fi di peepl a Izrel wen dehn mi-di chravl chroo di dezert. Di Jooz dehn mi bileev dat dehn put som a di mana eena wahn jaar weh dehn stoar eena wahn speshal ches. Layta di prafit Jerimaiya haid di ches eena wahn kayv wehpaa ih wahn stay til wen Gaad kohn fi sayv ih peepl dehn.
§ **2:23** Er: *pikni dehn.* * **2:27** Er: *septa.* Dat rad da wahn sain a atariti. **2:27** Saam 2:9.

Dis da di mesij fahn di Wan weh hoal di sebm spirit dehn weh bilangz tu Gaad ahn di sebm staar dehn. Ih seh: Ai noa di ting dehn weh unu di du. Peepl tink unu ga laif, bot unu don ded!
2 Soh unu mos wayk op ahn schrentn di lee bit weh unu stil ga, bifoa ih gaan. Kaa Ah si seh dat di ting dehn weh unu di du noh tu karek eena Gaad sait.
3 Soh den, unu memba dehn ting weh unu mi yehr ahn bileev. Unu mos du weh dehn teech unu ahn ton fahn unu sin. If unu noh wayk op, Ai wahn kohn laik wahn teef wen unu noh eevn di ekspek it.
4 Bot, da oanli wahn lee bit a unu weh deh eena Sardis weh mi kip unu kloaz kleen fahn sin. Unu wahn waak wid mee eena wait kloaz, kaa unu ga di rait fi wayr it, bikaaz unu di du weh Gaad waahn.
5 Jos laik dehn peepl deh, di peepl weh stil stan schrang afta Saytan don chrai dehn wahn wayr wait kloaz tu. An Ah noh wahn tek dehn naym fahn owta di buk a laif. Wen Ah stan fronta mi Faada ahn ih aynjel dehn, Ah wahn seh dat dehn bilangz tu mee fi chroo.
6 If unu ga ayz fi yehr, den lisn tu weh Gaad Spirit di tel di cherch dehn.

Di mesij tu di cherch eena Filadelfya

7 "Rait dis mesij ya ahn sen it tu di aynjel a di cherch da Filadelfya:
Dis da di mesij fahn di Wan weh hoali ahn chroo. Hihn da di Wan weh hoal di kee a Dayvid. Wen hihn tek di kee ahn oapm wahn doa, nobadi wahn kyaahn shet it. Ahn wen hihn shet di doa, nobadi wahn kyaahn oapm it. Ih seh:
8 Ah noa di ting dehn weh unu di du! Ah don oapm wahn doa fi unu, ahn nobadi wahn kyaahn shet it. Ah noa unu noh ga wahn lata schrent. Stilyet, unu mi-di du weh Ah tel unu fi du, ahn unu neva yet seh dat unu noh noa mi.
9 Ahn now luk ya! Dehn wan weh bilangz tu Saytan hows, weh di lai bowt how dehn da Joo bot dehn da non, Ah wahn mek dehn kohn ahn neel dong da unu fut, an Ah wahn mek aala dehn noa seh dat Ai lov unu.
10 Bikaaz unu bayr op ahn stan schrang, ahn du weh Ah tel unu fi du, Ah noh wahn mek unu sofa wen di haad taim ahn chrobl kohn fi chrai aal di peepl weh deh pahn ert.
11 Ah wahn kohn bak soon. Unu mos kip aan di bileev aal weh unu don laan, soh dat nobadi noh wahn teef unu krong fahn unu.
12 Dehn wan weh stil stan schrang afta Saytan don chrai dehn, Ah wahn mek dehn bee jos laik dehn big poas weh deh eena Gaad templ. Ahn dehn wahn stay deh fareva. Ah wahn rait di naym a fi mee Gaad ahn di naym a Gaad siti pahn dehn. Dis siti da di nyoo Jeroosalem, weh kohn dong fahn owta hevn fahn mai Gaad. An Ah wahn rait mai oan nyoo naym pahn dehn tu.
13 If unu ga ayz fi yehr, den lisn tu weh Gaad Spirit di tel di cherch dehn.

Di mesij tu di cherch eena Layodiseeya

14 "Rait dis mesij ya ahn sen it tu di aynjel a di cherch da Layodiseeya.
Dis da di mesij weh di Aymen* sen. Hihn da di Wan weh wi ku chros fi chroo ahn weh di taak di chroot aal di taim bowt Gaad. Da fahn Hihn kohn aal weh Gaad mek. Ih seh:
15 Ah noa evriting weh unu du, an Ah noa seh dat unu needa hat ner koal. Now Ah wish seh unu wuda mi bee wan er di ada, hat er koal.
16 Soh den, bikaaz unu needa hat ner koal, unu lookwaam, soh Ah wahn spit unu fahn owta mi mowt!

---

* **3:14** ***Aymen*** meen "Yes, mek ih hapm laik dat." Dat mi yooz az wahn nada naym fi Jeezas ya.

17 Unu di taak seh, ‘Ai rich, an Ai ga plenti tingz. Ai ga evriting weh Ai need.’ Bot unu
noh andastan dat unu poa ahn pitiful fi chroo, ahn peepl sari fi unu. Unu noh ga notn!
Unu blain ahn naykid.
18 Soh den, Ah di tel unu seh dat unu mos kohn tu mee ahn bai pyoa goal, soh dat
unu ku bee rich eena Gaad sait. An Ah di tel unu seh dat unu mos kohn bai wait kloaz
fi wayr soh dat unu noh wahn bee shaym kaaz unu naykid. Ahn kohn bai medisn fi put
eena unu aiy soh dat unu wahn ku si.
19 Di peepl dehn weh Ai lov, dehn da di wan dehn weh Ai tel seh dat dehn di du di
rang tingz, ahn dat Ai wahn ponish dehn. Soh wid aala unu haat unu mos du weh rait,
ahn ton fahn unu sin dehn.
20 Lisn! Ah di stan op ya da di doa, di nak pan it. Enibadi weh yehr mi vais ahn oapm
di doa tu mi, Ah wahn kom eensaida dehn hows. Ahn mee ahn dehn wahn sidong ahn
eet tugeda.
21 Dehn wan weh stil stan schrang afta Saytan don chrai dehn, Ah wahn gi dehn di
rait fi sidong fi rool wid mi pahn mi chroan, jos laik how Ai win di vikchri ahn now Ai
kohn ahn sidong wid mai Faada pahn fi hihn chroan.
22 If unu ga ayz fi yehr, den lisn tu weh Gaad Spirit di tel di cherch dehn.”

4

Jan si eensaida hevn

1 Afta dat, Ah si wahn nada vizhan. Ah si wahn doa oapm op eena hevn. An Ah yehr
di sayhn vais weh song laik wahn chrompit, di sayhn vais weh Ah mi yehr fos. Ih tel mi
seh, “Kom op ya, an Ah wahn shoa yu dehn ting weh hafu hapm afta dis.”
2 Jos den Gaad Spirit kohn pahn mi, ahn eena hevn Ah si wahn chroan, an Ah si
sohnbadi di sidong pan it.
3 Ah si di Wan weh mi-di sidong deh di spaakl jos laik jaspa ahn kaaneelyan. Ahn
wahn raynboa weh di shain jos laik wahn emeral mi deh aal rong di chroan.
4 Tweni-foa ada chroan mi deh aal rong di fos chroan. An Ah si tweni-foa eldaz di
sidong pahn dehndeh chroan. Dehn mi gat aan wait kloaz, ahn goal krong pahn dehn
hed.
5 Laitnin mi-di flash fahn di chroan da midl. Tonda mi-di roal, ahn plenti haad naiz
mi-di kohn fahn deh. Den fronta di chroan sebm lamp mi-di bon brait. Dehn sebm lamp
deh da Gaad sebm spirit dehn.
6 Fronta di chroan Ah si sohnting weh luk jos laik wahn glaas see weh klyaa laik
kristal.
Foa livin kreecha mi deh rong di chroan, da bak ahn front ahn pahn too said. Dehn
mi ga aiy aal oava dehn badi, front ahn bak.
7 Di fos livin kreecha mi luk jos laik wahn laiyan. Di sekant wan luk jos laik wahn bul.
Ahn di neks wan ga wahn fays weh luk jos laik di fays a wahn man. Di laas wan luk jos
laik wahn eegl weh di flai.
8 Aal foa a dehn livin kreecha, dehn mi ga siks wing, ahn dehn mi kova aal oava wid
aiy, eevn anda dehn wing. Aal day ahn aal nait dehn di taak tu Gaad. Dehn noh stap di
tel Gaad seh,
“Wi Laad Gaad ga powa moa dahn aal.
Ih hoali, hoali, hoali.
Ih mi deh fahn bifoa di werl mi mek,
ih deh now, ahn ih wahn kohn bak.”
9 Di foa livin kreecha dehn di sing prayz tu di Wan weh wahn liv fareva ahn eva, weh
di sidong pahn di chroan. Dehn di gi ahn aana ahn tel ahn tanks.
10 Az dehn di du dat, di tweni-foa elda dehn jrap dong pahn dehn nee fronta di Wan
weh di sidong pahn di chroan. Dehn wership di Wan weh wahn liv fareva ahn eva. Den

dehn tek di krong dehn aafa dehn hed ahn dehn lay dehn dong fronta di chroan. Ahn dehn seh,
11 “Wi Laad ahn wi Gaad, oanli yoo ga di rait
fi geh gloari, ahn aana ahn powa,
kaa yoo da di Wan weh mek evriting.
Yu mek dehn ahn gi dehn laif,
bikaaz yu du dat fi fi yoo oan pleja.”

5

Di Lam tek di skroal fahn Gaad

1 Den Ah si di Wan weh di sidong pahn di chroan. Eena ih rait han ih di hoal wahn skroal.* Ahn wahn lata ting mi rait dong eena da skroal, pahn di front ahn pahn di bak. Ahn di skroal mi seel op eena sebm difrent spat wid seel weh mek owta waks.
2 An Ah si wahn aynjel weh ga grayt powa. Ih mi-di taak haad soh evribadi kuda mi yehr ahn. Ih aks seh, “Hoo ga di rait fi brok oapm dehn seel ahn oapm op di skroal?”
3 Bot nobadi neva ga di rait deh eena hevn er pahn dis ert er andaneeta di ert fi oapm di skroal ahn reed weh mi rait dong pan it.
4 Ah staat fi baal haad-wan kaa nobadi neva mi deh weh mi ga di rait fi oapm di skroal ahn reed weh mi rait dong pan it.
5 Den wan a di elda dehn tel mi seh, “Stap baal. Luk! Di Wan weh dehn kaal di Laiyan weh kohn fahn di chraib a Jooda,† di Wan weh da King Dayvid grayt grayt gran-pikni, hihn don ga di vikchri oava aal. Sayka dat, hihn ga di rait fi brok oapm dehn sebm seel ahn soh oapm op di skroal.”
6 Den Ah si wahn Lam di stan op kloas tu di chroan. Di foa livin kreecha dehn ahn di elda dehn mi-di stan op rong ahn. Dis Lam mi luk laik peepl mi don kil ahn. Ih mi ga sebm haan pahn ih hed ahn sebm aiy. Dehn aiy da-mi Gaad sebm Spirit dehn weh ih sen owt aal oava di werl.
7 Den Ah si di Lam goh ahn tek di skroal fahn di rait han a di Wan weh di sidong pahn di chroan.
8 Wen di Lam tek di skroal, di foa kreecha dehn ahn di tweni-foa elda dehn jrap dong fronta di Lam ahn wership ahn. Den aala dehn mi ga wahn haap eena dehn han ahn wahn goal bowl, weh mi ful op wid insens. Dis insens da di pryaaz a Gaad peepl dehn.
9 Den di foa kreecha dehn ahn di tweni-foa elda dehn sing wahn nyoo sang, seh,
“Yoo da di Lam weh ga di rait fi tek di skroal
ahn brok oapm di seel dehn weh faasn it shet.
Kaa dehn don kil yu,
ahn wid yu blod yu don bai bak peepl fi Gaad.
Dehn peepl ya kom owt fahn aal di difrent chraib dehn,
ahn fahn aal di difrent nayshan dehn,
ahn di difrent langwij dehn.
10 Yu don mek dehn bee paat a Gaad kingdom,
ahn dehn wahn bee prees weh wahn serv Gaad,
ahn dehn wahn rool eena dis werl.”
11 Den Ah luk an Ah yehr milyanz ahn milyanz a aynjel. Dehn mi deh rong ahn rong di chroan, lang wid di foa kreecha dehn ahn di elda dehn.

---

* **5:1** ***skroal:*** Wahn skroal da wahn dakyument weh mek owta paachment (paypa) er animal skin, weh dehn pays tugeda eena wahn lang schrip ahn den roal op pahn wahn stik ahn den tai it er seel it fi mek ih noh loos. Yoozhwali wahn skroal oanli ga raitin pahn wan said. † **5:5** ***di Laiyan a di chraib a Jooda:*** Eena Jenisiz 49:9 di chraib a Jooda mi kaal “wahn yong laiyan,” ahn King Dayvid da-mi fahn Jooda.

12 Dehn mi-di sing haad-wan seh,
“Di Lam weh dehn kil ga di rait
fi geh powa ahn richiz,
ahn wizdom ahn schrent,
ahn gloari ahn prayz!”
13 Ahn den Ah yehr evri livin kreecha eena hevn ahn pahn ert ahn anda di ert ahn
eena di see di aafa op prayz. Dis da weh aala dehn mi-di sing seh tugeda:
“Gi prayz ahn aana ahn gloari ahn powa
tu di Wan weh di sidong pahn di chroan,
ahn tu di Lam fareva ahn eva!”
14 Di foa kreecha dehn seh, “Aymen!” Ahn di tweni-foa elda dehn faal dong pahn dehn
fays ahn wership di Wan weh sidong pahn di chroan ahn di Lam.

6

Di seel dehn

1 Now den, Ah si di Lam oapm di fos wan a di sebm seel dehn weh mi faasn shet. Den
Ah yehr wan a di foa kreecha dehn taak haad wid wahn vais weh song jos laik tonda,
ahn ih seh, “Kohn!”
2 Ah luk, ahn den Ah si wahn wait haas. Di wan weh di raid ahn, di hoal wahn boa eena
ih han fi fait. Ahn dehn gi ahn wahn krong fi wayr pahn ih hed. Ih mi don ga vikchri
oava ih enimi dehn, ahn ih mi-di goh fi win owt oava dehn agen.
3 Wen di Lam oapm op di sekant seel, Ah yehr di sekant livin kreecha seh, “Kohn!”
4 Den wahn nada haas kom owt. Ih mi brait red. Dehn gi di wan weh mi-di raid ahn
atariti fi tek weh pees fahn di werl soh dat peepl wuda staat tu kil op wan anada. Ahn
dehn gi ahn wahn big soad.
5 Wen di Lam oapm op di terd seel, Ah yehr di terd livin kreecha seh, “Kohn!” Ahn
wen Ah luk deh, Ah si wahn blak haas! Di persn weh mi-di raid ahn mi ga wan a dehn
balans skayl, weh dehn yooz fi way tingz pan, eena ih han.
6 Ah yehr wahn song laik wahn vais di kom owt fahn monks weh di foa livin kreecha
dehn deh. Di vais seh, “Ih wahn tek wan day pay fi bai jos wan kwaat a weet; ahn da
sayhn moni deh ku bai chree kwaat a baali. Bot unu mosn ways di aliv ail ahn di wain.”
7 Wen di Lam oapm op di foat seel, Ah yehr di vais a di foat livin kreecha seh, “Kohn!”
8 Ahn wen Ah luk, Ah si wahn haas weh ga wahn lait kala weh mek ih luk laik ih redi
fi ded! Di persn weh mi-di raid ahn mi nayhn Det, ahn di wan weh nayhn di Grayv mi-di
fala ahn. Dehn ga powa oava kwaata a di peepl a di werl, soh dat dehn ku kil dehn eena
waar, er mek dehn ded fahn staavayshan, er ded fahn aal kaina siknis, er dehn mek wail
animal kil dehn.
9 Wen di Lam oapm di seel weh mek nomba faiv, Ah si andaneeta di alta, di soal dehn
a di peepl weh dehn mi kil eena di werl. Dehn mi kil dehn kaa dehn mi preech di Werd
a Gaad, ahn dehn mi tel peepl di chroot bowt Gaad.
10 Dehn hala haad seh, “Oa Laad, yoo deh oava aal! Yu hoali ahn yu chroo! How lang
wi fi wayt bifoa yu joj di peepl dehn weh kil wi? How lang wi fi wayt bifoa yu ponish
dehn?”
11 Den Gaad gi aala dehn wahn wait roab fi wayr. Ahn ih tel dehn fi res ahn wayt jos
wahn lee bit moa bikaaz yu mi stil ga moa bradaz ahn sistaz weh mi-di werk fi Gaad
weh mi wahn geh kil jos laik how dehn mi geh kil.
12 Ah si di Lam oapm di seel weh mek nomba siks. Den wahn big ertwayk mi deh. Di
son geh blak blak laik blak klaat. Ahn di moon geh red red laik blod.
13 Di staar dehn jrap fahn owta di skai, dong tu di grong jos laik fig weh noh raip yet
wuda jrap wen wahn schrang breez shayk di fig chree.

14 Den di skai roal bak ahn gaahn jos laik wahn skroal* weh roal op. Ahn aal di
mongtin dehn ahn aala di ailan dehn moov fahn owta dehn plays.
15 Den di king dehn eena di werl ahn dehn ada big taim roola, ahn di hed man dehn
fi di soalja dehn, dehn wan weh rich ahn ga atariti oava ada peepl, ahn aal di ada peepl
dehn, evri slayv ahn evri free man, dehn aal ron ahn gaahn haid eena di kayv dehn, ahn
monks dehn big rak pahn di mongtin dehn.
16 Den di peepl kaal owt haad tu di mongtin dehn ahn di big rak dehn seh, “Pleez faal
dong pahn wi ahn haid wi fahn di aiy a di Wan weh di sidong pahn di chroan, ahn fahn
di raat a di Lam!
17 Kaa di terabl Day don kohn wen Gaad ahn di Lam wahn shoa wi dehn raat ahn
nobadi wahn kyaahn tek it.”

7

Gaad tek kayr a dehn
wan weh serv ahn

1 Afta dat, Ah si foa aynjel di stan op da di foa kaana a di werl. Dehn mi-di stap di foa
breez a di werl weh mi fi bloa, soh dat dehn wudn bloa ataal pahn di waata er pahn di
jrai grong er gens eni chree.
2 Den Ah si wahn nada aynjel kohn fahn owta di ees. Ih mi hoal di seel a di Gaad weh
alaiv now ahn fareva. Da seel da-mi di stamp weh put Gaad maak pahn fi hihn peepl. Di
aynjel hala owt haad tu di foa aynjel dehn weh Gaad mi gi powa fi du damij tu di waata
ahn tu di jrai grong.
3 Di aynjel tel dehn seh, “Noh du no damij tu di waata er jrai grong er dehn chree, til
wi don put Gaad seel pahn di farid a dehn wan weh di serv ahn.”
4 Den Ah yehr humoch peepl mi maak wid Gaad seel pahn dehn farid. Da mi wan
honjrid ahn faati-foa towzn a dehn fahn aal di chraib dehn a Izrel.
5 Di aynjel dehn seel twelv towzn peepl fahn di chraib a Jooda,
twelv towzn fahn Roobin chraib,
ahn twelv towzn fahn Gad chraib.
6 Dehn seel twelv towzn fahn Asha chraib,
twelv towzn fahn Naftali chraib,
ahn twelv towzn fahn Manaaseh chraib.
7 Dehn seel twelv towzn fahn Simiyan chraib,
twelv towzn fahn Leevai chraib,
ahn twelv towzn fahn Isakar chraib.
8 Den dehn seel twelv towzn fahn Zebyulon chraib,
twelv towzn fahn Joazef chraib,
ahn twelv towzn fahn Benjamin chraib.

Da mi wahn big krowd
a Gaad peepl

9 Wen dat don, Ah luk ahn den Ah si wahn big big krowd. Da mi soh moch peepl dat
nobadi kuda mi konk aala dehn. Dehn mi kohn fahn owta evri nayshan eena di werl,
fahn owta evri chraib ahn evri langwij eena di werl. Dehn mi-di stan op fronta di chroan
ahn fronta di Lam. Ahn di peepl dehn mi-di wayr wait roab ahn dehn mi-di hoal paam
branch eena dehn han.
10 Aala dehn mi-di hala owt haad seh,
“Fi wee Gaad,
weh sidong pahn di chroan,
ahn di Lam,
da dehn sayv wee!”

---

* **6:14** ***skroal:*** Luk pahn noat eena 5:1.

11 Aala di aynjel dehn mi-di stan op rong di chroan, plos di elda dehn ahn di foa livin
kreecha dehn. Den aala dehn get dong flat pahn dehn fays ahn wership Gaad.
12 Den dehn seh,
“Aymen!
Mek wi prayz wi Gaad ahn gi ahn gloari!
Hihn noa evriting!
Wi tel ahn ‘Tanks.’
Aana ahn powa ahn schrent
bilangz tu fi wee Gaad fareva ahn eva!
Aymen!”
13 Den wan a di elda dehn aks mi seh, “Yoo noa da hoo dehn peepl weh di wayr wait
roab? Yoo noa weh dehn kohn fram?”
14 Ah ansa ahn seh, “Sa, yoo da di wan weh noa.”
Soh di elda tel mi seh,
“Dehn peepl ya da di wan dehn
weh kohn fahn owta di taim a di grayt chribyulayshan.
Dehn don wash dehn roab eena di Lam blod
ahn mek dehn wait.
15 Kaaz a dat, dehn di stan op deh fronta Gaad chroan
ahn di serv Ahn day ahn nait eena ih hows.
Di Wan weh sidong pahn di chroan
wahn dehdeh wid dehn ahn wahn tek kayr a dehn.
16 Dehn noh wahn geh hongri nohmoh,
ahn dehn noh wahn geh tersti agen.
Di son noh wahn bon dehn op.
Ahn no heet noh wahn du dehn no damij.
17 Kaaz di Lam weh stan op eena di midl a di chroan ihself
wahn tek kayr a dehn
jos laik how wahn shepad main ih sheep.
Ih wahn kehr dehn tu di plays
wehpaa di waata weh gi laif di spray op owta di grong.
Ahn Gaad wahn waip weh aala dehn aiywaata fahn dehn aiy.”

8

Di seel weh mek nomba sebm

1 Wen di Lam oapm di seel weh mek nomba sebm, hevn mi kwaiyet fi bowt haaf an
owa.
2 Den Ah si di sebm aynjel dehn weh stan op fronta Gaad. Sohnbadi kohn ahn gi dehn
sebm chrompit.
3 Den wahn nada aynjel kohn stan kloas tu di alta. Ih mi-di hoal wahn insens pat weh
dehn mek owta goal. Den sohnbadi kohn gi ahn lata insens. Ih put it eena di insens pat
ahn ad it tu di pryaaz weh aala Gaad peepl dehn di pray. Den ih aafa it pahn di goal alta
weh deh fronta Gaad chroan.
4 Wen di aynjel hoal op di insens pat fronta Gaad, wen di insens di bon, di smoak mi
goh op tu Gaad lang wid di pryaaz dehn weh Gaad peepl dehn mi pray.
5 Den di aynjel tek di insens pat ahn ih tek faiya fahn di alta ahn put it eena di insens
pat. Den ih chroa it pahn di werl. Den tonda staat tu roal ahn laitnin staat tu flash, ahn
den da mi di naiz a wahn big ertwayk.

Di chrompit dehn

6 Den di sebm aynjel dehn weh mi hoal di sebm chrompit dehn geh redi fi bloa.

7 Di fos aynjel bloa ih chrompit. Haylstoan ahn faiya miks wid blod mi chroa dong
pahn di ert. Wan-terd a di ert bon op. Aal di chree dehn eena da paat a di ert ahn aal di
green graas dehn bon op.
8 Den di sekant aynjel bloa ih chrompit. Dehn tek sohnting weh luk laik wahn hai
mongtin weh faiya di bon aal oava it ahn pich ahn eena di see. Wan-terd a di see ton tu
blod.
9 Wan-terd a aal di ting dehn weh ga laif eena di see, dehn ded. Ahn wan-terd a aal di
boat dehn mi dischrai.
10 Den di terd aynjel bloa ih chrompit. Wahn big staar, weh di bon brait laik wahn
toach, jrap fahn di skai pahn wan-terd a di riva dehn ahn pahn dehn waata weh di spray
op fahn owta di grong.
11 Di staar mi nayhn Bita.* Wan-terd a di waata weh di staar mi jrap pan ton bita, ahn
wahn lata peepl ded bikaaz dehn jrink di bita waata.
12 Di foat aynjel bloa ih chrompit, ahn sohnting nak owt wan-terd a di son ahn wan-
terd a di moon ahn wan-terd a di staar dehn, soh dat wan-terd a aala dehn ton daak. Di
son neva shain non ataal joorin wan-terd a di day, ahn sayhn way tu, di moon ahn di
staar dehn neva shain joorin wan-terd a di nait.
13 Den wail Ah di luk, Ah yehr wan eegl weh di flai hai op eena di skai hala owt haad
haad seh, “Chrobl! Chrobl! Chrobl! Di peepl dehn weh deh eena di werl, dehn wahn
sofa plenti wen di song kohn fahn di ada chree chrompit weh di laas chree aynjel dehn
lef fi bloa!”

9

Di fif aynjel bloa ih chrompit

1 Di aynjel weh mek nomba faiv bloa ih chrompit. Ah si wahn staar weh mi jrap fahn
owta di skai tu di ert. Ahn den di staar geh di kee fi oapm op di way fi goh eena di deep
deep hoal.
2 Di staar oapm op di way tu di deep hoal. Ahn plenti smoak kom owt fahn eensaid
deh, jos laik owta wahn big fernis. Di son stap shain, ahn di skai mi daak daak, kaa di
smoak mek di plays daak.
3 Fahn owta di smoak loakos* kohn dong pahn di ert. Ahn dehn mi ga powa fi stin
peepl, jos laik skyaapyan.
4 Dehn mi tel di loakos dehn fi noh du no damij tu di graas er tu di chree dehn, ahn fi
noh damij no plaant weh di groa. Dehn tel dehn fi ponish jos di peepl dehn weh noh ga
Gaad seel pahn dehn farid.
5 Dehn neva gi di loakos dehn no powa fi kil dehn peepl. Di loakos dehn mi geh powa fi
jos mek dehn sofa reeli bad fi faiv monts. Di payn weh dehn mi hafu sofa wen di loakos
dehn stin dehn da-mi jos laik di payn wen wahn skyaapyan stin sohnbadi.
6 Joorin dehn faiv monts deh, peepl wahn baal owt fi ded. Bot det noh wahn kohn tu
dehn.
7 Di loakos dehn luk jos laik haas weh don redi fi goh fait eena waar. Sohnting weh luk
laik goal krong mi deh pahn dehn hed, ahn dehn fays mi luk laik hyooman fays.
8 Dehn hyaa mi luk laik wahn uman hyaa, ahn dehn teet mi luk laik laiyan teet.
9 Dehn mi-di wayr dis ting weh luk laik aiyan ves pahn dehn ches. Ahn wen dehn di
flai, di haad rakit weh dehn wing mi-di mek da-mi laik lata haas di pul sohn kehrij weh
di rosh fi fait eena waar.
10 Dehn tayl mi stin jos laik skyaapyan, ahn wid dehn tayl dehn mi ga di powa fi mek
peepl sofa reeli bad fi faiv monts.

---

* **8:11** Er: *Womwud.* * **9:3** ***loakos:*** Dat da wahn insek laik wahn big graas-hapa.

11 Dehn ga dehn king. Ih da-mi di aynjel weh mi in chaaj a di deep deep hoal. Di Jooz
dehn kaal da aynjel deh Abadon ahn di Greek peepl dehn kaal ahn Apolyon. (Dat meen,
“Di wan weh dischrai.”)
12 Di fos chrobl don gaan. Bot luk ya, too moa deh fi kohn.

Nomba siks aynjel bloa ih chrompit

13 Den di aynjel weh mek nomba siks bloa ih chrompit, an Ah yehr wahn vais di kohn
fahn owta di foa haan dehn pahn di kaana a di goal alta weh di stan deh fronta Gaad.
14 Di vais taak tu di aynjel weh da nomba siks weh mi-di hoal di chrompit. Ih tel di
aynjel seh, “Loos di foa aynjel dehn weh tai op deh kloas tu di big riva Yoofraytis!”
15 Soh di aynjel weh mi hoal di chrompit, loos dehn foa aynjel. Dehn foa aynjel deh
mi don pripyaa fi dis sayhn owa, dis sayhn day, dis sayhn mont, ahn dis sayhn yaa fi kil
wan-terd a aal peepl.
16 Dehn mi-di leed wahn aami a too honjrid milyan soalja weh mi deh pahn haas; Ah
mi yehr da humoch a dehn.
17 Eena mi vizhan Ah si di haas dehn ahn di wan dehn weh mi-di raid pahn dehn. Dehn
ches mi kova wid wahn ting laik aiyan ves weh peepl yoostu wayr wen dehn gwehn da
waar. Ahn di aiyan mi red jos laik faiya, ahn daak bloo, ahn yelo jos laik solfa. Di haas
dehn hed luk laik wahn laiyan hed, ahn faiya wid smoak ahn hat solfa mi-di kohn fahn
owta dehn mowt.
18 Dehn chree terabl ting dehn, di faiya, di smoak, ahn di hat solfa weh mi-di kohn
fahn owta di haas dehn mowt, kil wan-terd a aal di peepl pahn ert.
19 Di powa weh dehn haas ya mi ga, mi deh eena dehn mowt ahn eena dehn tayl tu.
Di tayl mi jos laik snayk weh ga hed, ahn wid dehn hed dehn mi hert peepl.
20 Stilyet, di ada peepl dehn, weh si di bad ting dehn bot neva ded, dehn stil neva
chaynj dehn wayz. Dehn neva ton weh fahn wership di aidal dehn weh dehn mi mek fi
dehnself. Dehn neva stap wership di eevl spirit dehn ahn dehn aidal weh dehn mi mek
fahn owta goal, silva, braas, stoan ahn wud. Dehn aidal weh dehn wership kyaahn si
notn; dehn kyaahn yehr notn, ahn dehn kyaahn waak non ataal.
21 Bot dehn peepl neva ton fahn dehn sin dehn ataal. Dehn neva sari fi di merda peepl,
er fi di oabya weh dehn mi-di du, ner fi aala dehn sin weh ga fi du wid seks, ner fi di way
how dehn doz teef.

10

Di aynjel ahn di lee skroal

1 Afta dat, Ah si wahn nada powaful aynjel di kohn dong fahn owta hevn. Di klowd mi
kova ahn jos laik kloaz, ahn wahn raynboa mi deh rong ih hed. Ih fays mi-di shain laik
di son, ahn ih fut dehn da-mi laik faiya ahn dehn mi-di stan op schrayt laik too poas.
2 Dis powaful aynjel mi ga wahn lee skroal* eena ih han, ahn di skroal mi oapm op fi
reed. Den ih put ih rait fut pahn di see ahn ih lef fut pahn di jrai grong.
3 Ih hala owt haad wid wahn vais weh song jos laik wahn laiyan. Wen ih don, di sebm
tonda dehn roar ahn ansa.
4 Afta di tonda dehn taak, Ah mi redi fi staat tu rait. Bot Ah yehr wahn vais fahn hevn
di taak. Ih tel mi seh, “Yu noh fi mek nobadi noa weh di sebm tonda dehn seh. Yu noh fi
rait dat dong.”
5 Den di aynjel weh Ah mi si di stan op wid wan fut pahn di see ahn wan fut pahn di
jrai lan, hihn rayz ih rait han op tu hevn.
6 Hihn mek wahn vow fronta Gaad weh alaiv now ahn weh wahn liv fareva ahn eva.
Hihn da Gaad weh mek hevn ahn aal weh deh een deh. Ih mek di werl ahn aal weh

* **10:2** ***skroal:*** Luk pahn di noat eena 5:1.

dehn een deh, ahn di see ahn weh deh een deh tu. Di aynjel seh, “Gaad noh wahn wayt nohmoh!
7 Soh wen di aynjel weh mek nomba sebm redi fi bloa ih chrompit, aal weh Gaad mi disaid fi du, Gaad wahn du, jos laik how ih mi tel di prafit dehn weh serv ahn.”
8 Den di vais weh Ah mi yehr di taak fahn hevn, taak tu mi agen ahn ih seh, “Goh tek di skroal weh don oapm, di wan weh deh eena di han a di aynjel weh di stan op wid wan fut pahn di see ahn wan fut pahn di jrai lan.”
9 Soh den Ah gaahn tu di aynjel ahn aks ahn fi gi mi di lee skroal. Ih tel mi seh, “Tek it ahn eet it. Ih wahn ton sowa eena yu beli, bot ih wahn tays sweet jos laik honi eena yu mowt.”
10 Soh Ah tek di lee skroal fahn di aynjel han, an Ah eet it. Ih mi tays sweet jos laik honi eena mi mowt. Bot wen Ah mi don swala it, ih mi ton sowa eena mi beli.
11 Den Ah yehr sohnbadi di tel mi seh, “Yu fi tel Gaad mesij agen. Yu fi kip aan di tel dehn bowt weh wahn hapm tu di peepl eena lata di nayshan dehn, ahn monks lata di rays ahn langwij dehn, ahn weh wahn hapm tu lata di king dehn.”

11

Di too peepl weh di preech Gaad mesij

1 Afta dat, dehn gi mi wahn stik laik weh dehn yooz fi meja tingz wid. Den dehn tel mi seh, “Yu fi goh meja Gaad templ ahn di alta deh. Ahn yu fi konk di peepl dehn weh di wership Gaad eena ih templ.
2 Bot yu noh fi meja di templ yaad, kaa da plays deh da fi dehn wan weh da noh Gaad oan peepl. Ahn da dehn sayhn peepl wahn mash Gaad siti anda dehn fut fi faati-too monts.
3 Ah wahn sen too peepl weh wahn tel di peepl di chroot bowt mi. Ah wahn gi dehn powa. Dehn wahn wayr finaral kloaz mek owta krokos, ahn dehn wahn prafesai tu peepl fi wan towzn, too honjrid ahn siksti dayz.”
4 Dehn too peepl da di too aliv chree ahn di too lampstan dehn weh di stan fronta di Laad weh di rool oava aal di werl.
5 If sohnbadi chrai fi du dehn too peepl eniting bad, faiya wahn kohn fahn owta dehn mowt ahn wahn bon op di persn ahn dischrai ahn. Soh den enibadi weh chrai fi du dehn eniting bad, dat da how dehn wahn ded.
6 Dehn too peepl ga powa fi hoal bak di rayn eena di skai soh dat di rayn noh faal joorin di taim wen dehn di prafesai. Ahn dehn ga powa fi mek di waata weh kohn fahn owta di grong ton tu blod. Ahn dehn ga powa fi sen eni kaina bad ting eena di werl, enitaim dehn waahn fi du it.
7 Now den, wen dehn don tel di peepl Gaad mesij, di wail bees weh kohn fahn owta di deep deep hoal wahn kohn ahn fait dehn. Ih wahn ga vikchri oava dehn ahn kil dehn.
8 Dehn ded badi wahn lidong eena di mayn schreet a da big siti* wehpaa di peepl mi kroosifai dehn Laad. Dehn wahn kaal da siti “Sadam”† er “Eejip.” Dat meen dat da siti da jos laik dehn.
9 Aal kaina peepl weh kohn fahn owta aal di chraib ahn aal di nayshan dehn eena di werl, peepl weh taak aal di difrent langwij, dehn wahn tek chree an a haaf dayz fi paas bai fi luk pahn di ded badi a di too prafit. Ahn joorin da taim dehn noh wahn mek nobadi tek di ded badi dehn ahn beri dehn.
10 Di peepl eena di werl wahn rijais wen di too prafit dehn ded. Dehn wahn selibrayt ahn dehn wahn gi wan anada gif, bikaaz di too prafit dehn mi mek dehn sofa tu moch.

---

* **11:8** Jeroosalem. † **11:8** *Sadam* da-mi wan a di tong dehn weh Gaad mi dischrai sayka weh dehn mi soh wikid (Jenisiz 19:24).

11 Bot afta chree an a haaf dayz don paas, Gaad bloa laif eena di too prafit dehn, ahn
dehn stan op. Wen aal di peepl si dehn stan op, dehn mi fraitn fi chroo.
12 Den di too prafit dehn yehr wahn lowd vais weh mi-di kohn fahn owta hevn di tel
dehn seh, “Unu kom op ya!” Ahn wail dehn enimi dehn mi-di luk pahn dehn, di too prafit
dehn gaan op eena hevn eena wahn klowd.
13 Jos den, wahn terabl ertwayk hapm. Wan-tent a di siti mi dischrai, ahn sebm towzn
peepl mi ded. Di ada peepl dehn weh neva ded, dehn mi frayd bad, soh dehn prayz Gaad
weh rool eena hevn.
14 Di sekant chrobl don paas. Bot luk ya now! Di chrobl weh mek nomba chree di kohn
soon.

Di aynjel weh mek nomba sebm bloa ih chrompit

15 Den di aynjel weh mek nomba sebm bloa ih chrompit. An Ah yehr wahn lata vais
eena hevn di hala haad seh,
“Wi Laad ahn ih Krais,‡
ih ga di powa fi rool now oava di werl.
Ahn hihn wahn rool fareva ahn eva!”
16 Den di tweni-foa eldaz, weh di sidong pahn dehn chroan fronta Gaad, dehn get dong
wid dehn fays tu di grong ahn dehn wership Gaad.
17 Dehn seh,
“Laad Gaad Almaiti,
di Wan weh mi deh fareva, ahn weh stil deh now,
wi tel yu tanks,
kaaz yu di yooz yu powa now,
ahn staat fi rool oava di werl!
18 Di peepl weh da noh yu oan,
dehn mi beks op fi chroo.
Bot di taim now kohn fi yu shoa dehn
dat yoo beks bad wid dehn tu.
Di taim now kohn wen yu wahn joj
dehn wan weh don ded.
Da taim now fi gi aal dehn peepl weh mi serv yu dehn riwaad.
Yu wahn riwaad yu prafit dehn,
ahn aala yu peepl dehn,
ahn dehn wan weh gi yu aana,
dehn wan weh smaal,
ahn dehn wan weh big.
Ahn di taim now kohn fi dischrai dehn wan weh dischrai di werl!”
19 Den di doa fi Gaad templ eena hevn oapm op. Ahn eensaid yu kuda mi si di hoali
baks weh hoal di agreement weh Gaad mek wid ih peepl. Den Ah si laitnin staat tu flash
ahn tonda staat tu roal. Den wahn big ertwayk shayk di ert ahn sohn big haylstoan staat
tu jrap.

12

Wahn uman ahn wahn big jragan

1 Den op eena di skai Ah si wahn grayt sain weh mi schraynj fi chroo. Da mi wahn
uman, ahn di son mi kova ahn jos laik wahn jres. Ahn di moon mi deh anda ih fut. Ih
mi-di wayr wahn krong weh ga twelv staar eena it pahn ih hed.

‡ **11:15** Er: *Mesaiya.* Gaad pramis di Jooz dehn fahn lang taim fi sen wahn king fi sayv dehn. Dehn mi wahn kaal ahn di Mesaiya (er *di Krais* eena di Greek langwij).

2 Di uman mi pregnant, ahn da mi jos lee bit a taim lef bifoa di baybi fi baan. Soh di
uman mi deh eena layba payn ahn ih mi-di baal.
3 Den Ah si wahn nada sain op eena di skai. Wahn big red jragan mi deh op deh, ahn
ih mi ga sebm hed ahn ten haan. Ahn evri wan a ih sebm hed mi ga wahn krong pan it.
4 Di jragan tek ih tayl ahn haal dong wan owta evri chree staar fahn owta di skai, ahn
ih pich dehn dong pahn di ert. Den di jragan gaahn stan op fronta di uman, soh dat ih
ku eet op di baybi sayhn taim wen ih baan.
5 Wel, di uman ga wahn baybi bwai, weh wahn rool oava aal di peepl dehn weh
bilangz tu aal di nayshan a di werl. Hihn wahn rool oava dehn nayshan wid wahn aiyan
rad. Gaad mek wahn aynjel goh grab hoal a di pikni, ahn kehr ahn op tu Gaad wehpaat
ih di sidong pahn ih chroan fi rool.
6 Di uman ron eena di dezert da wahn plays weh Gaad mi don mek far ahn. Dehn
wahn tek kayr a ahn deh fi wan towzn, too honjrid ahn siksti dayz.
7 Den wahn waar brok owt eena hevn. Maikl* ahn ih aynjel dehn mi-di fait di jragan,
ahn di jragan mi-di fait bak wid ih oan aynjel dehn.
8 Bot Maikl ahn ih aynjel dehn win owt oava di jragan. Soh di jragan ahn ih aynjel
dehn neva ga no plays eena hevn nohmoh. Dehn mi hafu lef deh.
9 Soh Maikl ahn fi hihn aynjel dehn chroa da big jragan fahn owta hevn. Hihn da di
oal snayk weh dehn kaal di devl, er Saytan, weh fool op aal di peepl eena di werl. Maikl
ahn ih aynjel dehn pich ahn dong pahn di ert, wid aal ih aynjel dehn.
10 Den Ah yehr wahn lowd vais di hala eena hevn seh,
"Di taim wen Gaad wahn sayv ih peepl kohn now!
Gaad wahn shoa ih powa ahn rool now ahn bee King oava aal di werl!
Ahn Krais di Mesaiya weh Gaad sen wahn rool wid atariti!
Kaa di wan weh doz stan fronta Gaad day ahn nait,
di taak seh dat wee bradaz ahn sistaz du bad tingz,
don geh pich dong fahn owta hevn.
11 Fi wee bradaz ahn sistaz dehn win owt oava ahn,
bikaaz a di blod a di Lam,
ahn weh dehn mi tel peepl bowt Gaad.
Ahn pahn tap a dat, dehn mi redi fi ded fi Gaad
if dehn mi haftu.
12 Soh den, unu fi rijais, aala unu eena hevn!
Unu fi bee hapi, aal unu weh liv deh!
Bot ih wahn bee haad taim
fi dehn wan weh liv pahn di ert ahn eena di see,
kaa di devl kohn dong tu unu!
Ih beks bad,
kaa ih noa seh dat ih ga jos lee bit a taim lef."
13 Wen di jragan si dat dehn don pich ahn dong pahn di ert, ih gaan afta di uman weh
mi baan di baybi bwai.
14 Bot sohnbadi gi di uman too wing fahn wahn big eegl soh dat di uman kuda mi flai
tu wahn plays eena di dezert. Ahn dehsoh dehn wahn ku tek kayr a di uman fi chree an
a haaf yaaz. Ahn di jragan wahn kyaahn du ahn notn.
15 Soh di jragan spit owt wahn lata waata fahn owta ih mowt; da mi laik wahn riva.
Di waata rosh dong fi wash weh di uman.
16 Bot di ert help di uman. Ih oapm op ih mowt ahn swala di riva a waata weh mi-di
kohn fahn owta di jragan mowt.

* **12:7** *Maikl* da wan a Gaad maitiyis aynjel dehn.

17 Kaaz a dat, di jragan mi beks bad bad wid di uman. Soh ih gaahn gaahn fait di uman
ada pikni dehn. Dehn da dehn wan weh di du weh Gaad tel dehn fi du ahn weh bileev
di chroot weh Jeezas tel dehn, ahn weh fala ahn.
18 Den di jragan gaahn stan op kloas tu di see.

13

Di too bees dehn

1 Den Ah si wahn bees di kom op fahn owta di see. Ih ga ten haan. Ih ga sebm hed.
Evri wan a di haan dehn ga wahn krong pan it. Ahn pahn evri wan a dehn hed, wahn
naym mi rait dong weh mi-di insolt Gaad.
2 Di bees weh Ah si mi luk laik wahn lepad, bot ih fut dehn mi luk laik di fut a wahn
byaa, ahn ih mowt laik wahn laiyan mowt. Di jragan gi dis bees ya di powa ahn di atariti
weh ih mi ga oava aal di ting dehn weh ih mi rool oava.
3 Wan a di hed dehn mi luk laik ih mi ga wahn big bos soh dat ih mi owt fi ded. Bot
di bos pahn ih hed weh mi fi mek ih ded jos heel op. Aal di peepl pahn di ert mi kudn
bileev it ahn soh dehn staat tu fala di bees.
4 Aala dehn wership di jragan kaa hihn da-mi di wan weh gi di bees ih powa. Ahn
dehn wership di bees tu, ahn seh, “Yu noh ga nobadi laik di bees. Nobadi kyaahn fait
gens hihn!”
5 Di bees taak aal kaina bad ting gens Gaad ahn taak dehn ting weh shoa seh ih prowd.
Ahn Gaad lef ahn mek ih ga atariti fi rool fi faati-too monts.
6 Da bees insolt Gaad ahn slanda ih naym tu, ahn di plays weh Gaad liv, ahn aal dehn
wan weh deh eena hevn.
7 Di bees mi alow fi fait Gaad oan peepl dehn ahn win owt oava dehn. Ahn ih get di
atariti oava peepl fahn aala di difrent chraib dehn, ahn oava aala di peepl weh taak
difrent langwij, ahn oava aala di difrent nayshan dehn.
8 Aal di peepl pahn ert wahn wership di bees, eksep fi dehn wan weh ga dehn naym
rait dong eena di buk weh bilangz tu di Lam weh peepl mi kil. Bifoa Gaad mek di werl,
ih mi don rait dong eena di buk a di Lam, di naym a dehn peepl weh wahn liv fareva
ahn eva.
9 Now den, lisn op, if yu ga ayz fi yehr!
10 Enibadi weh sopoaz fi geh kyapcha,
wahn geh kyapcha.
Dehn wan weh sopoaz fi geh kil wid di soad,
dehn wahn geh kil wid di soad.
Dis meen dat Gaad peepl dehn mos bayr op anda sofarin ahn dehn mos neva stap bileev
eena Gaad.

Di bees fahn owta di ert

11 Den Ah si wahn nada bees di kom op fahn owta di grong. Ih mi ga too haan jos laik
wahn lam haan, ahn ih mi taak laik di jragan.
12 Dis sekant bees tek aal di powa a di fos bees ahn yooz da powa. Ih mek di peepl eena
di werl wership di fos bees, weh mi aal bos op ahn nayli ded, bot weh mi geh heel.
13 Dis sekant bees du mirakl wail ih mek peepl wach. Ih eevn mek faiya kohn dong
fahn owta hevn tu di ert fi di peepl si.
14 Kaaz a dehn mirakl weh di sekant bees mi ga powa fi du fronta di fos bees, ih fool
di peepl a di werl. Da sekant bees aada dehn fi mek wahn stachu fi shoa aana tu di fos
bees weh mi kot bad wid di soad, bot ih alaiv stil.
15 Ahn di sekant bees geh permishan fi bloa laif eena di stachu a di fos bees, soh dat di
stachu kuda mi taak ahn gi aadaz tu di peepl fi kil aal dehn wan weh noh wership ahn.

16 Di sekant bees aada fi dehn put wahn maak pahn aal peepl, pahn dehn rait han er
pahn dehn farid. Dehn fi put wahn maak pahn evribadi, big ahn smaal, dehn wan weh
ga plenti tingz ahn dehn wan weh noh ga notn, dehn wan weh baan free ahn dehn wan
weh da slayv.
17 Ahn nobadi kuda mi bai er sel notn, oanli if ih ga da maak pan ahn. Ahn da maak
da-mi di naym a di fos bees er di nomba weh stan fi di naym.
18 Soh den, unu fi geh wizdom fi chroo fi andastan dis. Mek enibadi weh ga wizdom
figa owt weh di bees nomba meen, kaa da nomba stan fi di nomba fi hyooman been. Di
nomba da siks honjrid ahn siksti-siks.

14

Di Lam ahn ih peepl

1 Den Ah si di Lam di stan op pahn tap a wahn mongtin weh dehn kaal Mongt Zaiyan.*
Wan honjrid ahn faati-foa towzn peepl mi-di stan op deh wid ahn. Ahn di naym a di Lam
ahn di naym a ih Faada mi rait pahn dehn farid.
2 Ah yehr wahn vais kohn fahn owta hevn. Da wahn vais weh haad laik di naiz weh
wahn big waatafaal mek ahn laik wen di tonda di krash haad. Di vais mi sweet tu, laik
di song a di myoozik wen peepl di play dehn haap.
3 Di wan honjrid ahn faati-foa towzn peepl dehn mi-di stan op fronta Gaad chroan
ahn fronta di foa livin kreecha dehn ahn di elda dehn. Dehn peepl mi-di sing wahn
nyoo sang weh oanli dehn kuda mi laan ahn sing. Dehn da di peepl fahn owta di werl
weh Krais mi pay fa wid ih blod.
4 Dehnya da-mi man weh neva sleep wid no uman yet, kaa dehn mi waahn stay hoali;
soh dehn da-mi verjin. Dehn fala di Lam eniway weh ih goh. Dehn da-mi di fos wan
dehn† weh geh pik owt fahn monks di peepl pahn di ert ahn dehn da-mi wahn speshal
aafrin tu di Lam ahn tu Gaad.
5 Dehn neva tel lai yet. Yu kyaahn fain no faalt wid dehn.

Di chree aynjel dehn

6 Den Ah si wahn nada aynjel di flai eena di skai, ahn ih mi tel di peepl weh liv eena di
werl di Gud Nyooz weh wahn laas fareva ahn eva. Ih mi-di preech dis Gud Nyooz tu di
peepl a aal di difrent nayshan dehn, aal di chraib dehn, ahn tu aal di peepl weh taak di
difrent langwij dehn.
7 Di aynjel hala owt lowd seh, “Unu fi hoal Gaad hai ahn gi ahn gloari. Kaa di taim don
kohn wen Gaad fi joj di peepl. Unu fi wership ahn, kaa ih mek hevn ahn di jrai lan. Ih
mek di see ahn di waata weh di kom op owta di grong!”
8 Wahn nada aynjel mi fala di fos wan. Ih mi-di hala seh, “Babilan, da siti weh ga lata
powa, don kohn tu notn. Ih mi mek aal di nayshan dehn a di werl jrink ih wain. Da wain
deh da di loos laif a sin weh mek peepl du eniting bad.”
9 Den wahn terd aynjel kohn. Ih hala haad seh, “Aal dehn peepl weh di wership di
bees ahn ih stachu ahn weh mek dehn put ih maak pahn dehn farid er pahn dehn han,
10 dehn wahn hafu jrink Gaad wain. Da wain da jojment weh Gaad wahn bring pahn
dehn kaa ih beks bad wid dehn, ahn ih wahn lik dehn fi chroo. Da jojment da laik bita
wain weh noh miks wid waata. Aal dehn peepl weh di du dehn ting deh wahn geh
ponish ahn wahn sofa eena di faiya weh solfa di bon. Dehn wahn sofa aala dis rait fronta
Gaad aynjel dehn ahn di Lam.

---

* **14:1** ***Mongt Zaiyan*** da wahn nada naym fi di siti a Jeroosalem. † **14:4** Er: *fos froot.* Di Laa weh Gaad gi Moaziz seh dat di fos baan a aal animal ahn di fos paat a di haavis mi speshal ahn bilangz tu di Laad.

11 Di smoak fahn di faiya weh wahn neva stap bon wahn mek dehn sofa. Soh dehn
peepl weh di wership di bees ahn ih stachu, ahn weh mek dehn put di maak a ih naym
pahn dehn, wahn sofa day ahn nait, fareva."
12 Dis meen dat Gaad peepl fi bayr op anda sofarin. Dehn da peepl weh fi du weh Gaad
tel dehn fi du ahn dehn noh fi stap bileev eena Jeezas.
13 Den Ah yehr wahn vais fahn hevn seh, "Rait dong weh Ah di tel yu now: Fahn ya
goh bak, Gaad wahn bles dehn peepl weh ded ahn weh mi fala di Laad!"
Di Spirit ansa seh, "Dat da chroo. Dehn wahn res now fahn dehn haad werk. Dehn
wahn geh wahn riwaad fi aal di gud ting dehn weh dehn mi du."

Di Laas Jojment

14 Den Ah si wahn nada vizhan. Ah si wahn wait klowd an Ah si sohnbadi weh luk jos
laik di Son a Man‡ di sidong pahn di klowd. Ih mi gat aan wahn goal krong pahn ih hed,
ahn eena ih han ih mi-di hoal wahn shaap masheet weh dehn yooz fi kot dehn plaant
wen dehn don redi fi reep.
15 Den wahn nada aynjel kohn fahn owta Gaad templ. Ih hala haad fi tel di persn weh
mi-di sidong pahn di klowd, seh, "Tek yu masheet ahn kot di krap dehn weh don redi fi
reep. Bikaaz di rait taim don kohn. Di ting dehn weh dehn mi plaant eena di werl dehn
don redi fi reep."
16 Soh di persn weh mi-di sidong pahn di klowd, ih swing ih masheet pahn di ert, ahn
di masheet kot aal di ting dehn weh mi don redi fi reep.
17 Den Ah si wahn nada aynjel kohn fahn owta Gaad templ eena hevn. Ahn ih mi-di
hoal wahn shaap masheet tu.
18 Den wahn nada aynjel weh mi in chaaj a di faiya, kom owt fahn kloas tu di alta. Ih
hala haad fi tel di aynjel weh hoal di shaap masheet, seh, "Tek yu shaap masheet ahn
kot dehn bonch a grayp. Gyada dehn fahn aafa di vain a di ert, kaa dehn grayp deh don
raip."
19 Soh di aynjel swing ih masheet pahn di ert. Ih gyada op di bonch a grayp dehn fahn
di ert, ahn pich dehn eena wahn big plays wehpaa dehn mash owt di grayp dehn. Dat
shoa dat da sayhn way soh Gaad beks, ahn ih wahn poar owt ih raat pahn dehn.
20 Dehn mi mash di grayp dehn eena wahn plays owtsaida di siti. Ahn plenti blod kohn
fahn owta da plays ahn ron til ih reech bowt too honjrid mailz. Ahn da blod da-mi bowt
faiv fut deep.

15

Sebm aynjel bring
sebm terabl kers

1 Den op eena hevn Ah si wahn nada sain, wahn impoatant sain weh Ah kudn bileev.
Sebm aynjel mi deh ahn dehn kohn fi bring sebm bad tingz, terabl tingz, pahn di peepl a
di werl. Dehn tingz wahn mek peepl sofa bad. Dehndeh da di laas ting dehn weh Gaad
wahn sen fi shoa ih raat.
2 Den Ah si sohnting weh luk laik wahn see weh mek owta glaas ahn weh miks op wid
faiya weh di bon eensaida it. Ahn di stan op kloas tu di see da mi dehn peepl weh mi
win di vikchri oava di bees ahn oava ih stachu ahn oava di nomba a di naym a di bees.
Ahn dehn peepl mi-di hoal wahn haap weh Gaad mi gi dehn.
3 Dehn mi-di sing di sang weh Moaziz, Gaad servant, mi-di sing ahn di sang weh di
Lam mi-di sing. Di sang seh,
"Laad Gaad Almaiti,
aal weh yu du soh wandaful

‡ **14:14** ***Son a Man*** da wahn naym weh Jeezas kaal ihself (Danyel 7:13).

dat ih lef wi wid wi mowt oapm.
Yoo da di King weh di rool fareva ahn eva.
Yoo du weh rait;
yoo taak di chroot aal di taim.
4 Laad, yu noh ga nobadi weh noh wahn gi yu aana;
yu noh ga nobadi weh noh wahn prayz yu naym.
Yoo da di Wan chroo Gaad;
yu da di oanli wan weh hoali.
Aal di peepl a aal di nayshan dehn wahn kohn
ahn wership yu,
bikaaz aal peepl don si
dat yoo du weh rait fi chroo."
5 Wen di peepl dehn don sing, Ah luk an Ah si Gaad templ eena hevn wid di plays oapm op wichpaa dehn kip di agreement weh Gaad mek wid ih peepl.
6 Den fahn owta deh kohn di sebm aynjel dehn weh di bring di sebm terabl chrobl dehn weh wahn mek peepl sofa. Dehn mi-di wayr kleen wait linin kloaz weh mi-di shain. Ahn wahn goal sash mi tai rong dehn ches.
7 Den wan a di foa livin kreecha dehn gi di sebm aynjel dehn sebm goal bowl. Aala di sebm bowl dehn mi ful op wid di wain weh di shoa di raat a Gaad. Hihn da di Wan weh alaiv now fareva ahn eva.
8 Gaad templ mi ful op wid smoak weh shoa Gaad powa ahn gloari. Ahn nobadi kuda mi goh eena da plays til di sebm terabl chrobl dehn weh di sebm aynjel dehn mi bring mi don hapm.

16

Sebm bowl dehn weh shoa Gaad raat

1 Afta dat, Ah yehr wahn vais eena Gaad templ di taak haad tu di sebm aynjel dehn ahn ih seh, "Unu fi goh ahn tek dehn sebm bowl weh ful op wid di wain weh shoa di raat a Gaad ahn emti dehn owt pahn di ert!"
2 Di fos aynjel emti owt ih bowl pahn di ert. Ahn lata terabl soar bos owt pahn di peepl dehn weh mi ga di maak a di bees ahn weh wership ih stachu.
3 Di sekant aynjel emti owt ih bowl pahn di see. Ahn di see ton tu blod, jos laik di blod weh deh eena wahn ded badi. Ih kil evriting eena di see.
4 Den di terd aynjel emti owt ih bowl pahn di riva dehn ahn pahn aala dehn waata weh kom op fahn owta di grong, ahn aala dehndeh ton tu blod.
5 Ah yehr di aynjel weh deh in chaaj a aal waata tel Gaad seh,
"Yoo da di Hoali Wan,
yoo weh deh now ahn weh mi deh bifoa dis werl mi mek.
Yoo du weh rait
ahn yu joj evriting karek!
6 Dehn peepl deh mi kil yu peepl
ahn di prafit dehn weh yu mi sen.
Dehn mi mek dehn blod ron, soh now yu gi dehn blod fi jrink.
Dehn di geh weh dehn dizerv!"
7 Den Ah yehr wahn vais weh di kohn fahn di alta seh,
"Fi chroo, Laad Gaad Almaiti,
wen yoo joj, yoo joj fyaa-wan,
ahn wen yoo taak, yoo taak di chroot!"
8 Den di foat aynjel emti owt ih bowl pahn di son, ahn ih mek di son ga powa fi bon op peepl wid faiya.

9 Di peepl dehn weh di son mi bon op, dehn kers di naym a Gaad, weh ga atariti fi stap
dehn terabl ting dehn weh mek peepl sofa soh moch. Bot di peepl dehn neva waahn ton
fahn dehn sin dehn ahn dehn stil neva waahn prayz Gaad.
10 Den di aynjel weh mek nomba faiv emti owt ih bowl pahn di chroan a di bees. Aal
oava di plays weh di bees mi rool geh daak daak daak. Peepl di sofa bad bad payn weh
mek dehn bait op dehn tong.
11 Dehn kers Gaad eena hevn fi di payn weh dehn mi-di sofa ahn fi di soar dehn weh
mi bos owt pahn dehn. Bot stilyet, dehn neva waahn ton fahn dehn sin dehn.
12 Den di aynjel weh mek nomba siks emti owt ih bowl pahn di grayt riva weh nayhn
Yoofraytis. Di riva jrai op, ahn soh dat mek wahn way fi di king dehn weh kohn fahn di
ees fi kohn chroo.
13 Den Ah si chree eevl spirit weh luk laik frag. Dehn kom owt fahn di jragan mowt, di
bees mowt ahn di mowt a di faals prafit.
14 Dehn spirit deh kohn fahn Saytan. Dehn kuda mi du miraklz, ahn dehn gaan owt
evriway fi meet wid di king dehn weh di rool oava aal di ert. Dehn gaahn fi kaal aala
dehn tugeda fi fait gens Gaad pahn da grayt Day wen Gaad Almaiti wahn shoa ih powa.
15 Di Laad seh, “Lisn tu mi! Ah wahn kohn wen yu noh di ekspek it, jos laik wen teef
di kohn! Da persn bles fi chroo weh noh di sleep ahn weh kip ih kloaz wid ahn, redi fi
wayr, soh dat ih noh wahn hafu waak rong naykid ahn feel shaym fronta peepl.”
16 Den di chree eevl spirit dehn gyada di king dehn tugeda eena di plays weh dehn
kaal “Armagedon” eena di Heebroo langwij.
17 Den di aynjel weh mek nomba sebm emti owt ih bowl eena di ayaa. Den wahn haad
vais hala owt fahn di chroan eena Gaad templ weh deh eena hevn ahn ih seh, “Evriting
don du!”
18 Laitnin flash ahn haad naiz staat op, tonda roal ahn wahn terabl ertwayk hapm.
Fahn di taim wen Gaad fos mek peepl, di ert neva shayk soh bad yet.
19 Weh di grong shayk soh, di grayt siti a Babilan brok op eena chree paat, ahn di siti
dehn a aal di nayshan dehn mi dischrai. Gaad neva faget da big siti a Babilan. Ih mek di
peepl a da siti jrink di bita wain weh shoa ih terabl raat.
20 Aal di ailan dehn disapyaa ahn aal di mongtin dehn neva deh nohmoh.
21 Sohn big haylstoan rayn dong fahn di skai pahn di peepl dehn. Evri wan a di
haylstoan dehn mi way bowt wan honjrid pong. Ahn di peepl dehn kers Gaad, kaa di
haylstoan dehn mek dehn sofa bad.

17

Di uman ahn di bees

1 Den wan a di sebm aynjel dehn weh mi hoal di sebm bowl kohn taak tu mi seh,
“Kohn wid mi. Ah wahn shoa yu how dehn wahn ponish di uman weh da wahn big
taim prastichoot. Da uman da di siti weh dehn mi bil pahn lata riva.
2 Di king dehn a di werl mi sleep wid da uman deh, ahn di peepl a dis werl mi jronk
wid di wain weh ih gi dehn fi jrink. Dat da di loos laif weh dehn mi liv wid ahn.”
3 Den di Spirit kohn pahn mi, ahn di aynjel kehr mi eena wahn dezert. Ah si wahn
uman deh di sidong pahn wahn brait red bees weh mi ga sebm hed ahn ten haan. Ahn
aal oava ih badi da mi lata bad naym weh dehn rait fi insolt Gaad.
4 Di uman mi-di wayr perpl ahn brait red kloaz, ahn ih mi jres op fansi wid wahn lata
goal, ahn juwelz, ahn perl beed. Ih mi-di hoal wahn goal kop eena ih han, weh mi ful op
wid aal di doti ahn naasti ting dehn weh ih du.
5 Wahn naym weh ga seekrit meenin mi rait pahn ih farid, weh seh,

AI DA DI GRAYT BABILAN
DI MADA A AAL DI PRASTICHOOT DEHN
AHN AALA DEHN DOTI TING EENA DI WERL.

6 Ah kuda mi si seh dat di uman mi jronk wid di blod a Gaad peepl, di blod a dehn peepl
weh mi geh kil bikaaz dehn mi tel peepl seh dat Jeezas da dehn Laad.
Wen Ah si ahn, Ah kudn bileev weh Ah di si.
7 Di aynjel aks mi seh, "Wai yu kudn bileev it? Ah wahn tel yu di seekrit meenin a di
uman ahn di bees weh di bak ahn, weh ga sebm hed ahn ten haan.
8 Di bees weh yu jos si mi alaiv, bot now ih noh ga nohmoh laif. Ih wahn kom op fahn
owta di deep deep hoal. Den ih wahn goh tu di plays weh dehn wahn kil ahn. Dehn
peepl, weh noh ga dehn naym rait dong eena di buk a laif fahn bifoa Gaad mek di werl,
wahn kyaahn bileev it wen dehn si di bees. Kaaz ih yoostu bee alaiv, ahn now ih noh ga
no laif nohmoh, bot ih wahn kohn bak agen.
9 "Soh den, yu fi geh sens fi andastan weh dehn ting dehn meen. Di sebm hed dehn da
di sebm mongtin weh di uman di sidong pan. Ahn ih stan fi sebm king tu.
10 Faiv a di king dehn don ded. Di wan weh da nomba siks di rool now ahn di nomba
sebm wan noh kohn yet, bot wen ih kohn, ih wahn rool oanli fi wahn lee taim.
11 Yu mi si di bees tu, weh mi alaiv, bot ih noh alaiv nohmoh; hihn da di king weh mi
mek nomba sebm, bot ih wahn ded ahn kohn bak az king nomba ayt, weh wahn kohn
bak jos fi geh dischrai.
12 "Di ten haan dehn weh yu mi si, dehn da fi ten king weh noh staat fi rool yet. Bot
dehn wahn geh atariti fi rool laik king wid di bees fi wan owa.
13 Aala dehn ten king dehn wahn du di sayhn ting, ahn aala dehn wahn gi di bees dehn
powa ahn atariti.
14 Dehn wahn fait gens di Lam, bot di Lam wahn ga vikchri oava dehn, kaa ih da di
Laad weh deh oava aal ada laad dehn, ahn ih da di King weh di rool oava aal ada king
dehn. Ahn lang wid di Lam wahn bee dehn wan weh fala ahn, dehn wan weh ih kaal
ahn pik owt, dehn wan weh mi faytful."
15 Den di aynjel tel mi seh, "Dehn waata weh yu mi si di prastichoot sidong pan, dat
stan fi di lata, lata peepl fahn aala dehn difrent nayshan dehn, ahn aal di difrent peepl
dehn weh di taak aal dehn difrent langwij.
16 Di bees ahn di ten haan dehn weh yu mi si, dehn wahn hayt di prastichoot. Dehn
wahn tayr aaf ih kloaz ahn lef ahn naykid. Dehn wahn eet ih flesh, ahn weh lef, dehn
wahn bon op eena faiya.
17 Kaa Gaad mek dehn ten king du weh hihn mi waahn dehn fi du, soh dat aala dehn
mi hafu agree tugeda. Ahn dehn wahn gi di bees dehn powa fi rool til evriting hapm fi
chroo jos laik weh Gaad mi don seh.
18 "Di uman weh yu si, da di grayt siti weh di rool oava dehn king weh di rool eena di
werl."

18

Gaad dischrai Babilan

1 Afta dat Ah si wahn nada aynjel di kohn dong fahn owta hevn. Ih mi ga lata powa,
ahn di lait weh mi-di shain fahn ahn, lait op di hoal ert.
2 Ih hala haad-wan seh,
"Babilan di grayt siti don dischrai!
Ih da now di hoam fi deeman,
ahn fi aal kaina eevl spirit weh kohn fahn Saytan,
fi aal kaina doti berd weh eet ded meet,
ahn fi aal kaina animal weh fraitnin.
3 Kaaz aal di nayshan dehn mi jrink ih wain.
Da wain da di loos laif weh dehn mi-di liv wid ahn.
Di king dehn a di werl mi sleep wid ahn.
Di bizniz peepl dehn geh richa kaaz shee mi soh grabalishos."

4 Den Ah yehr wahn nada vais di taak fahn hevn seh,
“Mi peepl, unu kom owta da siti Babilan!
Noh tek no paat eena ih sin dehn,
er els unu wahn sofa di sayhn ponishment.
5 Gaad noh faget di bad ting dehn weh dehn du;
dehn pail op hai til dehn reech way op tu hevn.
6 Mek di bad tingz weh ih mi du ton pan ahn.
Mek ih sofa too taim moa dan di sofarin weh ih mek ada peepl sofa.
Da kop weh ih mi tek wen ih gi peepl ih wain fi jrink,
mek ih ful op da kop wid wain weh too taim moa bita dan ih oan wain,
ahn mek ih jrink it.
7 Shee mi injai richiz ahn pleja;
wel now mek ih injai sofarin ahn payn.
Ih boas eena ih haat seh, ‘Ai da kween pahn mi chroan!
Ai da noh no wido;
Ai noh wahn noa weh ih meen fi bee sad.’
8 Bikaaz a dat, eena wan day lata bad tingz wahn hapm tu ahn.
Shee wahn feel di payn a sofarin, staavayshan ahn det.
Faiya wahn bon op ih ded badi
bikaaz di Laad Gaad weh di joj ahn da wahn powaful Gaad.”
9 Dehn king a dis werl weh mi sleep wid ahn weh mi injai ih loos laif ahn ih los, dehn wahn moan. Dehn wahn baal wen dehn si di smoak fahn weh ih geh bon op.
10 Dehn king wahn reeli frayd fi chroo, wen dehn si how di peepl a da siti di sofa. Dehn wahn stan op fahn faar ahn dehn wahn baal owt seh,
“Chrobl! Chrobl! Da wahn terabl taim fi chroo
fi da powaful siti, Babilan.
Eena jos wan owa Gaad jojment kohn pan ahn!”
11 Dehn wan weh di du chrayd eena di werl wahn baal ahn baal ahn dehn haat wahn hevi bikaaz di siti mi dischrai, ahn nobadi neva deh fi bai dehn gudz agen.
12 Da mi gudz laik goal ahn silva, ahn juwelz, ahn perl beed; dehn fansi klaat, perpl ahn brait red, linin ahn silk; ahn dehn wud weh ga perfyoom sent, ahn aal kaina ting weh dehn mek fahn owta aivri, ahn ekspensiv wud ahn dehn ting weh dehn mek fahn owta braas ahn aiyan ahn maabl.
13 Ahn nobadi mi deh fi bai aala dehn ting weh smel sweet laik siniman ahn aintment, insens, mer ahn frankinsens; dehn wain ahn aliv ail, ahn dehn fain flowa ahn weet; dehn kow ahn sheep, dehn haas ahn kehrij, ahn slayv—yes, eevn ada hyooman.
14 Dehn wan weh di chrayd wahn tel Babilan seh,
“Aal dehn ting weh yu mi set yu haat pan, dehn don gaan.
Aal di fansi laif weh yu mi lov, gaan.
Dehn fansi ting weh mek yu luk priti, aala dehn gaan.
Yu wahn neva si dehn agen!”
15 Dehn wan weh mi chrayd dehn gudz wid ahn, ahn geh rich, dehn wahn frayd ahn dehn wahn stan op fahn faar di baal ahn moan wen dehn si how di peepl a da siti di sofa.
16 Dehn wahn baal owt seh,
“Ih terabl fi chroo fi da siti weh mi soh grayt ahn powaful.
Ih yoostu jres op eena fansi linin, ahn perpl ahn brait red kloaz.
Ih mi jres op wid goal, ahn juwelri, ahn perlz.
17 Bot now eena jos wan owa aal ih richiz dehn jos gaan!”
Aal dehn kyaptin ahn aala dehn wan weh chravl pahn dehn ship, wid aala dehn seeman, ahn aala dehn wan weh du bizniz bai see, aala dehn wahn stan fahn faar.

18 Wen dehn si di smoak weh di kohn fahn di faiya weh di bon op da siti, dehn wahn
baal owt seh, “Dis da-mi di graytis siti!”
19 Den dehn wahn chroa di dos pahn tap a dehn hed kaa dehn haat hevi. Dehn di baal
ahn wayl ahn krai owt seh,
“Wai-ya-yaiy! Ih terabl, kaa da siti mi grayt ahn powaful.
Evribadi weh mi du bizniz bai see
mi geh rich fahn fi shee chreja dehn.
Bot luk how eena wan singl owa evriting gaan.
20 Soh den, mek aala hevn rijais.
Mek Gaad peepl dehn, ih apasl dehn, ahn ih prafit dehn rijais tu!
Gaad don joj Babilan fi di bad ting dehn weh ih mi du.”
21 Afta dat, wahn aynjel weh ga lata powa pik op wahn big big stoan. Ih chroa di stoan
eena di see, ahn ih seh,
“Sayhn way soh, dehn wahn chroa dong da grayt siti Babilan
fi brok ahn op.
Ahn nobadi noh wahn si da siti agen.
22 Nobadi noh wahn yehr no myoozik agen di play eena yu schreet dehn.
Dehn noh wahn yehr no haap, no floot, no chrompit, ahn nobadi di sing.
No chraydzman noh wahn di mek notn.
Yu noh eevn wahn yehr grayn di grain.
Di plays wahn sailent.
23 Nohmoh lamp lait wahn di shain deh agen.
Nohmoh man ahn uman wahn geh marid deh agen.
Yu bizniz peepl dehn weh da-mi di graytis eena di werl,
fool op di nayshan dehn wid yu oabya.
24 Eena Babilan, di blod a Gaad prafit dehn
ahn di blod a Gaad peepl dehn mi-di ron eena ih schreet.
Di blod a aal dehn peepl pahn ert weh dehn don kil mi-di ron tu.”

19

Peepl eena hevn prayz Gaad

1 Wen da aynjel weh ga lata powa mi don, Ah yehr wahn naiz laik wahn lowd showt
fahn wahn big, big krowd weh deh eena hevn. Dehn seh,
“Halelooya!
Mek wi prayz Gaad weh sayv wi!
Hihn ga gloari ahn powa moa dahn aal bikaaz ih bilangz tu hihn!
2 Wen hihn joj, hihn joj aanis ahn fyaa!
Ih don joj da loos uman, wid ih loos laif
weh mi-di korop di ert wid ih loos livin,
ahn Gaad don ponish ahn,
kaa shee mi kil dehn wan weh du ih werk.”
3 Den Ah yehr di krowd eena hevn showt agen seh,
“Halelooya!
Di smoak weh di kohn fahn owta di faiya weh di bon Babilan
wahn goh op fareva ahn eva.”
4 Den di tweni-foa eldaz ahn dehn foa livin kreecha, dehn get dong fronta Gaad, weh
sidong pahn di chroan, ahn dehn wership ahn seh,
“Aymen, Halelooya!”

Di marij fees a di Lam

5 Den Ah yehr wahn vais kohn fahn di chroan seh,

“Aala unu weh da Gaad servant
ahn aala unu weh fyaa hihn,
fahn di smaalis wan tu di bigis wan,
mek wi aal prayz wi Gaad!”
6 Den Ah yehr sohnting laik di lowd showt a wahn big krowd, laik wen lata waata di
ron faas ahn laik wen tonda di roar lowd. Di vais dehn di seh,
“Halelooya!
Di Laad wi Gaad Almaiti, da hihn di rool az king!
7 Mek wi rijais ahn bee hapi.
Mek wi prayz ahn, ahn gi ahn gloari!
Kaaz di taim fi di wedn a di Lam don kohn,
ahn ih braid don geh ihself redi far it.
8 Dehn gi di braid fain linin weh wait til ih brait
az ih wedn kloaz fi wayr.”
Di fain linin stan fi di gud ting dehn weh Gaad peepl dehn du.
9 Den di aynjel tel mi seh, “Rait dis dong: Gaad bles dehn wan fi chroo weh ih invait
fi goh eet da di wedn fees a di Lam.” Den di aynjel tel mi seh, “Dehn werdz ya dehn da
chroo werdz weh Gaad seh.”
10 Den Ah neel dong fronta di aynjel da ih fut fi wership ahn. Bot ih tel mi seh, “Yu
mosn du dat! Ai da Gaad servant jos laik yoo ahn yu bradaz ahn sistaz dehn, ahn aala
dehn wan weh bileev di chroo werd weh Jeezas tel wi! Yu fi wership Gaad! Kaa evribadi
weh tel di chroot bowt Jeezas du it chroo di powa a di Hoali Spirit, laik di prafit dehn.”*

Jan si sohnbadi weh di raid wahn wait haas

11 Ah luk an Ah si hevn oapm op, ahn wahn wait haas di stan op deh. Di persn weh di
raid ahn mi nayhn “Di Wan weh Faytful ahn Chroo.” Hihn aalwayz fyaa wen hihn joj er
goh da waar.
12 Ih aiy mi brait laik faiya, ahn lata krong mi deh pahn ih hed. Wahn naym mi rait
pan ahn, bot hihn da di oanli wan weh noa weh da di naym.
13 Di kloaz weh ih mi-di wayr mi kova eena blod. Ih naym da-mi “Di Werd a Gaad.”
14 Di aami dehn fahn hevn mi-di fala ahn. Dehn mi-di raid wait haas ahn dehn mi gat
aan linin, kleen ahn wait wait.
15 Ih mi-di hoal wahn shaap soad eena ih mowt, weh ih yooz fi fait di nayshan dehn
wid, ahn kanka dehn. “Hihn wahn rool oava dehn nayshan wid wahn aiyan rad†.” Ahn
ih wahn mash owt di wain eena di wainpres, weh wahn shoa di raat a Gaad Almaiti.
16 Wahn naym mi rait pahn ih kloaz ahn pahn ih leg weh seh:

KING OAVA AAL ADA KINGZ
AHN LAAD OAVA AAL ADA LAAD DEHN.

17 Den Ah si wahn aynjel di stan op pahn di son, di hala owt lowd-wan tu aal dehn
berd weh di flai op hai, ahn ih tel dehn seh, “Unu kohn gyada tugeda fi eet di big fees
weh Gaad mek!
18 Unu kohn kohn eet di ded flesh fahn kingz, kyaptin, ahn leedaz, ahn fahn di haas
dehn ahn di soalja weh raid dehn. Kohn kohn eet di flesh a aal peepl—dehn wan weh
free ahn dehn wan weh da slayv, fahn di smaalis tu di bigis.”
19 Den Ah si di bees di gyada di king dehn a di ert tugeda wid dehn aami. Dehn mi
gyada tugeda fi mek waar gens di wan weh di raid di haas ahn gens ih aami.
20 Bot dehn kech di bees ahn di faals prafit. Hihn da di wan weh mi du dehn mirakl
fronta di bees. Wid dehn mirakl hihn mi fool op dehn peepl weh mi geh di maak a di

* **19:10** Er: *Di chroot weh Jeezas tel wi da di spirit a prafesi.* † **19:15** Er: *septa.* Da rad da wahn sain a atariti. **19:15** Saam 2:9.

bees ahn weh mi wership ih stachu. Dehn pich di bees ahn di faals prafit alaiv eena wahn layk a faiya weh di bon wid solfa.
21 Den di wan weh mi-di raid di wait haas kil di res a di aami wid di soad weh mi kom owta ih mowt. Den aal di berd dehn kohn eet op di ded badi dehn til dehn ful ahn kudn eet nohmoh.

20

Di towzn yaaz

1 Afta dat, Ah si wahn aynjel di kohn dong fahn owta hevn. Ih mi-di hoal eena ih han di kee fi oapm di deep deep hoal, ahn ih mi-di hoal wahn big big hevi chayn eena ih rait han.
2 Di aynjel kyapcha di jragan. Ih da da oal snayk weh mi deh fahn way bak. Dehn kaal ahn di devl er Saytan. Di aynjel chayn op di devl fi wan towzn yaaz.
3 Den di aynjel chroa ahn eena di deep deep hoal. Ih lak op di hoal ahn seel it op tait, soh dat di devl wahn kyaahn get owt, ahn ih wahn kyaahn fool di nayshan dehn nohmoh til di wan towzn yaaz don paas. Afta dat, di aynjel mos loos ahn fi wahn lee bit.
4 Den Ah si sohn chroan ahn dehn wan weh mi-di sidong pahn dehn. Dehn mi ga di atariti fi joj peepl. An Ah si di soal dehn a dehn peepl weh mi don geh kil. Dehn mi geh dehn hed kot aaf bikaaz dehn mi tel di chroot bowt Jeezas ahn di Werd a Gaad. Dehn peepl weh mi geh kil, dehn neva did wership di bees ner ih stachu, ahn dehn neva geh ih maak pahn dehn hed ner dehn han. Now Ah si dehn geh laif bak ahn dehn rool wid Krais fi wan towzn yaaz.
5 (Di ada peepl dehn weh mi ded neva geh laif bak til di wan towzn yaaz don paas.) Dis da-mi di fos rezorekshan.
6 Gaad bles aala dehn peepl weh shayr eena di fos rezorekshan. Dehn bilangz tu Gaad. Di sekant det noh wahn ga no powa oava dehn. Dehn wahn bee prees fi Gaad ahn fi di Krais.* Ahn dehn wahn rool wid ahn fi wan towzn yaaz.

Saytan geh lik

7-8 Afta wan towzn yaaz paas, Saytan wahn geh let owt fahn weh ih mi lak op fi goh fool di nayshan dehn eena di foa kaana a di werl. Dehn nayshan deh mi nayhn Gag ahn Maygag. Saytan wahn gyada dehn tugeda fi mek waar. Ih wahn bee wahn hoal lata dehn, laik di nomba a di grayn a san dehn weh deh pahn di seeshoa.
9 Dehn aami dehn maach kohn fahn aal oava di werl, ahn dehn sorong di plays weh Gaad peepl liv. Dat da di siti weh Gaad lov. Bot faiya kohn dong fahn owta hevn ahn bon op dehn aami.
10 Den di devl, weh mi fool op di peepl dehn, dehn chroa hihn eena di layk weh mi ful op wid faiya weh di bon wid solfa. Dat da di sayhn plays weh dehn mi pich di bees ahn di faals prafit. Di faiya wahn taament dehn day ahn nait fareva ahn eva.

Di laas jojment

11 Den Ah si wahn big wait chroan ahn di Wan weh sidong pan it. Di ert ahn di skai jos disapyaa fahn fronta di Wan pahn di chroan, ahn nobadi neva si dehn nohmoh.
12 Ahn den Ah si di peepl dehn weh mi ded, dehn wan weh big ahn dehn wan weh smaal, aala dehn di stan op fronta di chroan. Sohnbadi oapm op sohn buk. Den ih oapm wahn nada buk, weh da di buk a laif. Aal weh dehn ded peepl mi du bifoa dehn ded mi rait eena dehn buk. Ahn Gaad joj dehn akaadn tu weh mi rait dong eena dehn buk.

* **20:6** Er: *Mesaiya.* Gaad pramis di Jooz dehn fahn lang taim fi sen wahn king fi sayv dehn. Dehn mi wahn kaal ahn di Mesaiya (er *di Krais* eena di Greek langwij).

13 Di see giv op aal di ded peepl dehn weh mi deh een deh. Ahn det ahn di plays weh
det rool† giv op aal di peepl dehn weh dehn mi ga. Ahn evribadi mi joj akaadn tu weh
dehn mi du.
14 Den det ahn di plays weh det rool geh chroa eena di layk a faiya. Dis layk a faiya da
di sekant det.
15 Enibadi hoofa naym neva rait dong eena di buk a laif mi geh chroa eena di layk a
faiya.

21

Di nyoo hevn ahn di nyoo ert

1 Afta dat, Ah si wahn nyoo hevn ahn wahn nyoo ert. Di hevn ahn di ert weh mi dehdeh
fos mi don disapyaa. Ahn di see neva mi dehdeh nohmoh.
2 Den Ah si di siti a Gaad, di nyoo Jeroosalem, di kohn dong fahn owta hevn fahn Gaad.
Di siti mi aal redi, laik wahn braid di geh redi ahn jres op fi meet ih hozban.
3 Ah yehr wahn lowd vais weh kohn fahn di chroan seh, “Luk ya! Fahn ya goh bak,
Gaad di mek ih hoam wid ih peepl dehn! Ih wahn liv wid dehn ahn dehn wahn bee fi
hihn peepl. Gaad ihself wahn dehdeh wid dehn aal di taim ahn hihn wahn bee dehn
Gaad.
4 Ih wahn waip weh aala dehn aiywaata fahn dehn aiy. Dehn noh wahn ded nohmoh
ner sofa, ner krai ner feel payn nohmoh. Kaa aala dehndeh tingz weh mi deh eena di
paas, dehn gaahn fareva.”
5 Den di Wan weh sidong pahn di chroan seh, “Luk! Now Ah di mek evriting nyoo!”
Den ih seh, “Rait dehn werdz ya dong, bikaaz dehn da chroo ahn peepl ku chros mai
werdz.”
6 Den agen ih seh, “Evriting finish! Ai da di Alfa ahn di Omayga.* Ai da di biginin ahn
di en. Ah wahn gi waata tu aal dehn wan weh tersti. Ah wahn gi dehn free waata fi jrink
fahn di plays weh di waata weh gi laif di ron.
7 Ah wahn gi aala dehn ting ya tu dehn wan weh win ahn soh ga di vikchri. Ai wahn
bee fi dehn Gaad ahn dehn wahn bee fi mee pikni dehn.
8 Bot dis da weh wahn hapm tu aala dehn peepl weh mi frayd fi stan op fi Gaad, ahn
dehn wan weh noh bileev eena Krais nohmoh, dehn wan weh du dehn doti sin, dehn
wan weh di kil, dehn wan weh sleep rong, dehn wan weh di du oabya, dehn wan weh di
wership dehn ting weh dehn mek fi dehnself, ahn aal dehn wan weh tel lai. Aala dehn
peepl weh di du dehn ting deh, dehn plays wahn bee eena di layk a faiya weh di bon wid
solfa. Dat da di sekant det.”

Di nyoo Jeroosalem

9 Den Ah si wan a di sebm aynjel dehn weh mi ga di sebm bowl dehn weh mi ful op wid
di sebm laas terabl chrobl dehn weh wahn mek peepl sofa. Di aynjel tel mi seh, “Kohn,
an Ah wahn shoa yu di braid, di Lam waif.”
10 Den di aynjel, wid di help a di Hoali Spirit, kehr mi pahn tap a wahn big hai mongtin.
Wen wi get deh, ih shoa mi di siti a Gaad, Jeroosalem, di kohn dong fahn owta hevn fahn
Gaad.
11 Di siti mi-di shain wid di gloari a Gaad. Ih mi-di shain laik wahn jaspa stoan, klyaa
laik kristal glaas.
12 Wahn hai waal mi deh rong di siti, ahn di waal mi ga twelv gayt. Twelv aynjel mi-di
gyaad di twelv gayt dehn. Ahn di naym a di twelv chraib dehn a di peepl a Izrel mi rait
pahn di gayt dehn.
13 Evri wan a di foa said a di siti mi ga chree gayt: chree pahn di ees said, chree pahn
di naat, chree pahn di sowt, ahn chree pahn di wes.

† **20:13** Er: *Haydeez.* * **21:6** *Alfa ahn di Omayga.* (Luk pahn di noat eena 1:8.)

14 Di waal a di siti mi bil pahn tap a twelv fongdayshan stoan. Ahn pahn tap a eech a
dehn twelv fongdayshan stoan, dehn mi rait di naym a di twelv apasl a di Lam.
15 Di aynjel weh mi-di taak wid mi mi-di hoal wahn goal stik weh ih di meja tingz wid.
Ih tek di stik fi meja di siti, di gayt dehn ahn di waal.
16 Wen ih meja di siti, ih fain owt seh dat ih da-mi wahn skwyaa, az waid az how ih mi
lang. In fak, ih da-mi di shayp a wahn kyoob, bikaaz di lent, di wit, ahn di hait da-mi di
saym twelv towzn lents.†
17 Di aynjel meja di waal tu, jos laik how peepl meja. Ahn di waal mi too honjrid ahn
siksteen fut hai.
18 Dehn mi mek di waal fahn owta jaspa stoan, ahn dehn mek di siti fahn owta pyoa
goal ahn di lait luk laik ih di shain chroo it jos laik glaas.
19 Dehn mi put difrent kaina preshos stoan pahn di twelv fongdayshan stoan a di waal
fi mek ih luk priti. Di fos stoan da-mi jaspa, di sekant stoan da-mi safaiya, di stoan weh
mek nomba chree da-mi agayt, di stoan weh mek foa da-mi emeral.
20 Di stoan weh mek nomba faiv da-mi sardoniks, di stoan weh mek siks da-mi
kaaneelyan, di stoan weh mek sebm da-mi krisalait, di stoan weh mek nomba ayt da-mi
beril, di stoan weh mek nain da-mi toapaz. Di stoan weh mek ten da-mi krisoprayz, di
wan weh mek ilebm da-mi jasint, ahn di stoan weh mek twelv da-mi amitis.
21 Di twelv gayt dehn da-mi twelv perl. Evri wan a di gayt dehn da-mi jos wan big perl.
Ahn di siti schreet dehn da-mi owta pyoa goal, weh di shain klyaa, jos laik glaas.
22 Ah neva si no templ eena di siti, bikaaz di Laad Gaad Almaiti, ahn di Lam tek di
plays a di templ.
23 Di siti noh need no son fi shain deh, ahn ih noh need no moon, bikaaz di gloari lait
weh kom owt fahn Gaad ahn di Lam ihself da di lait a di hoal siti.
24 Di peepl a di nayshan dehn a di werl wahn liv eena da lait weh di shain fahn di siti.
Ahn di king dehn a di werl wahn kehr dehn lata richiz dehn weh dehn ga eena di siti.
25 Di gayt dehn a di siti, dehn wahn stay oapm aal day lang. Dehn noh wahn shet non
ataal, kaa dehn noh wahn ga no nait deh.
26 Dehn wahn bring aal dehn priti ting, ahn aala di richiz a di nayshan dehn, eena di
siti.
27 Bot notn weh bad wahn goh eena di siti. Ahn nobadi weh di du dehn doti ting weh
mek peepl shaym wahn goh deh. Sayhn way, dehn peepl weh noh tel di chroot, dehn
wahn kyaahn goh een needa. Dehn peepl weh wahn goh eena di siti da oanli dehn peepl
weh dehn naym mi rait dong eena di Lam buk a laif.

22

Di riva weh gi laif

1 Den di aynjel shoa mi di riva weh di waata weh di ron gi laif. Ih mi-di shain brait ahn
klyaa jos laik kristal glaas, ahn ih di kohn fahn owta di chroan a Gaad ahn a di Lam.
2 Di riva mi-di ron dong di midl a di mayn schreet a di siti. Di chree dehn weh di gi laif
mi groa kloas tu di riva, wan pahn eech said a di riva. Twelv taim a yaa di chree dehn
bayr, wan taim evri mont. Ahn di leef dehn heel di peepl a di nayshan dehn.
3 Ahn notn ner nobadi weh mi deh anda Gaad kers wahn deh eena da siti.
Di chroan a Gaad ahn a di Lam wahn dehdeh, ahn ih servant dehn wahn wership
Gaad deh.
4 Dehn wahn si Gaad fays, ahn ih naym wahn rait pahn dehn farid.
5 Dehn noh wahn ga nohmoh nait deh agen. Peepl noh wahn need no lamp deh. Dehn
noh wahn need no lait fahn di son, kaa di Laad Gaad wahn bee dehn lait. Ahn di peepl
wahn rool laik king fareva ahn eva.

† **21:16** Dat da bowt 1400 mailz.

Jeezas wahn kohn bak soon

6 Den di aynjel tel mi seh, “Dehn werdz ya, dehn da chroo ahn peepl fi bileev dehn. Di
Laad Gaad, weh gi di prafit dehn fi hihn Spirit fi tel ih mesij, sen ih aynjel fi kohn shoa
ih servant dehn di ting dehn weh hafu hapm soon.”
7 Jeezas seh, “Lisn tu mi! Ah di kohn soon! Ah wahn bles dehn wan fi chroo weh du
dehn tingz ya weh rait dong eena dis buk bowt weh wahn hapm.”
8 Mee, Jan, da di wan weh yehr dehn ting deh. Ah si dehn wid mi oan aiy. Ahn wen
Ah yehr ahn si dehn, Ah get dong fronta di aynjel weh mi-di shoa mi dehn ting deh fi
wership ahn.
9 Bot di aynjel tel mi seh, “No, noh du dat! Ai di serv Gaad jos laik yoo, ahn yu breda
dehn weh da prafit, ahn laik aala dehn wan weh obay weh rait dong eena dis buk. Yu
oanli fi wership Gaad!”
10 Den di aynjel tel mi seh, “Yu noh fi kip di werdz a di prafesi dehn weh yu rait dong
eena dis buk tu yuself! Yu fi mek peepl noa dehn, bikaaz di taim di kohn soon wen aal
dehnya tingz wahn hapm.
11 Mek enibadi weh di du bad tingz kip aan di du bad tingz. Mek enibadi weh di du
dehn doti livin kip aan di du it. Ahn mek enibadi weh di du rait kip aan di du rait, ahn
mek enibadi weh di waak aal di taim wid Gaad kip aan di waak wid Gaad.”
12 Jeezas seh, “Lisn tu mi! Ah di kohn soon! Ah di kohn fi gi evribadi di riwaad fi di
werk weh dehn du.
13 Ai da di Alfa ahn di Omayga,* di fos ahn di laas. Mee da di Wan weh staat evriting,
ahn mee da di Wan weh wahn en evriting.”
14 Gaad wahn bles aal dehn peepl weh mi wash dehn kloaz eena di blod a di Lam fi
mek dehn kleen, bikaaz dehn wahn geh di rait fi goh chroo di gayt dehn eena di siti.
Dehn wahn ga di rait fi eet fahn di chree weh di gi laif.
15 Bot di eevl peepl dehn weh da laik daag, dehn wahn stay owtsaida di siti. Dehndeh
da dehn peepl weh di du oabya, ahn dehn wan weh di sleep rong, dehn wan weh di kil,
dehn wan weh di wership aidal, ahn aala dehn wan weh lov fi tel lai ahn kip aan di lai.
16 “Ai da Jeezas, ahn da mee sen mi aynjel fi goh ahn tel unu dehn ting deh soh dat unu
ku tel it tu di cherch dehn. Ai da di Wan weh da King Dayvid grayt, grayt, gran-pikni. Ai
da di brait maanin staar.”
17 Di Hoali Spirit ahn di braid seh, “Kohn!”
Mek aal dehn wan weh yehr dehn werd ya seh, “Kohn!”
Mek aal dehn wan weh tersti, kohn. Aal dehn wan weh waahn jrink di waata weh di
gi laif, mek dehn kohn ahn jrink free a chaaj.

Di laas werd dehn eena dis leta

18 Ah di waan aala unu weh yehr di werdz a di prafesi eena dis buk: Enibadi weh ad
sohnting moa tu di prafesi a dis buk, Gaad wahn mek di sayhn bad ting dehn weh dehn
rait bowt eena dis buk hapm tu da persn fi ponish ahn.
19 Ahn enibadi weh tek weh eniting fahn di prafesi dehn weh rait eena dis buk, Gaad
noh wahn mek da persn geh ih shayr a di chree a laif, ner mek da persn kom eena di siti
a Gaad, weh diskraib eena dis buk.
20 Di Wan weh di shoa dat dehn tingz ya da chroo, hihn di seh, “Fi chroo, Ah di kohn
soon.”
Aymen. Kohn, Laad Jeezas!
21 Ah pray seh dat di grays a di Laad Jeezas deh wid Gaad peepl dehn. Aymen.

---

* **22:13** *Alfa ahn di Omayga.* (Luk pahn di noat eena 1:8.)